

Première Partie

Rapport d'activité 2007 du Ministère de la Culture

MINISTÈRE DE LA CULTURE

État de la mise en oeuvre du programme gouvernemental

La culture est un moyen d'ouvrir et de faire progresser notre société. La politique culturelle qu'entend mener le Gouvernement a pour but, à un moment où l'Europe s'élargit à de nouveaux pays et à d'autres cultures, d'enraciner et d'étendre le rayonnement culturel du Luxembourg.

Tant la pratique de la culture que le contact avec les différentes expressions de l'activité culturelle ou encore la rencontre avec d'autres réalités culturelles que celles de notre pays peuvent contribuer à lutter contre toutes sortes de fanatismes et créer un réseau de solidarité.

Le Gouvernement entend utiliser et développer à cet effet toutes les potentialités publiques et privées des différents secteurs culturels.

Déclaration gouvernementale	État de la mise en oeuvre
1) A l'instar de l'année culturelle 1995, la structure organisant la manifestation «Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la culture, 2007», ensemble avec la ville partenaire de Sibiu en Roumanie, s'est donné comme objectif de faire de 2007 une nouvelle année-phare pour la vie artistique et socioculturelle de notre pays. Le projet 2007, manifestation grand public ambitieuse et forte d'un label européen unanimement reconnu, entend soutenir la création de contenus artistiques luxembourgeois, transfrontaliers et européens et générera sans aucun doute de nouveaux publics ainsi qu'un brassage des publics. Il s'inscrira résolument dans une logique cohérente de positionnement économique et géopolitique («Standortpolitik») que notre pays poursuit depuis des décennies. Pour atteindre ces buts, le Gouvernement entend mettre à disposition de la manifestation, ensemble avec ses partenaires de la Ville de Luxembourg et de la Grande Région, un budget conséquent adapté aux ambitions de la capitale européenne de la culture. 2) Les activités des instituts culturels confirmés par la récente loi sur les instituts culturels de l'État seront développées tant aux niveaux scientifique, administratif qu'à celui de	- Un rapport intermédiaire a été établi par la coordination générale. Quelque 555 projets ont vu le jour dont 135 projets transfrontaliers et 50 avec la Ville de Sibiu (Ro). Une évaluation externe de l'année culturelle sera présentée au mois de mai 2008. - Le Conseil de Gouvernement a accepté de continuer une partie des activités de l'année culturelle au-delà de 2007, en demandant à une nouvelle structure «Carré Rotondes asbl» de préparer un projet de loi pour l'assainissement du site «Espace rotondes» et de la rotonde 2 et pour continuer une programmation culturelle et artistique, pendant ces travaux, dans le hall Paul Wurth, et ensuite dans les 2 rotondes. - Le Sommet de la Grande Région du 1^{er} février 2008 a entériné les propositions des Ministres de la Culture de la Grande Région réunis, sur invitation de la Secrétaire d'État au Luxembourg le 29 septembre 2007, le projet de création d'une agence culturelle transfrontalière régionale après l'année culturelle.

l'animation culturelle.

Un réseau performant d'infrastructures culturelles est en train d'être mis en place, dans la capitale mais aussi à travers tout le pays. Dans ce contexte, le Gouvernement poursuivra les travaux de construction ou de réhabilitation du Musée de la Forteresse, du Centre de Musiques Amplifiées, de la rotonde CFL, de la Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, du Centre National de l'Audiovisuel avec Centre culturel régional à Dudelange ainsi que des Archives nationales à Esch/Belval. La mise en valeur des deux hauts-fourneaux et la création du Centre National de Culture industrielle sur le même site seront entamées. Les travaux de planification d'une nouvelle Bibliothèque nationale avec bibliothèque universitaire seront poursuivis

- (1) MUSEE 3 EECHELEN, *Histoire, Forteresse, Identités*, programme scientifique défini ensemble avec Université du Luxembourg (prof. Michel Margue et équipe) et conservateur P. Dondelinger, équipe J.M. Wilmotte pour scénographie. L'année 2007 a été consacrée à une mise à plat des états financiers du projet
- (2) le nouveau CNA a ouvert ses portes le 7 décembre 2007;
- (3) les travaux sur l'exposition d'E. Steichen "The Bitter Years" (Tour d'eau, Dudelange, ont commencé
- (4) un accord a été trouvé pour garder les deux hauts-fourneaux selon le scénario B; étude des possibilités d'y installer le Centre national de Culture industrielle
- (5) la halle des soufflantes à Esch/Belval a été aménagée pour l'exposition-phare "All we need". Elle sera disponible fin 2009, après finition des travaux, comme espace de stockage.
- (6) le programme de la nouvelle BNU est en phase de réadaptation
- (7) le projet des nouvelles Archives Nationales a été réétudié et devrait être réalisé en deux phases

Par ailleurs, le nouveau Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster est appelé à jouer un rôle important dans la rencontre entre monde de l'art et monde économique, mais aussi dans le dialogue des cultures.

- le CCRN continue de faire le plein, en événements culturels et économiques

Enfin, soucieux de continuer la politique culturelle menée depuis de nombreuses années, le Gouvernement entend consolider les acquis de cette politique et confirme son appui aux structures actuellement soutenues par l'État ainsi qu'aux nombreuses associations socio-culturelles conventionnées.

- la politique de conventionnement est confirmée;

3) Au niveau national, et dans un souci de cohésion sociale, le Gouvernement s'efforcera de donner à plus de personnes, luxembourgeoises et non luxembourgeoises, la possibilité d'apprendre notre langue nationale et de se retrouver dans le système de langues qui a cours au Luxembourg. Le Gouvernement veillera à ce que le dictionnaire pratique de la langue luxembourgeoise puisse être terminé et que le grand chantier du «Trésor de la langue luxembourgeoise», dictionnaire exhaustif du luxembourgeois en plusieurs volumes, puisse avancer.

- on peut consulter *on line* les premières lettres du nouveau dictionnaire luxembourgeois en 4 langues (luxembourgeois, allemand, français, portugais): www.lod.lu

Le Gouvernement encouragera la recherche sur la langue, la culture et la société luxembourgeoises, les flux migratoires et l'intégration.

- un des projets-phares de l'année culturelle a été une exposition scientifique et didactique consacrée aux différents flux migratoires («Retour de Babel»)

- un centre de recherche et d'histoire sur le Luxembourg est en préparation dans le Wisconsin aux E.U. dans un site appelé "New Luxembourg": il devrait ouvrir ses portes en 2009

- une exposition sur l'immigration luxembourgeoise aux Etats-Unis a eu lieu à Ellis Island (New York) du 30 juin au 30 septembre 2007,

- un film-documentaire Luxembourg-USA sur l'immigration luxembourgeoise au Mid-west américain a été présenté au grand public en 2007 (Christophe Wagner, Willy Perelstejn)

4) Afin d'assurer la préservation du patrimoine archéologique, des moyens adéquats seront mis à disposition du Musée national d'Histoire et d'Art et du Service des Sites et Monuments nationaux pour que les terrains susceptibles de receler des objets historiques à conserver puissent être fouillés et inventoriés. Dans une visée de développement durable et de conservation du patrimoine national, un inventaire des zones et objets protégeables sera entrepris en vue d'élaborer un plan pluriannuel d'ensemble pour sa protection et sa mise en valeur. Le projet de loi concernant la protection des sites et monuments nationaux sera finalisé.

- un état des lieux est en préparation auprès du Musée national d'Histoire et d'Art (MNHA)

Une attention particulière sera accordée au site du théâtre gallo-romain de Dalheim: un plan directeur de mise en valeur sera créé pour ce site exceptionnel.

- les préparations pour un plan-directeur Dalheim a été finalisé: un projet de loi ad hoc sera déposé en 2008

5) Des études seront mises en chantier pour analyser la faisabilité et les conditions de réalisation de nouvelles infrastructures, telles les anciennes ardoisières de Haut-Martelange, le centre de documentation sur la lutte contre le feu ou encore un plan d'ensemble des travaux à entreprendre sur le patrimoine féodal, dont notamment le château de Vianden.

- une note de synthèse sera présentée au Conseil de Gouvernement avant juillet 2008

- au château de Vianden, un comité scientifique analysera la meilleure façon de rendre le site plus attractif pour, éventuellement, préparer un projet de loi ad hoc

6) Dans le cadre de sa politique d'animation culturelle régionale et décentralisée, le Gouvernement fera l'inventaire de toutes les infrastructures culturelles, locales et régionales actuellement en place ou en planification pour garantir une utilisation optimale des ressources et un financement adéquat. Une nouvelle loi portant création du service d'animation culturelle régionale et établissant un programme quinquennal de l'infrastructure culturelle régionale sera préparée. Le Gouvernement continuera, comme par le passé, à garantir une participation de l'État aux infrastructures culturelles régionales et locales. A côté des aides à l'investissement, une aide ponctuelle pour les frais de fonctionnement des cinémas de province sera envisagée.

- cet inventaire a permis de recentrer la politique d'aide aux centres culturels régionaux: une nouvelle clé de répartition permettra de répondre à certaines des demandes de subvention.

Il sera élaboré un plan pluriannuel pour la restauration du patrimoine imprimé ou sous tout autre support, en collaboration avec les Archives nationales, la Bibliothèque nationale, le Centre national de l'Audiovisuel, le Centre national de Littérature. Par ailleurs, un projet de loi définissant les relations entre les Archives nationales et les services publics ainsi que les obligations de ces derniers sera préparé.

- un groupe de travail a été mis en place

8) Pour garantir un meilleur accès de tous à la culture, le Gouvernement incitera les instituts culturels à se donner des horaires d'ouverture des instituts culturels plus flexibles et à aller davantage à la rencontre de nouveaux publics, jeunes et moins jeunes, luxembourgeois et non-luxembourgeois. Des portes ouvertes, des cartes d'accès p.ex. à l'adresse des jeunes, des actions ciblées à l'attention de ceux qu'on appelle souvent les exclus de la société permettront de vaincre la peur de franchir le seuil de telles institutions. Des collaborations ciblées avec les écoles du pays, les services éducatifs des instituts culturels, des artistes et acteurs culturels permettront une sensibilisation à l'art, à la créativité et à la culture scientifique.

- un groupe de travail Education Nationale et Culture a mis en route des manifestations culturelles en milieu scolaire; collaboration exemplaire avec le même Ministère et le Ministère de la Jeunesse pour les activités "Jeunes" de l'année culturelle 2007;

- une anthologie avec des auteurs luxembourgeois a été publiée

Enfin, le Gouvernement veillera à ce que tant les richesses que les infrastructures culturelles soient mises en valeur pour contribuer au développement touristique du pays.

- un certain nombre d'initiatives communes entre les responsables du tourisme et de la culture ont porté leurs fruits pour les événements de l'année culturelle 2007

9) Dans la limite des moyens budgétaires annuels, de nouvelles initiatives seront prises, sur base de critères déterminés, pour développer la créativité des artistes et acteurs culturels du Luxembourg. Le Gouvernement étudiera la mise en place d'une structure ayant pour objectif la promotion et la diffusion des oeuvres des créateurs.

- les procédures d'attribution pour aides financières aux particuliers et aux associations ont été affinées; de nouvelles fiches ont été élaborées et mises en ligne sur le site du Ministère:

http://www.mcesr.public.lu/culture/soutien_activites_culturelles/aides_financieres/index.html

- un bureau "export musique" sera mis en route en 2008: le Ministère de la Culture a eu un stand d'information au Midem de Cannes et à la Popkomm de Berlin avec chaque fois la participation de la Secrétaire d'État et un nombre important de musiciens luxembourgeois;

- une structure similaire est à l'étude pour la promotion du livre luxembourgeois (foires à l'étranger, corporate identity)

Au niveau international, le Gouvernement continuera sa politique de mise en valeur de ses artistes et acteurs culturels à l'étranger, notamment par des échanges et par des semaines culturelles organisées «à la carte» pour nos ambassades à l'étranger.

- des semaines culturelles ainsi que des événements culturels ponctuels sont organisés ensemble avec nos ambassades à l'étranger, en concertation avec le MAE

Il sera créé auprès du Ministère de la Culture un guichet unique pour les artistes, auteurs,

- Ce guichet unique est en place: deux

compositeurs, intermittents du spectacle pour les guider dans des domaines aussi variés que sont leur statut social, la TVA, les impôts, les droits d'auteur, les possibilités de reconversion, la durée du travail...

fonctionnaires du Ministère répondent presque quotidiennement aux questions posées. Un guide pratique (vademecum de l'artiste, avec ses droits et devoirs) est en préparation.

10) Le Gouvernement lancera de nouvelles initiatives visant à associer les partenaires du monde privé et de l'industrie au monde culturel: le Fonds culturel national sera réorganisé et pourra s'appuyer sur de nouveaux mécanismes de financement de la culture.

- Un premier document de synthèse élaboré par le nouveau responsable du «financement de la culture» est actuellement à l'étude parmi différents Ministères concernés

Promotion culturelle et stimulation de la vie artistique

1

Le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle. Les bourses d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques

a) Le statut de l'artiste indépendant

La loi modifiée du 30 juillet 1999 concernant a) le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle, b) la promotion de la création artistique reconnaît comme artiste professionnel indépendant la personne qui, depuis *au moins trois ans* et en dehors de tout lien de subordination, détermine elle-même les conditions dans lesquelles elle effectue ses prestations artistiques et qui en assume le risque économique et social. La reconnaissance du statut est valable pendant 2 ans. Après chaque terme, elle pourra être renouvelée.

En 2007, la commission consultative instaurée par la même loi a examiné 12 demandes, dont 6 demandes de reconduction du statut. Sur avis de la commission, le statut de l'artiste professionnel indépendant a été accordé à 9 personnes, alors que 3 dossiers ont reçu un avis négatif.

L'artiste ayant obtenu le statut a droit à l'octroi d'aides lui versées par le Fonds social culturel créé auprès du Ministère ayant la culture dans ses attributions.

23 artistes ont bénéficié, en 2007, de l'aide sociale pour artistes professionnels indépendants. Le Fonds social culturel est intervenu avec un total de 125.223,88 EUR.

b) L'intermittent du spectacle

La loi définit l'intermittent du spectacle comme la personne qui exerce son activité soit pour le compte d'une entreprise de spectacle, soit dans le cadre d'une production notamment cinématographique, audiovisuelle, théâtrale ou musicale et qui offre ses services moyennant salaire, honoraires ou cachet sur base d'un contrat de travail à durée déterminée ou d'un contrat d'entreprise.

Afin de prouver l'intermittence, ceci en vue de l'octroi éventuel d'indemnités d'inactivité involontaire, un carnet personnalisé est établi sur demande par le Ministre ayant la culture dans ses attributions.

En ce qui concerne les demandes en obtention d'indemnités d'inactivité involontaire, 48 nouveaux dossiers ont été introduits auprès du Ministère, dont 44 ont reçu une réponse positive. Sur toute l'année, un total de 62 personnes ont bénéficié des indemnités, et le Fonds social culturel est intervenu avec 382.415,03 EUR.

c) Bourses d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques

D'après la loi modifiée du 30 juillet 1999, les bourses peuvent être attribuées aux artistes professionnels et aux artistes non-professionnels dans la limite des crédits budgétaires disponibles. Ces bourses peuvent varier au niveau du nombre de mensualités (entre 2 et 5, avec possibilité de prolongation jusqu'à 8 mois) de même qu'au niveau du montant de chaque mensualité (en 2007: 1.250 EUR/mois).

Durant l'année 2007, la commission était saisie de 34 demandes. Après analyse, une suite positive a été accordée à 30 dossiers. Le nombre de mensualités octroyées étaient en relation directe avec les projets proposés, et l'attribution de bourses se présentait comme suit:

- 7 personnes se sont vu accorder 5 mensualités;
- 4 personnes se sont vu accorder 4 mensualités;
- 5 personnes se sont vu accorder 3 mensualités;
- 6 personnes se sont vu accorder 2 mensualités;
- 1 personne s'est vu accorder 3 mensualités de prolongation;
- 8 personnes se sont vu accorder 1 mensualité d'encouragement.

Au total, ces bourses, déjà réglées respectivement en phase d'attribution, ont atteint un chiffre de 111.250 EUR.

d) Les domaines culturels concernés

Comme le tableau suivant le montre, beaucoup des demandes en obtention du statut de l'artiste professionnel indépendant introduites venaient du domaine des Arts Plastiques. Les demandes en indemnités de chômage sont les plus nombreuses dans le domaine du cinéma.

2007	Bourses	Statut			Indemnités d'inactivité involontaire	Total
dossiers étudiés	34	12			48	94
		nouveaux dossiers	reconduction du statut	total		
arts plastiques	9	4	5	9		18
photographie	2					2
musique	6	1		1	4	11
métiers d'art	1					1
livres	3					3
cinéma / film	1				34	35
théâtre	1		1	1	10	12
danse	6					6
autre/pluridisciplinaire	5	1		1		6
réponse positive	30	3	6	9	44	83
réponse négative	3	3		3	2	8
en suspens	1				2	3

2 Congé culturel

Voté le 20 avril 1994, la loi sur le congé culturel prévoit à son article 1^{er}: "Il est institué un congé spécial dit congé culturel dans l'intérêt des personnes ci-après désignées par les termes acteurs culturels, c'est à dire des artistes créateurs et des artistes interprètes de haut niveau, des experts en matière de culture et des représentants des fédérations, syndicats et associations de travailleurs culturels, résidant au Grand-Duché et exerçant leur activité culturelle accessoirement à une activité professionnelle salariée, indépendante ou libérale."

Le congé culturel est sollicité par une demande écrite adressée au Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, introduite au moins trois mois avant le commencement du congé sollicité avec une description sommaire de la carrière artistique du demandeur ainsi qu'une copie de l'invitation et, pour les manifestations à caractère commercial, une copie du contrat de l'organisateur adressé(s) au demandeur ou à l'organisation dont il/elle est membre.

En 2007, 45 demandes ont été introduites dont 33 ont reçu un avis positif. En tout, 107 jours de congé culturel ont été accordés.

3

Subsides

(voir également

http://www.mcesr.public.lu/culture/soutien_activites_culturelles/aides_financieres/index.html)

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche peut accorder des aides financières dans les domaines concernant principalement les arts plastiques, la danse, la littérature, la musique, le patrimoine, le théâtre et le socio-culturel. Devant l'afflux des demandes, et dans un esprit d'équité, des questionnaires ont été mis au point afin de guider les requérants dans leur demande. Une demande d'aide financière adressée au Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a plus de chances d'aboutir si parallèlement à cette demande, d'autres sources de financement comme le recours au sponsoring, au parrainage ou au mécénat ont été explorés

L'aide du Ministère peut revêtir plusieurs aspects : aide financière, aide logistique, mise à disposition de lieux et de ressources humaines.

Les aides financières peuvent se décliner comme suit :

- Subsides pour des personnes physiques
- Subsides pour des associations
- Bourses d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques

Le subsidy est une aide ponctuelle pour un projet culturel.

Les artistes créateurs et/ou interprètes, professionnels ou non, les acteurs culturels ainsi que des associations et groupements ayant un objet culturel peuvent se voir attribuer un subsidy, ceci dans la limite des crédits budgétaires disponibles et à titre de soutien d'une manifestation à caractère artistique, culturel ou socio-culturel ayant un lien avec le Luxembourg.

La demande en obtention d'un subsidy est adressée par écrit à Madame la Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche (L-2912 Luxembourg, 20, montée de la Pétrusse) préalablement à la réalisation du projet en utilisant un des deux formulaires téléchargeables sur le site du Ministère.

La bourse d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques est une aide qui peut être accordée pour plusieurs mois.

Les artistes créateurs et/ou interprètes, professionnels ou non, peuvent obtenir une bourse, ceci dans la limite des crédits budgétaires disponibles et à titre de soutien à la création artistique (c-à-d la réalisation d'un projet artistique bien défini) ou comme aides au perfectionnement et au recyclage artistiques (c-à-d l'accomplissement d'un stage ou d'une formation spécifiques).

Les bourses ne peuvent pas être octroyées aux personnes qui ont pour activité principale la création d'œuvres destinées ou utilisées à des fins purement commerciales ou de publicité ainsi que la création d'œuvres pornographiques, incitatrices à la violence ou à la haine raciale, apologétiques de crimes contre l'humanité et, de manière générale, contrevenant à l'ordre public et aux bonnes mœurs.

Ces aides ne sont en principe pas destinées à supporter l'artiste dans l'exercice normal de son art, mais elles tendent à financer des projets exceptionnels d'une certaine durée et qui ont un lien avec le Luxembourg. Par ces bourses, l'artiste doit pouvoir disposer d'une partie des coûts qu'engendre son projet.

Le montant et la périodicité du paiement des bourses sont individuellement fixés par décision ministérielle, au vu du dossier du demandeur et sur avis d'une commission consultative qui réunit e.a. artistes et agents de l'Etat et qui examine le dossier. En principe, entre une et cinq mensualités peuvent être accordées, ceci en fonction de l'ampleur du projet et des coûts qu'il engendre. Exceptionnellement, au vu de la taille du projet, une prolongation de bourse peut être accordée.

Une demande en obtention d'une bourse est à adresser par écrit à la Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche (L-2912 Luxembourg, 20, montée de la Pétrusse) deux mois au moins avant la réalisation du projet en utilisant le formulaire pour une demande de bourse d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques.

En dehors des demandes de soutien à des projets culturels adressées au Ministère, de telles demandes peuvent également être soumises par écrit au Fonds culturel national, établissement public, (L-2912 Luxembourg, 20 Montée de Pétrusse) au moins deux mois avant la réalisation du projet.

4 **Prix d'encouragement offerts par le Ministère de la Culture**

Le Salon 2007 du Cercle Artistique de Luxembourg était placé sous le signe de "Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture". Les conditions de participation au Salon ayant été bien différentes des autres années, le Conseil d'Administration du CAL a décidé de ne pas décerner le prix d'encouragement aux jeunes artistes.

II.

Mise en valeur de notre identité et de notre patrimoine culturels

1

La maison "Konschthaus Beim Engel"

De par sa situation centrale au coeur de la Ville de Luxembourg, à proximité immédiate du Musée national d'histoire et d'art, la maison "Konschthaus Beim Engel" est toujours très sollicitée par les artistes luxembourgeois et étrangers.

Le Ministère de la Culture y dispose aux 1^{er} et 2^e étages de plusieurs bureaux qui sont occupés actuellement par les associations suivantes:

- la fédération des auteurs luxembourgeois, LSV
- le Comité Alstad
- le "Lëtzebuerger Artisten Center", LAC
- l'initiative "Freed um Liesen"
- le groupe "Act In"
- Estuaires

Au courant de l'année 2007, les locaux d'exposition situés au rez-de-chaussée et au sous-sol de la maison "Konschthaus Beim Engel" ont accueilli les expositions suivantes:

2– 10 janvier	"Recent Works" Exposition d'oeuvres de Bradley Owen, artiste britannique vivant au Luxembourg.
13 janvier – 25 février	"petits formats" Exposition collective des membres du Cercle Artistique de Luxembourg.
1 - 30 mars	Exposition de peintures et de tapisseries de l'artiste française Lise Robin. Exposition organisée par l'Association Victor Hugo et le Centre Culturel Français.
3 mars – 22 avril	"Salon de Pâques" Exposition de photographies de l'artiste Tom Wagner organisée par le Comité Alstad.
25 avril– 13 mai	Exposition collective des membres de l'atelier de gravure Empreinte.
15 mai - 3 juin	"[HR] 5 Portrait Positions" Exposition collective des artistes croates Anita Sulimanovic, Gordana Bakic, Irena Hodzic, Marina Bauer, Puma Ex. Filjio et Sasa Sekoranja. Exposition organisée en collaboration avec l'Ambassade de Croatie à Bruxelles et le Ministère de la Culture de la République de Croatie.
5– 24 juin	Exposition d'oeuvres réalisées dans le cadre thérapeutique de l'Atelier Artistique par des patients, résidents ou non, du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique Ettelbruck,.
25 juin – 15 juillet	"asiptic"

Exposition collective des artistes Adina Mihai Hubert, Silvia Sgorbani (I), Cathy Richard, Patrick Galbats, Tudor Marinescu (Ro), Ioana Panaitescu (Ro) et Isabelle Buysens (B).

17 juillet - 5 août

"De Curie vers Dali"

Exposition de peintures, de photographies et d'installations vidéo de seize artistes membres du personnel du Centre Hospitalier de Luxembourg.

1^{er} - 28 septembre

"Malancrav. Portrait of a village"

Exposition d'aquarelles de l'artiste britannique Celia Ward, organisée par le British Council de Bruxelles

"Mehr wie zum Leben braucht man nicht"

Eine Ethnographie in Wort und Bild von Klaus Lückert.

Les 2 expositions ont été organisées dans le cadre de "Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007".

5 octobre – 7 novembre

"Aires de Conflu(x)ences"

Exposition réunissant des oeuvres d'art numérique, à la fois on- et off-line, au sein de trois aires de conflu(x)ence (Luxembourg, Sibiu et Internet).

Exposition organisée par l'association Arscenic Luxembourg dans le cadre de "Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007".

10 novembre – 2 décembre

"Sumo vs Max"

Exposition collective des artistes luxembourgeois Sumo et Max Dauphin

4– 30 décembre

"L'Art en Marche"

Exposition collective organisée par le Lëtzebuerger Artisten Center, en collaboration avec le Centre Culturel Jacques Brel

2

Achat d'oeuvres d'artistes luxembourgeois

Au courant de l'année 2007, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a acquis des oeuvres des artistes Jeannot Bewing, Gérard Claude, Miikka Heinonen, Mike Lamy, Anne Michaux, Dani Neumann, Sarah Schleich, Joseph Tomassini, Raymond Weiland.

3

Musique

A. Service Musical

Promotion à l'étranger

MIDEM 2007

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a organisé pour la troisième fois un pavillon national au « Marché International du Disque et de l'Edition musicale » (MIDEM) qui s'est déroulé du 21 au 25 janvier 2007 à Cannes. À l'occasion de l'année culturelle 2007 le stand avec son visuel « Taste Music made in Luxembourg », plus grand par rapport à l'année précédente, a rencontré un vif succès aussi bien auprès des nombreux visiteurs qu'auprès des participants.

Exposants :

Ont participé au MIDEM 2007 les associations, sociétés et organisations suivantes :

Communication agency & PR: Brain & More

Digital/mobile service & distributor: Grandlinknetworks, Jamendo – Peermajor sarl

Festival & concert organisers, venues: Ville de Dudelange – Affaires culturelles, Garance Luxembourg, L'autre Canal, LCTO – Events & Culture, Philharmonie Luxembourg, Rockhal – Centre des Musiques Amplifiées

Media: Pizzicato, Radio 100,7

Music publishers: TDK Recording Media Europe S.A.

Official organisations, professional federations & unions: LGNM – Luxembourg Music Information Centre, Sacem, . Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

Orchestres: Orchestre Philharmonique du Luxembourg, Solistes Européens, Luxembourg

Performing artists: Funky P, United Instruments of Lucilin

Production: All Access Music, Visualsound S.A., Warm-up S.A. – Label Hérisson Vert

Record companies & labels: Nylon Records

Record companies, labels & music publishers: Poe S.A., Waltzing-Parke Records - Booking

Prestations artistiques et showcases

Pour la première fois depuis longtemps le Luxembourg a été présent aussi de manière artistique au MIDEM. Lors de la soirée d'inauguration du 21 janvier 2007 KINKYSOUL aka DJ SHANU and DWEN étaient programmés pour la MIDEM Happy Hour à l'Hôtel 3.14. Deux formations de jazz ont eu l'occasion de se produire lors de jazz showcases: le Pascal Schumacher Quartet le 22 janvier 2007 et la formation Largo de Gast Waltzing le 23 janvier 2007 à l'Hôtel Majestic.

Les Solistes Européens Luxembourg sous la direction de Jack Martin Haendler ont prêté leur concours lors de la remise des MIDEM Classical Awards, le jeudi 23 janvier 2007 au Palais des Festivals. L'orchestre a accompagné certains des lauréats présents et a surtout été acclamé pour l'interprétation, ensemble avec le violoniste Olivier Charlier de l'œuvre « Sur le même Accord » du compositeur français Henri Dutilleux. Le compositeur présent, qui a particulièrement félicité l'orchestre, a été récompensé pour l'intégralité de son œuvre. Cette soirée a sans doute été un moment fort de la présence luxembourgeoise au MIDEM. N'oublions pas de citer le pianiste Francesco Tristano Schlimé qui lui aussi a joué lors d'un showcase classique organisé par son label.

POPKOMM

Bien que le MCESR n'ait pu, pour des raisons financières, organiser un stand à la POPKOMM, le principe d'une action de promotion à trois partenaires a été gardé comme en 2006. En effet, ensemble avec les bureaux export français et hongrois, nous avons participé avec la formation URANAMI à un showcase commun à la Kulturbrauerei à Berlin.

PROJET BUREAU EXPORT

Le Ministère continue sa collaboration avec le European Music Office (EMO) ainsi que sa relation privilégiée avec le bureau « Export de la musique française » et le bureau export hongrois. Trois

compilations de promotion regroupant les productions récentes de la musique amplifiée ont été réalisées par les soins du MCESR sous le label « Taste Music made in Luxembourg » :

- JAZZ (14 formations)
- ROCK (16 formations)
- MIXED (16 formations)

ARTISTES A L'ETRANGER

Dans un souci de promouvoir nos artistes à l'étranger et leur donner l'occasion de s'y produire, le MCESR a engagé, en partie avec la collaboration du MAE, les artistes et formations suivantes pour se produire à l'étranger.

- La formation Artaban a joué lors de la « Europäische Clubnacht » organisée dans le cadre des cérémonies du 50^{ième} anniversaire de l'UE à Berlin le 25 mars 2007
- Julien Arpetti a encadré la conférence de presse du 23 mars 2007 de l'éditeur Cornelsen lors de la Leipziger Buchmesse. En effet, l'auteur/compositeur/interprète figure sur la compilation CD Franco/Musiques 2007 tirée à 45000 exemplaires
- la formation Largo de Gast Waltzing a participé avec plusieurs concerts au Sibiu Jazz Festival en mai 2007
- la Jeff Herr Corporation a représenté le Luxembourg au 7ième Festival de Jazz à Athènes le 3 juin 2007
- le pianiste Francesco Tristano Schlimé a prêté son concours avec un récital auprès de notre Ambassade à Washington le 20 octobre 2007 lors de la visite du Ministre du Trésor et du Budget dans le cadre des réunions annuelles du Fonds monétaire et de la Banque mondiale
- Sascha Ley a participé aux « European Union Cultural Weeks 2007 » en Inde en novembre 2007 en collaboration avec notre Ambassade à Delhi
- la compositrice Alben Petrovic-Vratchanska a siégé en tant que membre du jury au concours de composition Valentino Bucchi à Rome du 22 au 30 novembre 2007
- le Largo Jazz Quintet de Gast Waltzing a représenté le Luxembourg lors du European Music Festival au Vietnam qui s'est déroulé à Hanoi du 22 au 3 décembre 2007

Le MCESR a accordé des aides financières à des artistes et ensembles qui se sont produits à l'étranger :

- l'organiste Pierre Nimax pour sa participation au « Timorgelfest » à Timisoara (Roumanie)
- l'AEM pour la participation au European Youth Music Festival à Budapest
- le groupe Sonic Season pour la participation au festival de Jazz à Montreux
- l'orchestre Diffwinds pour la tournée de concerts aux Etats-Unis
- les compositeurs Maurizio Spiridigliozzi et Marcel Wengler pour assister à la création de leurs œuvres au Hong Kong Art Festival.
- les Dikkrecher Solschlüsselcher pour leur tournée de concerts aux Etats-Unis
- le Chorus a Capella Gospelchoir pour sa tournée en Saxe
- le groupe Hal Flavin pour sa participation au festival des « Nuits Sonores » à Lyon
- le Pascal Schumacher Quartet pour sa tournée en Australie
- les formations de jazz de Marc Mangen, Boris Schmidt et Michel Reis pour la participation à la soirée luxembourgeoise dans le cadre du European Jazz Night au ORF – Radio Kulturhaus à Vienne
- Orchestre National de Jazz pour la participation au Hilden Jazz Festival
- la pianiste Cathy Krier pour la participation à différents concours et masterclasses

Le MCESR a accordé un appui financier à la société WPR pour l'organisation d'un stand à la foire « Jazzahead Fair » à Bremen ainsi qu' aux Noiseworks Records pour un stand de promotion à la « PopUp » à Leipzig.

Aides et subventions

Dans le cadre de son enveloppe budgétaire, le Ministère a consenti de gros efforts pour soutenir les différents acteurs de la vie musicale dans leurs actions socioculturelles : des subventions ont été allouées à des organisateurs de concerts et de festivals de musique classique, de jazz et des musiques amplifiées, des artistes et ensembles de différents styles de musique, des sociétés de musique, des chorales, des groupes de danse et de folklore.

Des aides financières ont été accordées à de jeunes musiciens pour suivre des stages de perfectionnement à l'étranger.

A l'instar des années précédentes, le Ministère a largement participé au financement des Cours Internationaux de Perfectionnement Musical organisés au Conservatoire de Luxembourg .

Comme par le passé, l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) et l'Union Saint Pie X ont bénéficié d'un appui important pour la promotion de la vie musicale.

L'orchestre de chambre du Luxembourg « Les Musiciens » a également continué au cours de l'année 2007 ses activités musicales et didactiques avec le cycle de concerts-visites « Sites Historiques autour du Grand-Duché », ainsi qu'une participation aux divers festivals. Encouragé par le succès de l'année précédente, l'orchestre de chambre du Luxembourg a continué son cycle de concerts dans la salle de musique de chambre de la Philharmonie, sous le thème « Aubades et Sérénades ». Dans le cadre de la vie culturelle, les Musiciens ont contribué avec le projet « Musiques et musiciens de la Grande Région ».

L'orchestre « Les Solistes Européens, Luxembourg » a bénéficié d'une large contribution pour ses prestations tant au Grand-Duché qu'à l'étranger.

Une attention particulière a été portée aux activités des festivals d'Echternach, Wiltz, Marnach, Musek am Syrdall, Bissen, des Rencontres musicales de la Vallée de l'Alzette etc. ainsi qu'à celles des associations comme Les Jeunesses Musicales, Luxembourg, l'Ensemble Vocal du Luxembourg, Les Amis du Château de Bourglinster, Les Amis de la Musique de Chambre de Wiltz, le Kammer Musek Veräin Letzebuerg (KMVL), l'Ensemble de la Chapelle St Marc, De Cliärrwer Kanton (Journées de Chant Grégorien) etc.

Afin de mieux coordonner et aider financièrement les différentes associations œuvrant dans le domaine de la musique contemporaine, à savoir la LGNM, l'Ensemble United Instruments of Lucilin ainsi que l'association Noise Watchers Unlimited, une commission pour la musique contemporaine a été instaurée par arrêté ministériel du 22 février 2006. Elle se compose de :

- M. Marco Battistella
- M. Luc Eicher
- M. Olivier Frank
- M. Marcel Gross
- M. Matthias Naske
- M. Patrick Sanavia
- Dr. Friedrich Spangemacher

Cette commission a pour but d'analyser les projets artistiques et les budgets y relatifs introduits par les associations en question et d'aviser la Secrétaire d'Etat pour la répartition des subventions en faveur de la musique contemporaine.

Les Concerts du Midi, organisés en collaboration avec le Luxembourg City Tourist Office et soutenus par le Ministère et la Ville de Luxembourg, touchent un public nombreux. Des interprètes tant luxembourgeois qu'étrangers y offrent leur concours. D'ailleurs le Ministère soutient les différentes activités du LCTO, dont le Printemps Musical, Rock um Knuedler, Blues'n Jazz Rallye et Live at Vauban .

Le MCESR a en outre soutenu trois projets favorisant le networking de nos artistes dans le cadre de productions internationales :

- le projet musical MANTRA, composition phare du compositeur d'avant garde Karl-Heinz Stockhausen (récemment décédé) réalisé par le pianiste Pascal Meyer
- la présentation du film « Retour à Gorée » avec la participation d'Ernie Hammes et de la star internationale Moncef Genoud organisée par Iris Productions
- le partenariat de la manifestation mondiale « Live Earth » projetée sur grand écran à la Place Guillaume le 7 juillet 2007 avec participation d'artistes luxembourgeois

La septième édition de la Fête de la Musique a connu un succès fulgurant et une ampleur inouïe, ceci aussi grâce à l'année culturelle. Un des point culminant a été sans doute le concert en plein air de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg au Knuedler avec au programme une soirée James

BOND 007 dirigée par Carl Davis. Du 15 au 21 juin 2006, d'innombrables concerts ont eu lieu dans treize localités différentes à travers le pays. Un projet spécial pour l'année culturelle a été réalisé avec une tournée interrégionale de cinq formations venant des cinq régions formant la Grande Région avec des concerts à Saarbrücken, Metz, Trier, Luxembourg et Eupen.

B. Commissariat à l'enseignement musical

Législation et réglementation

Finalisation d'un bilan général statistique pour les années depuis la mise en vigueur de la loi surtout sous l'aspect de la participation financière de l'Etat et de l'ensemble des communes.

Elaboration de propositions en vue de la révision de la loi du 28 avril 1998 qui en 2008 sera soumise – après 10 années – à un examen général.

Commission nationale des programmes

Réunions très régulières (16 matinées) : fixation des cadres généraux de l'enseignement musical en vue de l'élaboration des règlements grand-ducaux y afférents ; prise de position sur toutes les questions journalières concernant les horaires et programmes ; accompagnement de la mise en œuvre des dispositifs d'exécution de la loi.

L'élaboration des programmes d'études étant achevée pour la plupart des branches, l'accent des travaux est mis sur le curriculum (branches secondaires et accessoires) et sur les conditions d'obtention des diplômes.

Groupes de travail de spécialistes :

Comme la suspension de collaboration des membres du Conservatoire du Nord a bloqué le bon fonctionnement de la Commission nationale des programmes et des groupes de travail, la finalisation des horaires et programmes a été retardée.

- A) de la formation musicale-solfège : révision générale des programmes et mise en œuvre du programme de la division supérieure.
- B) de la formation instrumentale-cordes : révision générale des programmes et travail sur les programmes des branches à faible affluence (violon-alto, mandoline).
- C) de la formation instrumentale-claviers : révision générale des programmes et travail sur les programmes des branches à faible affluence (clavecin, harpe, accordéon, keyboard).
- D) de la formation instrumentale-vents : révision générale des programmes et travail sur les programmes des branches à faible affluence (flûte à bec, hautbois, basson).
- E) de la danse: horaires et structures générales des programmes du 2^{ème} cycle. Programme pour la formation musicale pour danseurs.
- F) de la percussion : programme de la division moyenne spécialisée.
- G) du drumset : programme cadre de la formation instrumentale de base et programme du 1^{er} cycle de la division inférieure.
- H) de la parole : horaires et structures générales des programmes et programmes de la division inférieure en diction française et en diction allemande.
- I) du chant choral : élaboration des horaires et programmes pour le 1^{er} cycle de la division inférieure. Préparation de projets pilotes dans trois établissements (Luxembourg, Esch-sur-Alzette, UGDA)
Elaboration d'un cursus de chant choral pour adultes en collaboration avec l'UGDA et l'INECC.
- J) des écritures : définition de la philosophie générale des cours et fixation des objectifs.
- K) du jazz : mise en place d'un groupe de réflexion. Définition de la philosophie générale des cours et fixation des objectifs.

Commission interministérielle

Une réunion plénière et plusieurs réunions de concertation au Ministère de l'Intérieur ; problèmes administratifs et financiers en exécution des règlements concernant l'organisation scolaire, les conventions, le classement du personnel, le droit du travail, le financement etc.

Commission consultative

Réunions régulières (3 matinées) ; avis au Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche concernant la reconnaissance des diplômes du domaine musical en vue d'un classement.

Surveillance de l'enseignement sur le terrain

Contrôle des organisations scolaires et des conventions du point de vue pédagogique. Calcul des subventions de la part de l'Etat et de l'ensemble des communes.

Visites dans tous les conservatoires et écoles de musique du pays, nombreuses réunions d'informations avec directions et enseignants.

Participation à de nombreux jurys pour évaluer les critères de jugement et le développement de l'harmonisation de l'enseignement.

Concours national de la division supérieure

Elaboration d'un règlement provisoire en collaboration avec les conservatoires. Organisation desdits concours en collaboration avec les conservatoires. Participation à tous les jurys au niveau supérieur.

Epreuve d'admission en division moyenne spécialisée

Pour permettre une meilleure harmonisation de la division moyenne spécialisée tous les élèves qui désirent aborder de telles études pré-professionnelles doivent suffire aux mêmes critères de recrutement.

Conseil supérieur de la musique

Composition du Bureau du CSM 2007-2008 :

Président : M. Eugène Prim,
Vice-président : M. Marc Jacoby
Vice-président : M. Bob Kriebs
Secrétaire général : M. Robert Köller
Secrétaire général adjoint : M. Marco Battistella

Réunions :

Au cours de l'exercice 2007, le CSM s'est réuni comme suit :

- trois assemblées plénières
- deux réunions du Bureau
- une réunion du groupe B
- deux réunions de la commission de travail « archives et édition musicale »

Activités-Commissions :

- « Archives et édition musicale » : archivage, documentation et édition de la littérature musicale luxembourgeoise
- « Lëtzebuerger Musekspräis » : finalisation du projet
- « Encourager la création musicale » : chercher et proposer de nouvelles voies pour encourager la création musicale luxembourgeoise, et spécialement la création musicale des femmes, à tous les niveaux : écoles et conservatoires de musique, organisateurs d'événements, rôle des medias, tous les types de musique

- « Education musicale » : identification des problèmes, perspectives à moyen terme concernant le financement, orientations de base, organisation et structure.

Engagement au niveau international

European Union Youth Orchestra

L'audition afférente a lieu dans le grand auditorium du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg en date du 6 février 2007 en présence du professeur Eckart Hübner. 15 candidats y ont pris part et Amanda Kleinbart (cor français) a été sélectionnée parmi 60 candidats pour participer à la tournée d'été 2007 et à la tournée de printemps 2008 de l'Orchestre des Jeunes de l'Union Européenne. Celui-ci est placé sous la direction de Sir Colin Davis, Herbert Blomstedt et Vladimir Ashkenazy. Claude Tremuth (cor français), Laurent Lemaire (trombone) et Claudia Hansen (percussion) ont figuré sur la liste de réserve tandis que Melvin Burger (trompette) fait partie des musiciens à encourager.

Coopération musicale de la Grande Région – CMGR : Orchestre des Jeunes de la Grande Région

La CMGR est un projet de coopération à l'échelle européenne unique en son genre. C'est une plateforme commune composée de la Hochschule für Musik Saar, des Conservatoires Nationaux de Région de Metz et de Nancy, des Conservatoires de Musique des Villes de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette, du Conservatoire de Musique du Nord Diekirch/Ettelbruck ainsi que du Conservatoire Royal de Liège et de la Hochschule für Musik Mainz.

L'orchestre multinational est formé des étudiants les plus talentueux issus des huit institutions partenaires. Il se réunit une fois par an et répète, lors d'une session de travail de plusieurs jours, un programme musical, interprété lors des différents concerts dans la Grande Région, mais aussi parfois en dehors de la Grande Région. Les sessions de travail sont organisées et accueillies à tour de rôle par les institutions partenaires. Les musiciens sont sélectionnés par le directoire de la CMGR. La direction de l'orchestre est confiée à des chefs d'orchestre de renommée internationale sensibles au travail avec de jeunes musiciens. Les parties solistes de l'orchestre sont confiées en priorité à des étudiants ou à des diplômés prometteurs issus des institutions partenaires.

Après une phase de répétition au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg du 27 octobre au 2 novembre 2007, l'orchestre, placé sous la direction d'Elgar Howarth, a donné des concerts applaudis par un nombreux public à Nancy, Liège, Völklingen, Mainz et Luxembourg. Au programme figuraient les œuvres suivantes :

- Froissart : Ouverture d'E. Elgar
- Concerto pour violoncelle d'E. Elgar (soliste : Françoise Groben, violoncelliste et ancienne élève du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg),
- Première symphonie de J. Brahms.

Par ailleurs, l'acceptation par Interreg IIIC e-Bird d'une demande de cofinancement pour 2005 et 2006, a permis notamment

- la création et la gestion d'une structure de communication et d'organisation sous forme d'un secrétariat permanent avec siège à la Hochschule für Musik Saar ;
- la création et la gestion d'une structure financière commune auprès la Hochschule für Musik Saar ;
- la gestion d'un portail Internet basé sur une banque de données ;
- l'intégration d'autres institutions : en 2005, l'orchestre a accueilli deux nouveaux partenaires, à savoir le Conservatoire Royal de Liège et la Musikhochschule de Mayence et en 2006 le Conservatoire de Musique du Nord ;
- le travail annuel avec des chefs d'orchestre et de solistes de renommée internationale ;
- de stimuler l'intérêt et l'accès aux différentes cultures, traditions musicales des régions partenaires et la création d'un réseau de l'enseignement musical à haut niveau ;
- d'encourager la mobilité des jeunes ;
- l'augmentation des chances d'insertion à la vie professionnelle ;
- la collaboration avec des institutions musicales européennes en vue de faire connaître la Grande Région en tant qu'espace culturel homogène d'éducation musicale.

La promotion du livre luxembourgeois par les soins du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche connaît deux volets : d'une part, des mesures d'aide à la création littéraire et d'autre part, des mesures de promotion et de diffusion du livre.

A. Mesures d'aide à la création littéraire

1. Le Concours littéraire national

Le Concours littéraire national est organisé chaque année depuis 1978 par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Il est ouvert à tous les auteurs, professionnels et non-professionnels, d'expression luxembourgeoise, allemande, française ou anglaise, de nationalité luxembourgeoise ou résidant officiellement au Grand-Duché.

L'édition 2007 était réservée à un thème : Le Luxembourg dans le regard de l'Autre (De Bléck vu baussen). L'Autre relate ses joies et ses peines vécues dans notre pays ainsi que les situations qui l'ont marqué, avec un regard distancié. Sur un total de 18 contributions, 8 étaient en français, 5 en anglais, 4 en allemand et 1 en luxembourgeois.

Le jury du Concours littéraire national 2007 était composé de Mmes Marie-Jeanne FLAMMANG, Sandra SCHMIT, Margot WIRTGEN-THILGES ainsi que de MM. Guy BENTNER et Félix MOLITOR. La présidence était assurée par Monsieur Félix MOLITOR, la coordination générale par Denise BESCH, professeure-attachée au Ministère.

Trois prix ont été décernés. Le premier prix à M. Guy REWENIG (« Le chef d'orchestre à la baguette de bambou »), un troisième prix à M. Georges HAUSEMER pour « Rund um den Schuh », et un autre troisième prix à Mme Ariel WAGNER-PARKER pour « Home from Home ». Il n'a pas été décerné de mention. En outre, sur proposition du jury, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a décidé d'aider à la publication du Premier Prix via une subvention appropriée. Le thème du Concours littéraire national 2008 est la Chronique de voyage. Date de clôture, le 18 juillet 2008. Le règlement complet ainsi que des informations supplémentaires se trouvent sur le site du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche du Luxembourg

2. Les résidences d'auteurs

2.1. Du 13 mai au 10 juin 2007 a eu lieu à Echternach la sixième édition d'un événement dorénavant annuel : une résidence d'auteur ayant pour sujet le livre d'enfant et de jeunesse de langue allemande. La résidence intitulée « Struwwelpippi kommt zur Springprozession » est organisée en coopération avec le Ministère de la Culture, la Ville d'Echternach et le Centre National de Littérature. Un jury composé de représentants de ces 3 organismes partenaires était appelé à choisir un auteur parmi un total d'une bonne trentaine de candidatures en provenance de l'Allemagne, de la Suisse allemande et de l'Autriche. À l'issue des délibérations, le choix s'est porté à l'unanimité sur l'auteure allemande *Doris Meissner- Johannknecht*.

La Ville d'Echternach mettant à disposition depuis 4 ans une vieille maison gothique fraîchement restaurée par les soins du Service des Sites et Monuments nationaux, le Ministère de la Culture a assumé les frais de voyage, les per-diem et les honoraires de l'auteure invitée pour toute la durée de la résidence à Echternach.

Le séjour de *Doris Meissner- Johannknecht* a été riche en rencontres et en prestations littéraires, notamment dans les écoles primaires et les lycées des communes d'Echternach, de Rosport et de Grevenmacher, mais également au niveau des contacts avec les parents et les éducateurs. Notons que les organes luxembourgeois de la presse écrite et parlée ont largement couvert cette résidence d'auteur au Grand-Duché et ont contribué à son rayonnement national.

Pour l'édition 2008, sur un total de 36 auteurs intéressés à cette résidence, le jury s'est prononcé en faveur de l'auteur allemand Dietlof REICHE.

2.2 Suite à sa sélection par le comité des organisateurs belges, Laurent Fels, auteur luxembourgeois d'expression française, a été invité à participer à la résidence d'été de 3

semaines au Château du Pont d'Oye en Belgique. La bourse du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a servi à prendre en charge tous les frais de séjour.

3. Les primes à la publication

En 2007, les auteurs de quarante-sept nouvelles publications littéraires dans une des trois langues du pays ont été récompensés, suite à leur demande pour une prime à la publication.

4. Les aides à la traduction

Sous l'impulsion du Conseil National du Livre, le MCESR a défini une autre priorité qui se dégage tout naturellement des précédentes - à savoir la promotion de la traduction d'ouvrages luxembourgeois à l'étranger. Conjointement, le Ministère vise une valorisation de l'édition luxembourgeoise en subventionnant des traductions d'auteurs étrangers destinées à être édités au Grand-Duché, ce qui a notamment permis aux éditions Phi d'enrichir leur collection de poésie « *Graphiti* » d'une série supplémentaire destinée à présenter les grands noms de la poésie universelle. De telles initiatives stimulent la coopération culturelle entre le Grand-Duché et des pays tiers dans le monde entier. À partir de modèles existant déjà dans certains pays, le Conseil National du Livre a pu présenter début 2002 un formulaire de demande d'aide à la traduction destiné à permettre une gestion plus efficace et plus professionnelle de ce volet particulier de la production littéraire - au vu de son accroissement considérable depuis quelques années, tant du côté de l'offre que du côté de la demande. Sur la base de ce formulaire de demande, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a subventionné 6 traductions en 2007 : Krier Jean (*Lyrikband mit ausgewählten Gedichten*) en bulgare, Koltz Anise (*L'Avaleur de feu* et *Le Paradis brûlé*) en arménien, un numéro spécial sur la littérature luxembourgeoise édité par Magyar Napló, magazine littéraire hongrois, Braun Josy (*Porto fir d'Affekoten*) en portugais, Don Branko Sbutega (*L'inquiétude du monde de Kurosavin*) du serbe en allemand.

B. Promotion de la littérature luxembourgeoise

La promotion du livre luxembourgeois se fait au moyen d'aides logistiques et financières à la diffusion internationale, de l'achat de livres et de magazines culturels par le Ministère distribués par la suite à des bibliothèques, des ambassades et des organismes sociaux nationaux, ainsi que de la promotion des auteurs et des associations au service du livre.

1. Aide à l'édition et à la diffusion nationale et internationale de la production littéraire

La Fédération luxembourgeoise des éditeurs de livres est conventionnée avec l'Etat. Les tranches de subvention ordinaire sont destinées à soutenir la promotion du livre luxembourgeois à l'occasion des foires et des salons du livre au Luxembourg et à l'étranger. Peuvent s'y ajouter des aides financières extraordinaires dans le cadre de certaines initiatives propres à la promotion du livre luxembourgeois au Grand-Duché ou à l'étranger. Ainsi, en 2007, les *Lëtzebuurger Bicherediteuren* ont représenté le Grand-Duché de Luxembourg aux foires du livre suivantes : Francfort, Paris, Nancy, Metz, Walferdange, Foire du Printemps à Luxembourg ceci avec leur nouveau stand de foire financé en 2007 par le MCESR.

Mentionnons aussi l'aide ministérielle accordée depuis quelques années aux éditions PHI pour leur engagement dans le domaine de la diffusion des livres luxembourgeois, surtout de la poésie luxembourgeoise à l'étranger, de la coédition de livres avec des maisons d'édition étrangères et pour leurs nombreuses initiatives en matière d'échange avec les littératures étrangères, allant de pair avec un travail de promotion électronique à grande échelle. La poésie luxembourgeoise a ainsi été représentée en 2007 aux festivals de la poésie de Trois-Rivières (Canada), au Marché de la Poésie de Paris, Lodève, Tinquex, (France) à Dornbirn (Allemagne), Namur et Berlin.

En outre, l'attribution de subsides, la participation aux frais de voyages et de lectures d'auteurs à l'étranger et l'envoi systématique de livres aux Ambassades permettent au Ministère de fournir une aide matérielle régulière à la diffusion du livre luxembourgeois, en l'occurrence hors de nos frontières, ce qui s'avère efficace puisque nos meilleurs auteurs parviennent à s'intégrer de mieux en mieux dans la vie culturelle internationale, notamment par le biais des médias, de la presse écrite et audiovisuelle ainsi que des supports informatiques qui couvrent les festivals littéraires et les salons du livre.

2. Achat et envoi de livres et de revues culturelles

Grâce à l'achat régulier de livres luxembourgeois et grâce à l'envoi d'ouvrages aux institutions spécialisées à l'étranger, le MCESR multiplie les liens de coopération et d'échange culturel dans le monde entier. La production littéraire luxembourgeoise peut ainsi servir de vitrine culturelle à notre pays et inciter à des modes de collaboration multiples et variés, telle la participation luxembourgeoise à des festivals littéraires, des rencontres d'auteurs et des colloques internationaux.

L'achat annuel d'abonnements aux revues culturelles permet d'ajouter ces publications à nos envois, ce qui permet, dans le cas des revues littéraires, de compléter le tableau de l'état actuel de la production littéraire au Grand-Duché, notamment par la promotion de nouveaux auteurs qui ne figurent pas encore en édition.

Dans le cadre de la promotion de la littérature luxembourgeoise au niveau des relations culturelles transfrontalières, le Ministère de la Culture a décidé aussi d'acquérir tous les ans un certain nombre d'abonnements auprès de revues culturelles étrangères qui publient régulièrement des textes d'auteurs luxembourgeois. Ce type de promotion est susceptible d'entraîner à terme l'intégration de nos auteurs dans différents types de rencontre transfrontalière.

3. Soutien des initiatives locales et des réseaux associatifs

Dans le cadre de la promotion du patrimoine littéraire et de la présence du livre au niveau local, il convient de mentionner parmi les opérations majeures la poursuite de nos partenariats avec les initiatives locales et communales, ainsi que le patronage d'événements à caractère national comme les Journées du Livre à Walferdange, la Fête du Livre à Vianden, le « Bicherdag an der Buerg »

S'y ajoute le soutien à de nombreux projets privés ou associatifs visant, par le biais d'événements ou de publications ponctuels, une meilleure connaissance de l'histoire du pays et la sauvegarde de ses traditions.

Le Ministère encourage, en outre, toutes les initiatives des associations basées sur le bénévolat dans la mesure où celles-ci oeuvrent pour la promotion du livre et de la lecture au Grand-Duché, ainsi qu'en faveur de la diffusion du livre luxembourgeois à l'étranger. Précisons que le multilinguisme croissant au Luxembourg amène le Ministère à définir la littérature luxembourgeoise en fonction de la composition multiculturelle du pays, ce qui explique la promotion croissante d'initiatives visant à mettre en lumière la culture de l'autre, en l'occurrence de l'immigrant. Cette promotion se concrétise notamment par des partenariats moraux et financiers avec des associations d'étrangers au Luxembourg, notamment à travers des abonnements à leurs revues culturelles.

4. Soutien des auteurs

La promotion du livre luxembourgeois est également assurée par les auteurs eux-mêmes, lors de lectures publiques au Luxembourg et à l'étranger. Le Ministère soutient ces initiatives et offre son partenariat actif aux associations prêtes à organiser des fêtes littéraires et à y inviter nos auteurs. Mentionnons aussi le grand succès des soirées de lecture pour enfants organisées par l'asbl « Freed um Liesen » (conventionnée avec le MCESR depuis 2007), les séances de lecture pour enfants immigrés de l'asbl « Il était une fois » et les nombreuses activités autour du livre offertes par des organismes conventionnés avec le MCESR, comme le « Sproochenhaus », le Journée de la poésie de l'*Académie de Poésie*, et bien sûr, le Centre national de littérature de Mersch. Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche finance aussi les déplacements de nos

auteurs à l'étranger, notamment, à l'occasion de rencontres littéraires internationales, et corrélativement par l'accueil d'auteurs étrangers à Luxembourg.

L'Académie Européenne de Poésie est une association fondée par l'écrivain français Alain Bosquet, conventionnée avec le Ministère de la Culture, dont le siège se trouve au Centre National de Littérature à Mersch et dont les activités de promotion de la poésie se déroulent dans les différents pays membres de l'Union européenne. Sa présidente actuelle est la poète luxembourgeoise Anise Koltz.

Hors de nos frontières, la participation des auteurs luxembourgeois à des manifestations littéraires comme la « Kinder –und Jugendbuchmesse Saarbrücken », la « Kibum » (Kinderbuchmesse) de Oldenbourg, les foires du livres de Francfort et de Paris, le « Marché de la poésie » à Paris ou le « Festival International de poésie » de Trois-Rivières (Québec), ainsi qu'à des festivals et des foires littéraires divers, est le fruit d'un partenariat étroit entre le Ministère luxembourgeois et les instances organisatrices à l'étranger, parmi lesquelles les ambassades du Grand-Duché jouent un rôle de première importance, particulièrement lorsqu'il s'agit de manifestations organisées par des institutions culturelles des Etats.

5. Collaboration avec les organismes universitaires, les bibliothèques et les institutions du livre

Les livres achetés par le Ministère sont gérés et distribués par les services de la Bibliothèque Nationale. Ils sont répertoriés sur des fichiers électroniques contenant l'ensemble des données relatives à l'achat, au stockage et aux envois. Le Ministère définit les modalités de la distribution sur la base de ses contacts avec les ambassades, les organismes universitaires, les bibliothèques et les institutions du livre.

Au Grand-Duché, les principaux bénéficiaires de livres sont, en fonction des demandes qui en émanent, les écoles et les jeunes bibliothèques publiques. Ainsi en 2007 les bibliothèques de Wasserbillig, de Igel et du lycée d'Echternach, ainsi que la Maison du Luxembourg à Bruxelles, le Kinder und Jugendmuseum et la Internationale Jugendbibliothek à Munich ont pu profiter d'aides substantielles du MCESR.

Notons que par le biais de l'achat régulier des nouvelles parutions dans le domaine de la littérature, des arts, dans le domaine socio-culturel et en matière de sciences humaines en général, le Ministère soutient la production éditoriale et encourage les libraires luxembourgeoises à promouvoir le livre luxembourgeois dans leurs rayons.

L'identification et l'évaluation des demandes locales de pays tiers s'effectuent en collaboration avec les ambassades et le Ministère luxembourgeois des Affaires Etrangères qui soutiennent efficacement nos initiatives en créant des liens de coopération entre les institutions grand-ducales et les organismes culturels des pays respectifs.

La représentation du Ministère luxembourgeois de la Culture dans des jurys littéraires ainsi que les partenariats financiers engagés par le gouvernement luxembourgeois contribuent à renforcer les liens de coopération dans le cadre de la promotion du livre au niveau transfrontalier. Mentionnons à cet égard la participation active du Grand-Duché - mise à disposition des deux premiers prix- à l'occasion de l'attribution du Prix « P.L.U.M.E. » des universités francophones, coordonné par l'Université de Metz.

La promotion du livre luxembourgeois se réalise également au moyen de déplacements de nos auteurs à l'étranger, à l'occasion, notamment, de rencontres littéraires internationales, et corrélativement par l'accueil d'auteurs étrangers à Luxembourg.

6. Synergie interministérielle avec le Ministère de l'Education Nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

Le MENFPS est représenté au Conseil National du Livre en tant que partenaire privilégié dans la réalisation des programmes visant la promotion du livre et de la lecture au niveau scolaire.

Le MCESR, dans les limites du budget disponible, soutient les lectures d'auteurs luxembourgeois dans les écoles du pays et offre ainsi son partenariat au MENFPS et aux communes. Par ailleurs,

les contributions financières aux initiatives culturelles, littéraires ou théâtrales scolaires ou parascolaires de nos lycées, ainsi que les programmes annuels de création théâtrale et de promotion du livre d'enfant proposés par l'ISERP (ex. : « Kannertheateratelier », présentation de livres et rencontres d'auteurs), sont autant d'occasions de collaborer avec le MENFPS dans un souci commun de promouvoir le livre et la lecture auprès des lecteurs de demain.

En 2007, pour la première fois, les efforts conjugués des deux ministères avec l'appui de la Fédération des Libraires ont permis d'organiser 4 journées consacrées à des activités autour du livre (campagne de publicité en faveur du livre, sentiers littéraires à Esch-sur-Alzette et à Luxembourg-Ville, lectures d'auteurs, table-ronde sur la littérature au Luxembourg, chèques-livre pour les enfants, cadeaux de livres aux gagnants), lors de la Journée Internationale du Livre et des Droits d'auteur.

7. Animation interculturelle

La promotion du dialogue interculturel représente un volet important des activités du MCESR, qu'elle s'exprime à travers la subvention et l'achat de revues culturelles (p.ex. les revues *Abril* et *Ensemble*) et de livres d'édition, ou encore à travers le partenariat avec les initiatives culturelles des associations des étrangers, notamment à l'occasion de l'annuel « Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté », organisé par le Comité de Liaison et d'Action des Etrangers (CLAE) et comportant un « Salon du Livre et des Cultures ».

8. Conseil National du Livre

Le Conseil National du Livre (CNLi) est un organe consultatif, rattaché au Centre National de Littérature, regroupant des représentants de toutes les institutions luxembourgeoises en relation avec la création littéraire, le livre et la lecture. Il a pour mission d'analyser les demandes d'aide et de subvention adressées au ministre ayant la Culture dans ses attributions, selon son objectif de promouvoir la création littéraire et sa diffusion. Il a, en outre, pour mission d'étudier les dossiers lui soumis par ledit ministre en rapport avec la création littéraire, les prix littéraires nationaux ou le domaine de l'édition.

Il est composé d'un maximum de quinze personnes représentant les différents domaines de la culture littéraire au Luxembourg, nommées par arrêté grand-ducal pour une durée renouvelable de trois ans. Des experts peuvent lui être adjoints.

Créé en 1998 par arrêté ministériel, il a reçu sa base légale par la loi du 25 juin 2004 et le règlement grand-ducal déterminant ses modalités de fonctionnement a été publié au Mémorial le 26 février 2007.

Dans le cadre des principales orientations de la politique culturelle du gouvernement, le Conseil National du Livre permet d'évaluer les objectifs en vertu des attentes et des besoins exprimés par les représentants des auteurs, des éditeurs, des libraires, des bibliothécaires, des archivistes et documentalistes.

Les recommandations émises par le Conseil National du Livre permettent, en fonction des priorités qui en émanent, d'orienter la politique du Livre en fonction des besoins et des attentes des professionnels et de définir les projets nouveaux en fonction de leurs implications réelles et de leur impact sur la vie et la survie du livre luxembourgeois, en tenant compte à la fois de l'investissement intellectuel du créateur et des exigences économiques du producteur, du diffuseur et du gestionnaire. Plus généralement, le Conseil National du Livre est appelé à émettre son avis, chaque fois qu'il le juge nécessaire, dans le domaine des besoins économiques, culturels et intellectuels relatifs au développement et à la diffusion de la création littéraire et de ses produits dans l'intérêt des auteurs luxembourgeois et dans l'intérêt de celles et de ceux à qui cette littérature s'adresse.

Le nouveau Conseil national du Livre s'est réuni six fois en 2007 pour se doter d'un règlement d'ordre interne, définir les critères d'attribution de la prime à la publication et élaborer une liste des subventions et aides mises à disposition par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche pour encourager la création littéraire Cette liste sera publiée sous peu sur le site du Ministère.

Des conventions passées avec les principaux théâtres luxembourgeois aident ceux-ci à maintenir un haut niveau de prestations dans l'intérêt de la vie culturelle du Luxembourg.

La collaboration avec l'étranger et les multiples échanges qu'elle implique a trouvé renfort, depuis six ans, dans l'existence de l'association *Théâtre National du Luxembourg* qui se destine notamment à favoriser les coproductions avec des théâtres dramatiques ou lyriques à l'étranger. Le TNL continue d'inscrire ses projets dans les programmes d'activité des théâtres municipaux ainsi qu'auprès des autres institutions culturelles du pays. Par ailleurs, la présence annuelle du TNL à de grands festivals internationaux, notamment Recklinghausen et Graz, complète sa vocation de structure fédératrice et innovatrice à l'échelle européenne.

Parmi les grands projets de nos théâtres à l'étranger, notons la participation au Festival-Off du Théâtre d'Avignon (*Voltaire-Rousseau* en 2007) grâce à une convention signée entre le MCESR et la Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels. En plus, le théâtre d'Esch-sur-Alzette a été choisi par les organisateurs comme participant au *Deutsches Theaterfestival Prag 2007* avec *Das Tagebuch der Anne Frank*. Les frais pour cette participation ont été pris en charge par le MCESR, de même que ceux pour la participation de Carole Lorang et Jérôme Varanfrain à un stage pour jeunes metteurs en scène à Avignon, sur invitation des organisateurs.

La convention conclue entre le MCESR et la *Fédération luxembourgeoise des Théâtres Professionnels* est destinée à fournir à nos structures théâtrales un cadre permettant à nos meilleurs acteurs et metteurs en scène de répondre à toutes les offres d'engagement qui leur parviennent, en l'occurrence de l'étranger, et de réaliser des projets communs aussi bien au Grand-Duché qu'au-delà de nos frontières.

Sont actuellement partie de la Fédération luxembourgeoise des théâtres professionnels :

- Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster
- Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois (3C-L)
- Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe)
- Centre dramatique de Thionville Lorraine
- Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg
- Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette
- L'association Théâtre National du Luxembourg
- MASKÉNADA
- Mierscher Kulturhaus
- Spektakel/Jaddermunnes/Kabarä - c/o Jemp Schuster
- Theater-GMBH (Kmiotek)
- Théâtre de la Ville d'Esch-sur-Alzette
- Théâtre des Capucins
- Théâtre des Casemates - Kasemattentheater
- Théâtre du Centaure
- Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL)

La Fédération des Théâtres Professionnels avait initié en 2001, avec l'aide financière du Ministère, la publication d'un « Journal théâtral » trimestriel gratuit à large diffusion nationale, distribué en l'occurrence dans les écoles, les théâtres, les centres culturels et les institutions publiques, offrant à travers la présentation commentée des programmes et de l'actualité théâtrale en général, une parfaite visibilité de la vie théâtrale au Luxembourg et de ses implications sur la scène internationale. Aujourd'hui, ce support d'information fait partie intégrante de l'information culturelle au Grand-Duché.

Des conventions individuelles du MCESR existent avec les théâtres suivants :

- Théâtre des Casemates
- Théâtre du Centaure
- Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL)

- Théâtre National du Luxembourg (TNL)
- Festival Européen de Musique et de Théâtre en plein air-Wiltz
- Théâtres municipaux de la Ville de Luxembourg
- Théâtre municipal de la Ville d'Esch-sur-Alzette

En outre, l'affiliation de nos théâtres professionnels à la Convention Théâtrale Européenne permet à ceux-ci de s'intégrer dans un espace d'échanges et de collaboration continue au-delà de nos frontières et facilite aussi bien les coproductions que les représentations en résidence sans oublier la formation professionnelle des acteurs.

Les coproductions entre théâtres luxembourgeois sont nombreuses entre théâtres publics (Luxembourg et Esch, Esch et Centre Culturel de Rencontre Neumünster) et salles privées (Théâtre du Centaure et Théâtre Ouvert Luxembourg/Théâtre des Capucins et Théâtre du Centaure).

Notons que le MCESR est représenté dans les commissions des programmes des théâtres de la Ville de Luxembourg ainsi que du Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette. D'autre part, mentionnons la présence du Ministère au sein du comité d'administration de l'asbl Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois (3C-L) conventionnée avec l'Etat.

En 2007, deux jeunes metteurs en scène Carole Lorang et Jérôme Varanfain ont profité aussi d'une bourse mise à disposition par le MCESR pour participer à un stage de formation international pour jeunes metteurs en scène à Avignon.

Les associations théâtrales non conventionnées avec le Ministère bénéficient de subventions ponctuelles sur présentation d'un dossier de demande comportant un bilan d'activité ainsi que des prévisions budgétaires relatives à leurs projets. Ainsi, le Ministère subventionne toute initiative visant la promotion du théâtre scolaire et du théâtre pour enfants. Ainsi, le « Kannertheateratelier » de l'ISERP multiplie les initiatives en faveur d'une formation appropriée des enseignants et présente un programme annuel de représentations théâtrales destinées aux enfants et à leurs parents, les interprètes étant de jeunes enseignant(e)s, respectivement des étudiant(e)s en cours de formation. Les pièces de théâtre en question s'accompagnent souvent de rencontres avec les auteurs.

De son côté, le théâtre scolaire au sein des établissements de l'enseignement secondaire fait l'objet de subventions régulières de la part du Ministère de la Culture, tout comme les nombreuses initiatives annuelles d'associations locales et régionales qui inscrivent leurs productions théâtrales dans les programmes culturels de leurs communes respectives.

Parmi les théâtres non conventionnés, respectivement les associations de théâtre non professionnel, subventionnés en 2007 par le ministère de la Culture, citons :

- Manifestation théâtrale du LTC
- Groupe théâtral du LCE
- Diffart Theaterfestival (Differdange)
- Independant little lies
- Sonnentheater (marionnettes)
- Festival théâtral de Steinfort
- Escher Liewensfrou
- Schankemännchen asbl
- DenTheater.lu
- Op der Leekoll
- Club des Jeunes-Contern

La promotion du théâtre amateur est à considérer comme un volet important des aides pour activités culturelles, d'autant plus que, dans la plupart des cas, il profite aux communes en favorisant la vie associative et constitue ainsi un vecteur d'identification et de transmission culturelle au niveau local. Finalement, à travers ses fonctions animatrices dans les communes, il contribue à la décentralisation de l'offre culturelle.

6

Danse

Le principal partenaire du MCESR pour la danse est le Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois (3C-L), ancien Théâtre Danse et Mouvement, conventionné avec le MCESR qui est représenté aussi au sein du comité d'administration.

D'autre part, des demandes de soutien à des projets internationaux ou à des cours de formation à l'étranger de quelques danseurs professionnels ont été soutenus.

En plus, des demandes de groupes de danseurs non-professionnels à des projets internationaux ou multidisciplinaires ont été rendus possibles grâce à la contribution du MCESR. C'est le cas notamment pour

- *Dance élancée* de Schiffange
- *La Ronde* de Bettembourg
- *Le Hip-Hop Festival* organisé par la Maison des Jeunes de Bettembourg

7

Langue Luxembourgeoise

Conseil permanent de la langue luxembourgeoise

Dat neit Groussherzoglecht Reglement vum 5. Februar 2007, iwwert d'Organisatioun vum CPLL, gëtt de 26. Februar 2007 am Memorial A 19 S. 502-503 publizéiert.

Déi nei nominéiert Membere vum Conseil sinn: Marc Barthelemy, Denise Besch, Josy Braun, Germaine Goetzinger, Lucien Kerger, Gaby Kunsch, Pierre Reding, Lex Roth, Michel Schmitt, Georges Wirtgen. D'Fonction vum President iwwerhëlt den Här Georges Wirtgen an déi vum Sekretär den Här Ralph Fichtner.

D'Membere vum CPLL kommen am Joer 2007 sechsmol zesummen.

An der éischter Sëtzung, zesumme mat der Madame Modert, Staatssekretärin fir Kultur, Héichschoulwiesen a Recherche, ginn déi grouss Linne vum CPLL senger Aarbecht definéiert:

- d'Léiere vun der Lëtzebuurger Sprooch an der Schoul an an der Gesellschaft.
- d'Ausbildung vum Léierpersonal fir den Enseignement vun der Sprooch.
- Initiatioun vu Recherchen iwwert d'Lëtzebuergesch.
- Konservéierung a Formaliséierung vun der Lëtzebuurger Sprooch am Raum an an der Zäit.

An den nächste 5 Sëtzunge ginn déi uewe genannte Punkten duerch d'Definitioun vun Aarbechtsgruppen formaliséiert.

Doropshi gëtt e "Règlement d'ordre intérieur" ausgeschafft an de Responsabele vum Gouvernement virgeluecht.

Op Ufro vun der Madame Modert, Staatssekretärin fir Kultur, Héichschoulwiesen a Recherche, huet den CPLL am Juni en Avis iwwert e Gesetzesvorschlag vum Här Aly Jaerling ausgeschafft. Heibäi gëtt et eng "Proposition de loi visant à réviser la Constitution".

Am September huet den CPLL Verrieder vum "Département des sciences humaines" vun der Universitéit Lëtzebuerg op eng "Réunion consultative" agelueden. Hei gouf decidéiert, datt et an der Zukunft zu engem intensiven Informationsaustausch iwwert Themen, déi béid Partner concernéiere, komme soll.

Am November huet sech den CPLL der Problematik vum Lëtzebuergesch an de Schoulen ugeholl. Dës Diskussioun gëtt am Joer 2008, am Kontakt mat de Responsabele vum concernéierte Ministère verdéift.

Dictionnairesgrupp fir d'Promotioun vun der Lëtzebuurger Sprooch

Uganks Februar gouf den Internet-Site www.lod.lu, op deem op déi aktuell Versioun vum *Lëtzebuurger Online Dictionnaire (LOD)* kann zougégraff ginn, vun der Staatssekretärin fir Kultur, Héichschoulwiesen a Fuerschung, offiziell presentéiert. Mam Buschtaf A waren zu deem Zäitpunkt iwwer 1200 Artikelen accessibel. Zanter dem Opgoe vum Site koumen am Laf vum Joer d'Buschtawe B, C an D no.

Op Ufro vun de Responsabele vum Master "Lexicography, Terminography and Corpus Processing" vun der Universitéit Charles-de-Gaulle vu Lille, hunn d'Membere vum Aarbechtsgrupp "Dictionnaires" eng Studentin fir e Stage vu véier Méint (Mee bis August) betreit. Am Kader vun deem Stage gouf de LuxText-Korpus mat den XML-Spezifikatiounen vum *Corpus Encoding Standard* a Konformitéit gesat. Ausserdeem konnt duerch de Bäitrag vun der Stagiaire, déi a Frankräich grouss ginn ass, déi franséisch Komponent vum Dictionnaire verfeinert ginn.

Dem intern developpéierten Outil fir d'Ausnotze vum LuxText ass déi riguréis XMLiséierung vum Korpus zegutt komm: duerch d'Implementéierung vun neien erweiderte Sich-Funktiounen an duerch eng méi präzis Lokaliséierung vun den Textstellen konnt d'Efficacitéit vum Schaffe mam Korpus däitlech verbessert ginn. Dëst ass ëmsou méi wichteg, well den textuellen Inhalt am Laf vum Joer praktesch verduebelt gouf an elo bei ëm déi 18 Milliounen Wieder läit.

2007 goufen och trimestriell, samschdes ofgehalen Workshops agefouert, bei deenen d'Redakteuren an d'Relecteurs vum Projet *LOD* gemeinsam op eng spezifesch lexicographesch, linguistesche oder aarbechtsorganisatoresch Frostellung aginn, mam Zil, d'Produktioun inhaltlech a formal ze verbesseren.

Duerch d'Ariichte vun engem Tounstudio konnt d'Qualitéit vun den Audio-Opnamen, déi een um *LOD*-Site oflauschere kann, op e professionellen Niveau bruecht ginn.

Wat den Ausbau vun de linguisteschen Daten ugeet, gouf eng Method fir eng semi-automatesch Konjugatioun vun de Lëtzebuerger Verben entwéckelt a getest. D'Resultater vun där Aarbecht wäerten et mëttelfristeg erlaben, den *LOD* inhaltlech a funktional ze erweideren.

Enn des Joers sinn Tester ugelaft, fir d'Englesch als véiert Iwwersetzungssprooch an de Projet *LOD* opzehuelen.

8 **Cellule de compétence en genre**

En 2007, la Cellule de compétences en genre (ci-après « CCG ») s'est réunie trois fois (30 janvier 2007, 15 octobre 2007 et 25 octobre 2007), dont une fois en présence de Mme Gitte Landgrebe, évaluatrice externe de la mise en oeuvre du plan national en matière d'égalité des femmes et des hommes.

L'introduction de ces réunions fut généralement marquée par une brève présentation des travaux effectués au niveau du Comité interministériel.

Conformément à la mission que la CCG s'était donnée en 2006, la CCG a progressé dans l'élaboration d'indicateurs servant de base aux statistiques en matière de genre. La fixation de ces indicateurs a été finalisée en étroite concertation avec Mme Gitte Landgrebe.

Un courrier de la Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche a permis leur soumission au département « culture » du Ministère. Les autres départements du Ministère recueillaient déjà ces statistiques. La CCG a également préparé les courriers demandant la collaboration des instituts culturels de l'Etat pour l'intégration des données en matière de genre dans leurs statistiques.

Par ailleurs, la CCG se concerte via courrier électronique pour répondre aux questions qui parviennent à son secrétariat. La CCG a ainsi contribué à la promotion du « Girls Day - Boys Day » auprès des instituts culturels de l'Etat et des institutions culturelles associées. Il y a encore lieu de noter que la fiche d'impact en matière d'égalité des chances a été intégrée au dossier du projet de loi sur les représentations cinématographiques publiques. Cette fiche d'impact étant formulée de manière trop vague, elle ne permet pas de mesurer l'impact d'une loi sur l'égalité des femmes et des hommes.

III.

Animation culturelle régionale

Les trois centres d'animation culturelle régionale, implantés par le Ministère de la Culture dans les régions Sud, Nord et Est sont sollicités au niveau de la coordination, de l'information, de la médiation, ainsi qu'au niveau de l'organisation de projets culturels sur le terrain régional. La collaboration étroite avec les organisateurs locaux, régionaux et transfrontaliers, les commissions culturelles et les syndicats d'initiatives est devenue une constante. Les trois centres sont une aide utile aux communes qui ne peuvent pas se doter d'un service culturel propre et facilitent de cette façon la coopération et la coordination culturelles régionales et transfrontalières.

Les centres culturels régionaux

Dans leur qualité de représentants du Ministère de la Culture dans les régions, les responsables du Service d'Animation Culturelle Régionale siègent dans les Conseils d'Administration de centres culturels régionaux, notamment le Kulturhuef à Grevenmacher, le Kulturhaus Nidderaanwen, le Trifolion Echternach, le Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker à Ettelbruck, le Mierscher Kulturhaus, le « Prabbeli » à Wiltz, le « Cube 521 » à Marnach, le Centre de Migrations Humaines à Dudelange, le Parc Naturel de la Haute Sûre et le Parc Naturel de l'Our, le Musée « A Possen », le Centre Mosellan Ehnen, l'Archéoparc Dalheim, les groupes culture Leader + et les Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette. Ils sont également chargés par leur ministère de le représenter dans des structures nationales et gouvernementales comme le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, la Commission des zones rurales, le Conseil supérieur de la jeunesse, le Conseil national des étrangers, le Comité interministériel de l'égalité des chances, entre autres.

Dans leur fonction, ils contribuent dans la programmation des activités de ces organismes et cela en fonction de la politique culturelle du ministère.

Les dossiers permanents du Service d'Animation Culturelle Régionale

Journées du Chant Grégorien

Cette initiative a fêté au mois d'octobre son 10^{ième} anniversaire dans l'abbaye de Clervaux. Après la conférence « Le poème chanté de la Parole de Dieu » par Michel Jorrot, abbé de Clervaux (10 octobre), des concerts ont été offerts par la « Grazer Choralschola » (A) le 14 octobre, la Schola de l'Abbaye de Clervaux (L) le 21 octobre et l'ensemble vocal Cappella de Tokyo le 28 octobre 2007. Ce concert exceptionnel fut organisé en collaboration avec l'Ambassade du Japon. Un stage de formation a eu lieu dans l'abbaye du 26 au 28 octobre 2007.

Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras

Dans un souci de toujours mieux promouvoir le site du Fond-de-Gras, des efforts ont été entrepris en matière de publicité. En supplément de la promotion habituelle (rédactions d'articles de presse, distribution de dépliants au Luxembourg, etc.) des flyers ont été produits et distribués dans le rayon de la Grande-Région et des affiches collées dans les bus TICE. Un livre d'une cinquantaine de pages reprenant l'ensemble des activités du Parc Industriel et Ferroviaire a été réalisé. Les bureaux du coordinateur ont été installés à la gare du Fond-de-Gras pendant les mois de la saison de sorte qu'une permanence permanente est ainsi garantie pendant ce temps. Enfin un recrutement de nouveaux guides a commencé fin 2007 et devra s'achever en début de l'année prochaine. La signalisation sur le site même a été améliorée et ce projet sera continué les prochaines années.

L'ouverture de la saison 2007 au mois de mai se faisait avec l'organisation d'une exposition de sculptures de dix artistes au Hall Paul Wurth. Environ 1900 personnes ont visité cette exposition. C'est également en cette année que pour la première fois des vacances d'activité ont été proposées aux enfants scolaires des communes de Pétange et de Differdange. A noter que des manifestations annuelles, comme la journée des écoles et la journée porte ouverte, ont connu le succès habituel.

De même, la collaboration avec d'autres acteurs nationaux et internationaux spécialisés dans la promotion du patrimoine industriel a été approfondie.

Espace muséologique de Lasauvage

Les derniers travaux de réalisation du musée n'ont pu être terminés, malgré le fait que l'EML a ouvert ses portes en juillet 2007. La raison réside dans le fait que la société chargée de ce projet a du mal à exécuter les obligations pour lesquelles elle s'est pourtant engagée. Après que la société en question a été déboutée de tout mandat fin 2007, les derniers travaux devront désormais être effectués séparément par d'autres fournisseurs. Toutefois, le musée s'est parfaitement intégré dans les activités du Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras. Le nombre des visiteurs est croissant.

La Fondation Bassin Minier

Après des ennuis, la FBM s'est reconstituée avec un nouveau président et comité. Son ambition est de devenir une sorte de *think tank* pour la région du sud du pays et de fédérer les acteurs du développement culturel, social et économique. Le responsable du Centre d'Animation Culturelle Régionale Sud représente le ministère au sein du conseil d'administration de la Fondation.

Struwwelpippi kommt zur Springprozession

Résidence d'auteur de littérature pour jeunes et enfants à Echternach 13 mai – 10 juin 2007

Pour la sixième fois, le Service d'Animation culturelle régionale du Ministère de la Culture, le Centre national de Littérature Mersch, en collaboration étroite avec la Ville d'Echternach, organisent la résidence d'auteur à Echternach. La lauréate 2007 est l'auteur allemand DORIS MEISSNER-JOHANNKNECHT. Ses livres s'adressent aux enfants et aux jeunes d'expression allemande et racontent l'amitié, l'incompréhension, les problèmes journaliers d'adolescents en pleine croissance, leur premier amour ou leurs tracasseries avec les parents.

A côté d'un programme très chargé de lectures aux écoles primaires d'Echternach, Wasserbillig et Rosport, Doris Meissner-Johannknecht a travaillé avec les étudiants du Lycée classique d'Echternach et du Lycée Joseph Bech de Grevenmacher. Elle a rencontré les auteurs luxembourgeois de littérature pour jeunes et enfants à Mersch et elle a donné une lecture publique au Hihof à Echternach.

artmix Projekt 3

Künstlerresidenz in Luxemburg und Saarbrücken 2007/2008

Gast: Lothringen vertreten durch den Künstler François Genot.

Der Künftlerausaustausch artmix wird 2007/2008 zum dritten Mal vom Kulturministerium Luxemburg in Partnerschaft mit dem Kulturhuf Grevenmacher und von der Stadt Saarbrücken durchgeführt.

Die Idee entstand aus der Diskussion um die Großregion und Kulturhauptstadt 2007. Der Erfolg grenzüberschreitender Projekte hängt stark davon ab, wie gut man seine Partner kennt. Bei dem Projekt artmix erhalten bildende Künstler eine Begegnungsplattform, lernen die benachbarten Kunstszenen und Ausstellungsorte kennen und bestenfalls entsteht ein gemeinsamer künstlerischer Prozess, von dem die Großregion nur profitieren kann.

Manette Fusenig und Anna Prajer aus Luxemburg sowie Mane Hellenthal und Veronika Witte aus Saarbrücken und François Genot (Metz), haben im September 2007 in den Ateliers der KuBA in Saarbrücken gearbeitet und in Wohnungen im Zentrum der Stadt gelebt. Die zweite Residenz wird im Februar 2008 in Luxemburg stattfinden.

artmix 3 hat das Kulturhauptstadt-Label.

Shakespeare at the castle

Le TNT Theatre Britain, le American Drama Europe et l'Animation culturelle régionale ont invité le 25 juin à la septième « nuit de Shakespeare » dans la cour du château avec, à l'affiche cette année, *Midsummer Night's Dream* de William Shakespeare.

Mission de soutien des acteurs locaux

Réseau des musées régionaux

Sur base d'une demande de la directrice du Kulturhuf, le Service d'Animation Culturelle Régionale a préparé une rencontre, qui se tiendra en janvier 2008, de toutes les infrastructures muséales qui se trouvent dans les régions du Grand-Duché. Le but de cette initiative est de créer un réseau des musées régionaux du Luxembourg qui développera à moyen terme ses propres projets culturels.

Exposition de Pâques, Grevenmacher

Comme chaque année, le Service d'animation aide les organisateurs locaux à monter les expositions dans les différents lieux d'exposition de la Ville de Grevenmacher.

Exposition Quatre coins, du 5 au 9 avril.

Exposition au village, commune de Bech

Coordination et montage de l'exposition par le Service d'animation pour l'organisateur local. Les artistes sélectionnés : De Rog Molitor et Nico Hienkes.

Du 16 au 17 mai.

Festival des saveurs culturelles du monde, Mondorf-les-Bains

Membre du jury pour la sélection des projets artistiques et culturels du Festival des saveurs culturelles du monde, ce dernier invite à la découverte de la musique, de la danse, du théâtre, de la peinture et de la sculpture en annonçant plus de 30 spectacles. Le Service d'Animation culturelle régionale s'est également occupé de l'installation des œuvres d'art au Casino 2000 pendant la période du 17 au 20 mai 2007.

Journée du Livre, Bourglinster

Le 1^{er} juillet, les Amis du Livre, en collaboration avec le Service d'Animation, ont proposé la troisième édition du Bicherdag an der Buerg. Animations musicales, ateliers de lecture, démonstrations des métiers du livre et échange et vente de livres ont connu auprès des nombreux visiteurs un grand succès.

Une sculpture pour la nouvelle mairie, commune de Junglinster

Présidente du jury, l'animateur culturel a suivi le projet de Danielle Wagner de la première esquisse jusqu'à l'installation finale devant la nouvelle mairie de la commune de Junglinster.

Danielle Wagner est née à Troisvierges, vit et travaille à Junglinster. Sa sculpture est monumentale et solide et il faut lever les yeux pour en voir le bout. Elle se dresse fièrement devant la nouvelle mairie de Junglinster et se laisse admirer par tous les citoyens de la commune ayant à régler « affaires ».

La sculpture symbolise un registre où s'inscrivent toutes les données de l'état civil, de la population et des électeurs de la commune. Selon l'artiste, les noms de toutes les localités de la commune qui rythment le couvercle et le socle « documentent l'unité et la cohésion de la commune de Junglinster 35 ans après la fusion ».

Inauguration : 27 octobre.

Mission de soutien et de promotion des arts

Les galeries de l'Etat

Les responsables des galeries « Kunschthaus beim Engel », Galerie Château de Bourglinster et Galerie d'Art Armand Gaasch, projettent de réunir ces trois lieux sous une même entité, celle des « Galeries de l'Etat ». En effet, si elles sont toutes gérées par le Ministère de la Culture, elles disposent de concepts et conditions parfois très différentes l'une de l'autre. En outre, elles sont difficilement percevables par le public en tant que galeries gérées par l'Etat. Le projet vise donc à rapprocher les systèmes d'exploitation des trois galeries tout en renforçant leur image à l'égard de l'extérieur. Il est censé débiter en janvier 2009. Le regroupement des trois galeries sous une même entête devrait également faciliter la gestion administrative des trois lieux en question.

Galerie Château de Bourglinster

La galerie du château de Bourglinster a accueilli 10 expositions internationales et un atelier d'échange artistique dans le cadre du projet artmix 2.

Les expositions à la galerie du Château de Bourglinster 2007 :

2 – 18 mars	Références LAC (Lëtzebuerger Artisten Center)
23 mars – 15 avril	Mouvements Iva MRAZKOVA
20 avril – 6 mai	Ein Maler im Dialog mit einem Bildhauer Manfred FREITAG et Jemp BASTIN

9 mai – 28 mai	Parallèles Maria Törley et Frédéric FABER
6 juin – 24 juin	The circle is round Marleen LACROIX, mosaïque
28 juin – 17 juillet	Ott's Art Othon Neuens, peinture
7 – 23 septembre	Der schmale Weg Rezente Werke 2005-2007 Claire WEIDES-COOS
28 sept. – 14 octobre	La Force des Couleurs et de l'Acier Carmen DIESCHBOURG, Jean-Jacques KOHN et Maggy SCHLESSER
17 oct. – 4 novembre	Paul MOUTSCHEN Présentation de son recueil de poèmes « Le laurier prophétique »
9 - 25 novembre	Steps Pit WAGNER
30 nov. – 26 décembre	La cinquième saison Michèle FRANK et René WIROTH

RAKU GAKU – Château de Bourglinster

In Zusammenarbeit mit der Japanischen Botschaft.

Das Theater-Konzert Gaku versteht sich als Gesamtkunstwerk aus Ton, Lied und Tanz, das durch den traditionellen japanischen Ausdruck des Ma (Sinn in Raum und Zeit) Geschichte, Religion und Volk darstellt.

10. Oktober 2007

Galerie Gaasch Dudelange

Au courant de l'année 2007, la Galerie Gaasch située à Dudelange accueille huit expositions d'artistes résidant au Grand-Duché. Les expositions ont porté sur le domaine de la peinture, de la photographie et des sculptures.

19 janvier – 11 février	« Laboratoire » Exposition de Madame Manette Fusenig et de Madame Sygrid von Gunten
14 mars – 15 avril	« Ombres » Exposition de Monsieur Rol Steimes
18 avril – 13 mai	« Extrait » Exposition de Madame Anne-Marie Grimler
16 mai – 10 juin	« Formes précieuses » Exposition de bijoux de Madame Martine Schmit
13 juin – 15 juillet	« Lumière et nature » Exposition de Madame Charlotte Champion-Rocoplan et de Monsieur Frank Jons
26 septembre – 21 octobre	Exposition de Monsieur Tom Hemmen
24 octobre – 25 novembre	« Dérisions » Exposition de Madame Martine Deny et de Madame Geneviève Ley
5 décembre – 3 février 2008	Exposition du CNA dans le cadre de l'inauguration de son nouvel immeuble

Ateliers ouverts

Le centre d'animation culturelle régionale Nord a participé pour la deuxième fois au projet « ateliers ouverts » organisé par IKOB (Internationales Kulturzentrum Ost Belgien). Cinq artistes luxembourgeois ont ouverts leurs ateliers le weekend du 29 et 30 septembre 2007 : Jean-Marie et Geneviève Biwer, Marlène Mossong, Germaine Müller et Margot Reding-Schroeder.

« Gesellschaft für Bildende Kunst Trier »

L'animateur culturel régional est membre du jury qui sélectionne les artistes participant au programme 2008 des expositions de l'association « G.B. Kunst » à Trêves.

Forum international pour flûte et piano

Une aide logistique a été apportée à ce stage, dont la 19^{ième} édition s'est déroulée à Diekirch du 27 juillet au 6 août 2007.

Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette (RMVA)

Sept concerts de musique baroque ont été organisés en 2007 dans les églises de Walferdange (14 janvier, Ensemble de musique ancienne Le Tourdion), Fischbach (21 janvier, Schola Metensis et Maurice Clement - orgue), Steinsel (4 février, Ensemble vocal du Luxembourg et Concert Lorrain), Colmar-Berg (11 février, Ensemble de musique baroque Il Ponticello et ensemble vocal Musaios), Bofferdange (4 mars, Thomas Kügler – flûtes et Alain Wirth -orgue), Mersch (11 mars, Choeur de chambre KUP) et Lintgen (1 avril, Ensemble de musique ancienne Arpeggiata). Un dernier concert dans le cadre des RMVA a été organisé le 18 mai au « Mierscher Kulturhaus » avec le célèbre Buenos Aires Madrigal.

Publications

Enquête sur les infrastructures culturelles régionales

Les données recueillies par les communes dans le cadre de cette enquête, initialement destinée à servir de base à un projet de loi relatif au développement culturel régional et instituant légalement le Service d'Animation Culturelle Régionale, ont été publiées sur le site Internet du Ministère de la Culture.

Isleker Art

Le travail du service d'animation culturelle régionale consiste entre autres à rassembler les informations de manifestations organisées dans la région transfrontalière des Ardennes et Eifel et de les intégrer dans l'agenda culturel du site Internet : www.islekerart.org.

Bourglinster

Le « Bourglinster », journal d'information sur les activités au château, édité au printemps et en automne à 12.000 exemplaires.

Miseler Land

La responsable de la région Est du Grand-Duché siège au comité de rédaction de la publication Miseler Land, magazine qui couvre les activités de la région de la Moselle et qui est édité par Leader+ Musel.

Mission de conseil dans l'élaboration de concepts d'installations culturelles

Musée Henri Tudor Rosport

Le Service d'Animation conseille les autorités communales de Rosport dans la réalisation du musée dédié à l'histoire et aux inventions de Henri Owen Tudor. En 2007, les travaux de rénovation du château de Rosport devant abriter le futur musée ont commencé. Une société d'experts a été chargée de la réalisation du concept muséologique. Ce dernier a été arrêté fin décembre 2007, de sorte que la planification concrète du musée se fera en 2008. Un comité scientifique accompagne les experts dans leurs recherches historiques.

Musée « Charly » Bech

Le Conseil échevinal de la commune de Bech a saisi le Service afin de déterminer les modalités et éventualités de l'installation d'un musée dédié au train « Charly » à l'ancienne gare de Bech. Le projet continuera en 2008.

Le théâtre à Dalheim

Archéoparc asbl se réunit de nouveau régulièrement sous la présidence de Michel Polfer, directeur du Musée national d'histoire et d'art. Le secrétariat est assuré par l'animateur responsable de la région Est du pays. En travaillant avec experts scientifiques, architectes, urbanistes et consultants, un concept d'ensemble pour le théâtre gallo-romain a été élaboré. Une toiture pour la protection du site est prévue pour 2008. Un centre d'accueil touristique provisoire est installé au site du théâtre. De mars à octobre 2007, l'archéologue, Peter Henrich, a travaillé au site.

Trifolion Echternach

Le 12 mars 2007, l'asbl du Centre culturel et touristique Trifolion a été constituée à Echternach dans laquelle le Ministère est représenté par l'animateur responsable de la région Est du pays. Ralf Britten est nommé directeur et Georges Calteux, président de l'asbl. Le conseil d'administration se réunit une fois par mois pour suivre l'évolution du projet. En septembre, l'école de musique d'Echternach a déménagé dans les bâtiments du Trifolion, l'ouverture officielle du centre est prévue pour avril 2008.

Centre mosellan Ehnen

Sous la tutelle du Ministère du Tourisme, un groupe de travail constitué d'acteurs touristiques et culturels suit de près l'évolution des travaux du nouveau Centre d'accueil touristique qui remplacera le musée du vin à Ehnen. Le groupe a défini la mission du centre qui sera doté d'un musée, d'une galerie d'art, de salles de conférences, d'un restaurant et de bureaux. Le tout est géré par l'Entente touristique de la Moselle, partenaire du projet. Un budget et un plan de fonctionnement ont été établis.

Kulturhaus Nidderaanwen

L'ouverture officielle du Kulturhaus Nidderaanwen a eu lieu le 29 juin 2007. Une porte ouverte avec animations a été organisée par le service d'Animation en collaboration avec le Syndicat d'initiative de Niederaanven ce premier weekend. Début septembre, Nora Waringo a été nommée au poste de directrice par l'asbl Kulturhaus Nidderaanwen.

Musée A Possen, Bech-Kleinmacher

Le Service d'animation culturelle est le représentant du ministère de la Culture au conseil d'administration de la Fondation Possenhaus qui se réunit régulièrement afin de suivre l'évolution du chantier de l'annexe du musée (ouverture prévue en 2008), la gestion et le fonctionnement du musée.

Autres missions

Fête de la musique

Les trois responsables du Service d'Animation Culturelle Régionale siègent au comité de l'association et soutiennent une répartition régionale équilibrée des activités qui se déroulent autour des journées de la Fête de la musique au mois de juin. L'animateur de la région Est assure la charge du secrétariat de l'asbl.

5^{ème} Prix transfrontalier de la nouvelle brève 2007

Sur invitation des Editions de Vignaubière, l'animateur responsable de la région Est du pays a été membre du jury transfrontalier (4 personnes) qui a retenu 18 textes pour publication, de 38 nouvelles proposées. Le lauréat du PTNB 2007 a été proclamé en octobre 2007. Le livre avec les nouvelles sélectionnées paraîtra au cours de 2008.

Prime à la publication

Le groupe de travail composé de Jhemp Hoscheit, Denise Besch et Danièle Kohn propose deux fois par an à la Secrétaire d'État des primes aux nouvelles publications (cf. section littéraire).

Visites culturelles

En collaboration avec l'association « Islek sans frontières GEIE », sont organisés des visites culturelles thématiques avec les acteurs culturels et touristiques de la région transfrontalière des Ardennes et Eifel. En 2007 « ISLEKer ART TOUR » a participé à la visite de l'exposition « Keep the light on » à Saarbrücken et à Metz, organisée par le Casino Luxembourg, Forum d'art contemporain. Le 8 août 2007, un groupe de 23 personnes est parti en bus de Marnach et Arzfeld pour visiter l'exposition « Konstantin der Große » à Trèves.

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises

Cette nouvelle structure touristique dont le responsable du Centre d'animation culturelle Nord est membre en tant qu'observateur, fut créée en novembre 2007. L'Association met en valeur les richesses naturelles, culturelles et historiques de la région des Ardennes luxembourgeoises. Elle s'engage à collaborer étroitement avec les acteurs touristiques et culturels tant nationaux que régionaux.

Office Régional du Tourisme du Mullerthal

Cette nouvelle structure touristique dont le responsable du Centre d'animation culturelle EST est membre en tant qu'observateur, fut créée en décembre 2007. L'Association met en valeur les richesses naturelles, culturelles et historiques de Petite Suisse luxembourgeoises. Elle s'engage à collaborer étroitement avec les acteurs touristiques et culturels tant nationaux que régionaux.

Luxembourg et Grande Région, Capitale Européenne de la Culture 2007

Bréckefest – Wormeldange-Wimcheringen

Feiern über die Grenzen hinaus – 9. und 10. Juni 2007

Viele Menschen fahren heute selbstverständlich über die Brücken nach Luxemburg, Frankreich und Deutschland zum Arbeiten und Wohnen. Diese Selbstverständlichkeit gab es nicht immer ! Grenzen mussten oft mühsam überwunden werden.

Das Kulturjahr 2007 mit dem Thema « Migration » gab den Anlass, allen Grenzgängern eine zweitägige Veranstaltung zu widmen und ein fröhliches Fest auf der Moselbrücke zu feiern.

Heisse Samba-Rhythmen, Pop und Rock, Strassentheater, Kunsthandwerkermarkt, Jugendbands, Höhenfeuerwerk und vieles mehr lockten tausende Besucher an.

Partner und Organisatoren: die Gemeinden Wormeldingen und Wincheringen, der Service d'Animation culturelle régionale Est und das Kulturbüro Saarburg.

Solong

Installation de Götz ARNDT et Nico HIENKES à l'ancien poste de douane, pont de la Moselle Wormeldange-Wincheringen.

11.05 – 24. 06 2007

Coordination et organisation : Service d'Animation culturelle. Dans le cadre du Bréckefest 2007.

Ein Maler im Dialog mit einem Bildhauer

Dialogue entre un peintre allemand et un sculpteur luxembourgeois. Manfred Freitag et Jhemp Bastin s'associent le temps d'une création sur le thème de la migration et à partir de différents matériaux. Château de Bourglinster, avril/mai 2007.

Strasse der Römer

A l'occasion de la grande exposition consacrée à l'empereur Constantin, la voie romaine doit rendre perceptible les liens étroits unissant « Augusta Treverorum » et ses vastes alentours ruraux. La zone du projet luxembourgeois s'étend d'Echternach à Dalheim. Une brochure a été publiée en mai et des animations ont eu lieu autour des sites.

Partenaires organisateurs : Leader+ Mosel, Entente touristique mosellane, Musée national d'histoire et d'art, Service des Sites et Monuments nationaux, Animation culturelle régionale Est, commune d'Echternach, commune de Dalheim, Ricciacus Frënn.

Via Vera – ein Kulturweg für die Gemeinde Betzdorf

Une brochure a été publiée et, depuis en mai 2007, la promenade est ouverte au public curieux de découvrir différentes facettes de l'histoire et de la vie quotidienne des habitants de la commune de Betzdorf.

Organisation et coordination : Musek am Syrdall. Sous la régie de Georges Calteux et en collaboration avec l'animateur culturel de l'Est.

Eglises fortifiées de Transylvanie

Exposition de Robert Stollberg et de Thomas Schulz au Kulturhaus Nidderaanwen

Les églises fortifiées sont une partie de la richesse de la Transylvanie. De nos jours, environ 140 églises fortifiées ont survécu à la dégradation. Elles sont inscrites au Patrimoine mondial de l'UNESCO. L'exposition montrée au Kulturhaus a invité à une rencontre avec un paysage culturel d'une beauté exceptionnelle.

Coordination logistique de l'exposition : Animation culturelle régionale. En collaboration avec Anne Schiltz de Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la Culture 2007 et de l'Ambassade de Roumanie.

(h) Art an der Grenze

Le projet « hArt an der Grenze » a été un projet commun des régions Lorraine, Luxembourg, Rhénanie-Palatinat, Sarre et Wallonie et a rassemblé les partenaires suivants : 'Saarländisches Künstlerhaus' (Saarland), le Vent des Forêts (Lorraine), 'Gesellschaft für Bildende Kunst' (Rheinland-Pfalz), le Centre d'Art Contemporain Luxembourg Belge Wallonie), le Service d'animation culturelle régionale et le Parc Naturel de l'Our (Luxembourg).

Une quinzaine d'artistes ont réalisé des œuvres d'art autour de la frontière : anciennes maisons des douanes, ponts, passages clandestins ...

La réalisation s'est basée également sur l'idée de faire rencontrer les forces créatrices des régions partenaires et les synergies qui émanent des coopérations étroites entre les partenaires régionaux et interrégionaux.

A Luxembourg, sept projets artistiques ont été réalisés dans la vallée de l'Our par Gérard Claude, Jhemp Bastin, Luc Ewen, Jerry Frantz, Willi Filz, Sebastian Böhm & Werner Müller et Werner Bitzigeio.

Les différents partenaires ont exprimé la volonté de continuer la collaboration entre eux, de se rencontrer régulièrement, de s'informer les uns et les autres de leurs activités et de réaliser de nouveaux projets transfrontaliers.

La Légende de Django

C'est par le biais du personnage Django Reinhart et de sa musique universelle que le projet veut attirer l'attention sur la problématique rencontrée par les gens du voyage, victimes de l'exclusion et des préjugés.

Ce projet s'est présenté via expositions (de peintures, d'instruments de musique, de photographies des gens du voyage), concerts et la mise en place d'un festival.

Une partie de ce projet a été réalisée au CAPE avec une exposition retraçant le parcours et l'histoire des gens du voyage et une animation musicale proposée par des musiciens manouches.

« Straße des Friedens »

Ce projet européen rassemble les partenaires suivants: „Centre Culturel de Rossignol Tintigny“, „Leader“, „Verein Straße des Friedens“, „Naturpark Obersauer“, „Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft“, „Coopération de jardin de Wiltz“, „Drac Lorraine“, „Coordination Luxembourg 2007“, „Centre mondial de la Paix“, „Ministère de la Culture Luxembourg“, „le Vent des Forêts“, „Arbeit und Kultur Saarland GmbH“, „Centre Culturel de Bastogne“ und „Künstlerhaus in Volxheim“. C'est un projet dans l'esprit de l'artiste juif Otto Freundlich qui est tué dans le camp de concentration de Majdanek.

Les valeurs fondamentales du projet sont alors l'encouragement de la paix et de l'entente entre les peuples, le renforcement de la conscience pour une affinité culturelle en Europe et d'agir activement pour la paix et contre la guerre et la violence. Ceci est réalisé par une chaîne de sculptures (symbole pour l'entente des pays et des hommes) continue entre Paris et Moscou ainsi que des actions complémentaires dans toute l'Europe.

Tous les projets de l'Animation culturelle régionale n'auraient pas pu être réalisés sans l'appui efficace et engagé de notre responsable technique, Edmond Mariany, et son équipe. Les animateurs culturels du nord et de l'est travaillent seuls sauf pendant les périodes scolaires, où des étudiants sont engagés temporairement.



Le Service BICHERBUS

Total des lecteurs inscrits:

19.338 lecteurs, dont 2.278 emprunteurs multiples.

Enfants : 8.263

(sont inclus les écoliers inscrits sous emprunteurs multiples)

Adolescents : 3.041

Adultes (enseignants inclus) : 9.652

Lecteurs actifs au cours de l'année 2007:

6918 emprunteurs (sont inclus les écoliers inscrits sous emprunteurs multiples).

Total des livres empruntés : 89.956

Catégories de livres empruntés :

Enfants : 55.298

Adolescents 4.298

Adultes : 30.360

Moyenne par mois 8995 emprunts pour les 10 mois de circulation.

Moyenne par tournée 298 emprunts par bus.

Moyenne par journée de tournée pour les deux bus 596 emprunts.

Soit 600 livres en moyenne par jour.

Haltes : 109

Villes et villages : 106

Nombre de tournées par quinzaine : 16

Tournées effectuées en 2007 : 302

Nombre de visites d'emprunteurs : 58.300

Prêt librairies communales

Troisvierges, Eschdorf, Vianden, Mersch : 794 livres

Ces prêts ne sont pas ajoutés au total des prêts.



Le Centre de Rencontre et d'Animation Culturelle (C.R.A.C.)

(voir : « ASBL Conventionnées »)

IV.

Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007

« Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 » a été pendant toute une année une fête de la culture, embrassant 555 projets déclinés en plus de 5.000 événements organisés aux quatre coins du Luxembourg et de la Grande Région. Le programme a généré environ 3,3 millions de visites (*85% des événements pris en compte en ce moment*) et a attiré à Luxembourg et dans la Grande Région un public venu du monde entier. Le projet s'est inscrit dans un programme de développement culturel durable incluant nouvelles infrastructures et nouveaux réseaux culturels, nouant des liens solides avec Sibiu (Roumanie), l'autre capitale culturelle en 2007. Un tel développement à long terme sera incontestablement l'impact le plus important de cette année culturelle, comme le mentionnait déjà en 2004 le dossier de candidature :

« L'année 2007 se mettra en valeur en 2008 lorsque le temps des bilans montrera ce qui pourra survivre à la grande fête culturelle, ce qui aura séduit les publics, ce qui aura contribué à forger l'image d'une véritable « Grande Région » au cœur de l'Europe. L'année 2007 commencera véritablement en 2008 ! ».

Ce rapport préliminaire est, au terme de l'année culturelle, la première occasion de faire le point et un premier pas dans le processus d'évaluation et de réflexion autour des résultats de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 ». Cette étude s'appuie sur les informations disponibles en janvier 2008. Une évaluation complète sera publiée en mai 2008, une fois que toutes les données pertinentes auront été rassemblées et analysées.

Buts et objectifs

Les ambitions de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 ont été soulignées en début d'année culturelle par Robert Garcia, Coordinateur général :

L'année 2007 ne sera pas une accumulation tous azimuts de toutes les manifestations convenues sur la Grande Région. Le programme répond clairement aux deux aspirations de cette grande manifestation phare européenne : montrer le potentiel créateur d'une ville et d'une (grande) région, avec une valeur spécialement ajoutée pour l'année culturelle, et faire converger cette création de 'terroir' avec le meilleur de la création de pointe européenne et mondiale.

A côté de ces principales aspirations, un nombre d'objectifs précis a été établi :

- positionner la Grande Région sur la carte européenne
- s'engager dans une expérience européenne
- être une année-test pour un développement culturel durable après 2007
- relier passé, présent et futur
- trouver un équilibre entre l'événementiel et le travail durable en réseau
- présenter des créations et productions « typiques » de la Grande Région
- confronter création locale / création internationale

Le programme a donc été conçu pour à un niveau international, développer la coopération culturelle transfrontalière, incluant le travail avec Sibiu, et à un niveau régional, relier les différentes entités de la Grande Région.

Pour assurer une bonne cohérence à ce programme culturel, les projets sélectionnés ont dû non seulement s'inscrire dans le cadre d'un thème régional, mais aussi contribuer à forger parmi la population un sentiment d'appartenance à la Grande Région, favoriser la coopération transfrontalière, le développement durable, la collaboration multidisciplinaire et les compétences culturelles et interculturelles.

La Capitale européenne de la Culture 2007 n'a pas eu besoin de développer de manière importante les infrastructures culturelles, plus de 600 millions ayant été investis entre 1995 et 2006 dans la construction de nouvelles institutions au Luxembourg comme le Mudam, la Philharmonie, le Centre

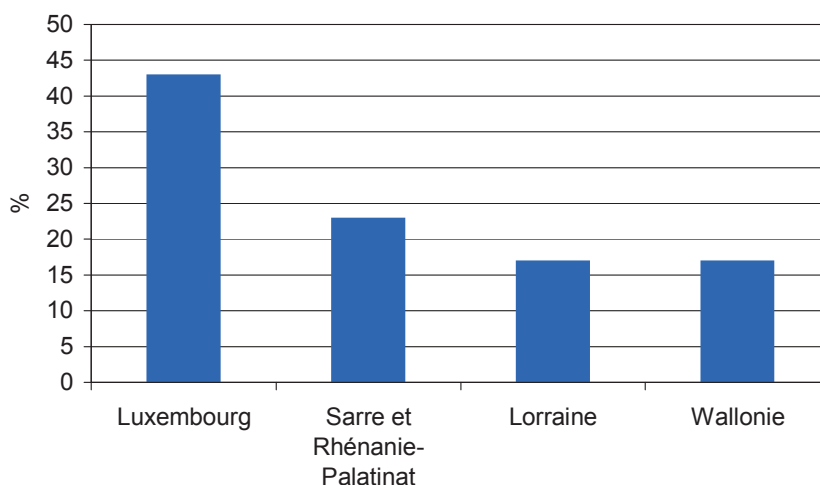
Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, la Rockhal, sans parler des investissements considérables dans les autres régions.

Les Rotondes, à la fois siège de la Coordination Générale, nouveau lieu pour des expositions d'art contemporain d'envergure internationale et premier espace culturel luxembourgeois réservé exclusivement à un programme jeunes publics, ont été temporairement aménagés pour fonctionner le temps de l'année culturelle.

Qui a participé ?

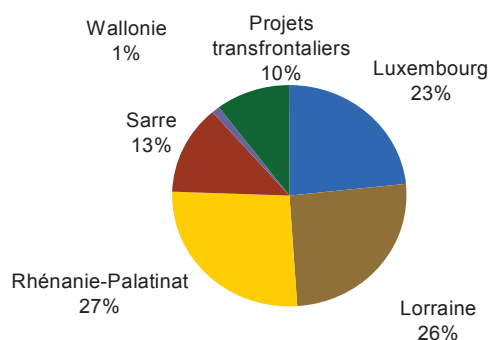
Les événements de l'année culturelle ont généré au moins 3,3 millions de visites en 2007. A la fin de l'année, environ 43% de la population adulte du Luxembourg a assisté à au moins une des manifestations du programme 2007. 23% des habitants de la Sarre* et de Rhénanie-Palatinat*, et 17 % des habitants de la Wallonie* et de la Lorraine** ont participé à au moins un des événements de 2007. (* = jusqu'à 50 kilomètres de la frontière luxembourgeoise / ** = jusqu'à 50 kilomètres de la frontière luxembourgeoise et dans le sillon mosellan).

PARTICIPATION DES HABITANTS DE LA GRANDE REGION



*pourcentage d'habitants à avoir assisté à au-moins un des événements de l'année culturelle
(enquête TNS-ILReS - juillet et décembre 2007, Luxembourg et Grande Région)*

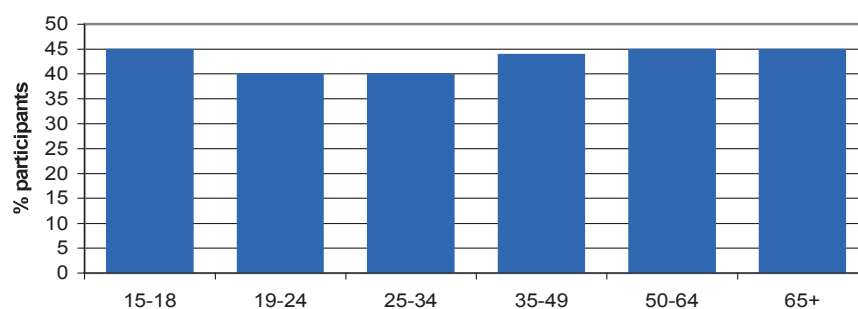
REPARTITION DES VISITEURS DANS LA GRANDE REGION



*recensement de 85 % des événements
(enquête TNS-ILReS et chiffres Coordination générale)*

Le public de 2007 appartient à tous les groupes d'âge, ce qui est révélateur du succès des événements culturels proposés aux jeunes publics.

2007 A ATTIRE DES VISITEURS DE TOUS LES AGES



*Répartition par groupe d'âge du public de l'année culturelle
(enquête TNS-ILReS - décembre 2007, Luxembourg)*

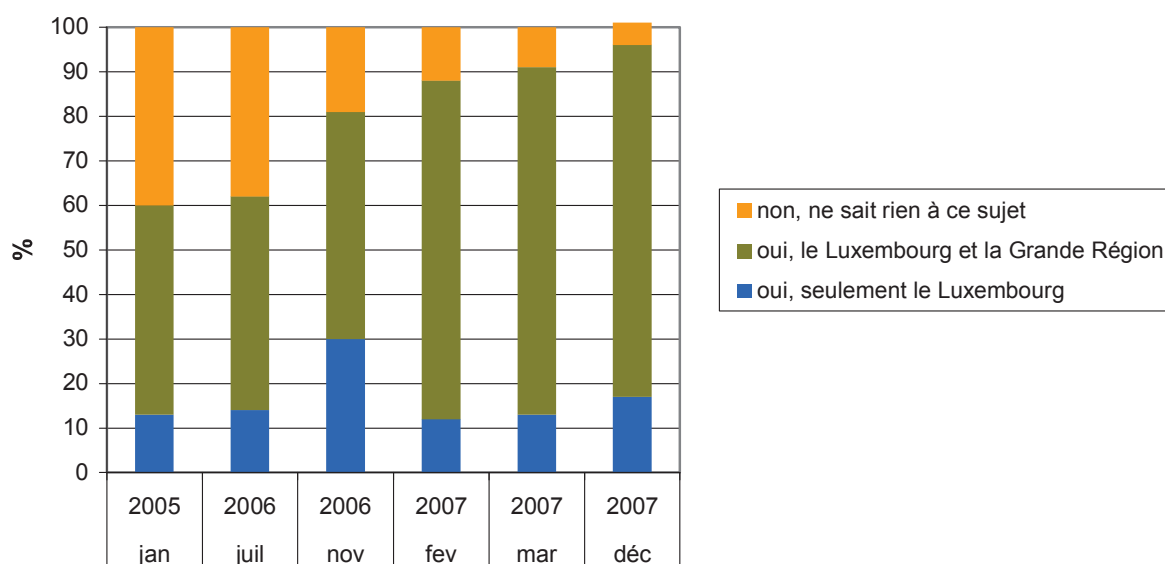
Plus de 80% de la population du Luxembourg était au courant de la fonction des Rotondes, et leur popularité s'est accentuée au fil de l'année. En mars 2007, près de 10% du public a assisté à un des événements des Rotondes, en décembre 2007 le taux de participation est passé à 24%.

Les 19-24 ans ont été le public le plus assidu des Rotondes, et plus spécialement à l'occasion des festivals et des concerts. Un résultat qui confirme le succès du concept, faire de la Rotonde2 un espace culturel réservé aux jeunes publics.

Comment la population a-t-elle ressenti la Capitale culturelle ?

Avant le démarrage de l'année culturelle, la connaissance de l'événement par les populations de la Grande Région était relativement faible, à peine la moitié de la population du Luxembourg était au courant. En fin d'année, 95% de la population était informée, et presque 80% savait que le projet 2007 impliquait toute la Grande Région.

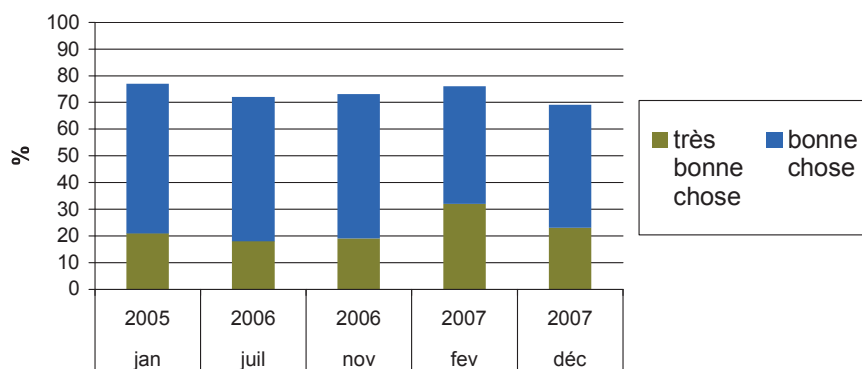
LA POPULATION A PROGRESSIVEMENT ETE INFORMEE QUE L'ANNEE CULTURELLE IMPLIQUAIT L'ENSEMBLE DE LA GRANDE REGION



Savez-vous que Luxembourg sera Capitale européenne de la Culture en 2007 ? (enquête TNS-ILReS, Luxembourg)

Les habitants de Luxembourg et de la Grande Région ont réagi positivement à l'année culturelle. En moyenne, plus de 70% sont d'accord pour dire que l'année culturelle a été une « bonne chose », et le degré d'enthousiasme a atteint son maximum en février 2007, 30% des personnes interrogées ayant répondu qu'il s'agissait d'« une très bonne chose ».

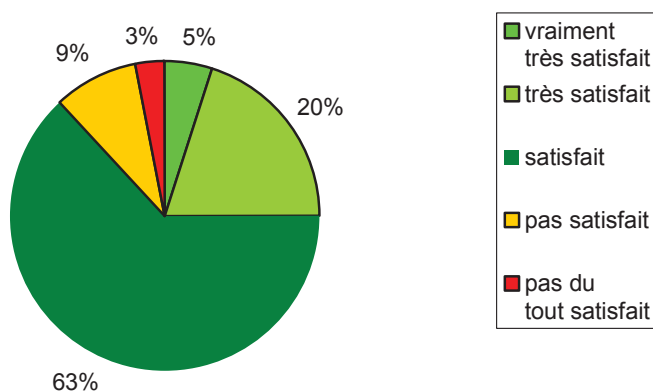
LA POPULATION A CONSIDERE L'ANNEE CULTURELLE COMME UNE « BONNE CHOSE »...



*Pensez-vous que l'année culturelle est une bonne chose ?
(enquête TNS-ILReS 2007, Luxembourg)*

Fin 2007, plus de 60% de la population déclarait être en général satisfaite de l'année culturelle, avec un quota de 25% de « très satisfait ». Par opposition, seule 12% de la population n'a pas été satisfaite.

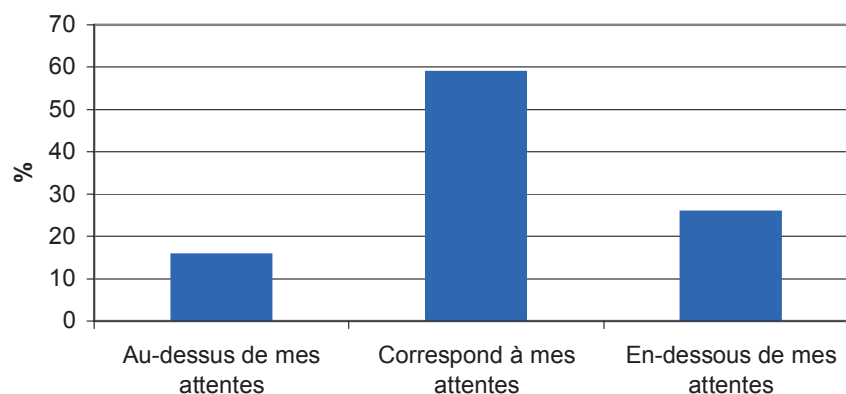
LE PUBLIC A ETE SATISFAIT DE L'ANNEE CULTURELLE...



*Niveau de satisfaction par rapport à l'année culturelle
(enquête TNS-ILReS – décembre 2007, Luxembourg)*

Après avoir été interrogé en fin d'année culturelle pour savoir si 2007 a été à la hauteur de leurs premières attentes, 75% des participants ont répondu qu'elles avaient été comblées, voire dépassées.

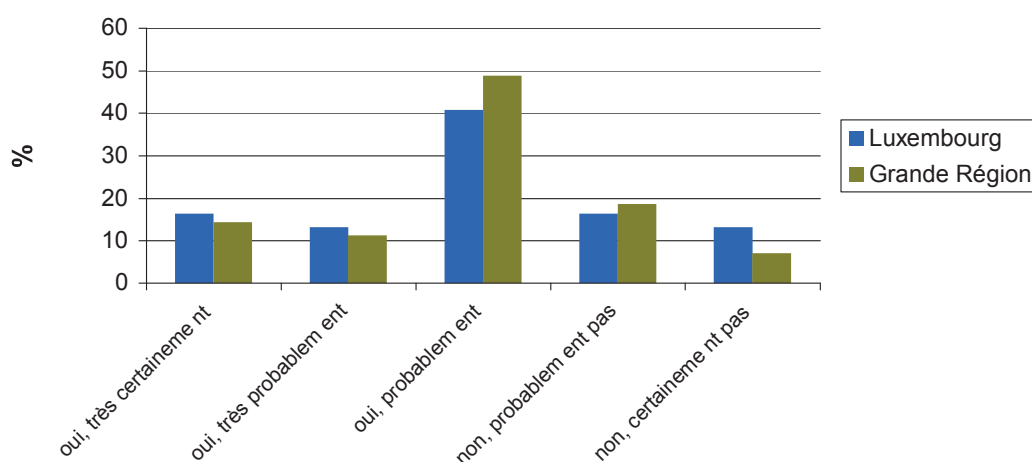
LA PLUPART DES ATTENTES DU PUBLIC ONT ETE COMBLEES, VOIRE DEPASSEES



En regardant rétrospectivement l'année culturelle, est-ce que l'événement a comblé vos attentes du début de l'année ? (enquête TNS-ILReS – décembre 2007, Luxembourg)

Ce haut degré de satisfaction est confirmé par le fait que les visiteurs recommanderaient volontiers l'année culturelle à d'autres personnes. Plus de 85% souhaiteraient en effet recommander 2007 à leurs amis et à leur famille.

CECI CORRESPOND AUSSI A UN HAUT NIVEAU DE RECOMMANDATION



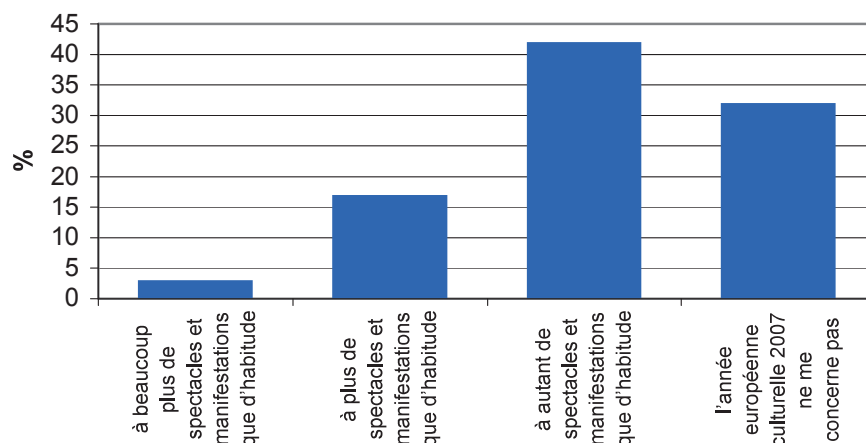
Est-ce que vous recommanderiez volontiers à d'autres personnes d'assister à des événements de l'année culturelle ? (enquête TNS-ILReS – juillet 2007, Luxembourg et GR)

Quel impact a eu 2007 sur la vie culturelle de la région ?

L'année culturelle a eu un impact culturel positif et ceci de plusieurs manières : augmentation de la participation culturelle, amélioration de l'offre culturelle et développement des activités transfrontalières.

Même si les statistiques de l'Union Européenne révèlent que la population du Luxembourg dépense plus que les autres Européens pour ses activités culturelles (EUROSTAT – statistiques culturelles, 2007), 2007 a tout de même stimulé et augmenté la participation culturelle.

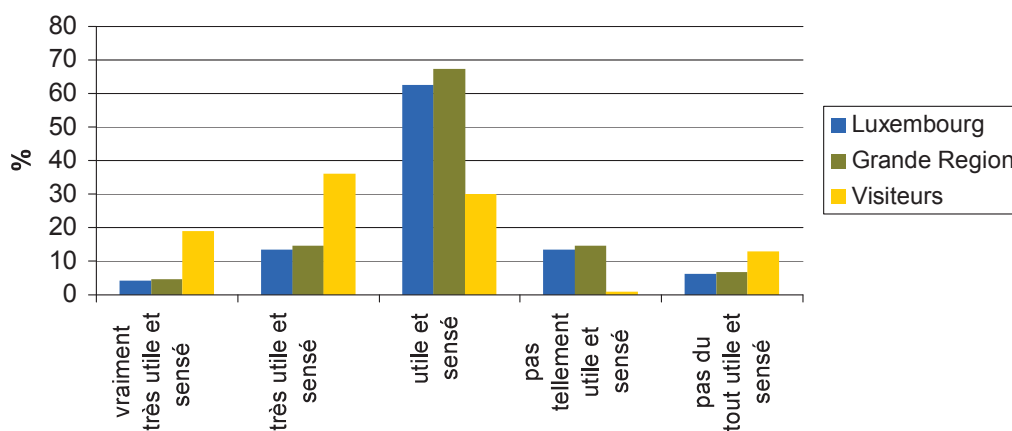
LA POPULATION CONSOMME PLUS DE CULTURE EN RAISON DE L'ANNEE CULTURELLE



*Avez-vous assisté à plus de manifestations culturelles en cette année culturelle ?
(enquête TNS-ILReS – décembre 2007, Luxembourg)*

Les habitants de Luxembourg et de la Grande Région pensent aussi que 2007 a contribué de manière utile et significative à la vie culturelle de la région, le public extérieur étant encore plus positif. Cela suggère que les visiteurs ont trouvé Luxembourg beaucoup plus « culturel » qu'ils ne l'avaient imaginé.

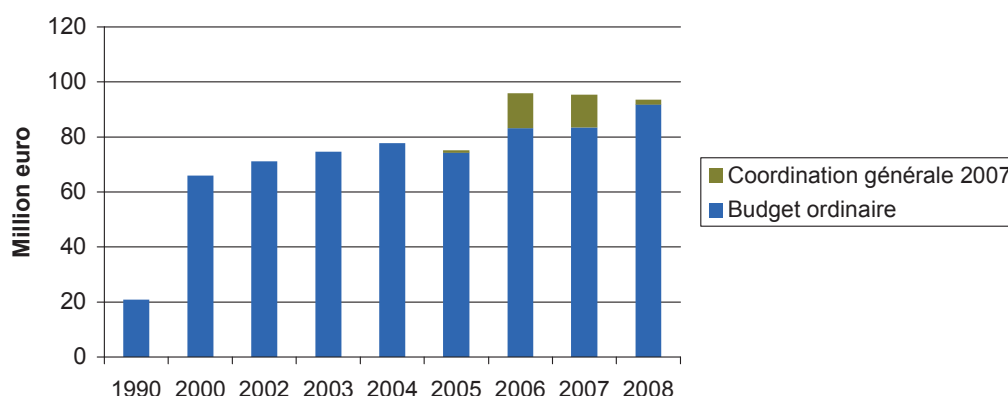
LA POPULATION PENSE QUE L'ANNEE CULTURELLE A CONTRIBUE DE MANIERE UTILE ET SIGNIFICATIVE A LA VIE CULTURELLE DU LUXEMBOURG



Pensez-vous que l'année culturelle contribue de manière utile et significative à l'offre culturelle de Luxembourg pour le moment ? (enquête TNS-ILReS – juillet 2007, Luxembourg et GR)

L'année culturelle a permis d'augmenter le budget culturel général au Luxembourg (sans compter les fonds supplémentaires de la Capitale européenne de la Culture) d'environ 12% par rapport à 2005 pour les années 2006 et 2007, et de 10% par rapport à 2007 dans le budget culturel de 2008.

INVESTISSEMENT CULTUREL EN AUGMENTATION, AUSSI APRES 2007

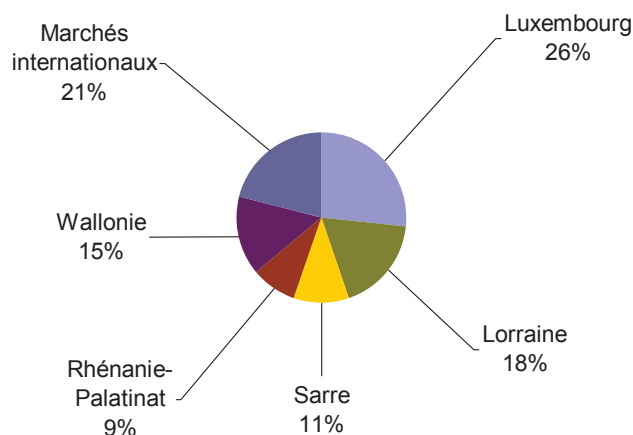


Budgets culture 2000-2008
(Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche)

Comment l'année culturelle a-t-elle été promue ?

2007 a été promue via un vaste panel d'activités dans les domaines des médias, de la presse et des relations publiques. Si la campagne médiatique a couvert toutes les parties de la Grande Région, des actions publicitaires ont aussi été lancées en Belgique, en France, en Allemagne, aux Pays-Bas et au Royaume-Uni. Seulement un peu plus d'1/4 des dépenses média ont été faites au Luxembourg, ce qui démontre bien la dimension transfrontalière du projet.

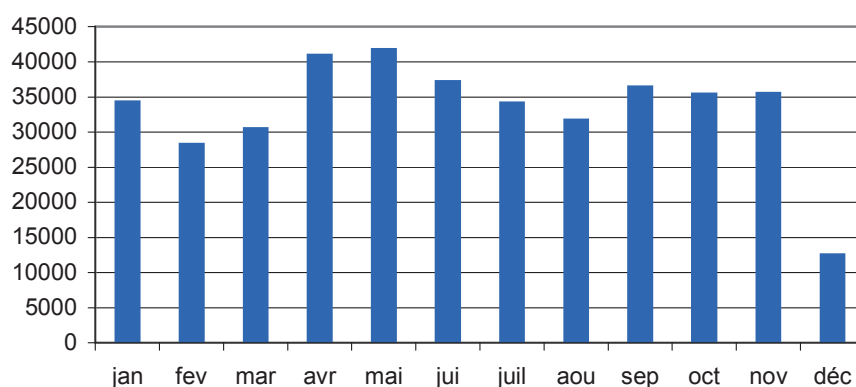
LA CAMPAGNE MEDIATIQUE COUVRE L'ENSEMBLE DE LA GRANDE REGION AINSI QUE DES MARCHES INTERNATIONAUX



Dépenses média par lieu (Coordination Ggénérale 2007)

En 2007, 2.335.400 pages ont été consultées sur le site internet Luxembourg2007.org par 270.000 visiteurs. L'utilisation du site a nettement progressé au cours des premiers mois de l'année culturelle pour atteindre un pic de popularité en avril et en mai avec plus de 40.000 visiteurs enregistrés.

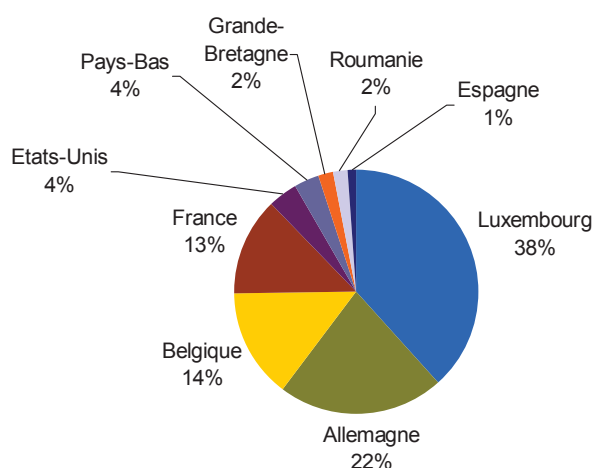
LE SITE INTERNET WWW.LUXEMBOURG2007.ORG A ETE UN OUTIL MARKETING EFFICACE...



Luxembourg2007.org – pages consultées par mois, 2007

Près de 90% des visites identifiables sont originaires de la Grande Région, révélant que les campagnes média, presse et relations publiques sont parvenues à répercuter l'information sur les principaux marchés cibles. L'utilisation transfrontalière du site internet trilingue souligne l'efficacité des activités marketing et communication.

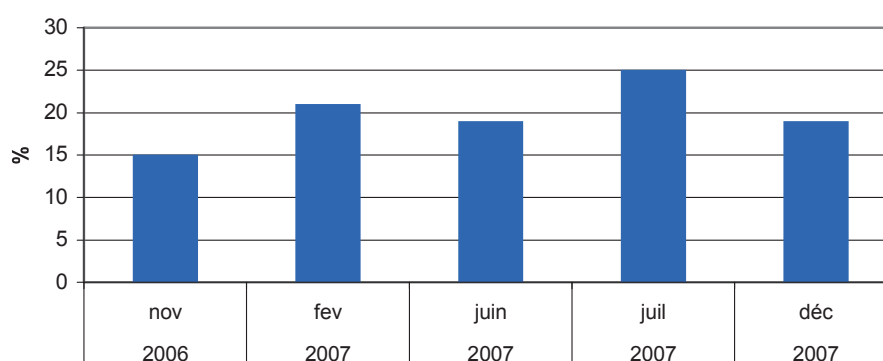
ET UNE SOURCE D'INFORMATION POUR LES HABITANTS DE LA GRANDE REGION ET AU-DELA



Luxembourg2007.org, origine du public 2007

L'utilisation du site internet Luxembourg2007 comme source d'information sur l'année culturelle a augmenté de 15% avant l'ouverture de 2007 pour atteindre un pic de 25% au milieu de l'année culturelle. La reconnaissance du cerf bleu par la population comme logo de l'année culturelle est passée de 1/3 en novembre 2006 à plus de 2/3 en décembre 2007.

LE SITE LUXEMBOURG 2007 A ETE UTILISE PAR UNE LARGE PROPORTION D'HABITANTS DU LUXEMBOURG



Utilisation du site internet Luxembourg 2007 (enquête TNS-ILReS, Luxembourg)

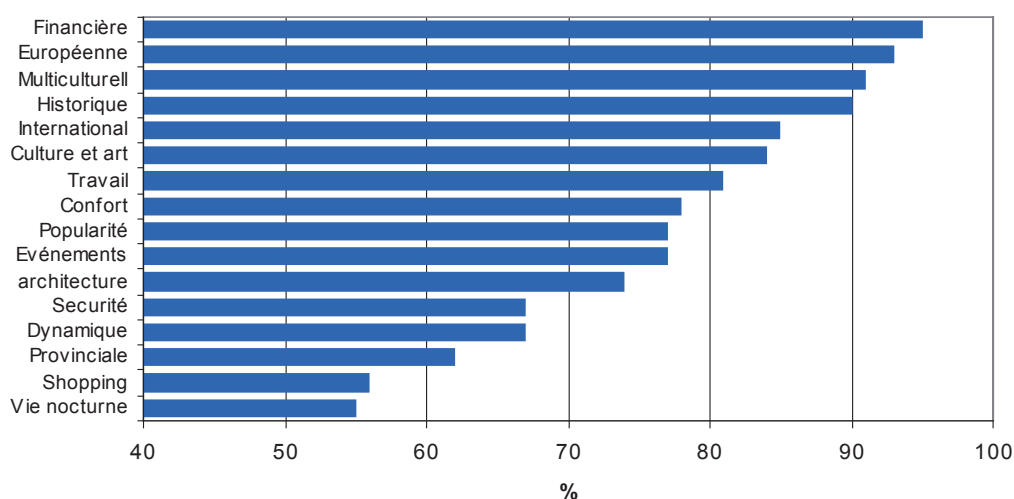
2.613.935 documents écrits (brochures, flyers, posters) ont été distribués, répartis entre 100 différentes publications. La plupart de ces publications ont par ailleurs été produites en 3 langues (français, allemand, anglais). Presse internationale et campagnes de relation publique impliquant des représentants basés à Paris, Londres et Berlin, conférences de presse internationales et plus de 316 voyages de presse entre mai 2006 et décembre 2007 ont généré près de 4000 articles dans la presse étrangère. A Luxembourg et dans la Grande Région plus de 160 présentations et briefings ont été organisés et 268 journalistes ont participé à l'ouverture officielle de l'année culturelle.

Comment l'année culturelle a-t-elle marqué l'image de Luxembourg et de la Grande Région ?

Projeter une image de la Grande Région comme espace unifié au cœur de l'Europe est un des principaux buts que s'était fixé 2007. L'image ainsi retenue par les habitants de la région et les visiteurs de passage est manifestement une donnée clef de l'analyse.

Il est désormais possible d'affirmer que 2007 a renforcé l'image culturelle du Luxembourg. La perception de Luxembourg comme espace culturel et artistique s'est significativement améliorée depuis 1995. A cette date seulement 9% des visiteurs considéraient Luxembourg comme « centre culturel ».

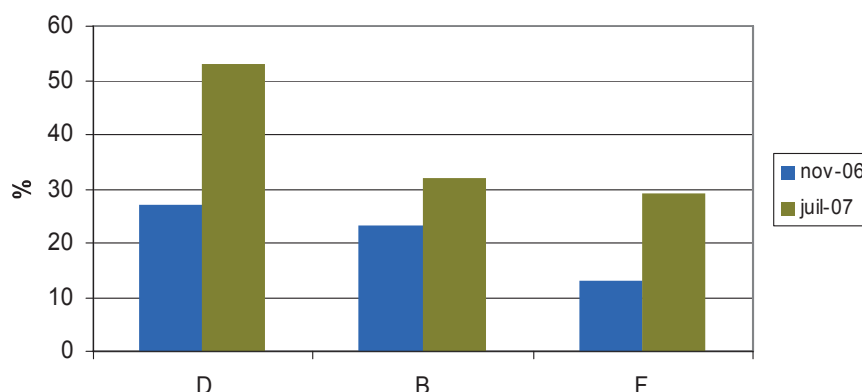
UNE REGION EUROPEENNE, MULTICULTURELLE AVEC UNE FORTE IMAGE CULTURELLE



Images associées à Luxembourg (enquête TNS-ILReS – avril 2007, Luxembourg)

L'année culturelle a également joué un rôle important en présentant une image cohérente de la Grande Région. Une fois l'année culturelle lancée, le fait de savoir que 2007 est un événement transfrontalier et couvre l'ensemble de la Grande Région a augmenté de façon spectaculaire.

2007 COMME EVENEMENT POUR L'ENSEMBLE DE LA GRANDE REGION EST RAPIDEMENT DEvenu EVIDENT...

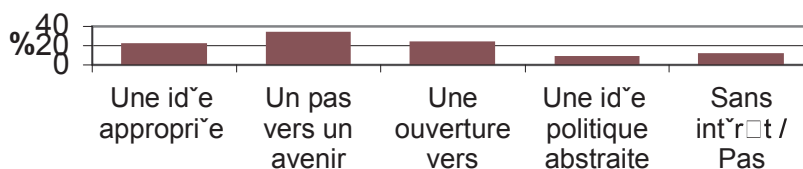


Avoir connaissance que l'année culturelle couvre l'ensemble de la Grande Région. Etude par pays, novembre 2006 et juillet 2007 (enquête TNS-ILReS, Grande Région)

De nombreux habitants ont par ailleurs été convaincus que l'année culturelle a été une bonne initiative pouvant aider à assurer une cohésion à la Grande Région.

Ce sentiment a notamment été encouragé par l'intention - plus importante que d'habitude - affichée par les habitants du Luxembourg de souhaiter voyager dans d'autres régions de la Grande Région. Ce sentiment d'une plus grande cohésion à l'intérieur de la Grande Région a aussi contribué à l'appréciation plus positive du concept par la population. Le pourcentage de personnes percevant le lien Grande Région/Capitale culturelle comme un pas vers un avenir commun est passé d'environ 1/4 en 2006 jusqu'à 1/3 en fin d'année 2007.

... ET LA PLUPART DES PERSONNES ONT PERÇU AVEC OPTIMISME le lien entre capitale culturelle et Grande Région

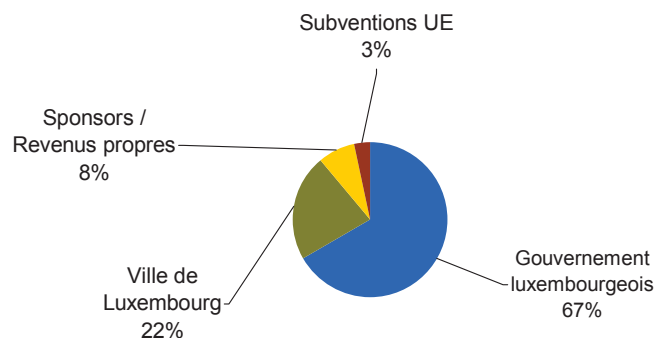


Comment voyez-vous le lien entre l'année culturelle et la Grande Région ? (enquête TNS-ILReS, décembre 2007, Luxembourg)

Comment a été financé l'année culturelle ?

Le budget total de 2007 au Luxembourg s'est élevé à 45 millions d'Euros dont 2/3 financés par le gouvernement luxembourgeois / Ministère de la Culture. Plus d'un 1/5 des fonds ont été apportés par la Ville de Luxembourg, alors que sponsoring, revenus propres et subventions de l'Union Européenne ont représenté 1/10^{ème} du budget total.

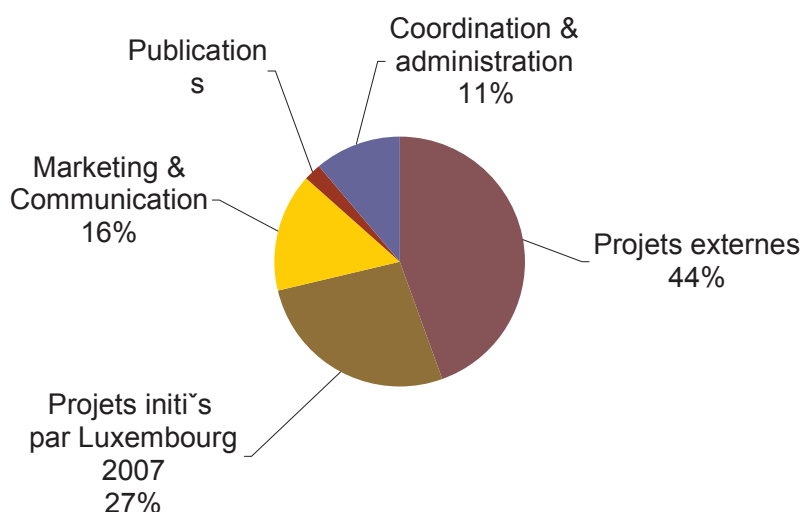
QUI A FINANCE 2007 ?



Sources du financement de l'année culturelle (Coordination générale 2007)

Plus de 70% du budget total a été consacré aux projets, la plus grande partie étant attribuée aux événements organisés par des porteurs de projets externes. Environ 10% du budget total (4 millions d'Euros) a été attribué aux projets transfrontaliers de la Grande Région. Le coût de la coordination et de l'administration de l'année culturelle n'a pas dépassé 11% du budget total.

COMMENT L'ARGENT A-T-IL ETE DEPENSE ?



Principales dépenses (Coordination générale)

En complément du budget général, les partenaires régionaux ont également financé des manifestations et activités de la Grande Région inscrites dans le contexte de l'année culturelle.

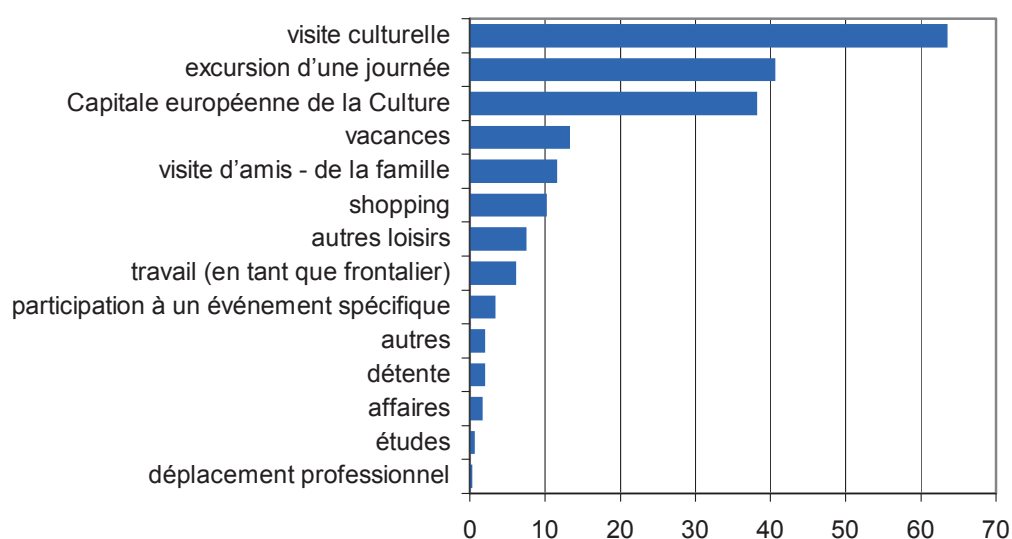
CONTRIBUTIONS FINANCIERES ISSUES DE LA GRANDE REGION

Partenaires de la Grande Région / Budget	Budget
Lorraine	1,5 million €
Ville de Trèves	5,2 millions €
Rhénanie-Palatinat	4,6 millions €
Sarre	1 million €
Communauté française de Belgique	505,000 €
Communauté germanophone de Belgique	60,000 €
Total	12,865,000 €

L'année culturelle a attiré un nombre record de touristes

2007 a entraîné un grand nombre de visites touristiques, en particulier des excursions d'un jour organisées au départ de la Grande Région. La plupart des touristes ayant séjourné à Luxembourg en 2007 y ont fait une visite culturelle (63%) et plus de 38% du public qui a assisté à des manifestations labellisées 2007 a spécialement fait le voyage à l'occasion de cette année culturelle. Ceci représente un pourcentage beaucoup plus élevé en comparaison aux chiffres de nombreuses autres capitales culturelles.

LA CULTURE EN GENERAL ET L'ANNEE CULTURELLE EN PARTICULIER ONT ETE UN FACTEUR IMPORTANT DANS LA MOTIVATION DES VISITES DE LUXEMBOURG EN 2007



Les motivations à l'origine des visites de Luxembourg (enquête touristique réalisée par TNS-ILReS à Luxembourg-Ville en été 2007)

Près de la moitié des touristes qui se sont rendus à Luxembourg en été 2007 sont venus de la Grande Région. Les habitants de Rhénanie-Palatinat ont été particulièrement nombreux, représentant plus d'1/5^{ème} de l'ensemble des visites, et au total les touristes originaire d'Allemagne ont compté pour plus de 40% des visites. Ceci reflète une forte progression du tourisme allemand à Luxembourg en 2007 (+7,7%).

LES TOURISTES SONT VENUS DES QUATRE COINS DE LA GRANDE REGION ET D'AU-DELA

Région	% visiteurs
Rhénanie-Palatinat	21
Autres Länder allemands	14
Autres pays européens	11
Lorraine	10
Sarre	9
Wallonie	9
Autres régions françaises	8
Pays-Bas	5
Autres pays	5
Bruxelles	5
Flandre	4

Origine des visiteurs de l'année culturelle à Luxembourg en été 2007 (enquête TNS-ILReS)

Selon l'Office National du Tourisme du Luxembourg, presque 2/3 des hôtels de la Ville de Luxembourg ont jugé l'influence de l'année culturelle positive sur leurs affaires, avec une augmentation de 6% des nuitées en comparaison avec 2006. La croissance globale pour l'ensemble du pays n'a été que légèrement plus basse, ce qui indique également que l'année culturelle a bien eu un impact au niveau national en 2007.

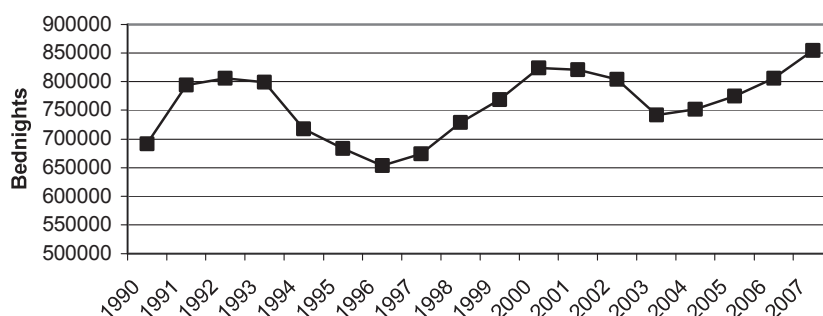
AUGMENTATION DU TOURISME DANS LA PLUPART DES REGIONS DU PAYS

Nuitées touristiques	(+/-) 07/06
Luxembourg	+5,2%
Ville de Luxembourg	+6%
Régions	+3%
- Centre et Sud	+12%
- Ardennes	+2%
- Müllerthal, Petite Suisse luxembourgeoise	-1%
- Moselle	+7%

Source : enquête ONT, octobre 2007

L'augmentation des séjours touristiques contraste avec les chiffres de l'année culturelle 1995 où une baisse de l'occupation hôtelière a été enregistrée.

2007 A ETE UNE ANNEE RECORD POUR LE TOURISME A LUXEMBOURG



Nuitées à Luxembourg-Ville, 1990-2007 (ONT)

En 2006, l'augmentation de 4% des nuitées à Luxembourg-Ville accusait un retard par rapport à d'autres villes européennes (base de données TourMIS, 2007), mais en 2007 l'augmentation de 6%

a été significativement plus importante qu'en France (4%) ou en Allemagne (2,4%). Ceci souligne à l'évidence l'impact touristique important de l'année culturelle.

Conclusions

Les premiers résultats de 2007 révèlent que l'année culturelle a été un succès, 2007 ayant atteint ses objectifs généraux :

- L'année culturelle a atteint la plupart de ses objectifs de départ, proposant un programme innovateur et étendu de manifestations locales, régionales et européennes qui a mobilisé un large public
- Le programme a attiré environ 3,3 millions de visiteurs. L'année culturelle a engendré un nombre considérable de visites transfrontalières partout dans la Grande Région
- Les niveaux de satisfaction du public sont grands, et une immense majorité de visiteurs recommanderaient volontiers l'année culturelle à d'autres personnes.
- 2007 a engendré un haut niveau de participation culturelle et aidé à renforcer l'image de Luxembourg comme centre culturel et artistique
- Le marketing de 2007 a été efficace, il a atteint son public cible et aidé à consolider l'image de Luxembourg comme destination culturelle
- Luxembourg a attiré un nombre record de touristes en 2007. On note des retombées touristiques importantes dans les régions aussi bien que dans la ville de Luxembourg

Dans l'ensemble, la population a considéré l'année culturelle comme une « bonne chose » pour Luxembourg et la Grande Région. L'année culturelle a par ailleurs encouragé une attitude positive envers le concept général de Grande Région.

V.

Relations culturelles internationales et coopérations bilatérales

1

Accords culturels bilatéraux

Au courant de l'année 2007, deux nouveaux accords de coopération culturelle ont été signés, avec la Croatie (22 février) et le Laos (16 octobre).

Concernant la **Croatie**, c'est à l'occasion de l'inauguration au musée *Galerija Klovićevi dvori* de Zagreb de l'exposition en hommage au peintre graveur luxembourgeois Roger Bertemes que M. le Ministre François Biltgen et le ministre croate Božo Biškupić ont signé le nouvel accord de coopération. En vertu de celui-ci, les deux parties ont décidé de renforcer leur coopération dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la science, de la jeunesse et du sport.

La signature avec le **Laos** de l'accord sur la coopération culturelle, scientifique et dans le domaine de l'enseignement supérieur s'est inscrite dans le cadre du dixième anniversaire des relations diplomatiques entre le Grand-Duché de Luxembourg et la RDP Lao. Elle a donc été placée sous le signe de l'élargissement et de la complémentarité aux relations existantes.

La conclusion de ces deux nouveaux accord culturels porte le nombre total à 31 accords bilatéraux qui sont de la compétence de ce Ministère.

2

Echange d'étudiants et d'experts

I. Etudiants et chercheurs à l'Université du Luxembourg, aux Centres de recherche publics, au Centre de Langues et aux Conservatoires de musique

Dans le cadre de ses attributions de promotion des relations culturelles internationales, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche – Département de la Culture - a accordé à 27 étudiants une bourse leur permettant de poursuivre leurs études au Luxembourg. La répartition des bourses par établissement, par nationalité et par sexe a été la suivante:

Université de Luxembourg- Faculté des Lettres, des Sciences humaines, des Arts et des Sciences de l'Education

5 étudiantes hongroises

1 étudiante tchèque

1 étudiant hongrois

Université de Luxembourg – Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication

1 étudiante slovaque

1 étudiant roumain

Centre de recherche public Gabriel Lippmann

1 chercheuse slovaque

Centre de Langues

2 étudiantes italiennes

1 étudiant roumain

Conservatoires de musique

2 étudiantes roumaines

3 étudiantes serbes

1 étudiante tchèque

II. Séjours d'études à l'étranger effectués par des étudiants luxembourgeois:

2 étudiantes luxembourgeoises ont obtenu une bourse offerte par la Communauté française de Belgique pour effectuer une des stages artistiques à l'Académie Internationale de Libramont

1 étudiant luxembourgeois a profité d'une bourse offerte par le Gouvernement de la République Hellénique.

1 étudiant et 1 étudiante luxembourgeois ont obtenu une bourse d'été offerte par le Gouvernement de la République slovaque.

1 étudiante luxembourgeoise a effectué un stage d'études postuniversitaires offert par le Gouvernement de la République Italienne

A noter qu'il n'y a eu aucune candidature luxembourgeoise pour 5 bourses offertes par le Gouvernement de la République Populaire de Chine.

III. Bourses d'études accordées en 2007 à des ressortissants étrangers pour suivre des séjours de spécialisation au Luxembourg:

1 étudiante de nationalité russe a effectué un séjour de recherche et de spécialisation de cinq mois auprès du département de littérature de l'Université de Luxembourg et du Centre National de Littérature à Mersch

IV. Séjours d'experts.

Un linguiste russe a effectué un séjour postuniversitaire d'un mois en vue d'assurer des cours de langue et d'histoire auprès de l'Institut culturel Pouchkine.

V. Séjour d'étudiants de nationalité étrangère ayant fréquenté des cours d'été organisés en 2007 au Luxembourg:

Cours organisés par le Conservatoire de Musique de Luxembourg (cours internationaux de perfectionnement musical) :

26 boursiers, dont par nationalité et par sexe:

1 étudiant estonien
4 étudiants belges
4 étudiantes belges
1 étudiants français
1 étudiante française
3 étudiants italiens
3 étudiantes italiennes
1 étudiante slovaque
1 étudiant roumain
1 étudiante roumaine
5 étudiantes finlandaises
1 étudiante tchèque

Participations luxembourgeoises à l'étranger

Veillez également vous rapporter aux paragraphes y afférents dans les rubriques « Beaux-Arts et Architecture », « Littérature, théâtre et danse » et « Musique ».

Le Ministère de la Culture a été sollicité – soit directement (notamment dans le cadre d'accords culturels), soit par le biais des missions diplomatiques luxembourgeoises ou étrangères – pour le soutien à diverses activités culturelles à l'étranger. Ces manifestations ont servi non seulement à promouvoir la culture et les artistes luxembourgeois au-delà de nos frontières, mais ont également offert des possibilités d'ouvertures, d'échanges et de nouvelles collaborations.

A ce titre, le Ministère a p.ex. co-financé à divers degrés :

- la participation à Bratislava (Slovaquie) de Catherine Lorent à l'atelier et au symposium international d'artistes-peintres à l'occasion du 50^e anniversaire du Traité de Rome ;
- le don de livres d'éditions luxembourgeoises à la bibliothèque universitaire de Bangkok (Thaïlande) à l'occasion de l'anniversaire d'accession au trône de S.M. le Roi Bhumibol ;
- la participation à Londres (Royaume-Uni) de Paul Cruchten à *Picture Europe !-The Best of European Cinema* ;
- la participation à Berlin (Allemagne) du groupe D'Jängelcher au *Europafestival/Grosse Europaparade 'Pfad der Visionäre'* ;
- l'encadrement musical par André Mergenthaler lors du vernissage de l'exposition sur le Luxembourg, intitulée *Origines et Originalités*, au Palais de Nations à Genève (Suisse) ;
- le projet *Learning foreign languages* du Centre de jeunes ZOOM à Pejë/Pec (Kosovo) ;
- la participation de Sascha Ley and Band au *Jazz Utsav Festival* à New Delhi et à Mumbai (Inde) ;
- l'exposition *Le Luxembourg vu en montgolfière* à Vientiane (Laos).
 - participation du Casino Luxembourg – forum d'art contemporain, avec l'exposition *"Endless Lust" de l'artiste Jill Mercedes* à la Biennale d'art contemporain de Venise
 - exposition d'Aline Bouvy et de John Gillis au "International Project Space" à Birmingham
 - participation de Trixi Weis au projet "CAP'E-O" à Perm, Russie
 - participation de Michel Medinger à une exposition au *"Centre for Photographic Art"* à Carmel, Etats-Unis
 - participation de Tania Kremer-Sossong à la Foire d'Art de Salzburg
 - participation de Frank Jons au Salon d'Art Contemporain MAC2000 à Paris
 - participation de Claude Schmitz à la foire SOFA (Sculptural Objects and Functional Art) à New York
 - participation de Florence Hoffmann à l'exposition internationale de sculptures "Open Venice"
 - participation de Ferd Gelhausen à un cours de perfectionnement en restauration d'oeuvres d'art dans les ateliers de sculpture de Pietrasanta/Carrara, Italie
 - participation de Marie-Pierre Trauden-Thill à l'exposition "Weltanschauung" à New York
 - participation de Frank Gerlitzki à une résidence d'artistes organisée par "Art Channel International" à Pékin, Chine
 - participation de Trixi Weis à une résidence d'artistes organisée par le collectif "Kunst&Complex" à Rotterdam
 - participation de Jean-Guillaume Weis à un stage de perfectionnement en théâtre à l'Actors Studio à New York
 - participation de Sven Werner au Tulca Festival "Within and Without" à Galway, Irlande
 - participation de Mariette Schiltz au pavillon "Isola Art Center" à la Biennale d'Art d'Istanbul

- participation, en tant que co-productrice, de Sylvia Camarda au projet "Requiem für eine Metamorphose" de Jan Fabre; tournée du spectacle à Salzburg, Bochum et Vilnius
- exposition de Michèle Frank et René Wiroth au Consulat du Grand-Duché à New York et au "National Arts Club" à New York
- exposition de Bert Theis au Centre d'Art du Domaine départemental de Chamarande, France
- exposition de Su-Mei Tse à la "AD Gallery" à Athènes, Grèce
- participation de Manette Fusenig et d'Anna Prajer au projet *artmix 3*, "Künstleraustausch Saarbrücken – Luxemburg"

Europalia.europa

Fondé à Bruxelles en 1969, le Festival *Europalia* se définit comme une biennale pluridisciplinaire des Arts et de la Culture. Son but est de mettre en valeur la culture européenne et de contribuer au rayonnement européen et international des arts et de la pensée. Si d'habitude le Festival illustre la culture d'un seul pays invité, l'objectif de l'édition 2007 était de proposer, dans le cadre du 50^e anniversaire de la signature du Traité de Rome, une réflexion à propos de l'ensemble de la culture de l'Europe et de ses 27 Etats membres : *Europalia.europa*.

Le Luxembourg a participé au Festival 2007 (qui a débuté le 3 octobre pour se terminer en février 2008) en tant partenaire privilégié. Ses contributions au programme d'*Europalia.europa* ont consisté en la projection à Bruxelles et à Liège du film *Luxembourg-USA* de Christophe Wagner, deux représentations à Bruxelles du spectacle de danse *Timeline* de Anu Sistonen et André Mergenthaler, la participation de Roland Quetsch au programme *Agorafolly*, parcours de jeunes artistes issus des 27 Etats membres qui ont présenté chacun sur une place bruxelloise leur vision de l'Europe et de l'art de demain. Finalement, l'architecte François Valentiny a participé au film '27x27x27' rassemblant des personnalités du monde artistique et culturel de chacun des Etats de l'UE en leur demandant de commenter l'œuvre qui leur semble la plus emblématique dans l'histoire de l'art européen.

Cité Internationale des Arts

Depuis l'acquisition du quart d'un atelier à la Cité Internationale des Arts de Paris par le Ministère des Affaires culturelles en 1963, des artistes luxembourgeois y séjournent régulièrement. En 2007 c'est l'artiste Marco Godinho qui y a fait un séjour de trois mois.

4 Activités culturelles organisées par les Ambassades du Luxembourg en collaboration avec le Ministère de la Culture

Les **missions diplomatiques** à l'étranger (Ambassades, Représentations permanentes et Consulats généraux) organisent avec plus ou moins de régularité des activités culturelles de promotion des arts et des artistes luxembourgeois, soit à leur propre initiative, soit en vertu d'une collaboration entre la Direction des Affaires culturelles et juridiques du Ministère des Affaires Etrangères et le Ministère de la Culture. Il est en effet tenté, dans toute la mesure du possible, d'offrir aux artistes luxembourgeois ou résidents des opportunités équitables de se produire à l'étranger, d'élargir leur rayon d'action ainsi que leur renommée, et de nouer des contacts avec les milieux professionnels ou la scène artistique des capitales respectives.

Le réseau des cinq **Maisons du Grand-Duché de Luxembourg/MGDL** (Bruxelles, Berlin, Tokyo, New York et Madrid, gérées sur place par les missions diplomatiques respectives) permet par ailleurs de réaliser des projets plus spécifiques « in loco », c'est-à-dire en principe à l'intérieur des missions elles-mêmes.

Allemagne / MGDL Berlin

- Concert du « *Philharmonisches Streichquintett* Berlin » au *Konzerthaus* du *Gendarmenmarkt* pour marquer le début de « Luxembourg et Grande Région – Capital européenne de la Culture 2007 » (16 janvier).
- Présentation pour la communauté luxembourgeoise de Berlin du film « *Heim ins Reich* » réalisé par Claude Lahr (6 février).
- Présentation de la coproduction luxembourgeoise « *Irina Palm* » dans le cadre du festival du cinéma « *Berlinale* » (14 février).
- Conférence – Exposition « *Rob Krier – Skulpturen / Rositha Grütke – Bewegte Bilder* » dans la *Galerie-Kunstgiesserei* à Berlin-Weissensee (1^{er} mars).
- « *Presseball 2007 - Luxemburgisches Frühlingsfest* » organisé par le club de presse du *Niederrhein* à Rheinsberg dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007 » (17 mars).
- Foire du livre de Leipzig : Participation du chanteur Julien Arpetti à la présentation de la compilation « *FrancoMusiques* » en coopération avec le « Bureau Export de la Musique Française » et le « Cornelsen Verlag » (23 mars).
- « *Europäische Clubnacht* » à l'occasion du 50^e anniversaire du traité de Rome : concert du groupe luxembourgeois « *Artaban* » au Club 103 à Berlin (24 mars).
- Concert « *Nachtgesänge* » et première de l'œuvre de Claude Lenners « *Nachtgesänge 7 für Sopran und Klavier* » (18 avril).
- Participation au « *Festival pictureeurope* » : « *Perl oder Pica - kleine Geheimnisse* » de Paul Cruchten au cinéma CineStar au Sony Center (30 avril).
- Concert de Sascha Ley à l'hôtel Westin - Bellevue à Dresde dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région – Capital européenne de la Culture 2007 », organisé en collaboration avec le consulat honoraire de Dresde (8 juin).
- Participation à la fête de rue « *Die Welt zu Hause in der Leonhardtstraße* » (23 juin).
- Concert du batteur luxembourgeois Marc Lohr avec le groupe berlinois « *Schneeweiß & Rosenrot* » – PoeticJazz, au Club de Jazz « *Occident* » à Berlin-Friedrichshain (23 juin).
- Participation de l'artiste Su-Mei Tse au Festival « *Rencontres Internationales - Junger Film und zeitgenössische Kunst* » au cinéma Babylon Mitte (25 juin).
- Fête Nationale et exposition « *Künstlerportraits* » du photographe Marc Theis (26 juin).
- Participation au « *European Youth Meeting* »/Fête de fin de la Présidence allemande de l'UE avec le Musical luxembourgeois « *Fusion* » (28 juin).
- Concert du groupe HipHop luxembourgeois « *Uranami* » au showcase « *European Soundclash* » - Popkomm à la Kulturbrauerei / Alte Kantine (19 septembre).
- Exposition « *Begegnung* » avec des tableaux de l'artiste luxembourgeois Guy Michels et de l'artiste allemand Kornelius Wilkens (26 septembre) & concert « *Cello-Loops* » du violoncelliste luxembourgeois André Mergenthaler lors du finissage (24 octobre).

- Manifestation « Am Schnittpunkt der Sprachen und Kulturen » en collaboration avec la « Représentation de Rhénanie-Palatinat » à Berlin : lecture avec les auteurs Guy Helminger, Jean Portante et Roger Manderscheid dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale Européenne de la Culture 2007 » (30 octobre).
- Concert de Francesco Tristano Schlimé à la Philharmonie de Berlin (30 octobre).
- Première de la pièce de théâtre « Schei Feierdég » en langue luxembourgeoise sous la direction de Jean-Paul Raths. Avec les acteurs luxembourgeois Monique Reuter et Jean-Marc Calderoni (5 et 6 décembre).

Autriche

- Participation à la commémoration du 50^e anniversaire de la signature du traité de Rome: rallye « Portes ouvertes » dans les différents ministères fédéraux autrichiens et les ambassades de l'Union européenne ; organisation d'un concours par l'ambassade (25 mars) .
- Concert de bienfaisance au « Festspielhaus » à St Pölten de la Musique militaire du « Militärkommando Niederösterreich » ensemble avec la Musique militaire grand-ducale (19 avril).
- Concert du jeune guitariste Christian Peckels, organisé par la *Luxenburgisch-Österreichische Gesellschaft in Wien/LÖG* et l'amicale austro-bulgare à l'Institut culturel bulgare à Vienne (10 mai).
- Participation d'un groupe de danse de Bettembourg à une manifestation de danse folklorique devant l'entrée du Château de Belvédère à Vienne, organisé par la *Luxenburgisch-Österreichische Gesellschaft in Wien/LÖG*, l'amicale austro-roumaine (avec le soutien de l'Ambassade de Roumanie), et le Cercle des étudiants luxembourgeois à Vienne (LSW) (8 septembre).
- Concert de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg au « Musikverein » à Vienne (octobre).
- Soirée littéraire de prose lyrique avec Marielys Flammang, Michèle Thoma et Jean Krier, organisée par la *Luxenburgisch-Österreichische Gesellschaft in Wien/LÖG* en coopération avec le Ministère de la Culture (8 novembre).
- Soirée de jazz réunissant notamment Gast Waltzing, David Laborier et Michel Reis. Cette soirée a eu lieu au « Funkhaus » de l'ORF et a été diffusée par la radio autrichienne (5 décembre).

Belgique / MGDL Bruxelles

- Concert Paddy Freres Eupen (25 janvier).
- Cours de cuisine de Léa Linster retransmis par la TV allemande (25 avril).
- Exposition du photographe Marc Theis (10 mai).
- Exposition du peintre Tung Win Margue (14 juin).
- Concert Jazz Pascal Schumacher, Sascha Ley « Place d'Espagne » à Bruxelles (16 août).
- Exposition du peintre Robert Viola et du sculpteur Sergio Sardelli (4 octobre).
- Exposition du peintre Robert Brandy à la D'Ieteren Gallery Bruxelles (18 octobre).
- Projection du film « Luxembourg-USA » (26 octobre).
- Récital Madame Krier (13 décembre).
- Concert de Noël Epen (18 décembre).

Espagne / MGDL Madrid

- Concerts de Cathy Krier à Barcelone et en Andorre (23 et 24 mai).
- Concert de Francesco Schlimé à la Fondation d'Amberes (juin).
- Projection de Perl ou Pica
- Participation aux Journées européennes de cinéma avec deux productions : Le Neuvième jour, J'ai toujours voulu être une sainte.
- Lecture de poésie de Jean Portante
- Concert de Demuth/Ribeiro à la Fondation d'Amberes et au Centre Culturel de Lavilla.

Etats-Unis d'Amérique

New York / MGD

- Arts at the Luxembourg House: « Dialogue of Cultures, Culture of Dialogue » - Diffusion du film de promotion du Centre Culturel de Rencontre - Abbaye de Neumünster” & concert “Cello-Loops” par André Mergenthaler (7 février).
- Conférence de presse « Luxembourg et la Grande Région : Capitale européenne de la Culture 2007 » (29 mars).
- Arts at the Luxembourg House: « Stonelegance » par Vicky Hinger (5 avril - 5 juin).
- Arts at the Luxembourg House: « Just Dancing 2007 » par Li Marteling Dance Studio à la Turtle Bay Music School (13 avril).
- Arts at the Luxembourg House: « Songs from Call Me Madam » de Irving Berlin (30 et 31 mai).
- Arts at the Luxembourg House: « Peintures et sculptures de Michèle Frank et René Wiroth » (25 juin au 6 septembre).
- Exposition à Ellis Island « Luxembourg - USA » (30 juin au 30 septembre).
- Arts at the Luxembourg House : Exposition: Tom Wagener (16 octobre – 31 décembre).

Washington

- *European poetry in motion* : tout au long de l'année, des poèmes des 27 pays membres de l'UE ont été reproduits dans le métro de la capitale américaine ; présentation des poèmes au Goethe Institut (5 mai).
- Journée porte ouverte des 27 ambassades (résidences ou chancelleries) des pays membres de l'UE (12 mai).
- Concert de Francisco Tristano Schlimé (20 octobre).
- Participation au *Small Nations Poetry reading*, soirée à l'occasion de laquelle le poème « The Miners of Luxembourg » de Liliane Welch a été présenté (6 novembre).

France

Strasbourg

- Mise en place au Conseil de l'Europe d'un calicot et de brochures mensuelles de « Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007 ».
- Concert de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (14 février).
- Participation au Festival de cinéma en langue allemande « Augenblick » avec présentation de deux films du réalisateur Andy Bausch : « Deepfrozen » et « Le club des chômeurs » (janvier).
- Participation de la Galerie d'Art Lucien Schweitzer à la foire annuelle d'Art contemporain de Strasbourg (St'Art) avec présentation, entre autres, du travail photographique de Georges Rousse (octobre).

Grèce

- Contribution aux célébrations de la Fête de l'Europe à Athènes : concert du *Athens Madrigal Choir* (chorale animée par Mme Stamati-Kohen) (12 mai).
- Conférence de presse de lancement du CD « *Cyprien Katsaris Archives; vol. 20: Theodorakis – Œuvres pour piano et orchestre* » (Orchestre symphonique de RTL) avec la participation de Mikis Theodorakis et de Cyprien Katsaris (17 mai).
- Exposition avec des œuvres de Su-Mei Tse (inauguration en présence de l'artiste) à l'*AD Gallery* d'Athènes/Psirri (du 29 mai au 20 juin).
- Concert de la *Jeff Herr Corporation* dans le cadre du Festival européen de Jazz d'Athènes (3 juin).
- Concert *Dullemajik* (petite formation) dans la Basilique d'Héraklion (8 septembre).
- Séance académique pour le Deuxième anniversaire de l'Association des Amis du Luxembourg en Crète, remise de décoration luxembourgeoise au journaliste Héraklis Galanakis et réception.

Hongrie

- Production des pièces de théâtre « Venezuela » de Guy Helminger et « Schwarzloch » de Nico Helminger, en collaboration avec Kristof Szabó, auteur hongrois de pièces de théâtre, et la dirigeante du centre culturel indépendant Tüzközpont Független Kulturális Központ.
- Traduction en langue hongroise et publication dans la revue littéraire hongroise Magyar Napló (19e édition du mois août 2007) d'œuvres de : Jean Portante, Nico Helminger, Roger Manderscheid, Michèle Thoma, Guy Rewenig, Nic Klecker, Léopold Hoffmann, Lex Jacoby, Anne Schmit, Georges Erasme, Tony Bourg.
- concert de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg à la « National Hall » à Budapest (16 octobre).

Inde

- Participation au Festival international du film à Kolkata avec le film *Perl oder Pica* de Pol Cruchten.
- Participation aux Journées de la Francophonie à Delhi (Mela).
- Conférence du Professeur Frank Wilhelm à la Nehru University sur la littérature luxembourgeoise d'expression française.
- Concert de Sascha Ley et musiciens aux semaines culturelles européennes en marge du Sommet UE-Inde, au Jazz Utsav Festival, ainsi qu'à Goa.

Italie

- Participation de l'écrivain Tullio Fogliarini à la 3^e édition de la manifestation « TransEuropa Express » organisée par la Maison des Littératures de la Commune de Rome et la Fondation Antonio Ratti de Como, avec le concours financier de la Commission Européenne (21-24 février 2007). Traduction du texte et soutien logistique effectués par les services de l'ambassade.
- Participation au « Village européen » sur la Via dei Fori Imperiali dans le cadre des célébrations du cinquantenaire des Traités de Rome (25 mars).
- Participation à l'exposition « Chefs-d'œuvre de l'art européen » au Palais du Quirinale avec l'œuvre « Le Cheval de bois » de Joseph Kutter (mars).
- Participation de l'artiste luxembourgeoise Florence Hoffmann à la 10^e exposition internationale des sculptures et installations à Venise-Lido avec une œuvre intitulée « Floating » (30 août-17 octobre).
- Participation de la compositrice et pianiste luxembourgeoise Alben Petrovic-Vratchanska à la 30^e édition du « Prix Valentino Bucchi » à Rome en qualité de membre du jury, professeur d'une « master class » et conférencier (22-30 novembre).

Pays-Bas

- Déjeuner avec l'ensemble des diplomates francophones à La Haye avec comme invitée d'honneur la rédactrice en chef du NRC Handelsblad qui a fait un exposé sur le thème « La société multi-ethnique néerlandaise et les médias », suivi d'un débat.
- Participation au congrès national « Chapeau pour le français ! » pour tous les professeurs de français aux Pays-Bas au Palais des Congrès à Noodwijkerhout (intervention du Professeur Frank Wilhelm) et mise à disposition de lots gagnants pour le concours scolaire.
- Participation à l'organisation de la présentation du nouveau CD du « Amstel Quartet » dont fait partie le saxophoniste luxembourgeois Olivier Sliepen. Le concert a eu lieu le 4 octobre 2008 au Bethaniënklooster au centre d'Amsterdam.
- Participation à l'organisation de la Kermesse Francophone à La Haye (24 novembre) avec mise à disposition de dons, le bénéfice de la kermesse étant entièrement réparti entre des projets dans le Tiers et le Quart-Monde.

Pologne

L'inauguration des locaux diplomatiques le 11 juin 2007 à Varsovie a été accompagnée de plusieurs manifestations culturelles :

- concert jazz Pascal Schumacher / Jeff Neve à l'Ambassade (11 juin) ;
- concert classique Francesco Schlimé au Musée Chopin (18 juin) ;
- exposition de photos de Christian Aschman sur les relations luxo-polonaises ;
- participation au festival de films « Camerimages ».

Une semaine luxembourgeoise à laquelle furent invités des experts et des artistes du Grand-Duché a été organisée en novembre 2007 à Lodz. A cette occasion fut également montrée l'exposition sur les relations entre le Luxembourg et la Pologne déjà inaugurée à Varsovie.

Portugal

- Participation aux festivités de la Francophonie (12-23 mars) : soirée du chanteur et comédien luxembourgeois, Charles Suberville ; projection du film «Jaime», qui est une co-production luxo – luso – brésilienne ; préparation de plats luxembourgeois lors du buffet international à la clôture du festival ;
- Présentation, en présence de l'auteur, de la traduction portugaise du livre de Josy Braun, «Um Porto para os Advogados» à Porto (Vila Nova de Gaia), dans les caves Ferreira, et au Grémio Literario à Lisbonne (3-4 avril) ;
- Participation à la Journée de l'Europe (9 mai) ;
- Participation à la semaine gastronomique belgo-luxembourgeoise organisée à l'hôtel Sheraton à Lisbonne (26-30 novembre) ;
- Concert à l'ambassade de la «fadista» portugaise très connue, Mafalda Arnaud (7 novembre) ;
- Assistance aux missions exploratoires de Mme Marie-Claude Béaud, Directrice du Mudam, en vue de l'exposition « Portugal agora ».

République tchèque

- Participation au 14^{es} Journées du film européen avec le film „Bye Bye Blackbird“ (du 25 janvier au 4 février à Prague, du 5 février au 13 février à Brno).
- Concert de Carlo Jans, sous la direction du chef d'orchestre M. Vladimír Válek, à la Philharmonie de la Radio tchèque (transmis en différé) (12 février).
- Concert du trio tchéco-luxembourgeois Jans – Englichová – Hosprová au Festival de la musique contemporaine de Prague à Rudolfinum (31 mars).
- Inauguration de l'exposition de caricatures, intitulée „Maîtres des salles de concert“, du peintre tchéco-luxembourgeois Ota Nalezinek au festival „Les Premières de Prague“ (31 mars).
- Inauguration de l'exposition de photos du Luxembourg, prises de la montgolfière par le photographe Rob Kieffer (26 avril)
- Inauguration de l'exposition « The portrait society » de l'artiste luxembourgeois Roland Schauls à la Galerie Nationale de Prague en présence de l'artiste, du curateur de la Galerie des Uffizi de Florence Mme Giovanna Giusti, du directeur de la Collection de l'Art Moderne et Contemporain de la Galerie Nationale M. Tomáš Vlc̃ek et de l'Ambassadeur Jean Faltz (4 octobre).
- Participation au 12^e Festival de Théâtre de langue allemande à Prague : lectures de l'écrivain Guy Helminger au théâtre-café Viola (12 novembre) et représentation de la pièce « Tagebuch der Anne Frank » du Théâtre d'Esch au théâtre Divadlo Komedie (19 novembre).
- Présentation, en coopération avec l'agence de production musicale ArcoDiva, d'un nouveau CD de musique classique tchéco-luxembourgeois contenant des pièces de plusieurs compositeurs francophones (Français, Bordes, d'Indy, Pierné et Jolivet) et interprétées par le flûtiste luxembourgeois Carlo Jans, l'harpiste tchèque Kater̃ina Englichová et le Martinu^o Quartet (7 novembre).
- Participation au Bazar International (2 décembre).

Roumanie

- Contribution à la manifestation « 1001 poems – diversity in European literature » (posters avec des poèmes d'auteurs de pays UE en langue originale et en

traduction roumaine accrochés dans certaines stations du métro de Bucarest) avec un poème de Jhemp Hoscheit, présenté par Monsieur le Premier Ministre Juncker.

- Concert *Dullemajik* (grande formation) dans le cadre du *World Music Festival* (festival de musiques traditionnelles) de Timisoara (15 septembre).

Royaume-Uni

- Participation de Pol Cruchten au Festival « Picture Europe ! The Best European Cinema » à Londres à l'occasion de la projection de son film « Little Secrets » (juin).

Les locaux de la chancellerie et de la résidence ne s'y prêtant actuellement pas, l'ambassade n'a pas organisé d'autres manifestations culturelles.

Slovaquie

- Participation de Catherine Lorent au Symposium international d'artistes organisé à Bratislava à l'occasion du 50^e anniversaire du Traité de Rome (17 au 23 mars).
- Publication d'un article en couleurs consacré au Luxembourg dans l'édition du mois de mai de la revue slovaque « Slniečko », destinée à des enfants des classes primaires.

Suisse

Berne

- Activité dans le cadre du concert de l'Orchestre Philharmonique de Luxembourg au Casino de Berne (24 avril).
- Concert de l'ensemble de musique classique contemporaine « Sinfonietta » à l'auditoire du Conservatoire de la Ville de Berne dans le cadre du festival de musique classique « L'Art pour l'Art » (3 juin).

Genève

- Participation à la célébration de la Journée de l'Europe au Parc des Bastions (9 mai).
- Organisation de l'exposition 'Origines et Originalités' dans les salles du Palais des Nations dans le cadre de 'Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007' (12-25 juin). L'exposition a été rehaussée par la sculpture « Prisonnier politique » de Lucien Wercollier, clin d'œil aux travaux qui ont lieu à l'ONU en matière de droits de l'homme. L'encadrement musical du vernissage a été assuré par le violoncelliste André Mergenthaler, unanimement applaudi.
- Interprétation par la chorale de Fentange du Te Deum, du Wilhelmus, du Dominum Salvum Fac et de l'Hymne national en l'église Sainte Rita de Bellevue à l'occasion de la Fête nationale.

Thaïlande, Malaisie et Indonésie

Dans ces trois pays, le Luxembourg a participé aux Festivals du film européen avec le film « Perl oder Pica » (Little Secrets) de Pol Cruchten :

- en Thaïlande, le festival a eu lieu à Bangkok du 25 octobre au 4 novembre et à Chiang Mai du 8 au 18 novembre 2007,
- en Malaisie, le festival a eu lieu à Kuala Lumpur du 6 au 16 décembre et à Penang du 20 au 26 décembre 2007,
- en Indonésie, le festival a eu lieu à Jakarta du 26 octobre au 1er novembre et en Aceh les 10 et 11 novembre 2007.

VI.

Relations culturelles multilatérales

1

Dans le cadre de l'Union européenne

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a participé aux travaux du **Comité Affaires culturelles**, présidé en 2007 par l'Allemagne (1^{er} semestre) et par le Portugal (2^e semestre).

Un des sujets prédominants des débats au 1^{er} semestre a porté sur le rôle essentiel que jouent les secteurs culturels et créatifs pour la réalisation des objectifs de la stratégie de Lisbonne. En effet, comme l'a souligné une étude publiée fin 2006, le secteur de la culture emploie 5,8 millions de travailleurs et s'est adjugé 2,6% du PIB de l'Union en 2003. A ce sujet, la Secrétaire d'Etat a participé à une **réunion informelle des ministres de la Culture** qui s'est tenue au Bundeskanzleramt à Berlin en février et lors de laquelle les ministres se sont concertés plus spécifiquement sur les voies à suivre afin d'aboutir à une stratégie politique plus globale et cohérente en la matière.

A la lumière de cette réunion et des conclusions du Conseil européen de mars 2007 – selon lesquelles il convient de s'attacher en particulier à accroître le potentiel des PME, notamment dans les secteurs de la culture et de la création, étant donné qu'elles constituent des moteurs de croissance, de création d'emplois et d'innovation – les ministres de la Culture ont donc souhaité souligner l'importance de donner des impulsions nouvelles pour les industries culturelles en adoptant lors du **Conseil du 24 mai** des *Conclusions sur la contribution des secteurs culturel et créatif à la réalisation des objectifs de Lisbonne*. Quatre priorités ont été définies : 1. renforcer le dispositif statistique d'observation des secteurs culturel et créatif ; 2. renforcer le lien existant entre l'éducation, la formation et les secteurs culturel et créatif ; 3. encourager le développement des PME dans le secteur culturel et créatif ; 4. utiliser plus efficacement les programmes européens existants et en particulier les fonds structurels en faveur des PME et des opérateurs des secteurs culturels et créatifs.

Le 2^e semestre a inauguré une nouvelle approche du rôle dévolu à la culture dans la construction européenne. En effet, sur base de la *Communication pour un Agenda européen de la culture dans un monde globalisé* approuvée en mai par la Commission européenne, a été organisé le **premier Forum Culturel**. Proposition phare de l'Agenda dont l'objectif est de réunir l'ensemble des représentants de la société civile et des intervenants culturels, le MCESR y a été représenté, notamment en vue de la **réunion informelle des Ministres de la Culture** qui s'est déroulée à la suite du Forum pour analyser les résultats de celui-ci et auquel a également participé la Secrétaire d'Etat.

C'est sur ces bases que les ministres de la Culture ont adopté lors du **Conseil du 16 novembre** un 1^{er} *Agenda européen pour la culture* qui marque une nouvelle ère dans la façon dont les Etats membres, les institutions européennes et autres parties prenantes de la culture entendent travailler ensemble pour répondre à certains des grands défis auxquels le secteur culturel est confronté. Inaugurant un système de coopération plus structurée, trois séries d'objectifs ont été identifiées pour ce travail en commun : 1. la promotion de la diversité culturelle et du dialogue interculturel ; 2. la promotion de la culture comme catalyseur de la créativité dans le cadre de la stratégie de Lisbonne ; 3. la promotion de la culture comme un élément vital des relations extérieures de l'UE.

2

Dans le cadre de la Francophonie

Au Luxembourg, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche est en charge du dossier de la Francophonie. A ce titre, il a participé en 2007 notamment :

- au Conseil permanent de la Francophonie (CPF) ;

- par le biais de l'ambassade du Luxembourg en Thaïlande, à la Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF) qui s'est tenue au Laos en novembre ;
- au Conseil d'orientation (volet culture) du Comité International des Jeux de la Francophonie.

Il s'est également penché particulièrement sur le Plan pluriannuel de promotion du français dans l'Union européenne, programme dont l'objectif est d'éviter une généralisation de l'usage exclusif d'une langue au sein des institutions européennes et de contribuer activement au maintien d'une authentique diversité culturelle en Europe.

Semaines /Journées de la Francophonie

Le 20 mars de chaque année, les Etats membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) célèbrent traditionnellement la Journée internationale de la Francophonie.

Au Luxembourg, cette Journée s'est traduite par une conférence-projection de Frank Wilhelm intitulée *Ces « étrangers » qui écrivent en français, ou : La « Francophonie marginale » - Un tour du monde francophone en une vingtaine d'étapes : autant d'auteurs de langue, mais non de nationalité française.*

Par ailleurs, à travers ses ambassades, le Mcesr a participé à des manifestations organisées à l'étranger à cette occasion, comme par exemple :

- le don de livres et disques en tant que lots gagnants dans le cadre du concours de chant organisé à La Haye (Pays-Bas) à l'occasion de la Semaine de la Francophonie ;
- un concert de Charles Suberville à Lisbonne (Portugal) dans le cadre de la Quinzaine de la Francophonie ;
- l'envoi de productions ou coproductions cinématographiques luxembourgeoises dans le cadre de divers Festivals du films francophone.

3

Dans le cadre du Conseil de l'Europe

Comité directeur de la Culture (CD-CULT)

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a participé à la réunion annuelle du Comité directeur de la Culture. Dans un contexte de restructurations et de débats sur les orientations stratégiques de plusieurs secteurs du Conseil de l'Europe qui pourraient éventuellement influencer le travail futur du CD-CULT, le comité s'est penché entre autres sur les perspectives de son programme, les activités transversales et ses priorités pour 2008 et au-delà. Des travaux en cours ont également fait l'objet de débats, tels le suivi de la Convention de l'Unesco pour la promotion et la protection de la diversité des expressions culturelles, ou encore les progrès réalisés concernant le Livre blanc sur le dialogue interculturel.

4

Dans le cadre de l'UNESCO

Activités :

1. Participation du Président aux séances de préparation avec les membres de la Commission « Culture » de la Chambre des Députés en vue de l'approbation de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. La vocation de la Convention est de renforcer les cinq maillons inséparables de la même chaîne, à savoir la création, la production, la distribution/diffusion, l'accès et la jouissance des expressions culturelles véhiculées par les activités, biens et services culturels.
2. Le 7 décembre 2006 : Approbation par la Chambre des Députés de **La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles** (adoptée par la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO le 20 octobre 2005). (Loi du 13 décembre 2006 portant approbation de la Convention).

3. Le 18 décembre 2006, le Luxembourg a déposé auprès du Directeur général son instrument de ratification de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Conformément à son article 29, cette Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du trentième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, mais uniquement à l'égard des États ou des organisations d'intégration économique régionale qui auront déposé leurs instruments respectifs de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à cette date ou antérieurement. Le trentième instrument ayant été déposé le 18 décembre 2006, la Convention entrera en vigueur le 18 mars 2007.
4. Le 19 décembre 2006 participation du Président de la Commission nationale à une Cérémonie à Bruxelles pour célébrer la ratification par la Communauté européenne et treize de ses États membres de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.
5. Participation du Président et de la Coordinatrice nationale des écoles associées de l'UNESCO à plusieurs réunions avec le groupe de travail « éducation aux droits de l'homme » au siège de la Caritas.
6. Participation du Président de la Commission Nationale à la réunion du Comité intergouvernemental sur la bioéthique à Paris.
7. Réunions du bureau exécutif de la Commission Nationale.
8. Entrevues du Président et du Secrétaire général avec
 - les responsables des éditions phi en vue d'une publication « Confluences poétiques, une anthologie de l'ailleurs & de l'ici » à l'occasion de la journée de la poésie le 21 mars 2007 au Siège de l'Unesco ;
 - l'association « Uucht-La Veillée », en vue d'une manifestation dans le cadre du patrimoine culturel immatériel ;
 - la commission de sauvegarde de la Petite Suisse et de la région du grès de Luxembourg, en vue d'une proposition de reconnaissance de la région du « Mëllerdall » comme patrimoine naturel et culturel mondial de l'Unesco.
9. Réunion plénière de la Commission Nationale : le jeudi 25 janvier 2007. Ordre du jour : paroles de bienvenue par Madame Octavie Modert, Secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement Supérieur et à la Recherche ; un échange de vues sur le rôle passé et futur de la Commission nationale par M. Jean-Pierre Kraemer, Président de la Commission nationale pour la coopération avec l'Unesco.
10. Le lundi 29 janvier 2007, au lycée Aline Mayrisch, participation du Secrétaire général au Vernissage de l'exposition « Family of Man 2007 - Connecting cultures », en présence de la Ministre de la Famille et de l'Intégration ; une exposition itinérante de photos prises par des jeunes de 15 à 26 ans, pour laquelle la Commission nationale a accordé son patronage.
11. Mercredi 14 février 2007 participation du Secrétaire général à une réunion de préparation à La Haye, concernant l'organisation du meeting préparatoire fin avril 2007 à Luxembourg par le Benelux en vue de la grande réunion des Commissions nationales Unesco de la région Europe en 2008.
12. Du 15 au 18 mars 2007 participation du Président et du Secrétaire général à un séminaire organisé par l'« Ausschuss der deutschsprachigen UNESCO-Kommissionen » (D, AU, CH, L) à Lugano. (Thème : les responsabilités des Commissions nationales de la région Europe envers et leur coopération avec les sites du patrimoine mondial).
13. Le vendredi 23 mars 2007 : dans le cadre de la semaine internationale de la Francophonie, le Centre d'études et de recherches françaises et francophones en littérature et linguistiques françaises (CERFFLL) en collaboration avec l'Ambassade de France, le Centre culturel français, l'Ambassade de Suisse, la Bibliothèque nationale Luxembourg, le Centre national de littérature, la Commission nationale pour la Coopération avec l'UNESCO et le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a organisé une conférence à l'Université du Luxembourg – Campus Limpertsberg : **Ces « étrangers » qui écrivent en français ou : La**

« **francophonie marginale** », Un tour du monde francophone en une vingtaine d'étapes : autant d'auteurs de langue, mais non de nationalité française, par Frank Wilhelm.

14. Vu qu'en octobre 2005 lors de l'élection des membres du Conseil exécutif de l'UNESCO le Luxembourg est élu pour la 1^{ère} fois à un des 9 sièges du groupe électoral 1 (Europe) du Conseil exécutif pour un mandat de quatre ans, une collaboration active aux travaux des sessions du Conseil exécutif de l'UNESCO s'est développée.
15. Du 10 au 26 avril 2007 :
176^e session du Conseil exécutif de l'UNESCO à Paris :
discours du Délégué permanent auprès de l'Unesco lors du débat général (élaboré en collaboration avec la Commission nationale) ;
participation des membres de la délégation luxembourgeoise : M. Hubert Wurth, M. Jean-Pierre Kraemer, M. Paul Klein, Mme Elisabeth Cardoso, M. Joël Berend à la plénière et aux différentes commissions. La Commission nationale a assuré le suivi du Comité sur les Conventions et recommandations et celui de la Commission du Programme et des relations extérieures.
16. Patronage et participation de la Commission nationale à la journée du livre le lundi 23 avril 2007, organisée par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.
17. Du 25 au 27 avril 2007 participation du Président de la Commission nationale à la conférence « diversité culturelle - la richesse de l'Europe. Faire vivre la Convention de l'Unesco » à Essen, organisée dans le cadre de la Présidence allemande du Conseil européen en 2007.
18. Du 27 au 29 avril 2007 organisation à Luxembourg de la grande réunion de préparation par le BENELUX de la prochaine **Consultation du Directeur général de l'UNESCO** avec les Commissions Nationales de la Région Europe et Amérique du Nord (sur l'élaboration du projet de Programme et de Budget pour 2010-11 de l'UNESCO, document 35C/5) suivie de la 15^e Conférence Quadriennale de Commissions nationales (pour organiser différentes activités communes) du **30 mai au 4 juin 2008 à La Haye et Anvers**.
Les représentants des Commissions nationales des pays suivants : Allemagne, Azerbaïdjan, Belgique flamande, Canada, Danemark, Espagne, France, Grèce, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Slovaquie, Suisse et deux membres du Secrétariat de l'Unesco ont participé.
Le sujet de cette réunion préparatoire était concentré sur deux aspects : d'abord sur la structure de la prochaine consultation, et deuxièmement, sur les thèmes qui devraient être discutés pendant cette consultation. L'objectif sera d'aboutir à une nouvelle forme de discussion, plus interactive et centrée sur un petit nombre de thèmes forts, susceptibles d'avoir un impact réel sur les grandes orientations de l'UNESCO.
19. Du 23 au 27 mai 2007 participation du Président de la Commission nationale à la **première session extraordinaire du Comité intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel** à Chengdu en Chine. Le Comité intergouvernemental est chargé de la mise en œuvre de la « **Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel** » et notamment de l'élaboration des modalités d'inscription sur la future liste représentative du patrimoine immatériel.
20. Plusieurs réunions du Président avec le groupe de travail d'Echternach en vue de l'élaboration du dossier pour la candidature du Luxembourg concernant l'inscription de « la procession dansante d'Echternach » sur une future Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.
21. Du 23 au 24 mai 2007 participation du Secrétaire général à une réunion de préparation (Bruxelles) à la suite du meeting préparatoire fin avril 2007 à Luxembourg organisé par le Benelux en vue de la grande réunion des Commissions nationales Unesco de la région Europe en 2008.
22. Du 10 au 12 juin 2007 organisation à Luxembourg de la rencontre annuelle des Commissions nationales germanophones (Viererausschuss : Deutschland, Österreich, Schweiz und Luxemburg) en vue de préparer différentes activités communes.

23. Du 13 au 15 juin 2007 participation du Secrétaire général à une réunion UNESCO à Lübeck : "Unesco-Welterbestätten in Europa - Ein Netzwerk für Kulturdialog und Kulturtourismus" (Konferenz im Rahmen der deutschen EU-Ratspräsidentschaft 2007).
24. Du 18 au 20 juin 2007 participation du Président de la Commission nationale à la 1^{ère} session ordinaire de la Conférence des Parties à **La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles** au Siège de l'UNESCO à Paris.
25. Le 19 juin 2007 **élection du Luxembourg** pour un mandat de 4 ans au Comité intergouvernemental pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles et participation active à la mise en œuvre de la **Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles**.
26. **Réunion plénière** de la Commission Nationale le jeudi 28 juin 2007 avec une présentation et discussion concernant la mise en œuvre de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles ; Enjeux et rôle de la Commission nationale ; par le Président de la Commission nationale pour la coopération avec l'Unesco.
27. Participation du Président de la Commission nationale à la **deuxième session du Comité intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel**, qui s'est tenue sur l'île d'Odaiba dans la baie de Tokyo du 3 au 7 septembre 2007. Le Comité a rédigé la plupart des directives opérationnelles nécessaires à la mise en œuvre de la Convention sur le patrimoine immatériel, en vue d'une approbation par l'Assemblée générale des États parties à la Convention. Alors seulement, la Convention deviendra pleinement opérationnelle, avec les premières inscriptions sur les deux listes du patrimoine immatériel attendues dès 2009. La session de Tokyo a confirmé les orientations déjà retenues par le Comité lors de sa première session en Algérie et de sa première session extraordinaire en mai en Chine. Cette confirmation est d'une importance capitale, car **elle prouve qu'il s'agira d'une Convention opérationnelle centrée sur la sauvegarde par et pour les communautés, groupes et individus qui créent, recréent et transmettent le patrimoine vivant**.
28. **Activités du réseau des écoles associées UNESCO organisées par la Coordinatrice nationale :**
- Initié en 2006, le projet « Gedenkstättenarbeit » autour des lieux de mémoire s'inscrivait par sa nature même dans une certaine continuité. Dans le but de sensibiliser les élèves du cycle supérieur aux drames humains de l'holocauste, le projet offrait, par une approche transversale et pluridisciplinaire, divers ateliers faisant appel à la créativité des élèves : travaux artistiques, sentiers de découverte, expression corporelle, jeux de rôle... Dans le même esprit pluridisciplinaire (langues, histoire, activités artistiques...) une journée pédagogique a été organisée, le 25 juin 2007, à Hollerich. Elle visait à améliorer le climat de classe par l'esprit de tolérance, de respect mutuel et de résolution non-violente de conflits naissants. Les activités se déroulaient suivant un circuit thématique autour de la deuxième guerre mondiale avec, notamment, des auditions de témoins suscitant la réflexion des élèves et leur compassion avec les victimes.
 - Une « Création théâtrale *géint vergiessen* » a été représentée par les élèves de la classe de Caroline Medernach et des acteurs chevronnés, au Centre culturel Paul Barblé » à Strassen, le 27 et le 28 novembre 2007. Elle a connu un vif succès devant un très nombreux public.
 - La coordinatrice nationale a participé à la 42^e « Réunion annuelle des Ecoles associées allemandes », du 16 au 19 septembre 2007, à Berlin. (Thème de la Rencontre : « Vivre ensemble dans la diversité culturelle »). Elle a pris part également à la « Réunion des Coordinateurs nationaux du réseau des Ecoles associées » de la Région Europe et Amérique du Nord, à Riga, du 8-10 mai 2007. Cette réunion était essentiellement consacrée à la thématique de la formation continue des coordinateurs nationaux du réseau. La coordinatrice nationale a reçu l'attestation qu'elle a accompli avec succès ce stage de formation.

- L'Ecole associée de Niederaanven a contribué par plusieurs articles à un recueil de bonnes pratiques (de divers pays européens) qui a été publié par la « Commission allemande pour l'Unesco ». (Sujet : « Migration comme défi »).
 - Une réunion avec les chefs de projets des « Ecoles associées luxembourgeoises » s'est tenue le 7 novembre 2007, en présence du président et du secrétaire général de la « Commission nationale pour la coopération avec l'Unesco ». A l'ordre du jour: - Renforcement de la concertation - Projet commun: Manifestation sur le thème de l'éducation à la paix, aux droits de l'Homme et à la résolution non-violente de conflits, au printemps 2009 – Publication de bonnes pratiques en vue de la Conférence Internationale de l'Education à Genève, en novembre 2009 –Mondialogo : *Une multitude de cultures. Un monde partagé. Une responsabilité commune* - Réalisation de panneaux signalétiques avec le logo de l'Unesco et de l'ASPnet, le sigle de l'établissement scolaire resp. les armoiries de la Commune.
 - L'Ecole Hôtelière de Diekirch s'est associée à la Journée Internationale de la Paix, le 21 septembre, par la plantation symbolique d'un arbre.
 - Un représentant de la Commission nationale pour la coopération avec l'Unesco, la coordinatrice nationale, a assisté aux réunions du Comité « Education aux droits de l'Homme » du MENFP.
29. Le 12 septembre 2007 participation du Secrétaire général aux travaux de concertation avec le Benelux et à une entrevue avec le nouveau ADG M. Hans d'Orville au Siège de l'UNESCO à Paris en vue de l'organisation de la Consultation du Directeur général avec les Commissions nationales Unesco de la région Europe en 2008.
30. Du 21 septembre au 4 octobre la Commission nationale était co-organisateur de l'exposition **sur les églises fortifiées en Transylvanie** au Kulturhaus Nidderaanwen, en collaboration avec l'Ambassade de la Roumanie au Luxembourg.
31. Du 1^{er} au 11 octobre 2007 :
177^e session du Conseil exécutif de l'UNESCO à Paris :
 Discours du nouveau délégué permanent auprès de l'Unesco M. Georges Santer lors du débat général (élaboré en collaboration avec la Commission nationale) ;
 Participation des membres de la délégation luxembourgeoise : M. Georges Santer, M. Jean-Pierre Kraemer, M. Paul Klein, Mme Elisabeth Cardoso, M. Joël Berend et Mme Elisabeth Poos, M. Sam Hoffmann (stagiaires) à la plénière et aux différentes commissions. La Commission nationale a assuré le suivi du Comité sur les Conventions et recommandations et celui de la Commission du Programme et des relations extérieures.
32. Du 5 au 11 octobre 2007 : Organisation au siège de l'UNESCO d'une **exposition sur les églises fortifiées en Transylvanie**. Il s'agissait d'un projet roumano-luxembourgeois placé dans le contexte de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 », Sibiu y associée, et des relations de partenariat entre le Luxembourg et la ville de Sibiu/Hermannstadt en Transylvanie, région avec laquelle le Luxembourg entretient des relations séculaires.
33. Participation de Mme Elisabeth Poos et M. Samuel Hoffmann du 12 au 13 octobre 2007 au **FORUM des JEUNES** à Paris.
34. Du 16 octobre au 3 novembre 2007 :
34^e session de la CONFERENCE GENERALE de l'UNESCO à Paris :
 Le jeudi 18 octobre 2007, la Secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, Madame Octavie MODERT, a assisté en sa qualité de Chef de la Délégation luxembourgeoise.
 S'adressant aux représentants des 193 États membres et des six membres associés de l'Organisation, Madame Modert a rappelé que le 27 octobre prochain, le Luxembourg célèbre le 60^e anniversaire de son adhésion à l'UNESCO. Elle s'est réjouie du fait que le Monténégro et Singapour ont rejoint l'UNESCO, renforçant ainsi l'universalité de l'Organisation. En passant en revue les grands défis de l'Organisation, la Secrétaire d'État a salué le travail de l'UNESCO en

matière de Éducation pour tous, de lutte contre l'analphabétisme, de bioéthique, des sociétés du savoir et du changement climatique mondial. Concernant le domaine de la culture, elle a particulièrement insisté sur l'importance de la préservation du patrimoine culturel immatériel et de la promotion de la diversité des expressions culturelles. Madame Modert a annoncé que « le Luxembourg va proposer, pour l'inscription sur la future Liste du patrimoine culturel immatériel, la procession dansante d'Echternach, en l'honneur de Saint Willibrord, dont la ville d'Echternach fêtera le 1350^e anniversaire de la naissance en 2008 ».

La Secrétaire d'État a réitéré l'appui du Luxembourg au système du réseau des écoles associées de l'UNESCO, instrument unique pour contribuer à la mise en œuvre de la mission éducative de l'UNESCO.

Enfin elle a aussi annoncé que la Commission nationale luxembourgeoise pour la Coopération avec l'Unesco organisera, en collaboration avec celles de la Belgique flamande et des Pays-Bas, la prochaine Consultation du Directeur général avec les Commissions Nationales de la Région Europe et Amérique du Nord, suivie de la 15^e Conférence Quadriennale de Commissions nationales.

La délégation luxembourgeoise était composée de

S.E. M. Georges Santer, Ambassadeur en France et Délégué permanent auprès de l'UNESCO ; M. Jean-Pierre Kraemer, Président de la Commission nationale pour l'UNESCO ; M. Paul Klein, Secrétaire général de la Commission nationale pour l'UNESCO ; Mme Elisabeth Cardoso, Premier Secrétaire et Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO ; M. Joël Berend, Conseiller délégué par le Ministère de la Culture ; Mme Elisabeth Poos et M. Samuel Hoffmann, stagiaires à la Délégation permanente auprès de l'UNESCO.

Participation des membres de la délégation luxembourgeoise à la plénière, aux différentes commissions, aux tables rondes des ministres de l'Éducation nationale et des ministres des Sciences ; et à la 16^e Assemblée générale des États parties à la Convention du patrimoine mondial.

35. Du 10 au 17 novembre 2007 participation et patronage du colloque-atelier « Journalisme et patrimoine mondial », **REGARDS CROISÉS SUR LE PATRIMOINE**, Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale la Grande-Duchesse du Luxembourg, Ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO. L'UNESCO a accordé le patronage à cette manifestation, accompagnée de la mention « Avec le soutien du Secteur de la culture de l'UNESCO ». Le colloque-atelier a été organisé conjointement par l'Université du Luxembourg (Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts et des Sciences de l'Éducation), l'Université Laval (Chaire UNESCO en patrimoine culturel), la Ville de Luxembourg et la Grande Région transfrontalière, en partenariat avec l'Organisation des villes du patrimoine mondial (OVPM) et le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO (Paris).

Allocution du Secrétaire général de la Commission nationale lors de l'ouverture officielle du colloque-atelier au Musée d'Histoire de la Ville.

Le mardi 13 novembre à Université du Luxembourg, au Campus Walferdange, le Président de la Commission nationale a référé sur le site du patrimoine mondial : « Ville de Luxembourg, vieux quartiers et fortifications » ainsi que sur la Convention 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Le colloque-atelier poursuivait un double objectif. Premièrement, il voulait offrir aux journalistes participants une formation sur la conservation et la protection du patrimoine mondial. Il voulait aussi approfondir la notion de patrimoine comme « matrice interdisciplinaire », en mettant en lumière les particularités de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 »

36. La chambre de commerce italo-luxembourgeoise en collaboration avec la Commission nationale pour l'UNESCO a organisé du 16 novembre au 5 décembre 2007 au MNHA une exposition intitulée « **Splendeurs salernitaines** », regroupant les oeuvres les plus significatives du patrimoine artistique du territoire salernitain.
37. Organisation de la « 27. Sitzung des RaDT » (Rat der deutschen Terminologie) à Luxembourg au Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche les 23 et 24 novembre 2007 (participation du Secrétaire général).
38. En vue de contribuer à la visibilité du patrimoine immatériel, le Groupe informel de contact du Groupe électoral I a organisé le 3 décembre 2007 au Siège de l'UNESCO une journée de réflexion et d'échanges d'expériences autour du thème « **Le patrimoine culturel immatériel au carrefour des cultures** ». Cet événement comprenant une table ronde (avec la participation de

l'expert luxembourgeois M. Jean-Pierre Kraemer) et une manifestation culturelle (avec des représentations de danses traditionnelles par les groupes folkloriques « Uucht-La Veillée » de Luxembourg et « La Ronde » de Bettembourg) pour présenter des expressions du patrimoine culturel immatériel des pays participants, Andorre, Chypre, Luxembourg et Monaco, a connu un grand succès.

39. **Réunion plénière** de la Commission Nationale : le mardi 11 décembre 2007, avec des paroles de bienvenue par le Président de la Commission nationale pour la coopération avec l'Unesco et avec une présentation de la proposition de demande de reconnaissance par l'UNESCO comme patrimoine culturel et naturel mondial de la région de la Petite Suisse Luxembourgeoise « Möllerdall » et de la région du « Grès de Luxembourg ».
40. La première session ordinaire du Comité intergouvernemental pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles a eu lieu du 10 au 13 décembre 2007 à Ottawa, Canada (Le Luxembourg était représenté par Mme Elisabeth Cardoso, délégué permanent adjoint).
41. Coopération UNESCO / Luxembourg dans le domaine des fonds-en-dépôt.
42. Transmission des documents de l'UNESCO aux principaux intéressés du pays (ministères, organisations culturelles et scientifiques, université ...).
43. Centralisation des données statistiques à transmettre à l'UNESCO.
44. Centre de documentation en préparation.

5 Dans le cadre d'autres organisations internationales

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche suit de près les activités ayant un impact sur la culture notamment au sein de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et de l'Organisation mondiale du commerce.

6 Institut européen des Itinéraires culturels

Au cours de l'année 2007, le Conseil d'Orientation des itinéraires culturels dont dépend l'Institut s'est réuni une seule fois, en février et le Comité Directeur de la Culture également une seule fois, en mai.

Ces réunions ont été cependant précédées de discussions très importantes en ce qui concerne le développement et l'avenir du programme des itinéraires culturels car il s'agissait d'une année clef à double titre.

Une année d'anniversaire : les itinéraires culturels ont été lancés le 27 octobre 1987 et une année de recentrage et de réaffirmation des priorités politiques.

A / Une année clef

A bien des égards, après une phase de remise en question de la réalité et du bien fondé des itinéraires culturels, dans le cadre de l'examen de l'ensemble des programmes culturels, remise en question qui était liée à une politique d'économie budgétaire¹, l'année 2007 a vu s'affirmer plus que jamais la volonté du Conseil de l'Europe de mettre en évidence, avec l'aide de l'I.E.I.C. et avec une

¹ Document d'introduction de la réunion du Bureau du Comité Directeur de la Culture du 31 octobre 2006 : « Le Secrétariat doit à présent réexaminer tous ses programmes dans le domaine de la culture et du patrimoine culturel...Actuellement, les budgets font l'objet de discussions mouvementées et nous estimons essentiel de réorganiser le Programme des itinéraires culturels en tenant compte de cette nouvelle situation budgétaire. »

mobilisation accrue des responsables des différents itinéraires culturels, l'importance et la pertinence du programme.

Le Conseil de l'Europe a souhaité de plus profiter du XXe anniversaire du lancement du premier itinéraire culturel européen, les Chemins de Saint-Jacques de Compostelle et donc du lancement du programme dans son ensemble, pour mettre en œuvre plusieurs types de « transitions » et de « conversions » en vue d'assurer une cohérence accrue, un développement soutenu et une visibilité encore plus forte des itinéraires culturels pour les années à venir, ainsi qu'un renforcement des moyens de l'I.E.I.C. par la recherche de nouvelles sources de financement.

Il s'est donc agi de :

- recentrer le programme en adaptant le Règlement en modifiant la Résolution 98(4) du Comité des Ministres qui fixait les modalités de fonctionnement, aux évolutions des priorités du Conseil de l'Europe pour lui substituer la Résolution 2007 (12) ;
- célébrer le XXe anniversaire en donnant une ampleur et un éclat important aux manifestations mises en œuvre pour cette célébration et en assurant à cette occasion une plus forte relation avec les médias ;
- analyser les réalités culturelles, sociales et économiques globales des itinéraires culturels ;
- mieux comprendre les rapports entre secteur public et secteur privé dans le financement, comme dans la mise en œuvre des itinéraires culturels ;
- renforcer les politiques de professionnalisation des responsables et des acteurs des itinéraires culturels et encourager leurs relations avec l'industrie du tourisme ;
- définir plus précisément le rôle de toutes les parties prenantes, à chaque étape de la mise en œuvre des itinéraires culturels, en visant la mise en place d'une charte de bonnes pratiques.

Pour tous ces aspects, l'Institut Européen des Itinéraires culturels a joué un rôle essentiel.

B / Le cahier des charges du Conseil de l'Europe

La situation devant laquelle l'Institut a été placée en 2007 est de plus totalement nouvelle.

Il s'agit en effet de travailler pour le Conseil de l'Europe, sur base de tâches précises inscrites au cahier des charges et sur preuve des budgets y afférents et non plus sur la base d'une subvention.

Ce cahier des charges était de plus inscrit dans un cadre général : « un programme européen dans une Europe en changement ».

Afin de mieux comprendre sur quels points les itinéraires culturels devaient évoluer, nous avons donc effectué un travail d'analyse sur le contexte des changements qui ont pu affecter le rôle et la mise en œuvre pratique du programme depuis son origine en 1987.

Il ne suffit pas en effet de dire que l'Europe a changé, ce qui est une évidence, mais de mesurer quels sont les changements qui ont rendu nécessaires les adaptations et les conversions souhaitées.

C'est la raison pour laquelle, lors de la réunion préparatoire à la 14^e réunion du Conseil d'Orientation (26-27 février 2007) tenue à Strasbourg le 12 février 2007², « ...le Directeur de l'Institut Européen des Itinéraires culturels a proposé que le cahier des charges de l'Institut porte sur l'analyse d'un ensemble de notions et d'évolutions qui doivent permettre de donner au programme une nouvelle impulsion fondée sur l'idée d'une « troisième phase » ou d'une « troisième génération » du programme. »

² DGIV/CULT-CR(2007)2 15 février 2007

Dans ce document, cinq axes d'analyse et de questionnement ont été proposés.

Ces axes ont donc conduit à structurer le cahier des charges en points très spécifiques et donc à organiser un ensemble de réunions, y compris celles qui visaient la célébration du XXe anniversaire, pour tenter d'apporter des réponses et de proposer des changements ou des adaptations stratégiques.

Certaines des questions ont déjà connu des réponses suite aux décisions prises lors de la 6^e réunion plénière du Comité Directeur de la Culture (Strasbourg 9-11 mai 2007) et à l'adoption d'un nouveau Règlement dans le cadre de la Résolution 2007(12) du Comité des Ministres.

Pour le détail des activités de l'Institut, il est renvoyé site internet: <http://www.culture-routes.lu/>

VII.

Bureau juridique

1. Travail législatif

- Projet de loi sur la protection et la conservation du patrimoine culturel
- Projet de loi portant approbation de la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa seizième session, à Paris, le 14 novembre 1970
- Projet de loi modifiant la loi sur le Fonds national de la Recherche
- Projet de loi sur l'accessibilité de jeunes aux représentations cinématographiques
- Projet de loi portant adaptation du droit interne aux dispositions du Deuxième Protocole relatif à la Convention de la Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armée, signé à La Haye, le 2 mars 1999
- Avant-projet de loi concernant le développement culturel régional et proposition de loi portant création d'un service des bibliothèques publiques
- Projet de règlement grand-ducal déterminant les modalités de fonctionnement du Conseil national du livre
- Projet de règlement grand-ducal déterminant l'organisation du Conseil permanent de la langue luxembourgeoise
- Avant-projet de règlement grand-ducal relatif à l'attribution d'aides à la formation recherche
- Avant-projet de règlement grand-ducal concernant le dépôt légal
- Avant-projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal fixant e.a. la saisine du Fonds culturel national
- Avant-projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal ayant e.a. institué une commission de l'aménagement artistique
- Avant-projet de règlement grand-ducal arrêtant les modalités relatives à l'attribution, la gestion et le suivi d'aides à la formation-recherche par le Fonds national de la Recherche

2. Statut de l'artiste professionnel indépendant, intermittence du spectacle et promotion de la création artistique

- Informations données aux artistes et aux entreprises de spectacle
- Instruction de dossiers de bourse, de statut et de reconduction de statuts
- Direction des débats à la commission consultative et secrétariat
- Confection des rapports, avis et projets de décisions
- Confection de courriers et de formulaires divers

3 Département de la Culture

- Archives nationales: avis, conseils, notes et courriers divers (not. en matière d'infrastructures)
- Bibliothèque nationale: élaboration des modèles de contrat pour le compte du CEDOM, avis et conseils divers (not. en matière de ressources humaines)
- Musée national d'histoire et d'art: avis, conseils et courriers divers (not. en matière de fouilles archéologiques et d'infrastructures)
- Musée national d'histoire naturelle: confection de contrats de cession de droit intellectuels, avis et conseils divers
- Service des sites et monuments nationaux: assistance aux réunions de la commission d'accompagnement, examen de dossiers et de rapports divers, confection de notes, de rapports et de courriers, avis et conseils (not. en matière de fiscalité et de déontologie)
- Musée 3 Eechelen: confection d'une convention avec la Ville de Luxembourg, avis et conseils
- Centre national de l'audiovisuel: assistance aux réunions de la commission mixte de gestion, avis et conseils divers
- Commission de l'aménagement artistique : confection d'arrêtés ministériels constituant des commissions ad hoc

- Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie : examen des statuts et règlements internes, avis et conseils
- Associations sans but lucratif opérant en matière culturelle : examen et refonte partielle de statuts, avis et conseils
- Droits d'auteur :
 - droit de prêt public : refonte de la liste des établissements exemptés de la rémunération pour prêt public, avis et conseils, courriers
 - participation à un groupe interministériel appelé à discuter d'une licence globale pour l'Etat
 - rémunération équitable pour copie privée : constitution d'un dossier, courriers
 - avis et conseils divers
- Mise en place d'un 'Bureau export pour la musique': refonte des statuts d'une a.s.b.l., assistance à des réunions, avis et conseils
- Mise à disposition du 'Manoir de Roebé' à Larochette: confection d'un projet de convention, assistance à des réunions, avis et conseils
- Mise à disposition de la 'Maison Lucius' à Reimberg: confection d'un projet de convention, assistance à des réunions, avis et conseils
- Mise à disposition des locaux de la 'Cà del Duca' à Venise en vue de la participation luxembourgeoise aux Biennales de Venise : refonte partielle d'une convention, avis et conseils
- Friches industrielles à Belval-Ouest: assistance à des réunions, avis et conseils
- Protection d'immeubles et objets du site industriel de Differdange: assistance à des réunions, confection de notes et de courriers, avis et conseils
- Site des anciennes ardoisières de Martelange: assistance à des réunions, avis, courriers
- Site d'Ansembourg: confection de notes et de courriers, avis et conseils
- Château de Beaufort: assistance à des réunions, avis et conseils
- Château de Bourscheid : assistance à des réunions, avis et conseils

4. Département de l'Enseignement supérieur

- Examen de dossiers portés devant les tribunaux avec confection de prises de position pour le Délégué du Gouvernement auprès des juridictions administratives
- instruction du dossier relatif à une convention à dresser entre l'Etat et l'Université de Luxembourg
- Avis et conseils divers

5. Département de la Recherche

- Groupe interministériel "Recherche&Développement": étude des documents et assistance aux réunions du groupe
- Examen des dossiers portés devant les tribunaux avec confection de prises de position pour le Délégué du Gouvernement auprès des juridictions administratives
- Avis et conseils divers

6. Commission des sites et monument nationaux

- Préparation des réunions de la commission
- Examen des documents
- Direction des débats à la commission et au groupe restreint de coordination
- Assistance à des conférences, débat public et journée de réflexion

7. Enseignement musical

- Commission consultative en matière de reconnaissance des diplômes étrangers de l'enseignement musical: direction des débats à la commission
- Examen de dossiers portés devant le tribunal administratif
- Avis et conseils

8. Cellule de compétence en genre

- Convocation des réunions, rédaction des rapports
- Consultation d'experts
- Promotion du « Girls Day - Boys Day » auprès des instituts culturels de l'Etat et des institutions culturelles associées
- Préparation des courriers pour l'intégration des données en matière de genre dans les statistiques du Ministère et des instituts culturels de l'Etat

9. Correspondants européens

- Assistance aux réunions du groupe interministériel des correspondants européens
- Transmis des informations du Ministère des Affaires étrangères (e.a. nomination d'expert, appels à candidature)
- Suivi de la transposition des directives
- Assistance à une réunion de consultation avec la Commission européenne

10. Site Internet du Ministère, Site Plurionet, Site culture.lu

- Gestion des rubriques : articles « A La Une », communiqués de presse, appels d'offres, articles
- Mises à jour de différentes pages (e.a. annuaire du Ministère et des institutions culturelles associées, Galerie « Kunschthaus beim Engel », bourses de formation recherche)
- Création de pages (MUDAM, ESA, appels d'offres, liens directs)
- Modifications structurelles du site
- Assistance de l'Agence luxembourgeoise d'Action culturelle pour l'élaboration du contrat de coopération 'Plurionet'
- Réunions de consultation avec l'Agence luxembourgeoise d'Action culturelle et e-Luxembourg
- Elaboration d'une convention entre le Ministère et l'Agence luxembourgeoise d'Action culturelle
- Avis et conseils divers

11. Etablissement public Centre de Musiques Amplifiées (Rockhal)

- Préparation de et assistance aux réunions du conseil d'administration
- Confection des rapports de réunions
- Notes, avis et conseils divers

12. Fondation Henri Pensis (Orchestre philharmonique du Luxembourg)

- Examen des documents soumis
- Assistance aux réunions du conseil d'administration
- Assistance aux réunions de commissions
- Notes, avis et conseils divers

13. Etablissement public Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

- Examen des documents soumis
- Assistance aux réunions du conseil d'administration
- Notes, avis et conseils divers

14. Association sans but lucratif Institut Européen de chant choral

- Examen des documents soumis
- Assistance aux réunions du conseil d'administration
- Notes, avis et conseils divers

VIII.

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (CCRN)

Ambitionnant de faire de 2007 une « année normalement exceptionnelle », Le **Erreur ! Contact non défini.** a tenu à s'associer pleinement à Luxembourg et Grande-Région, Capitale européenne de la culture 2007. Quarante-trois événements labellisés 2007 ont été présentés à l'Abbaye, qu'ils aient été conçus et organisés par le CCRN, coproduits ou accueillis. La programmation habituelle et de nouvelles initiatives ont coexisté avec ces manifestations, faisant de 2007 une année particulièrement riche et vivante. Le souci du CCRN, de rester largement ouvert aux nouveaux publics, d'offrir l'éventail le plus large possible d'intérêts et de découvertes, de permettre aux artistes de la scène locale de se produire mais aussi de favoriser et de développer la rencontre et le dialogue a guidé la programmation en 2007, afin que Neumünster remplisse son rôle de rouage efficace dans le dispositif culturel luxembourgeois.

1. Activités culturelles

- 1.a expositions
- 1.b. concerts
- 1.c. théâtre
- 1.d. événementiel
- 1.e. débats et conférences
- 1.f publications et productions
- 1.g. résidences

1.a. Expositions

26 expositions ont été présentées en 2007, soit 7 de plus que l'année précédente. Ouvertes 7 jours sur 7 et gratuites, elles ont réuni plus de 22 000 visiteurs. Les expositions labellisées 2007, notamment le Monde de deux mains (créée par le CCRN, Family of men (coproduite par le CCRN avec l'ASTI), Aux portes du Monde (coproduite avec la Confédération des Associations Portugaises au Luxembourg), Sibiu et Romania a Renaissance, Rêve de pierres (avec l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle), Grenzenlos, Tür an Tür et James Natchwey (avec la Galerie Clairefontaine) ont, dans des genres très différents, accueilli à elles seules plus de 15 000 personnes. Il convient de relever les nombreuses visites de groupe organisées pour les jeunes et les scolaires dans le cadre des expositions Natchwey, Le Monde de deux Mains ou Family of Man 2007.

Par rapport à 2006, le nombre de visiteurs des expositions s'est accru de 50% !

1.b. Concerts

Pas moins de 145 concerts ont été organisés à l'Abbaye en 2007. Parmi ceux-ci, près de 80 événements gratuits, notamment les désormais célèbres apéro's jazz et Jazz after Work. Ce genre musical a également donné lieu, en collaboration avec Jazz In Luxembourg (JAIL) à l'organisation d'un nouveau festival Autumn Leaves, présentant dans le cadre rénové de la brasserie, des artistes de grande renommée (Philippe Catherine ou Moncef genoud...) mais aussi quelques-uns des grands talents de la très riche scène jazz au Luxembourg. Le Festival OMNI, souffrant après l'été théâtral des aléas d'une météo particulièrement désagréable, a, comme chaque année, proposé en plein air une affiche originale et diversifiée. A côté d'artistes internationaux (Geoffrey Oryema, Alphaville, Air...) des musiciens luxembourgeois et de la Grande Région se sont produits sur le parvis (André Mergenthaler, Chœur Robert Schuman...). Les concerts Rêve de pierre et O Fortuna étaient labellisés 2007. Huit mille spectateurs ont assisté à la série de concerts d'OMNI.

Les associations représentatives de communautés étrangères vivant au Luxembourg ont pu présenter des aspects de leurs traditions ou de la création musicale représentatives de leurs cultures (Espagnols, Catalans, Italiens, Kazakhs, Sud Africains...). Par ailleurs, de nombreuses associations ou institutions ont choisi d'organiser leurs événements à l'Abbaye (Luxembourg City Tourist Office, Ensemble Contrepoint, Lucillin...).

Le secteur musical aura réuni en 2007, plus de 28 000 participants !

1.c. Théâtre

L'événement phare a sans conteste été la coproduction (avec le Théâtre d'Esch-sur-alzette, le Théâtre National Radu Stanca de Sibiu, la Compagnie Silviu Purcarete de Lyon et le Théâtre National du Luxembourg) des Métamorphoses d'Ovide adaptées par Silviu Purcarete et Alain Garlan. Une quinzaine de comédiens du Luxembourg, les ateliers du Théâtre d'Esch, une douzaine de comédiens de Sibiu, un compositeur français d'origine roumaine (Vasile Silrli), un scénographe allemand d'origine roumaine (Helmut Stürmer), l'équipe technique et administrative de l'Abbaye... ont créé autour de Silviu Purcarete un spectacle original sur le site de Neumünster. Cette véritable coproduction, associant artistes locaux et étrangers, texte classique et création contemporaine, technologies modernes et spectacle vivant, animation d'un site et exigences artistiques a été le fruit d'une collaboration étroite entre des institutions et entre les deux capitales culturelles. Soutenu par Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture, il a été exemplaire de ce que peut produire une telle coopération. Malgré un temps épouvantable, rendant extrêmement difficiles sa réalisation et sa présentation, il a été présenté cinq fois en plein air, pour 1700 spectateurs.

Le premier Festival Humour pour la Paix, lui aussi soutenu par Luxembourg 2007, attirant dans la Salle Krieps en une dizaine de représentations plus de 2200 spectateurs, a été la première édition d'un événement qui se déroulera chaque année à l'abbaye. Des artistes francophones, luxembourgeois, germanophones et anglophones ont fait rire sur des sujets d'actualité, tournant en dérision l'intolérance, notamment religieuse.

La pièce La fin du monde est pour demain a été créée, dans le cadre de ce Festival, en coproduction avec le Théâtre Ouvert Luxembourg et le Théâtre d'Esch.

De nombreuses autres productions théâtrales ont été accueillies en 2007, souvent en relation avec des sujets d'actualité et en collaboration avec des associations actives dans le domaine socioculturel (Omega 90, Kannerschlass Suessem, ASTI, ASTM...). Outre le festival de la magie, plusieurs productions spécialement destinées aux enfants ont été proposées.

À relever aussi, la participation du Centre à la décentralisation du festival-passages de Nancy, dans le cadre de 2007, avec la présentation de trois spectacles au CCRN.

Deux représentations chorégraphiques ont complété l'offre de spectacle vivant.

1.d. événementiel

Le site de l'Abbaye a de nouveau permis l'organisation de grands événements populaires, réunissant des publics variés et nombreux.

La Fête du travail et des cultures du 1^{er} mai, en collaboration avec l'OGBL a attiré sur toute le site plus de 2000 personnes.

La Fête de Printemps de l'asbl 2007 a été visitée par près de 10 000 personnes.

La désormais traditionnelle Fête des ateliers des cultures proposée en collaboration avec l'ASTI et l'ASTM a permis à plus de 1000 personnes de découvrir les résultats des ateliers encadrés par des artistes originaires de pays du sud.

Le spectacle Meluxina, organisé en collaboration avec le Luxembourg City Tourist Office a réuni en treize représentations, plus de 28 000 spectateurs, qui ont pu outre le spectacle son et lumières animant la falaise du Bock et les rives de l'Alzette, de jeunes artistes luxembourgeois se produisant en première partie.

Le Cirque des Sciences, importante manifestation de promotion et de vulgarisation scientifiques proposée par le Naturmuseum à l'Abbaye a réuni plus de 8000 personnes, parmi lesquelles de très nombreux enfants.

1.f. débats et conférences

Les différents cycles de conférences débats, séminaires, colloques ou réunions d'informations font du CCRN un espace de débat public et de confrontations d'idée conforme à sa mission d'œuvrer au dialogue des cultures. Plus de 120 manifestations de ce type ont été proposées, réunissant plus de 6000 personnes en 2007.

1.g. publications et productions

Le spectacle Voltaire Rousseau, produit par le CCRN, a participé au Festival Off d'Avignon 2007, avec le soutien de l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle, rencontrant un grand succès critique et public (plus de 1600 spectateurs). De nombreux contacts ont été pris pour faire tourner cette pièce.

Le film retour à Gorée, coproduit par le CCRN , a été présenté aux Nations Unies à New York. Il a participé à de nombreux festivals et a reçu plusieurs prix internationaux.
L'exposition Idée Europe, coréalisée par le CCRN et le CVCE a été présentée à Bruxelles par la Commission Européenne.
Les activités du secteur Editions du Centre sont résumées dans le tableau ci-dessous :

Titre :	Description :
Archives CCRN Production interne	Identification software, tests et mise en œuvre des archives photo du CCRN. Sélection et catalogisation de 6.000 photographies inventoriées et mises à disposition de tous les collaborateurs du CCRN sur serveur
Le monde de deux mains <i>Production interne</i>	Création bande son de l'exposition Documentation de l'exposition et publication sur DVD
Les Métamorphoses <i>Production interne</i>	Support logistique pendant la réalisation : Créations et montages vidéo Captation, postproduction et documentation du spectacle, publication interne sur DVD
Meluxina <i>Production interne</i>	Support logistique pendant la réalisation : Créations et montages vidéo Captation, postproduction et documentation du spectacle, publication interne sur DVD
Voltaire Rousseau -Avignon <i>Production interne</i>	Remontage de la Production (captation intégrale) existante à des fins promotionnels
Le destin des juifs bulgares <i>Production interne</i>	Support logistique Postproduction son d'un film de la TV bulgare
Quo Vadis Ricciacus <i>Production destinée à l'asbl. Ricciacusfrënn par l'intermédiaire du service sites et monuments</i>	Réalisation d'un film documentaire sur le site romain de Dalheim décrivant le site, son histoire, la chronologie des découvertes et l'état actuel ainsi que les perspectives.

1.h. résidences

Plus de 120 jeunes artistes des Pépinières de la jeune création européenne se sont retrouvés au CCRN, en collaboration avec l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle et le Casino Forum d'art contemporain.

Les logements du CCRN ont représenté en 2007 3278 nuitées, soit 482 de plus que l'année précédente.

Les artistes du Théâtre National Radu Stanca, mais aussi les organisateurs des Pépinières ou des participants à Danse Festival ont notamment bénéficié de cet hébergement.

Par ailleurs, 1200 personnes ont participé à des visites guidées du Centre.

2. Activités à caractère économique

Généralisant une part importante des recettes du CCRN, les activités à caractère économique ont coexisté avec les nombreuses manifestations culturelles, laissant clairement la priorité à ces dernières tout en attirant un nombre impressionnant d'institutions ou d'entreprises à l'abbaye. A côté de ces événements payants, de nombreuses mises à disposition gratuites des structures du Centre, au profit d'associations ou d'acteurs culturels, bénéficient des services du département « catering and conferences ». Pour l'année 2007, face aux 270 événements payants, 366 mises à dispositions gratuites ont été consenties.

Près de 8000 repas ont été servis dans les espaces restauration.

En conclusion, il convient de relever que cette année 2007 aura permis au CCRN de tenir toute sa place dans l'offre proposée par le Grand-Duché à l'occasion de sa deuxième capitale européenne de la culture. Grâce à la richesse de sa programmation, sa diversité mais aussi sa philosophie, le CCRN a contribué, avec sa personnalité et la spécificité de ses missions au succès de cette année. En termes de chiffres, on peut se réjouir que près de 200 000 personnes aient participé aux nombreuses activités, culturelles ou économiques, offertes par le Centre, soit une augmentation de près de 15% par rapport à 2006.

IX.

Institut Pierre Werner

L'IPW, qui a été doté en octobre-novembre 2006 d'une nouvelle équipe et bénéficié d'une réorientation de ses missions vers le débat d'idées, l'échange de bonnes pratiques et l'approfondissement de problèmes sociétaux, a redémarré ses activités début 2007 sur de nouvelles bases.

Il a profité également de l'extension de son champ d'action géographique. Suite à une décision de son conseil d'administration il est passé d'un institut trinational à un institut culturel à vocation européenne. La programmation de 2007 traduit déjà ce changement de cap et l'élargissement de ses horizons.

Malgré ses effectifs réduits (l'équipe ne comprend que trois collaborateurs permanents, épaulés par des stagiaires), l'IPW a organisé plus de cinquante manifestations tout au long de l'année.

L'année sous rubrique a aussi donné lieu à une relance du Conseil scientifique de l'IPW. Jacques Rigaud a passé le relais à Jean-Jacques Subrenat, ancien ambassadeur de France. Dans le cadre de la nouvelle orientation de l'IPW, le rôle à jouer par le Conseil scientifique n'en revêt que plus d'importance. Et organe qui s'est réuni à deux reprises comprend des personnalités de premier plan: la comtesse Marie-Louise von Plessen, Madame Dominique Schnapper, MM. Horst Harnischfeger, François Heisbourg et Jean-François Rischard.

L'IPW a également consolidé ses liens avec ses deux partenaires étrangers qui sont le Goethe Institut, Munich et le Ministère français des Affaires étrangères.

L'IPW représente également le Luxembourg au sein du « European Union National Institutes for Culture » (EUNIC), un réseau qui réunit à l'échelle européenne les principaux acteurs publics sur la scène culturelle. Son directeur fait partie en tant qu'observateur des « EUNIC Heads » un organe qui regroupe les dirigeants de l'Alliance Française, du British Council, du Goethe Institut, des Instituts Camões et Cervantes etc. L'IPW joue un rôle actif au sein du « Brussels EUNIC Cluster », qui comprend les antennes des instituts culturels nationaux présents à Bruxelles.

L'IPW a développé une politique résolue de partenariat dans la réalisation de ses manifestations à la fois pour suppléer à ses ressources humaines limitées, mais aussi pour augmenter leur rayonnement au-delà des frontières du Grand-Duché, condition indispensable pour satisfaire à notre mission d'apporter une plus-value européenne à nos activités.

Parmi les principaux partenaires de l'exercice 2007 figurent le Ministère d'État, le Ministère des Affaires étrangères, Princeton University, l'Université de Luxembourg, le Centre français de recherché en sciences sociales (CEFRES) de Prague, la Représentation de la Commission européenne à Luxembourg, l'Institut d'études européennes de l'Université libre de Bruxelles, la Fundación Carlos de Amberes de Madrid, le PEN Zentrum Deutschland, le Nederlands Instituut voor Internationale Betrekkingen 'Clingendael', le Egmont Institute Bruxelles, le European Arab Interactive Forum Nikosia, la Fondation EUROMESCO Lisbôa, la Philharmonie de Luxembourg, l'Orchestre philharmonique de Luxembourg, l'Ensemble Lucilin, la Bauhaus Stiftung Dessau, la Fundatia Culturala SECOLUL 21 Bucarest, les « Amis d'Israël Luxembourg », le Consistoire israélite, les « Amitiés Luxembourg-Bulgarie », la « Société des sciences médicales », la Kulturfabrik Esch/Alzette, le Grand Théâtre de Luxembourg, les « Amis de Colpach », le Groupe parlementaire des Verts Luxembourg, l'Istituto internazionale Jacques Maritain Rome, l'Istituto Italiano di Cultura Lussemburgo, le Centre culturel français Luxembourg, l'Institut Camões Luxembourg, l'Institut d'études européennes et internationales Luxembourg, les Ambassades d'Allemagne, de Bulgarie,

de France, des Pays-Bas, du Kazakhstan, de Roumanie ,pour ne citer que nos principaux partenaires.

Cette politique des réseaux a eu de nombreuses retombées positives et elle sera poursuivie activement. Elle nous permet non seulement d'améliorer la qualité de nos manifestations, mais aussi d'économiser nos ressources budgétaires qui restent relativement limitées avec un budget pour les activités de programme de 240 000 euros seulement.

L'IPW a aussi inauguré ce qu'on pourrait appeler une politique de delocalisation en organisant des manifestations ailleurs qu'au Luxembourg, ceci dans le souci d'augmenter sa visibilité à l'échelle européenne et d'asseoir sa place dans un cadre plus vaste qui corresponde à sa vocation première d'être un lieu d'échange d'idées, un carrefour européen.

Activités de l'IPW

Il ne saurait être question d'énumérer dans le détail les quelque 50 manifestations organisées au cours de 2007 par l'IPW. Elles sont regroupées ici autour de quelques grands axes qui ont guidé la programmation:

**Enjeux géostratégiques et questions en rapport avec le devenir de l'Union européenne:*

- 5 et 6 janvier 2007 : « Israel and the region after Lebanon: the strategic alternatives ». Séminaire et table ronde public organisés en commun avec la Woodrow Wilson School de Princeton University avec l'appui du Ministère des Affaires étrangères.

- 8-9 février 2007: L'avenir du Benelux. Séminaire organisé à Bourglinster en collaboration avec l'Institut Clingendael (La Haye), l'Institut Egmont (Bruxelles), l'Institut d'études européennes et internationales du Luxembourg avec l'appui de l'Ambassade royale des Pays-Bas.

- 23-24 avril 2007 : « Le cinquantième anniversaire des traités de Rome : témoignages, échanges et perspectives ». Organisé avec le soutien du Ministère des Affaires étrangères, de la Commission européenne et avec le concours du CVCE.

**Enjeux sociétaux :*

- 5 mai 2007 : « Les cultures de l'Europe – pour la diversité ». Colloque organisé en commun avec la Fondation Secolul 21 de Bucarest.

- 21-22 septembre 2007 : « L'identité européenne et les défis du dialogue interculturel ». Colloque international organisé avec le concours de l'Institut Jacques Maritain, Rome.

- 12 novembre 2007 : « Hommage à Primo Levi ». Colloque organisé avec l'Institut culturel italien.

- 21-22 novembre 2007: « Le sauvetage des juifs bulgares pendant la 2^e Guerre mondiale ». Colloque organisé avec les Amitiés Bulgarie-Luxembourg et Yad Vashem, Jérusalem.

- 10-11 décembre 2007 : « Nationalité, citoyenneté, identité, intégration ». Colloque international réunissant une soixantaine de spécialistes européens des questions de migration.

**Grandes conférences :*

- 25 janvier 2007 : Conférence d'Ivan Levaï sur le thème « Comment faire face aux nouveaux révisionnistes ? ».

- 2 mars 2007 : Conférence de Peter Sloterdijk à la Philharmonie sur le thème « Europa – der Kontinent der zweiten Chance ».

- 12 mars 2007 : Conférence de Zeev Sternhell sur le thème « Nationalisme, libéralisme et droits de l'homme : deux siècles de réfus des Lumières ».

- 7 mai 2007 : Conférence de Jeremy Rifkin sur le thème « The European Dream ».

- 9 juin 2007 : Wekstattgespräch avec le grand compositeur Wolfgang Rihm à la Philharmonie ensemble avec les « United Instruments of Lucilin ».

**Cycle consacré à la Bulgarie et à la Roumanie :*

Ce cycle, qui s'est déroulé d'avril à juillet, a donné lieu à pas moins de six conférences et manifestations de part et d'autre lors desquelles sont intervenues des personnalités de premier des deux pays comme Horia-Roman Patapievici, Ivaylo Znepolski, Sergiu Nistor, Marius Oprea, Antoinetta Primatarova, Catalin Berescu, Dana Diminescu, Boiko Vassiliev, Todor Kretev et bien d'autres.

**Divers :*

À noter que l'IPW était associé activement à quelques-unes des manifestations- phare de Luxembourg 2007 comme la rencontre annuelle du PEN Zentrum Deutschland en mai 2007, les « Pépinières d'artistes » en septembre 2007 et les « Rencontres européennes de Luxembourg » en octobre 2007.

X.

Fondation Henri Pensis Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL)

1. Forme juridique et mission

La gestion et la promotion de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (« OPL ») est confiée à la Fondation Henri Pensis, constituée le 5 juin 1996 et régie par les statuts et la loi du 21 avril 1928 sur les Associations sans but lucratif et les Fondations.

La Fondation a pour mission de développer le niveau et la renommée internationale de l'orchestre et de renforcer, par celui-ci, l'image culturelle du Grand-Duché à l'étranger, par des concerts, des émissions de radio et de télédiffusion, ainsi que par tous supports sonores et audiovisuels. L'orchestre est devenu le principal « ambassadeur culturel » du Grand-Duché.

2. L'orchestre

Depuis le 1^{er} septembre 2006 Emmanuel Krivine est le chef d'orchestre titulaire et directeur musical de l'orchestre. L'orchestre est très fier de travailler sous la baguette d'un chef aussi prestigieux. L'OPL est le premier employeur du secteur culturel au Grand Duché du Luxembourg et occupe 97 musiciens et 15 personnes à l'administration.

Emmanuel Krivine Chef d'orchestre titulaire et directeur musical

Philippe Koch Violon-solo

Haoxing Liang Violon-solo

L'orchestre compte actuellement 97 musiciens professionnels à plein temps, sur les 98 prévus. Ceci correspond aux normes internationales.

2.1. Structure de l'orchestre en décembre 2007 :

1 ^{ers} Violons	18
2 ^e Violons	13
Altos	12
Violoncelles	10
Contrebasses	7
Flûtes	4
Hautbois/Cor anglais	4
Clarinettes	4
Bassons	4
Cors	6
Trompettes	5
Trombones	4
Tuba	1
Timbales	1
Percussions	3
Harpe	1

Au courant de l'année 2007, l'orchestre a occupé 2 stagiaires (par rapport à 5 en 2006), ceci dans le cadre d'un programme spécifique du Ministère de la Culture, permettant aux jeunes musiciens lauréats des Conservatoires luxembourgeois, de parfaire leurs connaissances par un stage pratique d'une année au sein de l'orchestre.

2.2. Organes de la Fondation

Conseil d'administration

Jean Hoss,	président
Adrien Meisch,	vice-président
François Colling,	vice-président
Colette Flesch,	membre
Guy Bernard,	membre
Marcel Gross,	membre
Jean-Eloi Olinger,	membre
Patrick Sanavia,	membre
Georges Santer,	membre

Le conseil s'est réuni 11 fois en 2007.

2.3. Commissions du conseil d'administration

Commission budget/finances

Jean-Eloi Olinger , coordinateur,
François Colling, Marcel Gross, Patrick Sanavia

Commission d'audit

Guy Bernard,

Commissions sponsoring

Jean Hoss ,coordinateur
Colette Flesch, Guy Bernard,
Georges Santer,

Commission de négociation pour le renouvellement de la convention collective

Marcel Gross, François Colling, Jean-Eloi Olinger
Patrick Sanavia

2.4. Administration

En 2007, la structure de direction qui reposait sur un directeur général, un directeur artistique et un directeur administratif, a été adaptée par la mise en place d'un Comité de Direction présidé par Olivier Frank.

Direction	Olivier Frank	Président du Comité de direction et directeur artistique
	Jean-Jacques Schaeffer	Membre du Comité de direction et directeur administratif
Production	Geoffroy Guirao	Responsable de la production
	Nathalie Schaegis	Assistante de production
	Monique Bonati (70 %)	Assistante de production
Marketing & Communication	Danielle Dichter	Responsable Marketing & Communication
Secrétariat	Patricia Sanctuari	Assistante de direction
	Diana Degano	Comptable
Bibliothèque	Jean D'Incau	Bibliothécaire
Login Music	Arend Herold	Responsable éducation
	Klaus Brettschneider (50%)	Musicien éducateur
Régie	Thierry Faber	Régisseur
	Christophe Galeota	Régisseur adjoint
	Marc Thies	Assistant technique
Studio	Jeannot Mersch	Ingénieur du son
	Jeannot Nies	Ingénieur du son

3. Activités

L'OPL a joué en 2007 63 concerts à Luxembourg, au Grand-Duché et à l'étranger, et a exécuté 36 programmes différents. Les artistes présents furent :

Chefs d'orchestre

Emmanuel Krivine
Dorian Wilson
Pablo Heras
Vladimir Fedoseyev
Marcus Bosch
Hanjörg Schellenberg
Carl Davis
Peter Eötvös
Fred Harles
Jukka-Pekka Saraste
Howard Griffiths
Gast Waltzing
Robert HP Platz
Pierre Cao
Arturo Tamayo
Marc Soustrot
Gerd Albrecht
John Axelrod
Kristian Järvi
Sylvain Cambreling
Sascha Goetzel

Solistes

Vadim Repin, violon
Oleg Meisenberg, piano
Sophie Koch, mezzo-soprano
Claire-Marie Le Guay, piano
Caroline Widmann, violon
Hakan Hardenberger, trompette
Vitaly Samoshko, piano
Alexander Melnikov, piano
Mary Carewe, soprano
Daniel Hope, violon
Cornelia Kallisch, mezzo-soprano
James Bobby, baryton
Edwige Parrat, soprano
Thomas Bauer, baryton
Michel Dalberto, piano
Christian Tetzlaff, violon
Sergeï Khachatryan, violon
Eva Johansson, soprano
Sandrine Cantoreggi, violon
Francesco Tristano Schlimmé, piano
Jean-Yves Thibaudet, piano
Denis Matsuev, piano
Aldo Ciccolini, piano
Yuri Bashmet, alto

3.1. Les concerts au Luxembourg

L'OPL a organisé deux cycles d'abonnements à la Philharmonie, le jeudi avec 9 concerts et le vendredi avec 7 concerts. D'autres concerts furent donnés pour des organisateurs privés tels que les P & T et la Cegedel, ainsi que pour des œuvres de charité tels que la Croix Rouge et SOS Villages Enfants du Monde.

L'OPL a coopéré avec différentes institutions culturelles :

- La Philharmonie avec un concert Pop's avec Gast Waltzing et Diane Warwick, un concert dans le cadre du festival « Rainy Days » et le concert d'ouverture du nouveau « Luxembourg Festival ».
- La Cinémathèque de la Ville de Luxembourg pour des séances de « Live Cinéma ».
- Le Luxembourg City Tourist Office pour le concert open air « Knuedler Goes Classics » à l'occasion de la Fête de la Musique.
- Le Festival International d'Echternach pour le concert des Lauréats du Concours Reine Elisabeth (session de piano).

L'orchestre a été également actif dans la promotion d'œuvres de compositeurs luxembourgeois :

- Roland Wiltgen avec son œuvre « Tri-partite pour orchestre », une commande de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 », créée au Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette le 4 mai 2007.
- Walter Civitareale avec son Concerto No 2 pour violon et orchestre « In Memoriam Eugène Ysaÿe », une commande de la Fondation Indépendance, créé à la Philharmonie le 28 septembre 2007.

Les échanges avec nos orchestres partenaires se sont également poursuivis, et nous avons pu accueillir dans nos séries d'abonnement les orchestres de Bruxelles, Liège et Saarbrücken.

L'OPL a participé comme orchestre officiel à la première édition du « Concours International de Direction Evgeny Svetlanov », qui s'est déroulé à la Philharmonie à Luxembourg. Ce Concours qui porte le nom d'un chef d'orchestre russe, a pour but de permettre à de jeunes et talentueux chefs d'orchestre d'accéder à la scène internationale. Il s'inscrit dans une tradition musicale de haut niveau et vise ainsi à pérenniser le patrimoine musical légué par Evgeny Svetlanov.

Le Luxembourg a été choisi pour son rôle primordial dans la construction européenne, incarnée par l'action de ses Premiers Ministres Pierre Werner, Gaston Thorn, Jacques Santer et Jean-Claude Juncker.

La Présidence du Concours est assurée par Nina Svetlanova, Ricardo Muti, Evgeny Kissin et Henri Dutilleux, et le jury se composait de Vladimir Ashkenazy, Rolf Beck, Jean-Claude Casadesus, Paul Hugues, René Koering, Alexander Müllenbach, Lan Shui, Alexander Vedernikov et Elmar Weingarten. Au total 18 candidats ont participé à la course aux récompenses qui étaient dotés de 15.000 €, 10.000 € et 5.000 € pour les trois premiers prix.

Dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 », l'OPL s'était associé à la prestigieuse académie d'été « Acanthes ». Le Centre Acanthes 2007 se déroulait du 5 au 20 juillet dans trois villes de la Grande Région : Metz, Luxembourg et Mons, et accueillait cinq compositeurs : Philippe Boesmans, Peter Eötvös, Michaël Jarrell, Yan Maresz et Marco Stroppa.

Le programme pédagogique de cette édition comportait six ateliers de composition avec la participation de l'Orchestre National de Lorraine, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et l'Ensemble Musiques Nouvelles. Un atelier de direction d'orchestre (10 élèves actifs et 20 élèves libres) et un atelier de composition (10 stagiaires) se déroulait à Luxembourg et était placée sous la responsabilité de Peter Eötvös avec ses deux assistants Zsolt Nagy et le compositeur luxembourgeois Claude Lenners.

Un atelier d'informatique musicale, des conférences et une série de concerts se déroulaient pendant toute la durée du Centre.

L'OPL a également joué le concert d'ouverture de l'année « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 » qui s'est déroulé le 10 décembre 2006 à la Philharmonie. L'orchestre était fier de pouvoir présenter en création mondiale « Epistola pour soprano, mezzo-soprano, ténor, basse, chœur et orchestre », une commande de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 » au compositeur Ivo Malec.

Pour clôturer l'année culturelle l'OPL a présenté, en collaboration avec la Coordination Générale de Luxembourg 2007, un projet ayant permis à une soixantaine de jeunes Luxembourgeois de participer à un spectacle chorégraphique unique, créé par le chorégraphe-pédagogue anglais Royston Maldoom. Cette initiative a été unanimement saluée par la critique et le public.

3.2. Concerts à l'étranger

L'OPL a assumé pleinement son rôle d'ambassadeur du Luxembourg, en jouant pas moins de 23 concerts à l'étranger en Belgique, Allemagne, France, Suisse, Autriche, Hongrie et Slovaquie.

Ainsi l'orchestre a été invité le 24 mars à Bruxelles, pour jouer le concert officiel des festivités du 50^{ème} anniversaire du Traité de Rome. Le Palais des Beaux Arts présentait une coulisse impressionnante avec des représentants des Maisons Royales européennes, de la politique européenne et des Communautés Européennes. La 9^{ème} symphonie de Beethoven, que l'OPL a interprétée avec le Chœur Philharmonique de Brno sous la baguette d'Emmanuel Krivine, a été transmise en direct par Eurovision.

Ci-après la liste des concerts à l'étranger.

Tournée en France

- Grenoble, MC2 (2 février)
- Paris, Cité de la Musique (3 février)
- Dijon (5 février)

Bruxelles, 50^e anniversaire du Traité de Rome (24 mars)

Châlons-en-Champagne (31 mars)

Tournée en Suisse

- Viège (19 avril)
- Zürich (21 avril)
- Genève (22 avril)

- Berne (24 avril)

Bruxelles, Palais des Beaux Arts (27 avril)
 Trèves, Antikenfestspiele (15, 22, 24 juin, 1^{er} juillet)
 Saint-Hubert, (7 juillet)
 Tournée en Hongrie, Autriche et Slovénie

- Budapest, National Hall (16 octobre)
- Vienne, Musikverein (17 et 18 octobre)
- Villach, Congress Center (19 octobre)
- Linz, Bruckner Haus (21 octobre)
- Graz, Musikverein (22 octobre)
- Ljubljana, Gallus Hall (24 octobre)

Saarbrücken, E-Wek (11 novembre)

L'OPL s'y est à chaque fois présenté avec grand succès, dans les salles les plus importantes, avec son directeur musical E. Krivine et des solistes de grand renom, tels que Sophie Koch, Claire-Marie Le Guay, Marc Soustrot, Jean-Yves Thibaudet.

La presse nationale et internationale fut unanime par ses louanges quant à la qualité présentée.

3.3. Jeunes

L'OPL a développé sous le nom de login:music, un département éducatif géré par Arend Herold avec la collaboration de Klaus Brettschneider, musicien percussionniste à l'orchestre. Login:music a pour mission de conquérir un public de tout âge pour la musique d'orchestre grâce à des rencontres créatives. Les programmes s'adressent à des enfants en bas âge, aussi bien qu'aux jeunes adolescents. Les activités regroupent concerts symphoniques, concerts de petites formations, ateliers de découverte et des collaborations avec diverses institutions culturelles et pédagogiques de notre pays, tels que le Ministère de l'Education Nationale, le Conservatoire de la Ville de Luxembourg, les Théâtres de la Ville de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette, divers centres culturels du pays, ainsi que bon nombre d'écoles et de lycées.

La coopération avec le Centre de Technologie de l'Education (CTE) est un aspect important dans l'élaboration de matériel didactique (DVD's) pour le réseau entier de l'enseignement luxembourgeois. Cette année une nouvelle production « De Pierchen an de Wollef » fut éditée avec le support du CTE.

Pour l'année culturelle 2007, login:music a participé à la réalisation de l'Opéra de quat'sous - un projet commun de l'Université du Luxembourg, l'association artistique MASKÉNADA et le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.

Un deuxième projet, qui s'inscrivait dans le cadre de l'année culturelle, fut la production « BABEL », un projet de médiation pour la musique contemporaine, pour lequel la Philharmonie signait comme responsable.

L'OPL, ainsi que deux autres orchestres de la Grande Région (l'Orchestre National de Lorraine et le la Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken) ont présenté la création mondiale d'une œuvre de Violetta Dinescu, composée pour partie par des élèves luxembourgeois. De telles coopérations avec des institutions du Luxembourg et de la Grande Région représentaient une partie importante du travail du département éducatif, afin d'ouvrir un dialogue entre l'orchestre et la société dans toute sa diversité.

Le tableau repris ci-dessous démontre l'augmentation des activités durant les années précédentes. Une augmentation de 4.600 participants en 2006 à 7.325 en 2007 pour 25 concerts organisés et 50 ateliers, contre 30 en 2006.

CONCERTS EDUCATIFS 2007

NOM	DATE	LIEU	CONC SCOL	CONC FAM	PUBLIC
Goldlöckchen	17 - 20/01/2007	Conservatoire de Musique	1	1	550
Schneewittchen	18 - 20/01/2007	Philharmonie, Salle de Musique de Chambr	3	1	1200
Wilde Streiche	09 - 10/02/2007	Philharmonie, Grand Auditorium	2	1	2790
Dreigroschenoper	12 - 18/04/2007	Grand Théâtre de Luxembourg, Studio	0	7	1960
Maria Stewart	18 - 26/04/2007	Lycée des Garçons Luxembourg Lycée Classique de Diekirch	2	0	290
BABEL	19/05/2007	Philharmonie, Grand Auditorium	0	1	1250
Concert d'anniversaire du Lycée technique Mamer	28/09/2007	Philharmonie, Grand Auditorium	0	1	1300
dance!	28 - 30/11/2007	Rotonde2	2	3	4000
			10	15	13340
TOTAL CONCERTS			25		

ATELIERS CREATIFS 2007

NOM	DATE	NOMBRE
Schneewittchen	janvier 2007	5
Goldlöckchen	janvier - février 2007	20
De Pierchen an de Wollef	avril - mai 2007	2
BABEL	janvier - mai 2007	12
Dance	novembre 2007	11
TOTAL		50

3.4. Concerts de musique de chambre

La série des concerts apéritifs du dimanche matin, organisée avec les Amis de l'OPL et les solistes de l'Orchestre, s'est entièrement déroulée dans la salle de musique de chambre à la Philharmonie, qui comprend 300 places. De plus en 2007, quatre concerts de musique de chambre ont été organisés grâce aux formations régulières des musiciens de l'OPL et à d'autres ensembles variés qui se sont formés pour l'occasion.

Le Quatuor Louvigny, le Quatuor du Luxembourg, l'OPL Woodwind Quintet, l'OPL Wind Quartet et l'Ensemble d'Arco, restent les formations fixes de musiciens de l'OPL qui se produisent à travers le pays en fonction des demandes. Ces formations sont indispensables pour favoriser la mise en valeur de nos musiciens. Les salles combles confirment le grand intérêt du public pour la musique de chambre.

4. Le studio d'enregistrement

4.1. Enregistrements

La plupart des concerts de l'OPL (concerts d'abonnement et concerts hors série) sont enregistrés pour être diffusés sur la Radio Socio Culturelle 100,7. Il en est de même pour les concerts en musique de chambre organisés les dimanches matins par les Amis de l'OPL.

Une sélection de 10 à 12 concerts prestigieux, avec des solistes ou chefs renommés et des programmes ambitieux, est proposée chaque saison au réseau UER (Union Européenne de Radiodiffusion), et sont ainsi diffusés dans de nombreux pays tels la Belgique, la France, l'Allemagne, la Roumanie, la Pologne, la Grèce, l'Espagne, la Suisse romande, le Canada, le Danemark, la Suède, la Finlande, la Russie et la Lituanie.

Des exemples de diffusion sur le réseau UER :

- Concert Berlioz du 4 et 5 octobre 2007:
CASRC (Radio Canada), DEDKU (Deutschlandradio Kultur), DESR (Radio sarroise), ESRNE (Espagne), GBBBC (BBC), GRERT (Grèce), PLPR (Pologne), PTRDP (Portugal), RUOP (Russie).

- Concert Messiaen du 8 novembre 2007:
DKDR (Danemark), ESRNE (Espagne), FIYLE (Finlande), GBBBC (BBC), GRERT (Grèce), HRHRTR (Croatie), LVLR (Lituanie), ROROR (Roumanie) RSRTS (Suisse romande), RUOP (Russie).

Régulièrement des concerts sont diffusés en direct sur la Radio Socio Culturelle :
tels le Gala du Concours Svetlanov du 29 mai 2007, ainsi que « L'Enfance du Christ » de Berlioz donné lors du concert d'Ouverture de « Lux Festival » le 6 décembre 2007.

4.2. Productions de CDs

L'OPL mène une politique d'enregistrement audacieuse mondialement reconnue. Trois axes principaux déterminent ses orientations :

- l'enregistrement d'œuvres luxembourgeoises
p. ex le projet d'enregistrement d'œuvres de Lou Koster
- l'enregistrement avec des musiciens ou artistes luxembourgeois
- l'enregistrement intégral d'œuvres de compositeurs phares du XXe siècle (intégrale Xenakis)
- l'enregistrement d'œuvres peu ou moins connues du répertoire français

Enregistrements réalisés en 2007 :

- Un nouveau CD dans la rubrique « Klassik fir Kanner » avec « Schneewittchen und die sieben Zwerge » de Roald Dahl, et „Goldlöckchen“ de Kurt Schwertsik, en février 2007
- Musique de chambre d'œuvres de Vincent d'Indy avec les solistes de l'OPL, en mai 2007
- Un opéra de Gabriel Pierné sous la direction de Nicolas Chalvin, en septembre 2007

Disques sortis en 2007 :

- Hugues Dufourt, « Les Cyprès blanc » et « Surgir » sous la direction de Pierre André Valade et avec le soliste Gérard Caussé
- Gabriel Pierné, deux doubles albums en musique de chambre avec les solistes de l'OPL

4.3. Productions de DVDs

En collaboration avec le Centre de Technologie de l'Education (CTE), le département pédagogique login:music a réalisé la production « De Pierchen an de Wollef », sous la direction de Nicolas Chalvin. Le DVD est sorti en décembre 2007.

Les ingénieurs du son de l'OPL ont également collaboré avec Samsa Film pour la l'enregistrement sonore du projet « Dance » en novembre à la Rotonde 2.

4.4. Sonorisations

Différents programmes, surtout de musique contemporaine, nécessitent un traitement particulier des sources sonores. Ainsi nos ingénieurs du son ont participé au concert « Rainy Days » du 23 novembre 2007, avec une injection de plages sonores préenregistrées, via un système de sonorisation « lointaine ».

Nos techniciens du son interviennent également lors des concerts scolaires et des concerts de familles, qui nécessitent une sonorisation du modérateur.

4.5. Prestations pour des tiers

L'OPL met également son studio d'enregistrement à la disposition d'artistes luxembourgeois. Nous avons ainsi réalisé différentes productions :

- Un CD « Portrait de Jules Krüger », compositeur luxembourgeois pour les Editions Noise Watchers

- Un CD avec l'oeuvre « Wild Card » du compositeur luxembourgeois Claude Lenner, joué en création mondiale dans le cadre du 5^{ème} anniversaire de la Banque Centrale du Luxembourg
- Un DVD avec l'artiste luxembourgeoise Cathy Krier au piano
- Enregistrement des ateliers de composition et des concerts dans le cadre du « Centre Acanthes » 2007
- Enregistrement pour la Radio Socio Culturelle du concert de l'orchestre symphonique du SWR (SüdwestRundfunk) du 15 décembre 2007 à la Philharmonie

4.6. Changement de locaux

Fin 2007, le studio d'enregistrement a trouvé de nouveaux locaux mieux adaptés et avec vue sur la scène du grand auditorium. Ce déménagement représentait une charge importante pour nos techniciens, puisqu'il fallait déplacer tout l'équipement technique du studio. Nous avons profité de l'occasion pour réaménager les câblages et installer un nouveau système de raccordements avec la scène, ce qui facilite la mise en place de nos équipements.

5. Marketing & Communications

La communication a été complètement revue en 2007. Voulant modifier son image, l'OPL a mis beaucoup d'efforts à créer et à implémenter une nouvelle stratégie de marketing et communications.

Premièrement, le département marketing & communication a fait une étude de marché avec une agence spécialisée dans ce domaine.

Cette étude avait pour objectifs :

- de comprendre les représentations sociales & mentales inhérentes à la musique classique
- d'identifier les freins et leviers à la consommation culturelle en général et à l'OPL en particulier
- de dégager des pistes permettant d'alimenter les futurs efforts de marketing

L'échantillon pour le volet quantitatif de l'étude portait sur 530 résidents (>25 ans) à Luxembourg. Cette partie de l'étude nous a permis de quantifier la notoriété, la pénétration, la consommation et la perception de l'OPL et de détecter les socio-types sous-représentés.

Le deuxième volet, qualitatif, de l'étude s'est fait lors d'interviews en profondeur avec des luxembourgeois et résidents à Luxembourg, qui connaissent et sont intéressés par l'offre culturelle de notre pays. Ces interviews nous ont permis d'explorer les motivations, barrières, attitudes et défauts de perception.

Les résultats de cette étude, nous ont permis de retracer comment nous sommes perçus à Luxembourg, ce qui est positif dans notre communication externe et ce qu'il faut améliorer.

La première conclusion que nous avons pu tirer est qu'il nous fallait donner une image qui nous présente pour ce que nous sommes aujourd'hui, tout en nous basant sur nos valeurs.

A cette fin nous avons organisé un concours restreint pour créer un nouveau logo. Le concours a été remporté par Olivier Lamy, un typographe avec bureaux à Bruxelles et à Luxembourg.

Après la création du nouveau logo, tous nos supports de communication ont été revus, adaptés ou nouvellement créés :

Site internet

Notre présence sur internet a été complètement renouvelée, créant ainsi un outil beaucoup plus facile à utiliser pour le public. Les mélomanes peuvent maintenant réserver leurs places pour nos concerts directement en ligne. Nous avons enregistré une augmentation de 36% de visiteurs sur notre site.

Programme du soir

Les programmes du soir ont été revus et adaptés. Ici nous avons préféré un format plus grand, afin d'agrandir la lisibilité et nous avons misé sur la diversité, en changeant de couverture pour chaque concert.

Lettre Philharmonique

La Lettre Philharmonique a aussi changé de look, tout en gardant les rubriques internes

Calendrier trimestriel

Afin d'assurer une information régulière de nos concerts, nous avons créé un calendrier trimestriel, listant tous nos concerts tout en soulignant quelques événements phares. Ces calendriers sont distribués dans la Grande Région.

login:music

En 2007, beaucoup d'efforts de communication ont été mis en œuvre pour soutenir nos activités pour les jeunes, à savoir spots TV et radio, ainsi que des dépliants, distribués dans la Grande Région, informant le public sur les activités de notre département éducatif.

A côté des communications mentionnées ci-dessus, le département marketing & communications s'occupe bien évidemment de la création et du suivi du plan média, de la diffusion de nos dépliants dans la Grande Région, des campagnes radio et TV, ainsi que de tout ce qui touche de près ou de loin à la promotion de l'orchestre au Luxembourg, dans la Grande Région et à l'étranger.

Dans le cadre de la promotion de nos concerts d'abonnement dans la Grande Région, nous avons étendu le service de notre navette Trèves-Luxembourg à nos deux Cycles Philharmoniques.

6. Conclusion

L'année 2007 a démontré la volonté de l'OPL de s'inscrire dans la diversité offerte par l'année culturelle « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 ».

En même temps, l'orchestre souhaite être à la portée de tous les Luxembourgeois et de tous ceux qui habitent à proximité dans les pays environnants, en présentant des concerts dans le Grand Duché et dans la Grande Région. Enfin, l'action intense menée à l'étranger, ainsi que l'activité discographique, affichent clairement la volonté de l'OPL de se montrer un digne ambassadeur de son pays.

XI.

Philharmonie Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine Charlotte



1. Préface

La musique est un cadeau précieux! Son potentiel communicatif infini, qu'il s'agisse d'une rencontre avec ce qui est familier ou avec l'inconnu, reste au cœur de la programmation de la Philharmonie. Il s'agit de rendre hommage à la diversité des expressions artistiques tout en visant le plus haut niveau de qualité et marier, au sein de la programmation de la Philharmonie, des événements musicaux illustres à des concerts plus insolites: 22 cycles d'abonnement et toute une série de concerts exceptionnels.

Pour la première fois dans la jeune histoire de la Philharmonie, le Luxembourg Festival a eu lieu en octobre et novembre 2007, fruit du travail commun avec le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, en coopération avec l'orchestre en résidence (Orchestre Philharmonique du Luxembourg), le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean et le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg. Le 4 octobre 2007, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg a ouvert les festivités sous la direction de son chef d'orchestre, Emmanuel Krivine; suivi de productions internationales exceptionnelles telles que celles du Cleveland Orchestra, du Wiener Staatsoper et du Orchester der Bayreuther Festspiele, en regard des grandes représentations d'opéras et de ballets données en automne 2007 au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.

Une nouvelle série de concerts «Rising stars» présentant les jeunes musiciens les plus prometteurs d'Europe dans le cadre de la production commune avec **l'ECHO (European Concert Hall Organisation)** a été intégrée dans la programmation de la Philharmonie. Le pianiste luxembourgeois Francesco Tristano Schlimé, artiste nommé par la Philharmonie Luxembourg, s'est non seulement produit à la Philharmonie mais également dans certaines des plus grandes salles de concert européennes ainsi qu'au Carnegie Hall de New York.

Une importance croissante a été accordée aux concerts pour enfants et adolescents. 75 concerts en vente libre, 24 représentations données pour les écoles, des concerts de grande qualité artistique pour les enfants de tout âge ainsi que, pour la première fois, un programme pour les bébés et les tout petits, des ateliers inédits pour les jeunes musiciens... la Philharmonie est là pour accompagner son public dans le monde de la musique. L'altiste Tabea Zimmermann, artiste en résidence à la Philharmonie pendant la saison 2007/08, participe, parallèlement à ses récitals de solistes ou concerts de musique de chambre, également à «Loopino», la série pour les enfants de 3 à 5 ans en collaborant avec de jeunes musiciens du pays en trouvant ainsi d'innombrables terrains d'expression de sa grande musicalité.

La Philharmonie fait tout pour que les portes soient ouvertes au plus grand nombre; c'est pourquoi, à partir de septembre 2007, sont organisés des concerts spécialement à l'attention de ceux qui souffrent de handicaps physiques ou mentaux.

La musique est un monde qui ne connaît pas de frontières; à Luxembourg, elle a pourtant trouvé un de ses plus beaux lieux en Europe!

2. Forme juridique et objet

L'Établissement public a été créé par la loi du 21 novembre 2002 portant création d'un «Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte».

Selon l'article 2 des statuts, l'Établissement public a pour objet «de conseiller le maître de l'ouvrage et d'organiser la préfiguration des activités futures de la Salle de Concerts» et «de gérer et d'exploiter l'immeuble [...] dans le respect de sa vocation prioritaire de servir à l'organisation de manifestations culturelles et pédagogiques, ceci en permettant plus particulièrement la réalisation, l'enregistrement et la diffusion de spectacles musicaux.»

Subsidiairement, l'Établissement public peut servir à l'organisation de manifestations de tout genre susceptibles d'attirer un grand public. Une partie de l'immeuble peut être exploitée à des fins de restauration (Art. 2 des statuts).

3. Mission

La Philharmonie tient une place de choix au Luxembourg. D'une architecture spectaculaire, elle a pour mission:

- de faciliter l'accès à une programmation de grande qualité, qui comprendra aussi bien de la musique classique que contemporaine, ainsi que du jazz, de la chanson et des musiques du monde. Cette offre sera complétée par une palette de services adaptés aux besoins et aux désirs des amateurs de concerts et des musiciens,
- de stimuler la scène culturelle par un programme artistique riche et varié, qui mettra l'accent sur la qualité et l'innovation – en collaboration avec des artistes en résidence, ainsi que des activités pédagogiques ciblées sur un public jeune et nouveau,
- de renforcer les liens entre compositeurs, musiciens et publics et d'encourager les auditeurs à considérer l'écoute en elle-même comme une contribution active au processus de création,
- de transmettre la joie de se retrouver pour partager le plaisir d'apprécier la musique dans un cadre exceptionnel,
- de s'assurer du soutien durable tant du secteur privé que des pouvoirs publics et des autorités locales.

4. Organes de l'Établissement public

4.1. Conseil d'administration

Le Conseil d'administration est composé de personnalités de renom du monde économique et culturel luxembourgeois. Le président, Monsieur Damien Wigny, est un grand ami de l'art et de la musique et un financier d'une grande expérience. Le vice-président, Monsieur Guy Dockendorf, est Premier Conseiller de Gouvernement, Directeur des affaires culturelles au Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Les autres membres du Conseil d'administration sont Messieurs Jean-Marie Haensel, Alexander Müllenbach, Fernand Pesch, Arno Schleich, Madame Christiane Sietzen, Messieurs Gast Waltzing et Loll Weber.

Le Conseil d'administration s'est réuni les 30 janvier, 3 avril, 21 juin, 26 septembre et 26 novembre 2007.

4.2. Personnel

En 2007, l'équipe exécutive de l'Établissement public a été agrandie et complétée. Elle est désormais composée comme suit:

Director General

Matthias Naske	Director General
Magali Lamborelle	Assistant to the Director General
Dominique Hansen	Corporate Relations (30h/semaine)

Arts Division

Vera Neuroth	Head of the Arts Division
Carl Adalsteinsson	Assistant to the Head of the Arts Division
Serge Schonckert	Project Manager (20h/semaine)
Johanna Möslinger	Education Manager
Bernhard Günther	Dramaturg
Dominique Escande	Programme Editor (remplacée par Hélène Pierrakos pendant congé de maternité)
Raphaël Rippinger	Archivist

Communication & Marketing Division

Johannes Kadar	Head of the Communication & Marketing Division
Rachel David	Assistant to the Head of the Communication & Marketing Division (remplacée par Didier Goossens pendant congé de maternité et congé parental 20h/semaine)
Patrick Wilwert	PR & Press Officer (remplacé à durée déterminée par Dan Vinkowski depuis novembre 2007)
Patrick Ackermann	Media & Print Producer
Luise Schacht	Communication & Marketing Assistant

Billetterie & Information

Marie-Jo Ramalho	Sales and Customer Care Service Representative
Erminia Moricone	Box Office Assistant
Marco Muser	Box Office Assistant
Martine Schartz	Box Office Assistant (32h/semaine)

Administrative Division

Arlette Klein	Head of the Administrative Division
Sylvia Hanzen	Assistant to the Head of the Administrative Division
Katja Kons	House Management (remplacée par Charlotte Delwiche pendant congé de maternité)
Didier Goossens	Production Assistant (20h/semaine)
Ulrike Piepenbrink	Production Assistant (20h/semaine)
Theodor Sauer	Manager Accounting & Reporting
Jérôme Fellerich	Management Assistant
Luc Engeldinger	Head Porter
Marc Huberty	Porter
Georges Thill	Head Usher
Rolf Heinemann	Usher (25h/semaine)
François Kertz	Facility Technician

Technical Service

Laurent Watgen Head Technician

House Operations

Carlo Schoup IT Manager & Security Officer

Léon Marx Building Technician

Carlos Loureiro Building Electrician

Jean-Paul Croatti Maintenance Technician

Stage Operations

Hagen Tschek Coordinator of Stage Operations

Marc Ollinger Stage Manager Sound

Kati Moritz Stage Manager Lighting

Bart Brauers Stage Electrician Sound

Daniel Sestak Stage Electrician Light

Jérôme Weishaar Stage Hand

Mike Liesenbein Stage Hand

5. Activités

Bilan

Au cours de l'année civile 2007, 168.414 personnes ont assisté à une représentation à la Philharmonie. Ce chiffre ne comprend pas le nombre important de visiteurs, venant uniquement dans le cadre de visites guidées. En comparaison avec l'année 2006, le nombre de visiteurs-concerts a augmenté de 19,13%. La corrélation entre le nombre de visiteurs-concerts et la taille de la ville et du pays témoigne d'un succès manifeste de l'adoption des offres culturelles de la Philharmonie.

Lors de l'année culturelle 2007 le nombre des manifestations a augmenté par rapport à l'année 2006 de 29,48% pour atteindre le nombre de 347 manifestations, parmi lesquelles 225 étaient des manifestations organisées par la Philharmonie. Lors des 225 manifestations organisées par la Philharmonie, près de 5.000 musiciens ont eu l'occasion de se produire dans le Grand Auditorium, la Salle de Musique de Chambre et/ou l'Espace Découverte de la Philharmonie.

Festival rainy days 2007 – paint it black!

Avec le festival rainy days, fondé en 1999 et depuis 2005 partie intégrante de la Philharmonie, le Luxembourg dispose de l'un des festivals de musique contemporaine les plus insolites et sensationnels. Les rainy days donnent des impulsions à la musique, art sensuel contemporain et permettent dans leur version 2007 d'exploiter les univers sonores nocturnes.

Outre deux grands concerts d'orchestre (23 novembre & 2 décembre), la production de film, de danse et de concert de grande envergure avec Jan Fabre, Wolfgang Rihm et l'ensemble recherche (9 décembre) ainsi que le captivante «nocturne» (8 décembre), les rainy days 2007 mettaient également en scène trois concerts dans l'obscurité (24 novembre, 1^{er} décembre, 8/9 décembre). Parmi les compositeurs qui, à travers le jeu de lumière et d'ombre, rendaient audibles sonorités subtiles et fines nuances, il y avait Georges Lentz, Vadim Karassikov, Klaus Lang et Georg Friedrich Haas.

Babel

Le projet musical « Babel », qui s'est déroulé du 19 mai au 6 juin 2007 dans le cadre de l'année culturelle « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 », est né d'une initiative de la Philharmonie Luxembourg en coopération avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, l'Orchestre National de Lorraine, le Rundfunk Sinfonieorchester Saarbrücken et l'Orchestre Philharmonique de Trèves et fut une expérience musicale exceptionnelle.

Avec le projet « Babel », coordonné par une équipe de médiateurs musicaux expérimentés, la Philharmonie mettait en lumière cette approche régionale et réalisait un projet éducatif qui avait pour objectif de tisser des liens entre les orchestres professionnels de la Grande Région. « Babel » prenait comme point de départ la multiplicité des langues dans la Grande Région pour créer une extraordinaire rencontre de personnes de tous les âges avec la musique. La Philharmonie a commandé à cette occasion une oeuvre pour orchestre d'environ 50 minutes à la compositrice roumaine Violeta Dinescu. Il s'agissait là d'une composition pour grand orchestre, chorale d'amateurs et chœur parlé. L'une des particularités de cette composition était sa section centrale ouverte dans laquelle Violeta Dinescu livrait de simples propositions de composition qui furent perfectionnées par des enfants sous la direction des musiciens des orchestres participants.

Dès janvier 2007, quelque 600 enfants, adolescents, chanteurs adultes débutants et seniors ont travaillé à la réalisation du projet « Babel ». À cette occasion, deux nouvelles chorales composées de chanteurs amateurs ont été créées, de même que deux chœurs parlé constitués de jeunes de 16 à 25 ans, issus de la Grande Région. Un groupe de seniors a mis au point une courte chorégraphie.

Représentations:

19.05.2007 Luxembourg Philharmonie, Grand Auditorium Orchestre Philharmonique du Luxembourg Direction: Howard Griffith	20.05.2007 Metz Arsenal Metz Orchestre National de Lorraine Direction: Roland Kluttig
03.06.2007 Saarbrücken E-Werk Saarbrücken RSO Saarbrücken Direction: Roland Kluttig	06.06.2007 Trier Theater Trier Philharmonisches Orchester der Stadt Trier Direction: Franz Brochhagen

Concerts à caractère social

Avec l'initiative du Ministère de la Famille et de l'Intégration, douze manifestations « Blue » ont été organisées du 24 au 27 octobre 2007 par la Philharmonie et Oily Cart, compagnie théâtrale britannique spécialisée dans la création et présentation de pièces de théâtre pour des personnes handicapées mentales. Ces représentations se sont tenues dans l'Espace Découverte de la Philharmonie. Aussi la Philharmonie a-t-elle organisé un concert à la station des soins palliatifs du Centre Hospitalier Kirchberg en date du 16 juin 2007.

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg à la Philharmonie

Une attention particulière continue à être accordée aux activités de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg qui est l'orchestre en résidence et un partenaire privilégié de la Philharmonie. Un certain nombre de locaux dans la Philharmonie sont exclusivement utilisés par les musiciens et l'administration de l'orchestre comme, par exemple, des loges et des bureaux mais également des infrastructures comme une salle de répétition, une régie technique. De par son occupation du Grand Auditorium – concerts et répétitions – qui atteint la moitié de l'occupation annuelle totale de cette salle principale à la Philharmonie, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg y occupe une place centrale. La coordination entre la programmation artistique de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et la programmation propre à la Philharmonie incombe à la Arts Division.

Activités internationales

Le directeur général Matthias Naske participait en tant que membre du Conseil d'administration à la 59^{ième} Conférence annuelle de l'ISPA (International Society for the Performing Arts Foundation) à New York du **16 au 18 janvier 2007**.

La Philharmonie Luxembourg était présente au MIDEM, le salon phare des professionnels de la musique qui se tient annuellement à Cannes, du **20 au 25 janvier 2007**. Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche rassemblait à cette occasion un panel de professionnels de l'industrie de la musique luxembourgeoise à un stand commun, avec l'objectif d'en promouvoir la portée internationale.

Matthias Naske participait en tant qu'intervenant à la conférence internationale de la IAMA (International Artist Managers' Association) au Royal College of Physicians à Londres du **12 au 13 avril 2007**.

Par ailleurs, Matthias Naske a assisté en tant que membre du Conseil d'administration au congrès international de l'ISPA à Bruxelles du **7 au 10 juin 2007**.

En outre, Matthias Naske a participé en tant qu'intervenant au Russian Music Forum organisé par l'Association of Russian managers and concert halls' directors à Moscou du **29 juin au 2 juillet 2007**.

Matthias Naske a participé en tant qu'intervenant à la 8^{ième} Deutsche Konzerthauskonferenz qui a eu lieu à la Philharmonie à Essen du **8 au 9 novembre 2007**.

Depuis novembre 2005, la Philharmonie Luxembourg est membre de la European Concert Halls Organisation (ECHO). Cette association informelle des premières salles de concerts européennes et du Carnegie Hall de New York, qui se distinguent toutes par leur profil artistique, compte les membres suivants:

Het Concertgebouw Amsterdam – représenté par M. Simon Reinink
Barbican Centre London – représenté par M. Graham Sheffield
Royal Festival Hall London – représenté par M. Michael Lynch
Symphony Hall Birmingham – représenté par M. Andrew Jowett
Palais des Beaux-Arts Bruxelles – représenté par M. Paul Dujardin
Wiener Konzerthausgesellschaft – représentée par M. Christoph Lieben-Seutter
Gesellschaft der Musikfreunde in Wien – représentée par Dr. Thomas Angyan
Théâtre des Champs-Élysées Paris – représenté par M. Dominique Meyer
Cité de la Musique Paris – représentée par M. Laurent Bayle
The Athens Concert Hall Organisation – représentée par M. Nikos Tsouchlos
Konserthuset Stockholm – représenté par M. Stefan Forsberg
Kölner Philharmonie – représentée par M. Louwrens Langevoort
Festspielhaus Baden-Baden – représenté par M. Andreas Mölich-Zebhauser
The Carnegie Hall New York – représentée par M. Clive Gillinson
Philharmonie Luxembourg – représentée par M. Matthias Naske

Les membres se sont réunis au cours de l'année 2007 les 16 et 17 avril au Megaron (The Athens Concert Hall Organisation) à Athènes et les 20 et 21 novembre à la Symphony Hall à Birmingham.

6. Publications

6.1. Programme de saison

Un programme de la saison 2007/08 comptant 172 pages a été rédigé en français, allemand et anglais. Édité à 50.000 exemplaires, il reprend de manière structurée tous les cycles d'abonnement et les concerts et séries d'événements hors abonnement tels qu'ils ont pu être définitivement fixés à la date d'émission de ce livret de programme. Le programme de la saison comprend aussi la liste

des manifestations musicales des organisateurs suivants : l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les Amis de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les Solistes Européens Luxembourg, la European Music Academy Schengen, les Soirées de Luxembourg, ainsi que Les Musiciens - Orchestre de Chambre du Luxembourg. Cet ouvrage est principalement destiné à promouvoir la vente d'abonnements à partir du moment où la programmation artistique de la saison a été rendue publique.

Pour la saison 2007/08 un calendrier annuel de la programmation, séparé mais complémentaire à la brochure de saison a été édité à 45.000 exemplaires, ce calendrier a été directement envoyé aux clients en mai 2007, il a également été distribué en Grande Région (Belgique, France et Allemagne) dans des lieux à haute fréquentation publique.

6.2. Programmes du mois

Pour chaque mois, un programme sous forme de dépliant a été rédigé, édité et distribué à 88.500 exemplaires. Une page calendrier énumère aussi bien les manifestations externes que les manifestations internes de la Philharmonie de manière chronologique. Le verso est composé de textes explicatifs mettant en évidence certaines des manifestations du mois en cours. Une rubrique «Prochainement» met en évidence certaines manifestations du mois suivant. Le programme du mois est envoyé à tous les abonnés ainsi qu'à toutes les personnes ayant exprimé le désir de le recevoir.

6.3. Programmes du soir

Dans un souci de rendre la visite d'un concert à la Philharmonie aussi complète et passionnante que possible, chaque concert est accompagné par un généreux livret de programme du soir. D'une envergure variant entre 24 et 96 pages, ces livrets sont conçus avec l'objectif de transmettre aux spectateurs, de manière accessible, variée et illustrée, des éléments d'information sur les compositeurs, les œuvres et les interprètes. Distribués gratuitement au public le soir du concert, ces livrets de programme complètent l'expérience musicale d'un élément éducatif et ludique supplémentaire au concert en soi.

6.4. Livres

Paint it black! rainy days 2007

D'un volume de 192 pages et édité à 1.500 exemplaires, ce livre fait office non seulement de programme détaillé du festival, mais également d'un ouvrage comportant des textes sur l'ensemble des œuvres et concerts du festival ainsi que des essais sur la noirceur et l'obscurité sous l'angle de la littérature, la peinture, la culture, la pop, la psychologie, la philosophie, l'esthétique et la musique. Aussi constitue-t-il un élément pérenne et tangible du festival. Ce livre reste disponible au public pendant toute la saison 2007/08.

Babel 2007

Ce livre, composé de 64 pages et comprenant un CD, rend compte du projet musical pour toutes tranches d'âge ayant rassemblé 3 pays, 4 orchestres et quelque 600 participants et a été imprimé à 2.000 exemplaires.

6.5. Brochure

Concerts-spectacles pour enfants

Une brochure séparée reprenant le programme annuel complet des concerts-spectacles pour enfants et jeunes publics a été éditée à l'occasion du lancement du livret de programme de la saison 2007/08. Cette brochure reste gratuitement à la disposition du public pendant toute la saison.

XII.

Le Centre de Musiques Amplifiées – Rockhal

L'Etablissement Public a été créé par la loi du 26 mai 2004 portant création d'un établissement public nommé « Centre de Musiques Amplifiées ». Il a pour mission « de conseiller le maître de l'ouvrage et d'organiser la préfiguration des activités futures du Centre », « de gérer et d'exploiter l'immeuble dans le respect de sa vocation prioritaire de servir à la réalisation et l'organisation de concert de musiques amplifiées » et « de promouvoir la création artistique par la mise à disposition d'espaces et de dispositifs d'accompagnement à des musiciens professionnels et amateurs ».

Subsidiairement l'établissement peut servir à l'organisation de manifestations de tout genre. L'établissement peut réaliser des publications en relation avec la musique amplifiée ainsi que des produits sonores, audiovisuels ou informatiques sur tout support existant ou à venir et gérer leur exploitation. Les installations d'enregistrements peuvent être mis à disposition de tiers.

Organes de l'établissement public

Le conseil d'administration est composé de 9 membres dont 4 membres représentant le ministre de tutelle, un membre représentant le ministre ayant le budget dans ses attributions, 3 personnalités du secteur privé reconnues pour leur compétence en matière culturelle ou de gestion d'entreprise et un représentant de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

Le Conseil d'Administration se compose comme suit :

- Josée Hansen, présidente,
- Patrick Sanavia, vice-président,
- Marco Battistella, membre,
- Alex Fixmer, membre,
- Jean-Marie Haensel, membre,
- Alex Reuter, membre,
- Tom Bellion, membre,
- Michel Dietz, membre,
- Jacques Heinen, membre.

En 2007 le conseil d'administration s'est réuni à 12 reprises.

La collaboration entre le conseil d'administration, la direction et le personnel du Centre de Musiques Amplifiées s'est déroulée dans les meilleures conditions. Il en va de même des rapports des responsables du Centre de Musiques Amplifiées avec les autorités gouvernementales et, en premier lieu, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

Durant l'année 2007, l'équipe de la Rockhal a continué à évoluer sous la direction de l'équipe exécutive, avec les recrutements d'un assistant à la production de spectacles en mai, d'un superviseur marketing & P.R. en septembre et d'un assistant au Centre de ressources en novembre, et les départs de l'assistante d'accueil, du superviseur food & beverage et du responsable technique. Au 31 décembre 2007, l'équipe de la Rockhal comptait 22 employés et un employé – technicien de son sous régime de contrat auxiliaire temporaire.

Les activités du Centre de Musiques Amplifiées

Conformément aux missions définies dans la loi du 26 mai 2004, l'établissement public a continué durant l'année 2007 à assister le maître de l'ouvrage, le Fonds Belval, établissement public, dans la mesure des besoins de ce dernier.

Au niveau de la programmation artistique, les responsables du Centre de Musiques Amplifiées ont continué à établir la position du CMA auprès des agences artistiques au niveau international. En même temps, ils ont continué les collaborations étroites avec les acteurs de la scène musicale luxembourgeoise.

Les bonnes relations avec la Billetterie Nationale ont été maintenues au long de l'année 2007, tout en consolidant les collaborations avec des services de billetterie dans la Grande Région, à savoir Ticketnet (F, B, L), e-ticket (L) et Kartenhaus.de (D).

L'objectif principal du Centre de Musiques Amplifiées est d'assurer la production des spectacles dans les meilleures conditions afin de satisfaire tant l'artiste que le public.

D'autre part, il s'agit d'initier un dialogue avec les artistes, créateurs et producteurs luxembourgeois pour promouvoir et développer le potentiel de la création nationale.

Quant à la production de spectacles, le Centre de Musiques Amplifiées a accueilli de manière régulière des concerts des différents genres des musiques rock, pop et électronique. Les concerts ont eu lieu dans les différentes configurations des salles du Centre de Musiques Amplifiées, petite salle en configuration assise et debout, grande salle en configurations debout, assises et mixtes et le Rockhalcafé.

Le festival Red Rock des 5 et 6 juillet fut le premier événement d'ordre tout à fait exceptionnel qui se déroula à la Rockhal. Deux jours de festival et une pléiade d'artistes internationaux pour une affiche des plus alléchantes : Daft Punk, Faithless, Placebo, Keane, Kaiser Chiefs, Chris Cornell, H.I.M. et Howling Bells. Consciente de l'importance de son rôle au niveau de la promotion des artistes nationaux, la Rockhal a également fait appel, lors de ces deux soirées d'exception, aux meilleures formations locales : Miaow Miaow, Raftside, Torpid et Eternal Tango.

D'un point de vue promotionnel, la Rockhal aura déployé des moyens pareillement exceptionnels, couvrant un rayon de plus de 300 km aux alentours du Centre de Musiques Amplifiées par affichage et tractage ainsi qu'une présence dans les guides des festivals de l'été et sur les plus grands festivals européens (Rock Werchter, Les Eurockéennes, Rock am Ring,...).

Le 8 décembre 2007, la Rockhal organisait Electricity, un festival de musiques électroniques s'étalant sur toute la nuit pour un résultat qui dépassa toutes les prévisions pour cette première édition luxembourgeoise du festival du même nom qui se déroule à Saarbrücken depuis 2002. Cette collaboration aura donné naissance à une impressionnante migration de festivaliers situés dans la Grande Région. A ajouter que cette année, Nancy et l'Autre Canal furent également mis à l'honneur et organisèrent, eux aussi, leur édition du Electricity festival.

Sur le plan musical, et sur trois scènes, se sont succédé : Mousse T, Theo Parrish, DJ Gregory, Prosumer & Murat Tepeli, DJ Foolproof, DJ Serious B, Hell, Richard Bartz, Roger 23, Chich, DJ Sav, IONIC Benton, Patrick Dempsey, Etienne de Crécy, Goose, T.Raumschmiere, Teenage Bad Girl, Principal Trade Center et Elektrash (makes me sick).

Il est à noter que ce festival fut également intimement lié à la soirée de clôture de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la culture 2007 qui parachevait ainsi une année exceptionnelle !

Le contexte de l'année culturelle a encore donné naissance à plusieurs concepts dans la programmation artistique comme le Music Lab – improvisation de musique électronique, Open Mic – jam-session de rap et hip hop, Ladies Only – festival de musique réservé aux artistes féminins et Babelval – festival de musique world à la Rockhal. Ces concepts connaîtront une suite en 2008.

En 2007, de nombreuses collaborations avec les collectifs et associations de la scène luxembourgeoise se sont déroulées sur les différentes scènes de la Rockhal : la seconde édition du Ska-Punk Festival et le concert de The Unseen avec Ashcan Records et Winged Skull, les concerts de The Chariot, Meneguar et Grizzly Twister avec le collectif Schalltöt mais aussi une première collaboration unique entre la Kulturfabrik, Bloë Baschtert et la Rockhal pour le Sonic Visions Festival en octobre.

La Rockhal a également produit la 4^{ème} édition du Screaming Fields of Sonic Love, un festival dont la programmation est exclusivement réservée aux formations luxembourgeoises.

Le Rockhalcafé (devenu aujourd'hui le restaurant Rockhalicious – géré en association avec le jeune cuisinier Damien Klein) n'aura pas été en reste, se transformant, à de nombreuses reprises, en véritable petite salle de concert pouvant accueillir jusqu'à 150 personnes. Au rang des grands moments, retenons le passage du groupe français Aaron (concert sold-out), celui de Triggerfinger, les Belgian Night et French Nights (concerts gratuits de groupes belges et français « à découvrir ») ainsi que les soirées électroniques Music Lab et les soirées Open Mic (micros ouverts à tous les fans de Rap et de Hip Hop).

Le Centre de ressources : avec près de 20 événements (ateliers, rencontres, concerts) à son actif, une forte fréquentation des locaux de répétition (pas moins de 20 groupes par semaine) ainsi qu'un développement important des ressources documentaires (600 livres, une cinquantaine de magazines, un archive de près de 4000 morceaux luxembourgeois numérisés), le Centre de Ressources de la Rockhal annonce sa véritable vitesse de croisière en 2007.

Afin de proposer un large éventail de sujets et d'approches différentes, les activités du Centre de Ressource se sont présentées sous forme d'ateliers, de conférences/rencontres ou de concerts. En ce qui concerne les ateliers, cours alliant approche théorique et pratique sur le terrain, on peut citer le deuxième volet du cursus « Home-Recording Essentials » (3 février), l'atelier « Live Mix Essentials » (17 mars), les ateliers « multi-SPACES » en collaboration avec l'Université de Luxembourg et l'Université Ludwig-Maximilian de Munich (du 28 au 31 mars), « L'introduction à la pratique du Circuit-Bending » (28 avril), « L'approfondissement Logic Pro 7 » (5 mai), le cours d'« Initiation à Pure Data » (2 juillet), la formation « Technique vocale et chant » en collaboration avec l'INECC (du 26 septembre au 19 décembre), l'« Initiation à Max / MSP » (10 novembre) ainsi que l'atelier « Approfondissement – Ableton Live 6 » (24 novembre). Au niveau des conférences, panels et rencontres thématiques on a pu compter le « A à Z des métiers de la musique » (10 mars), la conférence « Electrophone 18 - Frank Zappa et Captain Beefheart » (22 mai), la journée d'information avec projections de films et vidéoclips luxembourgeois lors de la fête de la musique (17 juillet), la « Rencontre autour de la production métal indépendante avec Stéphane Buriez » (11 octobre) ainsi que la deuxième édition du panel « Musique et médias » (12 décembre). Reste encore à ajouter que le Centre de Ressources de la Rockhal a participé à l'organisation de certains événements comme les soirées électroniques « Music Lab » (9 février, 6 avril, 20 décembre), les performances slam/rap/hip hop « Open Mic » (2 mars, 21 décembre) et la finale luxembourgeoise du tremplin « Printemps de Bourges ».

L'année 2007 marque également l'ouverture régulière du tout nouveau Rockhalstudio. Afin de tenir compte des besoins et des moyens des groupes locaux, le Centre de Ressources a élaboré trois formules d'utilisation du studio. L'enregistrement démo (3 titres maximum) permet ainsi aux formations de préparer une maquette promotionnelle de haute qualité pouvant servir de carte de visite pour démarcher les acteurs de l'industrie de la musique (labels, promoteurs, programmeurs). L'enregistrement multipiste sans mixage est destiné aux musiciens et artistes souhaitant bénéficier de l'infrastructure du studio pour enregistrer des pistes pouvant être retravaillées et mixées dans une structure à vocation commerciale et/ou en home-studio. La formule professionnelle s'adresse aux musiciens souhaitant faire une production complète dans l'enceinte du Rockhalstudio.

En 2007 le Centre de Ressources de la Rockhal a également mis en place son programme d'accompagnement sur trois ans destiné aux formations souhaitant faire évoluer leur projet musical dans une voie plus professionnelle. Cet accompagnement se traduit par un service d'orientation, de conseil et d'information assuré par le personnel d'encadrement du Centre de Ressources. Selon leur degré d'évolution, les groupes évoluent dans une des trois phases (essai, consolidation, finalisation) et doivent s'engager à fournir un certain nombre de résultats (démo, album, concerts, constitution d'un team...) leur permettant de faire avancer leur carrière musicale.

Dans le cadre des activités du Centre de Ressources, et plus précisément le support et la promotion de la scène locale des musiques amplifiées, on peut retenir :

- la participation au jury et la présence d'un groupe luxembourgeois au Printemps de Bourges
- l'implication directe au sein du comité de pilotage et les participations aux Rencontres Professionnelles Musiques Actuelles en Grande-Région, qui s'est tenu à l'Autre Canal de Nancy
- la présence au jury des sélections de Eros (Europe, Réseau et Outils pour la Scène des musiques actuelles)

- la participation au débat : L'avenir des musiques actuelles en Grande-Région, qui s'est tenu au Pôle Européen Culturel à Aubange en Belgique

Par ailleurs, le studio d'enregistrement du Centre de Ressources a rendu possible la réalisation d'un CD démo présenté lors de la Fête de la Musique à la Rockhal et dans le cadre d'un projet du Service National de la Jeunesse appelé : 'Tous différents, tous égaux'. D'autres productions avec différentes Maisons des Jeunes ont également été réalisées.

Au niveau de l'accompagnement des groupes, les salles de répétitions du Centre de Ressources ont accueilli pendant l'année une vingtaine de groupes de musique amplifiées et une compagnie de danse.

Finalement, le document cadre reprenant toutes les activités et toutes les missions d'accompagnement et d'orientation du Centre de ressources a été finalisé et mis en pratique

Le programme culturel 2007 se présentait dès lors comme suit :

Concerts et spectacles :

13 janvier	Ska Punk Festival Vol. 2 (petite salle)
17 janvier	Söhne Mannheims (grande salle)
20 janvier	Death Before Disco (petite salle)
25 janvier	Spiritualized – Acoustic Mainlines (petite salle)
26 janvier	Belgian Nights – Arker (Rockhalcafe)
27 janvier	Dead Sounds Vol. 1 (petite salle)
02 février	Bandabardo (petite salle)
03 février	DJ Sav's B-Day Party (petite salle)
09 février	Music Lab (Rockhalcafe)
12 février	The Frames (petite salle)
19 février	Terminal Choice (petite salle)
28 février	Belgian Nights – Sacha Toorop (Rockhalcafe)
02 mars	Open Mic (Rockhalcafe)
03 mars	Après Ski Party (grande salle)
09 mars	Metal Battle (petite salle)
15 mars	Garou (grande salle)
16 mars	Sepultura (petite salle)
21 mars	Belgian Nights – Cloé du Trèfle (Rockhalcafe)
22 mars	Aaron (Rockhalcafe)
23 mars	Solexx (Rockhalcafe)
24 mars	J.B.O. (petite salle)
24 mars	Indochine (grande salle)
30 mars	Triggerfinger (Rockhalcafe)
31 mars	Multi-Spaces (Rockhalcafe)
01 avril	Cirque National de chine – Marco Polo (grande salle)
06 avril	All That Remains (petite salle)
06 avril	Music Lab 2 (Rockhalcafe)
07 avril	Jon Oliva's Pain (petite salle)
11 avril	Busta Rhymes (petite salle)
14 avril	Paolo Conte (grande salle)
16 avril	Lionel Richie (grande salle)
17 avril	Deathstars (petite salle)
20 avril	Nouvelle Vague (petite salle)
21 avril	Ange Vs Paul Moutschen (petite salle)
25 avril	Belgian Nights – Joshua (Rockhalcafe)
28 avril	Beatsteaks (petite salle)
30 avril	Kosheen (petite salle)
04 mai	Screaming Fields of Sonic Love IV (petite salle)
11 mai	Secret Show (Rockhalcafe)
16 mai	Belgian Nights – Miam Monster Miam (Rockhalcafe)
18 mai	Get The G on David Guetta (grande salle)

19 mai	Gojira (petite salle)
20 mai	Deep Purple (grande salle)
24 mai	Concert Éducatif X-Ray Orchestra (petite salle)
26 mai	Muse (grande salle)
27 mai	Sergent Garcia (petite salle)
10 juin	Umberto Tozzi (petite salle)
11 juin	Marilyn Manson (grande salle)
15 juin	Dream Theater (grande salle)
17 juin	Fête de la Musique 2007 (Rockhal)
28 juin	Riders On The Storm (petite salle)
05 – 06 juillet	Red Rock Festival (Rockhal + parvis)
08 juillet	Chemical Brothers (grande salle)
10 juillet	Scissor Sisters (grande salle)
11 juillet	Elie Music Awards 2007 (petite salle)
13 juillet	Rock On 13 (Rockhalcafe)
07 septembre	Ten Years After (petite salle)
11 septembre	Meneguar (Rockhalcafe)
12 septembre	Sophie Galet (Rockhalcafe)
16 septembre	Herbert Grönemeyer (grande salle)
18 septembre	Grizzly Twister (Rockhalcafe)
19 septembre	French Nights – Louis Ville (Rockhalcafe)
22 septembre	Ladies Only (petite salle)
26 septembre	Kataklysm (petite salle)
27 septembre	Sneak'in (petite salle)
28 - 29 septembre	Piaf, je t'aime (grande salle)
06 octobre	Fast Friday (petite salle)
07 octobre	Gwen Stefani (grande salle)
10 – 13 octobre	Sonic Visions Festival (petite salle) et (Kulturfabrik)
13 octobre	Illuminate (grande salle)
16 octobre	The Rakes (petite salle)
17 octobre	French Nights – Akor (Rockhalcafe)
18 octobre	Sneak'in (petite salle)
23 octobre	Funeral For A Friend (petite salle)
24 octobre	Belgian Nights – William Street (Rockhalcafe)
31 octobre	Halloween Party (petite salle)
02 novembre	Comeback Kid (petite salle)
03 novembre	Fu Manchu (petite salle)
06 novembre	Yannick Noah (grande salle)
08 novembre	ETHS – Watcha – Headcharger (petite salle)
09 novembre	Luxembourg Jazz Orchestra (petite salle)
10 novembre	Enter Shikari (petite salle)
12 novembre	Mika (grande salle)
13 novembre	Julien Arpetti (petite salle)
16 - 17 novembre	Quéquette Blues (petite salle)
18 novembre	Nana Mouskouri (grande salle)
19 novembre	Chuck Berry (grande salle)
21 novembre	Belgian Nights – Tristand (Rockhalcafe)
24 novembre	Printemps de Bourges (petite salle)
25 novembre	Editors (petite salle)
27 novembre	The Raveonettes (Rockhalcafe)
28 novembre	French Nights – Alex Toucourt (Rockhalcafe)
29 novembre	Sneak'in – Entrée d'artistes (petite salle)
01 décembre	The Unseen (petite salle)
02 décembre	Babylon Circus & Blasted Mechanism (petite salle)
07 décembre	Maroon 5 (grande salle)
08 décembre	Electricity (Rockhal)

19 décembre	Digitalism (petite salle)
20 décembre	Sneak'in (petite salle)
20 décembre	Music Lab 4 (Rockhalcafe)
21 décembre	Open Mic 4 (Rockhalcafe)
22 décembre	Grande Soirée de Gala avec Al Bano (grande salle)

Le Centre de Musiques Amplifiées a pu accueillir 102 spectacles et concerts avec un public de plus de 110.000 personnes, de même que 22 événements privés et publics.

L'année 2007 a été marquée par l'expansion des activités de l'Etablissement public Centre de Musiques Amplifiées. Le nombre de concerts s'est notamment accru. Ce qui importe le plus est que la Rockhal s'est établie en tant que salle de concerts de référence au sein du Grand Duché et dans l'ensemble la Grande Région. Le « Red Rock Festival » en juillet dernier a fortement contribué à la reconnaissance auprès d'un public venant de la Belgique, de la Lorraine, de la Rhénanie-Palatinat et la Sarre pour assister aux concerts organisés par notre établissement.

A cela se rajoute un accroissement de la réputation de la Rockhal auprès d'un public plus ciblé en tant qu'organisateur de concerts de genres spécifiques comme le sont l'Electro, le Rock dit indépendant et le Métal.

Les médias, tous supports confondus (radio, web et journaux), ont exprimé un intérêt grandissant à l'égard de notre établissement, ce qui a permis d'instaurer de très bons contacts avec certains journalistes et des partenariats solides avec les médias les plus importants de la Grande Région.

Au niveau des activités du Centre de Ressources, il a pu être constaté que l'intérêt du public et des artistes visés était très grand de sorte que l'ensemble des activités ont pu afficher « complet ».

En conclusion, il faut constater que les efforts de promotion du Centre de Musiques Amplifiées et de ses activités ont réussi dans le courant de l'année 2007 tant auprès des artistes de renommée internationale qu'au niveau de la scène locale avec l'ouverture et les activités du Centre de Ressources.

XIII.

Radio 100,7



L'année 2007 a été la cinquième année d'utilisation de nos studios équipés d'un système numérique. **radio 100,7** a stabilisé son taux d'audience autour de 5 % en jour moyen et augmenté son écoute globale, notamment auprès de la population luxembourgeoise (28,0 %). **radio 100,7** a complété son équipe par l'engagement d'un rédacteur-animateur complétant ainsi l'organigramme autorisé.

Le programme a été adapté en octobre 2007. Le cahier de programme édité par la radio a compté fin décembre 9 350 abonnés et a été diffusé à 13.750 exemplaires

L'offre de programme « radio à la carte », lancée en 2004 sur internet et ayant été élargie fin 2006, a enregistré un grand succès. Le « téléchargement » d'émissions est de plus en plus utilisé par les internautes. Volume total transféré en 2007 : 44 288 émissions, soit l'équivalent de 321 GB ou un transfert journalier moyen de 121 émissions, soit 2,23 GB. Le nombre total de visiteurs du site pour 2007 est de 318.796 visiteurs, soit en moyenne par jour 873 visiteurs. Le nombre total des pages consultées est de 2.960.094 alors que celui des « hits » est de 4.799.015. Les émissions le plus « téléchargées » sont les magazines d'information suivies des programmes à caractère historique, de témoignage et des magazines culturels (cf. rapport en annexe).

radio 100,7 a lancé une nouvelle campagne de promotion lors de la Foire « Mind & Matter » en octobre 2007 avec le slogan « *do ass méi derhannert* ». Sollicitée par de nombreux organisateurs, radio 100,7 a multiplié ses partenariats dans le cadre de manifestations culturelles.

Partenaire média de « Luxembourg et Grande-Région, capitale européenne de la culture 2007 », radio 100,7 ayant initié une coopération avec la radio de service public SR2 KulturRadio, a ainsi réalisé et diffusé une émission commune avec SR2 dénommée « Zweedausendsiwen - Deux mille sept - Zweitausendsieben ». Cette émission diffusée mensuellement par les deux radios a connu un grand écho auprès du public en Sarre et au Luxembourg. Il a été décidé de *poursuivre* cette coopération en 2008.

L'événement phare a pourtant été la production et la diffusion d'une semaine musicale « **Luxembourg, cité de la musique** », manifestation se déroulant du 3-9 décembre 2007 et regroupant 9 concerts, dont 2 diffusés en direct de Saarbrücken, deux en direct de la Philharmonie et 5 en différé à partir de Luxembourg. Ces concerts diffusés par le réseau Euroradio ont été en tout repris par **70 radios avec environ 20 millions** d'auditeurs en Europe et même au-delà.

Un concert a par ailleurs été échangé en décembre 2007 dans le cadre du protocole d'accord de coopération avec la radio roumaine, protocole signé à Dublin au mois d'avril 2007.

radio 100,7 a consacré de multiples contributions et séries d'émissions à la vie culturelle dans la grande région. Elle a aussi réalisé une émission en direct à partir du festival World et transmis un programme spécial en direct depuis les Rotondes lors de la clôture de « Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture ».

Dans le cadre de ses activités au sein de l'UER (Union Européenne de Radio – Télévision), **radio 100,7** a participé à plusieurs réunions techniques et autres et a notamment présenté une contribution sur les relations entre la radio culturelle et les pouvoirs publics au cours de la réunion annuelle des radios culturelles européennes.

3 concerts du Festival International de musique d'Echternach ont été intégrés dans le programme « Festivals d'été » de l'UER en juin-juillet 2007 et une dizaine de concerts OPL ont été diffusés dans le cadre du réseau « Euroradio (Classics) » de l'UER avec – en moyenne une diffusion par une dizaine de radios , soit environ 2,5 millions d'auditeurs (-trices) par concert.

Sur invitation de la radio le groupe rock luxembourgeois METRO a pu participer en janvier 2007 au Festival Eurosonic à Groningen aux Pays-Bas. Un titre du groupe a été placé sur un CD présentant tous les groupes européens se produisant à Groningen. La radio a aussi participé au festival Europavox.

www.100komma7.lu ***rapport d'utilisation pour 2007***

Présentation du site

Informations

Le site de radio 100,7 fournit des informations générales sur la radio, l'équipe, les fréquences dans les réseaux câblés et surtout le programme quotidien. La radio 100,7 est d'ailleurs la seule radio à posséder une telle offre.

Grâce à une navigation très intuitive et conviviale les internautes trouvent facilement les informations autour de la radio.

Radio « on-demand »

Depuis fin 2006 le site de la radio 100,7 permet, outre l'écoute directe par streaming (en collaboration avec les P&T) de télécharger des émissions. Pour des raisons de copyright ceci se limite aux productions propres de la radio (tels les magazines et les news) à l'exclusion de la musique.



Archiv

05.02.2008

11:05 h	Asas » mp3	Asas.mp3 (22.89 MB)
11:05 h	Nrichtenwettbewerb » mp3	Nrichtenwettbewerb.mp3 (4.55 MB)
09:05 h	Philosophinnen an Denkerinnen » mp3	Philosophinnen an Denkerinnen.mp3 (22.9 MB)
09:00 h	Nrichtenwettbewerb » mp3	Nrichtenwettbewerb.mp3 (4.57 MB)
08:20 h	Intèr-vium Dag » mp3	Intèr-vium Dag.mp3 (9.15 MB)
00:00 h	Moies-Panorama » mp3	Moies-Panorama.mp3 (10.31 MB)
07:00 h	Moies-Panorama » mp3	Moies-Panorama.mp3 (13.72 MB)

Recherche Archiv

Wëll mer d'Archiv vun deem Datum

Un outil de recherche permet dans cette rubrique aussi que l'internaute retrouve avec un maximum de confort les informations recherchées.

Interactivité

Grand nombre d'internautes profitent du courrier électronique et/ou des interfaces sur le web pour communiquer avec la radio 100,7 tant sur le plan de questions posées que sur le plan des remarques sur le programme.

Chiffres 2007

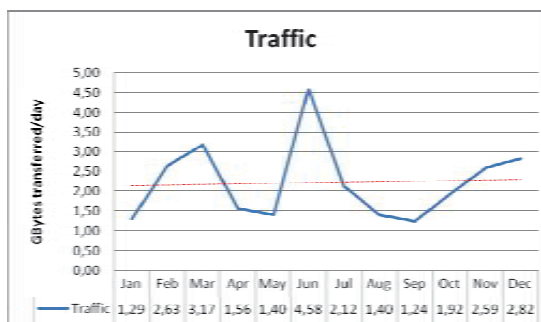
Chiffres mensuels

Les chiffres sont en progression permanente, le nombre de visites uniques journaliers a largement passé le cap des 800 visiteurs par jour. Le trafic journalier engendré par les téléchargements est passé au dessus de 2GB/jour.

Month	Visits	Pageviews	Hits	Traffic
Jan	598	6768	12003	1,29
Feb	660	6727	11815	2,63
Mar	785	6958	12160	3,17
Apr	670	6361	11331	1,56
May	714	6792	11494	1,40
Jun	1198	9826	14716	4,58
Jul	1235	8342	12833	2,12
Aug	1032	8479	12461	1,40
Sep	843	8413	13245	1,24
Oct	948	9130	15137	1,92
Nov	933	9775	15496	2,59
Dec	866	9747	15085	2,82

Résumé 2007	Visits	Pageviews	Hits	Traffic
Moyenne journalière	873	8110	13148	2,23
Total annuel	318796	2960094	4799015	813

Les graphiques montrent l'évolution positive ainsi que des pics dans les mois de juin, juillet, août. Deux explications possibles sont que les gens ont plus de temps en été pour écouter des émissions ou encore qu'il y a un besoin d'écouter à des horaires autres que la diffusion programmée.

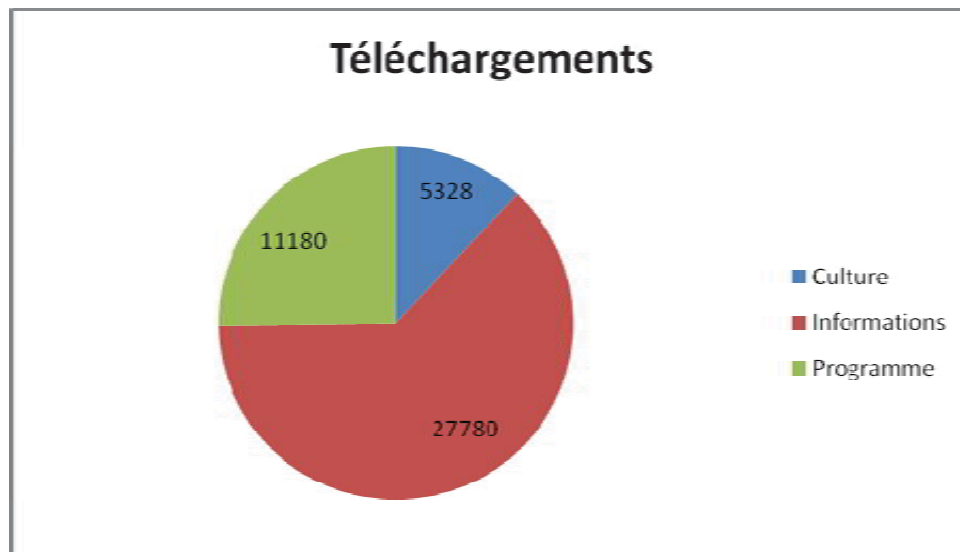


Téléchargements

Toutes les émissions offertes en téléchargement ont fait l'objet de l'intérêt des internautes. En chiffres absolues les « Noorichteniwwerbléck » sont le plus souvent sollicités. Partant du nombre de diffusions nous nous rendons néanmoins compte que la répartition est très équitable. (15 téléchargements par « Panorama » en moyenne, similaire à celui des « Rendezvous » tournant aussi autour de 15).

44288 émissions au total ont été téléchargées par nos utilisateurs ce qui équivaut +/- à 122 émissions par jour.

Le graphique ci-dessous donne un aperçu général sur la répartition des téléchargements suivant les classifications usuels de la radio 100,7:



XIV.

Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM)

La première année complète d'ouverture de Mudam s'achève. 2007 a été cette première année où l'équipe s'est approprié le musée, cette première année où le musée a pu rencontrer son public.

Un public qui accroche, incontestablement : 66.000 visiteurs sur 6 mois en 2006, 90.000 en 2007. Le challenge de 2008 sera de maintenir cet engouement et de continuer à toucher des publics différents. 2007 a été une année d'expérimentation, d'essais en circuit fermé, de redynamisation de la stratégie d'expositions dans un rythme décalé. Ainsi nous avons pu réaménager les galeries pour tenter de nouveaux fonctionnements.

La série d'événements autour de la Boutique et du Café, la gratuité du mercredi, la Playlist ou la carte améliorée du restaurant ont attiré de nouveaux publics. L'image d'un lieu vivant que Mudam ne cesse de transmettre depuis l'ouverture commence à prendre : que ce soit à travers sa traduction graphique, primée au prestigieux International Museum Communication Awards (IMCA) ou sa programmation innovante, diffusée par l'équipe autour du monde, dans des conférences, des colloques et des biennales.

La mission éducative du musée récolte ses tous premiers fruits. Le travail avec le milieu scolaire par exemple, à l'extérieur comme au musée même, est de plus en plus important : visites guidées en augmentation, activités pédagogiques autour des expositions et de la Collection bien accueillies, *Teacher's Lounges* fréquentées. Pour renforcer l'équipe des médiateurs, deux enseignants détachés du Ministère de l'Éducation nationale se penchent particulièrement sur les projets pédagogiques.

Autre question à côté de celle des effectifs, de plus en plus urgente, est celle du mécénat. Comment rendre pérennes les participations privées ? Les engagements importants pour les années à venir : trouver des financements pour les missions éducatives du musée en 2008, mieux équilibrer le rapport entre participation privée et financement étatique, être en mesure de pouvoir combler les attentes d'un public après une année riche en expositions.

Dans son programme d'exposition, le thème des "migrations" de l'année culturelle a été suivi en bon élève par Mudam avec le souci d'en proposer une vision étendue.

D'abord **Michel Majerus**. Le migrant, qui ne respecte aucune frontière, qui se joue avec énergie des limites. Jamais un artiste contemporain luxembourgeois n'a été montré avec une telle ampleur dans son pays. Mudam réussit non seulement le pari d'une première exposition monographique, mais à surprendre, concilier et toucher son public. Grâce à une étroite collaboration et entente avec la famille et la galerie de l'artiste, le musée crée un véritable lien autour d'une œuvre.

Puis **TOMORROW NOW** : les migrations mentales, temporelles, esthétiques. La « grosse » exposition du musée, en hommage au luxembourgeois d'origine Hugo Gernsback et inventeur du terme science-fiction, a aussi été sa première expérience avec un « guest curator » et un scénographe. Autour d'un concept inédit – la rencontre du design et de la science fiction – l'exposition couvre 100 ans de création dans ces deux domaines. Plus de 300 pièces, des prêteurs du monde entier : après **Eldorado**, cette exposition a de nouveau validé notre très bon réseau et confirmé la crédibilité internationale de Mudam.

Que ce soient les coopérations avec des institutions internationales prestigieuses pour des expositions comme **Glenn Ligon : Some Changes** ou **BLOOM! Experiments in Color Photography by Edward Steichen**, des colla-borations européennes pour **Guest House 07** (ce retour attendu sur la Collection) et **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine** (38 artistes !) ; que ce soient des collaborations nationales avec la Phil-harmonie pour *musique/visuelle*, avec le Grand Théâtre de la Ville pour la création mondiale Flamand / Campana,

avec le Casino pour *Cloaca* – chaque projet renforce le réseau que Mudam met en place depuis bientôt une décennie.

Ce réseau n'est pas un appareil maîtrisable, mais un organisme vivant, fait d'amitiés, un tissu de confiance et d'attentes. Bref, c'est une manière de s'entourer, de coopérer et de faire grandir un projet.

1. PROGRAMME ARTISTIQUE

1.1. EXPOSITIONS

En 2007, dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture*, Mudam a organisé trois grandes expositions et en a accueilli une quatrième. À côté de ce programme, le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean a aussi essayé d'éveiller la curiosité de son public de manière régulière et ce, à travers l'exposition d'œuvres de la Collection Mudam ou la présentation de commandes spécifiques avant de terminer l'année par une autre grande exposition – **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine** – proposant ainsi de clôturer de manière originale la Présidence portugaise de l'Union européenne.

Michel Majerus

09/12/2006 - 07/05/2007

Pour la première fois, l'œuvre de Michel Majerus a fait l'objet d'une grande rétrospective au Luxembourg. Né au Grand-Duché en 1967, Michel Majerus était considéré comme l'un des artistes les plus prometteurs de sa génération. Durant sa brève carrière, il a produit une œuvre originale, oscillant entre peinture et installation, jouant de techniques picturales induites par un nouveau monde numérique, qu'il a combiné avec le répertoire de l'histoire de l'art, notamment le pop art et l'art minimal. Ses installations extraordinaires constituent une démonstration ultime des possibilités offertes aujourd'hui au médium pictural.

Un programme varié de visites et d'activités ainsi que diverses publications a accompagné cette exposition.

Coproduite avec Kunsthau Graz, Stedelijk Museum Amsterdam, Deichtorhallen Hamburg et Kestnergesellschaft Hannover, cette exposition a été conçue spécifiquement pour le Luxembourg en collaboration avec la galerie neugerriemschneider, Berlin, et la famille de Michel Majerus. Ce projet a été réalisé dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007* sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse.

Des prêteurs du monde entier ont mis leurs œuvres à la disposition du Musée pour l'exposition **Michel Majerus** : Estate Michel Majerus, Galerie neugerriemschneider, Berlin ; Collection Edith et Jean Majerus, Luxembourg ; Collections privées Luxembourg ; Ignacio Liprandi Collection ; Buenos Aires ; Pat & Juan Vergez Collection, Argentine ; Neue Galerie Graz am Landesmuseum Joanneum, Autriche ; Collection privée, Belgique ; Eric Decelle, Belgique ; Filiep and Mimi Libeert, Belgique ; Collection privée, London ; Collection Charles Asprey, Angleterre ; The Franck Cohen Collection ; Collections privées, Berlin ; Sammlung Albrecht Kastein, Berlin ; Christian & Christina Kohorst, Berlin ; Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie ; Collection Alexander Vivil, Allemagne ; Kunsthalle Mannheim, Allemagne ; Neues Museum für Kunst und Design, Nürnberg ; Dimitris Daskalopoulos Collection, Grèce ; Nina Yashar, Nilufar Gallery, Milano ; Stefano Buonerba, Roma ; Collection Mudam, Luxembourg ; Valerius Gerard, Luxembourg ; Dr Romain Poos, Luxembourg ; La Coleccion Jumex, Mexico ; Eugenio Lopez Alonso, Mexico ; Armando Martins, Lisboa ; Mora Art Foundation, Liechtenstein ; Fernando Meana Green / Ma Victoria Larrucea, Espagne ; Collections privée, Espagne ; Collection privée, New York ; Sara und John Schlesinger ; Collection of Sam and Shani Schwartz, USA ; Collection of Edward Israel, Los Angeles ; Collection of Charline von Heyl and Christopher Wool, USA ; Barbara Gladstone Gallery, USA ; Vicki and Kent Logan, USA

En partenariat avec : Banque de Luxembourg

William Kentridge (Collection Mudam)

09/12/2006 - 31/01/2007 (Medialab, Pavillon -1)

William Kentridge est connu pour ses courts-métrages d'animation d'une grande force poétique, ainsi que pour le regard qu'il porte sur la société de l'après-Apartheid. Pour *Zeno Writing*, l'artiste sud-africain s'est inspiré du roman d'Italo Svevo *La conscience de Zeno* (1923). Kentridge s'est attaché au personnage principal dont les peurs et les tourments intérieurs reflètent la violence sociale et la brutalité de la Première Guerre mondiale.

Steve McQueen (Collection Mudam)

31/01/2007 - 12/03/2007 (Medialab, Pavillon -1)

Illuminer met en scène un homme allongé dans l'obscurité, l'artiste lui-même dont la silhouette noire se détache sur les draps blancs d'un lit. Située hors-cadre, une télévision diffuse un reportage sur les Forces Spéciales américaines. Le commentaire évoque l'entraînement des GIs à la veille de leur départ pour l'Afghanistan. Steve McQueen, lauréat du prestigieux Turner Prize en 1999, se plaît à rapprocher l'image vidéo de la peinture pour en souligner les similitudes formelles, ainsi qu'à explorer les codes du langage cinématographique.

Robert Henke

23/03/2007 - 07/05/2007

Mudam a présenté dans le cadre du programme *musique / visuelle* de la Philharmonie Luxembourg, l'installation sonore interactive *L_i_n_e* de l'artiste allemand Robert Henke.

En collaboration avec : Philharmonie Luxembourg

Candice Breitz (Collection Mudam)

14/03/2007 - 15/04/2007 (Medialab, Pavillon -1)

Candice Breitz au sujet de *Aiwa to Zen* : « Durant mon premier séjour au Japon en 2002, je décidai de noter tous les mots japonais que je connaissais avant de visiter le pays. Je réussis à rassembler un maigre vocabulaire, constitué d'environ 150 mots, se rapportant essentiellement à un Japon exotique et imaginaire, ou à un Japon prêt à consommer. [...] Je demandai alors à cinq personnes de langue japonaise d'improviser une série de saynètes tirées du quotidien, en s'exprimant avec mon japonais de base. »

Mike Lamy (Production Mudam)

04/04/2007 - 21/05/2007 (La Galerie)

Mike Lamy, jeune artiste vivant au Luxembourg, a suivi ses études à l'ECAL (Ecole cantonale d'art de Lausanne). *Trésors* est le titre d'une série de photo-graphies d'objets, des structures de fils composées et mélangées de cordes, fils de pêche, brindilles, algues... Chacune de ces trouvailles raconte une histoire et Mike Lamy les restitue, agrandies à l'extrême, pour mieux encore brouiller les pistes, perturber la réalité et révéler leurs compositions et matières, comme la beauté cachée de l'objet.

Sam Baron (Collection Mudam)

04/04/2007 - 30/04/2007 (La Galerie)

Sam Baron s'attache à la dimension culturelle des objets, qu'il s'agisse de processus de fabrication artisanaux ou de références formelles historiques. À travers l'installation murale *In Black*, il déploie un paysage poétique composé de 65 éléments en céramique vernie. Pour cette pièce, il s'est intéressé aux productions traditionnelles de faïence portugaise, reprenant des formes vernaculaires inspirées de la nature. En les privant de leur décor peint réaliste, il jette un regard neuf sur ces objets populaires bon marché.

Stefano Bianchi (Collection Mudam)

04/04/2007 - 30/04/2007 (La Galerie)

À travers ses photographies de serpillières savamment composées, Stefano Bianchi nous donne, avec humour, une vision de ce monde éphémère où prime l'apparence et la survalorisation de soi par l'achat de vêtements de luxe. Chiffons, déchets, restes tombés au sol deviennent des symboles de la brièveté de la vie et du temps qui passe. Sorte de vanité moderne, ils interrogent notre attachement aux choses matérielles et aux belles images.

Pierre-Olivier Deschamps (Commande et Collection Mudam)

04/04/2007 - 30/04/2007 (La Galerie)

Il est rare que l'on conserve la mémoire photographique d'un bâtiment dès le premier coup de pioche. C'est pourtant la commande qui a été passée au photographe Pierre-Olivier Deschamps par Mudam. Un tel projet, outre qu'il inscrit immédiatement la question de la mémoire dans les problématiques de la création contemporaine, se double d'une réflexion sur les enjeux actuels de la photographie. Le paysage étant l'invention de celui qui regarde, les travaux de Pierre-Olivier Deschamps montrent que l'architecture est également l'invention de celui qui sait voir.

TOMORROW NOW – when design meets science fiction

25/05/2007 - 24/09/2007

TOMORROW NOW - when design meets science fiction a proposé un voyage dans l'univers des relations entre l'homme et la technologie et a détecté dans notre histoire récente, comme dans le monde d'aujourd'hui, les indices d'un futur déjà présent. L'exposition, hommage au Luxembourgeois de naissance Hugo Gernsback, inventeur du terme science-fiction, a été l'occasion d'explorer aussi bien les éléments de décors que le design lui-même, les produits standardisés que l'architecture conceptuelle, les formes les plus contemporaines de l'art que les innovations les plus audacieuses du design.

L'exposition **TOMORROW NOW - when design meets science fiction** a été conçue et produite par Mudam Luxembourg, les curateurs Björn Dahlström et Alexandra Midal ainsi que le scénographe Mathieu Lehanneur, dans le cadre de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007, sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse.

Un programme varié de visites et d'activités ainsi que divers ses publications ont accompagné cette exposition.

Des prêteurs du monde entier ont mis leurs œuvres à la disposition du Musée pour l'exposition **TOMORROW NOW** : Malik Gallery Collection Oakland, Aomori Museum Aomori, Archigram Archives London / Denis Crompton, Archivio Superstudio – G. Frassinelli Firenze, Atelier Hollein Wien, Bauhaus-Archiv Museum Berlin / Stiftung Bauhaus Dessau, Bianca Federico, Bourke White Margret, Centre Georges Pompidou Paris, Centre national de littérature Mersch, Chip Lord Projects San Francisco, Collection François Dallegret Québec, Computer History Museum Mountain View, Condé Nast Publications Inc., Courrèges Paris, David Zwirner Gallery New York, Decelle Philippe, Design Museum Helsinki, Deutsches Architekturmuseum Frankfurt am Main, Die Neue Sammlung München, D'leteren Gallery Bruxelles, Endeavor Agency Beverly Hills, Espace de l'Art Concret de Mouans-Sartoux (Coll. FNAC), Fifo Stricker, Fonds national d'art contemporain (FNAC), Forest Julien, Frac Centre Orléans, Frac Île-de-France, Galerie Frédéric Giroux Paris, Galerie Jousse-Entreprise Paris, Galerie Kréo Paris, Galerie nationale Téliakov Moscow, Gallery Stephen Friedman London, Generali Foundation Wien, General Motors Detroit, Harry Ramsom Center's N.B. Geddes Collection, Haunch of Venison Gallery, Henzig Luc, Institut national de l'audiovisuel (INA) Bry-sur-Marne, Jencks Charles, Kuramata Mieko, Kuy-Gideon, Langlais Jean-Christophe, La Piscine Musée d'Art et d'Industrie de Roubaix (Coll. FNAC), Library of Congress Washington, Lot-Ek New York, Michael Hoppen Gallery London, Midal Alexandra, Moerman Jean-Luc, Motti Gianni, Musée d'art moderne de Saint-Etienne, Museum für Gestaltung Zürich, Museum of Modern Art (MoMA) New York, Ortnet & Ortnet Berlin, Rabanne Paco, SANYO Electric Co., Ltd. Japon, Shishimoto Ai, 15 square de Vergennes Paris, Studio Colombo Industrial design Milano, Studio Santachiara Milano, The Deitch Projects New York, The estate of R. Buckminster Fuller Santa Barbara, The Film Reference Library – a division of the Toronto International Film Festival Group Toronto, Kyoichi Tsuzuki, Tomio Koyama Gallery Tokyo, Toraldo Di Francia C., Toran Noam, Vanlangendonck Philémon, Veillet Patrick, Vitra Design Museum Weil am Rhein, Xtra Xtra Original (XXO) Romainville, Zamp Kelp Günter, Zanotta Milano.

En partenariat avec : KBL European Private Bankers. Avec le soutien de : Cargolux, Pricewaterhouse-Coopers, BUROtrend, Istituto Italiano di Cultura Lussemburgo.

BLOOM! Experiments in color photography by Edward Steichen

14/07/2007 - 03/09/2007 (La Galerie)

BLOOM! représentait une occasion unique de découvrir des photographies inédites d'Edward Steichen. Ce dernier était non seulement passé maître dans l'éclairage de studio, mais il était également fasciné par l'hybridation des fleurs. En 1936, le photographe avait organisé au MoMA une exposition qui ne montrait que des fleurs qu'il avait lui-même génétiquement modifiées. Avec une série de photographies en couleur, **BLOOM!** présentait un point de vue nouveau sur les thèmes du portrait, de la nature morte et du paysage.

Un programme de visites régulières par les curateurs, Françoise Poos et Christian Mosar, a accompagné cette exposition.

En collaboration avec : George Eastman House - Rochester New York, Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Musée national d'histoire et d'art, Photothèque de la Ville de Luxembourg. Mudam a accueilli cette exposition dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007*.

Mudam Guest House 07

13/10/2007 - 26/11/2007

Mudam, installé dans ses murs depuis un peu plus d'un an, est toutefois resté sur la lancée de son programme « Be the artists' guest ». La nouvelle étape de ce concept artistique fut **Mudam Guest House**, durant laquelle le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean a accueilli 11 projets d'artistes autour notamment des questions d'identité individuelle et collective, ainsi que celle du lieu lui-même.

Un programme varié de visites et d'activités ainsi que diverses publications ont accompagné cette exposition.

François Boisrond *En plein dans le motif* (Collection Mudam)

En 2006, Mudam a invité François Boisrond pour peindre sur le vif la mise en place de l'exposition d'ouverture du musée – *Eldorado*. Plus d'un an après, l'artiste revient pour présenter les tableaux réa-lisés pendant et après cet événement.

Pascal Convert *Lamento* (Collection Mudam)

Pascal Convert travaille avec un matériel hautement explosif, les images de l'actualité diffusées dans la presse écrite et à la télévision. L'exposition de quatre sculptures, dont trois appartiennent à la Collection du musée, a été l'aboutissement d'un long accompagnement du travail de Pascal Convert par Mudam.

Marie Cool Fabio Balducci *Sans titre 2005-2007* (Collection Mudam)

Recherchant à travers leur travail la synthèse d'une émotion en un seul geste, les artistes ont présenté un ensemble d'une centaine de dessins réalisés à la photocopieuse où la chorégraphie du trait et des objets, les figurations primitives et l'instantanéité incisive du processus évoquent la force de leurs actions.

Wim Delvoye *Super Cloaca* (dans le cadre de la rétrospective *Cloaca* au Casino Luxembourg)

Machine reproduisant le système digestif humain, *Super Cloaca* ingère et digère la nourriture transformée au final en excréments. Au-delà d'une ingénieuse mécanique, elle est l'aboutissement de plusieurs générations de machines, la plus grande ayant été présentée au Mudam.

Thomas Demand *Construction* (Commande et Collection Mudam)

Sur une commande spécifique du musée, l'artiste a réalisé pour la Collection Mudam une série de photographies du bâtiment en chantier. Mais loin de photo-graphier le lieu réel, l'artiste reconstitue d'abord l'espace, grandeur nature, en maquette de carton et papier□; maquette qu'il photographie ensuite.

James P. Graham *Iddu*

Iddu (signifiant « lui » en dialecte sicilien) donne à voir des paysages telluriques façonnés par le temps – puissantes éruptions volcaniques, vents violents et mers agitées – comme une métaphore de la psyché de l'homme et de l'apprentissage de la sagesse.

Simon Jacquard *Walking the dog's dog* (Collection Mudam)

La série de seize dessins de Simon Jacquard dévoile un univers poétique et sensible portant un regard décalé et amusé sur notre environnement quotidien. L'humour bien particulier de l'artiste ne fait que détourner la menace de désastre qui se trame dans ses dessins.

Charles Kaisin *K-Bench* (Collection Mudam)

L'artiste a puisé son inspiration dans son expérience japonaise. La délicate structure de plis en nid d'abeilles de ce banc extensible et modulable révolutionne un grand nombre d'idées reçues en matière de design et d'utilisation des matériaux.

Yazid Oulab *Le Souffle du Récitant comme Signe* (Collection Mudam)

Née de la contemplation d'un fil d'encens qui s'élève dans l'espace, cette œuvre prend source dans une réflexion de Yazid Oulab sur la mystique soufie selon laquelle la poésie est la voie essentielle pour approcher les mystères.

Jan Wangaard *Detachments*

Taillées à partir d'un matériau pur et naturel – le savon – ces sculptures monumentales s'inscrivaient harmonieusement dans l'architecture du musée, jouant sur les courbes épurées et sensuelles.

Vera Weisgerber *Tumbling Dice* (Commande Mudam)

En 2003, Vera Weisgerber participe au projet *Kanner staark maachen* avec la réalisatrice luxembourgeoise Bady Minck et entreprend un ambitieux projet avec les enfants de familles monténégrines exilées et accueillies au Luxembourg. Le regard qu'elle porte sur le quotidien de ces familles est à la fois intimiste et pudique.

Glenn Ligon: Some Changes

13/10/2007 - 18/02/2008

Toute migration implique un partage, mais aussi une confrontation, une adaptation et une résistance. Le travail de l'artiste américain Glenn Ligon explore des notions comme celle de la construction de l'identité de l'individu, ou encore les appartenances de celui-ci – qu'elles soient sociales, politiques ou sexuelles – et ce dans un pays né de l'immigration. Ses recherches, tout comme cette première expo-sition monographique de l'artiste en Europe, portent sur la différence et la personnalité, mais toujours au sein de « la famille des hommes ». Le langage, fondement et facteur de consolidation de toute communauté et de ses moyens d'échanges, est prééminent dans cette œuvre protéiforme qui

trouve un écho pertinent dans une société composite comme celle du Luxembourg.

Un programme varié de visites et d'activités ainsi que diverses publications ont accompagné cette exposition.

Glenn Ligon: *Some Changes* est organisé par The Power Plant Contemporary Art Gallery at Harbourfront Centre, Toronto. Les curateurs sont Wayne Baerwaldt et Thelma Golden. L'exposition itinérante est soutenue par Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Horace Walter Goldsmith Foundation, Peter Norton Family Foundation, Linda Pace Foundation.

Ce projet a été réalisé dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007*, sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse.

PORTUGAL AGORA – À propos des lieux d'origine

16/12/2007 - 07/04/2008

L'histoire du Grand-Duché est intimement liée à celle de l'immigration. La communauté portugaise y représente près de 40% des étrangers et constitue 14% de la population du Luxembourg. Parfaitement intégrée, cette communauté, y compris pour sa plus jeune génération, conserve des rapports très forts avec son pays d'origine. *À propos des lieux d'origine*, titre emprunté à une œuvre de Pedro Cabrita Reis (Collection Mudam), pose un regard sur la scène artistique portugaise, toutes générations confondues.

À travers divers médias – photographie, vidéo, peinture, sculpture, installation – l'exposition brosse à larges traits le portrait d'un pays créatif et dynamique avec lequel le Luxembourg entretient une relation privilégiée.

Artistes invités : Helena Almeida, Felipe Oliveira Baptista, Miguel Branco, Fernando Brizio, Pedro Cabrita Reis, Isabel Carvalho, Filipa César, Gil Heitor Cortesão, Pedro Costa, José Pedro Croft, Luísa Cunha, Alexandre Estrela, João Paulo Feliciano, Marco Godinho, Margarida Gouveia, João Maria Gusmão & Pedro Paiva, Ricardo Jacinto, Rui Moreira, Paulo Nozolino, João Onofre, Bruno Pacheco, Miguel Palma, João Penalva, João Queiroz, Jorge Queiroz, Paula Rego, Rigo 23, Miguel Ângelo Rocha, Mafalda Santos, Sancho Silva, Ângelo de Sousa, Pedro Sousa Vieira, João Tabarra, Rui Toscano, Francisco Tropa, João Pedro Vale, Joana Vasconcelos

Commissaires d'exposition : Clément Minighetti, Marie-Claude Beaud, Björn Dahlström

Un programme varié de visites et d'activités ainsi que diverses publications ont accompagné cette exposition.

L'ensemble des prêteurs, qui, dans le monde entier, ont généreusement mis leurs œuvres à la disposition du Musée ont fait de cette exposition un événement unique : Felipe Oliveira Baptista; Banca Espírito Santo, Lisboa; Miguel Branco; Fernando Brizio; Collection Cottrell-Lovett, New York; Collection João Pinto de Sousa, Lisboa; Cristina Guerra Contemporary Art, Lisboa; Ângelo de Sousa; Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa; Fundação Carmona e Costa, Lisboa; Fundação de Serralves, Porto; Fundação Ilídio Pinho, Porto; Galeria Filomena Soares, Lisboa; Galeria Graça Brandão, Lisboa; Galeria Mário Sequeira, Braga; Galeria Pedro Cera, Lisboa; Galeria Presença, Porto; Galeria Quadrado Azul, Porto; Galerie Kreo, Paris; Galerie Nathalie Obadia, Paris; Marco Godinho; Sérgio Gorjão; João Maria Gusmão & Pedro Paiva; João Penalva; Lisboa 20 Arte Contemporânea, Lisboa; Américo Marques; Bruno Pacheco; Pedro Almeida Freitas; Francisco Tropa; Valadas Fernandes Luís Carlos, Lisboa; Vera Cortês Agência de Arte, Lisboa; ZDB, Lisboa.

Avec le concours de : Fondation Calouste Gulbenkian, TAP Portugal, Instituto Camões Portugal
Avec le soutien de l'Ambassade du Portugal

Michel Paysant – NUSQUAM (Collection Mudam)

16/12/2007 - 07/04/2008

Inspiré par la lecture de *L'Utopie* (1516) de Thomas More, et notamment par une de ses traductions les plus controversées, **NUSQUAM** est un projet qui traite du thème de l'hospitalité, de l'autre et de l'émigration. Vision libre et évocation poétique de la « terre d'accueil », l'installation propose, au regard de l'actualité sociale et politique, parfois brûlante et douloureuse, une réflexion sur le rêve d'ailleurs et les non-lieux. Aux antipodes de la parabole, de la leçon de morale politique ou du simple exercice rhétorique, **NUSQUAM** est une « salle d'attente active » : un lieu pour se ressourcer, s'immerger, être à l'écoute. Un lieu « océanique » pour « être hors de chez soi et pourtant se sentir partout chez soi ».

Avec le concours de : Musée national d'histoire naturelle Luxembourg, Jardin Botanique Bonn, Centre International d'Art Verrier Meisenthal, Objectile, Atelier Stéphane Dwernicki, 3D Prod, Olivier Esmein, Muadhib

1.2. ÉVÉNEMENTS

Un ensemble d'événements extraordinaires, ainsi que la mise en place de rendez-vous réguliers tels que les Playlists du mercredi soir, ont été organisés pour accompagner les différentes expositions programmées par Mudam.

Mudam Playlist

Tous les mercredis soirs le public a été invité à découvrir des sélections musicales que tout amateur de musique a pu proposer librement au Mudam Café. Ces sélections ont été soumises à un jury international composé de professionnels et le lauréat verra sa playlist produite et distribuée sous le label Mudam Playlist.

La meilleure de ces sélections musicales (Mudam Playlist #38 / Boy of the Bipolar Neighbor) a été rediffusée le 17 octobre, événement qui marqua aussi la clôture de cette série régulière d'événements.

Des Playlists spéciales (Mudam Valentine Playlist, Mudam an der Bléi...) ont aussi été programmées.

Mudam an der Bléi

21/03/2007

Pour fêter l'arrivée du printemps, Mudam a invité le public à participer à une soirée composée de petits événements qui mettaient à l'honneur le retour des beaux jours. L'artiste luxembourgeoise Trixi Weis a notamment présenté un film sur son projet **Hortus**, un jardin de fleurs comestibles installé au Grund. Dégustation de spécialités à base de fleurs, présentation de cartes postales et Playlist de l'artiste.

10^e Invitation aux Musées

24/03/2007 & 25/03/2007

Comme depuis plusieurs années désormais, Mudam a participé à l'Invitation aux Musées. Organisée par l'association « d'stater muséeën », celle-ci invite le public annuellement à venir visiter gratuitement durant tout un week-end les musées et centres d'art de la ville de Luxembourg. Ces musées ont proposé, à cette occasion, un programme spécifique publié dans la brochure « L'Invitation aux Musées ».

Mudam a proposé **Les Puces du Design**, qui ont regroupé une trentaine de brocanteurs. Cet événement a rencontré un très grand succès auprès du public général et en particulier auprès des graphistes, architectes, architectes d'intérieurs...

United Instruments of Lucilin, le quatuor à cordes, fragment du noyau dur de l'Ensemble, a mis en avant des œuvres exceptionnelles du répertoire contemporain allant de György Ligeti à Toshia Hosokawa, en passant par Giacinto Scelsi et le Luxembourgeois Marco Putz.

Des visites guidées de l'exposition **Michel Majerus** et des commentaires d'une œuvre particulière (Marc Couturier, Nari Ward, Mudam Boutique...) étaient proposés aux visiteurs de ce week-end portes ouvertes.

Primer

26/05/2007

Shane Carruth, diplômé en mathématiques et ingénieur en informatique, se lance en complet autodidacte dans le cinéma. Avec 7.000 dollars en poche, il réalise **Primer**, qui va remporter le Grand Prix du Jury au Sundance Film Festival en 2004. Shane Carruth y met à profit ses connaissances scientifiques pour apporter du crédit aux aventures de ses protagonistes qui mettent au point, par hasard, une machine à voyager dans le temps.

Pour accompagner l'ouverture de l'exposition **TOMORROW NOW - when design meets science fiction**, le film a été projeté dans l'auditorium.

Futureworld

De mai à juillet, la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg a accompagné l'exposition **TOMORROW NOW - when design meets science fiction** en proposant une sélection de films incontournables de l'histoire de la science-fiction.

7^e Nuit des Musées

13/10/2007

Mudam a participé à la 7^e Nuit des Musées durant laquelle les musées de la ville de Luxembourg étaient ouverts jusqu'à 1 heure du matin.

Programme spécial :

Mise en route de la *Super Cloaca* de Wim Delvoye, exposée au Mudam dans le cadre de la rétrospective **Cloaca 2000-2007** au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain. Avec Léa Linster, marraine du Mudam Café, des menus spéciaux ont aussi été proposés aux visiteurs.

Outre la présentation de ses sculptures monumentales en savon exposées lors de la Triennale de Milan 2006, l'artiste norvégien Jan Wanggaard a façonné en public une nouvelle sculpture à partir du savon « Tamanohada », marque de produits cosmétiques 100% naturels, vendus en Europe exclusivement au Mudam.

En collaboration avec : d'stater muséeën & Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

Rádio Já

15/12/2007

Série de performances et de tables rondes proposées par l'artiste Isabel Carvalho pour le vernissage de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**. *Rádio Já* comprenait deux tables rondes réalisées en collaboration avec Radio Latina ainsi que des performances musicales présentées pendant le vernissage de l'exposition. D'une durée de trente minutes et diffusées sur Radio Latina, les tables rondes ont rassemblé des artistes liés, pour la première émission, au domaine musical (Sérgio Rodrigues, Raquel Barreira, Victor Ferreira, David Mourato) et, pour la seconde, à celui des arts visuels (Paulo Lobo, Marco Godinho, Pedro Venâncio). Les performances, quant à elles, se sont tenues à différents moments du vernissage et ont offert à Sous-sol Connection, un jeune groupe de rap (portugais/luxembourgeois), une nouvelle plate-forme, celle d'un vernissage d'exposition. Radio Latina a par ailleurs couvert, indépendamment de la contribution d'Isabel Carvalho, l'ouverture de l'exposition par des interventions directes depuis le musée.

Humberto & Fernando Campana & SH-Jewels

16/12/2007 - 11/02/2008

Mudam Boutique accueille une présentation de *SH-Jewels*, créés par Stephan Hamel et Roberta Bini et mis en scène par les designers brésiliens Fernando et Humberto Campana. Grâce à la combinaison de pierres précieuses et de plexiglas, ces bijoux évoquent une note historique tout en étant résolument contemporains.

1.3. MUDAM CAFÉ & MUDAM BOUTIQUE

Les structures du Mudam Café et de la Mudam Boutique sont l'œuvre des designers français Erwan et Ronan Bouroullec. La direction artistique, dans l'esprit de la philosophie du musée **Be the artists' guest**, a été confiée au créateur de mode Maurizio Galante et au prescripteur de tendances Tal Lancman.

Mudam Boutique

Un des points essentiels des choix de Maurizio Galante et Tal Lancman est d'offrir une grande diversité d'objets, tout en visant à changer nos habitudes de consommation. Ainsi, Mudam Boutique propose de nombreuses marchandises recyclées et favorise le développement durable par des collaborations avec des associations spécialisées.

Maurizio Galante et Tal Lancman sont deux concepteurs tout azimut qui parcourent le monde entier en quête du détail infime pour recréer une ambiance de marché de Noël « all seasons ». Le bric-à-brac hétéroclite qu'ils proposent brasse le vieux et le neuf, l'ancien et le moderne, l'inédit et la réédition, l'art et l'artisanat, le prototype et l'objet de série, l'onéreux et le bon marché. Une seule contrainte régit le renouvellement régulier des stocks : que les objets aient une histoire.

Pour la période des fêtes, en décembre 2007, les deux curateurs ont élaboré un nouvel achalandage. Afin de promouvoir ce dernier, une carte postale a été éditée et distribuée par les soins de l'équipe Mudam. En outre, du 5 au 31 décembre, Mudam a remboursé le prix d'entrée au musée pour tout achat de minimum 25€ à Mudam Boutique. À cette occasion, Mudam a également

introduit l'offre de chèques cadeaux d'une valeur de 25€ et 50€, tandis que les détenteurs de la carte Mudami ont pu bénéficier d'une réduction de 10% sur leurs achats de Noël à Mudam Boutique.

Mudam Café

Synonyme de tradition culinaire et de savoir faire, la cuisine de Mudam Café se distingue par l'usage varié de produits du terroir, de produits de saison, frais et biologiques. Plaisir, Goût, Santé et Bien-être sont les maîtres mots de la philosophie du Café. L'élaboration d'un menu de qualité, à la fois simple et original, est dictée par les produits mêmes.

Léa Linster, lauréate du Bocuse d'Or et première femme Maître Cuisinier au Luxembourg est la marraine de Mudam Café.

Le Café et ses menus audacieux sont en lien direct avec le mouvement *Slow Food*, qui œuvre pour la protection des cuisines locales et vise à développer l'éducation du goût. C'est une véritable « École du goût » qui se joue à Mudam Café, dans l'espoir d'éveiller le public au plaisir d'une alimentation diversifiée, conviviale et éthique.

2. MUDAM PUBLICS

Mudam Publics invite créateurs et théoriciens à offrir leur point de vue sur une exposition, une œuvre précise ou encore la création contemporaine plus générale. Entre conférences, ateliers, petites publications et activités scolaires, Mudam Publics œuvre dans le but de rendre accessible l'art et le design actuel à un public toujours plus large. Le Studio, conçu par Tobias Putrih pour **Eldorado**, accueille la médiathèque et le matériel pédagogique à disposition du public et des classes scolaires. Véritable espace nomade du Musée, le Studio est également un lieu de rencontre avec les médiateurs.

2.1. CONFÉRENCES

Stories and Observations after 45 Years in Graphics

22/01/2007

Rencontre avec John McConnell, créateur graphique et consultant, lauréat de plusieurs D&AD Awards pour sa remarquable contribution au design. En 1974, McConnell rejoint le studio Pentagram où il lance *Pentagram Papers*, une série de publications autour de raretés dans les domaines du design, de l'architecture et de l'histoire. En 2005, il crée son propre studio et travaille pour des institutions comme le British Museum ou la National Portrait Gallery. À travers une sélection de ses projets les plus importants, McConnell a partagé son expérience unique dans le domaine de la création graphique.
En anglais.

Sous le haut patronage de : British Embassy

En collaboration avec : Design Luxembourg

From Here We Can Go Anywhere

28/02/2007

Günther Holler-Schuster, curateur de la Neue Galerie Graz au Landesmuseum Joanneum, a exploré la diversité extraordinaire des références visuelles de Michel Majerus, notamment l'importance de la culture techno et l'influence des grands maîtres du 20^e siècle sur son travail.
En allemand.

Expressing with a Single Mark an Entire World

07/03/2007

Les créations d'Armando Milani – le nouveau logo de Lancia par exemple – ont fait de lui une figure incontournable du design graphique. Il a présenté son parcours professionnel, ses influences puisées dans le design européen des années 60-70 et ses projets récents, comme l'affiche *Translating War into Peace* pour les Nations Unies.
En anglais.

En collaboration avec : Design Luxembourg & Istituto Italiano Di Cultura Di Lussemburgo

Un vrai dico d'art contemporain pour Mudam

14/03/2007

Le Petit Jean de La Ciotat de l'Art Contemporain de Jean-Charles Massera a été conçu pour le site Internet de Mudam. Ce dictionnaire en ligne est un outil à la fois ludique, décalé et pointu sur l'art contemporain. Massera a présenté en détail ce projet, qui sera édité en 2008 en version française et anglaise.

Dat kann ech och !

04/01/2007 à Beckerich & 27/03/2007 à Howald

Sur une invitation des communes de Beckerich et de Howald, une médiatrice Mudam a fait cette conférence sur la médiation de l'art contemporain à travers l'exemple du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, suivie d'une visite guidée le week-end.
En luxembourgeois.

CONFÉRENCES AUTOUR DE L'EXPOSITION TOMORROW NOW

Mudam a invité un designer, un historien, un architecte et un scientifique à rencontrer le public autour de l'exposition **TOMORROW NOW - when design meets science fiction**. Quatre points de vue sur une même exposition pour témoigner de la complexité de la conception du futur.

Design for Debate

30/05/2007

Anthony Dunne a présenté divers projets du studio de design Dunne & Raby, mais aussi des projets réalisés par ses étudiants. Son but a été de stimuler la discussion sur l'impact social, culturel et esthétique des nouvelles technologies sur la vie quotidienne. Anthony Dunne fait partie d'un des studios de designers les plus importants en Grande-Bretagne, Dunne & Raby et est professeur de design au *Royal College of Art* à Londres.
En anglais.

Hugo Gernsback, un Luxembourgeois « père de la science-fiction moderne » : une histoire étonnante

20/06/2007

Paul Lesch enseigne l'histoire et le cinéma à l'Université du Luxembourg. Il est auteur et co-auteur de nombreuses publications sur l'histoire du cinéma, comme *Lëtzeburger Kino* et *Au nom de l'ordre public et des bonnes mœurs*. Avec la participation de : Luc Henzig (collectionneur de « pulps » américains des années 20 et 30 – particulièrement des éditions d'Hugo Gernsback – et passionné de littérature fantastique).
En français.

En partenariat avec : PriceWaterhouseCoopers

Pink dystopia

27/06/2007

Les ours polaires en mutation physio génétique, la peur comme vecteur d'aliénation, l'objectivisation de la transformation climatique, les contradictions d'un futur emprunté au passé ou la nostalgie d'un « backtomorrow », le développement durable comme dernier gimmick du capitalisme... L'architecte François Roche est connu pour son regard critique sur nos sociétés modernes et fonde notamment son travail sur une constante prise en compte de l'environnement.
En français.

Das obszöne Genießen der Wissenschaft. Über Populärwissenschaft und Mad Scientists

04/07/2007

Le *Mad Scientist* est une figure classique du cinéma d'horreur et de la littérature de science-fiction, à travers laquelle la culture populaire moderne traite des limites et des abus de la science, en particulier des sciences de la vie. Philipp Sarasin enseigne l'histoire de l'économie et de la sociologie à l'Université de Zurich. Il est l'auteur de nombreux essais, dont *Die Wirklichkeit der Fiktion – Zum Konzept der imagined communities* et *Vom Realen reden – Fragmente der Körpergeschichte der Moderne*.
En allemand.

2.2. WORKSHOPS

Méduses

06/05/2007

Fabriquer des méduses à partir de matériaux de récupération afin de sensibiliser le public à l'état alarmant des mers, c'est ce qu'a proposé l'artiste suisse Stefan Kuhn-Herbstlaub à travers un workshop s'adressant aux enfants de 7 à 10 ans accompagnés de leurs parents.
Gratuit pour les enfants. 5€ par adulte.

Oiseaux Robotiques Solaires

22/09/2007 & 23/09/2007

À quatre reprises, Mudam a proposé un atelier de robotique minimale solaire sur le thème des oiseaux. Deux artistes spécialistes en électronique, le français Paul Granjon et l'allemand Ralf Schreiber, ont animé un atelier destiné aux jeunes avec pour objectif de créer leur propre robot solaire. Ce projet était inspiré par l'œuvre *Automated Forest* de Paul Granjon (Collection Mudam), exposée dans le cadre de l'exposition **TOMORROW NOW - when design meets science fiction**. Aucune connaissance préalable en robotique n'était nécessaire. À partir de 10 ans, 15€ par participant.

Avec le soutien de : Banque de Luxembourg

Tumbling dice

18/11/2007

Et si votre vie devait tenir dans une boîte à chaussures ? Depuis 2003, l'artiste luxembourgeoise Vera Weisgerber a travaillé avec des jeunes du Monténégro. Ceux-ci ont documenté leur vie dans les foyers d'accueil, le retour dans leur pays d'origine ou l'installation définitive au Luxembourg à travers des milliers de photos. Dans le cadre de ce projet, intitulé *Tumbling dice* et exposé lors de *Mudam Guest House 07*, l'artiste a invité petits et grands à créer une boîte remplie de souvenirs, de choses qui comptent ou qui sont essentielles au quotidien. Le visiteur était libre de participer sur place, de ramener son propre matériel ou de se servir des éléments mis à sa disposition.

2.3. VISITES

Mudam Go! Space Invaders

14/01, 28/01, 11/02, 25/02, 11/03, 01/04, 15/04, 29/04

Deuxième édition du parcours découverte en famille. En demandant son package *Mudam Go!* à l'accueil, les enfants de plus de 6 ans, accompagnés et aidés par leurs parents, ont pu explorer l'univers de Michel Majerus, marqué par les jeux virtuels, les dessins animés et faisant référence à la culture pop.

En français, anglais et allemand.

Mudam Go! Futurama

Tous les jours du 17/06/2007 au 24/09/2007

Cette nouvelle édition du *Mudam Go!* permettait d'entrer dans l'univers fantastique de **TOMORROW NOW - when design meets science fiction** et de découvrir le monde de demain vu par les artistes et créateurs. Ce carnet-découverte s'adressait aux petits accompagnés par les grands et permettait une approche ludique des œuvres.

En français, anglais et allemand. À partir de 6 ans.

Mudam Go! The Black Book

Tous les jours du 28/10/2007 au 19/02/2008

Ce carnet permet aux familles de suivre l'exposition **Glenn Ligon: Some Changes** et de découvrir l'univers de l'artiste new-yorkais.

En français, anglais et allemand. À partir de 6 ans.

On Your Own

Grâce à ce carnet original, les œuvres dévoilaient leurs secrets aux visiteurs. À partir de février, durant la rétrospective consacrée à Michel Majerus, les visiteurs pouvaient choisir parmi plusieurs thématiques proposées à l'accueil du musée et se lancer dans un parcours-découverte à travers l'exposition.

Mudam Tour

Pendant les mois de juillet et août, Mudam proposait un parcours spécifique pour les groupes, qui invitait à découvrir le musée de l'extérieur à l'intérieur.

Mostra!

Ce programme, s'adressant aux plus de 15 ans, propose aux jeunes lusophones du Luxembourg de suivre une formation avec un médiateur Mudam pour obtenir une carte *Mostra!*. Munis de celle-ci, les jeunes peuvent proposer à leurs amis et proches un parcours-découverte des œuvres de leur choix de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**.

Musée du Jour

Lundis à 12h30

Découvrez une œuvre en compagnie d'un médiateur. Cette visite peut être conclue par un déjeuner au Mudam Café. Forfait entrée, visite & menu : 20€.

Visites régulières

Samedi à 16h (FR)

Dimanche à 15h (DE) et 16h (LU)

Tous les premiers dimanches du mois à 11h (GB)

Tous les dimanches à 15h30, pendant **PORTUGAL AGORA** (PT)

Visites à réserver

Mudam Publics a pris en charge près de 1.000 visites privées en 2007.

Slow visit : Durée : 1h, Prix : 50€ + prix d'entrée par personne

Speed visit : Durée : 30min, Prix : 30€ + prix d'entrée par personne

2.4. MUDAM ET LES ÉCOLES

Art Therapy Project

17/01/2007

Rencontre avec Lony Schiltz, Directrice du Master of Science en Art Thérapie. Dans le cadre de ce Master of Science de l'Université de Luxembourg, Mudam a proposé en 2007 des ateliers pédagogiques à visée psychosociale, destinés aux jeunes en difficulté sociale et/ou scolaire. Animés par des chercheurs en Art Thérapie, ces ateliers d'expression créative ont initié une approche directe et vivante de l'art contemporain à partir des expositions du musée. Lony Schiltz a

tenu à présenter ce projet d'Art Thérapie au sein de Mudam et a expliqué le rôle que peut jouer un musée dans un tel projet pédagogique.
En français.

Bulles : Workshop d'animation

L'artiste française Laure Tixier a travaillé de janvier à juin 2007 avec 6 classes de 5 lycées luxembourgeois sur un projet de création de films d'animation d'après un scénario original élaboré par une classe du Lycée du Nord sous la direction de l'écrivain luxembourgeois Tullio Forgiarini.

Les films ont été projetés à l'auditorium en présence des élèves, de l'artiste et des professeurs et un DVD a été réalisé. Les films sont également présentés sur www.youtube.com/mudamLU.

Visites scolaires spéciales : Jacques et le haricot magique

17/12/2007 - 21/03/2008

Mudam propose aux écoles primaires de venir découvrir *Beanstalk*, l'œuvre de João Pedro Vale, et d'écouter le conte dont elle s'inspire, raconté par un médiateur Mudam en luxembourgeois, français, allemand ou anglais.

Teacher's Lounge

22/01, 25/01, 04/06, 07/06 et 24/10

Rencontre avec l'équipe pédagogique du musée proposée aux enseignants de l'éducation primaire et secondaire, afin de pouvoir s'informer sur la programmation scolaire de Mudam. Les enseignants ont ainsi l'occasion de découvrir l'exposition avec un médiateur, ainsi que les parcours-découverte que Mudam propose aux classes. Cette visite est toujours suivie d'un échange informel au Mudam Café.

Education Box

Accompagnant chaque grande exposition, les dossiers pédagogiques permettent aux enseignants de préparer leurs classes à la visite au musée et de les guider eux-mêmes s'ils le désirent. En outre, ils donnent diverses pistes et proposent des activités pour travailler sur les thématiques des expositions. Téléchargeables à partir du site Internet du musée, ces dossiers peuvent aussi être empruntés directement dans le musée dans un coffret pratique contenant également clipboards et crayons.

En 2007, Mudam a élaboré et mis à disposition les dossiers suivants :

- Michel Majerus
- TOMORROW NOW - when design meets science fiction
- Glenn Ligon: Some Changes
- Mudam Guest House 07

2.5. AUTRES ÉVÉNEMENTS

Mudam Date & Valentine Playlist

14/02/2007

Venez fêter la Saint Valentin au Mudam ! Le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean offrait à cette occasion une visite guidée de l'exposition **Michel Majerus** et une coupe de champagne au Café. L'équipe Mudam avait aussi spécialement concocté une Playlist Saint Valentin.

Kaffi a Kuch op Ouschterméindeg

09/04/2007

En ce jour férié, Mudam invitait à une visite de l'exposition **Michel Majerus** avec un médiateur, avant de prendre le café accompagné d'une part de gâteau au Mudam Café. Durée de la visite : 45 minutes. Entrée, visite, boisson chaude & part de gâteau : 10€

Visite-conférence PORTUGAL AGORA

19/12/2007

À travers une visite-conférence de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**, Miguel Amado a porté un regard original sur la scène artistique portugaise contemporaine. Miguel Amado est écrivain et curateur. Travaillant à Lisbonne et à New York, il a édité le magazine portugais *W Art* entre 2005 et 2006. Il contribue régulièrement aux magazines *Artforum* et *Flash Art* et participe activement à la mise en place d'*ArtBase de Rhizome*, un projet d'archives de projets artistiques sur Internet.
En Portugais.

3. COLLECTION

3.1. COMITÉ SCIENTIFIQUE

La Collection Mudam s'oriente vers les plus jeunes générations d'artistes et explore la création contemporaine dans toute sa diversité. Afin de la conseiller dans sa politique d'acquisition et de garantir ainsi la qualité de la Collection et sa pertinence par rapport à la création internationale, la directrice Marie-Claude Beaud a proposé au Conseil d'administration la création du Comité scientifique composé de Carmen Giménez (Curator art du 20^e siècle au Solomon R. Guggenheim Museum, New York), Paul Reiles (ancien Directeur du Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg), Dr. Stephan Schmidt-Wulf-fen (Recteur de l'Académie des Beaux-Arts de Vienne) et Sir Nicholas Serota (Directeur de Tate Gallery, Londres), remplacé en 2007 par Alfred Pacquement (Directeur du Musée national d'art moderne – Centre Georges Pompidou, Paris).

Les œuvres de la Collection Mudam sont visibles sur www.mudam.lu

3.2. LA COLLECTION MUDAM

Afin de s'inscrire dans la dynamique du lieu, la Collection du Musée ne s'expose pas de manière permanente mais s'intègre au contraire au programme des expositions sous différentes formes. Les expositions monographiques ou thématiques comptent dans leur parcours une, voire plusieurs pièces de la Collection, tandis que certains projets sont entièrement produits dans le cadre de la politique d'enrichissement du fonds.

La collection dans l'exposition *Michel Majerus*

09/12/2006 - 07/05/2007

Le musée possède désormais un bel ensemble d'œuvres de l'artiste luxembourgeois Michel Majerus. La rétrospective qui lui a été consacrée du 9 décembre 2006 au 7 mai 2007 était l'occasion d'en présenter deux : *Running in Cycles* (2001) et *Untitled (Violet)* datant de 1997. La première est représentative des formats gigantesques produits par le peintre et a été acquise en 2002. La seconde rejoint la Collection au tout début de l'année 2007, grâce à une donation des Amis des Musées d'Art et d'Histoire de Luxembourg.

Halbzeit, la troisième œuvre de Michel Majerus que possède le musée, n'était pas exposée mais sera présentée en 2008, lors de l'exposition intitulée ***Out of Storage I : Peintures de la Collection***. Celle-ci marque la première étape d'un cycle d'expositions composées exclusivement d'œuvres de la Collection ; cycle qui se poursuivra en 2009 et permettra de présenter le fonds sous des angles variés.

La Collection dans le sous-sol du Pavillon en 2007

Avant la réalisation du projet du Medialab *Space -1* de Konstantin Grcic et Nitzan Cohen, le niveau -1 du pavillon a été le lieu d'exposition de deux pièces de la collection : du 31 janvier au 12 mars *Illuminer* (2001) de Steve McQueen, puis du 14 mars au 15 avril *Aiwa to Zen* (2003) de Candice Breitz. L'espace sombre sans fenêtre présentait les conditions optimales de présentation des pièces vidéo.

La Collection dans la Galerie

04/04/2007 - 01/07/2007

En raison du transfert de la Mudam Boutique au niveau -1 du musée, l'espace de la Galerie est désormais entièrement voué aux expositions. La flexibilité de l'espace, notamment en termes de cloisonnement, permet aux expositions de s'y succéder à un rythme plus rapide et de manière plus réactive que dans le reste du musée. Ainsi, du 4 avril au 1^{er} juillet 2007, ont été présentées l'œuvre *In Black* (2005) de Sam Baron et la série de photographies *Stracci* (2005) de Stefano Bianchi.

La Collection dans *TOMORROW NOW – when design meets science fiction*

25/05/2007 - 24/12/2007

Deux œuvres de la Collection ont pu être présentées lors de l'exposition consacrée aux liens étroits entre le design et la science-fiction : l'installation *Automated Forest* (2003) de Paul Granjon ainsi que *Le Cabinet hypnotique* (2005) de François Roche. Occupant chacune une salle, elles constituaient un temps fort dans le parcours de l'exposition.

La Collection dans *Mudam Guest House 07*

13/10/2007 - 26/11/2007

A l'occasion de l'exposition ***Mudam Guest House 07*** qui réunissait 11 projets d'artistes, le public a pu découvrir de nombreuses œuvres du Mudam, qu'il s'agisse de pièces acquises les années antérieures ou de commandes récentes.

Dans le même esprit que le programme *Be the Artist Guest*, l'exposition a notamment permis de souligner la collaboration du musée, souvent sur plusieurs années, avec certains artistes. Ainsi, les quatre photographies de la série *Construction I-IV* (2007) de Thomas Demand, *K-Bench* (2007) de Charles Kaisin et la série de peintures *Sur le motif* (2006-2007) de François Boisrond ont été réalisés spécifiquement pour Mudam.

Ont également été exposées la série de dessins *Sans Titre* (2003-2005) de Simon Jacquard, la série *Sans titre* de Marie Cool & Fabio Balducci, une acquisition de 2007, et la vidéo de Yazid Oulab, *Le souffle du Récitant comme Signe* (2004), une donation datant de 2006.

Enfin, la présentation des sculptures monumentales en cire de Pascal Convert, *La Madone de Bentalha* (2001-2002), *La Mort de Mohammed Al Dura, vendredi 29 septembre 2000*, *Bande de Gaza* (2002-2003) et *La Pietà du Kosovo* (1999-2000), accompagnée de la parution d'un ouvrage monographique, a marqué l'aboutissement d'un travail étroit entre l'artiste et l'équipe du musée.

La Collection dans PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine

16/12/2007 - 07/04/2008

Cette exposition, consacrée à la création contemporaine portugaise et qui s'achèvera le 7 avril 2008, propose quatre œuvres de la Collection : *À propos des lieux d'origine* (2005) de Pedro Cabrita Reis, qui a donné le titre à l'exposition, *Kitzune* de João Penalva (2000), une acquisition de 2001, ainsi que les donations (Reginald Neuman) *Autofocus* (2006) de Miguel Palma et *A Experiência do Lugar II* (2004) d'Helena Almeida.

Par ailleurs, il est à noter que l'acquisition de la peinture *Untitled (Mapa #3)* de Gil Heitor Cortesão (2007), a été validée par le Comité scientifique et est prévue en 2008.

NUSQUAM de Michel Paysant

16/12/2007 - 04/04/2008

Prévu initialement pour l'ouverture du Musée en 2006, le projet **NUSQUAM** de Michel Paysant est présenté simultanément de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**. Conçu autour du concept d'utopie et de la notion d'accueil, il investit l'espace de passage que constitue la pièce précédant le vestiaire. Produite par le Musée, la pièce fait désormais partie de la Collection Mudam.

Et toujours visibles dans le musée :

En 2007, parallèlement aux différentes expositions, certaines œuvres de la Collection demeurent visibles dans le musée. Certaines sont nomades ; leur implantation varie en fonction de la programmation à l'instar des *Drifters* (2005-2006) de Bert Theis ou encore du *Studio* (2006) de Tobias Putrih. Cette structure modulable constitue l'espace de documentation et permet l'organisation d'ateliers pédagogiques. D'autres, conçues comme des structures de diffusion, accueillent des projets artistiques : le Medialab *SPACE/-1* de Konstantin Grcic et Nitzan Cohen ou le *Soundlab* de Martin Szekely. Enfin, les *Bancs-terre*, *Bancs d'eau* et *Chênaveño* de David Dubois (2006), le Mudam Café et la Mudam Boutique de Erwan et Ronan Bouroullec, le *Lobby* de Martin Szekely, les *Decks* de Konstantin Grcic et Nitzan Cohen, la *Chapelle* de Wim Delvoye, *Relief : Castle* (2003) et le *Portrait du S. A. R. Le Grand-Duc Jean* (2006) de Stephan Balkenhol sont à (re)découvrir.

Le 1^{er} juillet 2006, Mudam Luxembourg invitait à la découverte d'un nouveau lieu d'art contemporain avec son exposition d'ouverture *Eldorado*. À travers le concept *Be the artists' guest*, les artistes et designers ont eu carte blanche pour investir et interpréter la totalité des espaces du musée : les lieux d'exposition traditionnels, mais aussi les lieux intermédiaires (accueil, café, boutique, auditorium...).

Depuis son ouverture, les visiteurs peuvent ainsi découvrir, en permanence, des œuvres et commandes de la Collection Mudam Luxembourg.

Stephan Balkenhol

Dans son travail du bois brut, taillé grossièrement, Stephan Balkenhol renoue avec la figuration ainsi qu'avec un processus créatif mettant à l'honneur l'ouvrage artisanal. Dans l'entrée, le *Portrait de S.A.R. Le Grand-Duc Jean* est une commande de Mudam rendant hommage à son Royal homonyme. À l'étage, *Castle* représente une vue du Château de Bourscheid.

Andrea Blum

Mudam a réactivé l'installation d'Andrea Blum, déjà présentée lors de l'exposition d'ouverture *Eldorado* en 2006, pour la réinterpréter en terrasse originale, ouverte aux visiteurs. Fine observatrice de nos comportements psychologiques et sociaux, Andrea Blum crée un lieu à la fois fonctionnel et utopique.

Wim Delvoye

Pour Mudam, Wim Delvoye a conçu une chapelle d'inspiration gothique, tout en métal et ornée de vitraux à l'imagerie subversive. Doigts d'honneurs, baisers, intestins humains, squelettes de *Cloaca* sont radiographiés et accèdent ainsi au statut de vitraux païens.

David Dubois

Le *Chénavélos* est avant tout un tronc de chêne purement utilitaire destiné aux vélos, qui devient également souche de vie des végétaux qui voudront bien s'y développer. Quant aux *Bancs terre* et *Bancs d'eau*, ils introduisent l'essence de la nature, habilement camouflée en meubles d'assises, dans l'environnement du musée.

Konstantin Grcic & Nitzan Cohen

L'*Agora* de Konstantin Grcic et de Nitzan Cohen est une création spécifique pour le Pavillon et permet une totale liberté d'utilisation. Entre cabinet de curiosités et salle de trésor multimédia, le projet *SPACE-1* au sous-sol du Pavillon fait la part belle aux petits riens qui s'exposent librement. Ici les câbles d'ordinateur ne se cachent pas, au contraire, ils sont intégrés dans un environnement technologique qui se dévoile entièrement.

Anne-Marie Herckes

Créatrice de mode qui préconise l'autonomie de l'habit par rapport au corps, Anne-Marie Herckes a développé tout un travail de miniaturisation de vêtements emblématiques. Elle applique ses réflexions à l'univers de Mudam et propose une alternative ludique à l'uniforme qui, transformé en vignette, devient attribut et signe de reconnaissance.

Tobias Putrih

Tobias Putrih déploie dans le *Studio* un environnement flexible, servant de cadre à une pédagogie expérimentale élargie à l'art et au musée. Espace de création, de documentation et de rencontres, cet espace incitatif répond aux besoins d'une utilisation toujours ouverte à l'invention, l'adaptation, l'expérimentation.

Martin Szekely

Dans l'accueil, les structures épurées de Martin Szekely invitent à joindre à l'utilité de leur rôle de support, l'agréable de leur sobre neutralité. Situé exactement au-dessus, le *Soundlab* consiste en quatre assises, dans lesquelles le visiteur est invité à se laisser gagner par des programmes sonores et musicaux.

Bert Theis

Aux questions soulevées par la monumentalité du bâtiment, Bert Theis propose une réponse : la mobilité modulable. Adaptant son travail de plate-forme à l'espace de Mudam et s'inspirant directement des plans de salles, il a conçu des meubles d'assise qui ont la particularité de s'adapter à toute configuration au gré des besoins ou des fantaisies.

Mudam Boutique & Mudam Café

Les structures du Mudam Café et de la Mudam Boutique sont l'œuvre des designers français Erwan et Ronan Bouroullec. La direction artistique, dans l'esprit de la philosophie du musée *Be the artists' guest*, a été confiée au créateur de mode Maurizio Galante et au prescripteur de tendances Tal Lancman.

Mudam Boutique

Un des points essentiels des choix des « guest curators », Maurizio Galante et Tal Lancman, est d'offrir une grande diversité d'objets, tout en visant à changer nos habitudes de consommation. Ainsi, Mudam Boutique propose de nombreuses marchandises recyclées et favorise le développement durable par des collaborations avec des associations spécialisées.

www.mudam.lu

Claude Closky, créateur de www.mudam.lu a contribué dès 2001 à une première existence virtuelle du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean. Faisant fi des proportions et des normes, bouleversant les codes habituels de lecture, Claude Closky revendique la nouveauté illimitée du Web en prônant la mise au point d'un langage inédit fondé sur ses structures inhérentes. Le site, expérimental et minimal, opte pour un fonctionnement sobre inhabituel. Une iGalerie donne lieu à la production d'œuvres d'art numériques.

Les nouvelles acquisitions 2007

Au cours de l'année 2007, de nombreuses œuvres sont venues enrichir la Collection. Diverses peintures ont été acquises parmi lesquelles trois œuvres caractéristiques de la pratique de Gaylen Gerber, c'est-à-dire réalisées en collaboration avec d'autres artistes, et qui étaient exposées en 2006 lors de l'exposition d'ouverture *Eldorado* : Gaylen Gerber avec B. Wurtz, *Support/Untitled #4*, (2003), Gaylen Gerber avec Heimo Zobernig, *Support/Untitled*, (2003) et *Support/Untitled #4*, (2004), ainsi que Gaylen Gerber avec Michelle Grabner, *Support/Daisy Pattern*, (1999). Outre ces travaux, les peintures *Landscape*, *Canal Grande* (2006) de Federico Herrero, *An object functioning as a nostalgic emanation of libidinal de-amputations* (2006) de Manuel Ocampo et *Girl Happy*

(2007) de Rosson Crow ont rejoint la Collection.

Deux séries de dessins, l'une de Simon Jacquard, *Sans Titre* (2003-2005), l'autre de Roman Ondák, *Dubbing* de 2001 ont par ailleurs été achetées.

Plusieurs photographies ont été acquises en 2007 : la série de Thomas Demand, *Construction I – IV* de 2007, la série de Jean-Luc Vilmouth, *Dream Houses*, 2000-2006 et l'œuvre d'Eve Sonneman, *St. Francis, Milan* de 1987. La série de John Giorno, composée d'une série de quatre impressions datant de 2003 a également intégré le fonds.

De nombreuses vidéos ont été acquises : Gerard Byrne, *Homme à Femmes* (Michel Debrane) (2004), Wael Shawky, *Cave* (2004), Melik Ohanian, *Invisible Film* (2005), Marijke Van Warmerdam, *Met Losse Handen* (2004), Pedro G. Romero, *La Casa* (2005), Jon Mikel, *Euba, One Minute in Busan* (2005) et David Claerbout, *Untitled (Man under Arches)* (2000).

Enfin l'installation de Saâdane Afif, *9 pièces réduites* (2006), le *K-Bench* (2007) de Charles Kaisin et l'œuvre *In Black* (2005) de Sam Baron font désormais partie de la Collection.

Les donations reçues en 2007

Palette (2006) de Sylvie Auvray (donation anonyme), *Untitled (Violet)* (1997) de Michel Majerus (donation Amis des Musées) et *La Veste artisanale* de Martin Margiela (donation anonyme) ont fait l'objet d'une donation.

Les donations *Falling* (2006) de Gaston Damag (donation Jean Nosbaum) et *Hiroshima Art Document* (1998) de Marie-Ange Guilleminot (donation de l'artiste), initiées en 2007, seront finalisées au début de l'année 2008.

En 2007, a été lancé de surcroît le programme *Go East* soutenu par la KBL *European Private Bankers*. Grâce à une dotation annuelle de la KBL, le Mudam a débuté la constitution d'un fonds d'œuvres d'art réalisées par des artistes originaires ou vivant en Europe de l'Est. Cette notion géographique s'entend au sens large du terme puisque le programme, loin de se limiter aux nouveaux adhérents de l'Union européenne, prévoit d'englober des régions telles que la Russie ou le Caucase. Il se déroulera sur une période de trois ans ponctuée par une première présentation au public, à la fin de l'année 2008, d'une sélection des œuvres acquises.

Dans ce cadre, les œuvres *Dubbing* (2001) de Roman Ondák et *Shadow for a while* (2007) de Mircea Cantor (en cours) ont été acquises.

Le montant total des donations provenant tant de privés que d'artistes ou d'associations s'élève ainsi à 191.330 € pour l'année 2007 dont 55.000 pour le programme *Go East*.

Les validations et engagements prévus en 2008

La composition du Comité scientifique a, durant l'année 2007, évolué. En effet, Nicholas Serota (Directeur de la Tate Gallery, Londres) a été remplacé par Alfred Pacquement (Directeur du Musée national d'art moderne du Centre Georges Pompidou, Paris). Il siège donc aux côtés de Carmen Giménez (Curator art du XX^e siècle au Solomon R. Guggenheim Museum, New York), de Paul Reiles (ancien Directeur du Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg) et du Dr. Stephan Schmidt-Wulffen (Recteur de l'Académie des Beaux-Arts de Vienne).

Les œuvres suivantes ont été acceptées par le Comité scientifique ; leur paiement sera donc engagé en 2008. Le budget d'acquisition d'œuvres pour la Collection en 2008 est de 620.000 euro alors qu'il était de 823.000 euros pour 2007.

Certaines pièces feront l'objet d'un paiement échelonné sur 2008 et 2009.

Croix noire de Nicolas Chardon, *Pasta paintings* de General Idea, *Lake* (2006) de Masaya Chiba, une sélection de peintures de Frédéric Prat, *Untitled (Mapa #3)* de Gil Heitor Cortesão, *Yellow movies* de Tony Conrad (sous réserve de disponibilité de la pièce), *Sans titre* de Marie Cool & Fabio Balducci, *Guilli guilli* de Claude Closky, *Shadow for a while* de Mircea Cantor, *Road* de Marc Scozzaï, *Notre jardin* de Camille Sauthier, *La Cumbia* de David Zink Yi, *I've heard about* (série de maquettes) de François Roche, *Sans titre, Labours* de Didier Marcel, *Laputa* de Shiro Kuramata, *God Stack* d'Edward Lipski, *Luxembourg* de Martin Parr, *Lux* de Joël Tettamanti, *Sans titre* (titre

provisoire) de Laurent Pariente, *Abba Monument, Berlin* de Candice Breitz. Il est également prévu de produire la modification de l'œuvre *Gardens and Fountains* d'Andrea Blum, réadaptée au contexte du Mudam.

3.3. LA COLLECTION DANS LE MONDE

Mudam mène une politique active d'échange avec de nombreuses institutions culturelles de par le monde. Les œuvres suivantes de la Collection Mudam ont été présentées dans le cadre d'expositions au Luxembourg et à l'étranger en 2007.

Les prêts en 2007 et prévus en 2008

En cours

Jennifer & Kevin McCoy, *Traffic*, 2004

Exposition « Tiny, Funny, Big and Sad », Newlyn Art Gallery & The Exchange, Penzance, Grande-Bretagne 1^{er} décembre 2007 – 27 janvier 2008

Blinky Palermo, *Ohne Titel*, 1968

Exposition « Palermo », Kunstverein Rheinland und Westfalen, Düsseldorf, Allemagne 21 octobre 2007 – 20 janvier 2008

Kara Walker, *Darkytown Rebellion*, 2001

Exposition itinérante « My Lover, my Master, my Enemy »

Walker Art Center, Minneapolis, États-Unis

18 février 2007 – 20 avril 2008

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, Paris, France

20 juin 2007 – 9 septembre 2007

Whitney Art Museum, New York, États-Unis

11 octobre 2007 – 3 février 2008

Hammer Museum, Los Angeles, États-Unis

2 mars 2008 – 8 juin 2008

Modern Art Museum of Fort Worth

29 juin 2008 – 28 octobre 2008

Gilbert & George, *Twenty-Eight Street*, 2003

Exposition itinérante « Gilbert & Georges »

Tate Modern, Londres, Grande-Bretagne

15 février 2007 – 7 mai 2007

Haus der Kunst, Munich, Allemagne

9 juin 2007 – 16 septembre 2007

Castello di Rivoli, Turin, Italie

8 octobre 2007 – 6 janvier 2008

De Young, San Francisco, États-Unis

16 février – 18 mai 2008

Milwaukee Art Museum, États-Unis

12 juin – 1^{er} septembre 2008

Brooklyn Museum, États-Unis

3 octobre 2008 – 11 janvier 2009

Hussein Chalayan, *Afterwords*, 2000

Exposition itinérante « Skin & Bones »

MOCA, Los Angeles, États-Unis

24 septembre 2006 – 8 janvier 2007

National Art Center, Tokyo, Japon

6 juin 2007 – 13 août 2007

Sommerset House, Londres, Grande-Bretagne

24 avril 2008 – 10 août 2008

2007

Jeff Burton & Jean Colonna, *Untitled*, 2001

Exposition « FIAC-Cinéma », Palais de Tokyo, Paris, France

19 octobre 2007 – 21 octobre 2007

Nan Goldin, Jimmy Paulette & Taboo !, *Undressing*, NYC 1991, 1991
Exposition « Chanel, l'Art comme Univers », Musée d'Etat Pouchkine, Moscou, Fédération de Russie
26 septembre 2007 – 21 novembre 2007

Jennifer & Kevin McCoy, *Traffic*, 2004
Exposition « Film on Film », Berwick Film and Media Arts Festival, Berwick-upon-Tweed, Grande-Bretagne
21 septembre 2007 – 3 octobre 2007

Fikret Atay, *Fast and Best*, 2002
Rebels of the Dance, 2002
Cérémonie de lancement des travaux de restauration de la Villa Empain/Fondation Boghossian, Bruxelles, Belgique
13 septembre 2007 – 16 septembre 2007

Charles Fréger, *Lux : Ballets*, 2004
Exposition « Old Masters, Gangs & Fashion Models », Galerie Ron Mandos, Amsterdam, Pays-Bas
1^{er} septembre 2007 – 8 décembre 2007

Erik M, *Staccato*, 2003
Exposition « The Sound of Music », Broelmuseum, Courtrai, Belgique
11 juillet 2007 – 30 septembre 2007

Guillermo Kuitca, *19 Diarios*, 1994-2000
52^e Biennale de Venise, Venise, Italie
10 juin 2007 – 21 novembre 2007

Philippe Thomas, *Pour un Art de Société, Dolci Dire*, 1988
52^e Biennale de Venise, Venise, Italie
10 juin 2007 – 21 novembre 2007

Bert Theis, *Drifters*, 2006 et *Out for Isola*, 2004
Exposition « Agglomérations », MAMCO, Genève, Suisse
6 juin 2007 – 9 septembre 2007

Mark Lewis, *Spadina: Reverse Dolly, Zoom, Nude*, 2005
Exposition « Paysages/Visions Paradoxaes », Institut Supérieur pour l'Etude du Language Plastique-ISELP, Bruxelles, Belgique
10 mai 2007 – 20 juillet 2007

Gaspard Yurkievich, *Cubisme*, 2003
Avec Olivier Casamayou, Karine Charaire et Dani Siciliano
Exposition « Dysfashional », Rotonde n°1, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg
21 avril 2007 – 27 mai 2007

Hussein Chalayan, *Anaesthetics*, 2004
Exposition « Dysfashional », Rotonde n°1, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg
21 avril 2007 – 27 mai 2007

Grit & Sjerzy Seymour, *T-A-P-E*, 2003
Exposition « Dysfashional », Rotonde n°1, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg
21 avril 2007 – 27 mai 2007

Ohya, *Wizard of Jeanz*, 2001
Exposition « Dysfashional », Rotonde n°1, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg
21 avril 2007 – 27 mai 2007

Jeff Burton & Jean Colonna, *Untitled*, 2001
Exposition « Dysfashional », Rotonde n°1, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg
21 avril 2007 – 27 mai 2007

Gerard Byrne, *Homme à Femmes*, 2004
Exposition « 2 ou 3 choses que j'ignore d'elles », FRAC-Lorraine, Metz, France
11 avril 2007 – 17 juin 2007

Charles Fréger, *Lux : portraits photographiques et uniformes*, 2002-2004
Exposition « Charles Fréger », Galerie Les Filles du Calvaire, Paris, France
29 mars 2007 – 5 mai 2007

Gaylen Gerber/Heimo Zobernig, *Untitled/Support*, 2004 et *Untitled/Support*, 2003
Exposition « Gaylen Gerber », Daniel Hug Gallery, Los Angeles, Etats-Unis
23 mars 2007 – 21 avril 2007

Jennifer & Kevin McCoy, *Traffic*, 2004
Exposition « Tiny, Funny, Big and Sad », British Film Institute, Londres, Grande-Bretagne
13 mars 2007 – 28 mai 2007

Hussein Chalayan, *Airmail Dress*, 1995
Exposition « RRRRIIPP!!! Paper Fashion », Benaki museum, Athènes, Grèce
20 février 2007 – 15 mai 2007

Ohya, *Wizard of Jeanz*, 2001
Exposition « RRRRIIPP!!! Paper Fashion », Benaki Museum, Athènes, Grèce
20 février 2007 – 15 mai 2007

Hussein Chalayan-Marcus Tomlinson, *Afterwords*, 2000
Exposition « Turkish Week », Helsingor Library, Helsingor, Danemark
30 octobre 2006 – 4 novembre 2006

Prévus en 2008

Blinky Palermo, *Ohne Titel*, 1968
Exposition « Young », Dublin City Gallery-The Hugh Lane Centenary, Dublin, Irlande
23 octobre 2008 -18 janvier 2009

Michel Majerus, *Running in Cycles*, 2001
Exposition « Young », Dublin City Gallery-The Hugh Lane Centenary, Dublin, Irlande
23 octobre 2008 -18 janvier 2009

Michel Majerus, *Halbzeit*, 2002
Exposition « Young », Dublin City Gallery-The Hugh Lane Centenary, Dublin, Irlande
23 octobre 2008 -18 janvier 2009

Stephan Balkenhol, *Castle*, 2003
Exposition « Greetings from Luxembourg. Un voyage à travers le monde du tourisme », Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg
25 avril 2008 -12 octobre 2008

Jan Fabre, *Strategieveld (De Slag bij Gulliver)*, 1998 et *Strategieveld (De Slag van de Heilige Scarabee)*, 1998
Exposition « Jan Fabre, l'Ange de la Métamorphose », Musée du Louvre, Paris, France
26 mars 2008 – 23 juin 2008

Gaspard Yurkievich, *Cubisme*, 2003
Avec Olivier Casamayou, Karine Charaire et Dani Siciliano
Exposition « Dysfashional, Adventures in Post-Style », Mudac, Lausanne, Suisse
12 mars 2008 – 8 juin 2008

Hussein Chalayan, *Anaesthetics*, 2004
Exposition « Dysfashional, Adventures in Post-Style », Mudac, Lausanne, Suisse
12 mars 2008 – 8 juin 2008

Grit & Sjerzy Seymour, *T-A-P-E*, 2003
Exposition « Dysfashional, Adventures in Post-Style », Mudac, Lausanne, Suisse
12 mars 2008 – 8 juin 2008

Ohya, *Wizard of Jeanz*, 2001
Exposition « Dysfashional, Adventures in Post-Style », Mudac, Lausanne, Suisse

12 mars 2008 – 8 juin 2008

Jennifer & Kevin McCoy, *Traffic*, 2004

Exposition « Visualise Carlow », VISUAL- National Center for Contemporary Art, Carlow, Irlande

21 février 2008 – 16 mars 2008

Pierre Bismuth, *The Jungle Book Project*, 2002

Exposition « P2P », Casino-Luxembourg Forum d'Art Contemporain, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg

26 janvier 2008 – 6 avril 2008

Philippe Thomas, *Les ready-made appartiennent à tout le monde « Pétition de principe »*, 1988

Exposition « P2P », Casino-Luxembourg Forum d'Art Contemporain, Luxembourg, Grand-Duché de Luxembourg

26 janvier 2008 – 6 avril 2008

Marie Cool et Fabio Balducci, *Sans titre*, série de 18 dessins, 2007

Exposition « Marie Cool et Fabio Balducci », Espace Attitudes, Genève, Suisse

25 janvier 2008 – 4 avril 2008

3.4. ARTISTES DE LA COLLECTION EN 2007

°œuvre en dépôt

*œuvre internet

Alvar Aalto - né en Finlande, †1976

Marina Abramovic - née en Yougoslavie, vit et travaille aux Pays-Bas

°Dennis Adams - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis

°Elja-Liisa Ahtila - née en Finlande, vit et travaille en Finlande

°Doug Aitken - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis

Haluk Akakce - né en Turquie, vit et travaille aux Etats-Unis et en Angleterre

Helena Almeida - née en Portugal, vit et travaille au Portugal

Francis Alÿs - né en Belgique, vit et travaille au Mexique

Emmanuelle Antille - née en Suisse, vit et travaille en Suisse

Fikret Atay - né en Turquie, vit et travaille en France

Sylvie Auvray - née en France, vit et travaille en France

Txomin Badiola - né en Espagne, vit et travaille en Espagne

Stephan Balkenhol - né en Allemagne, vit et travaille en France et en Allemagne

Sam Baron - né en France, vit et travaille en Italie

Burt Barr - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis

Vincent Beaurin - né en France, vit et travaille en France

Beaurin et Domercq - nés en France, vivent et travaillent en France

Bernd et Hilla Becher - nés en Allemagne, Bernd †2007, Hilla vit et travaille en Allemagne

Stefano Bianchi - né en Italie, vit et travaille en France et en Italie

Pierre Bismuth - né en France, vit et travaille en Angleterre et en Belgique

Jean-Marie Biwer - né au Luxembourg, vit et travaille au Luxembourg

Sylvie Blocher - née en France, vit et travaille en France

°Andrea Blum - née aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis

Eric Boulatov - né en Russie, vit et travaille en France

Erwan et Ronan Bouroullec - nés en France, vivent et travaillent en France

Aline Bouvy et John Gillis - nés au Luxembourg / Belgique, vivent et travaillent en Belgique

Robert Breer - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis

Candice Breitz - née en Afrique du Sud, vit et travaille en Allemagne

*Heath Bunting - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre

°Daniel Buren - né en France, vit et travaille en France

°Victor Burgin - né en Angleterre, vit et travaille aux Etats-Unis

Jeff Burton et Jean Colonna - nés aux Etats-Unis / Algérie, vivent et travaillent aux Etats-Unis

Gerard Byrne - né en Irlande, vit et travaille en Irlande

Pedro Cabrita Reis - né au Portugal, vit et travaille au Portugal

Sophie Calle - née en France, vit et travaille en France et aux Etats-Unis

Hussein Chalayan - né en Chypre, vit et travaille en Angleterre

David Claerbout - né en Belgique, vit et travaille en Belgique et en Allemagne

*Etienne Cluquet - né en France, vit et travaille en France

Claude Closky - né en France, vit et travaille en France

James Coleman - né en Irlande, vit et travaille en Irlande
 Hannah Collins - née en Angleterre, vit et travaille en Angleterre, Espagne et aux Etats-Unis
 Pascal Convert - né en France, vit et travaille en France
 Marc Couturier - né en France, vit et travaille en France
 Stéphane Couturier - né en France, vit et travaille en France
 Tony Cragg - né en Angleterre, vit et travaille en Allemagne
 *François Curlet - né en France, vit et travaille en France
 Gaston Damag - né aux Philippines, vit et travaille en France
 Richard Deacon - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 Mark Dean - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 Simone Decker - née au Luxembourg, vit et travaille en Allemagne
 Alain Declercq - né en France, vit et travaille en France
 Wim Delvoye - né en Belgique, vit et travaille en Belgique et en Angleterre
 Thomas Demand - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Damien Deroubaix - né en France, vit et travaille en France et en Allemagne
 Helmut Dörner - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Stan Douglas - né au Canada, vit et travaille au Canada
 David Dubois - né en France, vit et travaille en France
 Doris Drescher - née au Luxembourg, vit et travaille au Luxembourg
 Leandro Erlich & Judith Werthein - nés en Argentine, vivent et travaillent aux Etats-Unis
 ErikM - né en France, vit et travaille en France
 Jon Mikel Euba - né en Espagne, vit et travaille en Allemagne et en Espagne
 Jan Fabre - né en Belgique, vit et travaille en Belgique
 Helmut Federle - né en Suisse, vit et travaille en Suisse
 Ian Hamilton Finlay - né aux Bahamas, vit et travaille en Angleterre
 Roland Fischer - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Günther Förg - né en Allemagne, vit et travaille en Suisse
 °Michel François - né en Belgique, vit et travaille en Belgique
 Charles Fréger - né en France, vit et travaille en France
 Katrin Freisager - née en Suisse, vit et travaille en Suisse et en Angleterre
 Bernard Frize - né en France, vit et travaille en France
 °Rainer Ganahl - né en Autriche, vit et travaille aux Etats-Unis
 Dominique Gauthier - né en France, vit et travaille en France
 Gaylen Gerber & Michelle Grabner - nés aux Etats-Unis, vivent et travaillent aux Etats-Unis
 Gaylen Gerber & B. Wurtz - nés aux Etats-Unis / Autriche, vivent et travaillent aux Etats-Unis / Autriche
 Gaylen Gerber & Heimo Zobernig - nés aux Etats-Unis, vivent et travaillent aux Etats-Unis
 Franz Gertsch - né en Suisse, vit et travaille en Suisse
 Gilbert & George - nés en Angleterre, vivent et travaillent en Angleterre
 Tina Gillen - née au Luxembourg, vit au Luxembourg, en Belgique et aux Etats-Unis
 °Liam Gillick - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre et aux Etats-Unis
 John Gillis & Aline Bouvy - nés en Belgique/Luxembourg, vivent et travaillent en Belgique
 John Giorno - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Nan Goldin - née aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Jack Goldstein - né au Canada, vit et travaille aux Etats-Unis
 °Rodney Graham - né au Canada, vit et travaille au Canada
 Paul Granjon - né en France, vit et travaille au Pays de Galles
 Konstantin Grcic et Nitzan Cohen - nés en Allemagne et vivent et travaillent en Allemagne
 °Johan Grimmonprez - né en Belgique, vit et travaille aux Etats-Unis et en Belgique
 Cai Guo-Qiang - né en Chine, vit et travaille aux Etats-Unis
 Marie-Ange Guilleminot - née en France, vit et travaille en France
 Andreas Gursky - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Peter Halley - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Joan Hernandez Pijuan - né en Espagne, †2005
 Federico Herrero - né au Costa Rica, vit et travaille au Costa Rica
 Ohya Hiroaki - né au Japon, vit et travaille au Japon
 Thomas Hirschhorn - né en Suisse, vit et travaille en France
 °Jonathan Horowitz - né aux Etats-Unis, vit et travaille en France
 Marine Hugonnier - née en France, vit et travaille en Angleterre
 Pierre Huyghe - né en France, vit et travaille en France
 Fabrice Hyber - né en France, vit et travaille en France
 Simon Jacquard - né en France, vit et travaille en France
 Patrick Jouin - né en France, vit et travaille en France

Anne-Marie Jugnet & Alain Clairret - nés en France, vivent et travaillent en France et aux Etats-Unis
 Jesper Just - né au Danemark, vit et travaille au Danemark
 Charles Kaisin - né en Belgique, vit et travaille en Belgique
 Izima Kaoru - né au Japon, vit et travaille au Japon
 William Kentridge - né en Afrique du Sud, vit et travaille en Afrique du Sud
 Hassan Khan - né en Egypte, vit et travaille en Egypte
 Sooja Kim - née en République de Corée, vit et travaille aux Etats-Unis
 Harald Klingelhöller - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Imi Knoebel - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Terence Koh - né en Chine, vit et travaille aux Etats-Unis
 *Peter Kogler - né en Autriche, vit et travaille en Autriche
 Guillermo Kuitca - né en Argentine, vit et travaille en Argentine
 Jonathan Lasker - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Antoine Laval - né au Luxembourg, vit et travaille aux Etats-Unis
 Camill Leberer - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Claude Lévêque - né en France, vit et travaille en France
 Mark Lewis - né au Canada, vit et travaille en Angleterre
 Richard Long - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 M+M (Weis et de Mattia) - nés au Luxembourg / Allemagne, vivent et travaillent en Allemagne
 *Eric Maillet - né en France, vit et travaille en France
 Michel Majerus - né au Luxembourg, †2002
 Christian Marclay - né aux Etats-Unis, vit et travaille en Suisse
 Martin Margiela - né en Belgique, vit et travaille en Belgique et en France
 Jean-Christophe Massinon - né en France, vit et travaille en France
 Chad McCail - né en Angleterre, vit et travaille en Ecosse
 Jennifer et Kevin McCoy - nés aux Etats-Unis, vivent et travaillent en Grande-Bretagne
 Steve McQueen - né en Angleterre, vit et travaille aux Pays-Bas
 *Aleksandra Mir - née en Pologne, vit et travaille aux Etats-Unis
 Jean-Luc Moerman - né en Belgique, vit et travaille en Belgique
 Valérie Mréjen - née en France, vit et travaille en France
 John Murphy - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 Maurizio Nannucci - né en Italie, vit et travaille en Italie
 *Cercle Ramo Nash - né en France, vit et travaille en France
 Bruce Nauman - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Shirin Neshat - née en Iran, vit et travaille aux Etats-Unis
 Frank Nitsche - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Manuel Ocampo - né aux Philippines, vit et travaille au Canada
 Albert Oehlen - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne et en Suisse
 Melik Ohanian - né en France, vit et travaille en France
 Libia Castro et Ólafur Ólafsson - nés en Espagne / Islande, vivent et travaillent aux Pays-Bas
 Roman Ondák - né en Tchécoslovaquie, vit et travaille en Slovaquie
 Taiyo Onorato & Nico Krebs - nés en Suisse, vivent et travaillent en Suisse et aux Etats-Unis
 Yazid Oulab - né en Algérie, vit et travaille en France
 Ownyourown (Charles Wenning et Laurent Daubach) - nés, vivent et travaillent au Luxembourg
 Blinky Palermo - né en Allemagne, †1997
 Miguel Palma - né au Portugal, vit et travaille au Portugal
 Philippe Parreno - né en Algérie, vit et travaille en France
 Michel Paysant - né en France, vit et travaille en France
 João Penalva - né au Portugal, vit et travaille en Angleterre
 Grayson Perry - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 Raymond Pettibon - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Bernard Piffaretti - né en France, vit et travaille en France
 Eric Poitevin - né en France, vit et travaille en France
 Frédéric Prat - né en France, vit et travaille en France
 Tobias Putrih - né en Slovénie, vit et travaille aux Etats-Unis
 Fiona Rae - née en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 Pipilotti Rist - née en Suisse, vit et travaille en Suisse et aux Etats-Unis
 François Roche (R&Sie) - né en France, vit et travaille en France
 Romero G. Pedro - né en Espagne, vit et travaille en Espagne
 Thomas Ruff - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Fernando Sánchez Castillo - né en Espagne, vit et travaille aux Etats-Unis et en Espagne
 Charles Sandison - né en Ecosse, vit et travaille en Finlande

Joe Scanlan - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 °Sarkis - né en Turquie, vit et travaille en France
 Denis Savary - né en Suisse, vit et travaille en Suisse
 °Thomas Scheibitz - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Julian Schnabel - né aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Emil Schumacher - né en Allemagne, †1999
 Thomas Schütte - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Grit et Jerszy Seymour - nés en Allemagne, vivent et travaillent en Allemagne
 Wael Shawky - né en Egypte, vit et travaille en Egypte
 Cindy Sherman - née aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 *David Shrigley - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 Katharina Sieverding - née en Tchécoslovaquie, vit et travaille en Allemagne
 Nedko Solakov - né en Bulgarie, vit et travaille en Bulgarie
 Eve Sonneman - née aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Thomas Struth - né en Allemagne, vit et travaille en Allemagne
 Martin Szekely - né en France, vit et travaille en France
 Wolfgang Tillmans - né en Allemagne, vit et travaille en Angleterre
 Laure Tixier - née en France, vit et travaille en France
 °Philippe Thomas - né en France, †1995
 Patrick Tosani - né en France, vit et travaille en France
 °Tatiana Trouvé - née en Italie, vit et travaille en France
 Janaina Tschäpe - née en Allemagne, vit et travaille aux Etats-Unis et au Brésil
 Su-Mei Tse - née au Luxembourg, vit et travaille aux Etats-Unis et au Luxembourg
 Kyoichi Tsuzuki - né au Japon, vit et travaille au Japon
 Cy Twombly - né aux Etats-Unis, vit et travaille en Italie
 Juan Uslé - né en Espagne, vit et travaille aux Etats-Unis et en Espagne
 Javier Vallhonrat - né en Espagne, vit et travaille en Espagne
 Xavier Veilhan - né en France, vit et travaille en France
 Michel Verjux - né en France, vit et travaille en France
 Ari Versluis et Ellie Uyttenbroek - nés aux Pays-Bas, vivent et travaillent aux Pays-Bas
 °Didier Vermeiren - né en Belgique, vit et travaille en Belgique et en France
 Jean-Luc Vilmouth - né en France, vit et travaille en France
 Kara Walker - née aux Etats-Unis, vit et travaille aux Etats-Unis
 Nari Ward - né en Jamaïque, vit et travaille aux Etats-Unis
 Marijke Van Warmerdam - née aux Pays-Bas, vit et travaille aux Pays-Bas
 Junya Watanabe - né au Japon, vit et travaille au Japon
 Franz West - né en Autriche, vit et travaille en Autriche
 Bill Woodrow - né en Angleterre, vit et travaille en Angleterre
 Gaspard Yurkievich - né en Argentine, vit et travaille en France
 Rémy Zaugg - né en Suisse, †2005

4. COMMUNICATION

2007, après l'année d'ouverture du Musée, a été très importante pour continuer à maintenir et aussi à développer la visibilité du Mudam au Luxembourg et à l'étranger, auprès du public néophyte et du public averti.

L'image forte du logo et de la typographie du Mudam a été appliquée aux supports de communications liés aussi bien au Musée lui-même, qu'aux activités et expositions. Des nouveaux réseaux de diffusion ont été développés. En relations extérieures, Mudam a accueilli de nombreuses personnalités et l'équipe a représenté le Musée à des événements nationaux et internationaux.

Mudam a aussi pu bénéficier des réseaux de diffusion et de communication de Luxembourg 2007 (site Internet, programmes, visites presse, newsletter...).

4.1. STRATÉGIES DE COMMUNICATION

L'objectif principal de l'équipe de communication en 2007 a été de continuer à développer les réseaux professionnels du Musée, à sensibiliser à fidéliser le public et à trouver de nouveaux publics.

Afin de préciser le positionnement de Mudam sur la scène nationale et internationale, de définir le plan média en établissant des listes de partenariats, de priorités et des plannings et de gérer et coordonner les actions de communication, de nombreuses réunions internes ont eu lieu dans le courant de l'année entre l'équipe de communication et la direction, mais aussi avec les autres départements.

L'identité du Musée est toujours le fruit du travail de collaboration très étroite entre l'équipe du Musée, les graphistes Ott+Stein, Oliver Peters et l'artiste Jean-Christophe Massinon.

En mars 2007, Mudam était nommé aux Communication & Design Awards, Luxembourg pour *bloc-notes* (photographies Josée Hansen, graphisme Arnaud Mouriamé) et avec Anne-Marie Herckes pour le *Papillon Mudam*.

En novembre 2007, Mudam Luxembourg s'est vu attribuer un « Golden Award » aux prestigieuses International Museum Communication Awards (IMCA). Lors de la remise des prix qui s'est tenue à Bruxelles, Mudam a reçu la plus haute distinction dans la catégorie « Corporate Design » pour sa campagne de communication « Can't Wait! ».

« Can't Wait! » a été réalisée pour l'ouverture du Musée en juillet 2006 par l'équipe Mudam en collaboration avec Ott + Stein, Oliver Peters et Jean-Christophe Massinon.

Décernés dans quatre catégories, les IMCA Awards visent à évaluer l'excellence créatrice dans le domaine de la communication visuelle des musées et à les encourager dans le développement de campagnes originales et innovantes. Le jury a été présidé par Damien Whitmore, Directeur des programmes du Victoria and Albert Museum de Londres.

Les nominés dans la catégorie « Corporate Design » dans laquelle Mudam a été primé ont été : Bozar, Bruxelles (Belgique) ; Deste Foundation, Athènes (Grèce) ; Fundación Museo De Los Niños, Buenos Aires (Argentine) ; Ivan Mestrovic' Foundation, Zagreb (Croatie) ; Kunsthaus Graz, Graz (Autriche) ; Kunstmuseum, Stuttgart (Allemagne) ; Massar, Damascus (Syrie) ; MUDAM, Luxembourg (Luxembourg) ; Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam (Pays-Bas) ; Museum Documentation Centre, Zagreb (Croatie) ; MuseumsQuartier Wien, Vienne (Autriche) ; Museum Victoria, Melbourne (Australie) ; Palais de Tokyo, Paris (France) ; Pinakothek der Moderne, Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Munich (Allemagne) ; Rotterdam 2007 City of Architecture, Rotterdam (Pays-Bas) ; Southbank Centre, Londres (Royaume-Uni) ; Tate, Londres, (Royaume-Uni) ; Württembergischer Kunstverein, Stuttgart (Allemagne).

La motivation du Jury : « The Jury felt that this is a sensational campaign (Can't wait!). It is immediately arresting with fantastic use of type and images. It transforms the traditional nature of a campaign and turns it into something exotic and interesting. Beautifully produced, strong, punchy and fabulous. »

4.2. COMMUNICATION LIÉE AUX ÉVÉNEMENTS ET PROJETS

En général, Mudam communique sur ses événements et activités aussi bien sur supports papier (flyers, cartes postales, cartons d'invitations, affiches, programmes...) que sur supports électroniques (news-letter, e-flux, e-storming, site Internet), par voie d'une distribution gérée directement par Mudam ou bien par l'intermédiaire de réseaux extérieurs (affichage Benoy, Publilux, Tailormade, GES, Pegase...), sans oublier la diffusion de l'information via la presse générale ou spécialisée et les agendas culturels.

Prenons l'exemple des grandes expositions qui se sont déroulées en 2007 au Mudam :

Michel Majerus

À partir du 9 décembre 2006, jour d'ouverture de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007*, les visiteurs ont pu découvrir les œuvres de l'artiste luxembourgeois Michel Majerus. Mudam a travaillé très étroitement avec la famille de l'artiste décédé ainsi qu'avec son Estate, la galerie neugerriemschneider, Berlin.

Les festivités de l'exposition **Michel Majerus** ont eu lieu le 20 janvier 2007 avec une visite exceptionnelle à laquelle les Amis des Musées, les Mudamis, les donateurs, les collectionneurs, les professionnels et les artistes ont été invités. Un déjeuner offert par les parents de Michel Majerus a été organisé pour les prêteurs et galeristes.

Les supports de communication liés à l'exposition **Michel Majerus** ont été développés et distribués à partir de septembre/octobre 2006 (invitations, dépliants, affiches, miniguide...). Tous les supports mentionnent (généralement aussi par leur logo) le partenaire de l'exposition, la Banque de Luxembourg, et sont labellisés « Ce projet est réalisé dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007*, sous le Haut Patronage de leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse ».

Cartons d'invitations : mailing ciblé Luxembourg et international, réseau galerie neugerriemschneider

Flyer : mailing ciblé, distribution ciblée Luxembourg et international, réseau professionnel, réseau galerie neugerriemschneider

Affiches A1, A3 : distribution Luxembourg, réseau professionnel, réseau galerie neugerriemschneider

Cartes postales (4 versions) : distribution Luxembourg et Grande Région, réseau professionnel, réseau galerie neugerriemschneider

Mudam Go ! Space Invaders

Newsletter, e-flux, e-storming

Miniguide de l'exposition en français, allemand, anglais

Coédition du catalogue Michel Majerus en 2006 avec Kunsthaus Graz, Stedelijk Museum Amsterdam, Deichtorhallen Hamburg, kestnergesellschaft Hannover, Mudam Luxembourg.

Pour le miniguide, des textes ont été commandés à l'Estate Michel Majerus (Galerie neugerriemschneider Berlin), mais aussi à des curateurs et directeurs d'institutions culturelles (Kunsthaus Graz, kestnergesellschaft Hannover, Deichtorhallen Hamburg, Casino Luxembourg) et à des critiques d'art.

TOMORROW NOW - when design meets science fiction

Le 25 mai 2007 s'ouvre l'exposition **TOMORROW NOW**. Le vernissage est suivi par un dîner au Mudam Café pour les artistes, prêteurs, galeristes, contributeurs et professionnels qui sont venus au Mudam.

Tous les supports mentionnent (généralement aussi par leur logo) le partenaire de l'exposition, KBL European Private Bankers, et sont labellisés « Ce projet est réalisé dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007*, sous le Haut Patronage de leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse ».

Cartons d'invitations : mailing ciblé Luxembourg et international

Flyer : mailing ciblé, distribution ciblée Luxembourg et international, réseau professionnel

Programme **TOMORROW NOW**

Mudam Go! Futurama

Carte postale enfants Mudam Go!

Miniguide de l'exposition en français, allemand, anglais

Newsletter, e-flux, e-storming

Insertion publicitaire : catalogue Biennale de Prague avec la KBL

Catalogue **TOMORROW NOW** (parution fin 2007)

Glenn Ligon: Some Changes

Mudam Guest House 07

Le 12 octobre 2007, Mudam invitait à l'ouverture de deux expositions, **Glenn Ligon : Some Changes** et **Mudam Guest House 07**.

Tous les supports de communication du projet **Glenn Ligon : Some Changes** sont labellisés « Ce projet est réalisé dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007*, sous le Haut Patronage de leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse ».

Cartons invitations : mailing ciblé Luxembourg et international

Carte postale *Glenn Ligon* : distribution Luxembourg et international, réseau professionnel

Affiche *Glenn Ligon* A3, A1 : distribution Luxembourg, réseau professionnel

Fiche *Glenn Ligon* en français, allemand, anglais : distribution aux visiteurs

Mudam Go! Black Book

distribution professionnelle

Newsletter, e-flux : *Glenn Ligon*

Catalogue Glenn Ligon - Some Changes. Coédition Power Plant (Toronto), Contemporary Arts Museum (Houston), The

Andy Warhol Museum (Pittsburgh), Wexner Center for the Arts (Columbus), Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Luxembourg).

Carte postale *Mudam Guest House* : distribution Luxembourg

Affiche *Mudam Guest House* A1, A3 : distribution Luxembourg, réseau professionnel

Fiches *Mudam Guest House* en français, allemand, anglais : distribution aux visiteurs

Newsletter : *Mudam Guest House*

PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine

Michel Paysant - NUSQUAM

Les dernières expositions de l'année 2007, **PORTUGAL AGORA**, réunissant 38 artistes portugais (dont 34 sont venus au vernissage) et **Michel Paysant** ont ouvert le 15 décembre 2007.

Le visuel des supports de communication a été proposé par Marco Godinho, le graphiste du catalogue et artiste de l'exposition **PORTUGAL AGORA**.

Cartons invitations : mailing ciblé Luxembourg et international

Miniguide **PORTUGAL AGORA** en français, allemand, anglais et portugais : distribution aux visiteurs

Newsletter, e-flux : **PORTUGAL AGORA**

Édition du catalogue **PORTUGAL AGORA**, graphisme Marco Godinho

Newsletter : *Michel Paysant*

Fiche d'artiste *Michel Paysant* en français, allemand, anglais

Publication *Michel Paysant* : à paraître en 2008

Conçu par le jeune graphiste portugais résidant au Luxembourg, Marco Godinho, la catalogue est paru en décembre 2007. Des textes ont été commandés à Natxo Checa (Directeur de la Galerie ZDB, Lisbonne), Oscar Faria (Critique d'art), João Fernandes (Directeur du Musée d'Art Contemporain Serralves, Porto).

Le catalogue a été réalisé avec le soutien de la Fondation Calouste Gulbenkian et l'Instituto Camões Luxembourg pour les traductions.

Pour tous les supports de communication, Mudam a fait traduire les textes en portugais, afin de mieux sensibiliser le public portugais à l'exposition.

BLOOM! Experiments in color photography by Edward Steichen

L'asbl Luxembourg 2007 et Christian Mosar, curateur de l'exposition, ont été les organisateurs de cette exposition. L'équipe du Musée a assuré l'accrochage de l'exposition ainsi que les relectures, l'organisation du vernissage et le mailing des supports de communication.

Autres activités

Pour les autres événements et activités organisées par le Musée (Playlists, conférences, workshops, visites spéciales, lancement de livres, *Puces du design*, cartes Mudam Café...), l'équipe de communication travaille en collaboration avec les départements culturels et assure la coordination éditoriale, les traductions et relectures, le graphisme, la production et la diffusion. Des flyers, cartes postales, programmes, sont réalisés et diffusés.

Une carte postale *Mudam GO! Futurama* (avec carton d'inscription) a été envoyée à un mailing très ciblé sur les enfants (crèches, écoles, pédiatres, magasins d'enfants, ...). Elle a connu un très grand succès et de nombreux enfants se sont abonnés à la newsletter « enfants ».

4.3. LES MODES DE COMMUNICATION RÉGULIERS SUR LES ACTIVITÉS DU MUSÉE

Mudam Newsletter

Mudam envoie deux fois par mois une newsletter à ses 600 abonnés, qui par ce biais, sont informés des activités de la semaine.

Programme

Classé en plusieurs chapitres (expositions, visites, événements, Mudam et les écoles, éditions, Collection, architecture), le programme (français, anglais, allemand et portugais pour **PORTUGAL AGORA**), édité depuis octobre 2006, annonce toutes les activités de Mudam. Envoyé à 450 personnes par voie postale (Mudami, VIP, institutions culturelles...), le programme édité à 4.000 exemplaires est aussi distribué aux visiteurs du Musée. En plus de cette version papier, Mudam envoie une version digitale de son programme à plus de 700 personnes et institutions.

Plan du Musée

Le plan du Musée, avec un petit texte introductif des expositions, est régulièrement mis à jour et distribué aux visiteurs du Musée.

Annonces dans les guides, agendas culturels, supports presse, portails Internet

Toutes les activités sont communiquées et mises à jours sur de nombreux portails d'informations (Rendez-Vous Luxembourg, Plurionet, Agendalux, Programme d'état muséeën, Programme Luxembourg 2007, ARTactuel, www.saatchi-gallery.co.uk...).

4.4. COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

À côté de la communication des événements, Mudam poursuit aussi sa communication « corporate » (institutionnelle).

Campagne Mudam

Mudam a décliné toute une campagne institutionnelle, en couleur jaune vif, avec une illustration du Musée par l'artiste Jean-Christophe Massinon, pendant l'année 2007 sur cartes postales, stickers, affiches, insertions publicitaires.

La carte postale servait de « save the date 2007 » avec le calendrier des expositions

Distribution : distribution générale Luxembourg et Grande Région, Biennale de Venise, Biennale de Lyon, Art Basel, institutions culturelles, ambassades, écoles,

Les affiches de cette campagne ont été distribuées pendant l'année 2007 (réseaux de distribution Luxembourg, Gare CFL, trains CFL, institutions culturelles, écoles, institutions culturelles).

Mudam a aussi utilisé ce visuel dans des insertions publicitaires : Salzinsel, Land (supplément Musées), Summer in the City, Les lieux des arts contemporains, Poly, Art Basel Catalogue, L'Essentiel n°1, Le Petit Futé Luxembourg 2008.

Dépliant institutionnel

Mudam a édité en 2006, pour un but de distribution au réseau tourisme et institutions culturelles, un dépliant institutionnel général sur le Musée, sa Collection, les informations générales et les expositions à venir. La distribution de cet outil a continué en 2007.

Illustrations : Jean-Christophe Massinon

Photographies : Rémi Villaggi, Pierre-Olivier Deschamps/Agence Vu Paris...

Graphisme : Ott+Stein, Oliver Peters

Distribution : Ministères, Offices de Tourisme, Ambassades, Musées et institutions culturelles, foires...

Luxguide

Mudam a mis à jour son « Luxguide », publié en 2006 au moment de l'ouverture et a distribué ce petit fascicule regroupant des les adresses et numéros de téléphone utiles (hôtels, gare, aéroport, carte de crédits, institutions culturelles (avec le programme), restaurants...) à l'attention des invités venus de l'étranger, afin de faciliter leur séjour au Luxembourg.

Distribution ciblée : VIP internationaux, visiteurs internationaux...

4.5. PUBLICATIONS

À côté de ces outils d'information, Mudam édite aussi, pour et autour des expositions et des artistes, des publications destinées à un public général, et avec une mission pédagogique importante. Ces outils sont le fruit de l'étroite collaboration entre les équipes scientifiques (Collection, expositions), le service des publics et l'équipe de communication.

Miniguide des expositions

Pour les expositions *Michel Majerus*, *TOMORROW NOW* et *PORTUGAL AGORA*, Mudam édite des guides présentant grâce à des descriptions courtes et des images, les expositions et les œuvres présentées.

Graphisme : Ott + Stein, Oliver Peters, Mudam

En français, allemand et anglais (et portugais pour *PORTUGAL AGORA*)

Cible : public général

Fiches des expositions

À l'instar des miniguides, pour de plus petits projets (*Mike Lamy*, les onze projets **Mudam Guest House 07**, **Michel Paysant**, **Glenn Ligon**...), Mudam publie des fiches d'artistes.

Graphisme : Ott+Stein, Oliver Peters, Mudam

En français, allemand et anglais

Cible : public général

Textes sur les murs

Des textes introductifs, dans les salles d'exposition, sont aussi un outil à caractère pédagogique, produits pour faciliter la compréhension des œuvres.

4.6. ÉDITIONS

Lamento – Pascal Convert (1998-2005)

Mudam a édité une monographie de l'artiste Pascal Convert parue au mois d'octobre 2007, au moment de la présentation des œuvres de Pascal Convert dans l'exposition **Mudam Guest House 07**.

Des images de presse qui ont fait le tour du monde ont inspiré les travaux de Pascal Convert. Les travaux de l'artiste, parmi lesquels trois sculptures en cire de la Collection Mudam, exposés dans le cadre de **Mudam Guest House 07**, mettent en exergue le pouvoir symbolique des images, interrogeant leur dimension politique, esthétique et culturelle, ainsi que leur impact dans la construction de la mémoire et l'amnésie de l'histoire.

Lamento est une monographie réunissant de nombreuses représentations couleur du travail de l'artiste et des images de presse originales. Avec des textes de Catherine Millet (auteur, directrice d'art press), Philippe Dagen (journaliste au Monde), Georges Didi-Hubermann (historien d'art, philosophe) et Bernard Stiegler (philosophe). Un DVD avec deux documentaires accompagne le livre.

Graphisme : Bruno Voidey

En français, en allemand et en anglais.

Distribution : ActarD

TOMORROW NOW – when design meets science fiction

David Lynch, Dan Graham, Shane Carruth, Denis Santachiara, Paul Lesch, J. P. Telotte, Tim Armstrong, Anthony Dunne, Piero Frassinelli, Paco Rabanne... ont contribué à cette publication Mudam autour des thèmes du design et de la science-fiction et de leur relation avec des disciplines aussi diverses que l'histoire, la littérature, le cinéma, l'architecture, la mode... Ce premier volet, qui rassemble de nombreux textes, est accompagné par un second volet entièrement consacré aux photos de l'exposition au Mudam et à des documents historiques. Parution : décembre 2007

Graphisme : Ott+Stein, Oliver Peters

En français et en anglais.

PORTUGAL AGORA

Le catalogue de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine** a été conçu par Marco Godinho. L'artiste joue avec le vocabulaire graphique pour questionner les notions de lieu et d'origine, l'emplacement des éléments et leurs relations. La composition et le rythme relient entre elles les œuvres exposées sur le modèle de cartes topographiques. Un système de coordonnées géographiques, latitudes et longitudes, permet de situer les pièces. Le livre éveille la curiosité du lecteur puisqu'il faut, comme dans les publications anciennes, couper les pages s'il veut découvrir les images au-delà des grilles graphiques. Il peut ensuite noter ses réflexions et ses commentaires sur les pages carto-gra-phi-ques, véritable fil conducteur du livre qui se présente comme un carnet d'esquisses et se consulte à la manière d'un atlas.

Avec des textes de Naxto Checa, Oscar Faria, João Fernandes

Parution : décembre 2007

En français et en portugais.

Graphisme : Marco Godinho

les cahiers de mudam : Mudam ouvre-toi

Mudam lance une nouvelle collection de publications *les cahiers de mudam* qui présente le travail d'un artiste. Le 1^{er} numéro de cette série est consacré à François Boisrond, un artiste qui collabore

avec le Mudam depuis l'ouverture.

François Boisrond arrive au Mudam en mai 2006, couleurs, pinceaux et toiles blanches sous les bras pour témoigner en peinture – en historiographe backstage – de l'exposition inaugurale du musée, **Eldorado**. Plusieurs mois durant, il a fait du musée son atelier et travaillé sur place, au quotidien. Il est ainsi devenu une figure familière pour les visiteurs et pour l'équipe, en se fondant dans un décor dont il a su parfaitement saisir les variations. *Mudam ouvre-toi* présente les séries de dessins et peintures réalisées in situ par l'artiste et présentées dans le cadre de l'exposition **Mudam Guest House 07**.

En français et en anglais.

Parution : décembre 2007

Graphisme : Mudam Luxembourg (Gilles Pegel, Florence Richard)

les cahiers de mudam n°2, Frédéric Prat, paraîtra au printemps 2008.

Tumbling Dice – Vera Weisgerber

Cette brochure, éditée par Mudam Publics, est parue à l'occasion de l'exposition personnelle de Vera Weisgerber dans le cadre de **Mudam Guest House 07**.

Graphisme : Joanna Grodecki

En français, en allemand et en anglais.

Myhome – Trixi Weis

Un travelling photographique du jardin de l'artiste luxembourgeoise.

Graphisme : Arnaud Mouriamé

Visite Officielle

Parcours poétique du Mudam à travers le texte d'auteur de Jean-Louis Froment et les dessins de Jean-Christophe Massinon.

En français, en allemand et en anglais.

Distribution : Actar D

COÉDITIONS

Michel Majerus, Installations 92-02

Le catalogue a été édité par Peter Pakesch, Gijs van Tuyl, Robert Fleck, Veit Görner & Marie-Claude Beaud dans le cadre des expositions au Kunsthau Graz (2005), Stedelijk Museum Amsterdam (2005), Deichtorhallen Hamburg (2005-2006), kestnergesellschaft Hannover (2005-2006), Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean Luxembourg (2006-2007).

Glenn Ligon – Some Changes

Le catalogue a été édité dans le cadre de l'exposition **Glenn Ligon - Some Changes** au Power Plant (Toronto 2005), Contemporary Arts Museum (Houston 2006), The Andy Warhol Museum (Pittsburgh 2006), Wexner Center for the Arts (Columbus 2007), Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Luxembourg 2007). Les auteurs Wayne Baerwaldt, Darby English, Wayne Koestenbaum, Huey Copeland, Mark Nash, Stephen Andrews ont contribué à la publication.

Glenn Ligon - Some Changes présente un panorama de l'œuvre de cet artiste et explore l'idée de « révision », mettant l'accent sur la pratique de Ligon consistant à modifier les sujets et les thèmes d'œuvres antérieures pour en produire de nouvelles dans des médiums différents.

Cool Balducci

Publication réalisée en collaboration avec la galerie attitudes à Genève. Parution à l'occasion de l'exposition personnelle de Marie Cool Fabio Balducci dans le cadre de **Mudam Guest House 07** et à *attitudes – espace d'arts contemporains* à Genève, du 31 janvier au 5 avril 2008.

4.7. DISTRIBUTION NATIONALE ET INTERNATIONALE DES PUBLICATIONS MUDAM

Pour la distribution des éditions, Mudam travaille avec certains libraires européens ainsi qu'avec *Actar D*, distributeur international – spécialisé en architecture, art, design et photographie – qui assure la promotion et la vente des publications Mudam en Europe et aux États-Unis. En 2007, le livre *Lamento - Pascal Convert* et la publication *Visite Officielle* de Jean-Louis Froment et Jean-Christophe Massinon ont été distribués par Actar D.

Certaines publications sont également vendues chez des libraires luxembourgeois (notamment

chez Fellner Art Books, Librairie Alinéa, Librairie Ernster, Librairie Libo, Librairie Diderich à Esch/Alzette). Les catalogues sont également vendus à des bibliothèques spécialisées en art (écoles des beaux-arts, musées, centres d'art...).

Mudam procède aussi à un échange actif de publications avec d'autres institutions culturelles, musées...

4.8. AUTRES SUPPORTS

Magnets

Pour son 1^{er} anniversaire, Mudam a produit un magnet, objet ludique qui permet de sensibiliser à l'alphabet en typographie Mudam.

Carte de vœux 2008

Trois cartes postales proposent des vues sur le Mudam par trois artistes différents (illustration de Jean-Christophe Massinon, photographie de Christian Aschman, dessin de François Boisrond).

Signalétique

Pour toutes les expositions et projets, des cartels et textes introductifs aux œuvres sont réalisés. Toutes les expositions sont annoncées sur la vitre extérieure du Musée. Mudam réalise aussi des panneaux de signalisation de proximité, afin de faciliter l'accès aux visiteurs. Malheureusement, la signalétique routière et piétonne est toujours insuffisante, voire inexistante.

Écrans

Toutes les expositions et les événements sont annoncés sur les écrans à l'intérieur du Musée.

4.9. GRAPHISME ET COMMANDES ARTISTIQUES

Ott+Stein, Oliver Peters

L'équipe de communication et les graphistes berlinois Ott+Stein et Oliver Peters ont continué, après les années de préfiguration et l'année d'ouverture, de travailler étroitement et intensivement sur le développement de l'image et la typographie Mudam.

Les graphistes berlinois ont conçu les maquettes des supports de communication, le catalogue *TOMORROW NOW...* Ils travaillent en étroite collaboration avec les graphistes du Musée, qui assurent la réalisation et la mise en page des contenus de ces supports.

Jean-Christophe Massinon

Après la campagne d'ouverture *Can't Wait!*, toutes les illustrations utilisées en communication institutionnelle (programme, dépliants, carte de vœux, affiches, cartes postales...) du Musée sont des œuvres de l'artiste français Jean-Christophe Massinon. Il travaille en très étroite collaboration avec les graphistes berlinois Ott+Stein et Oliver Peters ainsi qu'avec l'équipe de communication.

En novembre 2007, Mudam s'est vu décerner le Golden Award aux IMCA (International Communication Awards) dans la catégorie « corporate identity ».

Anne-Marie Herckes

L'équipe de communication a continué à travailler avec l'artiste luxembourgeoise Anne-Marie Herckes. Cette jeune créatrice de mode a proposé un « papillon » porté par toute l'équipe et est devenu un vrai signe de reconnaissance de Mudam (nomination aux « Communication Awards 2007 » dans la catégorie « Product Design »)

Elle a aussi créé des papillons bracelet ou porte-bouton, en série limitée, offerts aux invités de la *Nuit des Mécènes* le 26 juin 2007.

Marco Godinho

Ce jeune artiste portugais résidant au Luxembourg a conçu et créé le catalogue **PORTUGAL AGORA**. Véritable participation artistique en soi, la composition et le rythme du catalogue relient entre elles les œuvres expo-sées sur le modèle des cartes topographiques. Le livre éveille la curiosité du lecteur, puisqu'il lui faut, comme dans les publications anciennes, couper les pages s'il veut découvrir les images au-delà des grilles. Il peut ensuite noter ses réflexions et ses commentaires sur les pages cartographiques, véritable fil conducteur du livre qui se présente

comme un carnet d'esquisses et se consulte à la manière d'un atlas.

Joanna Grodecki

Une brochure, conçue par Joanna Grodecki, est parue à l'occasion de l'exposition personnelle de Vera Weisgerber dans le cadre de **Mudam Guest House 07**.

Graphisme : Joanna Grodecki

En français, en allemand et en anglais.

4.10. PUBLICITÉ

Insertions publicitaires

Tout comme les années précédentes, vu les tarifs publicitaires élevés, Mudam a fait très peu d'achat d'espace publicitaire.

La campagne institutionnelle Mudam est parue dans *d'Land* (mars 2007, supplément les Musées), *Nico International* (mars 2007), *Semaines/Analogues* (septembre 2007), *Poly* (septembre 2007), *L'Essentiel n°1* (octobre 2007) et aussi dans les publications *Luxembourg City Highlights 2008*, *Petit Futé 2008 Luxembourg*, *Lieux de l'art contemporain 2008*.

Pour les expositions, Mudam a acheté un espace dans la revue d'art *Monopol* pour Michel Majerus (édition décembre 2006/janvier 2007 avec les autres partenaires institutionnels de l'exposition), le catalogue de la Biennale de Prague (*Mudam and KBL, Go East* et *TOMORROW NOW* en partenariat avec la KBL) et dans le magazine *Poly* (pour l'exposition *PORTUGAL AGORA*).

Des prix préférentiels ou des insertions gratuites ont souvent été négociés.

Affichage et distribution

En ce qui concerne l'affichage, les réseaux *Publilux* (Gare et trains CFL), *Benoy*, *Tailormade Agentur*, *Ticket Service* ont été activés.

Pour la distribution des supports, Mudam diffuse aussi bien par le biais de ses propres fichiers de diffusion (restaurants et cafés, galeries, musées, instituts culturels, magasins...) ou négociés (partenariats avec des institutions, échanges de diffusion, Biennale de Lyon...), que par le biais de réseaux *Tailormade Agentur*, *City Cards*, *GES*.

E-mailing

À côté des newsletter Mudam, des annonces des expositions sont régulièrement expédiées par des grands réseaux de diffusion électronique (e-flux, e-storming).

4.11. RELATIONS EXTÉRIEURES

Durant l'année 2007, marquée par un riche programme culturel – dû aux manifestations liées à la Capitale européenne de la culture – et le premier anniversaire d'ouverture du Mudam, la disposition et la volonté des ministères et autres institutions du Luxembourg d'inclure le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean dans la plupart des programmes de visites officielles se sont affichées clairement.

L'organisation de l'accueil et des visites de personnalités et de leurs délégations invitées par le gouvernement, le Palais grand-ducal, la Chambre des députés... a été ainsi l'une des principales missions de relations extérieures de Mudam.

Visites officielles au Mudam

10/01/2007

Représentants de la presse indienne sur demande du Ministère des Finances

12/01/2007

Invités de Mme Viviane Reding, Responsable de l'Éducation et de la Culture de la Commission européenne

16/01/2007

M. Jean-Daniel Gerber, Secrétaire d'État à l'Économie suisse, sur demande de l'Ambassade de la Confédération suisse au Luxembourg

22/01/2007

M. José Manuel Barroso, Président de la Commission européenne et Mme Viviane Reding, Responsable de l'Éducation et de la Culture de la Commission européenne, sur demande de Mme Reding

08/02/2007

M. Hans Ley, Président du Landtag de la Saar, sur demande de la Chambre des députés

14/02/2007

Membres du Gouvernement régional de Valence, sur demande de la Banque européenne d'investissement

16/02/2007

Mme Erna Hennicot-Schoepges, Membre du Parlement européen, avec un groupe de représentants au Campus Europea sur demande de Mme Hennicot-Schoepges

23/02/2007

M. Markus Löning, Mme Julia Klöckner, M. Achim Großmann, Mme Ulrike Höfken, membres du Groupe parlementaire Allemagne-Belgique-Luxembourg du Bundestag, sur demande de l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne

23/02/2007

Réception d'une centaine de représentants internationaux suite à la clôture officielle de la Conférence diplomatique pour l'adoption d'un Protocole ferroviaire à la Convention relative aux matériels d'équipement mobiles sur demande du Ministère des Affaires étrangères

07/03/2007

S.E.M. Antti Sierla, Ambassadeur de Finlande à Bruxelles, S.E.M. Mikko Jokela, Ambassadeur de Finlande à La Haye, Mme Laura Kakko, Chef adjoint de la Direction des Affaires européennes du Ministère des affaires étrangères finlandais, M. Timo Heino, Chef de l'Unité des Affaires culturelles du Ministère des affaires étrangères finlandais, Mme Irma Hjelt, Directrice de l'Institut culturel finlandais de Benelux, Mme Rae Verkkoranta, Premier secrétaire de l'Ambassade de Finlande à Bruxelles, Mme Ulla Suortti, Attachée de l'Ambassade de Finlande à Bruxelles, Mme Auli Snikkens, Secrétaire de presse de l'Ambassade de Finlande à La Haye, S.E. Mme Tarja Laitinen, Ambassadrice de Finlande au Luxembourg, sur demande de l'Ambassade de Finlande

16/03/2007

Mme Maria Bănescu, épouse du Président de la Roumanie et Mme Raluca Alexandrescu, épouse de l'Ambassadeur de Roumanie au Luxembourg sur demande de l'Ambassade de Roumanie

21/03/2007

Monsieur Pierre Mores, Président du Conseil d'État, accompagné des Membres du Conseil d'Etat sur demande du Conseil d'État

16/04/2007

S.A.R. La Reine d'Espagne, Sa Majesté Doña Sofia et S.A.R. La Grande Duchesse Maria Teresa, sur demande du Palais grand-ducal et du gouvernement luxembourgeois

18/04/2007

S.E.M. Jean-Paul Senninger, Ambassadeur du Luxembourg en Espagne, accompagné d'un groupe de Consuls sur demande de l'Ambassade du Luxembourg en Espagne

29/04/2007

M. Jean-Pierre Kraemer, Président de la Commission nationale pour la Coopération avec l'UNESCO, et des représentants des Commissions nationales pour l'UNESCO de la Belgique flamande, du Luxembourg et des Pays-Bas avec les Commissions nationales de la Région Europe et Amérique du Nord, sur demande de M. Kraemer

03/05/2007

M. Ernest-Antoine Seillière, ancien Président du Medef, Président de BusinessEurope sur demande de FEDIL a.s.b.l.

30/05/2007

Deux représentants finlandais de la Cours des Comptes européenne sur demande de la Cours des Comptes européenne

08/06/2007

Dr. Josef Pühringer, Gouverneur de la Haute-Autriche et S.E.M. Walter Hagg, Ambassadeur d'Autriche au Luxembourg, sur demande de l'Ambassade d'Autriche

11/06/2007

Représentants de la Ville de Linz (Autriche) sur demande du Ministère de la Culture

19/06/2007

M. Olivier Poivre d'Arvor, Directeur de CulturesFrance, sur demande de l'Ambassade de France

23/06/2007

Accueil et visite libre d'une centaine de conjointes de Chefs de Missions diplomatiques, sur demande du Ministère des Affaires étrangères

25/06/2007

M. Pascal Couchepin, Conseiller fédéral en charge du Département fédéral de l'Intérieur de Suisse, M. Charles Kleiber, Secrétaire d'État à l'Éducation et à la Recherche de Suisse, Ursula Renold, Directrice de l'Office fédéral de la Formation professionnelle et de la Technologie de Suisse et M. Alexander Zehnder, Président du Conseil des Écoles polytechniques fédérales, sur demande de l'Ambassade de la Confédération suisse au Luxembourg

25/06/2007

Délégation autrichienne sur demande de l'Ambassade d'Autriche

29/06/2007

Membres du Harvard Club of Luxembourg sur demande du Harvard Club

09/07/2007

M. Thomas Metz, Generalintendant der Landesmuseen et Leiter der Burgen/Schlösser/Altertümer Rheinland-Pfalz, sur demande de la LRI Landesbank Rheinland-Pfalz International S.A.

13/07/2007

Monsieur Pierre Mores, Président du Conseil d'État, accompagné des Membres du Conseil d'État sur demande du Conseil d'État

05/09/2007

M. Dr. Fritz Behrens, Mme Monika Brunert-Jetter, Mme Angela Freimuth, M. Dr. Gerd Hachen, Mme Ingrid Hack, M. Walter Kern, M. Oliver Keymis, M. Elisabeth Koschorrek, Mme Annegret Krauskopf, M. Manfred Kuhmichel, Mme Claudia Nell-Paul, M. Horst Westkämper, M. Dr. Hans-Ullrich Baumgarten, M. Martin Bornträger, Mme Nicole Laumen, Mme Judith Drögeler, membres du Kulturausschuss des Landtags Nordrhein-Westfalen sur demande de l'Ambassade d'Allemagne

10/09/2007

Albert Pintat Santolària, Premier ministre de la Principauté d'Andorre sur demande du Ministère des Affaires étrangères

11/09/2007

Visite et réception de la Commission Culture du Parlement européen sur demande du bureau de Mme Erna Hennicot-Schoepges, Membre du Parlement européen

19/09/2007

Marc Perrin de Brichambaut, Secrétaire général de l'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe) sur demande du Ministère des Affaires étrangères

30/09/2007

Invités de la S.A.R. La Princesse Sibilla, sur demande de la Princesse

14/10/2007

Invités de S.A.R. Le Prince Jean, sur demande du Prince

21/10/2007

S.E.M. Dr Hubertus von Morr, Ambassadeur d'Allemagne au Luxembourg accompagné d'une délégation allemande, sur demande de l'Ambassade d'Allemagne

29/10/2007

S.E.M. Lulzim Basha, Ministre des Affaires étrangères de la République d'Albanie, S.E.M. Artur Kuko, Ambassadeur de la République d'Albanie au Luxembourg, M. Fatmir Cela, Directeur général des Relations bilatérales, M. le Prince Leka, Conseiller du ministre, M. Thomas Haxhi, Ministre-Conseiller auprès de l'Ambassade de la République d'Albanie au Luxembourg, Mme Esmeralda Mulaj, journaliste, M. Gerald Gjerorgjini, caméraman, sur demande du Ministère des Affaires étrangères

09/11/2007

S.E.M. Thongsing Thammavong, Président de l'Assemblée nationale de la République démocratique populaire lao, Dr. Koukeo Akhamountry, Vice-Président de la Commission des Affaires étrangères, Ass. Prof. Dr Som-Ock Kingsada, député, Mme Inta Xaymounkham, députée, S.E.M. Thongphachanh Sonnasinh, Ambassadeur de la République démocratique populaire lao au Luxembourg, M. Bouseun Sengmany, Directeur général du Cabinet du Président de l'Assemblée nationale, M. Thanta Kongphaly, Directeur général du Département de l'Économie et des Finances à l'Assemblée nationale, M. Douangmany Gnotsyoudom, interprète lao-allemand, Troisième Secrétaire à l'Assemblée de la République démocratique populaire lao à Berlin, sur demande de la Chambre des députés

11/11/2007

M. Bernard Latarjet, Directeur général de la Candidature de Marseille 2013, M. Bertrand Collette, Coor-dinateur général de la Candidature de Marseille 2013, M. Pierre Hivernat, Chargé de la programmation et de l'international de la Candidature de Marseille 2013, sur demande de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007

14/11/2007

M. Constantin Dan Vasiliu, Secrétaire général du Sénat de Roumanie, M. George Petricu, Directeur du Secrétariat général, M. Miron Florescu, Directeur de la Section informatique, Mme Adriana Badea, Conseiller au Département des relations interparlementaires, sur demande de la Chambre des députés, suivi d'un déjeuner au Mudam Café, sur demande de la Chambre des députés

19/11/2007

M. Manuel Pérez Pérez, Directeur du projet Córdoba 2016, M. David Luque Peso, Coordinateur général pour la Culture de la Ville de Córdoba, M. José Luis Villegas Zea, Directeur des Projets stratégiques de la Ville de Córdoba, M. Francisco Javier Lucena Domínguez, Senior Officer du projet Córdoba 2016, M. Colin Mercer, Chercheur, Policy Analyst et Policy Advisor, Mme Beatriz García, Directeur d'Impacts 08 - The Liverpool Model, European Capital of Culture Research Programme, M. Antonio Gucciardo, Directeur général d'Interarts Foundation, M. Jordi Baltà, Coordinateur de projet d'Interarts Foundation sur demande de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007

23/11/2007

M. Andrej Verlič, Maire de Maribor, ville candidate à la Capitale européenne de la Culture 2013, M. Vladimir Rukavina, Directeur général de Narodni dom, M. Peter Tomaž Dobrila, Conseiller d'Ace Kibla, relations internationales, e-contents, projets intermedia, Mme Urška Potočnik, Conseiller du maire, sur demande de Luxembourg et Grande Région, Capitale

européenne de la Culture 2007

26/11/2007

Frau Dr. Margit Zugriegl, Directrice de la Österreichische Fotogalerie et curatrice des Salzburger Landessammlungen Rupertinum sur demande de l'Ambassade d'Autriche

29/11/2007

Hauts-fonctionnaires de la province de Noord-Brabant aux Pays-Bas dans le cadre de l'année culturelle 2018

29/11/2007

Délégation hollandaise de la province du Limbourg (candidate à la Capitale européenne de 2018 sur demande de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007

(liste non-exhaustive)

Lors de ces visites, l'entrée et les visites guidées ont, le plus souvent, été offertes gratuitement par Mudam. Les représentants étrangers se sont également vus offrir une sélection exclusive du matériel de communication (programmes, catalogues...) édité par Mudam.

Mise en place de réseaux

Pour les diverses expositions, l'équipe Mudam a aussi travaillé sur l'élaboration d'un réseau spécifique. Ainsi, pour des expositions collectives comme **TOMORROW NOW - when design meets science fiction** et **Mudam Guest House 07**, regroupant des artistes de nationalité diverses, ou encore une nationalité spécifique comme pour **PORTUGAL AGORA – À propos des lieux d'origine**, les différentes ambassades et institutions culturelles spécifiquement concernées ont été informées et contactées afin de mettre en place des réseaux d'information et de collaboration efficaces.

Musées de la Grande Région

Mudam a accueilli dans son Auditorium la 8^e *Rencontre des Musées de la Grande Région*, représentant également la 4^e *Assemblée générale ordinaire de l'AMGR asbl* (Association des Musées de la Grande Région), en date du 30 mars 2007. À cette occasion, le Chargé des relations extérieures du Mudam a également dirigé un atelier autour de la thématique de l'Offre culturelle et communication d'une image touristique – enjeux du développement interrégional.

Prix Edward Steichen 2007

Le 28 novembre 2007, Mudam a mis à disposition de l'asbl Edward Steichen Award son Auditorium pour la remise de Prix Edward Steichen 2007 et son café pour la réception suivant cet événement. À cette occasion, le musée a pu accueillir S.A.R. Le Prince Félix, ainsi que de nombreux diplomates et hauts fonctionnaires luxembourgeois et de la Grande Région.

Communicating the museum

Mudam a, en outre, participé à la *7th International Conference for Museum Professionals - Communicating the museum* à Madrid, du 4 au 7 juillet 2007. La conférence de cette année avait pour thématique plus spécifique New Media. Reach wider audiences, improve the visitor experience.

Colophon 2007

Mudam a été invité par Colophon - International Magazine Symposium. Lors d'une conférence, Oliver Peters, Nadine Clemens et Valérie Conrot ont ainsi pu présenter la charte graphique et le logo du Mudam à une centaine d'invités (éditeurs, graphistes, artistes, curateurs...).

Tourisme

Dans le cadre des relations du Musée avec l'ONT (Office national du tourisme), Mudam a régulièrement accueilli gratuitement des groupes d'organismes de voyages et de guides lors de voyages d'études au Luxembourg organisés par l'ONT et accueilli les journalistes spécialisés en tourisme invités par l'ONT.

En collaboration avec le LCTO (Luxembourg City Tourist Office), Mudam a aussi élaboré une convention réglant et favorisant les visites touristiques par des guides du LCTO au sein du Mudam.

4.12. RELATIONS PUBLIQUES

Représentations / Missions

Mudam a été représenté, notamment par sa directrice Marie-Claude Beaud, lors de nombreux vernissages et événements artistiques internationaux. Citons par exemple :

03/02/2007 - 11/02/2007

Réunion de l'American Center Foundation et rendez-vous avec divers artistes à New-York

18/02/2007 - 22/02/2007

Rendez-vous avec divers artistes et l'ambassadeur Alain de Muyser, ainsi que visite d'institutions culturelles à Lisbonne, Coimbra et Porto en vue de l'exposition *PORTUGAL AGORA – À propos des lieux d'origine*

01/03/2007 - 03/03/2007

Vernissage de *RRRIIPP!!! Paper Fashion* (exposition que Mudam accueillera en 2008) au New Benaki Museum à Athènes

27/03/2007 - 15/04/2007

Ouverture de *21_21 Design Sight* à Tokyo, de l'exposition de Marlène Dumas au MOT, de *Paper Show* au Sumisho hôtel. Entrevues avec Mme Tokiko Kiyota, directrice de la Japan Foundation, S.E. Mme Michèle Pranchère-Tomassini, Ambassadrice du Luxembourg, M. Fumio Nanjo, directeur du Mori Art Museum, et M. Toshio Hara, directeur et président du Hara Museum of Contemporary Art

27/04/2007

Ouverture du Festival International de Mode et de Photographie à Hyères

05/06/2007 - 10/06/2007

Biennale de Venise

07/07/2007

Ouverture *Design Parade*, Festival International de Design à Hyères

14/07/2007

Documenta 12 à Kassel

20/07/2007

Vernissage de *Campana Brothers* au Victoria & Albert Museum à Londres

22/08/2007 - 24/08/2007

Visite du Musée de verre, du Museum of Contemporary Art Kiasma, et du Design Forum de Finlande sur invitation de l'Ambassade de Finlande au Luxembourg

05/09/2007 - 08/09/2007

Biennale d'Istanbul

08/09/2007 - 10/09/2007

Biennale d'Athènes

13/09/2007

Cérémonie officielle de lancement des travaux de restauration de la Villa Empain à Bruxelles

26/09/2007

Vernissage de Chanel. *L'art comme Univers* au Musée Pouchkine à Moscou

05/10/2007

Inauguration de la nouvelle ECAL/École cantonale d'art de Lausanne

08/10/2007 - 10/10/2007

Vernissage de l'exposition de Candice Breitz, artiste représentée dans la Collection Mudam, à la Fondation Prince Pierre de Monaco, cérémonie de remise du Prix International d'Art Contemporain 2007 à Candice Breitz, dîner au Palais de Monaco

17/10/2007 – 18/10/2007

Vernissages de l'exposition de Mathieu Lehanneur (scénographe de *TOMORROW NOW – when design meets science fiction*) et de David Edwards au Le Laboratoire à Paris et de l'exposition de Mathieu Mercier au Musée d'Art moderne de la Ville de Paris

23/10/2007 - 31/10/2007

Réunion de l'American Center Foundation, visite d'institutions culturelle et d'atelier d'artistes à Buenos Aires

31/10/2007 - 05/11/2007

Rendez-vous avec divers artistes et Jacques E. Lennon, Président des American Friends of Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean à New York

07/11/2007

Vernissage de Christian Lacroix. *Histoires de Mode* au Musée des Arts décoratifs à Paris

19/11/2007 - 22/11/2007

Visite du Ullens Center for Contemporary Art et de l'exposition *China Power Station : Part III* (que Mudam accueillera en 2008). Rendez-vous à l'Ambassade de Luxembourg à Pékin

23/11/2007 - 30/11/2007

Rendez-vous avec divers artistes et avec S.E.M. Nico Steinmetz, Ambassadeur du Luxembourg et visite d'institutions culturelles à Tokyo

30/11/2007

Visite de Moca Taipei – Museum of Contemporary Art et de l'exposition *Duologue – Exhibitions by Lee Mingwei and Su-Mei Tse* à Taipei

En outre, Marie-Claude Beaud a participé à l'exposition organisée pour les dix ans de Colette, Paris, qui avait invité dix

curateurs à choisir dix artistes. Marie-Claude Beaud avait choisi l'artiste luxembourgeoise Stina Fisch. Vernissage le 20 janvier 2007.

Marie-Claude Beaud a également participé à plusieurs réunions à Paris pour la triennale *Force de l'Art* 2009 pour laquelle elle avait été nommée en tant que commissaire d'exposition. La directrice du Mudam démissionne néanmoins de ce poste le 20 juillet 2007.

Mudam a aussi été représenté par les curateurs et membres de l'équipe à des vernissages, ouvertures, réceptions au Luxembourg et à l'étranger (Biennale de Venise, ART Basel, 30 ans du Centre Pompidou, IMCA Awards, Biennale de Lyon, Salon du Meuble, Milan...).

Conseils d'administration / Jurys

Un autre point important dans la création et le développement du réseau Mudam est le fait que Marie-Claude Beaud fait partie du Conseil d'administration de diverses institutions culturelles et de jurys internationaux.

Marie-Claude Beaud est membre des Conseils d'administration suivants :

- Palais de Tokyo, Paris
- American Center Foundation, New York
- Vice-Présidente du PIAC (Prix International d'Art Contemporain) de Monaco
- Villa Empain à Bruxelles, Belgique
- Villa Noailles à Hyères, France
- École Nationale Supérieure d'Art de Nancy, France

En 2007, Marie-Claude Beaud était membre des jurys / comités suivants :

- Jury de diplômes de l'ECAL - École cantonale d'art de Lausanne, Suisse
- Jury du concours international de design réservé aux jeunes créateurs de la Villa Noailles à Hyères, France
- Jury du Prix Luxembourgeois d'Architecture

En outre, la directrice du Mudam a fait diverses interventions publiques, notamment lors des événements internationaux suivants :

08/03/2007 : Atelier des rencontres de l'École nationale supérieure des arts décoratifs (ENSAD) de Paris. *Du Mudam à la Force de l'art 2009. L'art contemporain une affaire de passion et d'engagement*

07/10/2007 : Lors du séminaire *Collecting Today*, pour l'étude de cas intitulée *Museum Collections* au MUSAC – Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León

01/12/2007 : Conférence *Creative Museology* au Asia Art Archive à Hong Kong

Participation à différents concours internationaux

Le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Mudam Luxembourg, s'est vu attribuer un Golden Award aux prestigieux International Museum Communication Awards (IMCA). Lors de la remise des prix, le 29 novembre 2007 à Bruxelles, Mudam a reçu la plus haute distinction dans la catégorie Corporate Design pour sa campagne de communication *Can't Wait!*.

En 2007, le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean s'est également inscrit à d'autres concours internationaux : *Design Management Award 2007*, *European Museum of the Year 2007* et *Civic Trust Awards 2007* (concours architecture).

L'inscription à ces concours a notamment fait l'objet de l'élaboration de divers dossiers d'inscription et de présentation du musée et de son programme ainsi que, dans le cas des *European Museum of the Year 2007* et *Civic Trust Awards 2007*, de l'accueil d'un des jurés au Mudam.

Mudam a été inclus sur la liste des candidats nominés du *European Museum of the Year 2007*. Les vainqueurs seront annoncés à Dublin en mai 2008.

AmuseeVous

Afin de sensibiliser tout particulièrement les jeunes de la Grande Région à l'art contemporain, Mudam a participé à *AmuseeVous*, une asbl qui s'est associée au festival Rock Werchter et propose aux jeunes de visiter gratuitement un ou plusieurs musées sur simple présentation du bracelet d'entrée au festival. Parmi les 36 musées participants de Flandre, de Bruxelles, de la Wallonie et des Pays-Bas, Mudam était le premier représentant luxembourgeois. À côté de toute l'équipe d'*AmuseeVous*, en visite au Mudam le 8 août 2007, Mudam a ainsi pu se faire connaître à une dizaine de jeunes ayant fait le déplacement, mais surtout grâce au site Internet www.amuseevous.be et à l'action musicale accompagnant ce programme et qui proposait à des groupes musicaux de composer des morceaux de rock en s'inspirant d'un musée. Pour Mudam ce fut le groupe belge *Milow* qui a imaginé une bande-son accompagnant la visite du musée et de l'exposition *TOMORROW NOW - when design meets science fiction*.

www.youtube.com/mudamLU

À l'occasion de la présentation des films d'animations réalisés lors du workshops organisés par Mudam avec l'artiste Laure Tixier et des classes de lycées luxembourgeois, le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean s'est inscrit sur YouTube. Il s'agit là d'un célèbre site web de partage de vidéo sur lequel les utilisateurs peuvent envoyer, visualiser et se partager des séquences vidéo.

Le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean a lancé sa page de présentation www.youtube.com/mudamLU en montrant les quatre courts-métrages d'animation réalisés lors du workshop cité ci-avant. Depuis, la page web est régulièrement alimentée grâce à d'autres films présentant le musée, ses projets, artistes et expositions. La section des « Favorites » reprend des vidéos documentant l'œuvre d'artistes exposés au Mudam ou faisant partie de la Collection Mudam. Depuis la création de www.youtube.com/mudamLU en juillet 2007, près de 1.000 personnes ont visité cette page, tandis que les vidéos mises en ligne par Mudam (7 au total jusqu'à présent) ont été vues par plus de 3.000 internautes durant l'année 2007.

Timbre Mudam

En collaboration avec les P&T Luxembourg et à l'aide d'un pictogramme représentant le musée, proposé par l'artiste Jean-Christophe Massinon, a également été élaboré un timbre poste. Celui-ci fait partie d'une série de trois timbres présentant des « Lieux de culture » (Rockhal, Centre culturel de Rencontres Abbaye de Neumünster, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean) édité par l'entreprise des P&T et présenté au public le 31 mai 2007.

Dans ce cadre la Commission de Maximaphilie a également édité des «cartes postales maximum» reprenant une photographie du musée, le timbre poste Mudam et la date d'émission du timbre.

Abonnements

Carte Mudami

La « Carte Mudami » est illustrée par une œuvre de l'artiste Jean-Christophe Massinon. Elle est valable pour deux personnes et offre durant une année :

- l'entrée gratuite au Mudam
- l'invitation aux vernissages
- l'envoi gratuit des miniguides
- l'information régulière sur l'ensemble des activités et événements organisés par Mudam
- l'invitation à un parcours-Mudami gratuit à chaque nouvelle exposition
- une boisson offerte après chaque parcours-Mudami

Prix 50 €

Mudam Pass

Il est valable pour deux personnes et offre durant une année

- l'entrée gratuite au Mudam
- l'information régulière sur des activités et événements organisés par Mudam

Prix 30 €

En outre, et en guise de promotion des dites cartes de membre, Mudam a procédé à l'envoi aux déten-teurs d'une Carte Mudami, d'une entrée gratuite à offrir à l'occasion du premier anniversaire de l'ouverture du musée en juillet 2007. Cette action a été renouvelée pour le mois de décembre, période durant laquelle les membres « Mudami » ont également eu droit à 10% de réduction pour tout achat à Mudam Boutique.

4.13. COMMANDES PHOTOGRAPHIES ET ILLUSTRATIONS

Des images et illustrations sont utilisées pour des besoins de communication et d'information (publication, presse, site Internet...). Des commandes ont été passées à *Blitz* (pour les reportages photographiques des vernissages et événements), Rémi Villaggi (chargé des prises de vue des œuvres de la Collection Mudam), Jens Ziehe (pour les photographies des expositions (**Michel Majerus** et **TOMORROW NOW**) et Andres Lejona (pour les photos des expositions **TOMORROW NOW**, **Glenn Ligon**, **Mudam Guest House 07**, **PORTUGAL AGORA** et **Michel Paysant**).

Christian Aschman

L'artiste Christian Aschman a réalisé une série de photographies du bâtiment pour la carte de vœux et pour des publications à venir. Mudam accompagne aussi le photographe dans des projets de partenariat avec des entreprises.

Jean-Christophe Massinon

Depuis l'ouverture du Musée, le travail de Jean-Christophe Massinon fait partie de l'image institu-tionnelle de Mudam.

Ses dessins, illustrations, pictogrammes sont déclinées sur tous les supports de communication (programmes, écrans, dépliants, newsletter...).

Textes et traductions

L'équipe du Musée (Mudam Publics, Communication, Programme, Collection) a passé de nombreuses commandes de textes en 2007 pour toutes les publications (miniguides, catalogues, éditions...) et de nombreuses traductions (français, anglais, allemand, portugais) ont été effectuées. Selon le public cible, les éditions Mudam sont soit bilingues, soit trilingues (français, allemand, anglais), et même en portugais pour **PORTUGAL AGORA**.

5. RELATIONS PRESSE

Les activités presse ont permis à Mudam de renforcer les relations que le Musée a établies pendant la phase de préfiguration et l'ouverture du musée ainsi que de les élargir vers de nouveaux contacts et médias.

L'effet ouverture a perduré pendant toute l'année 2007. Les médias, qui ont parlé du musée à son inauguration, ont rebondi sur le programme d'expositions dont le coup d'envoi a été donné avec l'exposition *Michel Majerus* au moment des festivités de lancement de l'année culturelle. Celle-ci fut acclamée par la presse nationale et internationale comme le projet phare de 2007. Après une conférence de presse au moment du vernissage en présence de près de cinquante journalistes nationaux et internationaux, un deuxième événement presse a été organisé à l'occasion de la donation des Amis des Musées d'Histoire et d'Art, Luxembourg, d'un tableau de Michel Majerus pour la Collection du Musée.

Grâce à sa programmation éclectique, Mudam a su attirer l'attention à la fois de la presse culturelle et généraliste tout comme des médias spécialisés. L'exposition ***TOMORROW NOW - when design meets science fiction*** l'a démontré par une couverture large et grand publique, tout comme par des retombées dans des magazines très pointus qui paraissaient bien au-delà de la durée de l'exposition. Celle-ci a par ailleurs suscité un grand nombre d'articles de fond comme des doubles pages dans *Libération* ou *La Stampa*, voire plus comme dans *Numéro* ou *RealTokyo*.

En avril, lors du Salon du meuble de Milan, une soirée de relations publiques et presse en rapport avec ***TOMORROW NOW*** a été organisée au *Bar Basso*, établissement mythique de Milan où se croisent les plus grands journalistes et noms du design. Le magazine *Wallpaper* a immortalisé l'événement en publiant une photo double page de la soirée.

Pour chaque événement, des workshops aux expositions mêmes, Mudam a produit une communication presse en amont. Pour toutes les expositions, des plus importantes aux projets plus isolés, comme ceux présentés dans la Galerie, Mudam a proposé une visite presse. L'exposition ***Bloom ! Experiments in Color Photography by Edward Steichen***, présentée en commun avec la Coordination générale de Luxembourg 2007, a fait l'objet d'une communication particulière en collaboration avec les attachés de presse de cette organisation.

Pour l'ouverture de l'exposition ***PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine***, Mudam a pu compter sur le soutien de TAP Portugal qui a offert les vols aux dix journalistes portugais invités par le musée dans le cadre d'un voyage de presse. Ce soutien a procuré des retombées presse qui a fait des vagues au sein de la communauté lusitaine. La collaboration des médias lusophones à Luxembourg pour cette même exposition, particulièrement Radio Latina et le journal *Contacto*, a contribué à faire un important travail de relations publiques en direction des immigrés portugais.

Une conférence de presse pour présenter le bilan de la première année d'ouverture du musée a été donnée le 2 juillet 2007 en présence du Président du Conseil d'administration, Jacques Santer, et de la Secrétaire d'État à la Culture, Octavie Modert.

Dans la presse touristique, Mudam fait très souvent partie des lieux à visiter choisis par les rédactions. Mudam figure aussi de nombreuses fois dans les « things to do » au niveau mondial.

En général, l'ouverture du musée comme nouveau lieu de création contemporaine a globalement été applaudie par les médias qui prenaient *Luxembourg 2007* comme occasion pour parler du musée. Pour preuve, la programmation du Mudam apparaît dans quatre-vingt dix neuf pourcent

des articles consacrés à la manifestation 2007. Là encore, la renommée de l'architecte Ieoh Ming Pei et de la directrice Marie-Claude Beaud forçaient le respect parmi les journalistes les plus confirmés de la presse internationale.

Une vague de nouveaux contacts a pu être établie à la suite des articles publiés après l'ouverture en 2006 dans les journaux les plus importants et suivis, en 2007, par des demandes d'informations et d'interviews. Des interviews que Marie-Claude Beaud a pu donner au cours de ses missions de travail à l'étranger.

Une documentation complète en plusieurs langues ainsi qu'un ensemble d'images ont été préparés et mis à disposition pour chaque événement. Plus de 900 dossiers de presse ont ainsi été distribués au cours de l'année 2007, sans compter ceux qui ont été téléchargés sur le site ou envoyés par courrier électronique.

Tout au long de l'année, Mudam a pu profiter du soutien des structures nationales voire communales (dans la limite des moyens de chacune d'elles) : l'Office National du Tourisme, Luxembourg, Bruxelles, Paris ; Luxembourg City Tourist Office ; Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007.

En ce qui concerne les actions en commun, les événements proposés par le groupement « d'État musée » ont eux aussi remporté un grand succès. Pour Mudam, c'est surtout la *Nuit des Musées* qui a fait l'objet d'une importante couverture média.

Mudam a fait l'objet de citations dans des articles de fond sur des sujets culturels et de société. Les productions et coproductions réalisées avec d'autres institutions, montrées dans des expositions internationales, ainsi que des œuvres en prêt de la Collection du Musée ont valu à Mudam des citations positives dans la presse internationale.

Des visites d'exposition et des demandes de documentation ont été traitées, des informations distribuées et envoyées en amont de chaque événement.

Pour analyser les retombées, Mudam a eu recours à un organisme de surveillance de la presse internationale : l'Argus de la Presse.

La participation à des conférences internationales sur la communication a permis aux collaborateurs de Mudam de recueillir des informations, d'échanger des expériences et d'élargir leur réseau de correspondants.

Bémol dans les relations presse, les lettres à la rédaction publiées dans un grand nombre de journaux nationaux s'attaquent le plus souvent de manière infondée à la programmation de Mudam.

Heureusement, Mudam a bénéficié tout au long de l'année d'une couverture presse nationale de qualité, critique et objective, réalisée par des journalistes qui ont suivi la programmation du musée d'une manière détachée, avec une motivation infaillible et un devoir d'information qui sont tout à leur honneur.

6. MÉCÉNAT

Le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean est une Fondation de droit privé, financée principalement par l'État luxembourgeois. Mudam a cependant besoin de fonds supplémentaires pour développer ses activités culturelles.

6.1. MUDAM CLUB

Toutes les activités de mécénat sont regroupées sous le terme de Mudam Club. Celui-ci a pour objet de regrouper autour du musée un ensemble de partenaires qui le soutient, soit par des montants annuels que Mudam attribue à l'ensemble de sa programmation, soit par des sommes

destinées à soutenir des projets spécifiques.

Différentes possibilités s'ouvrent à nos partenaires :

- Sponsoring d'une exposition
- Adoption d'un espace du musée
- Financement partiel ou intégral du programme pédagogique, etc.

En créant Mudam Club, le musée entend s'ouvrir aux entreprises, mais souhaite également contribuer à ce que celles-ci accèdent à leur tour au monde de l'art contemporain.

Contreparties

Grâce à son adhésion au Mudam Club, l'entreprise devient un interlocuteur privilégié du musée et bénéficie de nombreux avantages, en fonction de l'engagement pris :

- Mention dans les supports de communication
- Invitations aux vernissages et aux réceptions privées
- Possibilités d'organiser des réceptions et/ou des dîners dans le cadre prestigieux du Mudam Café, etc.

Une visibilité à plus long terme et les privilèges attribués sont garantis par le renouvellement annuel des engagements.

Les possibilités de soutien

- Mudam Parrains EUR 100.000.-
- Mudam Partenaires EUR 50.000.-
- Mudam Tuteurs EUR 25.000.-
- Mudam Associés EUR 10.000.-

Chaque volet comprend une importante contrepartie.

6.2. DONATIONS D'ŒUVRES D'ART

Mudam bénéficie de donations d'œuvres pouvant provenir de personnes privées (anonymes ou non), d'entreprises ou d'associations. En 2007, Mudam a reçu les donations suivantes :

- *Palette* de Sylvie Auvrey, donation anonyme.
- *Falling* de Gaston Damag, donation Jean Nosbaum.
- *Untitled* de Tina Gillen, donation Marie-Claude Beaud.
- *Hiroshima Art Document* de Marie-Ange Guilleminot, donation de l'artiste.
- *Casque-sac* et *Veste artisanale* de Martin Margiela, donation anonyme.
- *Hackney Wick*, *Yellow Snow* de Taiyo Onorato et Nico Krebs, donation anonyme.
- Dubbing de Roman Ondak, donation KBL European Private Bankers, dans le cadre de leur soutien financier pour la constitution d'une collection d'œuvres d'art portant sur les artistes de l'Est (cf ci-dessous).
- *Shadow for a while* de Mircea Cantor, donation KBL European Private Bankers, dans le cadre de leur soutien financier pour la constitution d'une collection d'œuvres d'art portant sur les artistes de l'Est (prévue en début 2008).
- *Untitled (violet)* de Michel Majerus, donation Amis des Musées d'Art et d'Histoire du Luxembourg.

6.3. SOUTIEN FINANCIER

Quant au mécénat sous forme de soutien financier, on mettra en évidence des donations pour projets comme des expositions ainsi que des donations se situant dans une perspective à plus long terme :

Banque de Luxembourg

Membre du Club des Fondateurs, la Banque de Luxembourg a fait une donation financière à Mudam pour la 3^e année consécutive. La Banque de Luxembourg était également le partenaire de l'exposition Michel Majerus.

Fondation Leir, New York

La Fondation Leir a fait une donation financière pour le pavillon The Henri J. and Erna D. Leir Pavilion pour la 2^e année consécutive.

Kredietbank

Membre du Mudam Club, KBL a décidé de soutenir Mudam en 2007 sur 2 projets.

Premièrement, un soutien financier pluriannuel a été accordé à Mudam pour la constitution d'une collection d'œuvres d'art portant sur les artistes de l'Est au sens large (Albanie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, République tchèque, Allemagne de l'Est, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Moldavie, Pologne, Macédoine, Roumanie, Russie, Serbie Monténégro, Slovaquie, Slovénie, etc.), collection qui appartiendra dans sa totalité au Mudam. Jusqu'à présent, deux œuvres ont été acquises et en septembre 2008, les acquisitions seront présentées lors d'une première exposition **Go East**. Après trois ans, une exposition plus conséquente sur ce thème sera programmée.

D'autre part, Kredietbank était le partenaire principal de l'exposition **TOMORROW NOW - when design meets science fiction**.

PricewaterhouseCoopers et UniCredit

PricewaterhouseCoopers et UniCredit ont également renouvelé leur donation. PricewaterhouseCoopers a financé, dans le cadre de l'exposition **TOMORROW NOW - when design meets science fiction**, la conférence *Hugo Gernsback, un Luxembourgeois « père de la science fiction moderne » : une histoire étonnante* du 20/06/2007.

Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de le Culture 2007

Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de le Culture 2007 a soutenu Mudam en 2007 pour les expositions **Michel Majerus, TOMORROW NOW - when design meets science fiction** et **Glenn Ligon : Some Changes**.

Deutsche Bank continue son soutien pluriannuel en 2007.

Des liens se sont créés avec les responsables de **Cimalux** qui ont accepté de devenir membre du Mudam Club.

Fortis Assurances, Soludec, BUROtrend, Pedus et **Vinci** sont également membres du Mudam Club en participant par des montants annuels.

Groupement « **d'stater muséeën** », Luxembourg avec la participation financière aux frais de la Nuit des Musées.

Pour l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**, des entreprises et institutions portugaises et luxembourgeoises ont été contactées. La **Fondation Gulbenkian** et l'**Institut Camoes Portugal** ont soutenu Mudam financièrement.

Un soutien financier a également été accordé par l'Istituto Italiano di Cultura Lussemburgo pour l'exposition **TOMORROW NOW**.

6.4. MÉCÉNAT EN NATURE

Cargolux Airlines

Cargolux Airlines continue son mécénat en nature en offrant au musée une ligne de crédit pour le transport d'œuvres d'art.

Bernard Massard

Dans le cadre d'un échange de services, Bernard Massard a gracieusement mis ses produits à disposition du musée pour la réception à l'occasion du 1er anniversaire de Mudam.

TAP PORTUGAL a offert une ligne de crédit pour les voyages des journalistes dans le cadre de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**.

Caves CMC Mathias ont gracieusement mis leurs produits à disposition du musée pour le vernissage de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**.

Monsieur Reginald Neuman, membre du Conseil d'administration du musée, a organisé deux réceptions chez lui, jeudi et vendredi, les 13 et 14 décembre 2007 à l'occasion de l'exposition **PORTUGAL AGORA - À propos des lieux d'origine**.

Deutsche Bank Art Card

Mudam participe au programme Deutsche Bank Art Card. Il s'agit d'une carte éditée par la Deutsche Bank, qui donne accès à plus de 40 musées internationaux renommés.

6.5. FISCALITÉ

Le contexte fiscal pour le mécénat au Luxembourg est peu intéressant, tant pour les particuliers que pour les entreprises. Voilà pourquoi des recherches ont été réalisées pour essayer de favoriser le mécénat au Grand-Duché. Dans cette recherche, la situation dans d'autres pays a été analysée, tout particulièrement en France, en Espagne, en Italie, aux Pays-Bas et au Royaume-Uni. La Banque de Luxembourg a organisé plusieurs tables rondes à ce sujet et organisera en 2008 une grande conférence.

6.6. ÉVÉNEMENTS MÉCÉNAT

Le 26 juin 2007, la première **Nuit des Mécènes** a été organisée au sein du Mudam. Mécènes existants et potentiels, artistes, membres du CA et responsables politiques ont été invités à cet événement offrant l'occasion au Mudam de remercier ses mécènes et d'attirer l'attention des mécènes potentiels à notre programme mécénat. Un workshop *Portrait du mécène* a été proposé par Jean-Christophe Massinon. Tous les invités ont reçu un bracelet série limitée par la créatrice de mode luxembourgeoise Anne-Marie Herckes. Cette soirée a réuni plus de 60 personnes.

À l'occasion des fêtes et pour remercier mécènes et fournisseurs de leur collaboration, une visite guidée suivie d'une réception a été organisée pour les mécènes et les amis du Mudam le 19 décembre. Durant cette soirée, les invités ont pu se faire dédicacer le livre *Mudam ouvre-toi* de François Boisrond (publication Mudam).

7. PROJET ARCHITECTURAL ET BÂTIMENT

Après l'année d'ouverture en 2006, l'année 2007 a été un moment d'expérience du bâtiment. En effet, durant l'année 2007, le bâtiment tant pour ses aspects techniques, logistiques, scénographiques que fonctionnels a pu être testé, tout en maintenant des rapports étroits avec l'Administration des Bâtiments Publics, les architectes, les bureaux d'études et les constructeurs.

Dans cet esprit, des échanges réguliers avec l'Administration des Bâtiments Publics, les architectes et les bureaux d'études, ont permis d'affiner différents réglages du bâtiment tant au niveau technique que structurel.

Par ailleurs, dans le cadre des contrats de maintenance du bâtiment, les réglages ont pu être ajustés afin d'optimiser les consommations d'énergies en vue d'une diminution significative des coûts de consommation tout en maintenant des exigences hygrométriques, lumineuses et de températures idéales pour la présentation et la conservation d'œuvres d'art.

Par ailleurs, pour les services logistiques (nettoyages, gardiennage, etc.), les contrats ont été affinés afin de répondre plus exactement aux besoins du bâtiment en optimisant les produits d'entretien (utilisation de savons écologiques ou naturels) et la fréquence des nettoyages.

Du point de vue sécuritaire, la Fondation a travaillé en collaboration avec ses sous-traitants pour mettre au point les services de surveillance du lieu et effectuer différents exercices d'évacuation pour quitter le lieu ouvert au public le plus rapidement possible et dans les meilleures conditions de calme et de sécurité.

Du point de vue fonctionnel, cette année aura permis de tester la gestion des flux de visiteurs en temps « normal » mais également lors d'événements à grande fréquentation (Nuit des Musées, vernissages, etc.). Ainsi, le bâtiment conçu par Pei est adapté à la gestion quotidienne des visiteurs et permet également la gestion de flux de masse. Cependant, le vestiaire tel que conçu

devra certainement subir quelques modifications afin d'optimiser l'arrivée d'un grand nombre de visiteurs.

Enfin, Mudam a également mis en place différentes scénographies dans le lieu et adapté le rythme des expositions de sorte que chaque visiteur puisse toujours voir une exposition malgré la mise en place de nouvelles structures ou expositions. Dans cette perspective, l'architecture du lieu permet une grande flexibilité des rotations tout en maintenant des espaces ouverts au public. D'autre part, l'architecture puissante du Musée laisse un champ de création pour la mise en place de scénographies lourdes ou légères. Dans cet esprit, nous avons constaté que la mise en place de cimaises modifie le lieu sans lui nuire. Ces constructions offrent de nouvelles perspectives sur l'architecture et son contenu. Ainsi, l'architecture forte de Pei reste un outil de travail remarquable pour les artistes et un lieu d'exploration sans cesse renouvelé pour les visiteurs.

Environnement et Park Dräi Eechelen

Pour un grand nombre de visiteurs, il est difficile de trouver le Mudam. Différentes demandes ont été faites auprès de la Ville de Luxembourg, de l'Administration des Bâtiments Publics et du Fonds du Kirchberg. Un système de signalétique urbain doit être impérativement mis en place. Par ailleurs, l'environnement du Mudam est toujours en chantier. Ainsi, la fin de la construction de l'Hôtel sur la Place de l'Europe et la fin du chantier d'aménagement du Park Dräi Eechelen offriront un environnement plus accueillant aux futurs visiteurs du musée.

8. RESSOURCES HUMAINES

Équipe Mudam

À la fin de l'année 2007, l'équipe Mudam comptait 52 personnes, réparti de la manière suivante :

Direction

Directeur : Marie-Claude Beaud

Assistante de Direction : Zuzana Fabianova

Administration

Directeur administratif et financier : Fabienne Carnoy

Aide-comptable : Susana Rodrigues

Responsable Ressources Humaines : Frédéric Maraud

Assistante administrative : Carole Miny

Logistique : Henriette Larbière

Technicienne de surface : Palmira Gomes

Surveillant : Henri Grun

Mudam Café :

Coordinateur Mudam Café : Pascal Aubert

Jérôme Di Cintio, Pascal Devé, Caroline Pesch, Vincenzo Guitti, Mickael Dupas

Mudam Boutique :

Mélanie Meyer, Céline Merhand

Accueil / Standard :

Coordinatrice Accueil : Stéphanie Rollin

Laurence Le Gal, Sandra Ferreira Fernandes

Communication

Directeur Département Communication : Valérie Conrot

Attaché de presse : Valério D'Alimonte

Assistante attaché de presse : Pascale Staes

Infographistes : Gilles Pegel, Florence Richard

Publications : Nadine Clemens

Mécénat : Annick Spautz

Relations Extérieures : Germain Kerschen

Assistante : Magali Weirich

Départements Culturels

Directeur Départements Culturels / Chef Curateur : Clément Minighetti

Collection :

Curateur / Responsable de la Collection : Marie-Noëlle Farcy

Régisseur de la Collection : David Brognon

Responsable Bâtiment / Muséographie : Louis Bestgen

Programmation :

Curateur / Responsable Programmation : Christophe Gallois

Responsable Événements : Anna Loporcaro

Régisseur des Expositions : Boris Reiland

Assistants : Philippe Gruber, Laura Poggi

Responsable Informatique / Nouveaux Médias : Sam Wirtz

Technique :

Responsable Équipe Technique : Thierry Gratien

Techniciens : Marc Lulling, David Celli

Publics :

Responsable Publics : Nadine Erpelding

Conseiller scientifique : Markus Pilgram

Médiateurs : Cindy Einsweiler, Stina Fisch, Valérie Tholl

Médiateur en salle : Renato Luchini

Médiathèque : Bob Mersch

Professeur détaché / Conseiller pédagogique : Claude Moyen

Professeur détaché : Sandra Greisen

- Contrat à Durée Indéterminée : 43 personnes (38 à temps complet et 5 à temps partiel).
- Contrat à Durée Déterminée : 2 personnes
- Contrat d'Auxiliaire Temporaire : 3 personnes
- Apprentissage : 1 personne
- Détachement de personnel : 3 personnes
 - => 2 professeurs détachés (mi-temps pour l'année 2007 – 2008) du Ministère de l'Éducation Nationale
 - et de la Formation Professionnelle.
 - => 1 employé de la société WSA à temps complet.

Cette équipe permanente a également enregistré au cours de l'année 2007 quelques variations, notamment par l'accueil de stagiaires, d'étudiants ou encore de contrats à durée déterminée (en réponse à des besoins ponctuels relatifs aux rotations et à l'organisation du musée), mais aussi de quelques départs (Björn Dahlström, responsable de la Programmation, et Monica Portillo, responsable du service des Publics) ayant engendré une réorganisation des différents départements du Mudam.

Stages / apprentissage

Mudam accorde une grande place à l'aspect pédagogique, afin de rendre l'art contemporain accessible au plus grand nombre. Cette préoccupation se retrouve également dans la volonté d'intégrer ponctuellement de jeunes universitaires au sein de son équipe dans le cadre de stages obligatoires ou non dans leur cursus. Cet accueil représente une réelle opportunité pour ces étudiants, car non seulement ils peuvent découvrir concrètement le fonctionnement d'une organisation muséale, mais également mettre en application les diverses disciplines théoriques acquises au cours de leurs études.

Ainsi, Mudam a accueilli durant l'année 2007 des universitaires au sein de ses différents départements. Étudiants poursuivant leur cursus au sein de diverses universités européennes et en relation avec l'activité du musée tels que la muséographie, la production, la culture et la communication, les arts plastiques... Ces stages se sont d'ailleurs révélés particulièrement enrichissants et formateurs pour ceux-ci.

L'accueil d'étudiants au sein du Mudam nécessite un réel investissement de la part de l'équipe devant accompagner ceux-ci durant leur visite, afin de leur dispenser une formation pratique de

qualité. Cet investissement et ce suivi quotidien ont permis d'offrir à ces universitaires une approche concrète de leur domaine d'activité respectif et garantir ainsi une qualité exemplaire du travail fourni.

C'est donc à ce titre, que le Service des Ressources Humaines continue à entretenir d'étroites relations avec les diverses universités et écoles d'arts, afin de les informer des diverses opportunités de stages à pourvoir au sein du Mudam, mais également développer des partenariats de formation avec celles-ci.

Enfin, Mudam s'est également rapproché de la Chambre de Commerce de Luxembourg, afin de permettre à certains élèves de suivre leur cursus d'apprentissage au sein de notre musée.

Contrats à Durée Déterminée

Ponctuellement, le Mudam fait appel à du personnel temporaire, notamment lors des rotations pour soutenir l'équipe interne (régie et équipe technique) dans le but de garantir les délais d'installation, mais aussi de conserver une qualité des services proposés au sein du musée, sachant que celui-ci reste ouvert au public durant ces changements d'expositions.

Par ailleurs, durant la période estivale le Mudam a souhaité intégrer 14 universitaires sous contrats étudiants, afin de proposer au public un accueil qualitatif et adapté dans chaque salle d'exposition. Leur rôle principal consistait à aller à la rencontre des visiteurs en leur proposant des explications relatives aux œuvres exposées et artistes présentés.

Cette expérience fut particulièrement appréciée par le public, en raison notamment de la possibilité pour chacun de pouvoir recevoir un accompagnement riche et adapté. Ce choix sera très certainement reconduit cette année après un tel succès.

Contrats Free lance

Dans le but de poursuivre cet accueil qualitatif de notre public, mais aussi de répondre favorablement aux nombreuses demandes de visites guidées sollicitées quotidiennement auprès du service des publics, Mudam fait régulièrement appel à des médiateurs free lance.

Ces personnes formées par notre équipe pédagogique viennent ainsi conforter l'équipe permanente dans le seul but de satisfaire nos visiteurs.

Administration de l'Emploi

Recrutement

Mudam a poursuivi au cours de l'année 2007 une étroite collaboration avec les services de l'Administration de l'Emploi pour le recrutement des divers postes vacants.

Ainsi, le département des Ressources Humaines s'est régulièrement entretenu avec les services de placement de l'Adem, afin d'étudier les candidatures potentielles pour les postes à pourvoir au sein de notre Fondation.

Par ailleurs, Mudam a également concrétisé certains contrats d'auxiliaires temporaires en contrat à durée indéterminée. C'est ainsi qu'à l'issue de leur année de CAT, 5 personnes se sont vues proposer un contrat à durée indéterminée CDI, à savoir :

- Administration : 2 personnes.
- Accueil : 2 personnes.
- Mudam Café : 1 personne.

(2 autres personnes sous contrat CAT seront également reconduites en CDI en 2008)

Travailleurs handicapés

Mudam reste également très attentif et soucieux d'accueillir au sein de son équipe des travailleurs handicapés. À ce titre le Responsable des Ressources Humaines reste en contact avec le service concerné de l'Adem, afin d'étudier les diverses possibilités pouvant être retenues pour l'accueil de travailleurs handicapés.

Formation du personnel

Les membres du personnel Mudam au cours de cette année 2007 ont pu suivre diverses formations nécessaires à la bonne gestion de leurs missions professionnelles, mais également garantir « une certaine sécurité » pour notre public, notamment en s'initiant aux premiers secours.

Internes

Médiateurs free lance pour les expositions 2007.

Formation à l'accueil du public pour les personnes travaillant au sein de ce service.

Formation pour les personnes de la boutique (gestion, accueil, produits...).

Formation pour les personnes du café (accueil, service, composition de boissons...).

Externes

Cours de langues : luxembourgeois et anglais (particulièrement nécessaire au quotidien).

1^{ers} secours dispensés par l'administration des services de secours de Luxembourg (8 personnes de l'équipe ont suivi cette formation).

HTML pour la gestion et le suivi de notre site et des besoins internes de fonctionnement.

9. ADMINISTRATION

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Mudam Luxembourg

3, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg

info@mudam.lu, www.mudam.lu

T +352 45 37 85 1, F +352 45 37 85 400

Heures d'ouverture 11h-18h, Mercredi 11h-20h, Fermé mardi

Prix d'entrée :

Adultes 5€, Jeunes < 26 ans, seniors > 60 ans, groupes (min.15 personnes) : 3€, Gratuit pour jeunes < 18 ans, Entrée gratuite les mercredis de 18h00 à 20h00

Visites régulières :

Les samedis et dimanches 16h (pour visiteurs individuels et petits groupes de max. 5 personnes)

Visites guidées :

Speed visit (30 min.) prix d'entrée + 30€ / guide pour max. 20 personnes

Slow visit (50 min.) prix d'entrée + 50€ / guide pour max. 20 personnes

Afin de fidéliser ses visiteurs, Mudam propose deux formules d'adhésion :

Le « Carte Mudami » est valable pour deux personnes et offre l'entrée gratuite au Mudam durant une année, l'invitation aux vernissages durant une année, l'invitation à un parcours-Mudami gratuit à chaque nouvelle exposition durant une année. Le « Mudam Pass » est valable pour deux personnes et offre l'entrée gratuite au Mudam durant une année. Fin 2007, Mudam compte environ 300 membres.

Fréquentation

Depuis son ouverture (30/06/2006-31/12/2007), Mudam a été visité par :

155.722 personnes dont **88.950** personnes en 2007.

Nombre des visiteurs par expositions :

Michel Majerus (09/12/2006-07/05/2007) : 41.546 personnes

TOMORROW NOW (25/05/2007-24/09/2007) : 31.485 personnes

Mudam Guest House 07 (13/10/2007-26/11/2007) : 12.300 personnes

Citons aussi :

Nuit des Musées : 3.024 personnes

Invitation aux Musées : 4.935 personnes

QuickTime™ et un
décompresseur
sont requis pour visionner cette image.

Formes juridiques

La Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean a été constituée le 3 juillet 1998 par l'État luxembourgeois, conformément à la loi modifiée du 21 avril 1928 sur les associations et les fondations sans but lucratif, sur base de la loi du 28 avril 1998 autorisant le gouvernement à constituer une Fondation « Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean » et à lui accorder une aide financière.

Ses statuts ont été publiés au Recueil des sociétés et associations du 20 août 1998, C – N° 604.

Conformément à l'article 1 (2) de la loi du 28 avril 1998 précitée, les statuts de la Fondation ont été approuvés par arrêté grand-ducal du 10 juillet 1998.

Le règlement d'ordre intérieur de la Fondation a été approuvé lors de la réunion du Conseil d'administration du 27 novembre 1998. Les modifications au règlement d'ordre intérieur ont été arrêtées lors de la réunion du Conseil d'administration du 26 octobre 2001.

En application de l'article 4 de la loi du 28 avril 1998 précitée, une convention cadre entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean fixant les conditions et modalités d'octroi de l'aide de l'État à la Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean a été signée en date du 23 juillet 1999. La convention cadre n'a connu aucune modification au courant de l'année 2006.

Objet

Selon l'article 1(1) de la loi du 28 avril 1998 autorisant le Gouvernement à constituer une Fondation « Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean » et à lui accorder une aide financière, la Fondation a pour objet la création et la gestion du « Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean ». Les statuts de la Fondation précisent son objet. L'article 4 des statuts stipule en effet :

- « La Fondation a pour objet de créer et de gérer un musée d'art moderne, notamment :
- en constituant une collection d'œuvres reflétant les diverses tendances de l'art moderne et contemporain
 - en organisant des expositions et conférences
 - en suscitant des échanges artistiques
 - en assurant un rôle éducatif et pédagogique. »

Structures

Conseil d'administration

La Fondation est administrée et représentée par son Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration s'est réuni quatre fois au cours de l'année, à savoir le 27 février, 25 avril, 11 juillet et 22 octobre 2007.

Le Conseil d'administration est composé des membres suivants (conformément à l'article 7 des statuts) :

Monsieur Jacques Santer, président
Monsieur Paul Reiles, vice-président
Monsieur Jean Hoss, vice-président
Monsieur Guy Dockendorf
Monsieur Tom Gantenbein
Monsieur Alain Georges
Madame Marie-Françoise Glaesener
Monsieur Enrico Lunghi
Monsieur Reginald Neuman
Monsieur Fernand Otto
Madame Liliane Thorn-Petit
Monsieur Christian Schaack
Madame Danièle Wagener
Monsieur Jeannot Waringo

Bureau

Le Bureau de la Fondation, institué en vertu de l'article 11 du règlement d'ordre intérieur, n'a connu

aucune modification de composition au cours de l'année 2007.

Il s'est réuni cinq fois au cours de l'année, à savoir les 16 février, 17 avril, 3 juillet, 16 octobre, 20 décembre 2007.

Composition du bureau

(conformément à l'article 11 du règlement d'ordre intérieur) :

Monsieur Jacques Santer, président

Monsieur Paul Reiles, vice-président

Monsieur Jean Hoss, vice-président

Monsieur Guy Dockendorf

Monsieur Jeannot Waringo

Comité scientifique

Le Comité scientifique se compose de :

Carmen Giménez, curator at large, Guggenheim Museum, New York

Paul Reiles, directeur honoraire, Musée national d'Histoire et d'Art, Luxembourg

Stefan Schmidt-Wulffen, recteur, Kunstakademie, Vienne

Sir Nicolas Serota, directeur, Tate Gallery, (Londres, Liverpool et St-Ives) remplacé courant 2007 par Alfred Pacquement, directeur du Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, Paris

Il s'est réuni une fois au cours de l'année 2007, le 6 septembre à Istanbul.

La Fondation est membre institutionnel de l'ICOM (International Council of Museums), de l'AMGR (Groupement des Musées de la Grande Région) et du groupement « d'État musée » à Luxembourg. Marie-Claude Beaud est membre du CIMAM (Comité International de l'ICOM pour les Musées et les Collections d'Art Moderne) et de la Tate Gallery (Londres, Liverpool, St Yves).

10. PROGRAMMATION 2008

Glenn Ligon: Some Changes

Jusqu'au 18/02/2008

PORTUGAL AGORA - A propos des lieux d'origine

Jusqu'au 07/04/2008

Michel Paysant - NUSQUAM

Jusqu'au 07/04/2008

Frédéric Prat

06/03/2008 - 26/05/2008

OUT OF STORAGE I - Peintures de la collection

06/03/2008 - 26/05/2008

CHINA POWER STATION: Part III

26/04/2008 - 15/09/2008

Candice Breitz : Be My Somebody

26/04/2008 - 15/09/2008

H BOX

14/05/2008 - 26/06/2008

Grayson Perry

19/06/2008 – 22/09/2008

Raqib Shaw

19/06/2008 – 22/09/2008

Laurent Pariente
Juillet 2008 – 22/09/08

ELO
Point de vue sur le Luxembourg
11/10/2008 - 26/01/2009

RRRIIPP!!! Paper Fashion
11/10/2008 - 26/01/2009

Ettore Sottsass
11/10/2008 - 01/12/2008

Ena Swansea
11/10/2008 - 01/12/2008

John Lurie
11/10/2008 - 01/12/2008

GO EAST
Mudam Collection & KBL European Private Bankers
11/10/2008 - 01/12/2008

11. INFORMATIONS

Mudam Luxembourg
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
3, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
info@mudam.lu
www.mudam.lu
t +352 45 37 85 1, f +352 45 37 85 400

Heures d'ouverture
Tous les jours 11h00 - 18h00
Mercredi 11h00 - 20h00
Fermé mardi

Bus
16, 125, 192, 194, 222
Arrêt : Philharmonie/Mudam

Parking
Parking Trois Glands – rue du Fort Thüngen

Prix d'entrée
Adultes : 5€
< 26 ans, > 60 ans, groupes (min. 15 personnes) : 3€
< 18 ans, mercredi de 18h00 à 20h00 : gratuit

Visites régulières
Samedi : 16h00 (FR)
Dimanche : 15h00 (DE) & 16h00 (LU)
Tous les premiers dimanches du mois : 11h00 (GB)

Visites guidées
Visites de groupe sur réservation +352 45 37 85 531, visites@mudam.lu

MUDAM REMERCIE

Mudam remercie

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Les artistes pour leur étroite collaboration.

Luxembourg et Grande Région, Capitale Européenne de la Culture 2007

Le Conseil d'administration de la Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean : Jacques Santer (président), Paul Reiles (vice-président), Jean Hoss (vice-président), Guy Dockendorf, Tom Gantenbein, Alain Georges, Marie-Françoise Glaesener, Enrico Lunghi, Reginald Neuman, Fernand Otto, Christian Schaack, Liliane Thorn-Petit, Danièle Wagener, Jeannot Waringo.

L'ensemble des donateurs et des mécènes et en particulier, pour leur soutien exceptionnel, The Leir Foundation, Inc., la Banque de Luxembourg, KBL European Private Bankers et Cargolux.

L'ensemble des partenaires institutionnels qui lors de l'année 2007 ont collaboré à des projets.

Avec le soutien de

PricewaterhouseCoopers, UniCredit International Bank (Luxembourg) S.A.,

Deutsche Bank Luxembourg S.A., CIMALUX, Fortis Assurances Luxembourg, Soludec S.A., BUROtrend,

Pedus Service Luxembourg, Vinci Park Services Luxembourg S.A., Mudamis

XV.

Fonds Culturel National

a) Pendant l'année 2007, le comité-directeur du Fonds Culturel National a eu douze réunions auxquelles s'ajoutent les entrevues et entretiens que les membres du comité-directeur ont eus avec des particuliers ou des délégués de groupements, d'associations et de services ou administrations publics ainsi que les manifestations auxquelles le comité était représenté.

Aucun don en nature n'ayant été fait au Fonds Culturel National durant l'année 2007, la **commission interministérielle** prévue à l'article 11 de la loi de 1982 ne s'est pas réunie.

b) Au cours de l'exercice 2007, le budget géré comportait des dépenses de 917.940,39 EUR et des recettes totales de 902.642.52 EUR .

Les **recettes** du Fonds sont de deux ordres:

1. les recettes provenant en propre au Fonds de la participation aux recettes du Loto par le biais de l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, à raison de 532.932, EUR , d'un sponsoring extraordinaire de la Loterie nationale de 100.000, EUR et d'intérêts de 17.060.63 EUR Ces recettes sont affectées par le comité conformément aux objectifs arrêtés par la loi de 1982 et aux directives politiques générales reçues en 1984 et confirmées par la suite.

S'y ajoutent des recettes diverses : cautions remboursables de 6.169,73 EUR, erreurs de banque de 9604, EUR , divers de 5870.50, EUR et un transfert de 50.000, EUR du compte CCP au compte BCEE du Focuna .

2. les recettes provenant du mécénat, donc des "dons" au sens de la loi de 1982 d'un montant de 231.005.66 EUR .La différence entre les recettes et les dépenses était en 2007 de -15.297,87 EUR. Au 31 décembre 2007, l'avoir réel du Fonds culturel s'est élevé à 77.469,34 EUR (balance des recettes, des dépenses et des engagements).

c) Pour rendre possibles des comparaisons quelque peu valables, nous répartissons les **dépenses** sur cinq catégories. Dans ces cinq catégories, il convient de distinguer, d'un côté, l'apport du **mécénat**, c'est-à-dire les fonds mis à disposition du Fonds et bénéficiant de l'avantage fiscal prévu par la loi de 1982 et, d'un autre côté, la promotion des diverses catégories d'activités culturelles au moyen des recettes propres du Fonds.

Nous obtenons une **première ventilation** des dépenses:

	Fonds	Mécénat	Total
1. Peinture, sculpture, patrim. archit., photographie etc	50.500,00 73,27%	18.425,00 26,73%	68.925,00 100 %
2. Musique, orgues	275.400,00 75,31 %	90.266,70 24,69 %	365.666,70 100 %
3. Littérature, publications, conférences etc.	101.070,83 77,11 %	30.000,00 22,89 %	131.070,83 100 %
4. Animation, théâtre, folklore	150.250,00 78,68%	40.720,00 21,32%	190.970,00 100 %
5. Sciences	10.250,00 33,44 %	20.400,00 66,56 %	30.650,00 100 %
TOTAL	587.470,83 74,62 %	199.811,70 25,38 %	787.282,53 100 %

La **deuxième ventilation** des dépenses, par secteurs, n'est pas moins significative:

	Fonds	Mécénat	Total
1. Peinture, sculpture, patrim. archit., photographie etc	50.500,00 8,60%	18.425,00 9,22 %	68.925,00 8,75 %
2. Musique, orgues	275.400,00 46,88 %	90.266,70 45,18 %	365.666,70 46,45 %
3. Littérature, publications, conférences etc.	101.070,83 17,20 %	30.000,00 15,01 %	131.070,83 16,65 %
4. Animation, théâtre, folklore	150.250,00 25,58 %	40.720,00 21,32%	190.970,00 100 %
5. Sciences	10.250,00 33,44 %	20.400,00 66,56 %	30.650,00 100 %
TOTAL	587.470,83 74,62 %	199.811,70 25,38 %	787.282,53 100 %

On y ajoutera:

- les dépenses propres du Fonds de 61.485,01 EUR pour salaires et charges sociales, de 819,49 pour fournitures de bureau et de 246,9 pour frais de banque ;
- un transfert de fonds de 50.000, EUR , le remboursement de cautions de 8339,46 EUR, les erreurs de banque et divers de 9767,00 EUR, ce qui donnera le total des dépenses de 917.940,39 EUR.

Conclusions

Contrairement à ce qui fut le cas en 1995, le Fonds culturel national n'a guère pu participer, si ce n'est par des interventions modestes et épisodiques, à l'Année Culturelle 2007. En effet, l'absence de réserves déjà relevée au cours des années précédentes s'est accentuée à un point tel que le comité directeur s'est vu obligé, à son grand regret, de fonctionner en quelque sorte au jour le jour, en fonction des contributions mensuelles oscillant entre 39.302, EUR et 52.047, EUR qui lui sont versées par l'Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte. Ainsi, par la force des choses, le montant des aides du Fonds a dû être réduit, à la déception de nos « clients » réguliers qui tablaient sur le montant qui leur était traditionnellement accordé pour préparer leur programmation.

Cette rigueur qui nous est imposée par les circonstances est ressentie d'autant plus douloureusement par les intéressés que les sponsors habituels se font de plus en plus rares et poursuivent, dans le meilleur des cas, leur propre politique culturelle.

Pour ce qui est des demandeurs moins réguliers ou nouveaux, ils risquent désormais de ne plus trouver auprès du Fonds culturel l'aide qui autrefois leur était quasiment garantie dès que le projet était intéressant et sérieux.

Parallèlement à cette diminution de nos fonds, il y a lieu de noter que, conformément à l'injonction de la Cour des Comptes, le Fonds culturel conclut désormais des contrats avec les acteurs culturels qui bénéficient d'une aide régulière substantielle comme p. ex. les maisons d'édition ou les compagnies théâtrales. Avec l'accord de la Cour des Comptes, ces contrats ne portent que sur une année. En effet, vu la précarité de sa situation financière, le Fonds risquerait de ne pas pouvoir honorer ses engagements s'il se liait pour plusieurs années consécutives. Il y a lieu de noter que les contrats annuels sont reconductibles.

XVI.

Institut Grand-Ducal

1 Section de linguistique, d'ethnologie et d'onomastique

Generalversammlung : 10. Mee 2007 an de Raimlechkeete vun der Linguistescher Sektoun.
Nominatioun vu neie Memberen: Ben Barthelemy, membre effectif; Günther Rohr, membre honoraire; Kurt Gärtner, membre honoraire; Alexandre Ecker, membre correspondant; Armand Becker, membre correspondant; Luc Deitz, membre correspondant

Visite vun der Ausstellung: 7. Juni 2007: **"Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604)"**

D'Memberen a Frënn vun der Sektoun goufe vum Här Jean-Luc Mousset duerch d'Austellung gefouert.

Nei Publikatioun: September 2007: Am Kader vum Projet LACuMeL konnt d'Sektoun e weidere Band aus dem Yoland-Zyklus herausginn: **Vita Venerabilis Yolandae** by Alexander Wiltheim. Latin text with English and German translations / By Gerald Newton and Guy Berg

Aarbechtssëtzung : 27. Oktober 2007: Op enger Aarbechtssëtzung goufen enge 50 Visiteuren vum Här Jean Ensich, Member vun der Sektoun, an den Här Lloyd Croatt, President vun der Luxembourg American Cultural Society, de Projet: **"Roots and Leaves"** virgestallt. Den Här Croatt war extra, op Invitatioun vun der Sektoun, iwwert den Atlantik komm, fir d'Aarbechten um neien "Luxembourg American Cultural Center" zu Belgium, New Luxembourg am Wisconsin virzestellen.

Participatioun u Bicherdeeg: Den 17. an 18. November huet d'Sektoun zesumme mat der "section des sciences morales et politiques" grouesse Stand op der Walfer Bicherdeeg opgeriicht.

Participatioun u Konferenzen am Ausland: Den 12. an 13. November huet den Här Guy Berg un der Joreskonferenz vun der European Federation of National Institutions for Language zu Riga deelgeholl. Bei der Generalversammlung ass d'Linguistesche Sektoun vum Institut Grand-Ducal als Member an dës europäesch Associatioun opgeholl ginn.

Aarbechten an der Bibliothék: Am Kader vun der Reorganisatioun vun der ethnologescher Sektoun goufen iwwert 2000 Bicher nei etikettéiert, an eng XML-Databank agedroen an, wann et néideg war, nei banne gelooss.

2 Section médicale

	Rapport d'activités / calendrier des conférences et présentations organisées par ou sous les auspices de la Société des Sciences Médicales en 2007
---	---

La société des sciences a publié 2 Bulletins au cours de l'année 2007

La structure de ses membres est la suivante :

Membres actifs	04/2004	04/2005	02/2006	01/2007	01/2008
Médecins	557	553	646	638	626
Médecins dentistes	123	119	117	114	109
Médecins vétérinaires	44	43	43	41	40
Pharmaciens	157	154	145	148	148
Biologistes	9	9	7	9	8
Autres	15	14	5	10	3
TOTAL	905	892	963	960	934

Par ailleurs, le bulletin est distribué à 11 institutions (bibliothèques)

3 février 2007 symposium sur les migraines

amphithéâtre de la faculté des sciences, 162a, av. de la Faïencerie

- Introduction : Prof H. Metz
- Les maux de tête, levons le voile au Luxembourg
- Présentation des résultats des études épidémiologiques sur les maux de tête au GDL.
C. Andrée (50 min.)
- Qu'est-ce qui ne tourne pas rond dans le cerveau des migraineux ? Données nouvelles.
Prof J. Schoenen (40-50 min.)
- Le vertige, compagnon négligé des maux de tête. Dr A. Bisdorff (40 min.)

14.03.07: Des tics au TOCs ou quand nos angoisses se transforment en troubles anxieux: Prof Ch. Pull, à l'occasion de l'Assemblée générale de la Société des Sciences Médicales

26.03.07 Le Luxembourg, creuset des anomalies moléculaires de l'hémoglobine: Dr Paul Groff, à l'Uni.Lu

18.04.07 De Ramsès II à Jeanne d'Arc. La paléopathologie au service de l'histoire: Dr Philippe Charlier, à l'Uni.Lu

18.06.07 Les gènes du cancer: les oncogènes: Dr ès Sc. Marc Pauly, à l'Uni.Lu

07.07.07 Freud et Kafka: l'objet manquant par Georges-Arthur Goldschmidt à l'Abbaye Neumünster

09. Juni 2007 Update Schlaganfall/Neurologie 2007

Amphitheater des Centre Hospitalier de Luxembourg

Organisation: Neurologische Kliniken des CHL und des Krankenhauses der Barmherzigen Brüder, Trier

Sitzung I, Chair : Prof D. W. Droste (Luxemburg), PD Dr. M. Maschke (Trier)

9 :00 Begrüssung, Einleitung (Prof. D.W. Droste, Luxembourg)

9 :20 PD Dr. M. Eicke, Idar Oberstein: Was gibt es Neues in der Diagnostik, Therapie und Prävention des Schlaganfalls?

9:55 PD Dr. G. Schulte-Altedorneburg, Homburg/Saar: Die Rolle des Neuroradiologen in der Diagnostik und Therapie des akuten Schlaganfalls

Sitzung II, Chair : Dr. R. J. Metz (Luxembourg), Dr. M. Mörsdorf, Trier

11 :05 PD Dr. E. Stolz, Giessen: Hirnvenen-/Sinusthrombose - Ursachen, Klinik, Diagnostik und Therapie

11 :40 Prof. Dr. M. Strittmatter, Merzig: Demenz - Klinik, Diagnostik und Therapie

12 :15 Diskussion (Dr René Metz, Luxembourg),

Les chercheurs Luxembourgeois à l'étranger (Uni.lu, bâtiment des sciences, campus « Limpertsberg »)

15.10.07 Transfection des cellules d'eucaryotes par les agents de transfection polycationiques par Partick Neuberg (PhD), Polyp1us- transfection SA/France

22.10.07 Amnésie autobiographique dans les démences fronto-temporales: étude neuropsychologique et neuroimagerie anatomique et fonctionnelle par Vanessa Matuszewski (PhD), INSERM E0218/ Université de Caen

05.11.07 Sur quelques aspects de l'organisation et de la dynamique de la chromatine dans le noyau des cellules animales par Thomas Küntziger (PhD), Institute of Medical Biochemistry/University of Oslo

12.11.07 The regulatory function of Ga protein in the activation of T cells par Deborah Klestadt (PhD), Laboratory of Experimental Transplantation/Institute for Medical Immunology/B

10.12.07 Médecine psychosomatique: réflexion théorique et approche du patient par Théo Leydenbach, Dr méd./spécialiste en psychanalyse et psychosomatique / Paris

Dans le cadre de la **Fédération des académies de médecine**, participation de Prof Metz au congrès annuel du 14/11/2005 à Rome aux thèmes suivants:

- Obésité chez l'enfant et l'adulte
- Programmes d'immunisations
- Dépressions et suicides
- Diagnostic prénatal

Participation de la SSM dans le nouvellement créé **Institut Luxembourgeois de la Formation Médicale Continue** (ILFMC) par le Dr Guy Berchem, Prof Dr Mario Dicato et Dr Marc Keipes (suppléants : Dr Georges Theves, Dr Jacqueline Genoux et Prof Dr Robert Wennig).

Dans le cadre des séances du conseil d'administration de la SSM

08.12.07 Prof Dr Claude Muller: "H5N1"

Programme de FMC de la Zitha avec le soutien de la SSM

10.01.07 Dr P. Rauchs : L'Hypochondrie , l'Hystérie et le Syndrome d'Anita Ekberg

17.01.07 Dr J. Reichling : Les Hépatites Autoimmunes

24.01.07 Dr C. Schmidt : Erreurs Médicales en Médecine d'Urgence ; exposition de quelques cas : revue de la Littérature et comment les éviter au sein d'un « team work »

31.01.07 Drs M. Stieber & L. Molling: L' Infertilité chez la Femme et chez l'Homme

07.02.07 Dr Pescatore : Colon-Club

28.02.07 Drs S. Michaux & F. Lebrun : Place de l'Echo-Stress dans la Cardiologie Quotidienne : Résultats après un an.

07.03.07 Drs P. Rauchs & L. Burski : Prise en charge du Patient Agité

14.03.07 Dr A. Bellucci : L' Acide Urique

21.03.07 Drs P. Turk & J. Kayser : L' Hernie Hiatale : Traitement médicamenteux et chirurgical

28.03.07 Dr J.Cl. Schneider : L' apport des médicaments dans l' arrêt du Tabagisme

18.04.07 Dr L. Molling : Le Cancer de la Prostate vu par l' Urologue

09.05.07 CODALIS: Les produits de contraste en IRM

27.06.07 Dr. Kiromera (St Gabriel Hospital ; Malawi): Prise en charge des maladies VIH/SIDA à l'hôpital St Gabriel

13.06.07 Dr Eloi Welter: Registre National des Insuffisants Rénaux en Epuration Extrarénale au GD Luxembourg

23.05.07 Dr M. Keipes: ZithaGesondhéetsZentrum

19.09.07 M. Margue (ILRES): Parcours de Femmes dans le Cancer du Sein

17.10.07 M. W. Heidrich : Maltherapie mit Krebspatientinnen in der Gruppe (mit Bildbeispielen)

12.12.07 Dr Carlo Bock : Les anticorps monoclonaux en cancérologie

19.12.07 M Moreau Marc : MediQuality

- Rapport de la réunion plénière ordinaire du 5 mars 2007
- La Section en 2007
- Communications et conférences en 2007
- Fonctionnement de la bibliothèque
- Situation financière
- Perspectives pour 2008

1. RAPPORT DE LA REUNION PLENIERE DU 5 MARS 2007

La réunion plénière ordinaire de la Section des Sciences a eu lieu le lundi, 5 mars 2007, à 18.15 heures, dans l'auditoire 1.03 au bâtiment des sciences de l'Université du Luxembourg, Campus Limpertsberg, 162a, avenue de la Faïencerie, L-1511 Luxembourg.

Ordre du jour :

- Ouverture de la réunion par le président (Pierre Seck)
- Approbation de l'ordre du jour
- Approbation du procès-verbal de la réunion plénière ordinaire du 20 février 2006
- Rapport sur l'activité de l'année 2006 par le secrétaire (Paul Heuschling)
- Compte rendu du trésorier sur l'exercice 2006 (Lucien Hoffmann)
- Rapport des réviseurs de caisse
- Rapport du bibliothécaire
- Aperçu sur l'activité de l'année 2007 par le président (Pierre Seck)
- Admission de nouveaux membres
- Renouvellement du bureau de la Section
- Tous les membres sortants sont candidats au renouvellement de leur mandat. Les autres membres effectifs désireux de poser leur candidature pour l'une ou l'autre des fonctions du bureau, sont priés d'en informer par écrit le secrétaire pour le 23 février 2007 au plus tard. Ils voudront bien joindre à leur candidature un court C.V. avec e.a. leurs publications
- Divers

La réunion plénière sera suivie par la conférence de Madame Annette Lexa-Chomard, historienne des sciences et membre de l'Académie Lorraine des Sciences :

« Lucien Cuénot : l'intuition naturaliste »

Compte rendu :

- Le président Pierre Seck ouvre la réunion plénière ordinaire de la Section des Sciences de l'Institut grand-ducal qui a lieu à l'Université du Luxembourg. Le président invite l'assemblée à respecter une minute de silence en mémoire des membres défunts, L. Robert, G. Ourisson et G. Anders.
- L'ordre du jour est approuvé
- Le procès-verbal de la réunion plénière ordinaire du 20 février 2006 est approuvé.
- Le rapport sur l'année écoulée est fait par le secrétaire Paul Heuschling :

À la suite de la réunion plénière ordinaire du 20 février 2006, le bureau de la Section a eu la composition suivante :

Président : Pierre Seck, chimiste
Vice-président : Robert Elter, ingénieur-chimiste

Secrétaire : Paul Heuschling, biologiste
Trésorier : Lucien Hoffmann, botaniste
Bibliothécaire : Laurent Pfister, hydro-climatologue

Réviseurs de caisse : Gust ALZINGER et Paul GROFF

Comité de rédaction des « Archives »

Lucien Hoffmann (président)
Danièle Evers
Olivier Francis
Paul Heuschling
Laurent Pfister
Norbert Poncin
Pierre Seck

Le bureau de la Section s'est réuni le 13 février et le 25 septembre 2006.

Paul Heuschling passe en revue les diverses communications et conférences organisées ou co-organisées par la Section en 2006.

■ Le trésorier Lucien Hoffmann présente un compte-rendu de la situation financière qui présente une nette amélioration vis-à-vis de l'année précédente. L'exercice 2006 a comporté des dépenses de € 16.037,42 et des recettes de € 20.788,23. Le bilan, positif, de 2006 est donc de € 4.750,81. L'avoir en début de l'année était de € 11.488,73. Au 31 décembre 2006, il était à € 16.239,54.

Les principales recettes de l'année 2006 ont été : les subsides annuels du Ministère de la Culture (€ 11.667 et 2.000). Les lignes de dépense les plus importantes étaient liées aux activités d'animation organisées par la Section : les conférences, ainsi que les frais y relatifs comme les affiches et les brochures (€ 4.162,95 et 6.525,40).

■ Décharge est donnée au trésorier sur proposition des réviseurs de caisse MM. Gust Alzinger et Paul Groff. Les réviseurs félicitent le trésorier pour le travail minutieux qui a été réalisé. MM. Alzinger et Groff assureront la même fonction pour l'exercice 2007.

■ Le bibliothécaire Laurent Pfister présente les horaires d'ouverture de la bibliothèque qui se situe dans nos locaux à la Kalchesbrëck. Le bâtiment accueille les diverses Sections de l'Institut sous la gestion de Monsieur Fichtener. Notre Bibliothèque maintiendra son horaire habituel (après-midi du premier et troisième lundi du mois) et sera gérée sur place par M. Pierre Welter. Les membres de la Section sont invités à visiter les locaux et les collections. Un effort important a été réalisé pour continuer l'intégration des données bibliographiques dans les bases de données. Pour cela, une mise à jour du matériel informatique a été nécessaire.

■ Le président présente un aperçu sur les activités prévues pour l'année 2007. En plus des conférences données par nos membres et des chercheurs invités, la Section co-organise un nouveau cycle de conférence de chercheurs luxembourgeois à l'étranger prévu pour automne 2007.

Le Tome 45 des Archives sera publié durant l'année. Le sommaire du tome est présenté. Le président lance un appel aux auteurs pour le prochain tome.

Un site Internet pour la Section sera réalisé par une équipe professionnelle du domaine et hébergé par RESTENA. Il sera mis en ligne durant l'année.

Le Président présente le projet d'un prix des sciences, projet à réaliser après 2008.

■ Le président propose de d'admettre les personnes suivantes comme membres d'honneur :

- Mme Colette Keller-Didier
- Colonel Jacques Hébrard

Huit nouveaux membres correspondants sont proposés :

- Dr. Patrick Matgen
- Dr Romain Meyer

- Dr Paul Klosen
- Dr Alessandra Cervino
- Dr Steve Majerus
- Dr Pierre Gallego
- Dr Laurent Storoni
- Dr Robert Mergen
-

L'Assemblée approuve à l'unanimité ces propositions.

▪ Les membres sortants du bureau ont tous brigué un renouvellement de leur mandat. Le secrétaire n'a reçu aucune nouvelle candidature. Le bureau de la Section aura donc de fait la composition suivante en 2007 : président : Pierre Seck (chimiste) ; vice-président : Robert Elter (ingénieur-chimiste) ; secrétaire : Paul Heuschling (biologiste) ; trésorier : Lucien Hoffmann (botaniste) ; bibliothécaire : Laurent Pfister (hydroclimatologue).

▪ Divers. Aucun point n'est soulevé.

À l'issue de la réunion une communication a été présentée à 18.45 heures par Madame Annette Lexa-Chomard, historienne des sciences et membre de l'Académie Lorraine des Sciences, sur le sujet :

« **Lucien Cuénot : l'intuition naturaliste** »

2. La Section en 2007

Lors de la réunion plénière ordinaire du 5 mars 2007, l'Assemblée a donné son accord sur la composition suivante du bureau de la Section et du Comité de rédaction des Archives :

Composition du bureau :

Président :	Pierre Seck, chimiste
Vice-président :	Robert Elter, ingénieur-chimiste
Secrétaire :	Paul Heuschling, biologiste
Trésorier :	Lucien Hoffmann, botaniste
Bibliothécaire :	Laurent Pfister, hydroclimatologue

Comité de rédaction des « Archives »

Depuis la réunion plénière, le comité de rédaction se compose comme suit:

Lucien Hoffmann (président)
 Danièle Evers
 Olivier Francis
 Paul Heuschling
 Laurent Pfister
 Norbert Poncin
 Pierre Seck

Membres (au 31.12.2007) :

Huit nouveaux membres correspondants ont été nommés :

- Dr. Patrick Matgen
- Dr Romain Meyer
- Dr Paul Klosen
- Dr Alessandra Cervino
- Dr Steve Majerus
- Dr Pierre Gallego
- Dr Laurent Storoni
- Dr Robert Mergen

Deux nouveaux membres d'honneur sont proposés :

- Mme Colette Keller-Didier
- Colonel Jacques Hébrard

Réunions du bureau en 2007 :

Le bureau de la Section s'est réuni le 9 février, le 12 mars, le 23 mai, le 3 octobre et le 4 décembre 2007.

3. Communications et conférences en 2007

Communications et conférences organisées ou co-organisées par la Section :

- 5 mars 2007 **Lucien Cuénot, l'intuition naturaliste.** Conférence présentée par Madame Annette Lexa-Chomard, historienne des sciences et membre de l'Académie Lorraine des Sciences, dans le cadre de la réunion plénière de la Section des Sciences.
- 26 mars 2007 **Le Luxembourg, creuset des anomalies moléculaires de l'hémoglobine.** Conférence présentée par le Dr med. Paul Groff, membre effectif de la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal. Conférence co-organisée par la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal, la Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg et la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication de l'Université du Luxembourg.
- 18 avril 2007 **De Ramsès II à Jeanne d'Arc : la paléopathologie au service de l'histoire.** Conférence présentée par le Dr. med. Philippe Charlier, médecin légiste et docteur ès-lettres, chargé de cours en paléopathologie et histoire de la médecine aux Facultés de Lille 2 et Paris 7. Conférence co-organisée par la Section des Sciences, la Section Historique et la Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg, la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication et la Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts et des Sciences de l'Education de l'Université du Luxembourg.
- 21 mai 2007 **Plantes et Parfums.** Conférence présentée par le Prof. Jean-Pierre Haluk, membre de l'Académie Lorraine des Sciences. Conférence co-organisée par la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal, l'Académie Lorraine des Sciences, l'Association Luxembourgeoise des Ingénieurs, l'Association Luxembourgeoise des Ingénieurs-architectes et Industriels et la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication de l'Université du Luxembourg.
- 18 juin 2007 **Les gènes du cancer : les oncogènes.** Conférence présentée par le Dr Marc Pauly, membre effectif de la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal. Conférence co-organisée par la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal, la Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg, la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication de l'Université du Luxembourg et la Fondation Luxembourgeoise contre le Cancer.

Coopération avec l'Académie Lorraine des Sciences (ALS)

Conformément à la convention signée le 17 octobre 2004, la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal et l'Académie Lorraine des Sciences ont eu un échange fructueux tout au long de l'année 2007.

Ainsi des membres de l'ALS ont assisté à plusieurs conférences organisées par la Section des Sciences, et en retour, des membres de la Section des Sciences ont participé à plusieurs manifestations de l'ALS.

Cycle de Conférences: « LES CHERCHEURS LUXEMBOURGEOIS A L'ETRANGER »

Cycle co-organisé par :

La Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal,
l'Association Luxembourgeoise des Ingénieurs,
l'Association Luxembourgeoise des Ingénieurs, Architectes et Industriels,
la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication de l'Université du Luxembourg,
le Centre de Recherche Public Gabriel Lippmann,
le Musée National d'Histoire Naturelle,

la Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg,
la Société des Naturalistes Luxembourgeois,
avec le soutien et l'appui financier du Fonds National de Recherche et du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

- 15 octobre 2007 **Transfection de cellules d'eucaryotes par des agents de transfection polycationiques.** Dr Patrick Neuberg, Polyplus-transfection SA, France.
- 22 octobre 2007 **Amnésie autobiographique dans les démences fronto-temporales : étude neuropsychologique et neuroimagerie anatomique et fonctionnelle.** Dr Vanessa Matuszewski, INSERM E0218, Université de Caen, France.
- 29 octobre 2007 **Rückstände von Pflanzenschutzmitteln in Obst und Gemüse.** Dr Sonja Masselter, Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH.
- 5 novembre 2007 **Sur quelques aspects de l'organisation et de la dynamique de la chromatine dans le noyau des cellules animales.** Dr Thomas Küntziger, Institute of Medical Biochemistry, Université d'Oslo.
- 12 novembre 2007 **The regulatory function of Ga protein in the activation of T cells.** Dr Deborah Klestadt, Laboratory of Experimental Transplantation, Institute for Medical Immunology, Belgium.
- 26 novembre 2007 **Le travail à des horaires inhabituels : conséquences sur la vigilance et le fonctionnement cognitif des opérateurs.** Prof. Claudine Mélan, Université de Toulouse 2, France.
- 10 décembre 2007 **Médecine psychosomatique : réflexion théorique et approche du patient.** Dr Théo Leydenbach, Paris.
- 17 décembre 2007 **Caractérisation physiologique et moléculaire du pyrénolide des chlorophytes et des anthocérotes.** Dr Moritz Meyer, University of Cambridge, UK.

4. Fonctionnement de la Bibliothèque

Les collections de la bibliothèque de la Section des Sciences, regroupant quelque 50 000 ouvrages, revues et périodiques, sont situées dans les locaux à la Kalchesbrëck.

Tous les ouvrages acquis par la bibliothèque depuis 1970 sont répertoriés dans des catalogues papier. Depuis 2000, la bibliothèque de la Section a informatisé son catalogue par l'introduction du système de gestion bibliothéconomique ALEPH 500. Elle fait ainsi partie du réseau luxembourgeois des bibliothèques utilisant ALEPH 500 et de ce fait contribue activement à l'alimentation du catalogue collectif de la Bibliothèque nationale et des bibliothèques associées.

Tous les ouvrages de la bibliothèque sont librement accessibles et consultables sur place. La bibliothèque est prioritairement ouverte aux étudiants et enseignants mais aussi à tout public averti intéressé. Tout le fonds est librement accessible les premiers et troisièmes lundis du mois de 14 à 18 heures.

5. Perspectives pour 2008

La Section des Sciences continuera à

- d) organiser le cycle de conférences « Les chercheurs Luxembourgeois à l'Etranger » et ceci nouvellement grâce au soutien financier du Fonds National de Recherche (FNR) ;
- e) organiser des conférences « grand public », accompagnées ou non d'expositions en relation avec le sujet traité lors de la conférence ;
- f) prêter sa tribune aux chercheurs pour des communications scientifiques ;
- g) promouvoir les sciences dans le pays par tous les moyens appropriés et ceci conformément à sa mission officielle ancrée dans les statuts.

Elle publiera le tome 46 des ARCHIVES.

4 Section Arts et Lettres

Pour l'année 2007 les activités de la Section Arts et Lettres de l'Institut Grand-Ducal se résument en trois points:

- 1) Les travaux de préparation (6 réunions) du projet de publication d'un nouveau périodique annuel „Arts et Lettres“ prévue pour le mois de mai 2008.

Ce projet résulte de la coopération de l'IGD avec le département „Education“ du Musée National (M. Edmond Thill).

Le comité de rédaction se compose de MM. Edmond Thill, Paul Maas, Paul Lesch, Pit Nicolas, Félix Molitor, Nico Thurm, Lucien Kayser et Loll Weber.

- 2) La participation aux „Journées du Livre“ en novembre 2007 à Walferdange.
- 3) La finalisation de la publicité du coffret discographique „Carlo Hommel“ en collaboration avec „Les Rencontres musicales de Bissen“.

5 Section historique

La Section historique s'est réunie en 4 réunions de travail (12 janvier, 30 mars, 15 juin, 12 octobre 2007). Etant donné que, 163 ans après sa création, elle ne dispose toujours pas de local propre, ces réunions ont eu lieu au Musée National d'Histoire et d'Art.

Publications:

Plusieurs publications sont en cours de préparation:

- PSH 112, Actes des 11es Journées Lotharingiennes (Luxembourg 2002)
- Mémoires de Christian Calmes
- En collaboration avec la Société Lorraine d'Histoire militaire(Nancy): 2 volumes devant contenir les Actes de deux colloques consacrés à Vauban (Marsal et Longwy 2007).

Bibliothèque:

La bibliothèque de la Section, qui contient des volumes rares et parfois uniques, est dans une situation désespérée. Malgré différentes interventions de la part de MM. Paul Margue et Paul Dostert, aucun progrès n'a été réalisé en la matière. Un fichier électronique du fonds ancien de la bibliothèque est en cours de réalisation. Pour sauver au moins ces volumes-là, la Section a proposé de les déposer dans le nouveau dépôt du MNHA à Schouweiller.

Participation à des expositions:

- "Les archives hors norme" (Archives Nationales, 2007)
- "C'est notre histoire! 50 ans d'aventure européenne" (Musée de l'Europe, Bruxelles, 2007)

Un tableau appartenant à la Section a été restauré par le Service des Sites et Monuments Nationaux et prêté au Ministère des Affaires Etrangères.

M. Paul Dostert a représenté la Section au congrès annuel du Comité International des Sciences Historiques (Pékin, 17-18 septembre 2007).

6 Section des Sciences Morales et Politiques

I. Communications:

- 1) Als Georges: *Où va la Sibérie ?* (10.01.2007)
- 2) Mischo Jean: *Les paramètres d'une solution du conflit israélo-palestinien* (12.02.2007)
- 3) Ravarani Georges: *Quel(s) juge(s) voulons-nous ?* (26.03.2007)
- 4) Steiwer Jacques: *La démocratie en question* (16.04.2007)
- 5) Sitter-Liver Beat: *Albert Schweitzer. Bioethik im Rahmen einer umfassenden Seinsethik* (22.05.2007)
- 6) Campagna Norbert: *Existe-t-il un droit d'être puni ?* (18.06.07)
- 7) Wagener Marco: *La fin du travail ?* (17.09.2007)
- 8) Weber Raymond: *La coopération au développement: enjeux, perspectives et politiques* (12.11.2007)

II. Publications:

- 1) Actes de la Section des Sciences Morales et Politiques: Volume X, mai 2007, Imprimerie Centrale S.A. Luxembourg

Table des matières:

Préface du président

I. Communications

Als Georges (Observations)	La révolution sexuelle et ses problèmes (10.06.2003)
	Où va la Sibérie (10.01.2007) (Observations)
Harpes Jean-Paul	Les comités d'éthique: Fonctionnement et objet (11.12.2006)
Hausemer Hubert	Teilhard de Chardin: Foi et Science (12.04.2005) (Observations)
Kremer Paul	La fin de l'homme (20.12.2006)
Mischo Jean (26.02.2007)	Les paramètres d'une solution du conflit israélo-palestinien (Observations)
Schuller Guy	La réémergence de la Chine (06.11.2006)
Tarrach Rolf	En attendant Belval (25.04.2006)
Entringer Henri	L'université du Luxembourg: Analyse critique.

II. In memoriam

Louis Schiltz (1934 – 2006)
Robert Legros (1913-2004)

III. Tableau des membres

IV. Système des publications de la Section 1967-2007

V. Organisation de l'Institut

L'Institut et ses sections

Règlement de la Section des sciences morales et politiques

- 2) Brochure éditée par Monsieur Jean-Paul Harpes pour la Commission Nationale d'Ethique et la Section des sciences morales et politiques sur "*Faut-il dépénaliser l'euthanasie ?*" (reproduction des actes du colloque organisé en 2006 sur ce sujet par la Commission Nationale d'Ethique et la Section des sciences médicales et des sciences morales et politiques de l'Institut Grand-Ducal.

XVII.

Financement de la culture: comment rendre la philanthropie plus intéressante au Luxembourg?

A l'issue de l'année culturelle européenne en 1995 au Luxembourg, le Gouvernement a entamé tout un programme d'investissements importants en infrastructures culturelles au vu des standards existant dans les autres grandes villes européennes. Cette politique a permis non seulement de répondre aux besoins de la population luxembourgeoise mais aussi à ceux d'une population cosmopolite telle qu'elle est typique pour le Luxembourg.

Il est évident qu'au cours des dernières années les dépenses courantes relatives à ces mêmes infrastructures ne sont pas restées sans impact sur le budget du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, même si une progression comparable a pu être observée dans le domaine de culture auprès d'autres pays européens. Néanmoins, il échet de constater que beaucoup de ces mêmes pays ont pris diverses initiatives au cours des dernières années pour trouver des nouvelles sources de financement de la culture. Si le sponsoring d'activités culturelles est déjà pratiqué depuis toujours par les associations et établissements culturels, le mécénat et/ou la philanthropie reste toujours relativement peu développés au Luxembourg.

La question qui s'impose dès lors est de savoir de quelle manière on pourrait intéresser à l'avenir le domaine privé, c.à.d. les entreprises et les citoyens, de participer plus activement non seulement à la réalisation mais aussi au financement de divers projets culturels organisés au Luxembourg.

Les facteurs favorisant l'activité de mécénat

Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a réalisé au cours des deux dernières années une étude sur « *Le financement privé de la culture au Luxembourg* ». Le travail en question a analysé entre autres les différents facteurs pouvant inciter le « financement privé » de la culture et faciliter l'acte de mécénat au Luxembourg. Parallèlement, une banque de la place a mandaté au cours de l'année 2007 un cabinet international à analyser la problématique de la philanthropie au Luxembourg et plus particulièrement les facteurs qui peuvent influencer l'acte de mécénat. Les trois facteurs principaux qui ont pu ainsi être isolés sont les suivants :

- ✓ Il s'agit tout d'abord de la « **motivation** » ou plus particulièrement de l'envie d'une personne d'engager une action de mécénat. Celle-ci dépend fortement du degré d'intérêt et de connaissance des problématiques sociales de chacun, que ce soit le particulier ou l'entreprise en elle-même. A ce sujet, des thèmes comme la conception de la responsabilité sociale de chacun, la représentation concrète de l'impact potentiel du mécénat ou l'attitude de la société vis-à-vis du mécénat jouent un rôle déterminant. Si le cadre fiscal a aussi une influence non-négligeable sur les donateurs potentiels, il reflète par la même l'attitude plus ou moins positif de l'Etat vis-à-vis de l'acte de mécénat en général.
- ✓ Le « **cadre** » ou encore la « **facilité** » avec laquelle un particulier peut donner, joue un rôle prépondérant dans l'acte de mécénat. Il s'agit principalement des infrastructures mises à disposition d'un mécène pour s'informer ou être conseillé sur la manière dont les différents projets pourront être réalisés et soutenus. La facilité administrative (législative) avec laquelle il pourra s'engager n'est pas non plus négligeable dans l'acte de mécénat.
- ✓ Reste finalement la **capacité de satisfaire la demande** des mécènes potentiels. On pourra énumérer ici la crédibilité des porteurs de projets qui sollicitent des dons, mais aussi les critères objectifs avec lesquels les projets pourront être sélectionnés par le donneur potentiel.

Plus les facteurs énumérés ci-avant sont pris en compte, plus il y a de chances de trouver des personnes qui seront prêtes à s'investir dans des activités de mécénat.

Créer un environnement favorable pour le mécénat au Luxembourg

Une analyse du cadre légal et fiscal en matière de mécénat au Luxembourg montre qu'une révision de nos pratiques est inévitable. Ainsi une comparaison avec les textes en place dans les pays limitrophes montre que qu'une grande partie de ces pays ont fait des efforts substantiels au cours des dernières années pour rendre le mécénat plus attractif et crée ainsi un signal positif à la société en faveur de ce mode de financement. Divers changements ou adaptations sont envisageables au Luxembourg, notamment en ce qui concerne la législation sur les fondations, les seuils déductibles en matière de dons ou encore la simplification administrative en matière d'actes de mécénat. Des réunions de concertation dans ce sens ont déjà eu lieu au cours des deux dernières années entre le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et le Ministère de la Justice respectivement l'Administration des Contributions Directes.

L'étude réalisée par le Ministère a aussi permis d'établir un inventaire sur les structures existant à l'étranger et permettant au mieux de répondre aux attentes du domaine de la culture. Ainsi trois formes d'organismes ont pu être isolées:

- Les sociétés para-étatiques telles que par exemple la SODEC (Société de Développement des Entreprises Culturelles au Québec) qui mettent à disposition des entreprises culturelles divers instruments pour financer ou promouvoir leurs activités culturelles (crédit d'impôt, garantie de remboursement, aide partiellement remboursable, incitations fiscales, études et recherches,.....).
- Les initiatives privées telles que le « 1 Pour-cent culturel MIGROS » où une société ou une fondation s'engage annuellement à mettre à disposition de la culture une contribution calculée en fonction de son chiffre d'affaires. Avec ses institutions et projets, elle permet dès à présent à une grande partie de la population d'accéder à des activités culturelles et sociales.
- Restent finalement des associations privées du genre « Promothéa » p.ex. qui essaie de promouvoir les arts et le patrimoine en Belgique et de rapprocher au mieux les mécènes potentiels avec les différents offreurs de projets culturels.

Si chacune de ces « structures culturelles » essaie de couvrir de manière professionnelle un volet dans la mise en place d'un projet culturel (financement public, privé, promotion de projets, conseil de mécènes), aucune ne permet néanmoins de remplir à 100% les conditions nécessaires pour inciter l'acte de mécénat dans le domaine de la culture.

La seule structure juridique à l'étranger qui réussit avec succès à rassembler des fonds privés dans la société et de les allouer en même temps à des projets concrets est la « fondation communautaire ». A titre d'exemple, on peut énumérer la « Fondation de France » ou la « Fondation Roi Baudouin » qui se caractérise chacune par un grand professionnalisme en matière de collecte et de redistribution de fonds dans la société.

La Fondation communautaire

L'intérêt principal de la fondation communautaire est qu'elle permet de faciliter et de renforcer l'exercice de la philanthropie de tous les acteurs de la société civile, individus, familles ou entreprises et ceci notamment :

- ✓ en apportant son expérience et son expertise en matière juridique et financière,
- ✓ en facilitant les démarches administratives,
- ✓ en garantissant pérennité, continuité et efficacité,
- ✓ en les assistant dans le choix de leurs objectifs, des procédures de sélection de projets,;
- ✓ en garantissant une gestion en bon père de famille de leur patrimoine.

La forme juridique de la fondation communautaire permet que différentes formes / opérations de mécénat puissent s'exercer sous son égide, sans qu'il y ait besoin de créer à cette fin une personne morale distincte. Il peut s'agir notamment:

- d'un **don général** qui peut être affecté à la réalisation des objectifs de la Fondation communautaire, ou d'un don *spécifique* en faveur d'un thème, projet ou fonds nominatif particulier.
- d'une « **sous-fondation** » ou « **fonds nominatif** » créés sous l'égide de la Fondation communautaire et gérés dans les mêmes conditions et avec les mêmes privilèges fiscaux et patrimoniaux que les fondations reconnues d'utilité publique. Ces véhicules peuvent être fondés seul, ou à plusieurs particuliers, par une société, une famille, une entreprise commerciale et ses salariés,...etc. Les initiateurs sont libres par la suite de mettre sur pied un véritable programme d'action au service de la collectivité. La Fondation communautaire de son côté met au service de ces fonds nominatifs toute son expérience et sa compétence. Les mêmes fonds, qui ne disposent pas d'une personnalité juridique propre, sont finalement gérés sous le regard de la Fondation par un comité de gestion.
- d'un « **compte de projet** » créé par une association ou un groupe de personnes qui entendent soutenir tel projet culturel ou tel autre problème dans la société. Les initiateurs d'un projet arrivent ainsi à atteindre des personnes ou des entreprises qui souhaitent par des dons s'associer à leurs efforts et leur apporter les moyens qui leur font défaut. Il va sans dire que la qualité, le contrôle et l'efficacité de la Fondation communautaire permettent d'attirer plus facilement des sponsors ou donateurs à participer à ces mêmes projets. L'acceptation du compte de projet par la fondation communautaire permettra d'attribuer des attestations fiscales aux futurs donateurs.
- d'un « **fonds d'entreprise** » c.à.d. une structure spécialement adaptée aux entreprises qui leur permet de rationaliser leur programme de donation et de mécénat. Il s'agit d'une fondation à plus petite échelle qui a l'avantage d'être un instrument flexible, durable, crédible et visible pour l'entreprise qui l'a créée.
- d'un « **don transfrontalier** » réalisé à travers le réseau « **Transnational Giving Europe** » auquel participe une majorité des grandes fondations communautaires en Europe. Le réseau en question permet d'assurer une procédure administrative simple, de garantir la qualité du projet soutenu et de déduire fiscalement le don dans le pays d'origine selon les dispositions légales en vigueur.

L'ensemble de ces instruments mis à disposition par la Fondation communautaire ont comme seul intérêt de faciliter et de promouvoir d'une part l'acte de mécénat et d'allouer d'autre part de manière professionnelle les fonds récoltés à des projets, sélectionnés suivant des critères bien précis. Le champ d'action de la fondation communautaire est le plus élargi possible et est généralement déterminé selon les besoins de la société. Ainsi, elle pourra toucher le patrimoine, la vie de quartier ou tout autre problème social, de même que le sport ou tout simplement la culture.

Le Ministère est convaincu que cette structure permettra de redynamiser la philanthropie au Luxembourg et entend soutenir dans les mois à venir le projet de création d'une fondation communautaire au Luxembourg.

XVIII.

Associations conventionnées

1 Agence luxembourgeoise d'action culturelle

A. Activités de l'Agence

Moments forts de l'année 2007

L'exercice de l'année 2007 a été marqué par « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture, 2007 ». Grâce à l'appui de l'asbl 2007, l'Agence a pu organiser différents projets d'envergure transfrontalière et européenne, notamment le forum européen de la jeune création et les Eurodjangos. Luxembourg ticket a assumé le rôle de billetterie officielle de la capitale européenne. En outre, l'Agence a su pérenniser le portail culturel de la Grande Région, www.plurio.net, et son partenariat. En coopération avec les responsables de la Ville de Luxembourg et du Luxembourg City Tourist Office, elle a jeté les bases pour un réseau informatique culturel national qui relie les différentes bases de données culturelles et qui permettent un accès libre aux acteurs culturels.

1. Action culturelle

Dans le domaine de l'action culturelle, l'année 2007 été bien chargée. Plusieurs manifestations de genres différents ont été organisés dans le cadre de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007, notamment « art4lux », les « Eurodjangos », l'exposition « Rêve de pierre », la publication du livre « Im Reich der Mitte » et le projet « Légende de Django ».

1.1. art4lux - 3^{ème} Forum européen de la jeune création (10 – 16 septembre 2007)

En collaboration avec les Pépinières européennes pour jeunes artistes, l'Agence a organisé « Art4Lux », le troisième forum de la jeune création du 10 au 16 septembre 2008 à l'Abbaye de Neumünster et au Casino Luxembourg, forum d'art contemporain. Dans le cadre de l'Assemblée générale des *Pépinières européennes pour jeunes artistes*, le directeur de l'Agence, Jean Reitz, a été élu président de l'association.

Parmi les partenaires luxembourgeois du Forum figurent Dance Palace, l'Institut Pierre Werner, le D'qliq Bar et LX5, l'Ecole Hôtelière Alexis Heck de Diekirch et le groupe Editpress.

Cette manifestation présentait le travail d'environ 80 jeunes artistes, lauréats du programme de résidence Map XXL des Pépinières européennes pour jeunes artistes, dont Martine Feipel, artiste plasticienne luxembourgeoise.

Le forum a permis de donner au public luxembourgeois et au grand nombre de professionnels venus de toute l'Europe, ainsi qu'à la presse luxembourgeoise et européenne un aperçu de la richesse et de la créativité des jeunes artistes européens et des tendances de l'art contemporain.

En outre des expositions au Casino et à l'abbaye, le forum présentait 17 spectacles de théâtre d'objet, de musique, de chorégraphie, d'improvisations interdisciplinaires, une trentaine d'œuvres vidéo, ainsi que deux rencontres-débats sur des sujets artistiques d'actualité.

Les jeunes artistes ont donné un spectacle à l'occasion de la réunion de la commission «culturelle» du Parlement Européen. Le soir de l'ouverture du forum, Madame la Secrétaire d'Etat, Octavie

Modert, ainsi que Madame l'Ambassadeur de Finlande, Tarja Laitinen, nous ont fait l'honneur d'assister à une représentation « Discussions » jouée par des artistes finlandais.

Grâce à notre partenaire médias, nous avons pu publier un tiré-à-part placé dans les journaux « Le Jeudi » et « Tageblatt ». Un catalogue présentant tous les artistes en résidence à été publié.

Les œuvres des artistes cinéastes Roger Graeme (Écosse), Johanna Reich (Allemagne) et Romeo Gongora (Canada), qui ont été reçus en résidence à l'Abbaye de Neumünster, ont été présentés en avant-première du forum européen de la jeune création.

A noter que la presse luxembourgeoise a intensivement suivi le projet et que des contacts ont pu être noués avec des artistes luxembourgeois et des structures organisatrices luxembourgeoises qui s'intéressent au réseau.

Public : 2552 personnes.

1.2. Eurodjangos, cérémonie européenne des Eurojazz Awards (1.12.2007)

L'Agence, en collaboration avec l'association Arts, Nuances et Culture (France) et le Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, a réalisé la deuxième édition des Eurodjangos, consacrant les artistes européens de la scène jazz. Riche en émotions, cette manifestation a su susciter l'intérêt de la presse luxembourgeoise et étrangère.

Le travail d'organisation en amont du spectacle a été considérable pour les trois organisateurs : il s'agissait non seulement d'organiser la soirée de remise des trophées, mais aussi de la définition d'un jury luxembourgeois et de la coordination du jury international composé de 86 experts issus des neufs pays participants, à savoir la France, la Belgique, le Luxembourg, la Roumanie, l'Italie, le Danemark et la Grande Bretagne. L'Agence s'est servi du « bureau virtuel » de Plurio.net pour diffuser les informations sur les musiciens sélectionnés (CV, exemples musicaux, etc) aux membres du jury dispersé en Europe.

La remise des trophées s'est déroulée le premier décembre au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg. La cérémonie était présidée par Michel Portal et animée par François Lacharme. Les trophées ont été remis par Madame Colette Flesch, Echevin à la culture de la Ville de Luxembourg, Madame Octavie Modert, Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, ainsi que de Monsieur Vladimir Cosma, compositeur français.

La soirée de la remise des trophées présentait des artistes de renommée internationale et des jeunes artistes européens prometteurs, mais aussi des musiciens luxembourgeois : Ernie Hammes et son sextuor, le Luxembourg Jazz Orchestra et Pascal Schumacher et son quatuor. Les professionnels étrangers se sont exprimés positivement sur la qualité de la salle du Conservatoire, mais aussi sur les prestations des musiciens luxembourgeois.

La participation des musiciens luxembourgeois à la cérémonie et à la sélection des Eurodjangos a permis à des professionnels du jazz de les repérer soit dans la salle, soit au moment de sélection du jury. L'Agence a organisé l'événement au Luxembourg dont l'espoir de faire mieux connaître le jazz luxembourgeois en Europe.

Public 493 personnes.

1.3. Rêve de Pierre (28.06. – 2.09.)

Le projet « Rêve de Pierre » a été initié par les artistes Florence Fréson et Tony Di Napoli. Il s'agit de l'exposition de pierres sonores de l'artiste suisse Arthur Schreier, qui a été montrée successivement au Museum Schloss Fellenberg à Merzig (Rhénanie-Palatinat) (29.04.-24.06.), à l'Abbaye Neumünster (28.06.-2.09.) et au Musée d'Art Moderne et Contemporain de Liège (19.09.-18.11.).

Dans le cadre de cette manifestation, deux concerts, « Rêve de Pierre » avec Toni Di Napoli et Paula Defresne (29.07.) et « Tethys » d'Arthur Brunner (30.07.), ont été organisés et intégrés dans le

festival OMNI de l'Abbaye de Neumünster. Le projet a été soutenu par l'Ambassade de Suisse au Luxembourg, le Canton de Thurgovie et la Fondation Pro Helvetia. Le projet se terminait par une lecture musicale « Rêve de Pierre – Danse des Mots » de Maryse Bodé, écrivain luxembourgeoise vivant en Suisse (2.09.).

A noter qu'une des sculptures a été endommagée délibérément par un visiteur.
Public : 1602 personnes

1.4 Publication «Im Reich der Mitte»

A la demande de « Luxembourg 2007 », l'Agence a été porteur du projet « Im Reich der Mitte » initié par la journaliste allemande Eva Mendgen. Il s'agit de la publication du premier livre sur la Grande Région qui rassemble des articles de fond sur les aspects culturels, sociaux et économiques de cette région transfrontalière. L'Agence a apporté sa contribution par ses connaissances du paysage culturel du Luxembourg et de la Grande Région et la rédaction de deux articles par Frank Thinnies. L'Agence a, en outre, assuré la traduction et la rédaction de certains articles. La publication a emporté, entre autres, le prix « Saarländischer Staatspreis für Medien ».

1.5. La Légende de Django (17.04.-8.05.)

La légende de Django est un projet du département des Affaires culturelles de la Province de Luxembourg. C'est une exposition itinérante qui valorise la culture des Manouches, des Roms, et celle des Tsiganes par la promotion des patrimoines musicaux et artistiques et qui s'adresse plus spécifiquement à un public jeune de 8 à 12 ans.

L'Agence en tant que partenaire luxembourgeois de ce projet transfrontalier, a cherché des partenaires potentiels et assure désormais la coordination de l'exposition au Luxembourg. L'exposition a été montrée au Cape Ettelbrück du 17.04.-8.05, différentes animations et concerts ont eu lieu.

1.6. Préparation des projets 2008

1.6.1. Festival Arbres et Lumières (octobre et novembre 2008)

A l'initiative de la Ville de Luxembourg, l'Agence organisera avec la société suisse « Grand Chelem Management S.A. » le projet « Festival Arbres et Lumières ». Il se déroulera en octobre et novembre 2008. La société suisse organise depuis cinq années ce festival à Genève. Dix artistes, dont trois luxembourgeois, créeront des installations lumineuses dans les arbres de la Ville.

Des conventions, qui définissent les rôles des différents intervenants, ont été signées entre la Ville et l'Agence et entre l'Agence et le Grand Chelem Management. Plusieurs réunions de travail ont eu lieu à Luxembourg et à Genève (5-7.01 et 13-14.11), impliquant les organisateurs aussi bien que les différents services concernés de la Ville.

1.6.2. Echange d'artistes entre Luxembourg et Virton

Le projet consiste à exposer une sélection d'artistes luxembourgeois à Virton et d'accueillir des artistes gaumais à l'Abbaye Neumünster. L'Abbaye de Neumünster a demandé à l'Agence d'intervenir sur ce projet qui a été initié par la Ville de Virton.

Deux réunions et une visite des lieux ont eu lieu afin de mettre au point le déroulement et fonctionnement de cet échange.

2. Portails culturels

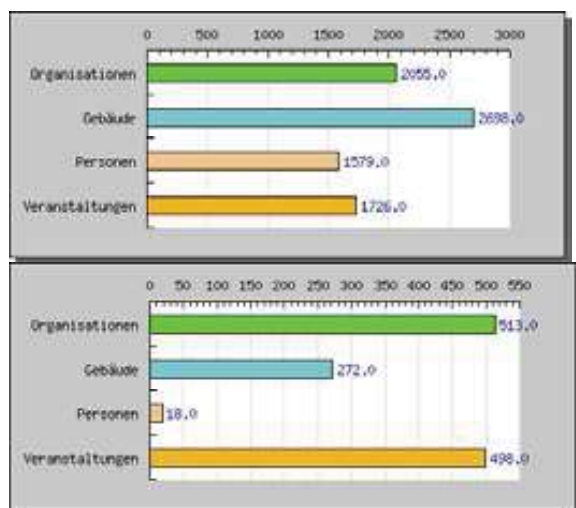
Depuis son lancement en novembre 2006, le portail culturel de la Grande Région www.plurio.net, dont l'Agence est le coordinateur général, s'est imposé comme outil de communication, tant au niveau du public qu'au niveau des acteurs culturels. L'Agence a en outre prouvé qu'elle était à même de gérer un partenariat transfrontalier fort complexe. Le portail plurio.net s'est vu reconnaître

officiellement par la sommet de la Grande Région (1^{er} février) en tant qu'outil de communication culturel privilégié de l'espace culturel de la Grande Région.

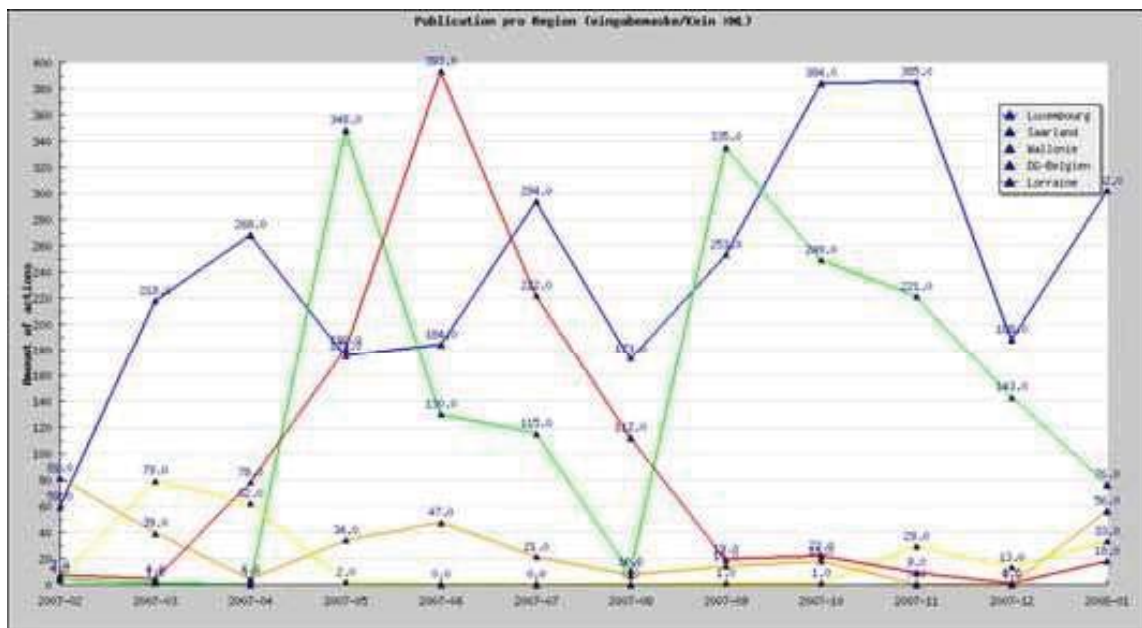
En coopération avec les responsables de la Ville de Luxembourg et du Luxembourg City Tourist Office, elle a jeté les bases pour un réseau informatique culturel national qui relie les différentes bases de données culturelles et qui permet un accès libre des acteurs culturels.

2.1. Activités et résultats de l'Agence culturelle pour l'animation du portail et pour la création d'un réseau informatique culturel au Luxembourg en 2007 (extrait) :

- 2 actions de mailings (mars 2007 et novembre 2007)
- 35 formations avec des opérateurs culturels luxembourgeois
- Suivi et mise à disposition d'un « Help Desk » pour 225 utilisateurs actuels inscrits au Luxembourg
- 4000 enregistrements (manifestations) traités par l'équipe de l'Agence
- Travail rédactionnel : une cinquantaine d'articles dans la rubrique « actualité » et 20 articles pour le focus thématique
- Interfaçage de la banque de données (bdd) plurio.net avec les bases de la Ville de Luxembourg, du LCTO et de la Philharmonie
- Echange mutuel de données entre les bdd de la VDL, du LCTO et de plurio.net
- En outre, le Content Management Système de plurio.net a pu être adapté aux besoins du Kulturhuf Grevenmacher, de la Kulturfabrik Esch et du Kulturhaus Niedervallen.
- Les données sont (ou seront d'ici peu) reliées directement à la bdd plurio.net. Tout en gérant leurs sites, les acteurs transfèrent leurs informations au réseau informatique culturel de la Grande Région.
- Présentation et transfert du savoir-faire du projet plurio.net à d'autres initiatives informatiques au Luxembourg, notamment pour la conception du projet www.culture.lu en coopération avec le service eLuxembourg (proposition d'un plan d'action et d'une solution technique pour la réalisation d'un portail culturel national) et pour la conception d'un outil d'échange avec le SIGI (projet en attente).
- Mise à disposition des outils plurio.net et accès à la base de données pour certains animateurs culturels régionaux et initiatives, par exemple l'initiative ProSUD.
- Création d'une Interface pour le projet HOTCITY
- Import des données culturelles de l'asbl Luxembourg et Grande Région , capitale européenne de la culture, 2007.



Nombre et type d'enregistrements en ligne en Grande Région et (à droite) au Luxembourg



Le tableau ci-dessus présente une comparaison du travail effectué par les administrateurs régionaux en GR. On peut constater que la ligne luxembourgeoise (ligne bleue) se distingue par une grande continuité (avec des hauts et des bas en fonction des saisons et programmations) et le plus grand volume d'enregistrements traités.

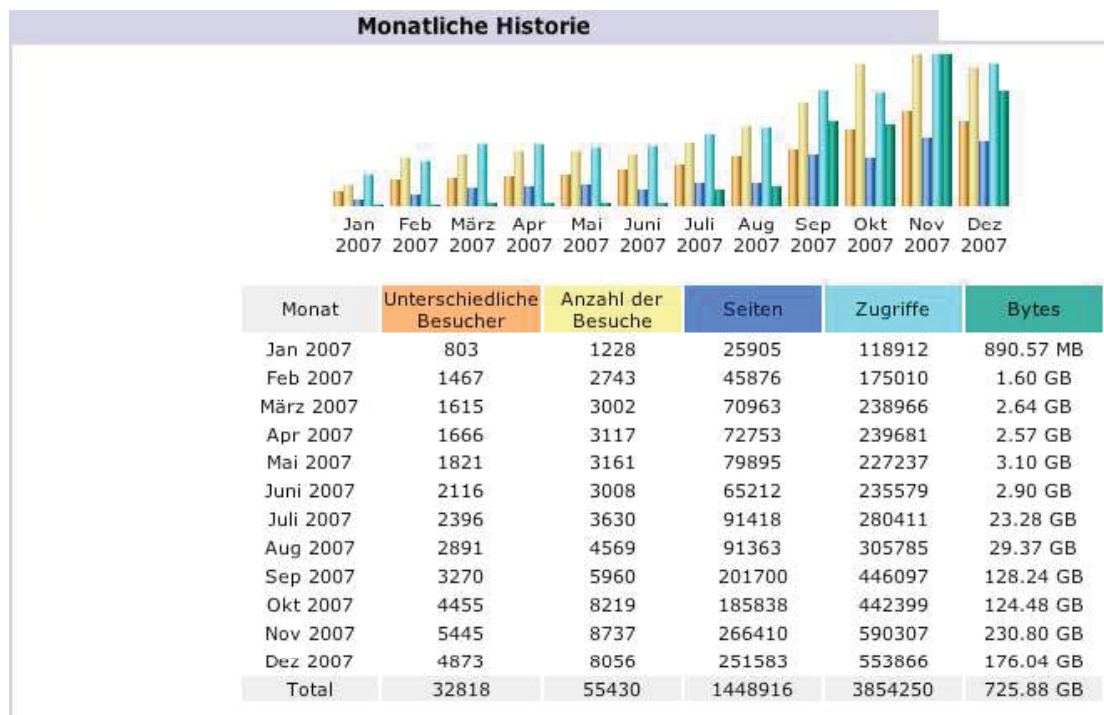
2.2. Activités et résultats à l'échelle de la Grande Région et dans le cadre de l'année culturelle 2007 (extrait)

Les volets B1 « mieux connaître » et B2 « mieux coopérer » du portail culturel de la Grande Région www.plurio.net, réalisés avec une subvention de 364.534,76 euros de l'opération-cadre e-bird (Interreg IIIC), ont pu être finalisés au courant de l'exercice 2007. Les négociations avec les principaux partenaires pour assurer le financement du fonctionnement du portail ont abouti à une convention qui est en cours de signature..

Le tableau ci-dessous reprend les principaux résultats et activités à l'échelle de la Grande Région :

- Suivi et clôture des projets B1 et B2 de l'OCR eBird
- Animation de la coopération plurio.net (comités de pilotages, comités d'accompagnement, réunions politiques, 120 meetings et réunions)
- Suivi du développement et de la maintenance technique des outils plurio.net (prestataires de services externes)
- Supervision du « bugtracking » pour l'amélioration continue des outils
- Pérennisation du projet plurio.net par la création d'un partenariat entre les administrations de la culture en Grande Région
- Création, suivi et clôture du projet de convention pour la pérennisation du partenariat plurio.net (document en cours de signature)
- Prise en compte du projet plurio.net dans les stratégies de développement culturel de la Grande Région, notamment pour le sommet de la Grande Région le 1^{er} février 2008
- Présentation et promotion du projet plurio.net à l'occasion de plusieurs conférences, notamment à Berlin (EUDICO, février 2007), Sarrebruck (Museumsverband Saar) et Bruxelles (Open Days 2007)
- Conseil des partenaires en Grande Région pour le développement de solutions régionales pour l'utilisation des outils plurio.net
- « Super-Administration » du portail culturel de la Grande Région
- Suivi de l'interfaçage avec la bdd de « Kulturland Rheinland-Pfalz », le LCTO, la Ville de Luxembourg, SOL.de (Saarbrücker Zeitung), Tel-a-vision
- Conception, montage et rédaction du projet Interreg IVA « plurio.net » (dépôt de projet le 3 mars 2008)

2.3. Fréquentation du site www.plurio.net



Le tableau ci-dessus démontre un essor considérable de la fréquentation du site www.plurio.net.

NB : malgré l'absence de budget pour la promotion du projet, les chiffres placent la fréquentation du site au dessus de la moyenne des sites culturels privés au Luxembourg, (p.ex. agenda culturel de LuxWeb, 6.000 visiteurs par mois).

Les effets de synergies grâce à l'interfaçage avec l'agenda culturel de la ville de Luxembourg :

10% des visiteurs du portail de la Grande Région parviennent du site www.vdl.lu. La fréquentation du site de la ville de Luxembourg a augmenté depuis son interfaçage avec [plurio.net](http://www.plurio.net) de 700%. Le site de la Grande Région a clairement profité de l'apport régulier des données d'excellente qualité de la VDL. Il est plus difficile à évaluer si les données [plurio.net](http://www.plurio.net) ont contribué à l'essor considérable de la fréquentation du site de la VDL, mais il est certain que l'action pour l'harmonisation de la saisie informatique des données culturelles a été très bien reçue par les opérateurs culturels du territoire de la ville de Luxembourg et que la coopération entre les deux projets a contribué à une meilleure diffusion des informations culturelles.

3. Missions de conseil et de médiation

3.1. Conseil aux acteurs culturels

L'Agence est souvent sollicitée par différents acteurs culturels (luxembourgeois et étrangers), par des artistes et des organisateurs, des communes et des ambassades, ainsi que par des étudiants et des jeunes professionnels à la recherche d'informations, de partenariats, de contacts, de financements ou de débouchés. Les demandes émanent aussi bien du Luxembourg que de l'étranger. Elles concernent tant le domaine artistique que le domaine culturel.

Les services de l'Agence pour les artistes et les différentes institutions culturelles (nationales ou étrangères) comprennent aussi bien l'aide logistique que l'aide à la conception ou la médiation.

Il convient de souligner que ce service de médiation et d'information, pour autant « invisible » qu'il soit, n'en nécessite pas moins un temps de travail non négligeable. Étant donné qu'il n'existe pas

d'autre centre de ressources culturelles à Luxembourg, celui-ci est donc extrêmement utile pour les demandeurs qui peuvent ainsi, pour leurs projets, prendre connaissance d'expériences et de contacts, tant au niveau national qu'international. Ce service informel gagnerait à être structuré pas à pas.

L'un des objectifs majeurs de ces démarches consiste en la professionnalisation de la scène culturelle luxembourgeoise, notamment par l'organisation de séminaires permettant aux acteurs culturels d'acquérir une vision globale de tous les aspects qu'implique la réalisation d'un projet artistique.

En plus de ces missions spécifiques, l'expertise du personnel de l'Agence est souvent demandée et appréciée :

- Le directeur participe au groupe de travail de la Fondation Bassin Minier ;
- Les centres cultures décentralisés ont demandé à l'Agence de les aider à monter un réseau (réunions 15.10. et 12.12.) ;
- Le conseil supérieur de la Musique a demandé l'aide de l'Agence pour organiser l'échange d'information entre les organisateurs de concert ;
- Ensemble avec le Cedom, l'Agence a récupéré les œuvres du compositeurs Jean-Pierre Kemmer, en vue de les archiver ;
- Le directeur a présidé une conférence sur la culture en tant que facteur de développement régional à Wiltz ;
- La fédérations des musées en Sarre a demandé à l'Agence d'ouvrir le colloque « Museumswelten » (Saarbrücken, 8.02.) ;
- Le directeur a assisté à une réunion préparative pour l'Exposition universelle à Shanghai (5.03.) ;
- L'Agence a participé a différentes réunions au Service Information et Presse pour préparer un Flash culture ;
- À la demande du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, l'Agence a participé à la préparation d'une réunion des musées régionaux ;
- Accueil des artistes dans le cadre du projet « The Virtual Residency » ;
- Participation à la préparation de la Journée de l'Europe à Luxembourg et à Genève.

3.2. Sélection de chorégraphie

Le directeur de l'Agence a présidé le comité de sélection de chorégraphie instauré par le Ministère de la Culture en 2001. Le jury de la session 2007 se composait de Christiane Eiffes (3CL), de Claude Frisoni (Abbaye de Neumünster), d'Ainhoa Achutegui, (Cape) de Didier Deschamps (Ballet de Lorraine), de Ger Jager (Danswerkpkat Amsterdam) et Carlo Diagonale (Centre Chorégraphique National de Créteil). Le comité de sélection s'est réuni le 4 avril 2006 : il a émis ses propositions après avoir examiné les 7 projets déposés et après avoir entendu les différents chorégraphes.

Le directeur de l'Agence a vu les artistes chorégraphes afin de leur présenter les remarques et notamment les recommandations du jury. Il a été décidé de tenir une formation continue sur la présentation d'un dossier et d'un budget dans le but de professionnaliser les jeunes chorégraphes luxembourgeois.

3.3. PEJA – Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes (<http://www.art4eu.net>)

C'est en tant que coordinateur national du réseau des Pépinières européennes pour jeunes artistes que le directeur de l'Agence a assisté à plusieurs réunions de rencontres entre les coordinateurs. L'Agence a été contactée par différentes structures professionnelles, qui sont disposées à accueillir des artistes en résidence dans le prochain programme des PEJA, MAP2w, qui se déroulera de 2008 à 2012. Il s'agit du Kulturhaus à Mersch, de la Family of Man à Clervaux, du trois CL et du Cube 521 à Marnach.

3.4. Cercle et Ciné Cité

A la demande de la Ville de Luxembourg, l'Agence a contribué à l'élaboration un concept et un mode de fonctionnement pour l'ensemble Cercle-Cité. L'Agence a assisté à différentes réunions

avec les responsables de la Ville, ainsi qu'avec les architectes et différents intervenants, afin d'accorder les opinions sur le concept et fonctionnement de l'établissement.

Dans la perspective de la gestion de l'ensemble, confiée par la Ville à l'Agence, une convention et un budget de fonctionnement ont été élaborés par l'Agence et les responsables de la VDL.

3.5. Divers

L'Agence était présente au conseil d'administration de l'a.s.b.l. « Luxembourg 2007 », au comité de rédaction de l'Agenda du Luxembourg édité par l'O.N.T., ainsi qu'au groupe de pilotage des Maisons du Grand-duché. Le directeur représente l'Agence au comité de pilotage événementiel de la Ville de Luxembourg.

4. Relais Culture Europe-Luxembourg (Point de contact culture UE)

(voir en annexe)

5. « Luxembourg ticket »

Après quatre années et demie de fonctionnement, la billetterie était bien préparée pour l'événement « Luxembourg et Grande Région, 2007 ». La conception du système et des modalités de vente a été réalisée en fonction des demandes des responsables de l'ASBL. Le personnel opérationnel a été doublé (12 personnes) pour l'occasion et trois nouveaux points de vente ont été installés au Grand-Duché.

Des réunions ont systématiquement lieu avec les différents partenaires afin de répondre à leurs demandes et de faire suivre leurs demandes aux responsables et aux programmeurs de CTS Eventim, qui gère le système informatique. Au regard de l'envergure de la billetterie et en vue du futur développement de ses services, notamment sur le territoire de la Grande Région, le réseau des partenaires nécessite une structuration qui sera mise en œuvre au cours de l'année 2008.

Afin de pouvoir mieux servir notre clientèle institutionnelle, l'Agence a acquis trois nouveaux logiciels : Bussiness Intelligence, Marketing tool et Mitgliederkartenverwaltung, qui permettront une meilleure gestion des informations sur la clientèle et des statistiques plus élaborées.

5.1. Le réseau

L'ouverture du Cube 521 à Marnach porte le réseau à des maisons partenaires de la billetterie à 15 : Grand Théâtre, Théâtre des Capucins, Conservatoire, Théâtre national, Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg City Tourist Info à Luxembourg, à Luxembourg, Centre des Arts pluriels à Ettelbrück, Kulturhaus à Mersch, Rockhal, Kulturfabrik et Esch City Tourist Office à Esch-sur-Alzette, Villa Fuchs à Merzig (D), Atrium Cloef à Orscholz(D), Musik und Theater GmbH à Saarbrücken et Cube 521 à Marnach.

Les négociations ont été menées avec les nouveaux centres culturels : Op der Schmelz à Dudelange, Trifolion à Echternach, le centre Schungfabrik à Tétange, et la société Global Facilities qui gèrera une conciergerie pour Arcelor Mittal.

La mise en place a été coordonnée par l'équipe du « Luxembourg ticket » et les informaticiens de la société « CTS Eventim AG » de Brême, qui ont configuré les ordinateurs et y ont installé le logiciel de billetterie « Showsoft ASP ».

La formation du personnel des nouveaux points de vente a été assurée au call-center de « Luxembourg ticket ».

5.2. « Luxembourg 2007 »

« Luxembourg ticket » a développé, en collaboration avec « Luxembourg 2007 », le « Pass2007 », une carte individualisée qui assure la gratuité de l'accès aux expositions et qui accorde une réduction de 20 % sur la majorité des événements de l'année culturelle 2007. Les outils de

production des « pass » seront utilisés pour proposer d'autres cartes de réduction ou d'autres formules promotionnelles après l'année culturelle.

Dans le cadre de Luxembourg 2007, un point de vente a été installé à la Tourismuszentrale à Saarbrücken. Les points de vente ouverts dans le cadre de la capitale européenne de la culture ont été fermés à la fin de l'année : Hall des Soufflantes à Esch/ Belval (19.04. – 15.10.), Rotondes Luxembourg Bonnevoie (15.12.07 – 9.12.08) et Pavillon Grand-Ducal Luxembourg Gare (27.11.07.- 9.12.08).

5.3. Les ventes

En ce qui concerne les ventes, le chiffre d'affaires a connu une croissance de 31,59 % par rapport à 2005 pour atteindre 5,67 mio d'euros. Les recettes propres passent de 312.593,24 € en 2006 à 374.123,96 € en 2007 (+19,68%). Le nombre de billets distribués est passé de 262.107 à 402.825 (+56,39 %).

Les points de ventes les plus fréquentés sont le L.C.T.O. et le site Internet www.Luxembourg-ticket.lu qui a vu augmenter les ventes en ligne de 25,18% (34 063 billets par rapport à 27.212 en 2006). Nous avons pu constater une augmentation considérable des billets gratuits, 96.797 billets distribués par rapport à 46.472 en 2006.

5.4. Les logiciels

Le logiciel de billetterie « Showsoft ASP » a été tout spécialement développé et adapté pour nos besoins propres, afin d'en optimiser le service. La modification du décompte des représentations a enfin été adaptée par le fournisseur du logiciel, ce qui nous permet des décomptes dans des délais plus courts et des suppléments d'informations, ainsi que de relever des informations sur l'occupation de salles et sur le comportement des consommateurs/clients.

D'autres modifications, notamment concernant une meilleure séparation des données des différents mandataires (utilisateurs) a été demandée et sera réalisée en 2008.

Trois nouveaux modules, le « Marketing Tool » et le « Business Intelligence » et « Mitgliederverwaltung » ont été acquis. Le module Business Intelligence a été livré tardivement (novembre), CTS Eventim ayant préféré terminer les phases tests et les rectifications des « bugs » avant d'installer le module.

La mise en place d'une connexion entre le système informatique de la billetterie et la comptabilité n'a pas encore pu trouver une solution valable.

B. Perspectives 2008 / 2009

Deux grandes perspectives se présentent à l'Agence pour l'avenir : des chantiers au niveau de la Grande Région avec une 2^{ème} candidature de Plurio.net dans le cadre du lancement du nouveau programme Interreg IV A et l'ouverture du centre Cité et Cercle à Luxembourg-ville.

1. Action culturelle

1.1. Réalisation des projets 2008

L'Agence prépare d'autres projets, notamment l'exposition « Arbres et lumières » qui sera organisée en décembre 2008 – janvier 2009, ainsi que l'ouverture de l'espace exposition du nouveau centre socioculturel Ciné Cité.

2. Portails culturels

L'Agence déposera en tant que chef de file un projet Interreg IV A portant sur le développement du portail www.plurio.net pendant le premier semestre 2008. Elle continuera à renforcer le réseau informatique culturel national.

3. Mission de conseil et de médiation

L'Agence continuera et renforcera son action de conseil et de médiation, aussi bien au Grand-Duché qu'en Grande Région.

4. Billetterie

Le site Internet de Luxembourg ticket, qui existe depuis cinq années, demande une refonte totale. Il sera doté du CMS développé pour plurio.net, qui permettra dorénavant aux organisateurs d'alimenter le site eux-mêmes. Une connexion sera réalisée entre les banques de données de Luxembourg ticket et de CTS Eventim, afin de permettre l'échange d'information automatique.

De nouveaux partenaires ont déjà manifesté leur souhait de participer au réseau de « Luxembourg ticket » ; il s'agit du centre culturel à Dudelange, du « Kulturhuef » à Grevenmacher, du « centre culture Schungfabrik » à Tétange et de la salle de concert à Echternach.

Le module « Business Intelligence » demande une préparation et une adaptation des informations archivées dans la banque de données de la billetterie. Un poste à mi-temps est en charge de ces travaux.

« Luxembourg ticket » envisage pour la saison 2008/2009 la mise en place d'un système d'impression de billets à domicile qui pourront être contrôlés à l'entrée des institutions au moyen de scanners portables.

Le réseau des partenaires devra être restructuré, les modes de clearing et de paiement avec les partenaires institutionnels seront revus, de nouveaux modèles de contrats seront élaborés.

5. Relais Culture-Europe

Voir en annexe

6. Bureau

Afin de rentabiliser les efforts d'investissement déployés dans le cadre du portail culturel de la Grande Région, il faudrait trouver les ressources humaines nécessaires à la gestion du portail culturel du Luxembourg. La nouvelle réglementation concernant les C.A.T. pourra avoir des répercussions négatives sur le fonctionnement de l'Agence.

C. Conclusion

L'Agence a contribué avec tous ses moyens et toute son équipe à l'amélioration de la visibilité de la vie culturelle du Grand-Duché de Luxembourg. Depuis cinq ans, ses missions spécifiques l'ont fait évoluer vers un « centre de ressources pour la culture ». Ses services assurent tant l'accompagnement et la réalisation de projets nationaux et internationaux, que le conseil apporté aux acteurs culturels du Luxembourg facilitant une professionnalisation de ces derniers. Les cibles des services de l'Agence reflètent la diversité des opérateurs culturels : ils comprennent aussi bien les acteurs individuels - notamment grâce au conseil et la médiation du RCE – que les grandes organisations et institutions culturelles nationales et communales du Grand-Duché (dont la Ville de Luxembourg), les administrations culturelles de la Grande Région et certaines initiatives qui agissent sur un plan international.

Les résultats positifs du travail effectué par l'Agence ont contribué à la bonne image de l'Agence auprès des professionnels de la culture au Luxembourg et en Grande Région. Cependant, l'Agence souffre d'un manque de visibilité en tant qu'opérateur culturel propre auprès du grand public et en dehors de ses cibles en général puisqu'elle agit souvent sur un plan stratégique ou dans le cadre d'un partenariat. Sous l'impact de la dynamique considérable que l'année culturelle 2007 a engendrée, il s'est avéré plus nécessaire que jamais de mettre au point des outils de communication facilitant la reconnaissance de l'Agence par le grand public et de consolider son image et sa notoriété. En vue des opportunités de l'année 2008 (Cité-Cercle, plurio.net, nouvelles actions culturelles), l'Agence devrait prévoir des mesures de communication et de promotion qui mettront en œuvres des dispositifs pour une meilleure visibilité des activités de l'Agence.

2 Relais Culture Europe-Luxembourg

Rappel

Le Relais Culture Europe-Luxembourg a été mis en place en 2000, conjointement par la Commission européenne et le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Sa mission est d'informer, d'orienter et d'assister les acteurs culturels en matière de financements culturels européens. Il est le point de contact officiel du programme européen « Culture ». Depuis sa mise en place, le Relais Culture Europe-Luxembourg s'est développé et a élargi son service d'information à l'accompagnement de projets transnationaux qui exigent un niveau de compétences très élevé.

Activités en 2007

L'année 2007 a été marquée par

- le suivi de l'année « Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007 », suite à la phase de préparation des projets en 2006. Le financement des petits et moyens projets, en particulier, a été plus difficile en 2007, en partie en raison de l'affectation des budgets à des projets d'envergure et à la multiplication des projets dans le cadre de la capitale européenne de la culture.
- le suivi des nouveaux programmes communautaires 2007-2013 intéressants pour la culture
- le suivi de l'intégration de la culture dans les Fonds structurels 2007-2013 alloués au Luxembourg
- la préparation du futur site Internet du Relais Culture Europe qui sera un outil pratique pour les acteurs associatifs et les artistes
- le suivi de l'actualité culturelle européenne et l'implication dans des groupes de travail, en particulier concernant la *Communication de la Commission européenne relative à un agenda européen de la culture à l'ère de la mondialisation* et *"2008, année européenne du dialogue interculturel"*
- Mais avant tout, l'accompagnement de projets culturels a connu un développement très important: une augmentation de 61% par rapport à 2006 (en termes de rendez-vous individuels).

1. Programme communautaire Culture

Le Relais Culture Europe est le point de contact culturel officiel pour le programme « Culture » et assure, à ce titre, l'information et l'assistance technique relatives à ce programme.

En 2007, deux candidatures ont été soumises à la l'"Agence exécutive Audiovisuel, Education et culture", qui est en charge de la gestion des appels à propositions d'une partie des programmes de la Direction générale correspondante.

Une assistance technique « Culture » intensive a été fournie à la Lëtzebuerger Gesellschaft fir nei Musek ainsi qu'à l'Institut européen des Itinéraires culturels. L'une de ces candidatures, soumise dans le cadre de la coopération avec les pays dits tiers n'a pas été retenue, la 2ème candidature étant toujours dans l'attente d'une réponse.

Plusieurs facteurs expliquent ce faible taux de candidatures :

- les porteurs de projet luxembourgeois ont porté tous leurs efforts sur « Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la Culture 2007 » ainsi que sur la coopération transfrontalière. Or, les projets transfrontaliers ne cadrent que

partiellement avec les priorités des programmes communautaires qui préconisent des partenariats trans-européens et non pas purement régionaux³.

- malgré le fait que le programme "Culture" est théoriquement plus ouvert, les exigences méthodologiques accrues et la difficulté de mobiliser des cofinancements nationaux rendent la tâche des opérateurs culturels luxembourgeois très ardue et décourage les porteurs de projet, petits ou moyens, qui composent la majorité des opérateurs culturels au Luxembourg.

Une réflexion doit être menée avec le Ministère de la Culture pour examiner quelles sont les chances réelles et les problèmes des acteurs luxembourgeois d'accéder aux programmes européens. Un document d'analyse sur les problèmes et besoins des petits et moyens acteurs culturels est en préparation à ce sujet pour 2008.

2. Autres programmes culturels européens

Information et orientation des acteurs culturels

Pour mieux aider les porteurs de projet luxembourgeois à trouver des financements plus adaptés à leur réalité, le Relais Culture Europe - Luxembourg s'est concentré en 2007 davantage encore sur les autres financements culturels européens, en particulier ceux de la DG Education et Culture : programmes Jeunesse en Action, Education tout au long de la vie (éducation des adultes, coopération scolaire, formation professionnelle...). Un accompagnement très intensif a été fourni au projet "Le sauvetage des juifs bulgares pendant la 2ème guerre mondiale", mis en oeuvre par l'association "Amitiés bulgaro-luxembourgeoises - Club 93". Une candidature de l'association au programme "L'Europe pour les citoyens - action 4 - Commémoration des sites liés à la déportation" n'a malheureusement pas été retenue.

Par contre, une candidature aux financements de la Fondation européenne de la Culture a abouti dans le cadre d'un projet « Capitale européenne de la culture 2007 » (LX5).

Le futur site Internet du Relais Culture Europe-Luxembourg présentera les programmes intéressants pour la culture sous une forme simple et adaptée aux besoins des acteurs culturels, notamment associatifs.

Un contact très régulier est entretenu avec les agences en charge des autres programmes communautaires intéressants pour la culture.

Input stratégique

Le Relais Culture Europe a contribué à la réflexion stratégique de plusieurs groupes de travail ou initiatives et programmes européens :

- Input sur l'amélioration des procédures de candidature du programme « Culture » et animation d'une table ronde lors de la journée de réflexion sur le programme Culture organisé par la Commission européenne (3 mars 2007)
- Réseau national Anna Lindh (Fondation euroméditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue des cultures), géré par le Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster
- Input concernant « 2008, année européenne du dialogue interculturel »
- Etude sur la mobilité culturelle et artistique dans la Grande Région (Arteca Lorraine)
- Fonds structurels : programme opérationnel « coopération territoriale » pour la Grande Région (Interreg IVA) et programme opérationnel de coopération interrégionale (Interreg IVC) (Ministère de l'Intérieur – Direction de l'Aménagement du Territoire)

Fonds structurels 2007-2013

Les Fonds structurels sont des outils financiers très importants pour le développement régional à travers la culture et c'est pourquoi un suivi intensif est assuré pour mieux ancrer

³ Il n'existe pas encore de financements transfrontaliers, à l'exception d'Interreg IVA, qui soutiennent des projets plus structurels.

la culture dans les programmes opérationnels nationaux auprès des ministères qui sont ouverts à une concertation avec les acteurs du terrain. Ces programmes opérationnels ont été finalisés en 2007. Ce travail de suivi et d'input stratégique a porté ses fruits en ce qui concerne le Ministère de l'Intérieur-DATer et la coopération transfrontalière dans la Grande Région. Le nouveau programme opérationnel « Grande Région » a en effet intégré une série de possibilités de financements pour la culture et le tourisme, ainsi qu'un dispositif pour les micro-projets. Le Relais Culture Europe informe régulièrement les acteurs culturels luxembourgeois sur ce programme et a organisé un séminaire de travail sur Interreg IVA le 20 février 2008, en coopération avec les autorités de gestion Interreg et la Représentation de la Commission européenne au Luxembourg.

En revanche, les autres programmes opérationnels (Compétitivité régionale et Fonds social européen) n'intègrent pas explicitement la culture, qui pâtit de son manque de visibilité comme facteur de développement économique et social. Un suivi sera assuré en 2008 par le RCE, pour examiner comment la culture peut s'y inscrire suivant les objectifs du FEDER et du Fonds social européen.

3. Accompagnement de projets

Un accompagnement individuel approfondi, correspondant aux besoins spécifiques de chaque projet, est assuré à la demande des porteurs de projets. Ce conseil porte tant sur les financements nationaux et européens que sur l'aide à la concrétisation de projets (méthodologie, partenaires, questions légales, etc.).

En 2007, 81 rendez-vous individuels ont permis d'orienter et d'assister les porteurs de projet investis dans leurs initiatives de coopération, tant au niveau interrégional qu'europpéen. Cet accompagnement a connu une augmentation de 60% par rapport à 2006.

En tout, 19% des projets s'inscrivent dans le cadre transfrontalier, 59% dans le cadre de la coopération européenne, les projets dépassant le cadre européen étant marginaux. Ce sont en majorité les associations et les artistes qui ont recours à ce service.

Pour répondre à cette demande de la part de porteurs de projets non institutionnels, une série d'outils ont été développés par le Relais Culture Europe-Luxembourg : budgets types, modèles de communiqués de presse, petits financements culturels européens, etc. Ces outils ont été complétés en 2007 et seront mis en ligne en 2008.

Les artistes présentent une demande constante. Ils sont en effet confrontés à de nombreux problèmes dans leurs activités transnationales et plus particulièrement transfrontalières : difficulté de mobiliser des financements suffisants, besoin d'informations administratives et légales, nécessité de formations continues en gestion de projet, diffusion insuffisante, ... Le colloque "mobilité culturelle dans la Grande Région" du 25 janvier 2008, organisé par l'Institut Pierre Werner, a permis de rendre plus visibles ces questionnements et d'entrevoir les suites à donner, en particulier par les Eures « Grande Région » (antennes européennes des administrations pour l'emploi).

Informations sur le colloque de l'IPW :

<http://www.europaforum.public.lu/fr/actualites/2008/01/ipw-mobilite-culturelle/index.html?highlight=Institut%22Pierre%22Werner>.

Ces difficultés des artistes font actuellement l'objet de réflexions et d'initiatives menées par certaines fédérations ou plates-formes d'acteurs culturels, telles le 3CL, dans le cadre de la Grande Région. Le Relais Culture Europe-Luxembourg accompagne certains de ces acteurs dans la formulation de projets transfrontaliers, en vue d'une candidature Interreg IVA.

4. Réseaux européens

La participation aux séminaires et réunions européennes est très importante : contacts, connaissance des activités des réseaux, des organisations des nouveaux États membres de l'UE, des financements européens non communautaires, des futures coopérations, ...).

1. Deux réunions du réseau européen des Points de contact culturels (juin 2006 à Berlin et novembre 2006 à Lisbonne)
2. Colloque transfrontalier sur les musiques actuelles à Nancy (décembre 2007)

3. Input et animation d'une table ronde au colloque « Coopération transfrontalière » du réseau européen « Les rencontres », CCRN, décembre 2007

5. Contacts officiels

1. A l'invitation du chef de la Représentation de la Commission européenne au Luxembourg, M. Ernst Moutschen, une première collaboration a abouti à l'organisation commune du séminaire de travail "Interreg IVA" le 20 février 2008 à Schengen, en coopération avec le Ministère de l'Intérieur (Direction de l'Aménagement du territoire)
(<http://www.europaforum.public.lu/fr/actualites/2008/02/interreg-schengen/index.html>)
2. Une coopération s'est développée avec le responsable du site www.europaforum.lu, Victor Weitzel (Ministère des Affaires étrangères), site d'information du public du Luxembourg sur l'actualité européenne.

3. Conclusions

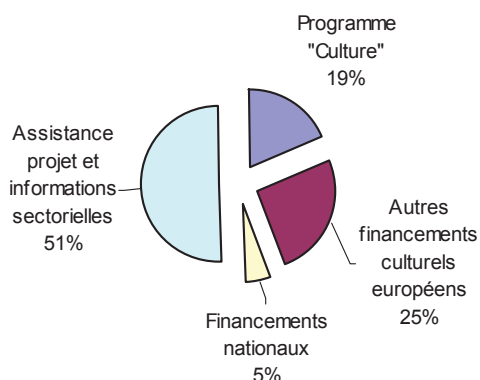
Quelle assistance pour qui et comment ?

Statistiques

- 171 messages d'information (essentiellement par e-mail) ;
- 81 rendez-vous individuels

Type d'informations :

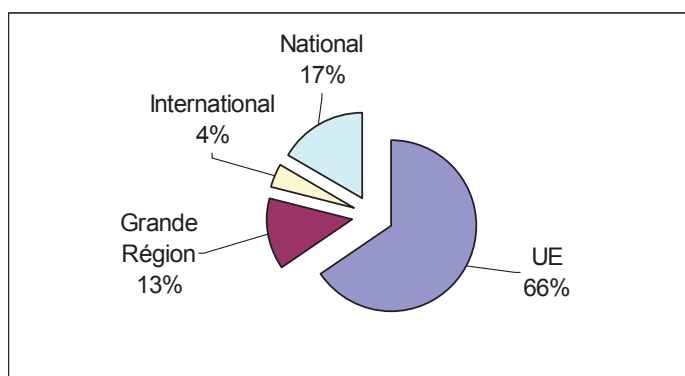
- **Programme « Culture »** : information et assistance technique fournie sur le principal programme communautaire destiné au secteur culturel
- **Financements culturels européens** : tous types de financements culturels : programmes communautaires, fondations européennes, subsides au Luxembourg ... La demande concerne également la médiation avec d'autres projets similaires et des partenaires en Europe et dans la Grande Région.
- **Assistance projet** : infos sectorielles, médiation partenaires (Grande Région, Luxembourg et Europe), méthodologie de projet, budgétisation logistique, informations spécifiques, etc.



Nature des services fournis

Il est intéressant d'analyser comment se réalise une tâche qui accapare une part non négligeable du temps de travail tout en restant invisible. Les informations fournies sont liées à des projets bien concrets, d'où la nécessité d'effectuer des recherches approfondies et bien ciblées pour satisfaire la demande. Il ressort des statistiques que l'assistance aux projets concerne la moitié des demandes, qui sont liées à un besoin de professionnalisation du secteur culturel associatif, qui n'est pas couvert à l'heure actuelle.

Niveaux de coopération



Il ressort également des statistiques que le glissement vers le transfrontalier, que nous avons connu autour de « Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la Culture 2007 » en 2005 et en 2006 s'est réajusté pour redonner à la coopération européenne sa place habituelle (autour de 60% des demandes en 2007). Les demandes de rendez-vous individuels (information et assistance) ont connu une augmentation de 60% par rapport à 2006.

Cette augmentation témoigne de la vitalité de la scène artistique et culturelle luxembourgeoise, renforcée davantage encore par la dynamique de la capitale européenne 2007. Le Relais Culture Europe Luxembourg essaie d'être à la hauteur de la demande dans la limite de ses moyens. Il convient de noter à cet égard qu'il y a une forte demande en matière d'appui, d'ingénierie de projets et de promotion des artistes, mais que faute de moyens, une structure d'appui disposant de suffisamment de moyens pour contribuer à professionnaliser et promouvoir le secteur fait toujours défaut.

6. Perspectives 2008 : futur site Internet du Relais Culture Europe Luxembourg

Des outils pratiques pour faciliter la coopération culturelle en Europe et dans la Grande Région, définis suite à trois réunions de concertation avec des acteurs culturels en 2006.

Ce site tentera notamment de répondre aux besoins des acteurs culturels du secteur associatif et des artistes, qui sont confrontés à davantage de difficultés que les acteurs institutionnels. En raison du manque de ressources humaines et de moyens financiers, ce site, qui devait voir le jour en 2007, ne sera finalisé qu'en 2008. Une première concertation avec l'Agence du Bénévolat a permis de passer en revue les besoins et les outils disponibles, en vue, éventuellement d'un site commun offrant des informations et des outils de travail pratiques.

Le site se présentera sous forme de trois piliers :

Financements culturels nationaux et transnationaux

Informations générales

Informations sur le plan européen : actualité Bruxelles, réseaux, projets, ...

Informations sur la Grande Région : adresses, réseaux, projets intéressants, informations pratiques (questions légales, structure du secteur culturel en Lorraine, Sarre, RLP, Wallonie, ...)

Outils pratiques

Budgets types, rédiger un communiqué de presse, informations légales et administratives (modèle de contrat, droits de propriété intellectuelle, différentes législations sur la coopération transfrontalière, ...)

Méthodologie de projet (clarification des objectifs, des moyens et des groupes cibles, planification)

3 Centre de Création Chorégraphique (Trois C-L)

I / Productions

Dania Antinori

Porteur du projet Centre de Création Chorégraphique TROIS C-L
Coproducteur Dania Antinori
Première Les 9 et 10 février 2007 au Studio Trois C-L
Avant programme : 3 jeunes chorégraphes luxembourgeois
Anne-Mareike Hess, Emanuela Iacopini, Tania Soubry

TIMELINE

Anu Sistonen

Reprise au Mierscher Kulturhaus les 3 et 4 mars 2007

DANSE.ENTRE.DEUX

Bernard Baumgarten / Cosmin Manolescu

Porteur du projet Danz Festival Lëtzebuerg
Ville de Luxembourg
Coproducteurs Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la
Culture 2007
Sibiu Dans Festival
Sibiu , capitale européenne de la Culture 2007
Centre de Création Chorégraphique TROIS C-L
DCM Fondation
Première 21 juin 2007 au Grand Théâtre de Luxembourg

DUERCHZUCH UM GIELE BOTTER

Annick Pütz

Porteur du projet MASKÉNADA asbl
Coproducteurs TROIS C-L Centre de Création Chorégraphique Lux.
Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la Culture 2007
Ministère de l'Environnement – Eaux et Forêts
Commune de Differdange et de Pétange
Première Du 7 au 9 septembre 2007 dans la réserve naturelle du Giele Botter à Niedercorn

CROSSING TOWN

Gianfranco Celestino

Porteur du projet TROIS C-L / MASKÉNADA asbl
Coproducteurs Théâtre National du Luxembourg, Dance Palace/Trois C-L
Soutien Istituto Italiano di Cultura Lussemburgo
Première Théâtre National du Luxembourg, les 7, 9 et 10 novembre 2007

II / Tournées

Bernard Baumgarten

« creatures » au Conservatoire de la Ville de Luxembourg, le 10 mars
Résidence de création « broken car » au Centre de d'Art contemporain Georgu Apostu, Bacau, Roumanie, du 1 au 29 mai
« broken car » au Sibiu Dans Festival, le 28 août
« broken car » au Centre de danse national à Bucarest, le 1er septembre
« broken car » au Centre d'Art contemporain Georgu Apostu, le 30 octobre

Gianfranco Celestino

« solo con piano » au Conservatoire de la Ville de Luxembourg, le 10 mars
« solo con piano » au Brescia Festival di Danza, Italie, le 31 mars
« solo con piano » au Festival Rencontre Danse et Industrie à Eupen (B), le 8 septembre

Annick Pütz

« Tanz auf dem Facettenauge » au Musée d'Histoire Naturelle (L) 14 janvier
« Loopino » Philharmonie de Luxembourg du 3 février au 15 décembre,
Représentation de « Loopino à la Philharmonie de Cologne » le 17 et du 22 au 25 mars
« Loopino » au Kultuhaus, à Mersch (L) les 3 et 4 mars
« Gras wachsen hören » Theater im Viertel, Saarbrücken, le 9 mars
« Gras wachsen hören » LX5 Luxembourg-Hollerich. 26 mai
« Het Muzikale Huis » Philharmonie de Luxembourg, 29 et 30 avril
« Het Muzikale Huis » à Bruxelles les 13, 20 et 23 mai
« Tock Tock » au Theaterfestival ST. Vith, le 18 octobre

Anne-Mareike Hess

« Utopie » au Studio du Trois C-L, à Luxembourg les 9 et 10 février
« Utopie » au Dance Palace, à Luxembourg le 1er avril
« Die Schöpfung » à l'église St.Laurentis, à Saarlouis du 20 au 22 mars
« Bevore 0 » pour LX5 à Trèves, le 25 Mai
« Bevore 0 » pour LX5 à Saarbrücken le 16 juin
« Rhythms in Live » à la Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette
Représentation pour LX5 à Homebase, Luxembourg le 14 juillet
« Utopia » au Cube521 à Marnach, Luxembourg le 17 octobre
« remember » au Centre « Georgu Apostu » en Roumanie le 29 octobre

Anu Sistonon

« Timeline » au Kulturhaus, à Mersch (L) les 3 et 4 mars
« Timeline » à Pori en Finlande le 20 avril
« Let's Meet Today » à Nancy (F) du 31 mai au 2 juin
« Timeline » au Helsinki Festival, en Finlande du 20 au 31 août

III/ Activités pédagogiques TROIS C-L

Cours et stages de danse

-Anu Sistonon, Aspects techniques et chorégraphiques, janvier/février et du 3 au 25 octobre
-Anne-Mareike Hess, « La danse vécue par tous les sens », 2 séances en janvier
-Yuko Kominami, Movement Laboratory, février, mars, avril et du 15 sep. au 03 nov.

- Dania Antinori, Atelier de composition chorégraphique en mars
- Tania Soubry, Stage de danse contemporaine et cours bi-hebdomadaires en avril/ mai
- Katia Noir, « L'arbre généreux », Stage pour enfants de 7 à 11 ans, en mai
- Annick Pütz, Atelier mensuel de danse contemporaine du 13 oct 2007 au 17 mai 2008

IV/ Autres projets

Danz Festival Lëtzebuerg

Porteur du projet Danz Festival Lëtzebuerg a.s.b.l.
 Coproducteurs TROIS C-L
 Ville de Luxembourg/Grand Théâtre
 Lieu / Dates Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, du 21 au 30 juin

Le Danz Festival Lëtzebuerg est un rendez-vous annuel de rencontre, d'échange et de promotion de la danse contemporaine. Y participent des chorégraphes et compagnies du Luxembourg, ainsi que de la Grande Région. Le concept du Festival se base ainsi sur le principe de la mobilité et de l'échange artistique. L'édition 2007 constitue un moteur pour d'autres collaborations interrégionales, suivant ainsi la stratégie générale du renforcement des partenariats du Luxembourg avec la Grande Région.

21 juin : Création Luxembourg – Sibiu « Entre.Deux.Danse », au Grand Théâtre de Luxembourg

23 juin : "(re)venir au Luxembourg" Gianfranco Celestino, Anne-Mareike Hess, Karine Kraus, Annick Pütz, Steve Strasser au Dance Palace, Luxembourg

Trois soirées / Neuf créateurs
Au Grand Théâtre de Luxembourg
Volume 1 - 26 juin 2007
Volume 2 - 28 juin 2007
Volume 3 - 30 juin 2007

Nos partenaires : La Ville de Luxembourg
 Le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg
 Le TROIS C-L/Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
 La Fondation Indépendance
 Luxembourg et Grande Région Capitale Européenne de la Culture 2007
 La Fundatia Culturală – PROIECT DCM
 Radio 100.7

Dance Palace (Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007)
Du 1^{er} avril au 30 septembre 2007

Résidences de création ouvertes au public.
Au Centre de Production et de Création Artistique (CPCA) à Bonnevoie

Un projet interdisciplinaire et inédit au niveau artistique ! Réalisé dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007 », le but de Dance Palace est de permettre au public, souvent exclusivement témoin du résultat fini d'une œuvre, d'assister et de participer au processus créateur sous-jacent à celle-ci.

Dance Palace est fort de 6 partenaires transfrontaliers : Musique et Danse en Lorraine ; le Centre Chorégraphique National - Ballet de Lorraine ; la TUFA Trier ; le Ministère de la Culture de la Sarre ; la Compagnie Irène K de la région germanophone de Belgique et du Danz Festival Lëtzebuerg

En résidence de création au Dance Palace :
19 projets artistiques de 6 partenaires transfrontaliers

Les partenaires :
 -TROIS C-L

-Musique et Danse en Lorraine
-Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft, Saarland
-Luxembourg et Grande Région Capitale Européenne de la Culture 2007

Le programme :

Avril

Aurore Gruel et Emilie Salquebre, *Temps de fonte*, danse
Marie Cambois, *L(S) C MOI(S) 2+*, danse
Jean-Christophe Massinon, *Dance Floor I*, paintings
Steve Strasser & Meredith Nadler, *Architexture*, video and dance

Mai

Pia Müller, *PaarTanz*, multidisciplinary
Ilka Von Häfen, *Passgang*, dance
Steve Strasser & Meredith Nadler, *Architexture*, video and dance
Alexandra Deutsch, *Schwebende Objekte*, sculpture

Juin

Gianfranco Celestino, *Crossing Town*, dance
Annick Pütz, *Evolution et Cycles*, dance
Steve Strasser & Meredith Nadler, *Architexture*, video and dance
Alexandra Deutsch, *Schwebende Objekte*, sculpture

Juillet

Lino Tonelotto, *Présence*, video and dance
Jean-Christophe Massinon, *Dance Floor II*, paintings
Christophe Béranger et Bruno Billaudiau, *Mémoires industrielles*, dance & music
Gudrun Körzel, *DEW II*, dance

Août

Anne-Mareike Hess, *memories - Erënnerrongen*, dance
Karin Kraus, *Open Doors*, paintings
La Smalah, *Dolce Vita*, dance and theatre
Ignacio Martinez, *(A) Room stories at the Dance Hotel*, dance

Septembre

Susanne Schorr, *Raumbegehung*, dance
Klaus Massem, *Straight on Track*, drawings
La Smalah, *Dolce Vita*, dance and theatre
Ignacio Martinez, *(A) Room stories at the Dance Hotel*, dance

Partenariat avec Danse à Lille “LES REPERAGES” le 25 mars 2007

Chorégraphe : Dania Antinori

4 Institut européen de Chant Choral (INECC)

Thème	dates	intervenant(s) INECC	lieu	en collaboration	Nombre particip.
Chanter					
Musik in den Grundschulen	sur l'année	Claudine Peters, Daniela Baumann	Bridel, Grousbaus, Merzig	Commune Bridel	200
Mise en musique	de janvier à décembre 2007	Joachim Fontaine	Luxembourg / Ecole Ste. Sophie	Lycée Ste. Sophie	65
Chœur universitaire	de janvier à décembre 2007	Julia Pruy	Luxembourg	Université	15
Jazz à Echternach	de mars à juin 2007	Laurence Saltiel	Echternach	Festival International Echternach	120
Stage Musique pour jeunes	avril 2007	Valérie Monteillet, Rosch Mirkes, Willy Fontanel	Mersch et Yutz	Ecole de Musique de Yutz	50
Atelier Ecole de Musique Clervaux	10 au 15 avril 2007	Camille Kerger, Tünde Szalay, Vera Genten, Laurent Remacle	Clervaux	UGDA	80
Abenteuer Stimme	5 et 6 mai 2007	Martin Folz	Steinsel	UGDA	46
Sange mecht Spaass	août 2007	Camille Kerger, Sam Koob	Prüm		23
Zinglabumm 6 + chœur	sortie en octobre 2007	Equipe Zinglabumm + Tünde Szalay	Grand Duché	Moskito	60
Toute une semaine consacrée aux voix d'enfants	du 8 au 12 octobre 2007	Aniko Lomo-schitz, Jutta Hühnerkopf, Barbara Ferrari, Suzette Thomé, Josiane Fanck, Sylvie Serra, Martin Folz, Marc Dostert, Sam Koob, Camille Kerger	Ville de Lux. / Conservatoire de Musique	avec les JML	43 classes 677 enfants
Ateliers ouverts exclusivement aux enseignants	13 octobre 2007	Martin Folz, Brigitte ROSE	Ville de Lux. / Conservatoire de Musique	Conservatoire de Musique Luxembourg	30
Chœur d'enfants "Zinglabumm"	13 octobre 2007 à 16h00	Suzette Thomé, André Hirtt et Henri Kleren	Ville de Lux. / Conservatoire de Musique	Conservatoire de Musique Luxembourg	60
Journée des familles	14 octobre 2007	Josiane Fanck, Marc Dostert, Sam Koob, Camille Kerger, Sylvie Serra, ...	Ville de Lux. / Conservatoire de Musique	Ministère de l'Education Nationale	250

Musek an de Spill- a Primärschoulen	15 au 26 octobre 2007	Josiane FANCK	Roodt-sur-Syre	Commune	520
"Give our children a life that's fair"	Représentation le 17 octobre 2007	Camille Kerger, Sven Kiefer (percussions)	Luxembourg- Bonnevoie / Eglise	avec Caritas et ATD-Quart Monde	130
Les enfants et les jeunes qui chantent	28 octobre au 31 octobre 2007 à 19h00	Bruno Hoerner, Mario Paquet	Remerschen / Auberge de Jeunesse	avec l'Ecole de Musique de l'UGDA	50
Chantons Noël	8 décembre et 9 décembre 2007 à 17h00	Camille Kerger, Sam Koob	Steinsel / Ecole primaire	avec l'Ecole de Musique de l'UGDA et la commune de Steinsel	97
Se former					
Au secours, je dois diriger!!!	23 au 28 août 2007	Camille Kerger, Martin Folz	Luxembourg / Abbaye de Neumünster		16
Formation vocale et musicale - niveau débutant	à partir du 25 septembre 2007	Camille Kerger	Ville de Lux. / Conservatoire de Musique	Conservatoire de Musique Luxembourg	25
Formation vocale et musicale - niveau expérimenté	à partir du 27 septembre 2007	Camille Kerger	Ville de Lux. / Conservatoire de Musique	Conservatoire de Musique Luxembourg	17
Formation vocale et musicale - niveau mixte	à partir du 25 septembre 2007	Marc Dostert	Rédange / Zärenhaus		10
Formation vocale et musicale - niveau mixte	à partir du 1 octobre 2007	Tünde Szalay	Remich / Aal Schoul		10
Chœur universitaire du Luxembourg	à partir du 2 octobre 2007	Julia Pruy	Ville de Lux. Université du Luxembourg - Campus Limpertsberg	Uni.lu	15
Musiques actuelles "pop- rock-jazz- musicals"	à partir du 26 septembre 2007	Sascha Ley, Serge Schonkert, Emmanuel Séjourné	Rockhal - Esch- sur-Alzette	Rockhal	14
Cours de direction de chant choral dans le nord	10 novembre 2007 à mars 2008	Martin Folz	Diekirch / Lycée classique		15
Se produire					
Concert AFFETTO	3 mai 2007		Centre ARCA Bertrange	Bertrange	60
Babel	mai-juin 2007	Camille Kerger	Luxembourg, Trèves, Metz, Saarbrücken	Philharmonie	250
West Side Story	juillet 2007		Luxembourg, Thionville, Hombourg-Haut	Musique militaire	160

O Fortuna (Carmina Burana)	3 au 5 août 2007	Denis Menier, Séverine Delforge	Luxembourg, Vittel, Insborn	Chœur Robert Schuman	50
Klangwelle	2 septembre 2007	Martin Folz	Orscholz Atrium Saarschleife	SR3	900
Orchestre de chambre "les Musiciens" et chœur national du Lux.	Concert le 25 novembre 2007	Nicolas Brochot	Ville de Lux. / Conservatoire de Musique	Orchestre de Chambre "Les Musiciens"	61
"Les Nocturnes" de Claude Debussy	1 et 2 décembre 2007	Joachim Fontaine	Bâle et Luxembourg (Philharmonie)	avec le "Basel Sinfonietta" et le chœur "Seraphita" de Saarlouis / Philharmonie	12
"Les mamelles de Térésias" de Francis Poulenc	le 8, 9 et 11 décembre 2007 à 20h00		Ville de Luxembourg / Grand Théâtre	Ville de Luxembourg / Grand Théâtre	12
S'informer					
2ème journée du bénévolat	18 septembre 2007	Camille Kerger	Luxembourg- Bonnevoie / Ronde 2	Agence du bénévolat	
Welcome Day	29 septembre 2007	Camille Kerger	Ville de Luxembourg / place d'Armes	Université du Luxembourg	

5 Centre des Arts Pluriels d'Ettelbrück (CAPe)

1. L'offre du CAPe en 2007

Dans le courant de l'année 2007, le Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPe) a proposé en tout 97 manifestations culturelles publiques (incluant 6 séances scolaires), dont 68 dans le cadre de la saison 2006/2007, de début janvier à fin juin, et 29 dans le cadre de la saison 2007/2008, de septembre à fin décembre).

2. Pluridisciplinarité de l'offre

Conformément à son cahier des charges, la CAPe met en avant la pluridisciplinarité comme principale caractéristique de sa programmation. En reprenant la ventilation des années passées, ces manifestations se décomposent comme suit par catégorie :

Orchestre	4
Musique de chambre et récital	7
Musique vocale	3
Musique contemporaine	1
Swing & fanfare	1
Jazz	1
Musique du monde	7
Chanson/pop	3
Danse traditionnelle	1
Danse moderne	5
Opérette	4
Musical/Théâtre musical	9
Live cinéma	1
Théâtre allemand	4
Théâtre français	2
Théâtre luxembourgeois	1
Cabaret	11
Jeune public	6
Séances scolaires	6
Film documentaire	7
Pantomime, marionnettes	2
Conservatoire du Nord	11

Il convient également d'ajouter à ces représentations de spectacles, les expositions temporaires accueillies par le CAPe : elles ont été au nombre de 4 en 2007, dont une organisés dans le cadre du Centenaire de la Ville d'Ettelbruck par des clubs locaux. Les 3 expositions programmées par le CAPe étaient respectivement le lancement du nouveau cycle annuel « Portraits de jeunes femmes artistes du Luxembourg » avec la photographe Véronique Kolber, le projet transfrontalier « La Légende de Django » organisé dans le cadre de l'année culturelle 2007, et enfin l'exposition de Céleste Maia qui fut un évènement notable pour notre établissement et la communauté portugaise du Grand-Duché, compte tenu de la renommée internationale de cette artiste qui exposait pour la première fois au Luxembourg.

Pour être complet sur ce volet, et en comparaison avec l'année précédente, voici nos chiffres de fréquentation : en 2007, sur 97 manifestations (séances scolaires comprises), le CAPE a accueilli en tout **15.673 spectateurs**.

Rappel des années passées :

2005	82 manifestations	18.848 spectateurs.
2006	99 manifestations	22.764 spectateurs

Plusieurs éléments sont à mentionner concernant les chiffres de l'année 2007 :

1. l'évolution de la programmation du fait de la nouvelle direction artistique. Elle se caractérise comme suit par rapport à l'époque précédente :

- davantage de spectacles de petites formes, pour le théâtre en particulier, présentées dans des configurations scéniques plus spécifiques (en petite salle ou sur le plateau) avec, de ce fait, des jauges plus réduites.
- L'introduction d'une ligne de programmation (inexistante auparavant) destinée aux tout-petits (à partir de 2 ans) : de telles séances sont évidemment proposées avec des jauges réduites (60 à 70 places maximum), et ne donnent pas lieu à des représentations proprement « scolaires », puisque l'âge du public ciblé n'est pas celui de la scolarisation. Ceci explique le nombre moins élevé de séances scolaires par rapport aux années précédentes.
- Pour certaines formes de spectacles (opéra, opérette, ballet) : volonté de renouveler les propositions antérieures (spectacles de tournée très conventionnelles). Malgré un intérêt et une qualité accrue en termes de contenu, il semble là encore qu'un certain nombre de spectateurs au profil « grand public » se soient pour l'instant montrés réticents à suivre ces nouvelles propositions.

2. le déroulement de l'année culturelle, avec plusieurs aspects caractéristiques pour le CAPE :

- participation à un cycle de grande envergure en musique de chambre, d'où une forte proportion de ce genre (à l'automne notamment), ceci au détriment de grandes manifestations plus populaires.
- la participation à plusieurs productions dans nos murs, ce qui constitue une exception par rapport à l'activité de fond de la maison : il en a résulté une occupation accrue des locaux du fait des répétitions, là encore au détriment d'autres représentations.

En 2007, le taux de fréquentation global (hors séances scolaires) s'est établi à **54,25 % en 2007**. Pour mémoire les années précédentes se présentaient ainsi :

2006 : 62,46 %
2005 : 57,00 %
2004 : 54,00 %
2003 : 55,60 %
2002 : 54,06 %
2001 : 51,65 %

Après une année 2006 riche de nombreux événements très « grand public », cette baisse est à nos yeux à mettre en relation avec le changement de direction artistique, suite auquel le public doit se constituer de nouveaux repères dans la programmation, et probablement aussi à l'année culturelle et à son offre pléthorique, qui a peut-être entraîné une certaine volatilité des spectateurs.

3. Des partenariats réguliers et nouveaux

En 2007, le CAPE a poursuivi certains partenariats établis de façon régulière depuis plusieurs années :

- Collaboration avec la Lëtzebuerger Gesellschaft für Neue Musik (LGNM) à l'occasion de son désormais traditionnel Concours International de Composition, dédié à la création contemporaine.

- Coproductions avec comme chaque année depuis 2002, avec le KammerMuseum Veraïen Lëtzebuerg pour la production d'un cycle annuel de concerts de musique de chambre autour d'un thème annuel.

La programmation 2007 du CAPE comportait aussi la poursuite d'un certain nombre de nos rendez-vous désormais réguliers comme le mini-festival « Printemps Danse », ou les « B-days ».

Par ailleurs, 2007 a vu la participation à de nouvelles initiatives :

- le lancement d'un cycle de 8 récitals de piano étalés sur 18 mois, et consacré à l'intégrale des Sonates de Beethoven par le pianiste luxembourgeois Jean Muller.
- la co-organisation de la Fête de la Musique avec le Mierscher Kulturhaus, qui se poursuivra désormais chaque année.
- la mise en place en commun avec le Mierscher Kulturhaus d'un abonnement conjoint destiné aux enfants et dénommé « Caku ».

Ces 2 dernières initiatives illustrent la volonté commune de ces établissements de développer des collaborations, d'établir leurs programmations respectives de la manière la plus cohérente possible (compte-tenu de leur situation géographique proche), pour tenter d'amener le public à considérer l'offre culturelle de façon plus globale sur la région.

Enfin, le CAPE est resté comme chaque année à la disposition des associations et sociétés locales pour leurs propres manifestations publiques (théâtre des Guiden, concerts de la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale, de la Chorale Municipale, spectacle de l'école primaire, etc...) désormais rassemblées dans notre brochure sous l'appellation « hic et nunc » (*ici et maintenant*), et comportant en 2007 différentes manifestations ou expositions liées à la célébration du Centenaire de la Ville d'Ettelbruck.

6 Le Centre de Rencontre et d'Animation Culturelle de Larochette (C.R.A.C.)

1. Objectif principal

Perception des différences et des similitudes entre différentes cultures par des activités d'expression

2. Objectifs secondaires

- Développement de la créativité
- Apprentissage de différentes techniques d'expression
- Aide lors de la réalisation de travaux scolaires à domicile
- Initiation et perfectionnement au multimédia
- Elaboration de supports pédagogiques
- Mise en place de projets pilotes
- Création de synergies entre des institutions et des associations

3. Différents genres d'activités

Activités parascolaires

Des enfants de la commune de Larochette, ont été pris en charge, par le CRAC, pendant les après-midi libres. On les a assisté lors des travaux scolaires à domicile, suivis d'activités d'expression.

Activités scolaires

Des écoliers de différentes classes d'écoles primaires et du précoce, ont suivi des ateliers de sensibilisation à la culture africaine (danses, djembé, traditions).

Activités pendant les vacances scolaires

Ces ateliers ont été réalisés en collaboration avec le CEPA et l'SNJ. Des œuvres d'art collectives ont été créées et embellissent le parc Osterbour.

La vie cachée des objets (Florence Hoffmann)

Les enfants, répartis en 2 catégories d'âge (6 à 8 ans et 9 à 12 ans) ont construit des œuvres d'art à partir de matériaux de récupération (outils, objets et ustensiles). Ils ont donné une « seconde vie » à ces objets, différente de celle de leur origine. L'artiste s'était fixée comme but d'aiguiser le sens d'observation des enfants et leur faculté d'imagination, pour extraire cette seconde nature enfouie dans chacun des objets qui nous entourent.

3.3.2. Initiation au monde du rythme et de la percussion (Damien Thill)

Les participants, (entre 5 et 8 ans) ont construit eux-mêmes des instruments de musique à partir d'objets de la vie quotidienne (p.ex. des balaies, des tonneaux etc.)

Ces objets leur ont permis de faire connaissance avec les percussions et de découvrir le monde magique et sonore du rythme et de la musique.

3.3.3. Réalisation d'un film d'animation et initiation à la photographie digitale (Jean-Roland Lamy-au-Rousseau)

Les jeunes cinéastes (entre 9 et 14 ans) ont réalisé de petits films et des photos digitales. Ils ont été initiés aux facettes de l'écriture et de la lecture de sons et d'images. Ils ont appris à maîtriser les techniques courantes, tel le maniement de la caméra et le montage par ordinateur.

En devenant eux-mêmes des acteurs, ils ont découvert de nouvelles facettes du monde des médias.

3.3.4. Maniement créatif de différents métaux (Jean-Jacques Kohn)

Les jeunes créateurs (entre 10 et 14 ans) ont d'abord fait connaissance avec les caractéristiques de différents métaux, pour ensuite se familiariser avec différentes techniques et pour aboutir finalement à la création d'œuvres d'art, qui sont restés en place dans le Parc Osterbour. Les processus créatifs ont servi aux enfants à aller à la rencontre d'activités nouvelles et inhabituelles. Cette démarche a stimulé les jeunes créateurs à se percevoir d'une autre manière, en dehors du schéma habituel.

3.3.5. Atelier de modelage (Chantal Baden – Cima)

Les enfants (entre 6 et 12 ans), sont partis à la découverte des animaux qui vivent dans la forêt de Larochette. Par après différents animaux ont été reproduits en argile et depuis ce jour, ces créations décorent le Parc Osterbour.

3.3.6. Le cirque (Zirkus Lakritz)

Les enfants (entre 9 et 14 ans) ont découvert un grand nombre de facettes du monde du cirque. Ils se sont transformés en clowns, acrobates et jongleurs. Ils ont mis en place une représentation.

3.3.7. Fête de la couleur et des matières (Lydia Markiewicz)

Les jeunes créateurs (entre 8 et 13 ans), ont découvert les avantages des couleurs pures. Ils ont inventé et comparé différents modes de production de mélanges, en changeant les couleurs et les supports. Ils ont expérimenté avec des outils généralement peu utilisés, mais également avec des supports connus (sacs en papier, morceau de tissus, films, cartons ondulés, ficelles, sable..). Ils ont découvert les notions de rythme, ainsi que différents aspects caractéristiques du monde de l'art contemporain. Ils ont travaillé avec des technologies modernes (appareils photographiques, photocopies....).

3.3.8. Initiation à la danse (Isabelle Mathieu-Schackmann)

Les petits danseurs (5 à 8 ans) ont été initiés à la danse classique et à la danse jazz. L'accent a été mis sur la prise de conscience du schéma corporel, de la musique, de l'espace et du rythme. L'atelier a été clôturé par un petit spectacle.

3.3.9. Construction d'objets qui fonctionnent grâce à l'air, à l'eau ou à l'électricité (Marianne et Alain Grignet)

Les participants (entre 10 et 14 ans) ont construit différents jouets ou engins qui utilisent l'air, l'eau ou l'électricité pour fonctionner. En travaillant avec différents matériaux comme le polystyrène, le pvc, les papiers etc. ... les inventeurs en herbe ont réalisé des fusées à eau, des hydroglisseurs, des hors bords, de petites voitures, des jeux d'adresse..... Les principes physiques, liés à ces constructions, ont été expérimentés.

3.3.10. Créations avec du feutre (Ursula Scheuern-Huppertz)

Les enfants (entre 8 et 12 ans) ont découvert les différentes techniques pour travailler d'une manière créative avec du feutre.

3.3.11. Technique créatives d'estampes sans presse (Marianne Wantz)

Les thèmes ont été définis par le groupe d'enfants (entre 6 et 9 ans). Des estampes ont été réalisées à l'aide de matériaux issus de la vie journalière. (p.ex. pommes de terre, oignons, feuilles, ficelles, etc.).

3.3.12. Percussions africaines (Sena Afeto)

Initiation à la percussion et aux danses africaines.

3.3.13. Atelier de mosaïque (Ursula Scheuern-Huppertz)

Les jeunes artistes (entre 8 et 12 ans) ont réalisé un travail de groupe qui est resté en place dans le Parc Osterbour.

Certains de ces ateliers se sont déroulés dans différents lieux (Larochette, Rosport, Echternach). Au total 22 ateliers ont été organisés.

3.4. Embellissement du parc Osterbour

Tout comme durant les dernières années le CRAC a contribué également en 2007, soit en tant qu'initiateur, soit en tant que partenaire à la création d'œuvres d'art exposées dans le parc Osterbour. Entre-temps une cinquantaine de petits chefs d'œuvres embellissent le site.

Cette initiative est unique dans son genre. L'originalité provient du fait que les créateurs sont des enfants et des jeunes. Les parents et les visiteurs séjournant dans l'auberge de jeunesse se montrent enchantés par ce petit musée, situé en pleine nature.

3.5. Réalisation d'un projet dans le cadre de l'année culturelle 2007

« Mir lafen op Sibiu » est un projet interdisciplinaire qui contient parallèlement au volet sportif un projet culturel.

Des élèves âgés entre 12 et 13 ans, ont parcouru 2.330 kilomètres, en course à pieds, une distance qui symbolise l'aller et retour de Luxembourg à Sibiu. Une quarantaine d'enseignants, ont traités différents sujets, directement ou indirectement, en relation avec des thèmes de l'année culturelle : les migrations, la capitale européenne de la culture, les similitudes des langues etc.

Le tout a été clôturé par une grande fête, durant laquelle, les aspects multiculturels de notre société ont été mis en avant plan

3.6. Collaboration lors de la mise en place de nouvelles infrastructures

De nombreuses réunions de concertation, se sont déroulées, pour utiliser les nouvelles infrastructures du CRAC, également pour la tranche d'âge située entre 13 et 17 ans.

Des projets, pour remplir de vie, les nouvelles infrastructures ont été élaborés.

7 Kulturfabrik Esch-sur-Alzette (KUFA)

1. La Kulturfabrik

La KULTURFABRIK "Aalt Escher Schuechthaus" est un centre culturel installé à Esch-sur-Alzette au sud du Grand-Duché de Luxembourg dans les bâtiments d'un ancien abattoir. Le site témoigne de l'architecture de la fin du XIXème siècle et de l'architecture industrielle de l'entre deux guerres.

La KULTURFABRIK est un centre culturel alternatif régional et transfrontalier. Sur ses 4.500 m² de locaux se côtoient deux salles de spectacle, une brasserie, un cinéma, une galerie d'exposition, un atelier de réinsertion par la céramique pour enfants autistes, des locaux de répétition pour groupes de musiques et compagnies de théâtre, des locaux administratifs, etc...

Depuis le début, l'équipe artistique a la volonté et l'ambition de faire de la KULTURFABRIK non seulement un lieu d'accueil, de résidence et de création inter et transculturel ouvert à toutes les formes d'art (musiques, théâtre, expositions, danse, cirque, soirées littéraires, films, fête du livre, ...), mais aussi un lieu de formation et de rencontre avec les publics (conférences, actions pédagogiques, rencontre avec les artistes, ateliers d'été, ateliers jeunes publics...).

Ouvert sur les enjeux d'un monde en perpétuel mouvement, la KULTURFABRIK se veut un lieu où plaisir et intelligence trouvent porte ouverte.

Une grande importance est accordée à la formation du jeune public, en proposant régulièrement des ateliers pédagogiques avec des artistes.

1. 1. Historique

1885/86: La construction de l'abattoir public d'Esch-sur-Alzette est réalisée hors du centre ville, dans la rue de Luxembourg. La construction est alors composée de 5 bâtiments.

1900-1939: Des travaux de transformation et d'agrandissement sont exécutés entre 1912 et 1939. L'abattoir compte finalement 10 bâtiments, sur une surface utile totale de +/- 4.000 m². A partir de 1934 se tiennent régulièrement des marchés à l'intérieur de l'abattoir.

1979: L'abattoir ferme ses portes.

1980: L'entrepôt frigorifique de l'abattoir est utilisé par un professeur de lycée et ses élèves pour la production d'une pièce de théâtre.

1982: Les jeunes acteurs de l'a.s.b.l. «Theater GmbH» occupent l'entrepôt et le transforment en salle de répétition et de spectacles. Quelques mois plus tard, les artistes de l'a.s.b.l. «Galerie Terre Rouge» rejoignent le groupe et ouvrent une salle d'exposition.

1983: De nombreux autres artistes, acteurs et musiciens ont rejoint le groupe, qui occupe entre-temps la moitié des bâtiments.

1984: Les façades des bâtiments sont repeintes, une salle de théâtre-concerts est installée. Pendant 14 ans, la KULTURFABRIK propose un programme de musique et de théâtre varié et de grande qualité. Elle produit plusieurs créations de théâtre luxembourgeois, organise de nombreuses expositions et des festivals de cinéma, et réalise divers projets socioculturels. Pendant toutes ces années, l'association met à disposition des salles de répétition et des ateliers d'artistes.

1993: Le gouvernement luxembourgeois (50.000.000.- LUF) et la Ville d'Esch (20.000.000.- LUF + bâtiments) acceptent d'investir dans la rénovation des bâtiments. Le FEDER (Fonds Européen de Développement Régional) prend en charge 64.000.000.- LUF de frais rénovation de l'ancien abattoir.

Décembre 1996: Une convention signée par l'Etat, la Ville d'Esch-sur-Alzette et la KULTURFABRIK asbl officialise le centre culturel KULTURFABRIK et garantit un soutien financier public au fonctionnement du centre.

15 janvier 1997: Les travaux de rénovation commencent. Ils sont exécutés dans le respect de l'esprit et des structures architecturales originelles du site.

2 octobre 1998: Le centre culturel rénové ouvre ses portes.

1. 2. Objet

L'Association a pour but de concevoir et de réaliser le projet artistique du Centre culturel Kulturfabrik.

L'Association a pour objet:

- de promouvoir tous les arts et toutes les cultures;
- de favoriser la jeune création, ainsi que l'interdisciplinarité et l'interculturalité;
- de développer la coopération interrégionale et européenne;
- de prendre dans ce contexte toute initiative, notamment par des actions de sensibilisation et d'animation culturelle, pour assurer une meilleure diffusion et pour atteindre de nouveaux publics;
- de coordonner l'ensemble des manifestations organisés sur le site de la Kulturfabrik.

Dans la poursuite de sa mission, l'Association se propose de coopérer avec les institutions privées ou publiques, locales et nationales, régionales et interrégionales, dédiées à des objectifs similaires. Par ailleurs, elle fonctionne en réseau avec des structures analogues à l'étranger.

L'Association est neutre sur le plan idéologique, politique et confessionnel.

1. 3. Les activités

Les activités touchent à toutes les formes de l'expression artistique:

- la musique contemporaine, actuelle, du monde et classique
- les arts plastiques
- les expositions
- les bistrots littéraires
- la danse
- les conférences
- le théâtre
- le cinéma
- les spectacles de clowns et de marionnettes
- les workshops

1. 4. Les salles et espaces

- 1 GRANDE SALLE de spectacles: 950 places debout resp. 250 places assises
- 1 PETITE SALLE de spectacles: 350 places debout resp. 150 places assises
- 6 SALLES DE RÉPÉTITION pour groupes de musique
- 1 GALERIE d'EXPOSITION
- 1 SALLE DE CINÉMA: 73 places, 108 films, 1164 séances (dont 517 pour jeune public), 9829 spectateurs en 2005
- 1 ATELIER POUR ENFANTS
- 3 ESPACES pour ateliers, workshops, formations, répétitions de compagnie de théâtre et de danse e.a.
- 1 ESPACE pour réunions, conférences, e.a.
- 1 ESPACE pour bistrots littéraires, < 100 personnes
- 1 BRASSERIE-RESTAURANT, plaque tournante des activités et véritable poumon social du centre

1. 5. Les financeurs

- le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (500.000.- €)
- la Ville d'Esch/Alzette (500.000.- €)
- le Fonds Culturel National (50.000.- €)

2. Fonctionnement et Personnel

2.1. Conseil d'Administration

- Michel Clees (président)
- Christian Kmiotek (vice-président)
- Yves Wagener (secrétaire)
- Bob Kriebs (trésorier)
- Guy Dockendorf (Ministère de la Culture)
- Christian Ginter (Commune d'Esch-sur-Alzette)
- Claudine Kaell (membre)
- Marie-France Kieffer (membre)
- Nico Helmingier (membre)
- Nick Clesen (membre)
- Jhemp Hoscheit (membre)
- Roger Seimetz (membre)
- Pierre Rauchs (membre)
- Claude Kayser (membre)

2.2. Personnel

L'équipe de la Kulturfabrik était composée au 1 janvier 2007 de 18 personnes à plein temps, de 2 personnes en régime CAT et de 2 personnes en régime ATI.

Contrats CDI :

- Serge Basso de March (directeur)
- René Penning (directeur administratif)
- Anne Steichen (comptable)
- Céline Suel (chargée de communication)
- Jang Kayser (programmateur)
- Richard Laporte (programmateur)
- Damiano Nigro (responsable Ratelach)
- Gilles Heinisch (assistant à la programmation)
- Frits Boross (directeur technique)
- Karim Saoudi (technicien lumière)
- Rudy Lohmüller (technicien lumière)
- Marc Steichen (technicien lumière)
- Yann Viscogliosi (technicien son)
- Luigi Felten (technicien son)
- Boris Schiertz (responsable salles)
- Maria Lopes (responsable logistique)
- Tina Baustert (femme de ménage)
- Yannick Stein (ouvrier)

Contrats CDD :

- Jérôme Netgen (assistant à la production)

En CAT:

- Nicolas Przeor (assistant communication)
- Roby Lies (assistant responsable salle)

En régime ATI :

- Lucia Perreira (femme de ménage)
- Denis Mededovic (ouvrier)

2.3 Partenaires sur la saison 2007

- ALAC - Association Luxembourgeoise d'Action Culturelle
- Ambassade de Roumanie de Luxembourg
- Amistad Cuba-Luxemburgo
- Association des photographes amateurs de Luxembourg
- Association Pavé - Le Gueulard
- ASTI
- Bibliothèque Municipale d'Esch-sur-Alzette
- Brasserie K116
- Caramba Sarl
- Casino Luxembourg - forum d'art contemporain
- Centre Dramatique Regional Thionville
- Centre National de Littérature
- CIGL Esch-sur-Alzette
- Cinéma Forum Sarreguemines
- Cinémathèque de la Ville de Luxembourg
- Círculo Cultural Antonio Machado
- Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette
- Editions PHI
- Festival du Film Italien de Villerupt
- FLTP - Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels
- FLPA – Fédération Luxembourgeoise des Photographes Amateurs
- FNAC Metz
- Fund Market
- Folk Clupp Lëtzebuerg
- Fondation Kannerschlass
- Independant Little Lies
- Infoladen a.s.b.l
- Institut Culturel Roumain de Bucarest
- Institut Pierre Werner
- Le Jeudi
- Librairie Diderich
- Luxembourg et Grande Région - Capitale Européenne de la Culture 2007
- LX 5
- MasKénada
- Médiathèque Sarreguemines
- Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft Saarland
- Musée Brukenthal de Sibiu
- Musée du Paysan de Bucarest
- Radio 100.7
- Revue Secolul 21
- Rockhal
- Salzinsel a.s.b.l
- Sacem Luxembourg
- Samsa Film
- Schalltot Collective
- Service Culturel de la Ville de Sarreguemines
- Sibiu 2007
- Théâtre Municipal de la Ville d'Esch-sur-Alzette
- Théâtre National de Luxembourg
- Université Populaire de Sarreguemines
- Utopolis Longwy
- Ville d'Esch-sur-Alzette
- Ville de Longwy

- Ville de Thionville
- Vox
- Zarabina
- Zic Zac en Lorraine

2.4 Divers

- *La Kulturfabrik a.s.b.l. est membre de:*
 - FLTP – Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels
 - TEH- Réseau “Trans Europe Halles” (www.teh.net)
 - ZIC-ZAC en Lorraine
- *Serge Basso a représenté* la Kulturfabrik au débat de la Revue Secolul 21 le 31 mars à Bucarest
- *Serge Basso représente* la Kulturfabrik auprès de la Commission Culturelle de la Ville d’Esch-sur-Alzette
- *René Penning représente* la Kulturfabrik auprès du conseil d’administration de la Fête de la Musique a.s.b.l.
- *René Penning représente* la Kulturfabrik auprès de la Fédération des centres cultures régionaux
- *Richard Laporte représente* la Kulturfabrik auprès du conseil d’administration de Zic Zac en Lorraine.
- Céline Suel et René Penning ont représenté la Kulturfabrik lors du de la 63^{ème} rencontre du réseau TRANSEUROP HALLES à Vilnius (Lituanie) du 27 au 20 mai 2007.
- *La Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels* a choisi la Kulturfabrik comme lieu de leur réunion mensuelle.

3. Programmation et Visiteurs

Outre une programmation habituelle, la Kulturfabrik a proposé tout au long de l’année 2007 une programmation axée sur la Roumanie.

Luxembourg et sa Grande Région, ainsi que Sibiu en Roumanie, ont été désignées Capitales européennes de la Culture. En règle générale, les Capitales européennes, nommées la même année, entretiennent peu ou pas de rapports. Toutefois, sous l’impulsion du Luxembourg, des volontés plus concrètes de rapprochements et d’échanges entre ces deux Capitales ont été dès le début clairement affichées par les deux parties.

Dans ce contexte, le Centre Culturel Kulturfabrik Esch a proposé son projet « BELLES ROUMANIES », dont l’objectif était de proposer aux publics luxembourgeois et de la Grande Région, un large éventail de la culture roumaine.

Suite à l’importance du projet de « Belles Roumanies » dans le cadre de Luxembourg 2007, le président roumain Traian Basescu s’est rendu à la Kulturfabrik lors de sa visite officielle au Luxembourg.

3.1. Visiteurs

- Les activités de la Kulturfabrik ont touché **31.000 personnes** en 2007.
- En 2007 la Kulturfabrik
- a créé deux pièces de théâtre (8 représentations)
- coproduit deux pièces de théâtre jouées hors les murs
- accueilli deux pièces de théâtre (8 représentations)
- organisé 36 concerts de musique amplifiées

- organisé 1 concert de musique contemporaine
- organisé 3 concerts de jazz et blues
- organisé 18 concerts de musique du monde (dont un concert hors des murs et dont une résidence d'artistes)
- organisé une résidences d'artistes d'art contemporain
- organisé 10 bistrot littéraires (dont un hors des murs)
- organisé 6 festivals tout genre
- organisé 1 festival de film
- co-organisé un festival de film
- organisé 7 expositions
- organisé 16 séances pédagogiques
- organisé 9 workshops annuels

3.2. Programmation

3.2.1. Théâtre:

24.01.2007	Bitterer Honig (Shelagh Delaney / Peter Zadek) - en collaboration avec le Théâtre National du Luxembourg)
24.01.2007	Bitterer Honig (Shelagh Delaney / Peter Zadek) - en collaboration avec le Théâtre National du Luxembourg)
26.01.2007	Bitterer Honig (Shelagh Delaney / Peter Zadek) - en collaboration avec le Théâtre National du Luxembourg)
16.03.2007	Lumoux (Mani Müller / Carole Lorange) *
17.03.2007	Lumoux (Mani Müller / Carole Lorange) *
21.03.2007	Lumoux (Mani Müller / Carole Lorange) *
22.03.2007	Lumoux (Mani Müller / Carole Lorange) *
23.03.2007	Lumoux (Mani Müller / Carole Lorange) *
06.11.2007	Mansarde à Paris avec vue sur la mort (Matei Visniec / Radu Afrim) *
09.11.2007	Mansarde à Paris avec vue sur la mort (Matei Visniec / Radu Afrim) *
10.11.2007	Mansarde à Paris avec vue sur la mort (Matei Visniec / Radu Afrim) *
17.12. – 21.12.07	Schutt – Debris (par la Cie Independent Little Lies)

(*) manifestations labélisées "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007

3.2.2. Musiques contemporaines

26.5.2007	La musique contemporaine roumaine présentée par United Instruments of Lucilin *
-----------	---

(*) manifestation labélisée "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007

3.2.3. Musiques Rock – Pop – Heavy – Blues - Electro:

12.01.2007	TTC (France)
13.01.2007	Mad Professor (UK)
31.01.2007	Tambours du Bronx (France)
01.02.2007	Ozark Henry (Belgique)
11.02.2007	Black Uhuru feat. Duckie Simpson et Michael Roze (Jamaïque)
13.02.2007	Dominique A (France)
15.02.2007	Fishbone (USA)
17.02.2007	An Albatross (USA) / Medications (USA)
03.03.2007	dEFDUMp Release Party (Luxembourg)
13.03.2007	Paul Walfisch (Allemagne)
28.03.2007	Dj Q-Bert (USA)
30.03.2007	Adrian Sherwood (UK)
13.04 - 14.04.07	Out Of The Crowd Festival (feat. Last Days of April (Suède), Pelican (USA), Dartz! (UK),...etc.

17.04.2007	The Locos (Espagne)
18.04.2007	Boom Bip (USA)
20.04.2007	No One Is Innocent (France)
08.05.2007	Hermann Düne (France)
17.05.2007	Zap Zoo (Luxembourg)
29.05.2007	The Drones (Australie)
30.05.2007	Mike Patton / Christian Fennesz (USA / Autriche)
03.06.2007	Do Make Say Think (Canada)
19.06.2007	Modest Mouse feat. Johnny Marr (USA)
28.06.2007	Coldcut (UK)
01.07.2007	Puppetmastaz (Allemagne)
13.09.2007	Darkest Hour (USA) – organisé par la Rockhal
20.09.2007	Zion Train (UK)
29.09.2007	Nuits Sonores (avec Nattybass, DJ Bazooka, Flore Dj et DDamage)
02.10.2007	Le Peuple de l'Herbe (France)
06.10.2007	Heavy Trash (USA)
	09.10. - 13.10.07 Sonic Visions Festival *** (Festival de groupes de musique amplifiée du Luxembourg et de la Grande Région – en collaboration avec la Rockhal)
15.11.2007	Hightone (France)
17.11.2007	Cinemechanica (USA) / Rahim (USA)
18.11.2007	Ephel Duath (Italie)
20.11.2007	Pablo Moses (Jamaïque) / Seyni Kouyaté (Guinée)
03.12.2007	Horace Andy (Jamaïque)
21.12.2007	Gorefest (Pays-Bas)

(***) manifestation labélisée "Luxembourg 2007)

3.2.4. Musiques Jazz & Blues:

	03.02.2007	Soirée d'Ouverture "Belles Roumanies" avec Sascha Ley & Band (Luxembourg) et Iordache (Roumanie) *
10.02.2007		Son of Dave (Canada)
03.10.2007		Mardi Gras BB (Allemagne)

(*) manifestation labélisée "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007

3.2.5. Musiques du monde:

02.03.2007	Trio Rouge (France / Italie)
28.04.2007	Ballet Inyange (Ruanda)
	03.05.2007 Le Flamenco et Le Jazz ** (avec Nono Garcia, Antonio Serrano et Guillermo McGill)
	04.05.2007 De Juerga con Quatro Flamencos ** (Spectacle de danse avec Cathia Poza, Paco Santiago, José Gomez et José de la Negreta)
05.05.2007	A Fuego Lento ** (Spectacle de danse par la C ^{ie} Andrés Peña)
10.05.2007	¿Flamenco? ** (Spectacle découverte avec la C ^{ie} Apsâra)
	11.05.2007 Le Sitar et le Flamenco ** (avec Gualberto Garcia, Javier Rivera, Juan Maria Real)
	15.05.2007 Le flamenco rencontre la musique arabe ** (avec Segundo Falcon et l'Orchestre Chekkara de Tétouan)
	08.06.2007 Musiques Traditionnelles Roumaines * (avec la Fanfare de Vorona, Taraf de Carei, Taraf de Botosani et Napoleon)
	16.06.2007 Musiques Traditionnelles Roumaines * (avec la Fanfare de Vorona, Taraf de Carei, Taraf de Botosani et Napoleon)
	29.06.2007 Danses et Percussions Africaines (Spectacle de fin d'année des élèves des workshops de danse africaine)
30.06.2007	Maikel Blanco y Su Salsa Mayor (Cuba)
	19.10.2007 Different Moods *** (Résidence de 10 artistes de l'Inde, Amérique Latine et d'Europe)
27.10.2007	Schubert's New Orleans Music Festival (30 Joër Folk-Clupp)

23.11.2007 Musiques Traditionnelles Roumaines * (avec la Fanfare Lapusnic, Ensemble Iza, Taraf Lautarii Botosanilor)
 01.12.2007 Soirée d'Ouverture du Festival du Film Roumain * (avec la Fanfare Lapusnic, Ensemble Iza, Taraf Lautarii Botosanilor)
 15.12.2007 La Macanita (Spectacle de flamenco)

(*) manifestations labélisées "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007
 (**) dans le cadre du Festival Flamenco 2007
 (***) manifestation labélisée "Luxembourg 2007"

3.2.6 Art Contemporain

02.07. – 15.07.07 art workshop 2007 – Catching passages * (résidence de 12 jeunes artistes européens en collaboration avec le Casino – forum d'art contemporain de Luxembourg et le Musée Brukenthal de Sibiu)

(*) manifestation labélisée "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007

3.2.7. Bistrots Littéraires

15.01.2007 La littérature roumaine * (par Ion Bogdan Lefter)
 23.01.2007 Lecture Jhemp Hoscheit et Guy Rewenig
 06.02.2007 Bistrot Littéraire : La prose artistique roumaine * (avec Mircea Cartarescu, Stefan Agopian et Pierre Oster)
 06.03.2007 Bistrot Littéraire : La poésie roumaine * (avec Ana Bladiana, Emil Brumaru, Alexandru Calinescu et Pierre Joris)
 05.06.2007 Bistrot Littéraire : Deutsche Literatur aus Rumänien * (avec Herta Mueller, Nora Iuga, Ernest Wichner, Eginold Schlattner et Guy Helminger)
 09.10.2007 La Littérature alternative roumaine * (avec Dan Lungu, Gabriela Adamesteanu, Simona Popescu, Jean Portante et Corina Ciocârlie)
 22.10.2007 Conférence de Matéi Visniec *
 13.11.2007 La nouvelle vague * (avec Razvan Radulescu et Rodica Draghinescu)
 04.12.2007 La contre-littérature * (avec Dan Petrescu et Luca Pitu)

(*) manifestations labélisées "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007

3.2.8. Festivals

Avril 2007 Festival Out Of The Crowd
 Mai 2007 Festival Flamenco
 Juillet 2007 Fête de Fin de Saison *** (30 représentations avec plus de 70 artistes du Luxembourg et de la grande région dans 20 lieux différents à la Kulturfabrik)
 Octobre 2007 Festival Sonic Visions (Festival de groupes de musique amplifiée du Luxembourg et de la Grande Région – en collaboration avec la Rockhal)
 Octobre 2007 Festival du Film Italien à Villerupt
 Décembre 2007 Festival du Film Roumain *

(*) manifestation labélisée "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007
 (***) manifestation labélisée "Luxembourg 2007"

3.2.9. Cinéma

26.10. – 11.11.07 Festival du Film Italien de Villerupt
 01.12. – 15.12.07 Festival du Film Roumain *

(*) manifestation labélisée "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007

3.2.10. Expositions

- 23.03 - 07.04.07 Expo "Retours de Roumanie" par Yvon Lambert *
26.03.2007 Expo Minettsdapp (réalisée par 12ème CG1 du Lycée Technique de Lallange)
08.06. - 23.06.07 Expo "Convicted to Senses" par Radu Stanese *
19.09. - 30.09.07 Le Nouveau Paysage Familial par Patrick Galbats ***
19.10.2007 Expo Gorzo *
23.11. - 03.12.07 Expo "Selected Works" par Gicu Serban *
12.12. - 22.12.07 Family of Man – Connecting Cultures (organisé par ASTI et CDAIC)

(*) manifestations labélisées "Belles Roumanies" & Luxembourg 2007

(***) manifestation labélisée "Luxembourg 2007"

3.2.11. Programme éducatif: (ponctuel)

- 10.03.-11.03.2007 Expression and Impression Theater Workshop (par Fränz Hausemer)
11.05.-13.05.2007 Stage de danse flamenco pour débutants **
11.05.-13.05.2007 Stage de danse flamenco pour intermédiaires **
11.05.-13.05.2007 Stage de chant flamenco **
11.05.-13.05.2007 Stage de guitare flamenco **
11.05.-13.05.2007 Stage de palmas flamenco **
07.06.2007 Musiques traditionnelles roumaines * – (animations pédagogiques pour jeunes)
08.06.2007 Musiques traditionnelles roumaines * – (animations pédagogiques pour jeunes)
11.06.2007 Musiques traditionnelles roumaines * – (animations pédagogiques pour jeunes)
12.06.2007 Musiques traditionnelles roumaines * – (animations pédagogiques pour jeunes)
13.06.2007 Musiques traditionnelles roumaines * – (animations pédagogiques pour jeunes)
18.10.2007 Different Moods *** - (animations pédagogiques pour jeunes)
08.11.2007 Lecture pour Jeunes (par Jhemp Hoscheit)
23.11.2007 Musiques traditionnelles roumaines * – (animations pédagogiques pour jeunes)
12.12.2007 Lecture pour Jeunes (par Josy Braun)
19.12.2007 Lecture pour Jeunes (par Jhemp Hoscheit)

(**) dans le cadre du Festival Flamenco 2007

(***) manifestation labélisée "Luxembourg 2007"

3.2.12. Ateliers:

- Workshop annuel Cours de yoga (par Carmen Kleiss)
Workshop annuel Cours de percussion pour débutants (par Mostafa Zrika)
Workshop annuel Cours de percussion pour avancés (par Mostafa Zrika)
Workshop annuel Cours de danse africaine pour débutants (par Modestine Ekete)
Workshop annuel Cours de danse africaine pour avancés (par Modestine Ekete)
Workshop annuel Cours de capoeira
Workshop annuel Atelier Psychesch Hellef Doheem
Workshop annuel Workshop de théâtre (par Lycée Technique Wobrécken / Projet Script)
février – mai 2007 Projet Zarabina (Réintégration personnes 45+ au marché de l'emploi)

3.2.13. Co-organisations:

Coorganisations “Hors des Murs” avec le Théâtre Municipal de la Ville d’Esch-sur-Alzette:

30.11.2007 Nuit Gitane et Orientale *** (Spectacle musical de Tony Gatlif)
24.10 - 13.12.07 Anne Frank: Das Tagebuch

(***) manifestation labélisée “Luxembourg 2007)

Coorganisations “Hors des Murs” avec le Théâtre National de Luxembourg

11.04. – 20.04.07 Mercury Fur (par la Cie Independent Little Lies)

Coorganisations “Hors des Murs” avec “Saarländisches Kultusministerium”

06.06.2007 Bistrot Littéraire : Deutsche Literatur aus Rumänien * (avec
Herta Mueller, Nora Iuga, Ernest Wichner, Eginald Schlattner et Guy
Helminger)

(*) manifestation labélisée “Belles Roumanies” & Luxembourg 2007

3.2.14. Autres:

09.02.2007 Remise des Trophées aux Sportifs Méritants de la Ville d’Esch
25.02.2007 Metalbörse
16.03.2007 Visite du président roumain M. Traian Basescu
18.11.2007 Metallbörse



**Les artistes luxembourgeois
Les productions luxembourgeoises
Les créations luxembourgeoises
à la
Kulturfabrik en 2007**

Musique

3 groupes luxembourgeois ont joué en tête d'affiche, 23 groupes ont joué en première partie d'artistes internationaux et 20 groupes ont joué lors de festivals.

En total 46 groupes luxembourgeois de musiques actuelles et contemporaines ont joué à la Kulturfabrik en 2007.

Groupes luxembourgeois en tête d'affiche :

- Sascha Ley & Band (concert dans le cadre du festival d'ouverture "Belles Roumanies") - (février)
- Zap Zoo Live & Acoustique (mai)
- La musique contemporaine roumaine présentée par l'Ensemble Lucilin (mai)

Groupes luxembourgeois en première partie :

- Green Light & The Rocky Bretherens (en première partie de Rude & Visser a.k.a. Mr. Review) - (janvier)
- No Attitudes Soundsystem (en première partie de Rude & Visser a.k.a. Mr. Review) - (janvier)
- Selecta Smoky (en première partie de Mad Professor) (janvier)
- Lupo & Friends (en première partie de Son of Dave) - (février)
- Selecta Smoky (en première partie de Black Uhuru) (février)
- Sixpax (en première partie de Fishbone) (février)
- Ensis (en première partie de An Albatross) (février)
- Nutz & Farmer Jilez, Dj Kratz, Dj Yetz, Sqratch-O-Matoz (en première partie de Q-Bert) (mars)
- No Attitudes Soundsystem (en première partie de Adrian Sherwood) - (mars)
- The Disliked (en première partie de The Locos) - (avril)

- Medley Jukebox (en première partie de No One is Innocent) - (avril)
- Stories To Tell (en première partie de Herman Düne) - (mai)
- Torpid (en première partie de The Drones) - (mai)
- Metro (en première partie de The Drones) - (mai)
- Miaow Miaow (en première partie de Modest Mouse) - (juin)
- KNKDJDS a.k.a. Nutz, DJ Late, Dj Kratz, Dj Nanni K (en première partie de Coldcut) - (juin)
- DJ Bazooka (en première partie de Nuits Sonores) - (septembre)
- Mutiny On the Bounty (en première partie de Cinemekanica) - (novembre)
- Ensis (en première partie de Ephel Duath) - (novembre)
- Do Androids Dream Of Electric Sheep? (en première partie de Ephel Duath) - (novembre)
- Selecta Smoky (en première partie de Pablo Moses) (novembre)
- Selecta Smoky (en première partie de Horace Andy) (décembre)
- Desdemonia en première partie de Gorefest) (décembre)

Groupes et artistes luxembourgeois lors de festivals :

- Collaboration de la Kulturfabrik sur la Fête de la Musique à la Rockhal le 17 juin 2007

dEFDUMp CD-Release Party (mars 2007)

- dEFDUMp
- Mutiny On the Bounty
- Fast Friday
- Eternal Tango

OUT OF THE CROWD FESTIVAL Vol. 4 (avril 2007)

- Anywhere But Here
- Eternal Tango
- Miaow Miaow
- Mutiny On the Bounty

SONIC FACES FESTIVAL (octobre 2007)

- Lisa Berg
- Sneja_D
- Nathalie Zlatnik
- Fracture
- Artaban a.k.a. Charles & Max Nilles
- Serge Tonnar
- Sermeq
- Yikez
- Loose Body Parts
- Surf Me Up Scotty
- The Ortigas
- Styx

Lectures

- Bistrot littéraires avec Jhemp Hoscheid (janvier), Guy Rewenig (janvier), Pierre Oster (février), Pierre Joris (mars), Guy Helminger (juin), Jean Portante (octobre), Josy Braun (décembre)
- Toutes les lectures sont accompagnées par des élèves du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette

Expos

- Du 23 mars au 7 avril: Exposition "Retours de Roumanie" par Yvon Lambert

- Du 19 au 30 septembre: Exposition “**Le Nouveau Paysage Familial**” par Patrick Galbats

Autres

FÊTE DE FIN DE SAISON (juillet) / Artistes luxembourgeois:

- André Mergenthaler
- Dania Antinori
- Mostafa Zrika
- Modestine Ekete
- Dan Wiroth
- Dan Tanson
- Angélique Arnould
- Marie-Lune
- Serge Tonnar
- Yuko Kominami
- Gian-Franco Celestino

Créations

Art Contemporain

- Artworkshop
- La Kulturfabrik a accueilli une résidence de 12 jeunes artistes européens. Sélectionnés par un jury international, ces artistes ont travaillé sur le thème *Catching passages*.
- Directeurs artistiques: Liviana Dan (Musée Brukenthal à Sibiu-Roumanie) et Paul di Felice (Université du Luxembourg)
- Artistes / Künstler : Stina Fisch (L), Mike Lamy (L), Marco Colombaioni, Raffaella Crispino, Elffriede, , Sebastian Moldovan, Paula Müller, Caspar Pauli, Karol Radziszewski, Polly Reed, Karo Szmit, Adrien Tirtiaux
- Co-organisé par Kulturfabrik, le Casino Luxembourg - forum d'art contemporain et le Musée Brukenthal de Sibiu

Théâtre : (Créations)

- **Lumoux (dans le cadre de “Belles Roumanies”)**

Création & Conte théâtral original
Mani Muller (auteur / L)
Carole Lorang (metteur en scène, L)

Avec :

Rita Bento dos Reis (L), Olivier Foubert (F), Dragos Huluba (RO), Denis Jouselin (F), Bach-Lan Lêbathi (B), Jérôme Varanfrain (F)
Peggy Wurth (costumière, L), Iuliana Vilsan (scénographe, RO) et Yann Tonnar (vidéaste, L), Karim Saoudi (créateur lumière, F)

- **Mansarde à Paris avec vue sur la mort**

(dans le cadre de “Belles Roumanies”)

Une création théâtrale de Radu Afrim, d'après l'oeuvre de Matei Visniec

Avec :

- Comédiens: Constantin Cojocaru (Ro), Marja-Leena Junker (L), Andrei Elek (Ro), Valéry Plancke (F), Marie-Lune (L), Elena Popa (L), Luc Schiltz (L),
- Mihai Pacurar (vidéaste), Mihai Sibianu (vidéaste), Karim Saoudi (lumières), Jérôme Netgen (assistant de production)

Théâtre (Co-productions)

Mercury FUR

- *Répétitions à la Kulturfabrik / Répétitions et représentations au TNL*
- Schauspieler: Elliot - Pitt Simon / Darren - Sebastian Wendelin / Naz - Markus Tomczyk / Lola - Jan Pohl / Duchesse - Christiane Rausch / Ssynx - Daniel Kamen / Partygast - Dennis Cubic

- Regie: Johannes Maile, Kostüm- / Bühnenbild: Stefanie Linhart, Produktionsleitung: Marc Baum, Licht: Karim Saoudi, Regieassistent: Jérôme Netgen, Bühnenbildassistent: Tom Hemmen
- Eine PRODUKTION von Independent Little Lies (L), TheOnlySupernova (A), Théâtre National du Luxembourg (L), Kulturfabrik (L) und WUK Wien (A)

Anne Frank – Das Tagebuch

- ***Co-production entre le Théâtre de la Ville d'Esch-sur-Alzette et la Kulturfabrik***

Salles de répétition

10 groupes ont répété de façon régulière dans nos salles de répétition durant l'année 2007.

Ces groupes sont :

- dEFDUMp
- Metro
- Kitshickers
- Ex Inferis
- Chief Mart's
- Miaow Miaow
- LaFa Connected
- Hal Flavin
- Lecter MD
- SixPäx

2007, das Kulturjahr - Rückblick - Ausblick**Rückblick**

Wahrscheinlich kann man erst mit etwas mehr Distanz das Kulturjahr resümieren. Im Dezember 2007 sind die Eindrücke noch zu frisch. Es überwiegen Erschöpfung und Enttäuschung, aber auch Stolz über das Geleistete.

Erschöpfung, weil mit geringstem Personalaufwand viel bewegt werden musste. Hier noch ein Dank an die Mithilfe der Arbeiter von der Gemeinde Grevenmacher und des Kulturministeriums! Durch mutterschutzbedingten Personalwechsel auch ein Dank an die Equipe, die alles mitgemacht hat.

Enttäuschung, weil die anvisierte Zahl von 1.500 Besuchern für die Sonderausstellung "Spillkaarten made in Luxembourg" nicht erreicht wurde. (stattdessen: 971)

Stolz, weil steigende Besucherzahlen in einzelnen Bereichen die Mühen belohnen. (+24% Druckmuseum, +32% Spielkartenmuseum, +43% Galerie = Kulturjahr-Projekte)

Die **Kinozahlen** sind nach wie vor sehr wechselhaft, immer in Abhängigkeit vom Filmverleiher, wann welcher Film gespielt werden kann (-16%).

Der Workshop und allgemeine kulturelle Manifestationen litten unter dem Kulturjahr.

Die **Gesamtentwicklung** der Besucherstatistik: -6%, siehe letzte Seite Gesamtstatistik.

2007 wurde ebenfalls die neue **Internetseite** umgesetzt. Die Technik basiert auf der Datenbank von plurio.net, welches die kulturelle Plattform in der Großregion ist.

Abschließend einen herzlichen Dank an alle, die zum Erfolg beigetragen haben, die Stadt Grevenmacher und das Kulturministerium in finanzieller Form, die Mitarbeiter und Ehrenamtlichen mit ihrer hervorragenden Arbeit und Zusammenarbeit!

Ausblick 2008:

In Hinblick auf 2008 sprechen wir der Gemeinde Grevenmacher schon mal einen Dank aus. Die e-gallery, der wir für die Flexibilität bei der gemeinsamen Raumnutzung danken, wird bald umziehen. Somit kann der Workshopraum zukünftig ohne Einschränkungen genutzt werden. Die Besucher werden sich auf den Ausbau der Workshopaktivitäten für Kinder, Jugendliche und Erwachsene freuen können.

Das **Druckmuseum** wird gerade konzeptionell überarbeitet und die Maßnahmen werden in 2008 in Abhängigkeit von den budgetären Möglichkeiten umgesetzt werden. Auch hier erscheint ein 4-sprachiges Vademecum, welches die Leitideen enthält, die Objekte interpretiert und darüber hinausgehende Anekdoten überliefern wird.

1. Druckmuseum

(a) Besucherzahlen

Einzelbesucher: 1.369 Pers. (in 2006: 996 Pers. = +37%)
Visites guidées gratuites (sonn- und feiertags): 148 Pers. / 25 Führungen (in 2006: 207/26 = -28%)
Visites guidées: 717 Pers. / 39 Führungen (in 2006: 601/33 = +19%)

(b) externe Präsenzen mit Druckmaschine auf Büchermärkten/Messen

- 7.-11. Februar 2007: "**Salon du Tourisme**", Brüssel (B), mit der Entente Touristique de la Moselle
- 17./18. März 2007: **Semaine du livre**, Association des parents d'élèves Hesperange
- 17./18. November 2006: **13ième Journées du livre**, Administration Communale de Walferdange

(c) Kooperationsprojekte

AEPM (Association of European Printing Museums): Dieses Jahr hat keine Jahrestagung stattgefunden, stattdessen wurden verschiedene Arbeitsgruppen eingerichtet.
2008 Tagung in Odense (DK).

(d) Sonstiges

Statt der Edition "Lieszeechen" erschien ein Druck "Sälerbunn" (Gedicht von Gaston Rollinger, Linolschnitt von Robert Ries).
Initiative und Umsetzung durch die ehrenamtlichen Mitarbeiter (Setzer und Drucker).

Kulturjahr



Die Sonderausstellung „Drockkonscht – A aarte de gravura de Tito do Rêgo Silva“ zeigte Holzschnittarbeiten und Bücher der aus Brasilien stammenden Künstlerin. Ein schönes Zeugnis zeitgenössischer Kunst mit den Mitteln der traditionellen Holzschnitttechnik.

Perspektiven 2008+:

- Anfang 2008 wird dem Verwaltungsrat eine Überarbeitung des Druckmuseums vorgestellt. Neue Themen werden aufgegriffen und sollen neue Zielgruppen ansprechen.
- Jährliche Editionen (Lieszeechen, Buchpublikationen, Grafiken).

Gesamt Druckmuseum am 31.12.2007

2.234

(am 31.12.2006: 1.804 = +24%)

2. Spielkartenmuseum Jean Dieudonné

(a) Besucherzahlen

Einzelbesucher: 1.369 Pers. (in 2006: 996 Pers. = +37%)
Visites guidées gratuites (sonn- und feiertags): 168 Pers. / 27 Führungen (in 2006: 135/25 = +24%)
Visites guidées: 532 Pers. / 28 Führungen (in 2006: 441/24 = +21%)

(b) Kooperationsprojekte

IPCS (International Playing Card Society): Jahrestagung in Ravenna mit Vorstellung des Dieudonné'schen Museums. Pflege der Kontakte zum belgischen, deutschen und französischen Spielkartenmuseum, sowie Sammlern und Forschern.

(c) Ankäufe/Neuzugänge

Im Rahmen der Ausstellung „Spillkaarten made in Luxembourg“ wurde das „jeu des alliés“ als Zeugnis für politische Propaganda gekauft.
Die Gemeinde hat das Spiel „chez Antoine Dieudonné à Grevenmacher“ gekauft und als Schenkung dem Museum überreicht. Dieses Spiel ist als Reproduktion erschienen.

Kulturjahr



Die Sonderausstellung „Spillkaarten made in Luxembourg“ wurde auf Initiative des im März 2006 verstorbenen Jean Welter hin organisiert. Leihgaben des großherzoglichen Hofes, des deutschen Spielkartenmuseums, als auch von privaten Sammlern wurden neben Exponaten des Archives erstmalig dem Publikum präsentiert.

Auch wurde das Museum inhaltlich und textlich überarbeitet, ein 4-sprachiges Vademecum ist erschienen, welches einerseits die permanente Ausstellung dokumentiert, andererseits aber auch Grundwissen zum Thema Spielkarten enthält.

Perspektiven 2008+:

- Ausstellung mit einer Selektion der WW2-Kollektion eines holländischen Sammlers, Mitglied der IPCS.

Gesamt Spielkartenmuseum am 31.12.2007

2.069

(am 31.12.2006: 1.572 = +32%)

3. Galerie - Ausstellungen

Datum: 26. Januar 2007
Titel: „**SPILLKAARTEN made in Luxembourg**“
Organisator: Kulturhuef (Initiator: Jean Welter)
Besucher: 100 Vernissage + 774 während der Ausstellung (874)
Beschreibung: Die Geschichte der Spielkartenherstellung in Luxemburg, verschiedene Aspekte, bisher der Öffentlichkeit noch nicht zugängliche Exponate, Leihgaben des herzoglichen Hofes, des deutschen Spielkartenmuseums und privater Sammler.
Ausstellungsdauer: 27. Januar – 01. Juli 2007
Aktivitäten: Spielenachmittage mit dem alten luxemburgischen Kartenspiel « Mënsch », Workshop « Jean qui rit, Jean qui pleure ». Diese Besucherzahlen sind in den jeweiligen Rubriken.

Datum: 8. Juli 2007
Titel: „**DROCKKONSCHT – A arte da gravura de Tita do Rêgo Silva**“
Organisator: Kulturhuef
Besucher: 50 Vernissage + 179 während der Ausstellung (229)
Beschreibung: Holzschnitte und Bücher der brasilianischen Künstlerin Tita do Têgo Silva.
Ausstellungsdauer: 10. Juli – 21. Dezember 2007
Aktivitäten: Live-Druck mit Tita do Rêgo Silva während der Vernissage, Druck-Workshops im Rahmen der Summerakademie.

Gesamt Galerie – Ausstellungen am 31.12.2007

1.103

(am 30.11.2006: 774 / 6 Ausstellungen = +43%)

4. Workshop – pädagogisches Programm

(a) Schulen

Ecole européenne, Luxembourg
Ecole préscolaire de Niederanven
Ecole primaire de Grevenmacher

102

(b) Kinder

im Rahmen eines Kindergeburtstages:
während der Ferien (inkl. Summerakademie 297):

166
364

Summerakademie Programm 2007 L'art du pochoir - Schablonenkunst

8 bis 14 Jahre
16.07-20.07.2007 / 14h00-17h00

Zur Anzeige wird der QuickTime™
Dekompressor „TIFF (Unkomprimiert)“
benötigt.

Linoléum & Bois - Impression en relief / Linol & Holz - Der einfache Hochdruck

8 bis 14 Jahre
23.07-27.07.2007 / 14h00-17h00

Zur Anzeige wird der QuickTime™
Dekompressor „TIFF (Unkomprimiert)“
benötigt.

Le papier / Das Papier

6 bis 12 Jahre
30.07-03.08.2007 / 14h00-17h00
06.08-10.08.2007 / 14h00-17h00



Cerf-moi fort!

6 bis 12 Jahre
13./14./16./17.08.2007 / 14h00-17h00 (4 Nachmittage!)



Grouss Schnëss!

6 bis 12 Jahre
20.08-24.08.2007 / 14h00-17h00



Musel-Nessie

6 bis 12 Jahre
27.08-31.08.2007 / 14h00-17h00



(c) Erwachsene

Buchbindekurse
Spielenachmittage « Mensch »

89

Perspektiven 2008+:

Nach dem Auszug der e-gallery Ausbau des bestehenden Programms
(weitere Themen und Altersgruppen.)

Gesamt Workshops am 31.12.2007

883

(am 31.12.2006: 1.571 = -44%)

5. Kulturelle Veranstaltungen

Musik/Theater/Cabaret/Sonstiges

Datum: 25. Mai 2007
Titel: Jazz am Kino, **SPANIOL4** / Frank Spaniol
Organisator: Kulturhuef

Besucher: 20 Pers.

Datum: 15. Juni 2007
Titel: **Fête de la Musique**
Organisator: Kulturhuef

Besucher: 300 Pers.

Beschreibung: Unter der Schirmherrschaft des Kulturministeriums und mit der finanziellen Unterstützung der "Fête de la Musique-Luxembourg asbl" zum sechsten Mal in Grevenmacher.

Programm: Rock'n Grow (EMMG)
 Benny and the Bugs, Songwriting (L)
 Steven Pitman, Elvis Presley Tribute Show
Sponsor: Bofferding

Durch die Vermietung des Kinosaals konnten **700 €** (in 2006: 750 €) erwirtschaftet werden und der Kulturhuef wurde von weiteren **903** Personen (in 2006: 279) besucht. Viele Vermietungen waren **gratis** (CIGR, Crij, Kultur, Schulen (Struwwelpippi), Helloweek, CGL, Maison Relais, Foyer Museldrauwen).

GESAMT Kulturelle Veranstaltungen am 31.12.2007	1.223
(am 31.12.2006: 1.688 = -28%)	

6. Kino - Cinémaacher

(a) Besucherzahlen

Die Zahlen setzen sich zusammen aus dem regulären Programm + zusätzlich gebuchte Vorstellungen für Schulen, Vereine und andere Assoziationen.

Besucher gesamt: **4.271 Pers. (in 2006: 5.055)**

Vorstellungen gesamt: **291 (in 2006: 301)**

Durchschnitt: **15 Besucher pro Vorstellung (in 2006: 17)**

Projektionen und Kasse werden zum größten Teil von einer Equipe ehrenamtlicher Mitarbeiter gemacht.

(b) Premieren:

"Lissi und der wilde Kaiser" am 26. Oktober 2007.

(c) Projektionen für Schulklassen: 14

(d) Projektionen mit 0 Besucher: 23

(e) Eintritte gratis: 297

Perspektiven 2008+:

Vieles hängt von der weiteren Entwicklung bei Caramba ab.

Gesamt Kino am 31.12.2007 4.271
(am 31.12.2006: 5.055 / 301 Vorstellungen = -16%)

7. GESAMTSTATISTIK 2007 (am 30. November 2007)

	<u>2007</u>	<u>2006</u>	<u>2005</u>	<u>2004</u>
1. Druckmuseum	2.202	(1.751)	(1.915)	(1.255)
2. Spielkartenmuseum Jean Dieudonné	2.037	(1.520)	(1.253)	(1.013)
3. Galerie – Ausstellungen	1.095	(743)	(889)	(1.166)
4. Workshop – pädagogisches Programm	822	(1.551)	(525)	(502)
5. Kulturelle Veranstaltungen	990	(1.688)	(1.924)	(2.001)
6. Kino	3.792	(4.555)	(4.082)	(5.737)
	<u>30.11.2007</u>	<u>30.11.2006</u>	<u>30.11.2005</u>	<u>30.11.2004</u>
GESAMTBESUCHER Kulturhuef				10.938
				(11.808)(10.588) (11.674)

GESAMT-Entwicklung am 30.11.2007	-7%	(+12%)	(-9%)	(+15%)
---	------------	---------------	--------------	---------------

7. GESAMTSTATISTIK 2007 (zum 31.12.2007)

	<u>2007</u>	<u>2006</u>	<u>2005</u>	<u>2004</u>
1. Druckmuseum	2.234	1.804	(1.993)	(1.314)
2. Spielkartenmuseum Jean Dieudonné	2.069	1.572	(1.310)	(1.023)
3. Galerie – Ausstellungen	1.103	774	(897)	(1.174)
4. Workshop – pädagogisches Programm	883	1.571	(628)	(521)
5. Kulturelle Veranstaltungen	1.223	1.788	(2.040)	(2.043)
6. Kino	4.271	5.055	(4.360)	(6.830)

<u>31.12.2007</u>	<u>31.12.2006</u>	<u>31.12.2005</u>	<u>31.12.2004</u>
-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

GESAMTBESUCHER Kulturhuf

11.783(12.564) (11.228) (12.905)

9 Centre socio-culturel régional Prabbeli à Wiltz



1. Workshops, Seminare, Vorträge

1.1 Seminare, Symposien

► Symposium »Aspekte der Gewalt«

Das dritte Symposium im Rahmen der Reihe »discours Wiltz«. Organisiert in Zusammenarbeit und mit Unterstützung von »Leader+ Redange-Wiltz«



vom 28. bis zum 30. September

In unserer Kultur ist körperliche Gewalt ein strafrechtlicher Tatbestand. Gewalt ist nicht normal, auch wenn sie für viele Menschen den Alltag prägt. Das Symposium »Aspekte der Gewalt« beleuchtete verschiedene Aspekte der Gewalt und ging auf Fragen des Umganges mit Gewalt ein. Wie und wo können wir zum Beispiel lernen, unsere Aggression konstruktiv zu nutzen? Das Symposium sollte für das Thema sensibilisieren und Impulse für Veränderung und neue Handlungsalternativen setzen.

Das Symposium 2007 stand in Zusammenhang mit dem Projekt »Europäische Straße des Friedens - Straße der Skulpturen in Europa«. Das Projekt einer europäischen Straße des Friedens geht auf den Künstler Otto Freundlich zurück, der die Vision eines europäischen Friedenssymbols zwischen der normannischen Küste über Paris nach Moskau konzipiert hatte. Otto Freundlich fiel dem Antisemitismus der Nationalsozialisten zum Opfer und wurde im Konzentrationslager Majdanek ermordet.

Das Symposium beinhaltete Vorträge, Filmbeiträge, Diskussionsrunden, eine Führung zu den Skulpturen des Projekts »Strasse des Friedens« und eine Vorführung von Clamotta (Improtheater aus Köln)

- Symposium: Barrierefreies Reisen
Syndicat d'initiative Munshausen / Robbesscheier
15. März
- Symposium der Groupement des Sylviculteurs asbl 23. März

- Interkulturelle Verständigung
Amitié Portugal-Luxembourg asbl
20. Oktober
- Andere lokale oder regionale Vereine und Organisationen nutzten das Prabbeli ebenfalls verstärkt als Veranstaltungsort für Konferenzen, Symposien und Workshops.
Einige Beispiele:
 - Vorträge im Rahmen des Integrationsprojekts des Sproochenhaus Wilwerwiltz
 - Fortbildungsseminar der Police für das Lehrpersonal
 - Präsentation der Landakademie
 - Vortrag des Landesverbands der Feuerwehr
 - Diashows des lokalen Photoclubs
 - »Glasperlenkurs« organisiert von les Amis de la Fleur Wiltz



1.2. Workshops, Kurse

- Paint Nature
Alles was man über das Malen nach der Natur wissen sollte: vom Schwarz-Weiß-Zeichnen zweidimensionaler Objekte aus der Natur bis zur bunten Welt der beweglichen Dinge in 3D (z.B. Haustiere). Es wurde beobachtet, in Ton modelliert, skizziert, Fantasie entwickelt und in Öl gemalt.
Vom 9. Januar bis 13. Februar 2007 - 6 Kurse
Kurse für Kinder von 6 bis 8 Jahren und Kurse für Kinder von 9 bis 12 Jahren.
Kursleiter: Alan Johnston
- Lust auf 1001 Nacht?
Der Kurs vermittelte moderne sowie traditionelle Elemente des Tanzes. Dieser Kurs fand mehrmals im Jahr statt für Anfänger sowie Fortgeschrittene.
Vom 9. Januar bis 20. März 2007 von 19.00 bis 20.30 Uhr – 10 Abende.
Vom 10. Januar bis 21. März 2007 von 19.00 bis 20.30 Uhr – 10 Abende
Vom 2. Mai bis 4. Juli 2007 - 8 Abende
26. September bis 5. Dezember 2007 - 10 Abende.
Kursleiterin Serena Rauch
- Kraidertour
Am 16. Juni entdeckten die Teilnehmer dieser Kräuterwanderung eine beeindruckende Vielfalt an essbaren Wildkräutern, Pilzen und Heilpflanzen entlang der Fahrradpiste zwischen Wiltz und Winseler.
Führung von Claude Michels - Kraidergaart Wanseler
- Blühende Ideen
Eine Meisterfloristin stellte in diesen zwei Kursen zum Thema »An der Wand« am 2. und 3. Mai und »In Gefäßen« am 23. und 24. Mai 2007 farbenfrohe Dekorationen zum Selbermachen vor. Kursleitung: Ginette Rothe

► Mixed Media & Frühlingslandschaften

Ein WildlifeKünstler leitete diese beiden Kurse. Mixed Media vom 7. Mai bis zum 2. Juli und Frühlingslandschaften vom 17. April bis zum 22. Mai 2007. Beide Kurse begannen mit grundlegenden Zeichentechniken und Übungen als Vorbereitung für die Reise in die weite Welt des Aquarells und des Zeichnens in der Natur.
Kursleitung: Alan Johnston

► Keramik und Modellieren

Die Keramik Kurse waren ein fester Bestandteil unseres Angebots im Jahre 2007. Diese fanden in drei Serien statt :
2. bis 4. März
8. bis 10. Juni
9. bis 11. November
Kursleitung: Nicole Huberty

► Abstrakte Malerei

Dieser Kurs behandelte Schwerpunktthemen wie Abstraktion, Findung von Bildideen und Prinzipien der Komposition.
8. Januar bis 19. März - 10 Abende führte zu der Ausstellung »Danse avec les Sentiments«, die am 17. April 2007 in der Galerie des Kulturzentrums Prabbeli eröffnet wurde.
8. Oktober bis zum 20. Dezember zum Thema »Kunst im Schaufenster«. Ausstellungsorte waren diesmal die Schaufenster der Stadt Wiltz, in Zusammenarbeit mit der Union Commerciale de Wiltz.
Kursleiter: Eric Legrain

► Qi Gong Workshops

»Qigong Yangsheng« (könnte man übersetzen mit »Übungen zur Kultivierung der Lebenskraft'«) Es handelt sich um eine ganzheitliche Entspannungsmethode aus der traditionellen chinesischen Medizin, die durch langsam fließende Bewegungen Körper und Geist in Einklang bringt.
Schnupperkurs: 19. April
3. Mai bis 21. Juni
18. Oktober bis 20. Dezember
Kursleiterin: Branca Steffen-Djordjevic

► Schmuckgestaltung

Die Herstellung eines individuellen Schmuckstücks aus Silber und alternativen Werkstoffen mittels einfacher handwerklicher Grundtechniken war Inhalt der Workshops zum Thema Schmuckgestaltung.
16., 18. und 23. Juni
23., 25., und 30. November
Leitung: Goldschmiedemeisterin Angelika Stermer

► Dance-Movement-Improvisations Kurs

Der Kurs zum Thema Kreativer Tanz schaffte Platz für Freude an den Bewegungen des Einzelnen oder an Bewegungen, die man mit anderen teilen kann.
Schnupperworkshop: 15. Februar
Kurs: 1. März bis 29. März
Kursleiterin: Yuko Kominami

► Improvisationstheater

Was ist eigentlich Improvisationstheater? Wie funktioniert es? Und vor allem: wie kann ich es anwenden? Diese Fragen wurden während eines Schnupperabends und eines Tagesseminars beantwortet.
27. und 28. April
Kursleiterin: Eva Thiel (Kölner Improschule / Ensemble Clamotta)

► Filzkurs

Das Filzen ist eine der ältesten textilen Arbeitsweisen und hat seinen Ursprung wahrscheinlich bei den Nomadenvölkern Zentralasiens, die aus der Wolle ihrer Tiere haltbare Kleidung und Gebrauchsgegenstände herstellen. Aus roher Wolle entstanden trendige Accessoires wie Calla-Blüten, kleine Täschen, Stulpen oder Haarschmuck.
Zwei Workshops: 5. Mai und 12. Mai
Kursleiterin: Hille Thielen-Pohl

► Kochkurs- Die Küche feiert

Ein Kochkurs zum Thema französische Küche für die Feiertage - für alle, die gerne Gäste verwöhnen.
9. Oktober bis 11. Dezember
Kursleiter: Jean Thillens

► Kochkurs- Die süße Versuchung

Für alle Liebhaber von Obst und Desserts in Zusammenarbeit mit »Les Amis de la Fleur Wooltz«
18. und 25. April
Kursleiter: Frédéric Antoine

2. Events & Performances

2.1. Kleinkunst im Prabbeli

► Béierdeckelsgespréicher

Kabarett mit Jay Schiltz, Monique Melsen, Rol Steichen mit dem Kabarett »Roude Léiw«
7. März

2.2. Live Musik im Prabbeli

► Travelling in Light

Sacha Ley stellte ihr neuestes Werk vor.

6. Juni

► Fête de la Musique

COOPERATIONS organisierte die Fête de la musique in Wiltz.

2.3. Lesungen & LeseEvents

In Zusammenarbeit mit dem Sproochenhaus Wilwerwiltz und mit der Unterstützung der Nationalbibliothek wurden mehrere Lesungen & Events im Prabbeli organisiert.

► Ironesch Texter

mit Josiane Kartheiser, Josy Braun und Roger Manderscheid
12. Oktober

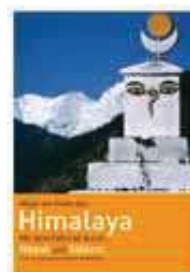
► Valentinsnuecht

Ein Abend mit Lesungen der Autoren Margret Steckel, Roland Harsch und Jean-Paul Maes

2.4. Diashow

► Wege am Fuße des Himalaya

Mit dem Fahrrad durch Nepal und Sikkim. Roland Wellenzohn berichtete von einer faszinierenden Reise mit dem Fahrrad durch Nepal und Sikkim (Nord-Ost-Indien).
30. Oktober



3. Ausstellungen & Präsentationen

- ▶ »on paper«
COOPERATIONS ART
17. Januar bis 4. März
- ▶ »Die Welt der Alice Hinterscheidt«
Alice Hinterscheidt / COOPERATIONS ART
14. März bis 1. Mai
- ▶ Abstrakte Malerei - Die Teilnehmer des Kurses »Abstrakte Malerei« mit Eric Legrain stellten aus.
18. April bis 15. Mai
- ▶ Domanski & Tufan
25. Juni bis 31. August



- ▶ Fotoclub Wiltz
Mai bis Juni (Café & Restaurant)
- ▶ Carlo Wertheimer
Juli bis August Restaurant
- ▶ Otto Freundlich
20. September bis 18. Oktober
- ▶ Fotoclub Wiltz
November (Café & Restaurant)
- ▶ »Rencontres« – Künstler aus Bastogne
21. November bis 07. Januar



**OTTO
FREUNDLICH**

& DAS PROJEKT

**EUROPÄISCHE
SKULPTURENSTRASSE
DES FRIEDENS**



4. Ciné Prabbeli

Die 340 Vorstellungen des Jahres 2007 wurden von 7951 Personen besucht. Insgesamt wurden 103 verschiedene Filme gezeigt.

5. Vermittlung

Dokumentation und Öffentlichkeitsarbeit rund um die Aktivitäten im Prabbeli. Zu diesem Bereich gehörten 2007 unter anderem

- ▶ die neue Webseite »www.prabbeli.lu« (oder »www.cooperations.lu«) mit aktuellem Angebot
- ▶ die Einrichtung von Informationsständen und Displays am Empfang
- ▶ hausintern produzierte Flyer zu den verschiedenen Aktivitäten
- ▶ Wurfungen und Mailings
- ▶ gedrucktes Material wie Postkarten, Einladungen, Poster
- ▶ die Herausgabe der »Gazette« mit Kinoprogramm und aktuellem Angebot
- ▶ Führungen
- ▶ Übersetzungskosten
- ▶ Einschaltungen in Touristenführer und andere Broschüren
- ▶ Zeitungsartikel
- ▶ Regelmäßige Radiosendungen auf 100,7
- ▶ Punktuelle Interviews auf 92,5
- ▶ Herausgabe einer Prabbeli Gazette



PRABELLI Gazette

— OPERATED BY —  **COOPERATIONS**
ETABLISSEMENT D'UTILITE PUBLIQUE

avec le programme du cinéma

n° 18 ... 1 juin 2007



**SASCHA
LEY**
& BAND
mit 'Travelling Light'
im
Prabbeli

6. Juni

ab 20.00 Uhr

Eintritt: 15 €

Reservierungen: Tel.: 95.92.65-1

Mit ihrer unverwechselbaren Stimme, Ausstrahlung und Authentizität gehört Sascha Ley zweifellos zu den aufregendsten BühnenkünstlerInnen Luxemburgs. Ihre musikalischen Projekte lassen sich - oft fließend - zwischen Jazz, Chanson und der improvisierten Musik ansiedeln, wobei sie sich gerne an weiteren Genres ausprobiert. Am 6. Juni ist sie zusammen mit 5 Top-Musikern im Wiltzer Prabbeli zu Gast.

In ihrem aktuellen Konzertprogramm stellt sie sowohl ihre eigenen Kompositionen von „Travelling Light“ (2007 auf CD erschienen) und einige ihrer Kollegen sowie neue Stücke vor.

Raffinierte und mitreißende Themen sind in Harmonien und Rhythmen des modernen Jazz eingebettet,

der mit eleganter Coolness und bluesiger Wärme die feine ungeschliffene Poesie der Texte über Lebenslust, Verführung und Leidenschaft widerspiegelt.

Hier flirten Jazz mit Songwriting und melodiöse Verspieltheit mit Tiefe. Begleitet wird Sascha dabei von einigen der besten Musiker aus Luxemburgs lebhafter Jazzszene und der Großregion:

**Gesetzte Letellier: Xavier Marc Demuth: Kontrabass
Dimit Martin: Schlagzeug
Anne Faltan: Sopransaxophon
Bassklarinette
& special guest Ernie Hammes:
Trompete, Flügelhorn**

Eigenwillige, kraftvolle und subtile Musik interpretiert von einem dynamischen und sensiblen Sextett.

„Modern vocal jazz, auf den man sich problemlos verständigen kann, gibt es auf der neuen CD der luxemburgischen Sängerin Sascha Ley zu hören. „Travelling Light“ bietet alles, was das Genre ausmacht: eine interdisziplinäre sowohl an Improvisation als auch an skurrilen Musikformen und -stilen basierte geschulte Stimme, feine Phrasierungen und eine Fülle gestalterischer Feinheiten - alles dargeboten auf der Grundlage stimmungsvoller Eigenkompositionen. Und weil die 5-köpfige Begleitband ebenfalls hervorragend agiert, ist das Resultat eine unbedingt empfehlenswerte Einspielung.“ (Jazzpodium, März 2007)



1. Bericht Kreative Werkstatt

Das von Künstlern geleitete Workshopangebot für behinderte und nicht behinderte Kinder, Jugendliche und Erwachsene wurde auf Anfrage hin angeboten. Dauer, Form und Inhalt der Workshops orientierten sich an Interessen und Motivation der Teilnehmer und Künstler. Der Arbeitsprozess deckte ein breites Spektrum von Medien ab: Theater, Video, Malerei, Objektbau, temporäre Installationen außerhalb oder Kochen.

Zielgruppe: Erwachsene und Jugendliche mit Behinderung

2007 fanden 8 Workshops zu je fünf Tagen und 2 Wochenendworkshops mit behinderten Teilnehmern statt. Geleitet wurden diese Workshops meistens von zwei freischaffenden Künstlern, die pro Workshop engagiert wurden. Die Teilnehmer waren wie gewohnt in der angrenzenden Jugendherberge untergebracht und von einer freischaffenden Betreuerin begleitet. Der Workshopkalender 2007 sah folgendermaßen aus:

von	bis	Dauer	Leitung
19.05.	20.05.	2 Tage	Katrin Vierkant (D), Monica Bracciantini (I)
04.06.	08.06.	5 Tage	Marjella Clancy (IRL), Angelika Stermer (A)
18.06.	22.06.	5 Tage	Marjella Clancy (IRL), Katrin Vierkant (D)
02.07.	06.07.	5 Tage	Angelika Stermer (A), Simone Schwartz (L)
09.07.	13.07.	5 Tage	Klaudia Stoll (D), Jacqueline Wachall (D)
20.08.	24.08.	5 Tage	Angelika Stermer (A), Monica Bracciantini (I)
03.09.	07.09.	5 Tage	Klaudia Stoll (D), Jacqueline Wachall (D)
15.09.	16.09.	2 Tage	Katrin Vierkant (D), Simone Schwartz (L)
01.10.	05.10.	5 Tage	Monica Bracciantini (I), Simone Schwartz (L)
08.10.	12.10.	5 Tage	Simone Schwartz (L)

Insgesamt nahmen 76 behinderte Personen aus Zentren und Einrichtungen des Landes an den einzelnen Workshops teil, davon einige mehrfach. Behinderte Personen, die in geschützten Werkstätten arbeiten, müssen sich für die Workshops Urlaub nehmen.

Zielgruppe: Kinder

- **Classe créative**
Unter dem Motto »Classe créative« wurde 2007 wie in den vergangenen Jahren ein Workshop zu fünf Tagen für Primärschulen angeboten. 2007 meldeten sich zwei Klasse. Zur Unterbringung konnte die benachbarte Jugendherberge genutzt werden.

von	bis	Dauer	Leitung
25.06.	29.06.	5 Tage	Klaudia Stoll (D), Jacqueline Wachall (D)

An diesem Termin nahmen zwei Schulklassen (EDIFF) aus Rumelange und eine aus Warken teil.

- **Wiltzer Kannersummer**
Während der Sommerferien wurden die Aktivitäten im Rahmen des Wiltzer Kannersummers ebenfalls ausgeweitet. 60 Kinder von Wiltz und außerhalb der Gemeinde nahmen an 111 Workshopeinheiten teil. Die Kinder konnten sich täglich noch am Vortag für den kommenden Workshoptag einschreiben. Das Thema des Kannersummers 2007 war »Zukunft«. Die Workshops wurden von Justine Blau (L), Szymon Dabrowski (L), Marieke Espagnet (L), Jason Lee (IRL) und Katrin Vierkant (D) geleitet. Der Kannersummer dauerte 6 Wochen, begann am 23. Juli und endete am 30. August 2007.



Architekten der Zukunft beim Wiltzer Kannersummer



Rund 40 Kinder der Gemeinde Wiltz und Umgebung besuchten die Workshops der 20. Ausgabe des „Kannersummer“. In den Ateliers im „Gruberbiert“ wurde gebastelt und die Kinder konnten ihren Zukunftsvisionen freien Lauf lassen. Beim Abschlussfest in der neuen Primärschule wurden die Resultate

Eltern und Familie vorgestellt. Zu sehen waren z. B. ein perfekter Bauernhof, eine Stadt in den Wolken oder ein unterirdisches Haus. Neben diesen kreativen Workshops wurde den jungen Teilnehmern vom siebenköpfigen Betreuerteam viel Abwechslung und Animation geboten. (TEXT/ FOTO: NICOLE MILBERT)

2. Bericht Art & Environment Projekte

2.1 Jardin de Wiltz

Im Jardin de Wiltz wurden zahlreiche Anpflanzungen durchgeführt.



2.1 Strasse des Friedens

Gemeinsam mit den Partnern CIGR Wiltz + (Projektträger für 2007), dem Naturpark Öewersauer (mit den Gemeinden Eschdorf und Boulaide), LEADER Redange-Wiltz sowie den Partnern im Saarland beteiligte sich COOPERATIONS am Projekt Strasse des Friedens. Als »lebende Skulptur Garten« wurde der Jardin de Wiltz in die europäische Strasse der Skulpturen, Strasse des Friedens aufgenommen. 2007 verwirklichte der luxemburgische Künstler Pit Nicolas im Jardin de Wiltz eine Brunnskulptur im Rahmen des Projekts Strasse des Friedens.



2.2 Visions of Paradise

»Visions of Paradise« war ein groß angelegter Gartenevent, mit dem

- der Jardin de Wiltz künstlerisch in Szene gesetzt,
- das Abschlussfest des Gartenfestivals Voyage des Plantes und
- auf regionaler Ebene eine Möglichkeiten eröffnet werden, Künstler, Interessenten und behinderte Menschen in einer künstlerischen Manifestation als Darsteller, Mitarbeiter und Zuschauer miteinander in Verbindung zu bringen.

Die Arbeiten am Projekt begannen mit einer Bewerbung im Rahmen des Ginsterfestes und intensivierten sich ab August. Am 29. September fand das Grosse Fest statt, zu dem über 300 Personen erschienen, von denen noch 250 im Prabbeli das Kulturjahr 2007 feierten.

Die Leitung des Projekts hatte der englische Künstler bryan Tweddle. Er wurde unterstützt von der



Luxemburgerin
Marieke
Espagnet.
Musik: Pedar
und Luis Long.



3.

3. Künstlerresidenzen

Vom 30. April bis 30. Juni verbrachte die türkische Künstlerin Ayça Tufan bei COOPERATIONS in Wiltz. Die Residenz wurde im Rahmen des UNESCO Aschberg Bursaries for Artists Programm realisiert, bei dem UNESCO die Reisekosten finanziert. Neben ihrer Mitarbeit an unterschiedlichen COOPERATIONS - Projekten, machte Ayça Tufan auch eine Ausstellung in der Galerie Prabbeli.



3.1 Studienaufenthalt von Kunststudenten der Manchester Metropolitan University

Im April fand ein einwöchiger Studienaufenthalt von Kunststudenten der Manchester Metropolitan

University unter Leitung von Rory Francis statt. Die Studenten machten temporäre Installationen im Jardin de Wiltz.





Dates	Projet	Descriptif
Avril	Dreigroschenoper	Création au Grand Théâtre de la pièce de théâtre musicale de Bert Brecht et Kurt Weill
Septembre	Duerchzuch um Giele Botter	Promenade artistique dans la réserve naturelle du "Giele Botter"
Octobre	eng petite hirschmoozak	performance pluridisciplinaire de Serge Tonnar
Novembre	Crossing Town	Création d'une pièce chorégraphique de Gianfranco Celestino au TNL
Toute l'année	Tock Tock	Tournée d'une pièce de danse pour enfants de Dan Tanson et Annick Putz

11 Théâtre National du Luxembourg (TNL)

La convention entre le Ministère et le TNL prévoit un certain nombre de productions:

- **Réalisation d'une pièce luxembourgeoise de spectacle parlé ou musical, en collaboration avec une institution théâtrale luxembourgeoise :**

KANNIKÜLL, Théâtre National

NOW HERE & NOWHERE, Théâtre National

CROSSING TOWN, en coproduction avec 3CL et MASKÉNADA au Théâtre National

- **Réalisation d'une pièce luxembourgeoise ou étrangère de spectacle parlé ou musical, en coproduction, sur une scène luxembourgeoise, avec une institution théâtrale professionnelle à l'étranger :**

- **DER BITTERE HONIG**, en coproduction avec les *Ruhrfestspiele Recklinghausen*, *St. Pauli Theater Hamburg*, *Theater im Pfalzbau Ludwigshafen* à la Kulturfabrik

- **PROCÈS IVRE**, en coproduction avec les *Ruhrfestspiele Recklinghausen* au Théâtre National

- **EINE UNGLÜCKLICHE LIEBE**, en coproduction avec le *Théâtre des Casemates* au Théâtre National du Luxembourg

- **MERCURY FUR**, en coproduction avec *Independent Little Lies*, *The OnlySupernova*, *Kulturfabrik*, *WUK Wien* au Théâtre National du Luxembourg

- **METAMORPHOSES**, en coproduction avec le *Centre Culturel de Rencontre*, *Abbaye de Neumünster*, *le Théâtre d'Esch*, *le Théâtre Radu Stanca*, *Sibiu*, *la Compagnie Silviu Purcarete* au Centre Culturel de Rencontre, Neumünster

- **URFAUST**, en coproduction avec les *Ruhrfestspiele Recklinghausen* au Théâtre National

- **SCHAF** en coproduction avec les *Ruhrfestspiele Recklinghausen* au Théâtre National

- **La commande, au moins tous les deux ans, d'une pièce écrite dramatique ou musicale auprès d'un écrivain de théâtre parlé ou musical ou d'un compositeur luxembourgeois ou résidant au Luxembourg :**

- **KANNIKÜLL**, pièce de théâtre, commande faite à l'auteur luxembourgeois Guy Rewenig

- **NOW HERE & NOWHERE**, commande faite à l'auteur luxembourgeois Nico Helminger

- **L'organisation d'une série de trois à six événements à caractère didactique :**

1. L'organisation de rencontres avec lycéens et universitaires et les diverses équipes de production au TNL. Organisation de soirées de débats sur Dostoïevski et Koltès. Atelier-découverte dans le cadre de *Procès ivre*.
2. MAACH THEATER, projet en coopération avec le Service National de la Jeunesse, organisation de workshops avec des jeunes, ateliers, introduction au fonctionnement d'un

théâtre, cours d'art dramatique. Création de 2 pièces de théâtre (*DisTroy*, *Missing Kleeschen*) ainsi que du *TNL JUGENDCLUB* et *KANNER OP D'BÜHN* !

3. SCHAF, opéra pour enfants, interaction avec les écoles primaires, visites dans les écoles et organisation de rencontres entre les élèves et l'équipe de production, participation du jeune public lors de la représentation théâtrale.

- **La disponibilité permanente pour des missions de conseil :**

Le TNL a conseillé différentes personnes et associations qui désiraient créer des décors et des costumes en vue du montage d'une pièce de théâtre. Offre de stages dans les différents secteurs du Théâtre.

- **Divers :**

- Création du - 1^{er} CHAMP LIBRE- FREIRAUM (Forum für neue Regie-Forum pour la nouvelle mise en scène)

- 1^{er} FESTIVAL TOTAL THEATER

- 2^{ième} Luxembourg Fringe Festival

- Accueils : LA LÉGENDE DU GRAND INQUISITEUR, CHOSES DITES-CHOSES VUES, JOURNAL D'INQUIÉTUDE

- **Rayonnement à l'étranger :**

Représentations à Berlin, Hamburg, Liège, Ludwigshafen, Leverkusen, Saarbrücken, Thionville, Trier, Recklinghausen, Wien

Statistiques saison 2006/2007 :

127 représentations au Luxembourg

90 représentations à l'étranger

52082 spectateurs au Luxembourg et à l'étranger

taux d'occupation des salles au Luxembourg : 84 %

12 Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL)

Central Park West – W.Allen	14 représentations	1062	spectateurs
La valse du hasard - V. Haïm	10 représentations	155	spectateurs
Un hiver sous la table – R. Topor	5 représentations	199	spectateurs
La fin du monde - C. Frisoni	5 représentations	1059	spectateurs
Cabaret Charleston	14représentations	610	spectateurs
Gaëtan Vassart	1 représentation	29	spectateurs
Spectacle enfants (Myriam Gracia)	4 représentations	285	spectateurs
Central Park West - W. Allen (reprise)	8 représentations	502	spectateurs
Zizi paon-paon - Jemp Schuster	14 représentations	535	spectateurs
	75 représentations	4436	spectateurs

13 Théâtre des Casemates

	Spectateurs	Représentations
GRETCHEN 89ff	460	16
MEIN HERZ - MEIN HUND	269	10
GRETCHEN 89ff reprise	426	7
MONSTER ENNER DEM BUEDEM	409	9
FEST FIR DEN TUN		
KOMACHI-KAWABATI	378	6
	1942	48

14 Théâtre du Centaure

« **Ni vu ni connu** » notre projet multidisciplinaire en coproduction avec Luxembourg & Grande Région, Capital Européenne de la Culture 2007, s'est étendue sur toute l'année.
Voir le rapport spécial, joint plus loin.

Nous avons créé quatre nouvelles pièces « **L'Echange** » de Paul Claudel, mise en scène M-L Junker, en coproduction avec le Grand Théâtre de la Ville, « **Je suis Adolf Eichmann** » de Jari Juutinen, mise en voix de M-L Junker, « **Un Portrait de Famille** » de Denise Bonal mise en scène de Jacques Herbet et « **mythique.com** » de Marie-Claire Junker mise en scène de Christian Magnani.

Nous avons repris au Centaure nos spectacles : « **Stabat Mater Furiosa** » de Jean-Pierre Siméon et « **Les Monologues du Vagin** » de Eve Ensler

Nous avons présenté en tournée en France et en Suisse nos productions de « **Trahisons** » de Harold Pinter et « **Les Monologues du Vagin** »

Nous avons accueilli dans notre salle les spectacles invités suivants : « **Bubak la Marmotte** » de Jean-François Wolff, « **Tissue** » de Louise Page, « **Eros Medina** » de Thierry Dubroux, « **Jacques Brel, une histoire** » de Andy Züst et Balli Baldauff

Janvier :

05.01. « Ni vu ni connu »
24.01 « L'Echange » de Claudel au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg
25.01. L'Echange
26.01. L'Echange
27.01. L'Echange
28.01. L'Echange
29.01. L'Echange
31.01. « Trahisons » de Pinter en tournée à Dreux en France

Février :

02.02. « Ni vu ni connu »
02.02 « Trahisons » en tournée à Sion en Suisse
03.02. « Trahisons » en tournée à Illkirch en France
06.02. « Trahisons » en tournée à Saverne en France
10.02. « Trahisons » en tournée à Luxeuil les Bains en France
24.02. « Je suis Adolf Eichmann » de Jari Juutinen au Centaure
25.02. « Je suis Adolf Eichmann »
26.02. « Je suis Adolf Eichmann »
27.02. « Je suis Adolf Eichmann »
28.02. « Je suis Adolf Eichmann »

Mars :

01.03. « Trahisons » en tournée à Riom en France
03.03. « Ni vu ni connu »
03.03. « Les Monologues du Vagin » au Centaure, deux représentations par jour
04.03. « Les Monologues du Vagin » idem
05.03. « Les Monologues du Vagin » idem
06.03. « Les Monologues du Vagin » idem
07.03. « Les Monologues du Vagin » idem
08.03. « Les Monologues du Vagin » en tournée à Sucy en Brie en France
09.03. « Les Monologues du Vagin » en tournée à Neufchâteau en France
10.03. « Bubak la Marmotte » de Jean-François Wolff au Centaure (spectacle invité)
11.03. « Bubak la Marmotte »
18.03. « Bubak la Marmotte »
20.03. « Lecture pour la Paix » textes de Anna Politkovskaya au Centaure

26.03. « Stabat Mater Furiosa » de Jean-Pierre Siméon au Centaure
27.03. » Stabat Mater Furiosa »
28.03. « Stabat Mater Furiosa »
29.03. « Stabat Mater Furiosa »
31.03. « Les Monologues du Vagin » en tournée à Troyes en France

Avril :

06.04. »Ni vu ni connu »

Mai :

02.05 « Un Portrait de Famille » de Denise Bonal au Centaure
03.05. « Un Portrait de Famille »
04.05. « Ni vu ni connu »
05.05. « Un Portrait de Famille »
06.05. »Un Portrait de Famille »
09.05. « Un Portrait de Famille »
10.05. »Un Portrait de Famille »
11.05. »Un Portrait de Famille »
12.05. »Un Portrait de Famille »
13.05. »Un Portrait de Famille »
18.05. « Un Portrait de Famille »
19.05. »Un Portrait de Famille »
20.05. »Un Portrait de Famille »
21.05. »Un Portrait de Famille »
22.05. »Un Portrait de Famille »
24.05. »Un Portrait de Famille »
25.05. »Un Portrait de Famille »

Juin. :

01.06. »Ni vu ni connu »
20.06. Concours d'art dramatique du Conservatoire de Luxembourg
21.06. Concours d'Art dramatique
24.06. Spectacle d'atelier d'enfants du Centre Culturel Français

Juillet :

06.07. »Ni vu ni connu »
07.07. « L'Homme n'est que poussière.. »A.Vialatte, hommage de Roger Linster

Août :

03.08. »Ni vu ni connu »

Septembre :

07.09. « Ni vu ni connu »

Octobre :

05.10. »Ni vu ni connu »
07.10. »mythique.com » de Marie-Claire Junker au Centaure
08.10. »mythique.com »
09.10. »mythique.com »
10.10. »mythique.com »
12.10. »mythique.com »
13.10. »mythique.com »
14.10. »mythique.com »
16.10. »mythique.com »
17.10. »mythique.com »
18.10. »mythique.com »
19.10. »mythique.com »
20.10. »mythique.com »

Novembre :

02.11. »Ni vu ni connu »
10.11. »Jacques Brel-une histoire de Andy Züst et Balli Baldauff, au Centaure

14.11. « Tissue » de Louise Page, spectacle invité au Centaure
15.11. « Tissue »
16.11. « Tissue »
17.11. »Tissue »
18.11. »Tissue »
19.11. »Tissue »
22.11. »Eros Medina » de Thierry Dubroux, spect..invité au Centaure
23.11. « Eros Medina »
24.11. »Eros Medina »
25.11. « Les Monologues du Vagin » au Centaure
26.11. »Les Monologues du Vagin »
28.11. »Les Monologues du Vagin «
29.11. »Les Monologues du Vagin »
30.11. « Les Monologues du Vagin »

Décembre :

01.12. « Les Monologues du Vagin » au Centaure
02.12. »Les Monologues du Vagin »
03.12. »Les Monologues du Vagin »
05.12. »Les Monologues du Vagin »
06.12. »Les Monologues du Vagin »
07.12. »Ni vu ni connu »
07.12. »Les Monologues du Vagin »
08.12. »Les Monologues du Vagin »
17.12. »Les Monologues du Vagin »
19.12. »Les Monologues du Vagin »

15 Spektakel asbl

VULLTIME

am Inouï zu Réiden

Januar 2007-Juni 2007

Oktober 2007-Dezember 2007

65 Virstellungen

29 Virstellungen

Kannertheater Jaddermunnes

zu Lëtzebuerg, Esch an Dikrech

Mäerz/Abrëll

13 Virstellungen

20 Prouwen

Fräillichtheater Schankemännchen Asbl

Meng Mamm ass de Sheriff

zu Groussbus

Juli

8 Virstellungen

30 Prouwen

Kabarä Schnësskätt LCE

Dat ass ze vill

Juli

2 Virstellungen

20 Prouwen

ZIZI PAON PAON

am TOL

November-Dezember

14 Virstellungen

25 Prouwen

TOTAL

131 Virstellungen

95 Prouwen

16 Mierscher Kulturhaus

Situé en plein cœur du Grand Duché du Luxembourg, le Mierscher Kulturhaus, en tant que maison culturelle décentralisée, est avant tout un lieu de découverte, de rencontre et d'expression à la fois régional, national, voire transfrontalier. Afin de développer son positionnement artistique dans le paysage culturel luxembourgeois, la maison tente continuellement de marquer des accents nouveaux au niveau de sa programmation et d'innover les projets et concepts artistiques offerts à son public.

Le Mierscher Kulturhaus offre un programme qui couvre les domaines artistiques de la danse, des spectacles pour enfants et jeune public, de la musique, des expositions et du théâtre luxembourgeois ou germanophone, sans oublier le concept thématique des lisières qui regroupent diverses représentations artistiques autour d'un même thème, sensible, dérangeant, polémique.

Supprimé :

Le programme 2007 en un clin d'oeil



La grande nouveauté qui caractérise les activités de l'année 2007 consiste en la création du programme culturel pour enfants, le CAKU, qui se réalise en collaboration avec le Centre des Arts Pluriels d'Ettelbrück, le Cape. Ce programme offre des spectacles de théâtre, de danse, de musique, d'opéra et de marionnettes aux enfants de 2 à 12 ans et fonctionne sur base d'un abonnement ou de vente isolée, tout en offrant de nombreuses représentations destinées aux établissements scolaires.

La programmation a officiellement été « inaugurée » en septembre 2007 avec la pièce de théâtre « Reise zum Mittelpunkt der Erde » du Erfreuliches Theater Ehfurt (D). Suivent 8 spectacles pour enfants (2007-2008) de compagnies de théâtre luxembourgeoises et étrangères. Une vraie réussite qui, surtout, reflète la demande croissante pour le théâtre pour enfants dans la région !

Outre les spectacles pour enfants, la saison 2007 offre également 6 pièces de théâtre, 14 concerts, 9 expositions, 1 spectacle de danse et 10 ateliers s'adressant aux enfants et/ou au grand public. A ceci se rajoutent 3 lisières thématiques détaillées à la page suivante.

Les « Lisières »

« Contrairement à la frontière, la lisière ne marque pas de coupure brutale, mais décline des lieux de passage entre soi et l'autre, le semblable et le différent, le connu et l'inconnu. »

L'idée des lisières, c'est d'être au plus proche du citoyen et de son quotidien, tout en lui ouvrant de manière pacifique les portes vers d'autres univers. Dans une telle conception, la culture permet de transcender la peur de l'inconnu, par petites touches et à petits pas.

Le concept des « Lisières » naît en 2007 pour s'inscrire dans une continuité à long terme. Son idée consiste à regrouper, sur une période déterminée allant de 2 semaines à 2 mois, diverses manifestations et représentations artistiques (musique, exposition, théâtre, conférence, etc.) autour d'un thème spécifique. En moyenne, le Mierscher Kulturhaus prévoit deux à trois lisières thématiques par saison culturelle.

Lisière 1 : « Miersch a seng Awunner »
Mars – avril 2007

Lisière 2 : « Aktioun / Reaktioun statt Resignatioun »
Juin – juillet 2007

Lisière 3 : « Tabu... Fraï »
Octobre 2007

Structure interne en 2007

Le Mierscher Kulturhaus est une association conventionnée avec le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Son fonctionnement est assuré par une équipe de 5 personnes (3 postes administratifs, 2 postes techniques) et par un Conseil d'administration.

Membres du Conseil d'Administration

Marc Fischbach, président
Paul Ensich, vice-président
Luss Steffen, secrétaire
Michel Malherbe, trésorier

Membres :

Claude Adam, Luc Braconnier, Marcel Erpelding, Germaine Götzinger, Albert Henkel, Fred Lang, Albert Lentz, Rosch Mirkes, Guy Pauly, Serge Tonnar.

Equipe :

Karin Kremer, directrice
Aldo Zampa, assistant (jusqu'en mai 2007)
Peggy Kind, assistante et RP (à partir de septembre 2007)
Odette Da Cruz, secrétariat
Pascal Müller, responsable technique (jusqu'en juin 2007)
Patrick Steffen, coordinateur technique (à partir d'octobre 2007)
Christian Heinisch, aide technicien

Réseau de partenaires

Depuis 2007, le Mierscher Kulturhaus est membre de la Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels (FLTP).

Parmi ses associations partenaires figurent également l'ensemble des institutions culturelles décentralisées (Cape, Kulturfabrik, Kulturhuef, Prabbeli Wiltz, ...), les associations culturelles et sociales de la région (Centre National de Littérature, Mierscher Lieshaus, Home pour personnes âgées St. Joseph, Blanneheem,...) les théâtres et associations culturelles nationales (Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle, Théâtre d'Esch, TROIS C-L, ...), les établissements scolaires ainsi que d'autres associations, entreprises ou organismes privés et publics.

Contact

Mierscher Kulturhaus
53, rue Grande Duchesse Charlotte
L.7520 Mersch
Tél. : 26 32 43 1
Fax : 26 32 10 55

www.kulturhaus.lu
info@kulturhaus.lu

Le programme 2007

Jeune Public / CAKU



« Die Reise zum Mittelpunkt »

« Punkt der Welt »

Erfreuliches Theater Erfurt (D)

Für Kinder ab 7 Jahre

29 et 30 September 2007

« Pätterchen D. »

Dan Tanson, Traffik Theater (L)

Für Kinder ab 5 Jahre

11 November 2007

Schulvorstellungen (6) : 12-15 November 2007

Projet artistique et pédagogique pour adolescents

« Maach Theater am Jugendhaus »

En collaboration avec les Lycées et Maisons de Jeunes de Diekirch, de Mersch et d'Ettelbrück

8 décembre 2007

Danse



« Timelapse »
Anu Sistone
(chorégraphie) et

André Mergenthaler (violoncelle)

3 et 4 mars 2007

En collaboration avec le TROIS C-L et le Théâtre d'Esch

Expositions

« Hörbar Portraits »

Photographies en noir et blanc, divers artistes

Du 1^{er} mars au 21 avril 2007

Dans le cadre de la Lisière 1 « Mersch a seng Awunner »

Photographies

« Mersch à cœur ouvert »

Camera 77

Au Café Schaack à Mersch

Du 29 mars au 21 avril 2007

Dans le cadre de la Lisière 1 « Mersch a seng Awunner »



Photographies

Peinture et céramique

« Au fil de l'art contemporain »

A la découverte de trois artistes contemporains

Martine Marson , Andy Heinen, Maryse Linster

Du 3 au 25 mai 2007

Exposition des élèves du Lycée Classique de Diekirch

« Ee feine Jong »

Créations artistiques d'adolescents sur le sujet des drogues.

Sur base du livre « Ee feine Jong » écrit par Christiane Ehlinger

Du 28 juin au 12 juillet 2007

Dans le cadre de la Lisière 2 « Aktioun, Reaktioun statt Resignatioun »

Photographies, collages, installations et graffitis

« Hass vernichtet »

Irmela Schramms et jeunes artistes (Graffitis)

Programme officiel de la campagne « All verschidden, all d'selwescht »

Avec le Ministère de la Famille et la Maison des Jeunes de Mersch

Du 21 juin au 10 juillet 2007

Dans le cadre de la Lisière 2 « Aktioun, Reaktioun statt Resignatioun »

Installation et photographies

« Blue pallets and more... »

Coopérations a.s.b.l. Wiltz

Dans le cadre du projet Européen « Art in Dublin »

Du 20 septembre au 7 octobre 2007

Vidéo, Sculpture, Exlibris

« par la suite... »

The'd Johans, Solange Wozniak, Tania Kremer

Réalisations artistiques avec des personnes atteintes de l'Alzheimer

Avec l'Association Luxembourg Alzheimer et la Maison des Jeunes (Mersch)

Du 11 octobre au 5 novembre 2007

« Miroir, façon de voir »

Roland Miny, photographies (Luxembourg)

Christiane Erard, sculptures (Belgique)

Au Home St. Joseph pour personnes âgées à Mersch

Du 25 octobre au 11 novembre 2007

« Passagio a confronto »

Pascale Seil, sculptures (Luxembourg)

Eugenio Bertin, peintures (Italie)

Du 15 novembre au 6 décembre 2007

Musique

Luxe
mbo
urg
Philh
armo
nia

Martin Elmquist (Luxembourg)

Cornelia Gudea (Roumanie)

Accompagnement en orchestre

13 et 14 janvier 2007

Young Choon Park

Pianiste, Corée du Sud

Mozart (Sonata F et A major) Beethoven (Sonata F minor)

QuickTime™ and a
TIFF (Uncompressed) decompressor
are needed to see this picture.

27 janvier 2007

Journée Internationale de la Femme

Ladies Swing Quartet

Concert divertissement

8 mars 2007

Concert apéritif

S'écouter pour mieux s'entendre

Borbala Janitsek (violoncelle), Chris Birch (viola), Johanna Weirich (violon), Antonio Quarta (violon)

11 mars 2007

Musique de chœur

Chor KUP Taldea (Espagne)

Sous la direction de Gabriel Baltès

18 mars 2007

Concert apéritif

S'écouter pour mieux s'entendre

Annie Kraus (piano), Xavier Vander Linden (violon)

6 mai 2007

Musique de garnison

Kiwanis Club « Uelzechtdall »

Sous la direction d'Alfred Kayser

12 mai 2007

Concert Madrigal

« L art du luth français »

Eduardo Eguéz (Buenos Aires)

18 mai 2007

Fête de la musique

Musik unter Nachbarn zwischen Ettelbrück und Mersch

Daniel Balthasar & Band (Cape)

Funky P et autres invités (Mierscher Kulturhaus)

Concert apéritif

S'écouter pour mieux s'entendre

Gilbert Hamus (orgue)

14 octobre 2007

Paula Santoro (Brésil)

Jazz brésilien

3 novembre 2007

Concert apéritif

« Au sujet de l'amour

Myrjam Maas (soprano), Danielle Hoffelt (récital), Valerie Muthig (piano)

11 novembre 2007

Les Siciliens

Etta Scollo (Italie / Allemagne)

17 novembre 2007

Black Dyke Band (GB)

The finest Brass Band in the world

1^{er} décembre 2007

Théâtre

Cabaret

« **Béierdeckelsgespräch** »

Kabarä Roude Léiw

Du 13 au 15 mars 2007

Cabaret

« **Gutt geroden** »

Kabaret Stenkdéier

Du 20 au 24 avril 2007



Théâtre & table ronde

« **Mensch Kalle !** »

Spielerensemble « Wilde Bühne » (D)

Im Rahmen des Projektes « Suchtprävention durch ehemalige Drogenabhängige als kulturpädagogische Aufgabe »

29 juin 2007

Theater fier Grouss a Kleng

« **Eng Geschicht aus fréierer Zait** »

Josée Bourg (Erzielerin)

Lisa Berg (Cello)

Am Kader vun der Lisière3 « Tabu ... Fraï »

14 octobre 2007

« **Op den Hond komm !** »

Theater Draizack

René Engel, Tanja Kremer

20 et 21 octobre 2007

Am Kader vun der Lisière 3 « Tabu... Fraï »

Cabaret

« **Den Eischten ass vir !** »

Kabaret Sténkdéier

21-24 novembre 2007

Am Kader vun der Lisière 3 « Tabu... Fraï »

Ateliers

Gesicht und Akt

Mit Rainer Bauer

20-21 janvier 2007 / 17-18 mars 2007/

15-16 septembre 2007 / 17-18 novembre 2007

Intuitives Malen

Mit Rainer Bauer

24-25 Februar 2007 / 13-14 octobre 2007 / 15-16 décembre 2007

Atelier pour les yeux

Par Roland Bal

Réduire les douleurs de nuque et améliorer la vue

6 et 27 mars 2007



Märchenbilder

Erreur ! Contact non défini.

Malatelier für Kinder

A partir du 11 janvier 2007 / A partir du 20 septembre 2007

Yoga

Par Claudine Hellinckx

A partir du 11 janvier 2007 / A partir du 20 septembre 2007

Relaxation par mouvements

Nadira Ansari

Du 20 janvier au 7 juillet 2007 / Du 2 octobre au 11 décembre 2007

Méditation

Nadira Ansari

Du 20 janvier au 7 juillet 2007

Stage de sensibilisation à la musique des 19^e et 20^e siècles

Joachim Fontaine

Avec l'Institut Européen de Chant Choral

17 et 18 mars 2007

Stage de musique pour jeunes (12 – 17 ans)

Chœurs des jeunes de « l'Ecole de Musique de Yutz » et des « The Rolling Voices »

21-22 avril 2007

Graffiti Workshop

12-18 ans

Par Yves Jean Godfroi

Jugendhaus Miersch

Du 26 mai au 2 juin 2007

Divers

300 Joer Mëchelstuern

Séance académique, exposition, théâtre, concert

Du 12 au 14 octobre 2007

Chrëschtmaartkino fier Grouss a Kleng

Matt de Lëtzebuerger Guiden a Scouten

23 Dezember 2007



17 Stater Muséeskaart

« Connaissance, mémoire, invention, éducation : ce sont des notions délicates et désintéressées que seule la puissance publique est en mesure d'assumer parce qu'elles sont d'intérêt public dans une société civilisée, héritière des Lumières. »

Marc Fumaroli, *L'État culturel, essai sur une religion moderne*, Paris, Éditions de Fallois, 1991.

De leur libre-arbitre, les musées qui se situent sur le territoire de la ville de Luxembourg ont créé un groupement des musées et centre d'art pour une meilleure sensibilisation du public à leur offre culturelle. Toutefois, cette initiative entend aussi, par la création de nouveaux événements ponctuels et très ciblés, gagner de nouveaux publics. Parallèlement, en obéissant à la devise « L'union fait la force », les musées visent à constituer petit à petit une masse critique auprès des médias et des responsables politiques. Le bilan en est très encourageant.

Début de la collaboration entre les musées

La première étape d'une collaboration entre les musées a pris forme grâce à l'organisation de rencontres régulières à partir de 1997, lors desquelles il était possible aux différents responsables des musées (directeurs, conservateurs, chargés de la communication et des relations publiques, responsables des services éducatifs) d'échanger des connaissances et des expériences permettant de répondre à un besoin mutuel d'informations. Lors de ces réunions, on remarqua très vite que, malgré des publics très différents, des politiques de communication et de présentation muséologique hétérogènes, des ministères et administrations de tutelle divers (nationaux et communaux), certains problèmes étaient les mêmes pour tous les musées. Ainsi, leur présence insuffisante et irrégulière dans les médias luxembourgeois, une présentation désuète et disproportionnée par rapport à d'autres organisations dans les brochures touristiques de l'Office National du Tourisme ou encore une signalisation et présence visuelle très incomplètes dans la ville de Luxembourg, furent évoquées par chacun des musées comme des points à régler. Il s'agissait donc pour les musées, d'une part, d'arriver à atteindre une masse critique auprès des médias et d'éventuels sponsors et, d'autre part, de créer auprès du public l'envie de visiter régulièrement les musées, de lui en faciliter l'entrée et de le fidéliser en lui proposant une offre culturelle et événementielle de qualité.

Groupement « d'stater muséeën »

C'est ainsi que le groupement « d'stater muséeën » est né le 15 mars 2001. Il ne dispose pas d'un statut juridique propre. Cette ambition a échoué parce que les responsables administratifs de la Ville de Luxembourg refusaient de se lier juridiquement à une asbl supplémentaire, au sein de laquelle se seraient alors retrouvées aussi bien des institutions nationales que communales et privées. C'est pourquoi il a été décidé d'intégrer le groupement dans la structure du Casino Luxembourg asbl, tant au niveau financier que logistique.

Les membres du groupement sont : Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain ; Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Mudam Luxembourg) ; Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg ; Musée Dräi Eechelen ; Musée national d'histoire et d'art ; Musée national d'histoire naturelle - 'natur musée' ; Villa Vauban – Galerie d'Art de la Ville de Luxembourg.

Seuls les musées et centres d'art qui répondent aux critères du code de déontologie de l'ICOM (International Council of Museums), qui sont essentiellement ceux du professionnalisme, de l'accessibilité, de la qualité scientifique et muséographique, peuvent faire partie de ce groupement. Le groupement n'intervient ni dans la programmation des expositions, ni dans la politique des horaires d'ouverture et de la tarification de ses membres. La communication et le budget de chaque

musée demeurent indépendants. Seuls les produits et événements communs obéissent à une charte commune.

1. Réunions inter-musées

En principe, une réunion inter-musées est organisée tous les premiers mercredis de chaque mois au Casino Luxembourg. Les dates des réunions en 2007 étaient : 10 janvier, 7 février, 7 mars, 18 avril, 9 mai, 12 juin, 11 juillet, 13 septembre, 7 novembre et 19 décembre.

Une réunion du collège des directeurs a eu lieu le 5 juillet 2007 au 'natur musée'. Au cours de celle-ci, les résolutions suivantes ont été prises pour la saison 2007/2008 :

- a. La gratuité pour les visiteurs lors des nocturnes sera maintenue.
- b. Les deux événements « L'Invitation aux Musées » et la « Journée internationale des Musées » ne formeront dorénavant qu'une manifestation unique. Le concept du « week-end portes ouvertes » sera maintenu, mais l'événement aura lieu autour du 18 mai plutôt que le dernier week-end de mars. Pour 2008, l'événement aura lieu le samedi 17 et le dimanche 18 mai 2008.
- c. « La Nuit des Musées » aura lieu le 2^e samedi du mois d'octobre, soit le 11 octobre 2008. Après de nombreuses demandes de partenariat de la part d'institutions et associations non-muséales en 2007 (Luxembourg 2007, Rotondes, Fondation de l'architecture et de l'ingénierie, Espace Paul Wurth), il a été fermement décidé que la manifestation restera exclusivement réservée aux musées et centre d'art. Une délocalisation ou extension du concept initial n'est pas prévue.
- d. Dans un but publicitaire, le programme des expositions sera mis à disposition du « Luxembourg Festival », organisé conjointement par la Philharmonie et le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.
- e. Relookage du site Internet statermuseum.lu.
- f. Relookage du dépliant « Musées & expositions » en mettant davantage l'accent sur les collections. Maintien du format américain (en hauteur). Illustrations couleur.

2. Corporate identity

2.1. Adaptation des différents visuels et publications à la nouvelle charte graphique

Dotée d'une identité forte mais sobre, la charte (et ses nombreuses déclinaisons imaginées par vidalegloesener) permet aux musées de présenter leurs contenus – qui sont fortement diversifiés et spécialisés à la fois – de manière adéquate et indépendante de la communication touristique, qui oblitère souvent la spécificité des contenus culturels. Une identité graphique forte, dénuée d'éléments figuratifs, permet ainsi aux musées d'utiliser pour chaque exposition, chaque événement, les visuels les plus appropriés et les plus attrayants, tout en respectant au maximum le contenu (légendes correctes, respect des droits d'auteur et de reproduction). C'est ainsi que l'exige le contexte scientifique dont proviennent ces illustrations. Le graphisme, clair et à valeur de reconnaissance élevée, unifie les divers messages et informations sous une qualification « musées » qui se distingue de la masse. Grâce à ce concept, la qualité graphique et l'effet publicitaire assurent une communication efficace.

À partir de « L'Invitation aux Musées » 2007, au fur et à mesure que les publications et événements se renouvellent, les différents supports sont relookés selon la version 3 de la charte graphique par vidalegloesener (programme des musées, programme « La Nuit des Musées », annonces publicitaires, carte de vœux, site Internet, etc.).

2.2. DME Award (Design Management Europe Award)

L'objectif du DME Award est de récompenser le savoir-faire et la compétence des entreprises ou des services publics ayant fait du design un élément stratégique de leur développement. C'est entre autres pour ce petit tour de force que les « d'stater muséeën » ont été primés en 2007. Dans la catégorie « non-profit organizations » du DME, le groupement a reçu le 2^e prix pour la qualité de son « Design management », c.-à-d. sa manière d'employer activement et de manière optimale le graphisme et le design dans ses activités. À la remise des prix au *red dot design museum* à Essen (D), le 22 novembre 2007, les organisateurs se sont déclarés impressionnés de la

manière dont la qualité du graphisme fait partie intégrante de la pratique, des valeurs et du succès de notre groupement.

3. Publications institutionnelles

3.1. Musées & expositions

Le dépliant trimestriel « Saison des Musées » (printemps, été, automne, hiver) a été remplacé en janvier 2006 par un dépliant biannuel plus concis intitulé « Musées & expositions ». Ce dépliant trilingue est destiné au public touristique et vise à donner un aperçu rapide des musées et centre d'art de la ville de Luxembourg ainsi que de leur programme des expositions pour les mois à venir.

Actuellement, il est distribué au Grand-Duché et dans la Grande Région par l'entreprise de distribution GES dans les hôtels, les lieux culturels et les relais d'autoroute, ainsi que par l'Office National du Tourisme et le Luxembourg City Tourist Office (Syndicat d'initiative de la Ville de Luxembourg). À l'étranger, il est diffusé par les ambassades luxembourgeoises et les organismes touristiques représentant le Luxembourg (Bruxelles, Paris, Londres, La Haye, Berlin, Copenhague, New York).

Une version spéciale de ce dépliant a été élaboré en collaboration avec la « Dresdner Bank Luxembourg SA ». À l'occasion de sa 40^e année d'affaires, cet institut financier a offert à ses clients des coupons leur permettant de visiter à ses frais les expositions proposées dans le dépliant.

Tirage : 60.000 exemplaires pour le dépliant « Musées & expositions ».

Tirage : 3.000 exemplaires pour le dépliant « Musées & expositions Dresdner Bank ».

3.2. Programme des musées

Le programme culturel bimensuel « Programme des musées » est édité depuis le mois d'avril 2003. Le programme des musées reprend les expositions temporaires et toutes les autres manifestations qui ont lieu dans les musées participants (visites guidées, ateliers, conférences, séminaires, concerts et autres événements). Il constitue donc un instrument de premier choix pour tous les visiteurs fidèles des musées. Ce programme est disponible dans les musées participants ; il est également envoyé, par le biais d'un fichier d'adresses commun, aux membres des associations des amis des différents musées, ainsi qu'aux détenteurs de la « muséeskaart ».

Le graphisme a été adapté selon la version 3 de la charte graphique depuis le programme n° 25 (mars/avril 2007) avec une nouvelle série de couverture et l'impression en couleurs de toute la brochure.

Tirage : 5.000 exemplaires (dont 3.350 exemplaires sont envoyés directement par courrier aux abonnés du programme)

4. Collaboration avec les médias

Dans le cadre de « L'Invitation aux Musées » et de « La Nuit des Musées », le groupe Saint-Paul et le groupe Editpress publient chaque année un tiré à part de quatre pages avec le programme de l'événement en question, un éditorial spécifique à l'événement et un sujet de l'actualité des musées à Luxembourg. Ces tirés à part paraissent dans les quotidiens et hebdomadaires *d'Wort*, *La Voix*, *Le Jeudi*, *Le Quotidien* et *Tageblatt*.

4.1. « L'Invitation aux Musées 2007 »

- Date de parution : jeudi 15 mars 2007
- Tirage : 1.000 tiré à parts par journal
- Éditorial *Un objet, une histoire* par Jo Kox et Marc Clement
- Programme complet de « L'Invitation aux Musées »

4.2. « La Nuit des Musées 2007 »

- Date de parution : jeudi 11 octobre 2007
- Tirage : 1.000 tiré à parts par journal
- Éditorial *Le visiteur de musée* par Jo Kox et Marc Clement
- Programme complet de « La Nuit des Musées »

4.3. Le supplément « MUSÉES » aux éditions du d'*Lëtzebuurger Land*

C'est dans le cadre de « L'Invitation aux Musées » que l'hebdomadaire *d'Lëtzebuurger Land* publie chaque année son supplément « Musées », une publication éditée certes au service du groupement mais non *par* lui. C'est Josée Hansen, rédactrice culturelle de l'hebdomadaire, qui a eu l'idée de ce supplément ; ce dernier est donc financé par le journal lui-même. Le contenu en est totalement indépendant. De toutes les publications sur les musées de la ville, ce supplément est la seule à avoir une valeur pérenne dans le sens où, depuis l'année 2000, elle retrace l'évolution des musées de manière analytique et critique et fait preuve d'une grande compétence journalistique.

- Date de parution : vendredi 23 mars 2007
- Tirage : 1.000 tiré à parts
- Coordination : Peter Feist et Josée Hansen
- Photos : Martin Linster

Articles :	sujets :	auteurs :
Créer, collectionner et vulgariser	Entretien Jo Kox	Josée Hansen
Bien plus qu'un musée	Histoire du 'natur musée'	Morgan Meyer
La responsabilité des curateurs	Interview Enrico Lunghi	Marianne Brausch
En immersion	Bilan après 9 mois de Mudam	Josée Hansen
Renouveau et continuité	Entretien Michel Polfer	Marianne Brausch
« Prolongateurs » de l'Histoire	Transformation Villa Vauban	Didier Damiani
Don de soi	Jill Mercedes Biennale de Venise	Didier Damiani
Fast geschenkt	Dauerleihgaben	Irmgard Schmidmaier
Expérience multisensorielle de l'Histoire	Olivier Goetz	Entretien Danièle Wagener
La notion d'œuvre...	Art et justice	Lucien Kayser
Délocalisations, dare-dare	Histoire des musées	Lucien Kayser
Partages en réseaux	Projet Paris/Île-de-France Tram	Stéphane Roussel
Viel Lärm auf einem Platz	Museumsplatz Bonn	Martin Theobald
Heidegger à la rescousse de la banlieue	Museums and cemeteries	Mac/Val Boris Kremer
Making the abstract present		Morgan Meyer, Kate
Woodthorpe		

5. Publicités

Comme le budget des « d'stater muséeën est très limité, peu de publicités peuvent être réalisées.

5.1. Publicités institutionnelles, visuels musées

- Annuaire Editus : adresse + logo
- Visit Luxembourg (Luxembourg City Tourist Office) (1/1 page) (tirage : 3.000 exemplaires)
- Explorator City Guide of Luxembourg 2007/2008 (1/1 page) (tirage : 10.000 exemplaires)
- Carte du Grand-Duché de Luxembourg Logis de Luxembourg (tirage : 15.000 exemplaires)

5.2. Publicités pour les événements

5.2.1. « L'Invitation aux Musées »

- Rendez-vous Lëtzebuerg (page panoramique Vademecum) (tirage : 35.000 exemplaires)
- Spectacles à Metz (1/3 page quadri) (tirage : 30.000 exemplaires)

5.2.2. « La Nuit des Musées »

- Rendez-vous Lëtzebuerg (page panoramique Vademecum) (tirage : 35.000 exemplaires)
- Spectacles à Metz (1/4 page quadri) (tirage : 30.000 exemplaires)

6. Événements

Afin de sensibiliser le public aux collections permanentes et aux expositions temporaires des musées et centre d'art, trois événements sont annuellement organisés et coordonnés par le groupement. Étant donné que certains des musées avaient déjà auparavant recours à de tels événements, il a été plus ou moins facile de les convaincre d'y participer. Chaque manifestation a entre-temps attiré des partenaires médiatiques dont la philosophie correspond à l'esprit de l'événement couvert et du public ciblé.

6.1. « L'Invitation aux Musées » : 24 & 25 mars 2007

« L'Invitation aux Musées », qui se tenait pour la première fois en 1998 (dernier week-end de mars), est la journée « portes ouvertes » des musées. Ont participé à la 10^e édition de cette manifestation le 24 et 25 mars 2007 le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, le Musée national d'histoire et d'art et le Musée national d'histoire naturelle - 'natur musée' et le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Mudam Luxembourg). La manifestation a connu un bilan positif avec plus de 11.954 visiteurs (tous les musées participants confondus), soit une augmentation de 29,18% par rapport à 2006.

Le Mémorial de la Déportation, le Musée de la Banque et le Musée des Tramways et Autobus se sont également associés au groupement lors de « L'Invitation aux Musées ». La Villa Vauban est restée fermée au public en raison des travaux de réaménagement qui doivent durer jusqu'en 2009.

Placée sous le thème « Un objet, une histoire », « L'Invitation aux Musées » a proposé aux visiteurs, en dehors de celles des expositions en cours (Mudam et Casino Luxembourg), une série de visites leur permettant de découvrir des pièces rarement montrées et provenant des fonds et collections des différents musées. Les musées ont également proposé un programme particulier de visites guidées spéciales et d'ateliers pour enfants et pour jeunes durant ces deux jours.

Une navette régulière gratuite, assurée par des bus anciens et organisée par Routemaster asbl, a été mise en place pour permettre aux visiteurs de se déplacer aisément d'un lieu à un autre.

Par ailleurs, l'hebdomadaire *d'Lëtzebuerger Land* a fait la promotion de l'événement en l'accompagnant de l'édition de son supplément spécial « Musées ».

6.2. « La Nuit des Musées » : 13 octobre 2007

« La Nuit des Musées » constitue l'événement phare du groupement. Dans une ambiance joyeuse et conviviale, la 7^e édition de cette manifestation a eu lieu le samedi 13 octobre 2007. Y ont participé le Casino Luxembourg –Forum d'art contemporain, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, le Musée national d'histoire et d'art, le Musée national d'histoire naturelle - 'natur musée', le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Mudam Luxembourg) et le Musée Dräi Eechelen. Malgré une diminution du nombre de visiteurs par rapport à 2006 (12.628 visiteurs enregistrés), l'événement a connu un franc succès auprès du public luxembourgeois.

À l'occasion de l'édition 2007, les visiteurs ont assisté dans les différents musées à de nombreuses activités spécialement programmées : visites guidées, projections de films, performances, concerts, danse, etc. Une petite restauration a également été proposée aux visiteurs dans tous les musées.

Une navette régulière gratuite, assurée par des bus anciens et organisée par Routemaster asbl., a été mise en place pour permettre aux visiteurs de se déplacer aisément d'un lieu à un autre. Pour la première fois, un Rollibus spécial a circulé pour permettre le déplacement aux personnes âgées ou à mobilité réduite.

Ont participé à l'édition 2007 : ARTh, Cosmophone (Su-Mei Tse et Karin Faber), Wim Delvoye, Léa Linster, Jerry Frantz, Patrick Galbats, Carmen Evora, Harmonie Itzig, Maxim Ladid, La Boca, Liquid Penguin, Dustin O'Halloran, La Smalah, Michael Stewart, Traumkapitän, Jan Wanggaard, Zaclama !

Une enquête TNS-ILRES au sujet de « La Nuit des Musées » avec des sondages auprès des visiteurs quant à leurs attentes, leurs critiques et leur satisfaction a été conduite tout au long de la soirée (voir aussi : *Perspectives et défis 2008*).

« La Nuit des Musées » a bénéficié du soutien financier de la Fondation Indépendance – Établissement d'utilité publique pour la promotion de l'art et de la culture.

7. « d'stater muséeskaart »

Soucieux de fidéliser nos visiteurs, mais aussi d'attirer un public nouveau, le groupement a lancé la « muséeskaart », dont les ventes ont toutefois démarré plutôt timidement au cours de la première année de sa commercialisation.

La « muséeskaart » (carte inter-musées) est en vente depuis mars 1997 (grâce à une convention entre le Ministère de la Culture, la Ville de Luxembourg, le Luxembourg City Tourist Office et le Casino Luxembourg asbl signée le 3 mars 1997). Son design graphique s'aligne sur la « corporate identity » des « d'stater muséeën ». La « muséeskaart » propose deux formules de visites des musées : l'une adaptée aux touristes, valable pendant 3 jours consécutifs ; l'autre davantage destinée aux visiteurs réguliers, valable pendant un an. La carte annuelle est un billet unique permettant de visiter tous les musées et centres d'art du groupement « d'stater muséeën ».

Les points de vente principaux de la « muséeskaart » sont le Casino Luxembourg, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, le Musée national d'histoire et d'art, le LCTO et plus récemment le Mudam. Les ventes de cette carte inter-musées au 'natur musée' sont presque nulles dû à la spécificité de leur public.

La vente est en nette progression et 623 personnes (soit une augmentation de 25 % par rapport à 2006) ont bénéficié des avantages de la carte annuelle. On peut noter que les cartes annuelles se répartissaient selon les formules suivantes : formule 'couple' : 184 personnes (29,53 %) (prix : 75 €, prix réduit : 60 €), formule 'senior' : 156 personnes (25,04 %) (prix : 35 €), formule 'adulte' : 112 personnes (17,98%) (prix : 50 €, prix réduit : 40 €), formule 'famille' : 110 personnes (17,66 %) (prix : 100 €, prix réduit : 80 €), formule 'enseignant' : 43 personnes (6,90%) (prix : 35 €) et formule 'jeune' : 18 personnes (2,89%) (prix : 25 €).

La répartition géographique des détenteurs d'une carte annuelle est la suivante : 45,43 % habitent la Ville de Luxembourg, 52,49% habitent le reste du pays et seulement 2,09% sont originaires de la Grande-Région.

Les 768 ventes de la formule touristique en 2007 (une augmentation de 45 % par rapport à 2006) se déclinaient en 565 adultes (73,57%), 139 seniors (18,10%) et 64 jeunes (8,33%).

8. Internet : www.statermuseeen.lu

Sur base du concept graphique développé par vidalegloesener, et grâce à une aide financière des « Amis des Musées d'Art et d'Histoire asbl », l'agence de communication *Interact* a développé un nouveau site Internet. Les sites web individuels des différents musées du groupement étant indépendants, le site des « d'stater muséeën » est par conséquent plus « sélectif » : il présente les actions communes, offre un lien sur les sites individuels des musées et permet de consulter un site spécial reprenant les activités du groupement, ainsi que tous ses programmes et publications au format PDF.

Par ailleurs, il est important que le site www.statermuseeen.lu soit directement accessible à partir de nombreux sites luxembourgeois, par exemple à partir des sites étatiques (ministères, administrations, etc.), touristiques (l'Office National du Tourisme, le Luxembourg City Tourist Office, les organismes touristiques représentant le Luxembourg à l'étranger, etc.), médiatiques (RTL, Luxweb, etc.) ou culturels. Ce n'est actuellement que le cas sur certains de ces sites.

Soucieux d'informer les visiteurs potentiels dans un délai plus rapide et avec des moyens de communication mieux adaptés, une newsletter mensuelle a été lancée en décembre 2001. Cette newsletter reprend les dates des vernissages, le programme des expositions du mois, les conférences et autres événements. Actuellement elle est envoyée à 4.900 personnes.

Liste des e-news envoyées en 2007 :

n° 76	29 mars	Nouveau Programme des musées « relooké » (édition mars/avril) / Heures d'ouverture Pâques
n° 77	11 juillet	Les expositions de l'été / Nomination aux DME Awards
n° 78	28 septembre	« La Nuit des Musées » 2007 / Les Mardis de l'Art
n° 79	23 octobre	Musées et graphisme / DME Award
n° 80	19 décembre	Carte de vœux / Heures d'ouverture pendant les jours de fêtes

9. Actions promotionnelles diverses

9.1. Bus

Depuis juillet 2002, la Ville de Luxembourg met à la disposition du groupement un bus de ligne. Ce bus dessert les lignes régulières du réseau de la ville et constitue donc une publicité essentielle pour les musées. À l'intérieur du bus se trouve une borne multimédia qui affiche les événements du groupement, ainsi que les expositions et activités des musées partenaires.

9.2. Vitrine ING

Depuis décembre 2005, la banque ING met à disposition du groupement « d'stater muséeën » la vitrine de son agence située Grand-Rue pour l'annonce d'événements à venir. Ainsi les musées de la ville de Luxembourg annoncent à tour de rôle leurs expositions et événements spéciaux par le biais de cette vitrine.

janvier 2007	« d'stater muséeën » amusée-vous en 2007 (graphisme : vidalegloesener)
février-mars 2007	Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg Luxembourg – une ville s'expose (graphisme : Imedia)
avril 2007	Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg Attention, Tsiganes ! (graphisme : Imedia)
mai-juin 2007	Musée national d'histoire et d'art Pierre-Ernest de Mansfeld (graphisme : a l part)
juin-juillet 2007	Musée national d'histoire naturelle best of nature (graphisme : 'natur musée')
septembre 2007	Musée national d'histoire naturelle Science Circus (graphisme : 'natur musée')
novembre-décembre 2007	Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain Wim Delvoye (graphisme : a l part)
décembre 2007	« d'stater muséeën » Vœux de la saison (graphisme : vidalegloesener)

10. Mécénat

Le groupement « d'stater muséeën » est financé, d'une part, par les cotisations annuelles de ses membres et, d'autre part, par les ventes de la « muséeskaart ». Toutefois, les activités ne pourraient être réalisées sans un apport substantiel de divers fonds publics et privés.

- La Ville de Luxembourg a contribué une participation financière à hauteur de 12.500 € pour la réalisation graphique de certains supports ;
- Les Amis des Musées d'Art et d'Histoire ont apporté leur appui financier au « relookage » du site Internet ;
- « La Nuit des Musées » a bénéficié du soutien financier de la Fondation Indépendance – Établissement d'utilité publique pour la promotion de l'art et de la culture.

11. Perspectives et défis 2008

11.1. Design Management

Un *award* comme le DME Award est d'abord une reconnaissance pour des efforts fournis et la preuve que la stratégie choisie est reconnue par des experts en la matière. C'est un facteur motivateur pour tous les concernés de continuer sur cette voie, d'élargir l'investissement dans le groupement (effort, argent), d'envisager un futur en expansion. Là où les statistiques fournissent des éléments de motivation rationnels, l'attribution d'un prix comme celui du Design Management renforce le côté plus émotionnel de la satisfaction et de la fierté. Le fait d'être invité à un événement où de nombreux professionnels du *design* se rencontrent, ou de voir le travail des autres nominés, affine et met à jour les perceptions et les connaissances que l'on peut avoir en la matière et procure un échange précieux. Dans un groupement comme « d'stater muséeën », le graphisme est en partie déterminant pour la bonne collaboration entre partenaires, car il permet une communication à la fois équitable et différenciée de leurs messages et de leur image face au public.

En intéressant encore davantage le public à nos activités et en gagnant une plus grande reconnaissance auprès des organismes financeurs, de nouvelles missions pourraient devenir possibles pour le groupement. Un meilleur budget de promotion pourrait sans doute permettre une meilleure sensibilisation des habitants du Grand-Duché au riche paysage muséal dont ils ont hérité. Mais ce serait aussi grâce à de nouvelles idées de collaboration que de nouvelles tâches pourraient être prises en charge.

11.2. Statistiques

Les musées et centre d'art du groupement « d'stater muséeën » ont enregistré en 2007, pour la première fois, plus de 250.000 visiteurs. Le compte final affiche 253.198 personnes, une année seulement après avoir franchi le cap des 200.000.

Cependant, en regardant de plus près les chiffres, certaines attentes, qui auraient semblé évidentes en cette année culturelle, n'ont pas pu se matérialiser. Par exemple, le nombre de visiteurs venant de l'étranger n'a pu grimper considérablement (si ce n'est en fonction de l'exposition à l'affiche, comme le surplus de visiteurs Belges lors de l'exposition Wim Delvoye au Casino Luxembourg, ou un intérêt accru des médias étrangers pour certains projets). En effet, le taux général d'accroissement (tous visiteurs) est même en baisse par rapport à celui qui avait été enregistré entre 2005 et 2006 : 13,95% de progression en 2007 contre +29% en 2006. On peut donc se poser la question si « l'effet 2007 » ne se serait pas avéré plutôt faible pour le compte des musées, du moins en comparaison avec le phénomène de l'ouverture du Mudam, qui dominait si inconditionnellement l'année 2006.

Les expositions temporaires qui ont attiré le plus de personnes dans les musées respectifs étaient : « Michel Majerus », au Mudam, avec un total de 41.546 visiteurs ; « Attention Tsiganes » au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, avec 25.326 personnes ; « Un prince de la Renaissance : Pierre-Ernest de Mansfeld » au Musée national d'histoire et d'art, avec 8.236 visiteurs ; « Nature sans frontières » au 'natur musée' comptant 15.655 personnes ; et « Cloaca » au Casino Luxembourg affichant 9.404 visiteurs.

L'analyse des statistiques suggère que le succès auprès du public et la ventilation des divers publics cibles dépend le plus souvent des expositions proposées plutôt que du climat culturel général. Un vrai « blockbuster 2007 » faisant défaut (ce qui était un parti pris de la coordination générale et des institutions concernées), la programmation des différents musées a été mise à l'épreuve. Tous ont tenu le coup, certains affichant des progressions jusqu'à 35% par rapport à 2006.

L'on peut donc sans hésitation parler d'une année record. Mais il faut bien relativiser les nombres. Le compte des visiteurs, aussi flatteur soit-il, n'est qu'un indicateur isolé parmi tous les éléments qui déterminent le vrai succès d'un musée. Sa réussite se reflète avant tout par la qualité d'accomplissement de sa mission, dont témoignent aussi les succès critiques, sa réputation à l'étranger, son travail pédagogique, la qualité de sa gestion, et d'autres facteurs potentiels qui restent encore à déterminer par les moyens d'observation à notre disposition.

Ces moyens-là, nous sommes en train de les développer. Un premier pas dans cette direction a été fait avec l'enquête TNS-ILRES que les « d'stater muséeën » ont menée lors de « La Nuit des Musées » 2007. Prélever et utiliser les statistiques d'une manière qui soit utile au développement des musées ainsi qu'à leur public, créer des modèles et des interprétations appropriés aux missions

d'une institution, éviter de purement transposer des exigences de productivité commerciales à la culture – voilà les buts à moyen terme de ces efforts que les musées de Luxembourg continueront de poursuivre en concertation.

L'analyse conjointe des données statistiques des musées devra être explorée plus en profondeur encore. Elle peut servir, et a déjà souvent servi, d'indicateur aux activités du groupement. Une première expérience de sondage, tentée pendant « La Nuit des Musées », portera ses fruits l'année prochaine. Dans d'autres domaines (visites guidées, programmes éducatifs, etc.), il faut d'abord se donner les moyens de faire les recherches appropriées.

Ces moyens-là, nous sommes en train de les développer. Prélever et utiliser les statistiques d'une manière qui soit utile au développement des musées ainsi qu'à leur public, créer des modèles et des interprétations appropriés aux missions d'une institution, éviter de purement transposer des exigences de productivité commerciales à la culture – voilà les buts à moyen terme de ces efforts que les musées de Luxembourg continueront de poursuivre en concertation.

Pour y arriver, il sera parfois nécessaire de casser le moule et de mettre en question certains a priori. Par exemple, il faudra, dans le futur, veiller à prendre en considération aussi le travail qui ne concerne pas directement le visiteur : les projets *extra-muros*, ainsi que le travail sur les collections, les projets de recherche, la formation continue des employés et du public. Pour illustrer, le Musée national d'histoire naturelle a pu atteindre 25.865 personnes en 2006 au moyen d'activités hors de ses murs grâce aux *Science-Mobil*, *Musée-Bus*, *Panda-Club*, et de nombreuses visites guidées sur le terrain. Les autres musées proposent des activités similaires, qui constituent une importante partie de leur travail de développement – sans que le visiteur ne franchisse le seuil de porte. Participation aux fouilles et visites archéologiques au Musée national d'histoire et d'art, Art Workshop au Casino Luxembourg, visites architecturales au Musée d'Histoire, un programme de professeur associé au Mudam comptent parmi ces projets.

Il sera impératif de savoir intégrer ces activités dans les données de « monitoring », et ceci non pour « vanter » au maximum les exploits des musées vis-à-vis d'un pouvoir politique supposé méfiant ou avare, mais dans la perspective de construire en collaboration avec ces pouvoirs les bases d'une politique culturelle où les savoir-faire des experts et des décideurs s'associent pour le bien commun.

Les musées de Luxembourg interpréteront leurs résultats positifs comme un signe encourageant au milieu de l'atmosphère de bilan que conjure la fin de 2007. À nous tous maintenant de déterminer les valeurs sûres à conserver, les expériences à tenter, les erreurs à ne pas répéter. C'est un travail passionnant !

XIX.

Service de la Comptabilité et des statistiques culturelles

Le service de la Comptabilité et des Statistiques culturelles (CoStac) du Ministère de la Culture est à la fois un service financier et comptable (élaboration et gestion du budget du ministère, comptabilité, contrôle financier des associations conventionnées et des instituts culturels de l'Etat, etc.), mais également un service d'études en charge de l'élaboration des statistiques nationales de la culture.

Le service CoStac emploie deux fonctionnaires, une employée de l'Etat et un expert en charge du développement des statistiques culturelles.

1 Comptabilité

1 1 Le budget du Ministère de la Culture

1 1 1 Le budget global du Ministère de la Culture et de ses instituts culturels

Tableau 1 - Evolution globale des budgets «dépenses courantes» et «dépenses en capital» de 1990 à 2007 (en euros)

Année	Budget ordinaire (1990 – 2000) Dépenses Courantes (2001 – 2007)	Evolution (%)	Budget extraordinaire (1990 – 2000) Budget en capital (2001 – 2007)	Evolution (%)	Total du budget du Ministère de la Culture et de ses instituts culturels	Evolution globale (%)	Budget de l'Etat	Part du budget du ministère de la culture au sein du budget de l'Etat (%)
1990 ⁽⁴⁾	9.810.609	-	2.974.722	-	12.785.331		2.340.663.759	0,55
1991	12.660.319	+41.96	3.770.461	+26.75	16.430.780	+28.52	2.689.261.103	0,61
1992	14.233.600	+12.43	4.315.826	+14.47	18.549.426	+12.90	2.883.766.791	0,65
1993	15.540.272	+9.18	5.751.130	+33.26	21.291.402	+14.79	3.131.216.487	0,68
1994	17.844.467	+14.83	5.701.551	- 0.86	23.546.018	+10.59	3.344.346.441	0,71
1995 ⁽⁵⁾	21.883.123	+22.63	6.445.232	+13.04	28.328.355	+20.31	3.629.075.728	0,78
1996	26.097.611	+19.26	8.329.222	+29.23	34.426.833	+21.53	3.882.117.952	0,89
1997 ⁽⁶⁾	28.092.013	+7.64	10.064.477	+20.83	38.156.490	+10.83	4.046.826.987	1,00
1998	32.473.655	+15.60	11.056.051	+9.85	43.529.706	+14.08	4.224.437.095	1,03
1999	41.319.265	+27.24	9.593.479	- 13.23	50.912.744	+16.96	4.457.486.062	1,15
2000 ⁽⁷⁾	47.156.909	+14.13	11.279.155	+17.57	58.436.064	+14.78	4.811.784.833	1,22
2001 ⁽⁸⁾	46.533.865	-1,32	14.809.427	+31.34	61.343.292	+4.98	5.445.409.360	1,13
2002	53.428.284	+14,81	14.160.970	-4,42	67.589.254	+10,17	5.976.087.381	1,13
2003	62.381.444	+14,36	13.392.576	+5,73	75.774.020	+10,81	6.349.169.821	1,19
2004	65.644.711	+ 5,23	12.841.336	- 4,18	78.486.047	+ 3,58	6.476.725.546	1,21
2005	75.544.850	+ 15,08	14.275.726	+ 11,17	89.820.576	+ 14,44	6.991.479.312	1,28
2006 ⁽⁸⁾	89.205.412	+ 18,08	18.080.405	+ 26,65	107.285.817	+ 19,44	7.629.330.239	1,41
2007 ⁽⁸⁾	95.389.277	+ 6,93	17.008.385	- 5,93	112.397.662	+ 4,76	8.011.578.321	1,40

Sources: Lois budgétaires respectives

⁽⁴⁾ Le département de la recherche scientifique faisait partie du Ministère des Affaires culturelles de 1990-1992: 3.488.432€ étaient inscrits au budget ordinaire de 1990 et ont été réduits du montant total: 13.299.041€ – 3.488.432€ = 9.810.609€ ; 4.957.871€ étaient inscrits au budget ordinaire de 1991 et ont été réduits du montant total: 17.618.189€ – 4.957.871€ = 12.660.319€ ;

5.157.970€ étaient inscrits au budget ordinaire de 1992 et ont été réduits du montant total: 19.391.570€ – 5.157.970€ = 14.233.600€.

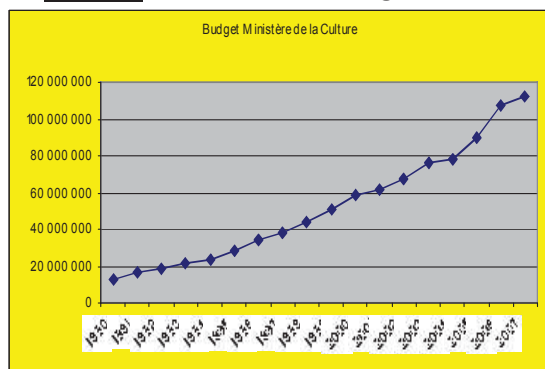
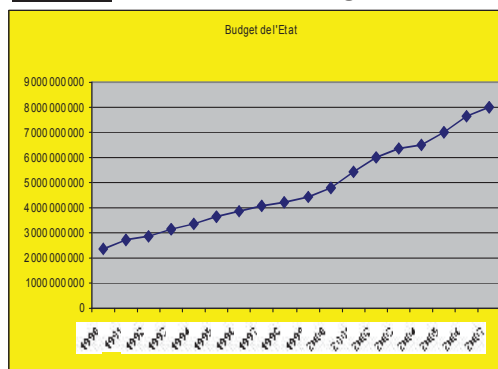
⁽⁵⁾ « Luxembourg, Ville européenne de la Culture » (570.155€ en 1994 et 2.082.306€ en 1995).

⁽⁶⁾ Présidence du Conseil des ministres au 2^{ème} semestre (917.206€).

⁽⁷⁾ Mission d'impulsion 2000/2001 (2.850.776€).

⁽⁸⁾ Nouvelle classification : budget des dépenses et budget en capital.

⁽⁹⁾ Luxembourg et Grande Région: Capitale Européenne de la Culture 2007: 13.000.000.-€ en 2006 et 12.000.000.-€ en 2007

Figure 1 – Evolution du budget du MC**Figure 2 - Evolution du budget de l'Etat**

Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

112 Le budget du Ministère de la Culture et de ses Instituts culturels

Tableau 2 - Evolution du budget du Ministère de la Culture et de ses Instituts culturels

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
<u>Section 02.0</u>	Dépenses générales						
Culture: dépenses générales	26.374.517	24.351.959	28.626.571	30.550.095	38.637.567	48.999.650	57.773.262
Service des sites et monuments nationaux	2.893.062	2.931.952	3.035.842	3.074.063	3.251.887	3.081.089	2.892.299
Musée national d'histoire et d'art	6.236.669	6.748.638	7.884.256	8.225.053	8.765.257	10.051.761	7.918.218 ⁽³⁾
Bibliothèque nationale	3.597.386	4.405.901	4.815.124	5.055.497	5.252.769	5.741.212	5.638.225
Archives nationales	1.516.879	1.558.258	1.512.435	1.625.371	1.736.183	1.897.729	1.841.214
Centre national de l'audiovisuel	1.170.006	1.752.039	3.911.955	3.849.964	3.996.560	4.372.043	4.072.483
Musée national d'histoire naturelle	4.460.355	5.178.125	5.600.127	5.946.471	6.061.708	6.283.716	6.243.235
Centre national de littérature	284.991	376.877	387.922	400.393	408.414	614.567	584.851
Commissariat à l'enseignement musical	-	6.124.535	6.607.212	6.917.804	7.434.505	8.163.645	8.400.490
Musée de la Forteresse	-	-	-	-	-	-	25.000
Total des dépenses courantes:	46.533.865	53.428.284	62.381.444	65.644.711	75.544.850	89.205.412	95.389.277
<u>Section 32.0</u>	Dépenses en capital						
Affaires culturelles	12.997.900	13.277.759	12.461.926	11.978.926	13.309.226	17.277.770	16.571.695
Service des sites et monuments nationaux	359.220	369.735	376.350	390.800	368.640	300.000	251.940
Musée national d'histoire et d'art ⁽¹⁾	0	0	0	0	0	0	0
Bibliothèque nationale	103.869	118.805	137.300	143.900	149.250	98.800	119.950
Archives nationales	30.996	35.800	43.000	33.000	60.000	49.000	55.100
Centre national de l'audiovisuel ⁽²⁾	234.146	264.621	283.000	259.000	357.460	339.000	0
Musée national d'histoire naturelle ⁽¹⁾	1.083.296	85.000	75.000	0	0	0	0
Centre national de littérature	4.950	9.250	16.000	35.710	31.150	15.835	9.700
Commissariat à l'enseignement musical	0	0	0	0	0	0	0
Musée de la Forteresse	-	-	-	-	-	-	0
Total des dépenses en capital :	14.809.427	14.160.970	13.392.576	12.841.336	14.275.726	18.080.405	17.008.385
Total général des dépenses budgétaires	61.343.292	67.589.254	75.774.020	78.486.047	89.820.576	107.285.817	112.397.662

⁽¹⁾ Services à gestion séparée à partir de 1997

⁽²⁾ Service à gestion séparée à partir de 2007

⁽³⁾ Transfert des crédits "Casino Luxembourg" vers art budg 02.0.41.015

Sources: Lois budgétaires respectives

Les crédits de fonctionnement accordés pour l'exercice 2007 avaient été réduits d'office de quelque 10% par le Ministère des Finances, ceci dans le contexte de l'austérité budgétaire. Néanmoins, le budget des dépenses générales du Ministère de la Culture a connu une augmentation due principalement aux dotations croissantes des associations culturelles et établissements publics. Notons aussi que le Centre national de l'audiovisuel a obtenu le statut de «service de l'État à gestion séparée» à partir de janvier 2007.

Au cours de 2007, les services "Comptabilité" du Ministère de la Culture et de ses instituts culturels ont effectué 23.003 opérations de comptabilité, dont 2.534 engagements et 20.469 ordonnances. 346 engagements ont été imputés au Fonds social culturel et au Fonds pour les monuments historiques et 4.281 paiements ont été réalisés sur ces deux Fonds spéciaux. Les différents contrôles d'offres, établissements de cahiers spéciaux de charges, établissements de marchés négociés, les contrôles des factures et des bilans ne sont que quelques-uns des travaux intensifs des services concernés.

En ce qui concerne le Fonds social culturel (loi modifiée du 30 juillet 1999 *concernant a) le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle; b) la promotion de la création artistique*) dont la gestion incombe directement aux services du Ministère, 421 paiements au montant total de 539.913,78.-€ ont été réalisés sur l'exercice de référence. On constate un léger recul par rapport à l'exercice 2006 où 444 paiements avaient été effectués pour un montant total de 621.177,07.-€ sur ce Fonds.

1 2 Les Conventions 2007

Les efforts entrepris par le Ministère de la Culture, pour aider les acteurs culturels en leur attribuant un budget intégré dans une convention pluriannuelle, ont été poursuivis en 2007 en augmentant le montant total de la subvention de 9.178.386.-€. Le nombre de 70 unités de conventions, y non compris 4 conventions annuelles liées à des projets précis, signées entre des associations, établissements publics et fondations d'une part et l'Etat, d'autre part, a baissé légèrement suite au transfert de 2 conventions vers le Ministère de la Famille et l'intégration d'une troisième directement dans le budget d'un institut culturel. Une seule nouvelle convention a pu être signée au cours de cette année.

1 2 1 Les acteurs conventionnés par domaines culturels

➤ **Patrimoine** (*Monuments historiques, Sites archéologiques, etc.*)

- Patrimoine artistique, monumental et naturel

Fondation «Bassin Minier»; Fond-de-Gras, Association Ferroviaire et Industriel du Fond-de-Gras; Fondation «Hellëf fir d'Natur»; Institut Européen des Itinéraires Culturels; Parc naturel de la Haute-Sûre.

- Musées

Musée rural, Binsfeld - Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld asbl; Archéo-Park, Dalheim; Musée National d'Histoire Militaire (MNHM), Diekirch ; Fondation «Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean»; Amis de l'Histoire du Roeserbann, Peppange; Société des Amis de la Maison Victor Hugo, Vianden.

- Bibliothèques

Norbi (bibliothèques réunis: Bibliothèque Eschdorf, Bibliothèque Tony Bourg, Bibliothèque Vianden, Ettelbrécker Bibliothék a.s.b.l.).

➤ **Architecture**

Fondation de l'architecture et de l'ingénierie.

➤ **Imprimés:**

- Littérature

Académie Européenne de Poésie; Comité Luxembourgeois du Bureau européen pour les langues moins répandues (EBLUL-Lux asbl) dit «Sproochenhaus»; Initiative «Freed um Liesen»; Lëtzebuurger Bichereditoren.

➤ **Arts visuels**

- Photographie

Les Amis de l'exposition «The Family of Man», Clervaux; Fédération Luxembourgeoise des Photographes Amateurs.

- Pluridisciplinaire des arts visuels

Luxembourg, Casino Luxembourg - Forum d'Art contemporain; Centre Européen pour la Propagation des Arts (CEPA); Cercle Artistique de Luxembourg (CAL).

➤ **Arts du spectacle**

- Musique

Association des Jeunesses Musicales (JML); Frënn vum Bierger Schloss; Kammermusekveräin (KMVL); Orchestre de chambre Luxembourg, Ensemble «Les Musiciens»; Fête européenne de la Musique; Fondation «Henri Pensis» - Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL); Luxembourg Jazz Orchestra; Solistes Européens Luxembourg (SEL).

- Chant

Ensemble vocal du Luxembourg; Fondation Pensionnat Notre-Dame (Sainte Sophie) - Initiative Chœur pour enfants et jeunes; Institut Européen de Chant Choral (INECC); Union Saint Pie X.

- Danse

3C-L, Centre de création chorégraphique; International Ballet Association, Luxembourg.

- Théâtre

Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels; MASKÉNADA; Spektakel; Théâtre des Casemates; Théâtre du Centaure; Théâtre National du Luxembourg (TNL); Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL).

- Pluridisciplinaire des Arts du spectacle

Centre de Musiques Amplifiées (Rockhal); Théâtre municipal de la Ville d'Esch/Alzette; Conservatoire de la Ville d'Esch/Alzette; Fédération nationale de Musique - Union Grand-Duc Adolphe (UGDA); Conservatoire de la Ville de Luxembourg; Théâtres municipaux de la Ville de Luxembourg; Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine Charlotte; Les Amis du Festival de Wiltz.

➤ **Audiovisuel - Cinéma**

CDAC – Centre de Diffusion et d'Animation Cinématographique; Coopérations – Ciné Prabelli, Wiltz.

Radio

Soziokulturelle Radio 100,7

➤ **Activités socioculturelles**

Action Solidarité Tiers Monde (ASTM); Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle (ALAC); ATD Quart Monde Luxembourg; Centre d'Information et de Documentation des Femmes Thers Bodé (CID-Femmes), Maacher Kulturhuef, Grevenmacher; Mierscher Kulturhaus; Coopérations, Wiltz; Groupement européen d'Intérêt économique «Islek ohne Grenzen EWIV»; Luxembourg et Grande Région: Capitale Européenne de la Culture 2007; Office National du Tourisme.

➤ **Interdisciplinaire**

Café-Crème; Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, Dudelange; Centre des Arts Pluriels Ed Juncker (CAPe), Ettelbrück; Kulturfabrik, Esch/Alzette; Institut grand-ducal (6 sections); Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg.

➤ **Autres**

Centre Européen de Géodynamique et de Séismologie (CEGS), Walferdange.

1 2 2 Les conventions par articles budgétaires

D'un montant total de 54.285.456.- euros, les crédits relatifs au secteur conventionné sont inscrits sous différents articles spécifiques dans le budget des dépenses du Ministère de la Culture.

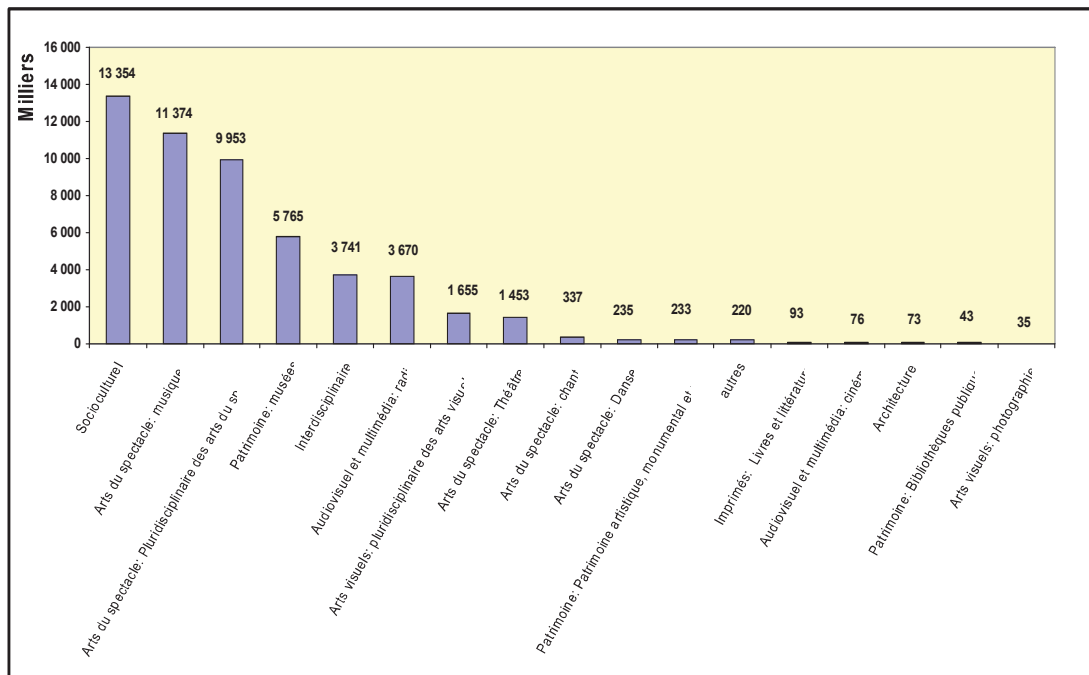
Ces crédits, qui permettent au Ministère d'impulser sa politique culturelle à long terme, se répartissent comme suit:

Libellé		
02.0.33.000	Conventions avec les associations culturelles	4.225.000.- €
02.0.33.001	Participation de l'Etat aux frais de fonctionnement de l'institut grand-ducal	70.000.-€
02.0.33.005	Théâtre national du Luxembourg	1.175.000.-€
02.0.33.009	Luxembourg et Grande Région: Capitale européenne de la Culture 2007	12.000.000.-€
02.0.33.017	Agence luxembourgeoise d'action culturelle	264.350.-€
02.0.33.022	Office national du Tourisme	120.000.-€
02.0.33.023	Fête européenne de la musique	37.800.-€
02.0.33.030	Orchestre de chambre du Luxembourg: Ensemble «Les Musiciens»	500.000.-€
02.0.33.031	Particip. finan. de l'Etat aux frais de la structure dédiée à la musique contemporaine	375.500.-€
02.0.33.032	Participation de l'Etat au financement de la Biennale de Venise	200.000.-€
02.0.41.010	Dotation à l'établ. public chargé de diffuser des programmes de radio Socioculturelle	3.706.100.-€
02.0.41.011	Dotation à l'établissement public Centre culturel de rencontre Neumünster	3.105.000.-€
02.0.41.012	Dotation à l'établissement public Salle de concert G.-D. Joséphine Charlotte	7.900.000.-€
02.0.41.013	Dotation à l'établissement public Centre de Musiques amplifiées	1.800.000.-€
02.0.41.014	Orchestre Philharmonique du Luxembourg	10.250.000.-€
02.0.41.015	Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain	1.400.000.-€
02.0.41.016	Fondation du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean	5.938.506.-€
02.0.43.000	Participation de l'Etat aux frais des bibliothèques régionales gérées par des communes	45.000.-€
02.0.43.001	Participation de l'Etat aux frais des théâtres municipaux de la ville de Luxembourg	350.000.-€
02.0.43.002	Participation de l'Etat aux frais du conservatoire de la ville de Luxembourg	154.000.-€
02.0.43.003	Participation de l'Etat aux frais du théâtre de la ville d'Esch-sur-Alzette	350.000.-€
02.0.43.004	Participation de l'Etat aux frais du conservatoire de la ville d'Esch-sur-Alzette	99.200.-€
02.6.33.002	Centre européen de Géodynamique et de séismologie	220.000.-€
TOTAL		54.285.456.-€

Les crédits relatifs au budget à destination des conventions avec des associations culturelles (02.0.33.000) ont augmenté de 251.030.-€ par rapport à l'exercice précédent et cette augmentation a touché 17 associations. Les crédits relatifs aux associations reprises explicitement au budget 2007 ont connu des augmentations plus pertinentes, notamment l'Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle (+78.607.-€), le "Centre Culturel de Rencontre, abbaye de Neumünster" (+355.000.-€), la "salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine Charlotte" (+900.000.-€) et le "Casino Luxembourg-Forum d'art contemporain" (+1.400.000.-€; transfert du Musée national d'histoire et d'art) et la Fondation "Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean" (+338.506.-€).

L'utilisation des 4 «champs utilisateur» du logiciel comptable SAP/R3 ainsi que le détail de la classification utilisée par le service CoStac, déjà été présentés au rapport d'activités 2006, permettent de visualiser les dépenses effectives réalisées dans le secteur conventionné en 2007. La figure no 3 reprend ces dépenses par domaines culturels:

Figure 3 - Les dépenses effectuées au profit des conventions avec les associations culturelles, par domaines culturels, en 2007 (en milliers d'euros)



Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

1 2 3 Les subsides

Les crédits relatifs aux subsides (hormis le secteur conventionné) à accorder aux associations et aux particuliers sont regroupés principalement sur les six articles budgétaires suivants:

02.0.33.001: Participation de l'Etat aux frais de fonctionnement de l'institut grand-ducal: **70.000.-€**

02.0.33.010: Subsides aux associations pour la réalisation d'activités culturelles : **550.000.-€**

02.0.33.011: Relations culturelles internationales: subsides aux associations: **60.000.-€**

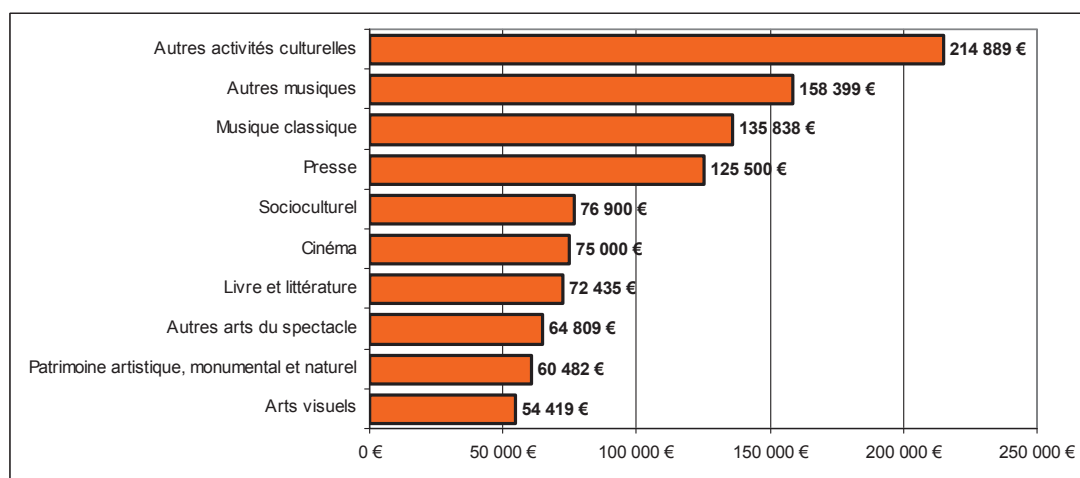
02.0.33.014: Aide à la presse culturelle: subsides aux éditeurs: **120.000.-€**

02.0.33.015: Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO, subsides: **2.000.-€**

02.0.34.062: Subsides aux particuliers pour activités culturelles: **247.500.-€**

Les dépenses réalisées au cours de l'exercice 2007 au montant total de 963.670-€ concernent onze domaines culturels différents et sont représentées dans la figure 4:

Figure 4 – Répartitions des subsides accordés par le Ministère de la Culture en 2007



Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

1 2 4 Les transferts et les dépassements

Pour remédier aux insuffisances de crédits accordées sur différents articles budgétaires, suite aux directives restrictives pour l'établissement des propositions budgétaires, et pour pallier aux imprévus et urgences rencontrées au cours de l'exercice, le Ministère et ses instituts culturels ont opéré 47 transferts de crédit pour un montant total de 360.091.-€ au profit de 35 articles sous-alimentés. La fourchette des montants transférés s'étendait de 30.-€ à 64.000.-€.

En outre, 16 suppléments de crédits ont été accordés pour une somme totale de 2.917.926.-€. Ces dépassements concernaient en premier lieu les loyers d'immeubles et charges locatives accessoires payés à des secteurs autres que le secteur des administrations publiques, les cotisations internationales, les fouilles d'urgence, l'acquisition d'œuvres d'art ainsi que les infrastructures culturelles. La fourchette des montants supplémentaires s'étendait de 1.387.-€ à 2.000.000.-€.

1 2 5 Contrôle de l'utilisation des concours financiers réalisés par la CoStac

Les articles 81, 82 et 83 de la loi du 8 juin 1999 sur le budget, la comptabilité et la trésorerie de l'Etat disposent que:

«**Art. 81.** (1) Tous les concours financiers de l'Etat, que ce soit sous forme de participation en capital, de mise à disposition de terrains ou de bâtiments, de subvention, de prêt, d'avance, de garantie ou sous toute autre forme doivent être utilisés aux fins desquelles ils ont été accordés.

(2) Les bénéficiaires de ces concours financiers doivent justifier de l'utilisation du concours reçu. ...

Art. 82. En raison du seul fait de l'acceptation d'un concours financier

Quelle qu'en soit la forme, le bénéficiaire consent à ce que les agents ou services mandatés à cet effet par le ministre ordonnateur et/ou le ministre ayant le budget dans ses attributions procèdent sur pièces et sur place au contrôle de l'emploi du concours financier....

Art. 83. (1) Les concours financiers doivent être restitués à l'Etat:

- dans le cas où les déclarations se révèlent être inexactes ou incomplètes;
- dans le cas où l'utilisation du concours financier ne correspond pas à la fin pour laquelle il a été accordé;
- dans le cas où les agents ou services chargés du contrôle sont entravés dans l'exercice de leurs missions par le fait du bénéficiaire.

(2) Dans tous ces cas le bénéficiaire doit, outre la restitution du concours financier reçu, payer des intérêts au taux légal, à calculer à partir du jour du versement de l'aide par l'Etat jusqu'au jour de la restitution du montant de l'aide par le bénéficiaire à l'Etat.»

Le service CoStac a contrôlé et évalué les budgets prévisionnels et les bilans de 67 associations conventionnées. 32 bilans ont dû être refusés lors d'un premier contrôle faute d'avoir transmis tous les documents requis, dont 28 ont pu être avisés positivement après réception des documents incriminés. En outre, le CoStac a demandé des plans d'assainissement pluriannuels à deux associations vu la situation financière alarmante de celles-ci avant de pouvoir aviser favorablement leurs bilans. En fin de compte, 4 associations se sont vu refuser le paiement du solde suite à leur non-conformité avec les dispositions ad hoc (absence d'activités, utilisation non-conforme des fonds) retenues dans les conventions signées, dont le paiement des tranches de paiement de l'exercice ultérieur de 3 associations a été suspendu.

Dans le cadre du "Rapport spécial sur les aides financières allouées par le Ministère de la Culture" établi par la Cour des comptes, le service CoStac s'est investi très fort afin de clarifier les remarques d'une possible gestion financière défailante faites par la Cour à l'encontre du Ministère en général et du service en particulier, et a pu redresser les interprétations de l'organe contrôleur.

①③ La gestion séparée

De par l'article 43 de la loi du 22 décembre 2006 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2007, le statut de service de l'Etat à gestion séparée a été attribué au Centre national de l'audiovisuel à partir de cet exercice: *"Les administrations suivantes sont constituées comme services de l'Etat à gestion séparée: I. Administrations dépendant du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche: - Musée national d'histoire et d'art; - Musée national d'histoire naturelle; - Centre national de l'audiovisuel".*

Le règlement grand-ducal du 3 février 2006 fixant les règles de la gestion financière et comptable applicables aux services de l'Etat à gestion séparée ainsi que les modalités de contrôle de cette gestion dispose à l'article 10 (2) que "le ministre ayant le service dans ses attributions désigne des agents chargés du contrôle interne de la gestion financière et comptable du service et décide des modalités et des méthodes du contrôle interne."

A part ses contrôles réguliers sur SAP via un accès direct au système ainsi que des contrôles des soumissions publiques, des marchés négociés, des contrats, etc., le CoStac a effectué un contrôle sur place auprès des trois services à gestion séparée sous la tutelle du Ministère, à savoir le Musée national d'histoire et d'art, le Musée national d'histoire naturelle et le Centre national de l'audiovisuel, ceci conjointement avec le service "Mécénat" du Ministère.

Tandis qu'il s'agit du premier contrôle sur place auprès du Centre national de l'audiovisuel, les deux musées avaient déjà été soumis à ce contrôle en décembre 2006. Les contrôles sont réalisés par interviews face-à-face comportant notamment la transposition de la nouvelle réglementation inhérente au nouveau statut aussi bien que la gestion journalière tant administrative que financière. Une attention particulière a été mise sur les procédures internes engagées et les instructions émises.

Le second volet du contrôle a consisté à se pencher sur la gestion des caisses (billetterie, boutique, cafétéria), en l'occurrence les inscriptions détaillées des diverses opérations et des livraisons de marchandises respectivement des objets destinés à la vente. Les musées ont déjà bien transposé les recommandations émises lors du premier contrôle et, à part quelques détails nécessitant une marge de temps plus flexible pour leur implémentation, ont amélioré les points incriminés. En vue de l'ouverture du nouveau bâtiment du Centre national de l'audiovisuel en fin d'année 2007, le déménagement a requis toute l'attention des différents services du Centre. En particulier, le service "Comptabilité" a dû adapter sa gestion aux nouvelles données que sont les nouveaux services offerts.

Le troisième volet du contrôle s'est focalisé sur le contrôle de la gestion financière des services en général et sur l'observation des dispositions de la loi du 8 juin 1999 et du règlement grand-ducal du 3 février 2006 relatif aux services de l'Etat à gestion séparée. Le service CoStac, sur base des relevés établis à partir du système SAP, a approfondi le contrôle de l'encodage, des déclarations pour frais de route à l'intérieur du pays et à l'étranger, des contrats d'expert, des offres et bons de commande en rapport avec les factures payées.

Le contrôle approfondi de 175 paiements a porté sur un montant total de 668.678,21.-€, y non compris le contrôle régulier des soumissions et marchés négociés. Les observations faites au cours des contrôles ont été transmises aux services respectifs pour information et pour prise de position. En général, le CoStac a pu faire un constat très positif de ses contrôles et de la volonté des responsables à contribuer à la transposition des directives.

1 4 Le Plan Comptable luxembourgeois du « Secteur conventionné »

L'application du plan comptable et l'utilisation d'un reporting standardisé (détails esquissés au rapport d'activités 2006, page 253) sont devenues obligatoires à partir du 1^{er} janvier 2007 pour 25 associations, fondations et établissements publics dont la participation financière étatique dépasse 100.000.-€. Partant, les bilans 2007 de ces entités culturelles à introduire au cours du premier semestre 2008 devront respecter cette nouvelle procédure.

A partir du 1^{er} janvier 2008, 18 autres acteurs culturels du secteur conventionné devront se plier eux aussi à cette réglementation, le seuil ayant été fixé à 50.000.-€ à partir de cette date. D'après les informations collectées auprès des associations, les problèmes inhérents à chaque modification d'un système existant ou à l'introduction d'un nouveau système ont pu être résolus en grande majorité et la satisfaction de cette nouvelle approche a été exprimée. En fin de compte, le produit imposé est plutôt bénéfique à tout un chacun.

② Statistiques culturelles

L'intérêt porté aux statistiques culturelles est relativement récent au Luxembourg ⁽⁹⁾.

La nécessité de disposer d'informations cohérentes et régulières sur le domaine culturel amène le Gouvernement à mentionner sa volonté de développer la production et l'étude statistique de la culture dans la déclaration gouvernementale du 12 août 1999, afin d'éclairer sa politique culturelle. Cette tâche est directement dévolue au Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (MCESR) qui, par l'intermédiaire de son service de la Comptabilité et des Statistiques culturelles (CoStac), a pris directement en charge le développement et la production de statistiques sur l'ensemble des domaines de la vie culturelle (musées, bibliothèques, arts du spectacle, imprimés, etc.).

Service statistique et d'études en charge de la Culture, le Service de la Comptabilité et des Statistiques culturelles (CoStac) du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche est chargé de quatre principales missions :

- la production de statistiques ;
- l'étude du domaine culturel ;
- la veille statistique et documentaire;
- la diffusion d'informations documentaires et statistiques

Au cours des six dernières années, le Ministère de la Culture a défini un plan de développement des statistiques culturelles. Il a pour objectif d'étudier le domaine culturel national dans toute sa complexité et s'appuie sur des procédures harmonisées, des objectifs qualitatifs, des outils d'enquêtes statistiques adaptés et des séries de variables descriptives fiables. Il repose également sur un cadre cohérent qui vise à répondre aux multiples requêtes d'informations statistiques culturelles, tant sur le plan national que sur le plan international.

Douze ans après avoir clairement affiché son soutien au développement de statistiques sur la culture ⁽¹⁰⁾, le Conseil de l'Union européenne a déclaré en 2007 la mise au point de méthodologies, de données et de statistiques culturelles⁽¹¹⁾ comme une action prioritaire. Dans le même temps, la Commission européenne a invité les Etats membres à améliorer leurs données statistiques nationales sur la culture et à accroître leur comparabilité.

Pour répondre à ses nombreuses obligations, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche a élaboré un nouveau **programme statistique, sur base pluriannuelle, couvrant les années 2008, 2009 et 2010**.

Ce nouveau programme statistique, d'étude et recherche répond à plusieurs objectifs, parmi lesquels : assurer une meilleure visibilité des objectifs du service CoStac en termes de production d'études et statistiques et faciliter leur contrôle ; pérenniser les travaux dans le temps ; fournir davantage de données au Ministère et à ses services pour la prise de décision ; se conformer aux principes fondamentaux du Code de bonnes pratiques de la statistique européenne.

②① La production de statistiques sectorielles

L'ensemble de la production statistique, ainsi que des données provenant de sources extérieures (Statec, Eurostat, etc.), sont regroupées dans plusieurs bases de données spécifiques. Cette production statistique alimente à la fois les études du service CoStac et ses différentes publications (*La Culture en Chiffres* et *Les Chiffres Clés*).

⁽⁹⁾ Cf. *Genèse des statistiques culturelles au Luxembourg*, Programme statistique et de recherche du ministère de la Culture de 2007.

⁽¹⁰⁾ Résolution du Conseil de l'Union européenne du 20 novembre 1995 concernant la promotion des statistiques en matière de culture et de croissance économique.

⁽¹¹⁾ Résolution du Conseil de l'Union européenne du 16 novembre 2007 relative un agenda européen de la culture.

La production de statistiques sectorielles s'appuie sur le « programme annuel des enquêtes nationales » ⁽¹²⁾.

Principal outil statistique opérationnel, le programme de collecte couvre l'ensemble du champ culturel national, parmi lesquels plus de 300 acteurs culturels de référence :

1. Patrimoine (Patrimoine monumental, archives, bibliothèques, musées, etc.)
2. Arts visuels (Arts visuels, photographie, etc.)
3. Arts du spectacle (Musique, chant, danse, théâtre, etc.)
4. Imprimés (Livre, presse)
5. Audiovisuel (Cinéma, radio, télévision, etc.)

En quelques années, le service CoStac a intensifié ses efforts de production de données, notamment à travers le développement de questionnaires d'enquête propres à chaque domaine culturel (musées, bibliothèques, archives, etc.) mais articulés autour de quatre axes transversaux (informations sur l'acteur culturel, activité annuelle, emploi et finances) garantissant, dans la mesure du possible, un niveau élevé de comparabilité.

Flexibilité et réactivité sont d'autres caractéristiques du programme statistique. Ainsi le questionnaire d'enquête peut, selon les besoins déterminés par les différents projets du Ministère, être adapté d'une collecte annuelle à l'autre. Pour cela, un noyau de questions complémentaires, intéressant un thème ou des questionnements, peut être annexé au questionnaire d'enquête afin de renseigner un champ précis ou une demande particulière, comme la prise en compte du handicap par les infrastructures culturelles (2003) ou la nature des activités éducatives (2005).

L'approche quantitative développée par le service CoStac au travers du programme des enquêtes nationales est marqué par deux phases :

➤ **Phase de production de données**

- Révision et actualisation des questionnaires d'enquête;
- Pré codage des questionnaires et mise à jour conceptuelle des bases de données spécifiques (SGBD) ;
- Collecte des données avec vérification des questionnaires retournés et collecte de données complémentaires;
- Saisie informatique des données;
- Vérification des résultats d'encodage;
- Imputation des données manquantes et calcul des facteurs de pondération.

➤ **Phase d'analyse, d'exploitation et de diffusion de données**

- La phase d'analyse permet notamment de mettre à jour les «données clés» sur les domaines, sur les acteurs culturels et leurs activités. Ainsi, le service CoStac est en mesure de répondre aux sollicitations de plus en plus nombreuses émanant des pouvoirs publics, des organismes internationaux et du monde associatif.
- Les enquêtes nationales font régulièrement l'objet de communications, soit à travers une étude sectorielle, qui apporte des éléments de compréhension d'un domaine culturel particulier, soit à travers une présentation synthétique comme la publication «*La culture en chiffres*», le rapport d'activité du Ministère de la Culture, ou à l'occasion de collaborations rédactionnelles à des publications nationales ou internationales.

⁽¹²⁾ Enquête nationale sur les musées, les centres d'exposition, les bibliothèques, les salles de spectacle, les manifestations culturelles, le patrimoine, les acteurs des arts du spectacle, le livre, les archives, les autres acteurs culturels.

Voir Annexe 1.

2 1 1 Chiffres clés de la culture

2 1 1 1 Chiffres clés des musées

Tableau 3 – Evolution de la fréquentation des institutions muséales, 1995-2005

Visiteurs	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2006/2005
Fréquentation totale des musées	307 822	316 804	272 538	305 064	284 479	317 976	319 382	313 591	337 167	385 060	+14,20%
Nombre de musées	28	28	30	32	33	35	37	40	39	41	+5,12%
Musées d'art	31 179	43 288	36 421	38 804	34 856	39 062	38 652	39 468	34 049	106 440	+212,60%
Musées d'archéologie et d'histoire	84 573	91 409	87 547	103 418	84 905	93 406	81 370	91 318	76 787	72 776	-5,22%
Musées de sciences et d'histoire naturelle	52 448	61 456	43 051	59 878	64 611	48 772	63 108	40 845	73 986	49 401	-33,22%
Musées de science et technique	25 411	35 142	33 348	37 425	33 566	50 158	45 194	52 604	51 353	52 871	+2,95%
Musées d'ethnographie et d'anthropologie	6 450	5 883	9 622	13 172	14 828	11 751	10 111	9 341	6 939	9 921	+42,97%
Musées spécialisés	53 504	48 840	39 668	39 967	39 248	44 217	37 791	37 850	46 503	40 091	-13,78%
Musées généraux	54 257	30 786	22 881	12 400	12 465	30 610	43 156	42 165	47 550	53 560	+12,63%
<i>dont :</i>											
Fréquentation des centres d'art	31 179	43 288	36 421	38 804	34 856	39 062	38 652	39 468	34 049	40 809	+19,85%
Nombre de centres d'art	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	-%
Fréquentation des musées nationaux ⁽¹⁾											
Musée national d'histoire et d'art ⁽²⁾	49 757	26 286	18 381	7 900	7 965	25 239	38 893	38 643	40 485	48 436	+19,63%
Musée national d'histoire naturelle ⁽³⁾	52 448	61 456	43 051	59 878	64 611	48 772	63 108	40 845	73 986	49 401	-33,22%

Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

Note :

- (1) Le critère de musée national tel qu'il est défini par la loi du 25 juin 2004 portant sur la réorganisation des Instituts culturels de l'Etat;
- (2) Total correspondant aux entrées cumulées du Musée national d'histoire et d'art (MNHA) et du Musée national d'histoire naturelle (MNHN) pour 1995;
- (3) Ouverture le 13 décembre 1996.

2 1 1 2 Chiffres clés du patrimoine

Tableau 4 – Evolution de la fréquentation du patrimoine fortifié, 1996-2006

Visiteurs	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2006/2005
Total	450 163	439 553	403 241	392 143	399 410	397 823	455 323	448 787	426 782	426 082	384 337	-9,79%
Château de Bourscheid	31 155	32 875	29 716	26 858	24 667	24 503	25 301	31 516	29 669	39 386	27 850	-29,28%
Château de Vianden	186 909	188 066	167 919	165 500	164 000	165 176	192 219	182 000	176 000	170 000	162 000	-4,70%
Château de Beaufort	51 020	46 419	45 928	42 393	44 218	47 200	50 000	49 500	43 534	37 500	29 700	-20,80%
Château de Larochette	23 600	23 201	16 973	22 184	31 125	30 804	35 910	35 031	27 026	27 639	29 762	+7,68%
Château de Clervaux	47 558	46 907	45 541	44 488	46 599	45 034	48 896	43 866	43 534	30 908	33 078	+7,02%
Casemates de la Ville de Luxembourg	109 921	102 085	97 164	90 720	88 801	85 106	102 997	97 463	99 103	97 051	93 235	-4,96%
Palais Grand-Ducal, Luxembourg	-	-	-	-	-	-	-	9 411	7 916	12 865	8 712	-32,28%

Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

Tableau 5 – Statistiques sur l'activité des principales scènes de spectacles en 2006

Spécification	Théâtre	Théâtre pour enfants	Concerts	Chant	Opéra	Opérette	Danse & ballet	Autres ⁽¹⁾	Total
Nombre de représentations	511	59	719	14	39	3	85	215	1 645
Fréquentation	52 734	9 157	307 830	3 408	13 282	1304	27 405	41 615	456 735
Salles de spectacle occupées	11	7	11	5	6	2	8	9	16
Fréquentation moyenne par représentation	103	155	428	243	340	434	322	193	-

⁽¹⁾ Catégorie générique qui rassemble les manifestations culturelles n'appartenant à aucune des catégories précédentes comme le pantomime, les conférences, le cabaret et les spectacles humoristiques, les ateliers, les projections de documentaires culturels, les séances de lecture, les spectacles de magie, d'acrobatie, etc.

Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

Note de lecture:

En 2006, sur un total de 16 salles de spectacle, 11 salles ont proposé des concerts rassemblant plus de 307.000 spectateurs.

Tableau 6 – Evolution de la fréquentation des principaux festivals des arts du spectacle, 1997-2006

Spectateurs	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2006/2005
Festival européen de théâtre et de musique de Wiltz	8 861	8 505	8 251	12 759	14 487	15 072	15 535	12 800	15 329	14 453	-5,12%
Festival international d'Echternach	9 295	10 433	9 716	10 520	10 281	8 771	8 825	9 800	11 524	11 437	-0,75%
De Klengje Marnicher Festival	900	1 200	850	800	960	1 220	780	1 400	1 100	1 000	-9,09%
Musék am Syrdall	842	855	1 400	1 600	1 346	1 000	850	1 860	1 000	1 100	+10,00%

Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

Note :

Les cycles de concerts ne sont pas repris dans le tableau

Tableau 7 – Evolution de l'activité théâtrale, 2003-2006 ⁽¹⁾

Spécification	2003	2004	2005	2006	2006/2005
Fréquentation totale de l'activité théâtrale	72 874	68 388	76 116	63 509	-16,56%
<u>Fréquentation selon la langue de représentation</u>					
➤ Fréquentation des représentations en langue allemande	17 057	17 501	23 201	26 065	+12,34%
➤ Fréquentation des représentations en langue française	24 412	31 171	32 427	24 971	-29,85%
➤ Fréquentation des représentations en langue luxembourgeoise	10 742	15 749	14 146	6 568	-53,56%
➤ Fréquentation des représentations dans une autre langue	2 499	1 686	6 342	4 896	-22,80%
➤ Fréquentation dans une langue non spécifiée	18 164	2 281	-	1 009	-%
Nombre de représentations	612	488	554	574	+3,61%
<u>Représentations selon la langue utilisée par la production</u>					
➤ Représentations en langue allemande	146	156	215	207	-3,72%
➤ Représentations en langue française	340	251	262	288	+9,92%
➤ Représentations en langue luxembourgeoise	75	68	55	40	-27,27%
➤ Représentations dans une autre langue	8	8	22	29	31,81%
➤ Représentations dans une langue non spécifiée	43	5	-	10	-%

Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

Note :

⁽¹⁾ Données statistiques issues de l'activité théâtrale des salles de spectacle (Théâtres, conservatoires de musique, centres culturels) et des festivals luxembourgeois; Y compris le théâtre pour enfants.

Tableau 8 – Fréquentation des principaux festivals de musiques amplifiées

Spectateurs	2006
e-Lake festival	20 000
Rock-a-Field	14 000
Rock um Knuedler	7 000
Blues'n Jazzrallye	25 000
Fête européenne de la musique	5 000
Blues Express	6 000

Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

2 1 1 4

Les chiffres clés de l'exploitation cinématographique

Tableau 9 – Evolution de l'exploitation cinématographique, 1999-2006

Spécification	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2006/2005
Nombre total de spectateurs⁽¹⁾	1 315 807	1 362 016	1 413 900	1 431 337	1 261 967	1 356 904	1 157 982	1 251 720	8,1%
Recettes brutes⁽¹⁾ (En Euros)	7 336 000	7 639 000	8 535 000	8 880 000	7 777 000	8 894 000	7 624 500	...	...%
Infrastructure									
Nombre de sites	8	11	11	11	12	12	11	11	-%
Nombre d'écrans	21	25	25	25	26	26	24	24	-%
Nombre de fauteuils	4 471	5 097	5 097	5 097	5 194	5 194	4 705	4 599	-0,6%
Indices de référence									
Nombre d'écrans pour 100.000 habitants	4,91	5,76	5,69	5,63	5,79	5,75	5,27	5,22	
Fréquentation annuelle moyenne par habitant	3,07	3,14	3,22	3,22	2,81	3,00	2,55	2,72	
Coût moyen d'une place de cinéma (En Euros)	5,58	5,61	6,04	6,20	6,16	6,55	6,58	...	

Source: Centre national de l'Audiovisuel (CNA) et Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (Service CoStac)

⁽¹⁾ Sur déclaration des exploitants.

2 2

Bref aperçu des travaux statistiques menés en 2007

Parmi les études menées et les nombreux sujets traités par le service CoStac, nous présentons dans le présent rapport d'activité les plus importants en termes de temps consacrés à leur développement.

Face à l'étendue de la tâche, il convient de rappeler la difficulté de mener de front des travaux de « collecte-production » et des travaux d'« analyse » pour un service statistique disposant d'un effectif réduit. Ainsi, un temps consacré au travail d'« analyse » offre trop rarement une disponibilité suffisante pour mener simultanément un travail de « production ». Le service CoStac est alors amené à faire des choix en fonction des priorités affichées par le Ministère. L'adoption d'un programme d'étude pluriannuel 2008-2009-2010 va permettre de corriger cette difficulté et de mener un nombre important de travaux dans un délai raisonnable.

2 2 1

L'impact économique de la culture

La culture est un facteur de développement économique et de création de richesse (emploi, consommation, etc.) non négligeable. A titre d'exemple, le patrimoine culturel (musées, monuments historiques, sites archéologiques) représente non seulement une dimension de l'identité nationale, mais il est également une ressource touristique qui contribue au développement de l'économie, au même titre que les industries culturelles. De facto, toute politique économique comporte désormais, directement ou indirectement, un volet culturel⁽¹³⁾.

Si une prise de conscience collective du poids économique de la culture existe bel et bien, la complexité du secteur culturel, les liens étroits entretenus par ce secteur avec d'autres secteurs économiques, et le récent développement des statistiques culturelles, soulèvent de nombreux problèmes (méthodes, définitions, etc.) pour collecter des données statistiques représentatives, fiables et actualisées.

Successivement membre de la coordination du LEG-Culture puis du Groupe pilote sur les statistiques culturelles d'Eurostat, le Luxembourg entend concourir pleinement au développement des statistiques internationales, notamment en participant aux principaux projets se rapportant à l'impact de la culture sur le développement économique. Malgré un retard dans la compréhension du poids économique de la culture au Luxembourg, inhérent essentiellement à la jeunesse du programme statistique national, le service CoStac a posé depuis deux ans les bases d'une telle étude.

Commencée en 2006, l'analyse prospective du service CoStac a privilégié deux champs d'investigations: l'analyse des dépenses culturelles publiques et le développement de statistiques sur les industries culturelles.

2 2 1 1

Le traitement des données sur des dépenses culturelles publiques

Il y a peu, le Luxembourg était l'un des rares pays à ne disposer d'aucune statistique sur ses dépenses culturelles publiques, c'est dire des statistiques construites sur la base de ses dépenses des comptes de résultats, méthode aujourd'hui incontournable pour toute comparaison internationale.

La réalisation d'une étude préliminaire, centrée sur les dépenses culturelles publiques de l'année 2003⁽¹⁴⁾, a mis à jour le niveau réel de l'effort culturel de l'Etat (les dépenses culturelles de l'Etat s'élèvent à 141,3 millions d'euros en 2003 tandis que les dépenses culturelles identifiables dans le budget 2003 de l'Etat représentent seulement 75,77 millions d'euros). Elle a également révélé toute la complexité du financement public de la culture, à savoir le niveau important des transferts financiers de l'Etat vers les communes, la présence de dépenses culturelles dans de nombreux Ministères, et enfin le poids des Fonds publics spéciaux dans le financement de la culture.

En 2007, le service CoStac a poursuivi le développement des deux bases de données consacrées aux dépenses culturelles de l'Etat et aux dépenses culturelles des communes.

- Encodage des données du compte de résultats de l'Etat pour 2005 et gestion de la base de données ETAT ;
- Inventaire, étude et encodage des dépenses culturelles issues des Fonds publics spéciaux, puis intégration dans la base de données ETAT ;
- Encodage des données des comptes de résultats des communes pour 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 2000, 2001, 2002 et 2003 et gestion de la base de données COMMUNES.

Un premier travail d'analyse et de synthèse s'est concrétisé à travers la réalisation d'un tableau de bord consacré aux dépenses culturelles publiques.

⁽¹³⁾ « *La mondialisation de la culture* », Jean-Pierre Warnier, Collection Repères, Edition La Découverte, Paris 2004.

⁽¹⁴⁾ « *Culture et dépenses publiques en 2003* », La Culture en Chiffres n°4, octobre 2005.

2 2 1 2 La collecte de données et le développement de statistiques sur les industries culturelles

Si de nombreux observateurs s'accordent à présenter les industries culturelles comme un important acteur économique en termes de chiffres d'affaires et d'emploi, ces mêmes observateurs ne sont pas unanimes sur la liste des secteurs qu'il convient de prendre en compte, ni sur l'analyse qu'il convient d'en faire. L'hétérogénéité des sources d'informations et la pénurie de données harmonisées sont les conséquences de l'innovation permanente des industries de la culture. Celles-ci se diversifient et font l'objet de remaniements organisationnels constants. Il est donc illusoire de prétendre donner une prise de vue instantanée qui fasse droit à leur dynamique.

En 2007, le Ministère a poursuivi son travail d'inventaire et de collecte de données cohérentes auprès des principaux acteurs des industries culturelles.

2 2 2 L'étude sectorielle de la culture

2 2 2 1 Collecte de données sur les bibliothèques publiques

Après une première collecte de données en 2006, l'enquête sur les bibliothèques publiques a bénéficié d'une seconde collecte de données au cours de l'année 2007, permettant ainsi de consolider les données collectées précédemment et de lever les nombreuses interrogations apparues lors de la pré-étude. L'objectif général de cette étude est de dresser un portrait des bibliothèques publiques luxembourgeoises à un moment où le développement de cet équipement culturel fait débat.

2 2 2 2 Traitement et analyse de l'enquête 2006 sur les musées

La collecte 2006 de l'enquête nationale sur les musées luxembourgeois a servi de cadre à une étude sur les musées luxembourgeois. Cette étude dresse un portrait socioéconomique des musées présents sur le territoire national, étudie leur fonctionnement et présente leurs forces et leurs faiblesses. En outre, cette étude ambitionne de situer les musées luxembourgeois au sein de la Grande-Région et de comparer le Luxembourg à ses voisins européens.

2 2 3 L'évolution des pratiques culturelles

Cette partie des travaux du service CoStac a pour objet de d'étudier les pratiques culturelles, les habitudes de consommation des publics. Elle s'appuie sur des enquêtes thématiques confiées à des Instituts de recherche.

2 2 3 1 L'étude des pratiques des équipements culturels

En 2005, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche avait confié la réalisation d'une enquête sur les équipements culturels au centre de recherche luxembourgeois CEPS/INSTEAD.

En octobre 2007, le CEPS/INSTEAD a rendu son rapport au Service CoStac, intitulé :

« Equipements culturels au Luxembourg », Enquête EU-SILC / PSELL 3 auprès des résidents au Grand-Duché de Luxembourg, de Philippe Liégeois.

Cette enquête fait notamment suite à une étude plus large menée en 1999 sur les *Pratiques culturelles*. Dans le cadre de cette analyse initiale s'était posée la question de la définition de la notion de « culture ». Il fut ainsi précisé que « ... la culture n'apparaît plus alors comme un champ unique et restreint, communément admis de la 'culture cultivée', assez élitiste et hautain, mais plutôt comme un vaste domaine enserrant des cultures, spécifiques à des groupes d'individus, et composées d'une combinaison de pratiques différenciées. »

Deux questions portent sur des pratiques culturelles instituées, déclinées en classes génériques : la *fréquentation des Spectacles* (Concerts, Représentations théâtrales, Cinéma, etc) pour l'une et les

visites d'Équipements culturels (Bibliothèques, Monuments, etc) pour l'autre. La question suivante traite quant à elle d'usages plus proches des *Loisirs*, ou *Récréatifs* : Aller voir des événements sportifs, en Discothèque, etc. La dernière question, enfin, cible des *Équipements et événements explicitement identifiés* : Bibliothèque nationale, Centre des Arts Pluriels, Fête européenne de la musique, etc.

**Nomenclature des questions posées
dans le cadre de l'Enquête sur les équipements culturels (2005)**

Question et numéro de chapitre dans le présent rapport	Objet	Modalités principales
1	Fréquentation des SPECTACLES (CLASSES GENERIQUES)	Jamais Oui, mais pas durant les douze derniers mois Oui durant les douze derniers mois (où / fréquence)
2	Visite des ÉQUIPEMENTS CULTURELS (CLASSES GENERIQUES)	Jamais Oui, mais pas durant les douze derniers mois Oui durant les douze derniers mois (où)
3	ACTIVITES DE LOISIR / RECREATIVES (CLASSES GENERIQUES)	Durant les douze derniers mois : Non / Oui (où)
4	Visite à / connaissance d'un EQUIPEMENT CULTUREL EXPLICITEMENT IDENTIFIE	Ne connaît pas Connaît juste de nom Est allé

Dans trois questions sur quatre (indicées « 1 » à « 3 » dans le tableau précédent), les individus ont été interrogés sur leurs pratiques « au cours des douze derniers mois ». Sauf pour la question plus spécifiquement relative aux *loisirs*, une information supplémentaire a également été requise quant à d'éventuelles pratiques du même type antérieurement aux douze derniers mois. On qualifiera dans ce rapport de *passé récent* les douze derniers mois et de *passé lointain* la période antérieure. Les réponses attendues reposent le plus souvent sur la dichotomie habituelle « Oui/Non ». Toutefois, dans la question relative au *taux de fréquentation des spectacles*, il a été également demandé de préciser la *fréquence d'assistance aux spectacles* au cours des douze derniers mois.

Enfin, dans ces 3 mêmes questions, les répondants ont été interrogés sur *le lieu d'exercice ou la destination choisie* pour le type d'activité sous analyse : soit le « Grand-Duché de Luxembourg », soit la « Grande Région hors Luxembourg » (Sarre – Lorraine – Rhénanie-Palatinat – Wallonie), soit enfin l'« Etranger (hors Grande Région) ». L'étude distingue les termes *Etranger*, entendu dans le sens qui vient d'être précisé, c'est-à-dire « hors la Grande Région », et *Extérieur*, à comprendre comme « hors le Grand-Duché de Luxembourg ». Souvent aussi au cours de l'analyse, ces modalités géographiques ont été réarrangées de manière à disposer d'un petit nombre de classes de réponses s'excluant mutuellement : le Grand-Duché de Luxembourg seul (c'est-à-dire à l'exclusion de l'Extérieur), le Grand-Duché de Luxembourg en combinaison avec l'Extérieur, ou l'Extérieur seul (c'est-à-dire à l'exclusion du Luxembourg).

La *dernière question* (indicée « 4 » dans le tableau I.1) se distingue quelque peu des précédentes par les équipements qu'elle cible, mais aussi par ses modalités : il est demandé de préciser si l'équipement culturel (explicitement identifié) est « Connu pour y avoir été », « Connu juste de nom », ou « Inconnu ».

L'étude sur les équipements culturels a été réalisée en 2005 dans le cadre plus général de l'enquête du « Panel Socio-Economique Liewen zu Lëtzebuerg » (programme PSELL).

Les chapitres 1 à 4 de l'étude portent sur l'analyse des résultats d'enquête relatifs aux questions « 1 » (assistance à des spectacles), « 2 » (visite d'équipements culturels), « 3 » (activité de loisir) et « 4 » (connaissance d'équipements culturels explicitement identifiés).

2222 Les pratiques culturelles des jeunes

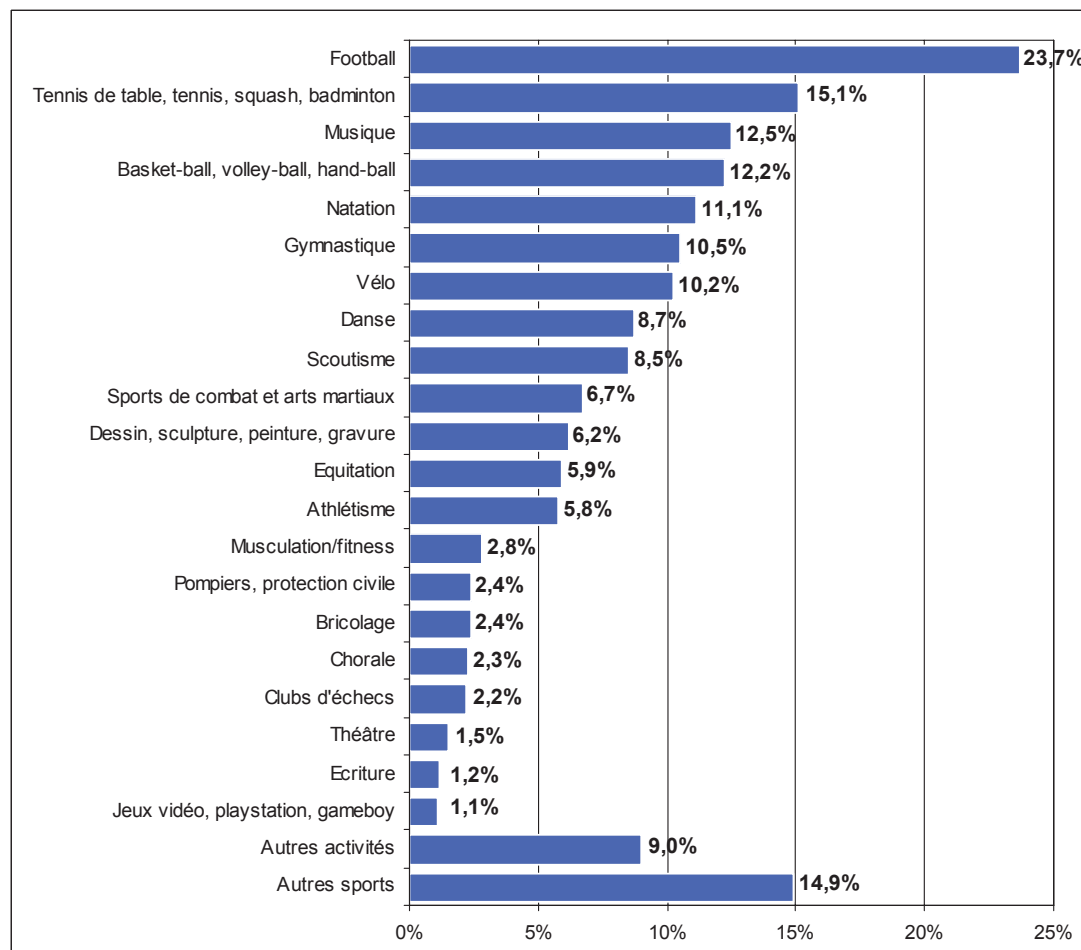
En 2004, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche avait confié la réalisation d'une enquête sur les pratiques culturelles des jeunes au centre de recherche luxembourgeois CEPS/INSTEAD.

Cette enquête réalisée en 2004 dans le cadre plus général de l'enquête du « **Panel Socio-Economique Liewen zu Lëtzebuerg** » (programme PSELL) vise les jeunes résidents au Luxembourg âgés de 6 à 19 ans, catégorie d'âge de la population non couverte par l'enquête sur les pratiques culturelles de 1999.

Cette étude thématique aborde un certain nombre de questions comme savoir si la participation aux pratiques culturelles reste marquée par les inégalités sociales chez les jeunes générations, si les pratiques culturelles des jeunes reflètent le groupe social d'appartenance des parents, etc.

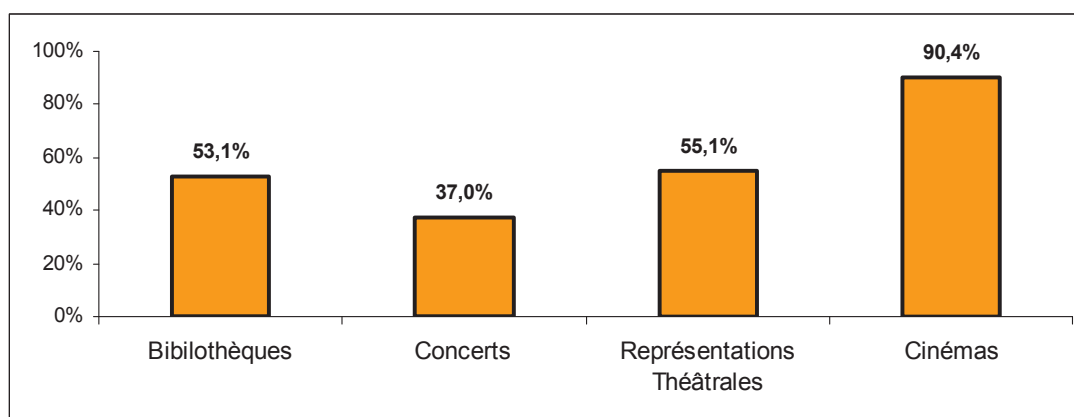
Les résultats de cette enquête seront présentés par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche sous forme la forme d'une publication, courant 2008. Néanmoins, voici quelques premiers résultats de cette enquête sous forme de graphiques :

Figure 2 – Taux de pratique des différentes activités sportives, artistiques et de loisirs des jeunes âgés de 6 à 19 ans pratiquant une activité (en %)



Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche - Service CoStac
(Enquête PSELL2004 – CEPS/INSTEAD)

Figure 3 – Taux de fréquentation de spectacles et d'équipements culturels par les jeunes âgés de 6 à 19 ans au cours des douze derniers mois



Source: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche - Service CoStac
(Enquête PSELL2004 – CEPS/INSTEAD)

2.3 Les publications du service CoStac

La lettre d'information statistique « **La culture en chiffres** » s'est enrichie d'un nouveau numéro consacré aux concerts au Luxembourg. Lancée au cours de l'année 2004, cette série de publications ambitionne de présenter l'actualité statistique culturelle, ainsi que les résultats des études menées, coordonnées ou commanditées par le Ministère de la Culture.

N°1 : « Les musées luxembourgeois en 2003 » (2004)

N°2 : « Les bibliothèques luxembourgeoises en 2003 » (2004)

N°3 : « Les salles de spectacle luxembourgeoises en 2003 » (2004)

N°4 : « Les dépenses culturelles en 2003 » (2005)

N°5 : « Les concerts au Luxembourg » (2006)

N°6 : « Population et équipements culturels » (2007)

Consacré à la fréquentation des équipements culturels, ce sixième numéro de la *Culture en chiffres* porte sur l'étude des comportements culturels de la population résidente, plus particulièrement sur les habitudes de fréquentation des infrastructures culturelles. Observateurs et acteurs de la scène culturelle nationale s'accordent sur le chemin parcouru en termes d'offre au cours des quinze dernières années. Depuis la première organisation luxembourgeoise de l'« Année européenne de la culture » en 1995, le paysage culturel national a connu une profonde mutation, tant sur le plan de l'infrastructure que sur le plan de l'activité. En investissant massivement dans les équipements culturels, le Luxembourg a ainsi réussi le pari de pérenniser l'intérêt porté à la culture et de développer la scène culturelle nationale. Ce numéro de la *Culture en chiffres* présente les principaux résultats d'une étude thématique sur les habitudes de fréquentation des spectacles et des équipements culturels.

Près de neuf résidents sur dix âgés de 16 ans et plus affirment avoir visité un monument historique au cours de leur vie. Si d'une façon générale, la fréquentation des infrastructures, sites culturels et événements culturels varie fortement selon le type d'équipements, le Luxembourg reste la destination préférée de la population résidente en terme de visites culturelles. L'âge, le niveau de formation et d'autres caractéristiques socio-économiques jouent un rôle important dans la fréquentation des équipements culturels.

Enfin, le service CoStac a lancé une nouvelle série de publications en octobre 2007 : « **Les Chiffres clés** ».

Cette publication se présente sous la forme d'une note de synthèse constituée principalement de statistiques et d'indices actualisés sur un domaine particulier ou un sujet particulier.
Elaborée dans un premier temps pour un usage interne (service du Ministère et départements culturels), cette nouvelle publication pourra connaître dans l'avenir une diffusion plus large.

N°1 : « Le livre et l'édition » (octobre 2007)

2.4 Collaboration avec le STATEC et les acteurs publics luxembourgeois

➤ La collaboration établie entre le Ministère de la Culture et le Service central de la statistique et des études économiques (STATEC) peut être qualifiée de « partenariat privilégié » permettant à la fois au STATEC de disposer de données centralisées et actualisées sur la culture, et au Ministère de la Culture de bénéficier de l'expertise du STATEC dans le cadre du développement de son programme statistique (consommation des ménages, emploi, etc.). Ainsi, depuis plusieurs années, le Ministère fournit au STATEC la majorité des données statistiques relatives au domaine culturel, reprises dans sa publication annuelle « *Annuaire statistique du Luxembourg* » et sur le portail national des statistiques (<http://www.statistiques.public.lu>).

➤ L'année 2007 a été le cadre du lancement d'une nouvelle **collaboration entre le Ministère de la Culture et l'Office national du Tourisme (ONT)**. L'ONT a sollicité l'expertise du service CoStac, plus particulièrement pour disposer des données de fréquentations collectées à l'occasion du programme des enquêtes nationales. A terme, l'ONT souhaite substituer sa propre collecte de données par celle menée par le Ministère de la Culture. L'année 2007 a été l'occasion de préparer cette collaboration, mais également de fournir les toutes premières données pour la principale publication de l'ONT : le « *Compendium touristique de l'année 2006* ».

Le service CoStac va poursuivre et intensifier ses efforts pour améliorer cette collaboration, mais également fournir dans le futur des analyses spécifiques pouvant répondre aux besoins de l'ONT.

➤ La collaboration entamée en 1999 entre le **Ministère de la Culture et le Centre d'Etudes de Populations, de Pauvreté et de Politiques Socio-économiques (CEPS/INSTEAD)** s'est poursuivie à travers par plusieurs réunions de travail, notamment en vue de la préparation de la prochaine enquête sur les pratiques culturelles de 2009.

Cette coopération s'est également manifestée par la livraison au Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche d'une étude, commanditée en 2005, consacrée aux habitudes de fréquentation de la population résidente des infrastructures et des manifestations culturelles⁽¹⁵⁾, ainsi que par la rédaction conjointe à un numéro de « *Vivre au Luxembourg* »⁽¹⁶⁾ et de « *La Culture en Chiffres* »⁽¹⁷⁾ consacrés aux résultats de cette enquête.

2.5 Les axes prioritaires du programme statistique, d'études et de recherche du Ministère de la Culture de 2008 à 2010

Après le tout premier programme statistique établi pour l'année 2007, le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche a élaboré un nouveau programme statistique pour les années 2008, 2009 et 2010⁽¹⁸⁾.

Ce nouveau programme pluriannuel se propose d'assurer une meilleure visibilité des objectifs du service CoStac en termes de production d'études et statistiques et faciliter leur contrôle ; pérenniser les travaux dans le temps ; fournir davantage de données au Ministère et à ses services pour la prise de décision ; se conformer aux principes fondamentaux du Code de bonnes pratiques de la statistique européenne.

⁽¹⁵⁾ « *Les équipements culturels* », Philippe Liégeois (CEPS/INSTEAD) ; CEPS/INSTEAD, 2007.

⁽¹⁶⁾ « *Théâtre, cinéma, opéra... qui fréquente quoi au Luxembourg ?* », Philippe Liégeois (CEPS/INSTEAD), Collection « *Vivre au Luxembourg* - chroniques de l'enquête PSELL-3/2005 », N°42, CEPS/INSTEAD 2007.

⁽¹⁷⁾ « *Population et équipements culturels* », Philippe Liégeois (CEPS/INSTEAD) et Philippe Robin (Service CoStac), Collection « *La culture en Chiffres* », N°6, Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, 2007.

⁽¹⁸⁾ Voir document « *Etude et Recherche* » : **Programme statistique, d'études et de recherche du ministère de la Culture, 2008-2009-2010**

Ce programme statistique, d'études et de recherche a été construit sur les missions du Service CoStac afin de dégager quatre domaines d'actions prioritaires :

- I. Production de statistiques
- II. Etude du domaine culturel
- III. Veille statistique et documentaire
- IV. Collaboration statistiques et diffusion d'informations documentaires

➔ **Présentation des objectifs de production et d'étude du service CoStac de 2008 à 2010**

I. La production de statistiques	<i>Principaux objectifs de production et d'analyse</i>
I.1 Production de statistiques sectorielles	➤ Statistiques sur le patrimoine historique et archéologique, archives, musées, bibliothèques, arts des spectacles, cinéma, etc.
I.2 Production de statistiques transversales	➤ Statistiques sur l'emploi culturel ➤ Statistiques sur les industries culturelles ➤ Statistiques sur les dépenses culturelles publiques
I.3 Prospective et développement d'indicateurs et d'outils d'évaluations des politiques culturelles	➤ Elaboration d'indicateurs économiques, politiques et sociaux
I.4 Développement d'un système de classification harmonisé des activités culturelles	
I.5 Développement de statistiques et d'indicateurs sur la numérisation du patrimoine culturel	

II. Etude du domaine culturel	<i>Objet de production et d'analyse</i>
II.1 Evolution des pratiques culturelles	➤ Renouvellement de l'enquête sur les pratiques culturelles de la population résidente luxembourgeoise en 2009 (EPC 2009) ➤ Les pratiques culturelles des jeunes
II.2 L'étude des publics	➤ Etude du public des musées
II.3 Champ d'études sectorielles	➤ Etude socioéconomique des musées luxembourgeois ➤ Portrait et analyse des bibliothèques publiques
II.4 Champ d'études transversales	➤ Le poids de l'emploi culturel au Luxembourg

	➤ Le financement public de la culture ➤ Inventaire et développement de la numérisation du patrimoine culturel national ➤ Profil, objectifs, moyens et évaluation de la politique culturelle luxembourgeoise
--	---

2 6 Les contributions du CoStac au niveau international

Service statistique en charge de la culture, le service CoStac représente le Luxembourg dans différents groupes de travail d'experts nationaux constitués auprès de la Commission européenne, de l'Office statistique des communautés européennes (EUROSTAT), le Conseil de l'Europe, de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE) et de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). Dès 1995, le Ministère de la Culture s'est impliqué directement dans le développement des statistiques culturelles au niveau international. A ce titre, le service CoStac participe aux principaux projets européens de statistiques du domaine culturel, mais également au groupe d'experts européens sur la numérisation du patrimoine culturel et scientifique.

2 6 1 EGMUS (*European Group on MUseum Statistics*)



Au cours de l'année écoulée, les travaux du groupe de travail européen se sont concentrés sur l'élaboration de la structure de son site Internet ainsi que sur les activités en relation avec le groupe de travail "NUMERIC" créé auprès de la Commission européenne dans le cadre du groupe d'experts sur la numérisation et la conservation numérique. Le groupe de travail a décidé de réaliser une première monture en langue anglaise et d'intégrer les traductions allemande et française seulement dans une deuxième étape. De même, la gestion du site incombe dans cette première phase au quatre pays de la coordination formée de l'Allemagne, de la France, des Pays-Bas et du Luxembourg. La structure a été définie comme suit:

- ⇒ Home
- ⇒ About EGMUS: ➤ Meetings ➤ History ➤ Contacts
- ⇒ Countries: ➤ National Data ➤ Legislation ➤ Publications
- ⇒ Standard Questionnaire: ➤ ALOKMI Table
- ⇒ Statistics: ➤ EGMUS – Statistics ⇒ complete ⇒ by Country ⇒ by Topic ⇒ by Year
: ➤ International Data
- ⇒ Publications: ➤ EGMUS ➤ International ➤ National
- ⇒ Audience Research: ➤ Population Surveys ➤ Visitor Surveys
- ⇒ Data on Digitisation
- ⇒ Links: ➤ Projects ➤ Institutions ➤ Portals
- ⇒ Contact

Lors d'une réunion d'initiation au système de gestion intégrée développé en étroite collaboration avec l'Institut de Recherche sur les musées de Berlin, les responsables du groupe européen ont pu se renseigner sur l'excellent progrès réalisé en la matière. La présentation détaillée a été suivie d'un atelier permettant aux responsables de se familiariser avec le système. Cette démarche sera

poursuivie l'année prochaine par une réunion élargie ainsi que plusieurs réunions de coordination et de travail permettant la mise en ligne au mois d'octobre au plus tard.

Retenons encore que EGMUS a été sollicité par EUROSTAT en vue de contribuer à une publication sur les statistiques culturelles européennes ce qui, par de là même, souligne la reconnaissance de la Commission européenne de la pertinence du travail réalisé par notre groupe <http://ec.europa.eu/eurostat> (version anglaise) <http://www2.culture.gouv.fr/deps/> (version française).

②⑥②

MSEG (*Member States' Expert Group on digitisation and digital preservation*)

Dans sa communication du 30 septembre 2005 (COM 2005 465 final), la Commission a défini sa stratégie concernant la numérisation, l'accessibilité en ligne et la conservation numérique de la mémoire collective de l'Europe. Que la Commission a fait des bibliothèques numériques un élément essentiel de son initiative i2010 «i2010 – Une société de l'information pour la croissance et l'emploi» est documenté dans sa décision du 27 février 2006, dans laquelle la Commission européenne a institué un groupe d'experts de haut niveau sur les bibliothèques numériques pour pouvoir mieux répondre aux objectifs de son initiative. Ce groupe remplace le groupe de travail des représentants nationaux de l'Union européenne (NRG) sur la numérisation du patrimoine culturel et scientifique. La mission du groupe d'experts est de conseiller la Commission sur la meilleure façon de relever les défis organisationnels, juridiques et techniques qui se posent au niveau européen (COM 2006/178/CE). La Commission a précisé les démarches à entreprendre par les Etats membres dans sa recommandation du 24 août 2006 sur la numérisation et l'accessibilité en ligne du matériel culturel et la conservation numérique (2006/ 585/CE) et oblige à reporter tous les deux ans des mesures prises pour en donner suite.

Un groupe d'experts des Etats membres sur la numérisation et la conservation numérique a été institué le 22 mars 2007 par la Commission (2007/320/CE). Un agent du CoStac en fait aussi partie à côté d'un expert de notre Bibliothèque nationale. La Commission a invité pour une première réunion de ce groupe à Luxembourg à Euroforum (Direction du Contenu numérique et des systèmes cognitifs - Direction Générale de la Société de l'Information et des Médias) le 19 juin 2007. Cette réunion d'information et de coordination a été suivie d'une seconde réunion le 6 décembre 2007 aussi au Luxembourg. Les grandes lignes de travail ont été ficelées et un sous-groupe de travail spécifique s'appelant «NUMERIC» a été créé. Le mandat de ce groupe est de deux années et a pour objectif d'établir un inventaire des travaux déjà réalisés ou en phase de réalisation. Mesurer les investissements actuels réalisés par les Etats membres, définir les moyens empiriques pour des activités de numérisation ne sont que deux points forts de ce projet. Un questionnaire spécifique à cette fin a été établi par la coordination et les premiers résultats ont montré la nécessité de progresser rapidement sur cette direction. Les sources d'information ont été classées dans deux groupes suivant les sources d'informations douces (Minerva Michael – ERICarts – EDL – contacts nationaux) et les sources d'informations fortes (CENL – EGMUS – TAPE – NUMERIC).

②⑥③

Réunion internationale « Volet culturel et création », Lisbonne, 31/10-01/11.2007

Le service CoStac a participé les 31/10-01/11.2007 à Lisbonne à la réunion d'experts organisée par la Présidence portugaise de l'UE sur la contribution de la culture à l' « Agenda de Lisbonne ». Considérée par la délégation portugaise comme la plus importante réunion d'experts nationaux sur la culture organisée sous la Présidence, cette réunion a permis de faire le point sur la coopération européenne en matière de statistiques culturelles et sur les perspectives de collaboration et de développement à court et moyen termes.

Les conclusions du Forum ont notamment souligné l'importance du développement des statistiques culturelles dans la réalisation des objectifs de l' « Agenda de Lisbonne ». Ce développement ne peut se faire sans l'implication des Etats Membres dans la production d'un système de statistiques nationales fiable et efficace.

Deuxième Partie

Les instituts culturels

LES ARCHIVES NATIONALES (ANLux)

LA CONSULTATION DES DOCUMENTS

Le bilan de la consultation des documents se présente comme suit :

1) documents historiques : 5052 documents consultés (3.938 documents consultés en 2006 et 3.420 documents consultés en 2005)

Fonds	Documents consultés
régime A	404
régime B	121
régime C	85
régime D	6
régime E	5
régime F	13
régime G	84
régime H	130
régime I	1
régime K	37
régime L	5
CONSEIL PROVINCIAL	150
CHEF DER ZIVILVERWALTUNG	292
SD-Berichte	31
EPURATION	47
SOCIETE DES NATIONS	5
MINISTERE D'ETAT	6
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES	1498
MINISTERE DE LA JUSTICE	331
MINISTERE TRAVAIL	27
MINISTERE DE L'INTERIEUR	46
MINISTERE DES FINANCES	15
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS	19
MINISTERE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE	72
MINISTERE DE L'AGRICULTURE	11
MINISTERE DE LA VITICULTURE	1
MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE	39
GOUVERNEMENT EN EXIL	2
INSPECTION DU TRAVAIL ET DES MINES	65
MINUTIER CENTRAL DES NOTAIRES	725
COURONNE DE CHÊNE	20
FONDS DIVERS	166
COMMERCE ET INDUSTRIE	16
CFL	6
GENDARMERIE	8
CHAMBRE DES DEPUTES	40
COMPTE-RENDUS	28
MEMORIAL	20
JOURNAUX	21
BIBLIOTHEQUE	145

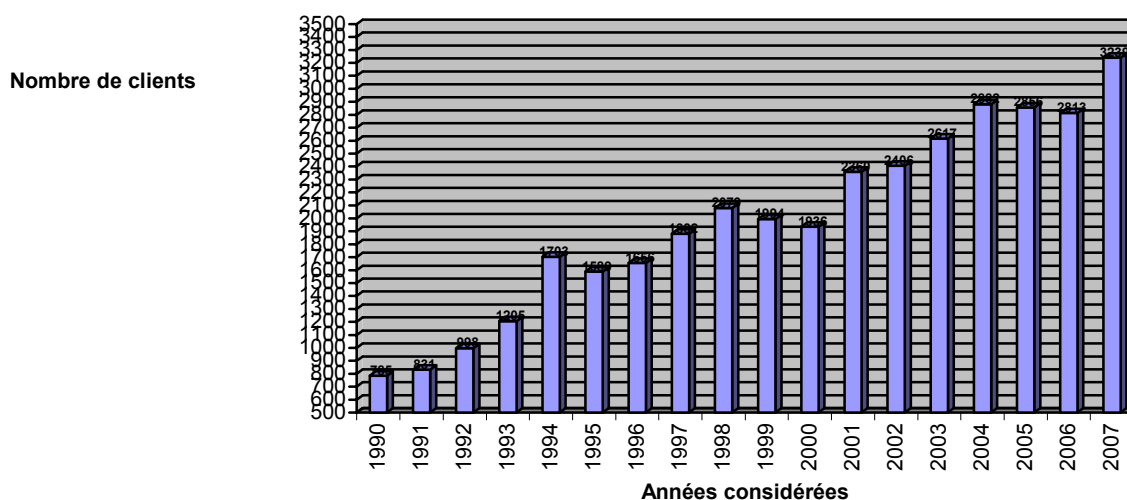
ARBED	45
PHOTOS 2ième GUERRE	6
MINISTERE EDUCATION NAT.	0
CRIMINELS DE GUERRE	0
JUSTICE DE GUERRE	4
PUPILLES DE LA NATION	0
COMMISSARIAT RAPATRIEMENT	15
DOC.HISTORIQUE	6
DOC.HISTORIQUE 2ième Guerre	47
PERIODIQUES bibl.dép.nouveau	40
ENREGISTREMENTS TEMOINS	
2ième GUERRE	3
PLANS et CARTES	65
PLACARDS/AFFICHES	78
TOTAL	5052

2) Service des microfilms : 3239 séances avec 14.644 films consultés (2006 : 2817 séances/11.033 films consultés - 2005: 2.856 séances/11.595 films consultés).

3) Section historique de l'Institut grand-ducal : 96 documents consultés (2006 : 66 documents consultés et 2005: 99 documents consultés).

4) Service photographique : quelque 400 photos et reproductions digitales ont été réalisés pour les besoins des Archives nationales et sur commande des chercheurs (2006 : quelque 120 photos et reproductions digitales)

Statistique sur l'évolution du nombre de clients aux service microfilms (1990-2007)



LES VERSEMENTS

Détail des versements livrés aux dépôts du Saint-Esprit

Police grand-ducale

08.02.07	80 liasses du fichier central Police no : B0123792 (03491) - B0134401 (03570)
15.02.07	80 liasses du fichier central Police no : B0134402 (03571) - B0134481 (03650)
22.02.07	80 liasses du fichier central Police no : B0134482 (03651) - B0134561 (03730)
08.03.07	80 liasses du fichier central Police no : B0734562 (03731) - B0134641 (03810)
15.03.07	80 liasses du fichier central Polioce no : B0134642 (03811) - B0134721 (03890)
22.03.07	70 liasses du fichier central Police no : B0134722 (03891) - B0134794 (03963)
19.04.07	70 liasses du fichier central Police no : B0134795 (3964) - B0136393 (04043)
06.07.07	66 liasses du fichier central Police no : B0136394 (04044) - B0136459 (04109)
30.08.07	80 liasses du fichier central Police no : B0136460 (04110) - B0136539 (04189)

Autres :

23.11.07	documentation administrative ARBED-COLUMETA provenant de Gaperich (Cloche d'Or)
28.12.07	29 boîtes de déménagements contenant des classeurs du renseignements financier de la section " Anti-Blanchiment " O B A

les minutes de Notaires

En 2007, les Archives nationales ont pu enregistrer l'entrée des dossiers suivants :

Répertoires Notaires Würth A., Salentiny A., Baldauff J, Gruber J, Brincour E., Provenance:
Me Decker Paul Luxbg.Eich

Détail des versements livrés aux dépôts Poste-Gare

date	provenance	livré cartons	vol.	m linéaires	matières	code-barres	dépôt	inventaire
10.01.07	Administration de l'Environnement	29	200	16,00	divers	ENVDDTQS 0001 - 0200	Poste-Gare 4C43 4C44	fichier XLS
11.01.07	Ministère des Affaires Etrangères	24	205	16,00	Ambassade à Kuala Lumpur	MAEAMBL 0001 - 0205	Poste-Gare 4C85	fichier XLS à rédiger par Mme MANGEN
21.02.07	M. Jean GUILL, Cessange	1	6	1,00	Office d'Aide Mutuelle Interalliée (leg de M. Pierre GUILL)	OAMI	Poste-Gare	-
07.03.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	270	40,00	dossiers	DG2GM 1081 - 1350	Poste-Gare 4D08 4D09	fichier XLS
21.03.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	107	410	61,20	Minutes Civiles	TALCIVDOS 1377 - 1786	Poste-Gare 3B68 3B69 3B70	fichier XLS
22.03.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	117	432	64,80	Minutes Civiles	TALCIVDOS 1787 - 2218	Poste-Gare 3B70 3B71 3B45	fichier XLS
26.03.07	Ministère l'Environnement	3	21	2,00	Permis d'Escalade	MENVDIV 1265 - 1285	4C85	fichier XLS
26.03.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	47	186	29,00	Minutes Civiles	TALCIVDOS 2219 - 2404	Poste-Gare 3B45	
26.03.07	Parquet Luxembourg	6	23	4,00	Parquet économique	PLECO 0103 - 0125	Poste-Gare 3C09	
26.03.07	Parquet Luxembourg	36	62	9,00	Ad Acta Correctionne l et Criminel	PLAACC 0526 - 0587	Poste-Gare 3A86	
20.04.07	Ministère des Affaires Etrangères	81	81	53,00	Représentati on Permanente auprès de l'ONU à New York	RPNY 0060 - 0141	Poste-Gare 4C85 4C86 4D58 4D59	

27.04.07	Inspection Générale de la Sécurité Sociale	-	170	23,00	Cellule d'Evaluation et d'Orientation	IGSSCEO 0621 - 0790	Poste-Gare 4C24 4C25	
09.05.07	Parquet Luxembourg	75	284	50,00	Ad Acta Correctionne l et Criminel	PLAACC 0588 - 0871	Poste-Gare 3A86 3A87 3A88	fichier à fournir
11.05.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	12	28	9,00	Arrêts Correctionne ls	CSJCORARR 1980 - 2027	Poste-Gare 3C37	
11.05.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	2	11	1,00	Qualités	CSJQUAL 0028 - 0038	Poste-Gare 3A89	fichier à fournir
11.05.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	17	101	16,00	Cour de Cassation	CSJCOUCAS 0001 - 0101	Poste-Gare 3A89 3A90	fichier à fournir
11.05.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	4	-	3,00	documents retournés	divers	Poste-Gare divers	-
16.05.07	Commissariat aux Affaires Maritimes	-	142	19,00	dossiers	CAM 0001 - 0142	Poste-Gare 3A	fichier à fournir
22.05.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	270	40,00	dossiers	DG2GM 1351 - 1620	Poste-Gare 4D10 4D11	fichier XLS
04.06.07	Ministère de la Justice	42	141	18,00	Contentieux	MJCX 0739 - 0879	Poste-Gare 4C27 4A87	fichier à fournir
04.06.07	Ministère de la Justice	4	16	2,00	Recours en Grâce	MJRG 0284 - 0299	Poste Gare 3A50	fichier à fournir
06.06.07	Commissariat aux Affaires Maritimes	6 armoires	170	23,00	dossiers	CAM 0143 - 0312	Poste-Gare 3A15 3A16	fichier à fournir
06.06.07	Justice de Paix Diekirch	38	132	14,00	Tribunal de police dossiers	JPDTPDOS 0038 - 0139	Poste-Gare 3A90 3A91	fichier à fournir
06.06.07	Justice de Paix Diekirch	12	41	6,00	Affaires rayées	JPDAR 0028 - 0068	Poste-Gare 3A90	fichier à fournir
06.06.07	Justice de Paix Diekirch	47	162	22,00	Affaires terminées	JPDATC 0149-310	Poste-Gare 3A91	fichier à fournir
06.06.07	Justice de Paix Diekirch	13	44	5,00	Rôle général	JPDRG 0026 - 0069	Poste-Gare 3A90	fichier à fournir
06.06.07	Justice de Paix Diekirch	7	25	4,00	Ordonnance s Pénales	JPDOP 0026 - 0050	Poste-Gare 3A90	fichier à fournir

08.06.07	Parquet Diekirch	39	173	28,00	Ad Acta Correctionne I & Criminel	PDAACC 0001 - 0173	Poste-Gare 4A46	
08.06.07	Parquet Diekirch	8	31	5,00	Ad Acta Police	PDAAPO 0001 - 0031	Poste-Gare 4A46	
08.06.07	Parquet Diekirch	6	25	4,00	Non-Lieu	PDNL 0001 - 0025	Poste-Gare 4A68 4A67	
08.06.07	Parquet Diekirch	11	44	8,00	S.A.I.	PDSAI 0001 - 0044	Poste-Gare 4A55 4A56	
08.06.07	Ministère de l'Economie	-	51	7,00	Division Industrie et Technologie	MECODIT 0129 - 0179	Poste-Gare 4C25	fichier à fournir
28.06.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	3 palettes	162	24,00	dossiers	DG2GM 1621 - 1782	Poste-Gare 4D11	CD-ROM voir 11/09
04.07.07	Commissariat aux Affaires Maritimes	5 armoires	240	36,00	dossiers	CAM 0313 - 0552	Poste-Gare 3A16 3A17	fichier à fournir
30.07.07	Commissariat aux Affaires Maritimes	5 armoires	210	23,00	dossiers	CAM 0553 - 0762	Poste-Gare 3A17	fichier à fournir
30.07.07	Secrétariat Général du Conseil de Gouvernement	87	262	35,00	dossiers	CONSGOUV 1007 - 1268	Poste-Gare 4C04 4C05	
01.08.07	Justice de Paix Diekirch	78	286	38,00	Ordonnance s de paiement série 1	JPDOPA1 0321 - 0606	Poste-Gare 3A93 3A94	
01.08.07	Justice de Paix Diekirch	57	226	30,00	Saisies- Arrêts	JPDSA 0001 - 0226	Poste-Gare 3A91 3A92	
01.08.07	Justice de Paix Diekirch	67	261	35,00	Ordonnance s de paiement série 2	JPDOPA2 0038 - 0298	Poste-Gare 3A92 3A93	
11.09.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	270	40,00	dossiers	DG2GM 1783 - 2052	Poste-Gare 4D11 4D12	CD-ROM
14.09.07	Conseil Supérieur des Assurances Sociales	-	81	11,00	arrêts	CSAS 455 - 535	Poste-Gare 4B60 4B61	fichier XLS
18.10.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	270	40,00	dossiers	DG2GM 2053 - 2322	Poste-Gare 4D12 4D13	CD-ROM
22.10.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	4	15	3,00	Qualités	CSJQUAL 0062 - 0076	Poste-Gare 3B	fichier XLS suivra!!

22.10.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	16	58	9,00	Cour de Cassation	CSJCUCAS 0102 - 0159	Poste-Gare 3B40	fichier XLS
22.10.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	5	17	2,00	Conseil de Discipline Fonctionnaires de l'Etat	CSJCDFE 0001 - 0017	Poste-Gare 3C59	fichier XLS
22.10.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	45	188	29,00	Correctionnelle Arrêts	CSJCORARR 2028 - 2215	Poste-Gare 3C37 3C38	fichier XLS
22.10.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	30	118	18,00	Cour d'Appel	CSJCA 0829 - 0946	Poste-Gare 3B28 3B40	fichier XLS
22.10.07	Cour Supérieure de Justice Luxembourg	10	-	10,00	dossiers retournés à reclasser	divers	Poste-Gare 3B50 3B51	-
24.10.07	Parquet Luxembourg	136	399	71,00	Ad Acta Correctionnelle I & Criminel	PLAACC 0872 - 1270	Poste-Gare 3A88 3A45 3A46	
24.10.07	Parquet Luxembourg	80	343	59,00	Surseoir Auteur Inconnu	PLSAI 0303 - 0645	Poste-Gare 3A46 3A47 3A48	
24.10.07	Parquet Luxembourg	116	403	69,00	Ad Acta Police	PLAAPO 0001 - 0403	Poste-Gare 3B40 3B41 3B42	
31.10.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	270	40,00	dossiers	DG2GM 2323 - 2592	Poste-Gare 4D13 4D14	
07.11.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	33	258	22,00	Référé Ordinaire	TALREFORD 0001 - 0258	Poste-Gare 3D13	
07.11.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	23	168	15,00	Référé Divorce	TALREFDIV 0001 - 0168	Poste-Gare 3C87 3C88 3D13 3D29	
07.11.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	190	603	91,00	Civil Dossiers	TALCIVDOS 2405 - 3007	Poste-Gare 3B46 3B47 3B48	
07.11.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	44	174	26,00	Référé Ordinaire Prononcé	TALREORPR 0173 - 0346	Poste-Gare 3D10 3D13	

07.11.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	55	218	32,00	Commerce Dossiers	TALCOMDOS 0001 - 0218	Poste-Gare 3A77 3A78
07.11.07	Tribunal d'Arrondissement Luxembourg	12	100	6,00	Commerce Minutes	TALCOMMIN 0001 - 0010 0129 - 0218	Poste-Gare 3A99 3A78
09.11.07	Centre Pénitentiaire Luxembourg	3 palettes	164	22,00	Dossiers personnels des prisonniers	CPL 0438 - 0601	Poste-Gare 4D59
14.11.07	Justice de Paix Luxembourg	44	219	27,00	Civil	JPLCIV 0937 - 1088	Poste-Gare 3B49 3A96
14.11.07	Justice de Paix Luxembourg	42	123	23,00	Police	JPLPOL 0374 - 496	Poste-Gare 3C20 3A95 3A96
14.11.07	Justice de Paix Luxembourg	27	82	14,00	Bail à loyer	JPLBL 0490 - 0571	Poste-Gare 3C79 3B48
14.11.07	Justice de Paix Luxembourg	39	135	24,00	Saisies-Arrêts	JPLSA 0297 - 0431	Poste-Gare 3B75 3A78
14.11.07	Justice de Paix Luxembourg	65	196	35,00	Travail	JPLTRA 0580 - 0775	Poste-Gare 3A78 3A79
14.11.07	Justice de Paix Luxembourg	22	86	14,00	Ordonnances Pénales	JPLOP 0295 - 0380	Poste-Gare 3A94 3A95
19.11.07	Tribunal d'Arrondissement Diekirch	55	225	30,00	Correctionnel Dossiers	TADCORDOS 1328 - 1552	Poste-Gare 4A42 4A43
19.11.07	Tribunal d'Arrondissement Diekirch	17	100	13,00	Civil Dossiers	TADCIVDOS 0229 - 0328	Poste-Gare 4A58 4A59
19.11.07	Tribunal d'Arrondissement Diekirch	8	20	4,00	Référé	TADREF 0196 - 0215	Poste-Gare 4A56
23.11.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	270	40,00	dossiers	DG2GM 2593 - 2862	Poste-Gare 4D13 4D14 4D15
23.11.07	Administration de l'Environnement	20	193	17,00	Division des déchets	ENVDECH 1581 - 1773	Poste-Gare 4C40

23.11.07	Administration de l'Environnement	6	53	4,00	DD-TQS	ENVDDTQS 0201 - 0253	Poste-Gare 4C44	
05.12.07	Administration de l'Enregistrement et des Domaines	5 palettes	254	48,00	Registres divers		Poste-Gare 4B52 4B53 4B54	sans inventaire
06.12.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	270	40,00	dossiers	DG2GM 2863 - 3132	Poste-Gare 4D15 4D16 4D17	
13.12.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	4 palettes	216	32,00	dossiers	DG2GM 3133 - 3348	Poste-Gare 4D17	
13.12.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	1 palette	60	8,00	dossiers divers	DOM2GM 1272 - 1331	Poste-Gare 4D21	
20.12.07	CLUB AKTIV Dommages de Guerre 40/45	5 palettes	159	24,00	dossiers	DG2GM 3349 - 3507	Poste-Gare 4D17 4D18	
T O T A L		2221	12382	1836,00				

Au courant de l'année 2007, les dépôts des ANLux situés au bâtiment des Postes/Gare ont accueilli quelque 1.836m linéaires de documents. Ceci représente une augmentation de 23% par rapport à l'année précédente.

D'importants versements (notamment en provenance de la Justice de Paix Diekirch, Tribunal d'Arrondissement Diekirch, Parquet Diekirch, Justice de Paix Luxembourg, Tribunal d'Arrondissement Luxembourg, Parquet Luxembourg, Cour Supérieure de Justice Luxembourg, Ministère de l'Environnement, Inspection Générale de la Sécurité Sociale CEO, Registre de Commerce et des Sociétés Luxembourg, Banque Centrale du Luxembourg, Ministère des Travaux Publics,) sont attendus pour 2008 et le volume à prévoir est supérieur à celui de l'année 2007.

ACQUISITIONS ET DON

Au cours de l'année 2007, les ANLux ont reçu ou acquis les documents et fonds d'archives suivants :

Section ancienne :

- Versement de fiches de travail manuscrites sur la toponymie des territoires français de feu Emile Guelen, conseiller culturel à l'Ambassade de France à Luxembourg, par les « Amis de l'Histoire et du Musée de la Ville d'Esch-sur-Alzette »
- Don d'un certificat de noblesse de 1770 de Madame Finck-Hildgen

Section moderne :

- Versement de 11 registres du notaire Brincour de la part de Georges Gillen-Brincour.

Section économique :

Fonds ARBED :

- versement d'environ 150 mètres (39 boîtes) d'archives, accompagnés d'un inventaire sommaire établi par les responsables du Service archives d'ARCELOR REAL ESTATE France
- versement d'un fichier des employés occupés à l'Administration centrale de l'ARBED pendant la Deuxième Guerre mondiale (« Arbeitsbücher »)
- don d'un album de photos concernant les palplanches « Belval-Z » par Monsieur Jean LAMESCH
- don de deux livres de comptabilité de l'ARBED par le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg
- Achat du Livre d'Or de l'usine d'Esch-Belval (« Buch der Besucher der Adolf-Emil-Hütte in Esch ») auprès de Madame Sany Finck, Ehlerange

Fonds Antoine LEFORT et Fonds François MANDRES :

Don de Madame Antoinette Propst comportant une quinzaine de dossiers

Section contemporaine :

La section contemporaine a acquis plusieurs fonds d'archives provenant soit de personnes privées, soit d'institutions publiques, à savoir :

-Acquisition de 994 « Soldbücher » des enrôlés de force ayant appartenu au « Service des dommages de guerre corporels » (20/7/2007)

-Acquisition de plusieurs brochures et publications diverses sur l'histoire économique et sociale du G-D (1930/1990) ayant appartenu au « Conseil arbitral des assurances » (31/7/2007)

-Acquisition du « Meyers Konversationslexikon » en 20 volumes (15/5/2007)

-Acquisition de plusieurs brochures de propagande nazie

-Acquisition d'archives sur la 2^{ème} guerre mondiale (correspondance personnelle avec des enrôlés de force ; papiers officiels allemands) ayant appartenu à Catherine Fisch et à la famille Prim-Weiler (décembre 2007)

-Acquisition de 3 volumes de la publication « Carnet » de G. Reiland

-Acquisition d'une brochure sur le tourisme au Luxembourg ayant appartenu à Annabelle von Oettringer (5/7/2007)

LA BIBLIOTHÈQUE

Le nombre de livres de la bibliothèque historique des Archives nationales est évalué pour l'instant à quelque 30.000 volumes, dont 6.246 (à savoir 20%) sont répertoriés dans le catalogue collectif « bibnet.lu » de la Bibliothèque nationale. En raison d'un congé de maternité de la personne responsable du catalogage, le nombre de nouvelles entrées en 2007 dans ledit catalogue collectif s'élève à 243 (au lieu de 1200 en 2006).

En ce qui concerne la politique d'acquisition pour la bibliothèque historique, les responsables des ANLux jugent indispensable de mettre à disposition des lecteurs tout livre de référence utile à la compréhension des documents d'archives conservés en leurs lieux. Pour l'année 2007, la bibliothèque historique s'est agrandie de 218 livres.

LES INVENTAIRES

Section historique de l'Institut grand-ducal :

Suite de l'inventaire du château de Differdange

Série 6 (Differdange), caisse 151, 22 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 152, 27 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 153, 46 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 154, 90 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 155, 36 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 156, 63 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 157, 62 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 158, 90 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 159, 20 fardes à documents
Série 6 (Differdange), caisse 160, 82 fardes à documents

Section ancienne:

- Suite de l'inventaire détaillé dans la base de données « scopeArchiv » du fonds « A-X Trésor des chartes et aveux et dénombrements de fiefs »
- Suite de l'inventaire du fonds « Château de Betzdorf A-LXV »
- Inventaire détaillé dans la base de données « scopeArchiv » du fonds « Abbaye de Himmerode et Sainte-Irmine A- XLII »
- Inventaire détaillé dans la base de données « scopeArchiv » du fonds « Etablissements religieux divers A-XLVIII »

Fonds iconographique :

Un Fonds Iconographique a été créé en 2006 dans le but de rassembler matériellement et surtout virtuellement, à l'aide du logiciel de gestion d'archives SCOPE, tous les dessins, caricatures, gravures, photos, affiches, cartes postales, monnaies et médailles se trouvant dans les Archives nationales.

Au courant de l'année 2007, les travaux suivants ont été réalisés :

- Inventorisation à l'aide du logiciel SCOPE des collections photographiques du Service gouvernemental d'expansion économique et du ministère du Tourisme.
Les deux fonds comptent plus de 7000 clichés, presque tous en noir et blanc, concernant surtout les attractions touristiques, les localités et les industries luxembourgeoises. Même si presque aucune des photos ne porte une date, la grande majorité des deux collections peut être attribuée aux années 1950 et 1960; quelques photographies en couleur se situent

probablement dans les années 1970. Par contre l'auteur est presque toujours nommé, la plupart des photographies ayant été prises par Tony Krier, Edouard Kutter, Jean Proess, Erny Schmit, Marcel Schroeder ou J.P. Wiwinius.

- Inventorisation informatique détaillée du Fonds Jean-Bernard Wolff, collectionneur luxembourgeois du 20^e siècle. Ce fonds, comptant environ 800 documents, se compose essentiellement de gravures du 18^e et 19^e siècle, montrant pour la plupart des vues de villes belges, françaises et luxembourgeoises. Le fonds comprend également un volet important de vues concernant les Etats-Unis d'Amérique, une collection de gravures du 18^e siècle reprenant des peintures de David Teniers le vieux (1582-1649) et de son fils David Teniers le jeune (1610-1690) ainsi qu'une importante série de portraits de dignitaires luxembourgeois.

Fonds des Cartes et plans :

- Inventorisation informatique détaillée des cartes géographiques anciennes (1579-1795) du Duché de Luxembourg conservées aux Archives nationales. Issues de plusieurs fonds, ces 58 cartes, éditées aux 16^e - 18^e siècles, constituent une importante collection cartographique du Duché de Luxembourg.
- Acquisition d'un meuble à plan surdimensionné (2m x 1,3m) qui permettra la conservation optimale, à plat, de documents excédant la dimension A0. Réaménagement général de la salle des cartes et plans, continuation de l'inventorisation du fonds général des cartes et plans.

Section économique :

Les travaux de dépouillement, d'inventorisation et de reconditionnement du fonds ARBED, qui occupe actuellement à peu près 4000 mètres dans les dépôts ANLux, ont été poursuivis.

- Inventaire détaillé HADIR (SCOPE)
- Inventaire détaillé du fichier des employés de l'Administration centrale (SCOPE)
- Inventaire en cours : Société en commandite des forges d'Eich Metz & Cie (SCOPE)
- Inventaire en cours : Archives COLUMETA
- Inventaire en cours : Photos de l'usine de Dudelange et numérisation (SCOPE)
- Inventaire en cours : Cartes et plans du Fonds ARBED

Deux nouveaux fonds privés ont été intégrés dans la section économique.

Reconditionnement et inventorisation des Fonds Antoine LEFORT et François MANDRES (SCOPE).

Section contemporaine :

- Fonds « Consulat du G-D à Trèves » 1920/1955
- Fonds « Commissariat au Rapatriement/Divers »
- Fonds privé Jos. Colbach
- Fonds privé Cath. Fisch/ Prim-Weiler
- Documentation historique IIème GM/Articles de presse 2007
- Inventaire et mise sur support informatique des « traités et conventions » du Ministère des Affaires Etrangères(1944/1992)
- Fonds « Ministère d'Etat » (1937/1984) : Inventaire détaillé partiel
- Fonds « Office du Séquestre » : Mise sur support informatique en cours
- Fonds « Chef der Zivilverwaltung » 1940/1944 : Mise sur support informatique
- Fonds « Affaires politiques classées »
- Fonds « Dommages de guerre » : mise sur support informatique
- Fonds « Soldbücher » : mise sur support informatique
- Classement (par ordre alphabétique et par commune) des fiches du fonds
« Personenstandsaufnahme » du 10 octobre 1941
- Inventaire partiel du fonds « Traités et conventions »

- Inventaire du fonds « Affaires politiques classées » : il s'agit de dossiers classés *ad acta* par la « Commission d'Épuration » chargée d'enquêter après la guerre sur les collaborateurs luxembourgeois
- la saisie des registres de passeports a été continuée et sera terminée au cours du premier semestre de 2008.

COLLABORATION AVEC D'AUTRES ORGANISMES

Selon les termes de la loi du 28 décembre 1988 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat, les Archives nationales « *conseillent les administrations de l'Etat et des communes, ainsi que les organismes privés qui en font la demande, sur la conservation et le classement de leurs archives* ».

Conformément à cette mission, les Archives nationales ont réalisé les actions suivantes :

- Collaboration avec la commune de Diekirch en vue de l'établissement d'archives régionales. Les Archives nationales encadrent un jeune expert en matière archivistique pour la mise en place d'archives régionales en collaboration avec la commune de Diekirch
- Visite et coopération avec la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie concernant l'organisation de leurs archives et la conservation des fonds d'architectes.
- Collaboration avec les responsables de la conception et de l'organisation du nouveau Musée de la Police. Prêt d'anciennes photos conservées aux ANLux à des fins de digitalisation.
- Diverses entrevues avec les responsables du Ministère de l'Economie et du Fonds de logement
- Rencontre avec les responsables du « Kultur- a Geschichtshaus A Gadder ». Une délégation des Archives nationales a visité le centre de documentation « A Gadder » afin de fournir des conseils de conservation et d'inventorisation.
- Dans le but d'intensifier les relations avec les responsables des archives d'ARCELOR, une délégation des Archives nationales a visité le Service d'Archives d'ARCELOR REAL ESTATE installé à Florange.

L'EDUCATION PERMANENTE

Le service éducatif

Dans le but de sensibiliser les jeunes au patrimoine écrit et iconographique de notre pays, les Archives nationales ont élaboré un concept d'activités prises en charge par le service éducatif. Ce concept a été présenté aux responsables du Ministère de l'Education nationale.

Afin de mieux répondre aux besoins des lecteurs, un questionnaire a été réalisé permettant d'améliorer les services et les infrastructures en place. Une boîte à suggestions se trouvant à l'entrée du bâtiment donne la possibilité aux visiteurs d'exprimer leurs observations. Un questionnaire en ligne est disponible pour les internautes.

Par ailleurs, les démarches en vue de la réalisation d'un outil multi-média, servant comme élément de présentation des Archives nationales et de leurs services et activités, ont été entamées.

Projets pédagogiques

- Participation au programme « Espace Découverte » du Lycée Aline Mayrisch Atelier sur la forteresse du Luxembourg en collaboration avec les « Amis de la forteresse » (23.04.2008)

- Les Archives nationales et l'Université de Luxembourg multiplient depuis quelques années leurs collaborations. En effet, dans un souci de faire travailler les étudiants sur des sources originales de l'histoire, les professeurs, chargés des cours de critique historique et d'étude des sources, requièrent un travail d'analyse d'un document original. Les étudiants par le biais de ce travail apprennent à connaître les Archives nationales et les fonds y conservés. Après des visites guidées générales des Archives pour les classes, les conservateurs ont proposé des rendez-vous individuels ou en petits groupes pour évoquer des problématiques spécifiques liées à certains types de sources.

Journées du livre 2007

A l'occasion des journées du livre, qui ont eu lieu du 20 au 23 avril dans le cadre de la journée mondiale du livre et des droits d'auteur, proclamée par l'UNESCO, les ANLux ont organisé des visites guidées écourtées

Deuxième Journée de la généalogie » à Leudelange :

Le 21 octobre 2007 la deuxième Journée Nationale de Généalogie a été organisée au Hall omnisports à Leudelange par le Cercle Culturel et Historique de Leudelange en collaboration avec divers autres groupement de généalogistes. Les originaux et les copies de la majorité des fonds nécessaires pour les recherches en question étant conservés aux Archives nationales, notre Institut a participé à cette manifestation dont le succès laisse à prévoir de multiples autres interventions du même genre pour l'avenir.

En effet, plusieurs centaines de personnes ont visité les divers stands, dont celui des Archives nationales pour demander des informations sur la manière dont il faut procéder pour l'établissement d'un arbre généalogique ou pour demander de l'aide concernant des problèmes survenus lors de recherches.

Expositions :

Les Archives Nationales ont présenté les expositions suivantes :

- «Les archives hors normes. Exposition de documents exceptionnels» (9 décembre 2006- 31 janvier 2007)
Cette exposition, conçue à l'occasion de l'ouverture de l'année culturelle 2007, regroupait une vingtaine de documents conservés aux Archives nationales et dont la caractéristique commune était de sortir de l'ordinaire. On pouvait ainsi y retrouver le document le plus ancien, le document le plus long, la plus belle enluminure, le plus grand sceau, le livre le plus lourd etc.
- Expositions « De l'Alzette à l'Amazonie, João Filipe Bettendorff (1625-1698), un jésuite luxembourgeois au Brésil » et « Père António Vieira (1608-1697) » organisées par les Archives nationales, en collaboration avec l'Instituto Camões - Centre Culturel Portugais au Luxembourg et la communauté jésuite de Luxembourg (avril à juin 2007)
Les deux expositions avaient pour but d'informer sur l'œuvre et la vie des pères jésuites Antonio Vieira et Jean Philippe Bettendorff en Amazonie, tous les deux étant des grands défenseurs des droits des indiens et médiateurs de leur cause auprès des autorités coloniales portugaises du XVIIIème siècle. Par ailleurs, ces expositions voulaient sensibiliser le public à la situation actuelle et à l'histoire des peuples autochtones de l'Amazonie et de la population métisse dont le père Vieira et le père Bettendorff étaient les plus grands protecteurs.
- « Impressions photographiques », exposition de photos du fonds des Archives du Service gouvernemental d'expansion économique et touristique du Ministère du Tourisme (9 juillet – 13 octobre 2007)

Le but principal de cette exposition était de montrer la diversité des documents du fonds iconographique. Par ailleurs les sujets des photos exposées s'inscrivaient parfaitement dans le contexte de la saison estivale.

- Participation au cycle d'exposition de la Bibliothèque nationale « fragmenta ne pereant – la bibliothèque d'Echternach revisitée »
- Participation à l'exposition « Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604), prince de la Renaissance » organisée par le Musée national d'histoire et d'art de mars à juin 2007
- Participation à l'exposition « Attention tsiganes ! Histoire d'un malentendu » du Musée de la Ville de Luxembourg de mars à octobre 2007
- Participation à l'exposition « Histoire des églises Saint-Martin d'Arlon » organisée par le Musée Gaspar d'Arlon d'avril à novembre 2007
- Participation à l'exposition « Exilland » au Centre national de littérature de Mersch

Projet « Trimig » :

Depuis le début du mois de janvier 2005, un membre des Archives nationales fait partie du groupe TRIMIG qui poursuit un triple but:

- L'organisation d'une grande exposition itinérante dans le cadre de la Capitale Européenne de la Culture en 2007. Elle traite de l'émigration luxembourgeoise vers la Transsylvanie au 12^e siècle, vers le Banat de Temesvar au 18^e siècle ainsi que celle vers les Amériques aux 19^e et 20^e siècles, mais également de la migration ville-campagne et campagne-ville.
- L'organisation d'une exposition sur l'immigration des Luxembourgeois aux Etats-Unis au centre de l'immigration à Ellis Island, New York.
- La mise sur pied d'un musée permanent sur l'immigration des Luxembourgeois aux Etats-Unis dans le cadre du nouvel Luxembourg-American Cultural Center à Belgium (New Luxembourg) près de Port Washington, Wisconsin aux Etats-Unis, dont l'inauguration aura lieu en 2009.

Les trois projets sont sous les auspices du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

La présence d'un membre des Archives Nationales se justifie par le nombre important de documents concernant les thèmes des trois volets traités et conservés dans les fonds des ANLux.

Visites guidées :

- Visite d'un groupe de 20 étudiants de l'université du Luxembourg (21.03.2007)
- Visite d'un groupe de 30 personnes du „Geschichtlicher Arbeitskreis Bitburg-Land“ (23.03.2007)
- Visite d'un groupe d'enseignants retraités (16.04.2008)
- Porte ouverte et visites guidées aux Archives nationales dans le cadre de la « Journée mondiale du Livre » (21.04.2007)
- Visite d'un groupe de 20 étudiants de l'université du Luxembourg (02.05.2007)
- Visite d'un groupe de 20 étudiants de l'université du Luxembourg (09.05.2007)
- Visite d'un groupe d'élèves du Neie Lycee (04.12.2007)
- Visite d'un groupe d'élèves du Neie Lycee (18.12.2008)

ACTIVITES SCIENTIFIQUES

Les collaborateurs des Archives nationales ont participé à l'élaboration de plusieurs ouvrages par la rédaction d'articles scientifiques :

- Article « La collaboration du commerce et de l'artisanat et son épuration au lendemain de la seconde guerre mondiale » (Publication « Collaboration : Nazification ? Le cas du Luxembourg à la lumière des situations française, belge et néerlandaise » des ANLux à paraître en mars 2008)
- Article « Syndicats et étrangers avant la seconde guerre mondiale » publié dans « Retour de Babel » (2007)
- Article « Differdange sous l'occupation allemande » (à paraître en 2008 dans la brochure « Fanfare Niedercorn ; 125^{ème} anniversaire »)
- Article « Le Luxembourg sous l'occupation allemande » (en cours) : à paraître en 2008 dans publication slovène éditée par « L'Institut für neuere Geschichte »

Le projet de recherche « Terres rouges – Histoire de la sidérurgie luxembourgeoise »

En 1998/98, le Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman (CERE) avait développé un projet de recherche scientifique consacré à la naissance de la sidérurgie moderne au Luxembourg et à son essor, voire à son intégration dans le tissu industriel en Europe et dans le monde aux XIX^e et XX^e siècles. Cette initiative n'avait cependant pas abouti pour des raisons d'ordre pratique.

En 2007, le projet a été relancé : pendant la phase de démarrage, le projet serait ciblé sur les forges du Grand-Duché et leurs ramifications à l'étranger. À moyen terme, on pourrait toutefois briguer sa transformation en noyau dur d'un réseau européen de la recherche en industrie lourde.

ACTIVITES DIVERSES

- Participation au «Internationales Archivsymposion » qui a eu lieu les 8 et 9 mai à Hasselt en Belgique
- Participation à « Colpach, un petit noyau de la future Europe » Colloque international organisé par le Cercle des Amis de Colpach et qui a eu lieu les 13 et 14 juillet 2007 au Centre Camille Ney à Ell
- Démarches entreprises auprès différentes archives espagnoles (Archives générales de la guerre civile/Salamanca ; Archives nationales de Catalogne ; Centre de documentation des brigades Internationales/Albacete) en vue de trouver des documents d'archives sur les volontaires luxembourgeois de la Guerre d'Espagne
- Scannage et envoi de documents d'archives à l'ambassade du G-D à Moscou relatifs aux relations diplomatiques entre la Russie et le G-D de Luxembourg (1867/1975) (Publication à réaliser par l'ambassade à Moscou)
- Participation à plusieurs réunions de la « Commission d'enquête sur les biens juifs spoliés »
- Entrevue avec le Procureur général d'Etat, M. J-P Klopp concernant la conservation et les conditions de consultation des dossiers judiciaires dits « Affaires politiques »
- Participation à la journée de réflexion « La culture à l'école » qui a été initiée par le Ministère de l'Education nationale en collaboration avec le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

- Participation au « eContentplus Information Day » de la Commission européenne. Cette journée d'information avait comme but l'amélioration de l'accessibilité aux informations digitalisées en Europe.
- Participation à une réunion SIGEP organisée par le Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative à l'abbaye de Neumunster
- Participation à diverses réunions en vue de la préparation d'un concept pour le pavillon luxembourgeois à l'exposition universelle de Shanghai

LA PROTECTION DES BIENS CULTURELS

Travaux de restauration

Pour pouvoir assurer leur mission de conservation des archives en vue de leur utilisation à des fins historiques, les ANLux doivent veiller au bon état de conservation des collections. Afin d'avoir une vue d'ensemble sur l'état de conservation des collections –notamment les plus anciennes- et de pouvoir organiser de manière professionnelle la décontamination et la restauration du patrimoine écrit et imprimé, les ANLux ont recours aux services d'une personne spécialisée dans le domaine de la restauration du papier.

Un certain nombre de documents, conservés aux Archives nationales, ont été endommagés au fil du temps et nécessitent une restauration avant d'être à nouveau mis en consultation.

Pour le fonds du Conseil provincial et pour le minutier central des notaires, les dossiers à restaurer sont au nombre de 59. Un plan budgétaire quinquennal a été élaboré pour permettre la restauration des dites liasses jusqu'en 2011. En 2007, la restauration de neuf registres du fonds du Conseil provincial du 17^e siècle a pu être réalisée. (A-LX-27 ; A-LX-32 ; A-LX-44 ; A-LX-47 ; A-LX-66 ; A-LX-73 ; A-LX-83 ; A-LX-86 ; A-LX-143).

En plus 9 chartes médiévales sur parchemin du fonds du « Trésor des chartes » (A-X-3-47 ; A-X-3-49 ; A-X-3-50 ; A-X-3-53 ; A-X-3-55 ; A-X-4-63 ; A-X-4-64 ; A-X-4-65 ; A-X-4-66) ont été restaurées, ainsi que deux cartulaires du même fonds.

Les livres de la bibliothèque historique et de la salle de lecture présentent, suite aux manipulations par les lecteurs, souvent des problèmes au niveau de la reliure. En 2007, 52 volumes ont été restaurés, respectivement nouvellement reliés.

Un certain nombre de cartes et plans ont été dépoussiérés. Six registres de milice de 1815 (Régime des Pays-Bas) ont été décontaminés et dépoussiérés.

Par ailleurs, dans un souci de conservation, les services des ANLux ont fait l'acquisition de matériaux plus adaptés à une conservation à long terme et ainsi certains fonds, dont celui de la gendarmerie/police (au fur et à mesure de la réalisation de l'inventaire) et celui des cartes postales ont été reconditionnés. Les services des ANLux ont profité de cette manœuvre pour munir chaque unité de son code barre.

Participation au projet de numérisation du *Luxemburger Wort* et du *Tageblatt*:

En 2006 la BnL - ayant reçu le feu vert et les fonds pour numériser les éditions du *Luxemburger Wort* depuis sa création jusqu'en 1950 - les responsables se sont adressés aux Archives nationales pour emprunter divers volumes de ce quotidien.

Dans ce même contexte la BnL a commencé en 2007 à numériser les anciennes éditions du *Tageblatt*. La responsable du projet s'est adressée aux Archives nationales pour obtenir des volumes en meilleur état que ceux de la BnL, respectivement des volumes/pages qui faisaient défaut à la BnL. Après quelques séances de consultations et d'évaluations, environs trente-

cinq volumes furent prêtés à la BnL. Ce prêt profitera aussi aux Archives nationales, car les volumes prêtés seront partiellement restaurés, si la digitalisation l'exige.

Cette opération de digitalisation constitue une étape de plus dans la démarche de conservation et de préservation du patrimoine écrit luxembourgeois.

SCOPE

Dans le cadre du programme SCOPE, les membres du personnel qui utilisent cet outil ont eu plusieurs réunions pour optimiser l'arborescence du programme. Une formation supplémentaire a eu lieu du 21 au 25 mai 2007 afin d'informer le personnel des ANLux sur les changements de la nouvelle version et de les conseiller quant à une meilleure utilisation.

LES SERVICES TECHNIQUES

Durant l'année 2005, le service microfilm a réalisé 241 microfilms de sécurité et 966 films de reproduction

Films de sécurité

JOURNAUX

Luxemburger Wort: 30 (+ 2 films ref.)
Escher Tageblatt: 27
Télécran: 7
Le Quotidien: 9
Revue: 8 (+ 3 films ref.)
Le Jeudi: 3

Total: 84 films

AUTRES

Lois et arrêtés: 6 (+ 2 films ref.)
R.POP (Recensements de la population): 113 (+ 3 films ref.)
C.G. (criminels de guerre): 27 (+ 3 films ref.)
Gouvernement en exil: 11 (+ 2 films ref.)

Total : 157 films

TOTAUX : 241 (+ 15 films refaits)

Reproductions

- Pour les Archives Nationales: 223
- Autres Utilisateurs: 743

Total: 966 films

Tout au long de l'année, les services des ANLux ont effectué de nombreuses recherches et réintégrations de dossiers dans les dépôts des ANLux/Gare pour le compte de différentes administrations.

LES RELATIONS INTERNATIONALES

Dans leur effort d'insérer les ANLux dans les réseaux internationaux et d'accentuer les efforts de collaboration avec les autres instituts nationaux et étrangers, les représentants des Archives nationales ont notamment participé aux réunions et aux projets internationaux suivants :

- Réunion EBNA (European Board of national Archives): dans le cadre de la présidence allemande du Conseil de l'Union européenne, une réunion EBNA a eu lieu du 26-27 avril à Berlin.
Une deuxième réunion EBNA a eu lieu les 6 et 7 décembre à Lisbonne dans le cadre de la présidence portugaise. Les travaux des deux réunions ont porté essentiellement sur les questions de numérisation et de préservation des archives européennes, de normes la description archivistique, de la constitution d'une base de données européenne et de ses instruments de recherche, des normes internationales pour la construction de nouveaux bâtiments d'Archives, de mesures de protection et de sauvegarde en cas de catastrophes naturelles et des problèmes de vol.
- Réunions du groupe d'archivistes européens (GAE) : conformément à la recommandation du Conseil du 14 novembre 2005 relative à des actions prioritaires en vue d'une coopération renforcée dans le domaine des archives en Europe, le GAE assure la coopération et la coordination dans le domaine des questions générales relatives aux archives et assure le suivi du rapport sur les archives dans l'Union européenne élargie. Le GAE se concentre plus particulièrement sur cinq domaines d'activité prioritaires visés dans la recommandation :
 - 1) conservation des archives et prévention des dommages qui leur sont occasionnés
 - 2) renforcement de la coopération interdisciplinaire à l'échelle européenne en matière de documents et d'archives électroniques
 - 3) création et maintenance d'un portail sur Internet donnant accès à des documents et à des archives en Europe
 - 4) promotion de meilleures pratiques en ce qui concerne la législation communautaire et mondiale relative à la gestion de documents et des archives et à l'accès à ceux-ci
 - 5) adoption de mesures de prévention contre le vol de documents d'archives

Au courant de l'année 2007, le GAE s'est réuni à Bruxelles (les 8 juin et 3 octobre) et à Lisbonne (le 6 décembre).

PERSPECTIVES ET ORIENTATIONS :

Un nouveau bâtiment pour les Archives nationales

En 2006, un groupe de travail avait été mis en place pour élaborer un nouveau projet de construction qui devait tenir compte de trois paramètres : la situation financière actuelle de l'Etat, les besoins imminents des Archives nationales et les besoins à moyen terme de la Cité judiciaire. Les besoins en espace de stockage/dépôts des Archives Nationales sur plusieurs années avaient été élaborés et le programme en question avait été transmis au fonds Belval. Il a été introduit dans le concours d'architecture et d'urbanisme du bâtiment des auditoires de la Cité des Sciences.

Le nouveau programme de construction élaboré par les responsables du Fonds Belval, du Ministère de la Culture et des Archives nationales sera revu et avisé par un expert français travaillant à la Direction des Archives de France au sein du Département de l'Innovation Technologique et de Normalisation.

La durée des études et des travaux après réception du programme de construction s'établit comme suit :

- études pour l'établissement d'un APS et d'un APD : 6 mois
- travail gouvernemental et parlementaire : 9 mois
- études d'exécution et de bordereaux soumission : 9 mois
- durée des travaux de la première phase : 24 mois

Ce qui donne un délai total de 48 mois

D'ici la construction d'un nouveau bâtiment à Esch-Belval, les Archives nationales devront assumer leurs missions dans les immeubles actuellement occupés. Pour combler les manques en espace de stockage auxquels les ANLux font face actuellement, des solutions sont en cours d'être arrangées.

Les nouvelles technologies

Face aux problèmes que peuvent connaître aujourd'hui les archives publiques les nouvelles technologies de l'Information et de la Communication proposent les solutions suivantes :

- transposer les documents en fichier numérique est une démarche qui permettra non seulement de préserver les documents originaux, retirés d'une sollicitation et d'une manipulation physique à risque, en constituant une copie de sauvegarde numérique mais aussi d'accélérer et de démultiplier leur mise en disposition sur site et à distance via Internet
- les nouvelles technologies apportent également des outils pour valoriser notre patrimoine national par le biais de techniques d'indexation et de description, des logiciels dédiés vont permettre des recherches, et donc une consultation, plus efficaces.

Un nouveau cadre législatif

Selon les termes de la loi sur les instituts culturels de l'État, les Archives nationales ont pour mission de « réunir tous les documents d'intérêt historique national en vue de leur utilisation à des fins historiques ».

Afin de permettre aux Archives nationales d'assurer pleinement leur rôle de « mémoire de la nation » et de garant de la recherche historique, il faudra assurer à l'avenir le versement des documents d'archives (n'ayant plus d'utilité administrative) aux Archives nationales.

Les travaux en vue de l'élaboration d'un nouveau cadre législatif, définissant les relations entre les Archives nationales et les services publics de même que les critères de tri, de versement et de conservation des documents d'archives, continuent.

La Bibliothèque nationale du Luxembourg (BNL)

Introduction

Au cours de 2007, la Bibliothèque nationale a poursuivi sa stratégie des années précédentes qui vise à rendre la Bibliothèque nationale apte à prendre en charge les défis de la révolution numérique et à assumer le rôle qui doit être celui d'une bibliothèque nationale d'un petit pays dans le cadre de la société de la connaissance.

Les axes essentiels de cette politique ont été :

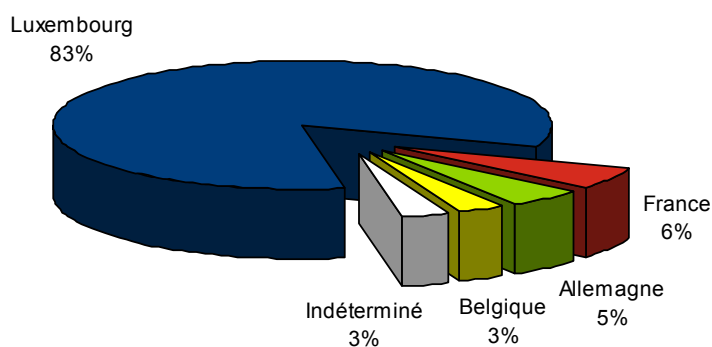
- le développement des outils informatiques et électroniques de gestion à la disposition de la BnL et du réseau bibnet.lu ;
- le développement de la bibliothèque numérique de la BnL qui deviendra partie intégrante de la Bibliothèque numérique européenne ;
- le développement du réseau bibnet.lu et l'approfondissement de la collaboration avec l'Université du Luxembourg ;
- le développement de la politique de communication à l'égard du public ;
- la formation permanente du personnel de la BnL et du réseau bibnet.lu.

1. Services au public

1.1. Les usagers de la bnl

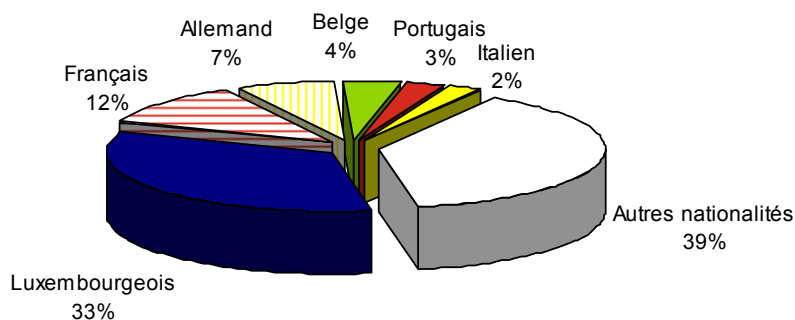
Année	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Usagers inscrits ¹	-	-	-		11 038 ²	10 768
Nouvelles inscriptions ³	2 978	2 885	3 485	2 440	2 388	2 476
Entrées	52 045	69 266	92 698	87 351	73 490	67 472

1.1.1. Lieu de résidence des nouveaux usagers



1.1.2. Nationalité des nouveaux usagers

1.1.3 Les nouveaux lecteurs inscrits ont des passeports de quelque 80 pays différents.

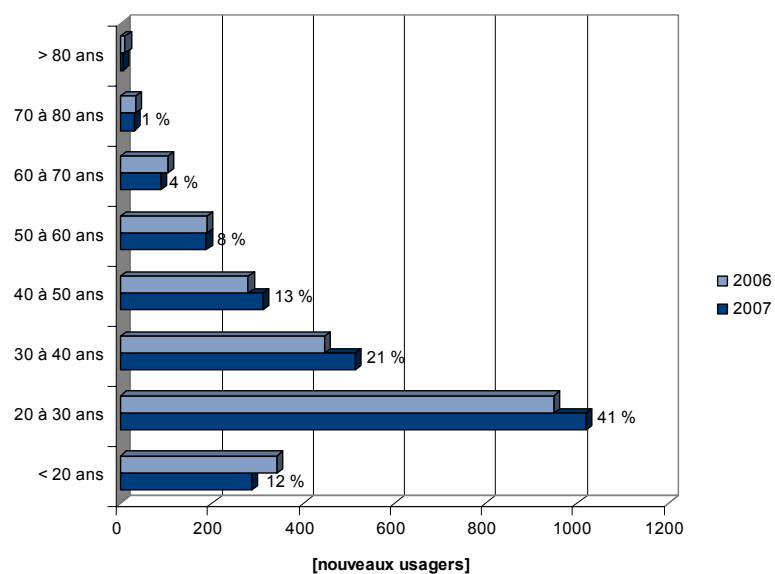


¹ Le nombre inclut seulement les usagers avec une date d'expiration postérieure au 1er janvier 2007.

² La BnL a réduit la durée de validité de la carte de lecteur à deux ans. Dès lors le nombre total des usagers en 2006 est inférieur au nombre des usagers (27 774) signalés dans le rapport annuel 2005.

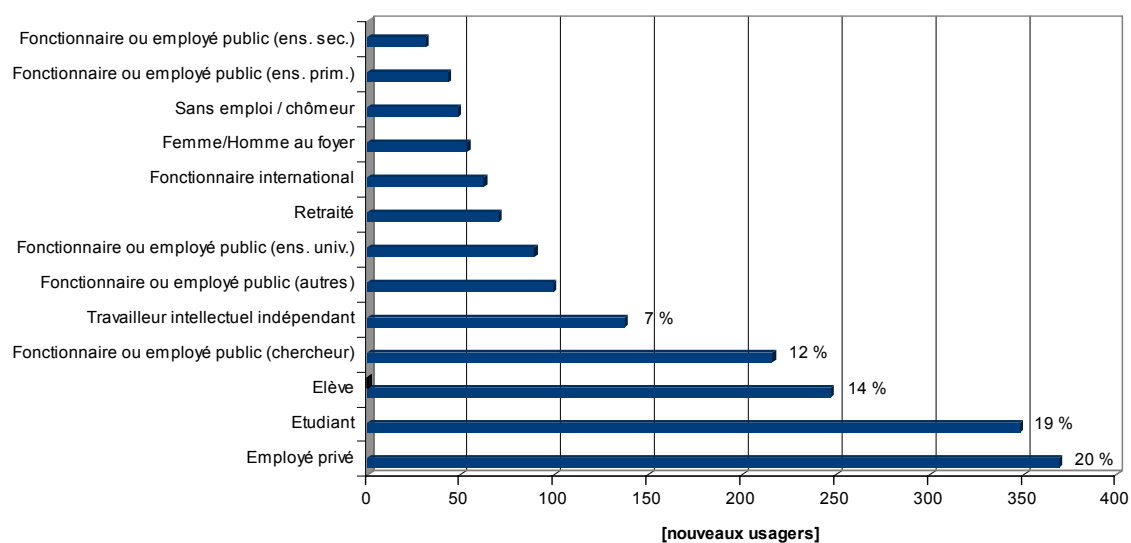
³ Nombre total ne tenant pas compte des demandes de réactivation de la carte de lecteur.

Tranches d'âge des nouveaux usagers



La majorité des nouveaux usagers (1 020 en 2007 / 949 en 2006) se trouve dans la tranche d'âge des 20 à 30 ans.

1.1.4. Principales catégories socioprofessionnelles des nouveaux lecteurs



Les employés privés (20 %), les élèves et étudiants (33 %), suivis des chercheurs (12 %) constituent la plus forte population de nouveaux inscrits à la BnL en 2007.

1.2. prêts et consultations de documents physiques

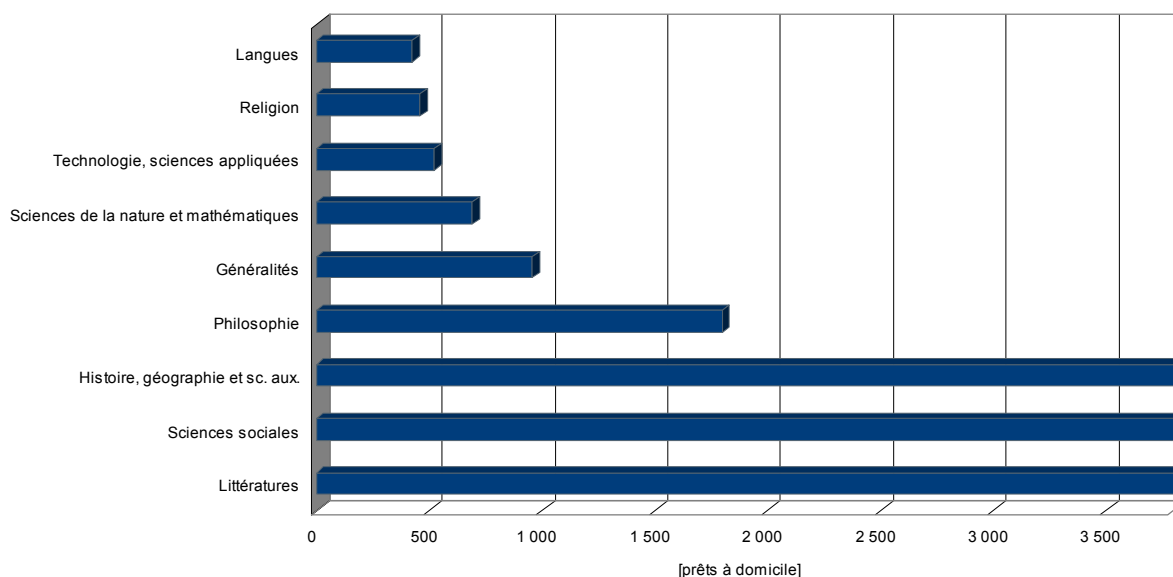
1.2.1. Vue d'ensemble

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Emprunteurs actifs	3 476	3 535	3 662	3875	3 656	3 531	3 510
Prêt à domicile	23 866	24 888	31 212	38 538	38 525	38 054	34 940
Luxemburgensia	3 867	4 079	4 648	5 335	5 604	4 944	5 433
Fonds non-luxembourgeois	12 768	12 796	13 967	17 227	17 361	16 033	15 020
Médiathèque	7 231	8 013	12 597	15 976	15 560	17 077	14 487
Consultations sur place⁴	11 632	13 271	12 807	17 801	17 678	16 604	15 056
Luxemburgensia	7 070	7 762	8 728	10 721	11 549	10 467	9 068
Fonds non-luxembourgeois	4 562	5 509	4 079	3 380	3 140	3 868	4 802
Médiathèque	-	-	-	3 700	2 989	2 269	1 186
Prêt international							
Demandes de l'étranger	120	65	35	29	40	35	20
Demandes de prêt envoyées	2 262	2 089	1 803	2 474	3 523	4 413	5 122

Aux données ci-dessus s'ajoutent les **129 réservations pour consultation sur place de microfilms**. Une réservation implique souvent la consultation de plusieurs documents.

1.2.2. Prêts à domicile par sujets

Fonds les plus consultés (à l'exclusion de la médiathèque) :



1.2.3. Prêt international

En 2007, le prêt international est devenu payant pour tous les usagers. Le prix a été fixé au coût modique de 2 € pour tout type de document. Les institutions scientifiques ont la possibilité de prendre en charge (de sponsoriser) les demandes en prêt international de leurs collaborateurs. La collaboration avec les services de fournitures de documents à l'étranger a été étendue. Ainsi la BnL a signé une convention de coopération en matière de prêt international avec le Hochschulbibliothekszentrum des Landes Nordrhein-Westfalen (HBZ) et elle a approfondi sa collaboration avec le réseau belge Impala.

⁴ Hors ouvrages en accès libre

1.2.4. Consultations sur place à la Réserve précieuse

La consultation des fonds de la Réserve précieuse se fait uniquement sur place et sur rendez-vous. A noter qu'une demande en consultation d'un des fonds peut correspondre à la mise à disposition de plusieurs documents.

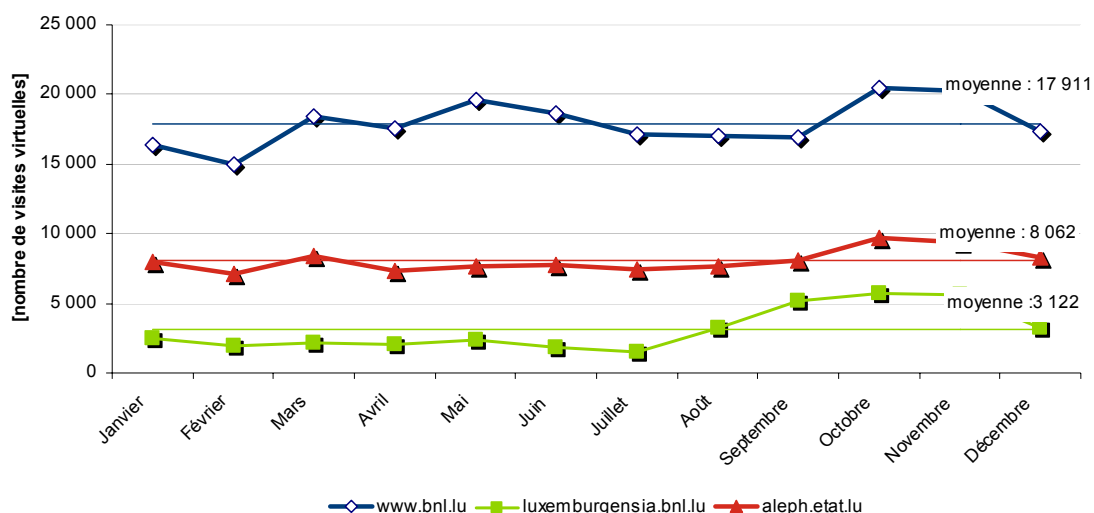
Type de documents consultés	2006	2007
Manuscrits du VIIe au XXe siècle	10	95
Reliures historiques et artistiques	4	45
Livres imprimés (impressions anciennes, livres dits « rares et précieux »,	30	70
Cartes & plans (atlas)	13	25
Affiches luxembourgeoises anciennes et modernes	13	50
Vues	15	2
Cartes postales illustrées luxembourgeoises antérieures à 1939/40	25	92
Collection de portraits historiques	2	2
Ouvrages de référence	7	6
Archives LAV	3	0
Guides touristiques luxembourgeois	-	60
Iconographie mariale	-	10
Gravures	-	50
Calendriers	-	2
Bibliotheca Palatina (microfiches)	9	5
Total :	131	514

1.2.5. Consultation de la section des livres illustrés et livres d'artiste

La consultation des fonds de la section des livres illustrés et livres d'artiste se fait uniquement sur place et sur rendez-vous. A noter qu'une demande en consultation d'un des fonds peut correspondre à la mise à disposition de plusieurs documents. En 2007, il y a eu **quelque 60 demandes de consultation des fonds** de la section.

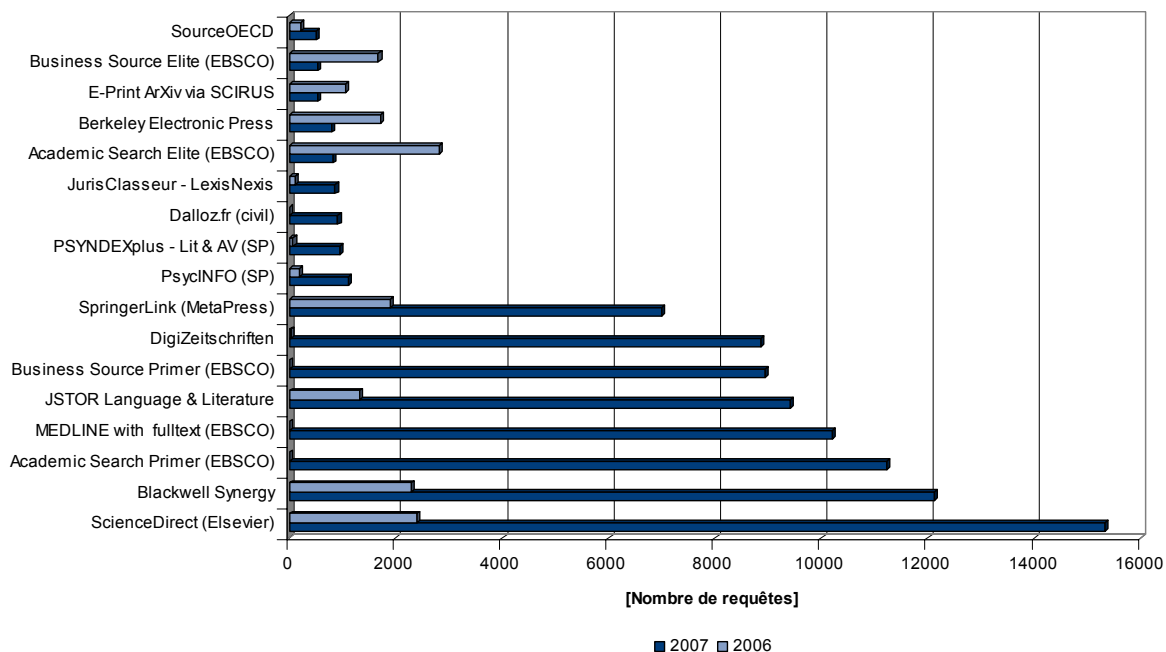
1.3. consultations en ligne

1.3.1. Sites web de la Bibliothèque nationale



1.3.2. Portail des ressources électroniques bnu.lu

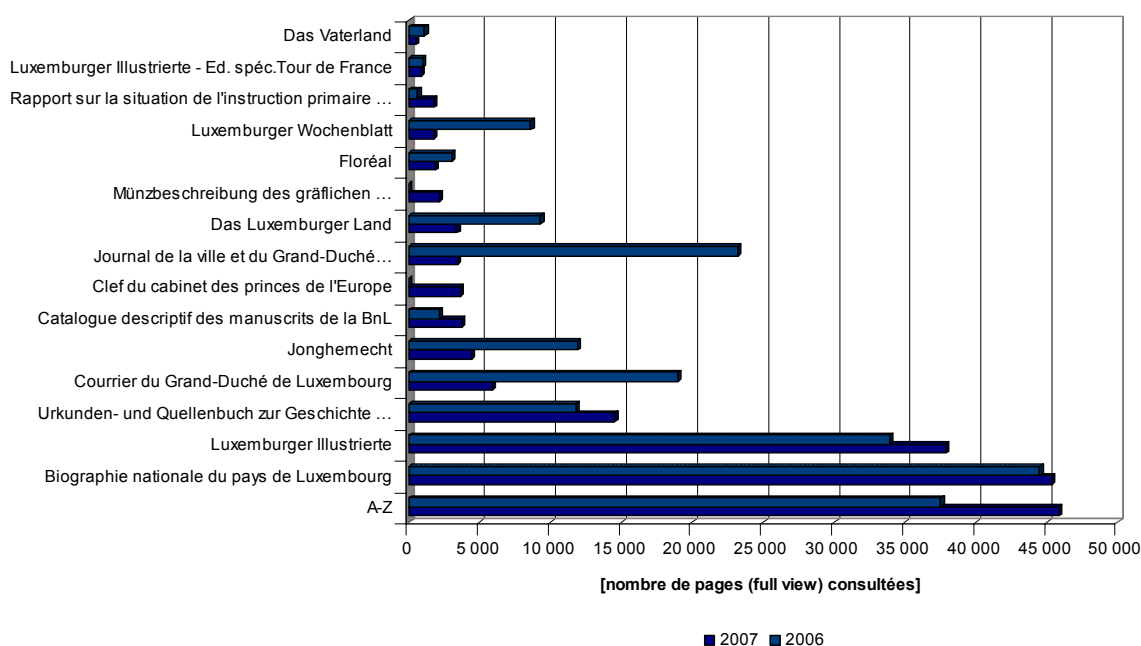
Le portail bnu (www.portail.bnu.lu) de la Bibliothèque nationale et de la bibliothèque de l'Université du Luxembourg a été fortement consulté en 2007. Sur les **102 198 requêtes** (recherches et click-through) (20 301 requêtes en 2006) effectuées dans les bases de données accessibles via l'interface du portail bnu.lu, les plus importantes concernent :



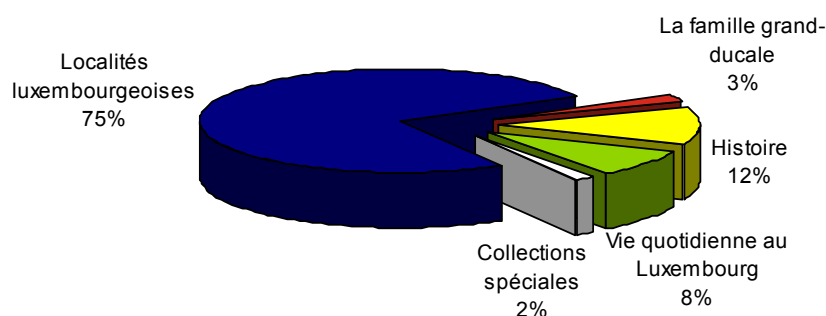
1.3.3. Luxemburgensia online

La collection numérisée par la BnL Luxemburgensia online donne actuellement accès à plus de 200.000 pages de différentes publications luxembourgeoises : quotidiens, hebdomadaires et ouvrages de référence, ainsi que 18.000 cartes postales historiques.

Deux publications sont venues étoffer l'offre en 2007 : *La clef du cabinet des princes de l'Europe* (septembre 2007) et *Münzbeschreibung des gräflichen und fürstlichen Hauses Mansfeld* (avril 2007).



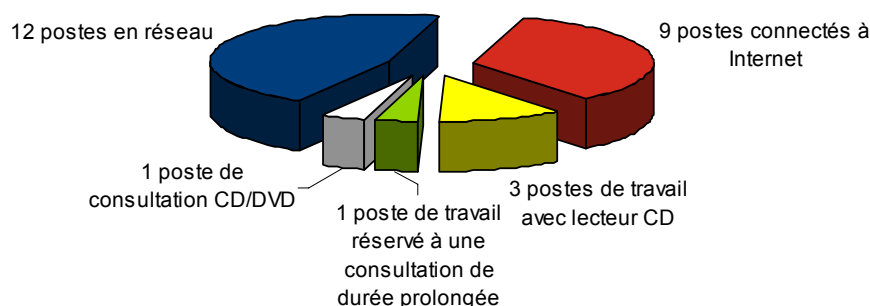
La collection de 18 000 cartes postales historiques du site a été consultée 13 194 (5 252 en 2006) fois en 2007.



1.4. équipement des salles de consultation

1.4.1. Equipement informatique

Des 90 postes de travail (= table avec chaise), 26 sont équipés d'un ordinateur, disposant des configurations suivantes :



1.4.2. Réservation des postes de travail

Sur les **3 084 réservations**, la majorité (2 640) s'est faite sur les postes équipés de Webmail, alors que seulement 444 réservations ont été faites pour les 6 postes offrant uniquement un accès Internet. L'utilisateur peut réserver un poste de travail au maximum 2 fois par semaine et seulement pour une durée maximale d'une heure par jour.

1.4.3. Reproductions

Sur les 4 photocopieuses mise à disposition du lecteur pour la reproduction à fins privées d'extraits de documents, quelque **138 836 copies** ont été effectuées en 2007.

1.5. Renseignements et recherche documentaire

La BnL reçoit de nombreuses demandes écrites de renseignements en provenance du Luxembourg et de l'étranger.

En 2007 la BnL a répondu à **quelque 700** demandes reçues par lettre, e-mail ou par téléphone. Ces demandes sont gérées par le service public, en collaboration avec les services concernés (Réserve précieuse, Luxemburgensia, Section du livre d'artiste, ...).

1.6. Visites guidées

Le bibliothécaire responsable du **service public** a assuré **20 visites guidées** pour quelque 350 personnes.

	Quantité	Personnes
Visites pour lycéens et étudiants	10	202
Visites professionnelles	1	15
Visites pour publics divers	9	136

Certaines visites ont été effectuées en collaboration avec un département spécifique de la BnL (Réserve Précieuse, Section du livre d'artiste...).

En 2007 la **Réserve précieuse** a effectué **10 visites guidées** de groupes.

A cela s'ajoutent encore les **initiations détaillées** pour les stagiaires étrangers ou luxembourgeois, ainsi que les nouveaux membres du personnel, dont les CAT ou les étudiants en période de vacances.

1.7. Expositions et conférences

1.7.1. Participation à des expositions extérieures à la BnL

La BnL a participé à des expositions ou effectué des prêts à diverses institutions luxembourgeoises et étrangères.

- « **Pierre-Ernst de Mansfeld (1517-1604), prince de la Renaissance** » au Musée national d'Histoire et d'Art (03.-04.2007)
- « **Kaiser – Gelehrte – Revolutionäre** » à la Schatzkammer der Stadtbibliothek Trier (26.03-31.07.2007)
- « **Projet Paradies** » du Service national de la Jeunesse (02.04.-08.04.)
- « **J.P. Bettendorf, S.J. (1625-1698)** » aux Archives nationales de Luxembourg (23.04.-04.06.2007)
- « **Bicherdag an der Buerg** » à Bourglinster (01.07)
- « **Deux parcours, une passion: André Biren, Liliane Heidelberger** » à la Banque de Luxembourg (07.06.-20.07.)
- « **6^{ème} Fête du Livre** » à Vianden (08.09.-09.09.)
- « **Autres Rives/ Autres Livres** » au Centre culturel Jacques Brel à Thionville (19.09.-28.10.)
- « **Frankfurter Buchmesse** » (10.10.-14.10.)
- « **1^{er} Salon du livre d'artiste** » au Centre culturel Jacques Brel à Thionville (13.10.-14.10.)
- « **300^{ème} anniversaire de Jean Del Cour** » à l'église Saint-Barthélemy de Liège (18.10.2007-03.02.2008)
- « **A Livres Couverts – Reliures du Moyen Âge à nos jours** » à la bibliothèque municipale de Nancy (20.10.2007-06.01.2008)
- « **Walfer Bicherdeeg** » à Walferdange (16.11.-18.11.)
- « **Treibsand Orange** » au Campus Limpertsberg de l'Université du Luxembourg (20.11.-21.12.)

1.7.2. Expositions présentées dans le hall de la BnL

"les quinze-dix de la Bibliothèque nationale" : cycle de 12 micro-expositions organisées dans le cadre de "Luxembourg et Grande Région: capitale européenne de la culture" (15.02.07 - 15.02.08)

- fragmenta ne pereant (la bibliothèque d'Echternach revisitée I) (15.02.-10.03.)
- les affiches de la Bibliothèque nationale (15.03.-10.04.)
- éditions principes à la Bibliothèque nationale (15.04.-10.05.)
- les livres d'artiste à la Bibliothèque nationale (15.05.-10.06.)
- les humanistes de la grande-région à la Bibliothèque nationale (15.06.-10.07.)
- les compositeurs luxembourgeois à la Bibliothèque nationale (15.07.-10.08.)
- les périodiques luxembourgeois de la Bibliothèque nationale (15.08.-10.09.)
- les gravures luxembourgeoises de la Bibliothèque nationale (15.09.-10.10.)

- fragmenta ne pereant (la bibliothèque d'Echternach revisitée II) (15.10.-10.11.)
- fragmenta ne pereant (la bibliothèque d'Echternach revisitée III) (15.11.-10.12.)
- fragmenta ne pereant (la bibliothèque d'Echternach revisitée IV) (15.12.-10.01.)
- fragmenta ne pereant (la bibliothèque d'Echternach revisitée V) (15.01.-10.02.)

1.7.3. Conférences publiques

- Septembre 2007 : conférence de la directrice au Colloque de Bruxelles, organisé par l'Organisation internationale de la Francophonie
- Octobre 2007 : conférence de Mme Georges –Majerus à la demande de l'Association des bibliothécaires français pour les bibliothécaires lorrains et transfrontaliers sur le thème du livre d'artiste.
- Novembre 2007 : communication de la directrice au Colloque organisé à l'occasion du 20^{ème} anniversaire du Landesbibliothekszentrum Rheinland-Pfalz (Coblence) sur le thème : « Die Luxemburger Nationalbibliothek: historisch gewachsene Multifunktionalität im digitalen Zeitalter ».

1.8. promotion du livre luxembourgeois

La BnL a participé à la promotion du livre luxembourgeois à l'étranger mise en œuvre par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Les ouvrages destinés à cette promotion sont stockés et diffusés par la BnL.

La BnL a assuré la coordination des Journées du livre et du droit d'auteur, qui ont été organisées pour la 1^{ère} fois conjointement par tous les acteurs du livre au Luxembourg. A cette occasion, la BnL a proposé des visites guidées de la bibliothèque et a participé au Sentier du Livre.

2. Réseau bibnet.lu

2.1. réseau bibnet.lu

2.1.1. Coopération et fonctionnement

Le réseau bibnet.lu est constitué par les bibliothèques luxembourgeoises qui utilisent le système de gestion informatique Aleph 500 et les outils de gestion connexes. Le réseau est coordonné par la Bibliothèque nationale.

La BnL gère, assure la maintenance, ainsi que le développement des outils informatiques et électroniques à la disposition des bibliothèques du réseau.

Ce travail est assuré en coopération avec le Centre informatique de l'Etat. Au sein de la BnL les travaux de gestion dans l'intérêt du réseau bibnet.lu reposent sur une étroite coopération entre le service informatique, le service de coordination du réseau et le service du catalogue.

Le réseau bibnet.lu regroupe en décembre 2007 **33 bibliothèques luxembourgeoises**, parmi elles la Bibliothèque de l'Université.

2.1.2. Catégories de bibliothèques membres du réseau

Instituts et établissements publics culturels de l'Etat Archives nationales de Luxembourg Bibliothèque nationale de Luxembourg Casino Luxembourg, Forum d'art contemporain - Centre de documentation Centre national de l'audiovisuel Centre national de littérature Institut grand-ducal - Section des sciences Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg Musée national d'Histoire et d'Art Rockhal, Centre de ressources	9
Enseignement supérieur et recherche Centre de documentation pédagogique et de formation continue (CDFPC) CEPS/INSTEAD Centre de recherche public Henri Tudor Miami University, European Center Université du Luxembourg	5
Communes Bibliothèque municipale de la Ville de Luxembourg Bibliothèque publique régionale de Dudelange Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette Conservatoire du Nord	4

Enseignement secondaire	11
Athénée de Luxembourg	
Ecole européenne de Luxembourg I	
Ecole européenne de Luxembourg II	
Lycée Aline Mayrisch	
Lycée classique de Diekirch	
Lycée classique d'Echternach	
Lycée Hubert Clement	
Lycée Michel Rodange	
Lycée Robert Schuman	
Lycée technique Esch-sur-Alzette	
Lycée technique Josy Barthel	
Enseignement primaire	1
Ecole européenne de Luxembourg - Bibliothèque du primaire	
Autres	3
Banque centrale du Luxembourg	
Grand Séminaire de Luxembourg	
Service central de la statistique et des études économiques	

2.2. Catalogue collectif du réseau Bibnet.lu

2.2.1. Nombre total de notices accessibles via bibnet.lu

Le catalogue du réseau contient plus d'un demi-million de notices bibliographiques, enregistrées depuis 1985 par les bibliothèques membres du réseau.

Année	Notices	Croissance
2000	361 539	(+ 10 210)
2001	385 375	(+ 23 836)
2002	416 127	(+ 30 752)
2003	450 196	(+ 34 069)
2004	485 564	(+ 35 368)
2005	538 945	(+ 53 381 ⁵)
2006	579 831	(+ 43 530)
2007	616 557	(+ 39 687)

2.2.2. Origine des notices créées par bibliothèque

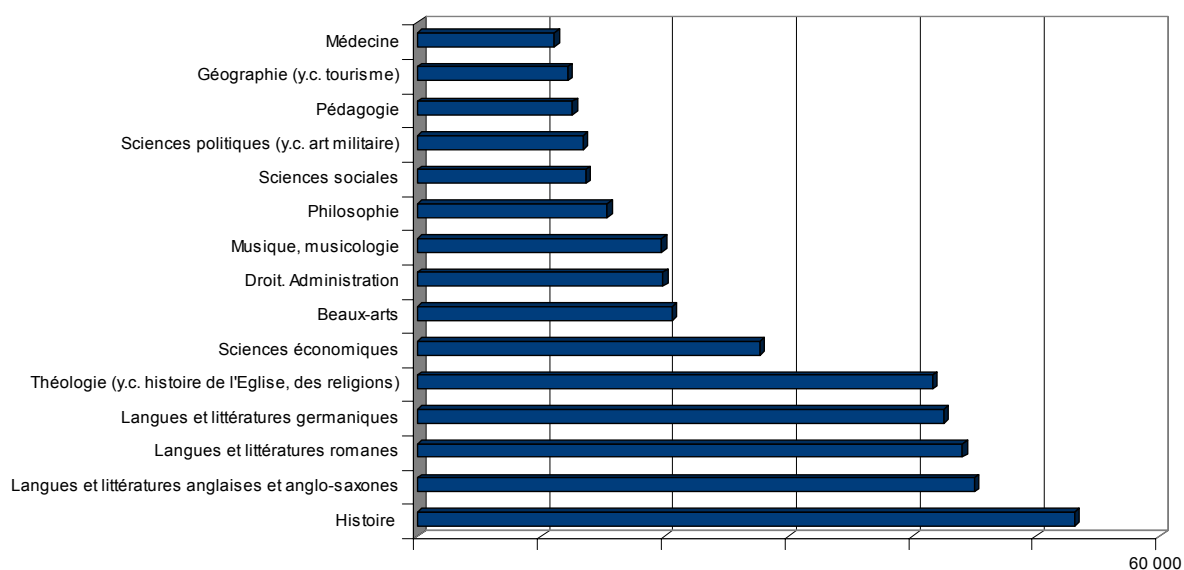
Aperçu des bibliothèques qui fournissent le plus grand nombre de notices (> 2 000 notices):

Bibliothèque	Notices	Pourcentage
Bibliothèque nationale (+ Médiathèque)	329 702	56,50 %
Grand Séminaire	52 636	9,02 %
Université du Luxembourg	47 632	8,16 %
Bibliothèque municipale de Luxembourg	28 592	4,90 %
Ecole européenne – Division secondaire	22 330	3,83 %
Lycée classique de Diekirch	22 084	3,78 %
Lycée Athénée du Luxembourg	16 332	2,80 %
Lycée Michel Rodange	13 188	2,26 %
Centre national de littérature	9 193	1,57 %
Lycée Aline Mayrisch	6 602	1,13 %
Lycée technique Josy Barthel de Mamer	5 010	0,86 %
Ecole européenne – Division primaire	4 528	0,78 %
Lycée Hubert Clement d'Esch-sur-Alzette	4 509	0,77 %
Archives nationales	3 224	0,55 %
CDFPC	2 553	0,44 %

⁵ dont ~21'000 notices bibliographiques du Lycée classique de Diekirch migrées vers Aleph

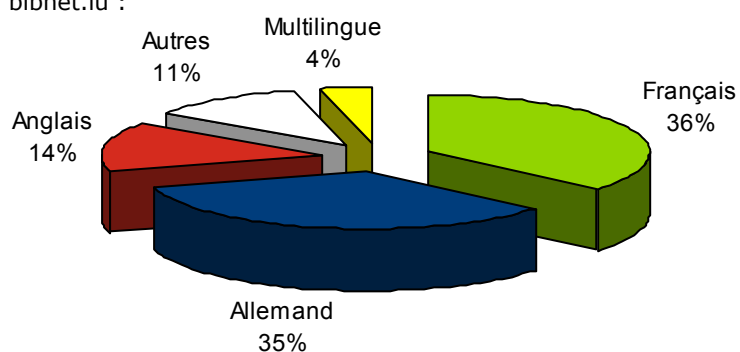
2.2.3. Ventilation des notices par principaux sujets

Aperçu des principales catégories de sujets des notices du catalogue collectif bibnet.lu :



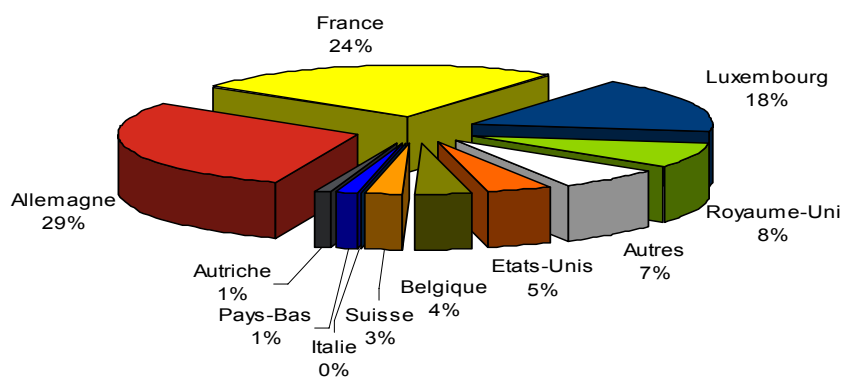
2.2.4. Ventilation des notices par principales langues

Aperçu des principales langues (> 1 000 notices) des titres d'imprimés répertoriés dans le catalogue collectif bibnet.lu :



2.2.5. Ventilation des notices par principaux pays d'origine des ouvrages

Aperçu des principaux pays d'origine des notices (> 1 000 notices) du catalogue collectif bibnet.lu :



2.3. Catalogue « archives bibnet.lu »

La BnL a assuré l'implémentation informatique d'un nouveau catalogue destiné à répertorier les archives des bibliothèques du réseau bibnet.lu. Cette implémentation a fait suite à une demande du Centre national de littérature (cf. chapitre 2.4.3.).

2.4. catalogage et indexation

2.4.1. Fichier d'autorité

Afin de mieux gérer les noms propres luxembourgeois, le département du catalogage vient de lancer un projet de longue haleine en concertation avec d'autres acteurs du réseau.

En tant qu'agence bibliographique, la BnL est en effet responsable de la gestion du fichier d'autorité national au même titre que de la rédaction de la bibliographie nationale.

Rappelons qu'un fichier d'autorité est établi pour normaliser la forme des points d'accès auteurs. Les notices qui le constituent doivent contenir toutes les informations permettant d'identifier sans ambiguïté les auteurs. Le fichier d'autorité est un garant de qualité et sert de référence aux catalogueurs de l'ensemble du réseau bibnet.lu, ainsi qu'aux bibliothécaires d'autres pays lors du catalogage d'ouvrages luxembourgeois.

Ce fichier d'autorité existe depuis la mise en place d'Aleph 500, mais il n'a pu être actualisé de façon systématique et manquait par suite de cohésion, par manque de ressources humaines. Pour y remédier, un groupe de travail doit analyser et répertorier les ressources bibliographiques disponibles en matière des noms propres nationaux (répertoires, dictionnaires, listes etc.), déterminer les moyens servant à améliorer la collecte des données auprès des auteurs et des éditeurs, adapter les normes catalographiques internationales à nos besoins spécifiques, évaluer les aspects juridiques et les possibilités d'une collaboration internationale.

D'ores-et-déjà le format des notices d'autorité devant décrire les noms de personnes et de collectivités nationales a été redéfini. Une révision systématique de l'index des auteurs dans le fichier collectif est en cours.

Mieux gérer les entités nationales signifie donc : amélioration au niveau de la collecte des données, de la qualité des notices d'autorité et de la saisie des accès dans la base bibliographique via la coordination centralisée de ces fonctions.

Le fichier d'autorité est un instrument de la promotion internationale des publications luxembourgeoises et de leurs auteurs.

2.4.2. Importation de notices

Une passerelle via le protocole Z39.50 ayant été activée par le service informatique de la BnL, les catalogueurs peuvent dorénavant dévier les notices du catalogue collectif du réseau romand RERO (plus de 4 millions de notices dont plus de 1,5 millions d'ouvrages en langue française), ce qui représente un complément indispensable à leur accès aux catalogues du réseau de la Suisse alémanique IDS. La qualité de ces notices importées est excellente et le taux de recoupement élevé.

2.4.3. Conversion et migration des archives du Centre national de littérature

La conversion et la migration dans le système Aleph 500 des archives du Centre national de littérature en juin 2007 ont considérablement augmenté l'attractivité de la base d'archives LUX05. L'interface spécifique développée dans le réseau de Bâle/Berne, e.a. pour les archives de la Fondation Gosteli, a été mise à la disposition de la BnL par son auteur. La BnL l'a implémentée dans l'infrastructure informatique à la disposition du réseau bibnet.lu. Cette nouvelle base de données offre aux internautes un accès hiérarchique à ce vaste répertoire de plus de 7 000 enregistrements réalisés par le CNL.

2.5. Formations

La BnL a organisé de formations adaptées aux besoins du réseau, en particulier aux besoins des nouveaux collaborateurs des bibliothèques du réseau, respectivement aux besoins des nouveaux membres de bibnet.lu.

Dans le cadre du projet de conversion et de migration des archives du Centre national de littérature, la BnL a organisé un cours d'initiation au catalogage des archives dans Aleph 500 du 6 au 7 août.

2.6. Coopération avec l'Université du Luxembourg

En sa qualité de gestionnaire des services informatiques pour le réseau, la BnL a assuré les travaux informatiques nécessaires afin que l'Université puisse développer l'utilisation des différents modules de gestion Aleph 500.

La BnL a notamment entrepris la mise en route du module de prêt. Afin d'assurer la mise à jour des cartes de lecteurs des usagers de l'Université, le service informatique de la BnL migre tous les semestres les fichiers des membres de l'Université dans la base de données.

2.7. Travaux de développement pour différentes bibliothèques du réseau

Les bibliothèques du Centre national de l'Audiovisuel et du Grand Séminaire de Luxembourg ayant souhaité le module de prêt informatisé géré par le système Aleph 500, la BnL a assuré les travaux de développement informatiques requis cet effet, en particulier la migration et l'intégration des fichiers de lecteurs.

2.8. Rémunération du prêt publique

Afin de donner suite à l'obligation légale de rémunération du prêt publique, la BnL a développé un programme informatique, afin de permettre aux bibliothèques soumises à cette obligation légale et utilisant le prêt informatisé du système Aleph 500, d'extraire les données statistiques requises à cet effet.

2.9. Help-desk

Le service de coordination du réseau bibnet.lu et le service informatique de la BnL ont fonctionné, comme les années précédentes, comme « help desk » pour les membres du réseau.

3. Consortium pour l'acquisition de publications électroniques

Le consortium pour l'acquisition de publications électroniques regroupe la Bibliothèque nationale de Luxembourg et l'Université du Luxembourg. Le portail bnu.lu, implémenté et géré par la BnL offre un accès centralisé aux publications électroniques financées par la BnL et l'Université.

La négociation des contrats avec les fournisseurs est assurée par la BnL.

A l'initiative de la BnL, des démarches ont été entreprises pour élargir le consortium bilatéral BnL-Université à d'autres partenaires, notamment les trois CRPs et le CEPS/INSTEAD.

4. Fonds de la BnL

4.1. Fonds non luxembourgeois (support papier)

Le gel des dotations budgétaires en matière d'acquisition d'ouvrages a eu comme conséquence un léger recul du nombre de commandes en 2007 (6 907 en 2006).

4.1.1. Acquisitions ventilées par type de publications

Type	Fonds (31.12.06)	2007
Monographies	543 907	+ 6 708
Nouveaux titres de périodiques	3 601	+ 3
Documents sonores : musique	1 591	+ 284
Documents sonores : livres enregistrés	1 341	+ 20
Documents visuels	8 524	+ 723
Documents audiovisuels combinés	372	+ 19

4.1.2. Propositions d'acquisitions et dons

En 2007, les **propositions d'acquisitions des lecteurs ont été au nombre de 529** contre 637 en 2006. La BnL a reçu **74 dons** non-luxembourgeois en 2007.

4.1.3. Livres illustrés et d'artiste

En 2007 la collection des livres d'artiste et livres illustrés non-luxembourgeois s'est enrichie de **10 exemplaires**.

4.1.4. Périodiques non luxembourgeois

Le fonds compte quelque 1 465 titres d'arrivage courant (dont 766 abonnements payants). 851 titres sont en accès direct dans la Salle de lecture des périodiques.

L'inventaire commencé au cours des années précédentes a été poursuivi. Au cours du premier trimestre 2007 a été élaborée une liste des titres que la BnL avait payés au cours des deux dernières années. Ceci a été fait afin de vérifier le nombre de titres abonnés, pour déterminer les fournisseurs principaux et pour déterminer s'il existait des recouvrements entre les abonnements papier et électroniques.

En décembre, pour remédier à l'absence de chiffres sur la consultation des différents titres, le service des périodiques a commencé à collecter les fiches de demande de consultation, et à les exploiter. En effet, le système de gestion de bibliothèques Aleph 500 ne peut pour l'instant pas produire de statistiques au niveau du titre quand il n'y a pas de prêt.

4.2. Fonds luxembourgeois

4.2.1 Dépôt légal et acquisitions

Le total des ouvrages de Luxemburgensia (périodiques exclus), entrés par dépôt légal ou acquis, s'élève à **5 481** unités matérielles (5 063 en 2006), dont 4 802 livres et brochures, 370 cartes de vue, 246 affiches, 22 documents iconographiques et 41 cartes géographiques.

Au cours de l'année 2007, **107 nouveaux titres de périodiques luxembourgeois** ont été ajoutés à la collection de quelque 2 000 titres en cours de parution.

La Bibliothèque nationale a acquis **873 ouvrages supplémentaires** au Luxembourg et **546 ouvrages**, ayant un rapport avec le Luxembourg, à l'étranger.

En 2007 la collection des livres d'artiste et livres illustrés luxembourgeois s'est enrichie de **10 exemplaires**.

4.2.2. Périodiques luxembourgeois

L'exercice 2007, comme les exercices antérieurs, fut celui de la continuation des inventaires et du bulletinage rétrospectif, sans négliger le bulletinage courant des périodiques entrant par voie de dépôt légal.

4.2.3. Fonds des mémoires et thèses

Nombre total des titres regroupés par le Fonds des mémoires et thèses : **environ 5 200**.

Les thèses et mémoires sanctionnant un diplôme de fin d'études étranger ou luxembourgeois (Université du Luxembourg) sont déposés à la Bibliothèque nationale par les auteurs, luxembourgeois ou qui ont un rapport avec le Luxembourg.

La BnL reçoit, en général semestriellement, les travaux de candidature (mémoires de fin de stage) des aspirants-professeurs de l'enseignement secondaire et secondaire technique par le biais du Département de l'Enseignement supérieur du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Le Fonds national de la Recherche dépose régulièrement les thèses et travaux de recherches qui ont bénéficié de son appui.

Les travaux de candidature, les thèses et mémoires nouvellement reçus sont catalogués dès réception; les collections transmises à la BnL au cours des années passées par le Ministère de l'Education nationale et par l'Université du Luxembourg se trouvent en voie de rétrocatalogage.

4.2.4. Centre d'études et de documentation musicales (CEDOM)

Par la loi de juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat, le législateur a confirmé la mission d'archive musical national et central du Centre d'études et de documentation musicales auprès de la Bibliothèque nationale, sans préjudice des missions du Centre national de l'audiovisuel. La mise en œuvre de cette mission se réalisera dorénavant en étroite coopération avec le Conseil supérieur de la musique qui s'est prononcé en ce sens.

Au cours de l'année 2007 le Cedom a étendu et développé ses bonnes relations avec les autres institutions musicales et culturelles du Luxembourg, ainsi qu'avec les compositeurs, musiciens, acteurs musicaux et créateurs de musique directement liés à la vie musicale luxembourgeoise.

Parmi les nombreux services rendus à ses usagers au cours de cette année, on doit noter que le Cedom a fourni à plusieurs chefs d'orchestre, ainsi qu'à certains musiciens nationaux et internationaux, des œuvres de compositeurs luxembourgeois (Fenigstein, Koster et Kowalsky) en vue de leur exécution en concert à Luxembourg comme à l'étranger.

Au cours de l'année 2007, le Cedom a enrichi le catalogue collectif bibnet.lu de **184 titres différents de partitions imprimées éditées et non éditées de compositeurs luxembourgeois**, ainsi que de **96 partitions imprimées par le biais d'acquisitions** (dont l'œuvre complète du compositeur luxembourgeois René Mertzig), **du dépôt légal et de dons** (dont l'œuvre complète de Julien Hoffmann, ainsi que des œuvres de Roland Wiltgen et de Victor Goldschmit).

Les projets en cours et non encore achevés en 2007 furent :

- le triage des nombreux dons de partitions manuscrites et imprimées luxembourgeoises et étrangères ;
- la préparation pour le projet d'édition du chef d'œuvre « Der Geiger von Echternach », ainsi qu'un recueil de chansons de Lou Koster ;
- les travaux du groupe de travail « archives et édition musicale » du Conseil supérieur de la musique.

4.2.5. Livres illustrés et d'artiste

En 2007 la collection des livres d'artiste et livres illustrés luxembourgeois s'est enrichie de **10 exemplaires et d'un don** de la part de l'artiste luxembourgeoise Anna Recker « Choréographie in 21 Phasen ».

4.2.6. L'Agence luxembourgeoise de l'ISBN

	2005	2006	2007
Nouveaux membres	81	44	78
ISBN unique	55	25	37
Tranche de 10 numéros ISBN	26	19	39
Tranche de 100 numéros ISBN	-	-	2
Total des membres	608	652	730

Le 1er janvier 2007, la longueur de l'ISBN est passée de 10 à 13 chiffres. Une conversion rapide et efficace des anciens ISBN à 10 chiffres est possible via le convertisseur disponible sur la page Web de l'Agence Internationale de l'ISBN www.isbn-international.org.

4.2.7. Echanges culturels

En 2007, la BnL a reçu 87 monographies, 85 périodiques, 36 séries, 2 DVD, 1CD, 1 microfiche de quelque 35 partenaires différents. En échange, la BnL a envoyé 222 publications à l'étranger.

4.2.8. Bibliographies nationales

La Bibliographie d'histoire luxembourgeoise pour l'année 2006 a paru au numéro 2 de la revue d'histoire « Hémecht » et a été mise en ligne sur le site www.bnl.lu de la Bibliothèque nationale. La Bibliographie nationale luxembourgeoise pour l'année 2007 a été mise en ligne dès le premier trimestre de l'exercice sous rubrique et a connu des mises à jour régulières.

	Edition 2005	Edition 2006	2007 (état 02.07)
Nombre d'articles recensés	393	457	377
Nombre de titres d'ouvrages / périodiques recensés	1 482	1 610	1 522

Les chiffres ci-dessus pour les éditions 2005 et 2006 ne correspondent pas à ceux des rapports annuels précédents étant donné que lors de la rédaction de ces rapports la date de clôture de la bibliographie n'était pas encore échue.

4.3. La Réserve précieuse

En 2007 les fonds de la Réserve précieuse ont connu l'accroissement suivant :

Type de document	Fonds (31.12.06)	2007
Manuscrits du VIIe au XXe siècle	850 ⁶	+ 1
Incunables	135	-
Reliures historiques et artistiques	375	+ 1
Impressions anciennes : Format in-12°, Format in-8°, Format in-4°, Format in-2°	830	+15
Livres dits « rares et précieux » (17^e-20^e)		
Editions fac-similées	161	+3
Livres modernes, éditions de luxe, Pressendrucke, etc.	346	-
Ouvrages luxembourgeois		

⁶ Une cote principale peut contenir plusieurs entrées bibliographiques différentes (voir fragments)

Ouvrages luxembourgeois avant 1800	755	+ 10
Sujets luxembourgeois	300	-
Cartes & Plans (Atlas)		
Plans, vues, cartes imprimés	5 826	+ 13
Atlas	261	-
Cabinet d'estampes luxembourgeoises (et étrangères)	1 693	+ 27
Affiches luxembourgeoises anciennes et contemporaines	34 107	+ 25 + 1 300⁷
Cartes postales luxembourgeoises antérieures à 1939/40	ca. 18 000	-
Collection de portraits historiques	907	+ 25
Documents iconographiques	ca. 2 000	+ 4
Guides touristiques luxembourgeois	ca 1 500	-
Collection d'ex-libris	ca 7 000	-
Médailles	18	-
Ouvrages de référence	ca 915	+ 15
Microfilms	ca 220	-

Rédaction finale du catalogue « Die mittelalterlichen Handschriften des Grossherzogtums Luxemburg. Band I : Die Echternacher Handschriften bis zum Jahr 1628 in den Beständen der Bibliothèque nationale de Luxembourg, sowie in den Archives diocésaines de Luxembourg, den Archives nationales, der Section historique de l'Institut grand-ducal und dem Grand Séminaire de Luxembourg »

Parmi les acquisitions majeures de la Réserve précieuse :

- **L'évangélaire d'Echternach** (Ms. 9428 Bibliothèque Royale de Belgique, Bruxelles), édition en fac-similé en tirage unique limité à 980 exemplaires
- **Das Buch von Lindisfarne** (Cotton MS Nero D.iv der British Library), édition en fac-similé en tirage unique limité à 980 exemplaires

4.4. Préservation et conservation

4.4.1. Désherbage et déménagement

En été 2007 a débuté le tri des dons et héritages dans la salle de tri nouvellement aménagée à l'annexe Kirchberg. Le grand chantier de l'année 2007 était la préparation et le déménagement des fonds stockés dans cinq caves du bâtiment Albert Wagner au Kirchberg (900 m²). Ce chantier a été ouvert en avril 2007. Il sera clôturé en 2008.

4.4.2. Reliure

Pendant l'année 2007 le service de reliure a passé commande pour 1 248 volumes pour les services de la Bibliothèque nationale :

Service	Année				
	2003	2004	2005	2006	2007
Luxemburgensia – monographies	87	101	63	17	7
Luxemburgensia – périodiques	482	390	485	636	621
Luxemburgensia - journaux	257	281	280	362	353
Fonds non-luxembourgeois	35	74	79	116	99
Périodiques étrangers	300	248	250	2	9
Journaux étrangers	455	144	88 ⁸	175	118
Salle de lecture	5	7	24	11	38

⁷ affiches contemporaines inscrites par dépôt légal

⁸ + 32 étiquettes

Réserve précieuse	0	3	5	1	25
Fonds ancien	0	5	1	2	3
Cedom	0	0	1	0	0

4.4.3. Restauration

En 2007 la Bibliothèque a fait restaurer une vingtaine de livres du fonds Luxemburgensia et 31 livres de la Réserve précieuse. A cela s'ajoutent la restauration de 20 affiches anciennes luxembourgeoises, d'une collection d'une centaine de portraits, quatre vues et gravures et quelque cent fragments de manuscrits.

4.5. Fonds numériques

4.5.1. Portail des ressources électroniques bnu.lu

Au 31 décembre 2007 le portail permet d'effectuer des recherches dans

- plus de **17 500 titres de périodiques électroniques disponibles en texte intégral**, couvrant tous les domaines du savoir (sciences économiques et finances, sciences humaines et sociales, sciences exactes, sciences de la vie, ainsi que des collections multidisciplinaires);
- plus de **215 bases de données spécialisées**, composées de collections d'ouvrages de référence, d'encyclopédies et de bibliographies scientifiques,
- des catalogues luxembourgeois et étrangers.

Le «portail bnu» permet au détenteur d'une carte de lecteur d'effectuer des recherches groupées, de configurer des alertes (recherches automatisées) et de sauvegarder des résultats dans son dossier personnel.

La plupart des contenus sont accessibles à distance, à partir de n'importe quel ordinateur connecté à Internet, pour les personnes inscrites à la BnL et disposant d'une carte de lecteur. La BnL tient à ce service qu'elle considère comme un apport important dans l'intérêt de la promotion de la société de la connaissance au Luxembourg, celle-ci ne pouvant être réservée aux seuls étudiants, enseignants et chercheurs.

La consultation du portail a connu un succès croissant au cours de l'année 2007 (cf. chapitre 1.3.2.).

4.5.2. Luxemburgensia online

En 2007, la base de données Luxemburgensia online s'est enrichie de quelque 100.000 pages, offrant un contenu total au 31 décembre 2007 de 200.000 pages et 18.000 cartes postales.

En 2007, la BnL a numérisé le « **Luxemburger Wort** » des années 1848 à 1950. Une soumission publique a été lancée pour la numérisation du quotidien « **Tageblatt** » des années 1913 à 1950. Les contenus numérisés seront accessibles en mode texte (océrisation). Outre la recherche par mots, il sera possible de faire des recherches. Un système de gestion spécifique est en phase de développement en collaboration avec d'autres bibliothèques nationales. La mise en ligne sera réalisée en 2008.

L'intégration de Luxemburgensia online dans la Bibliothèque numérique européenne a été préparée en 2007 (cf. 4.5.3.)

4.5.3. Bibliothèque numérique européenne

La Bibliothèque nationale de Luxembourg participe activement à la mise en œuvre de la Bibliothèque numérique européenne. Outre sa participation au projet EDL (European Digital Library), elle est membre du projet EDL-net, démarré en 2007 avec l'appui de la Commission européenne. Ce projet a pour objet de développer des standards d'interopérabilité, en matière de numérisation et de conservation à long terme des documents numériques, entre les bibliothèques nationales d'une part et d'autres acteurs de la numérisation d'autre part.

4.5.4. Bibliothèque numérique francophone

La Bibliothèque nationale de Luxembourg est membre actif du Réseau francophone des bibliothèques nationales numériques, lancé le 28 février 2006 à Paris.

L'intégration des journaux francophones luxembourgeois dans le futur portail commun des bibliothèques des pays membres de l'Organisation internationale de la francophonie est en préparation. Le portail sera présenté en 2008 au Sommet des chefs d'État de la francophonie.

5. Service informatique

5.1. Développement et maintenance de la structure informatique de la BnL

- Maintenance du réseau local du site Blvd Roosevelt, Blvd Adenauer, du parc informatique de la BnL et des serveurs de la BnL
- Encadrement du volet technique du développement du nouveau site web de la BnL sur base du système de gestion de contenu de l'Etat (NPS)

5.2. Système de gestion intégré de bibliothèque ALEPH 500

- Finalisation de la mise à jour du répertoire des vedettes matières de LAVAL (RVM)
- Développement d'une interface permettant la consultation en ligne de la bibliographie nationale luxembourgeoise via le logiciel ALEPH (opérationnel en 2008)
- Ajout d'une interface OAI permettant l'export du catalogue de la Bibliothèque nationale de Luxembourg vers le portail TEL (The European library)
- Travaux de développement et implémentation pour les bibliothèques de l'Université de Luxembourg, du Centre national de l'Audiovisuel et du Grand Séminaire de Luxembourg (cf. 2.5., 2.6.)
- Chargement des archives du Centre nationale de Littérature et implémentation d'une interface de navigation adaptée à cet institut.
- Corrections de masse des données du catalogue collectif BibNet.lu
- Adoption et reconfiguration du poste d'impression d'étiquettes pour monographies
- Mise en production du logiciel ARC (Aleph reporting center), permettant la génération de rapports sur base des données enregistrées dans le système de gestion intégré ALEPH

5.3. Portail bnu

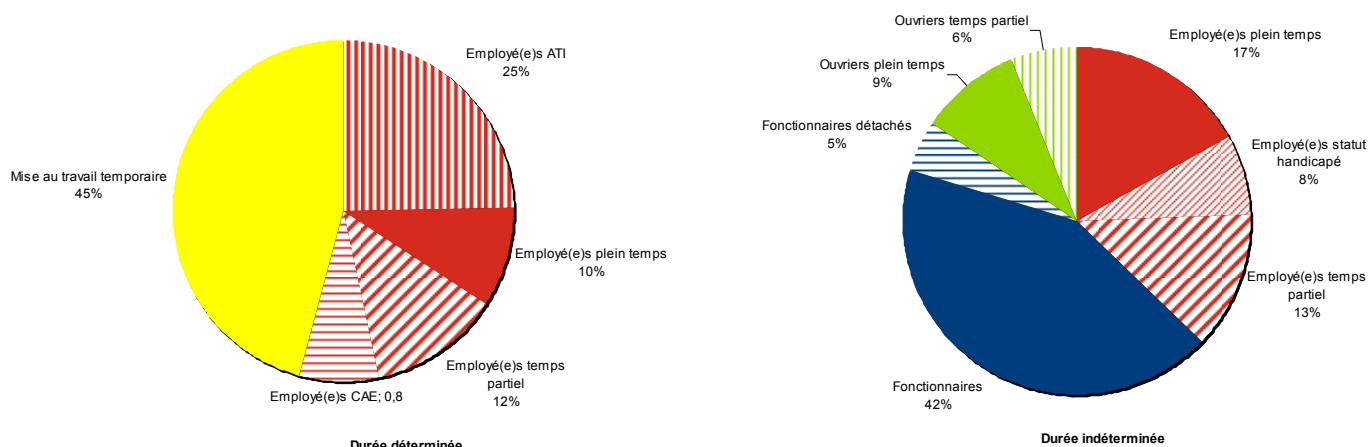
- Mises à jour mensuelles (contenu et application) du portail bnu et SFX.
- Préparation de la migration metalib version 3 vers la version 4 (mise en ligne en 2008)

5.4. projets de numérisation (voir chapitre 4)

6. Service du personnel

6.1. Personnel de la bibliothèque

La Bibliothèque nationale employait au 31 décembre 2007 **53,09 personnes EPT** à durée indéterminée et **10,53 personnes EPT** à durée déterminée.



6.2. Formation permanente du personnel

6.2.1. Formation continue à l'INAP

Cours	Date	Durée	Participants
Planview	05.02.-06.02.	2	1
Introduction au concept de l'égalité des femmes et des hommes dans l'administration publique	19.03.	0,5	1
Les grands concepts en matière d'égalité des chances entre femmes et hommes	23.03.	1	1
Der bürgerfreundliche Empfang	26.03.-27.03.	2	1
Powerpoint	19.04.	1	1
Initiation à SAP HR – Module 1	19.04.	1	1
Initiation à SAP HR – Module 2	24.04.	1	1
Santé au travail	25.04.-26.04.	2	1
Frais de route et de séjour des fonctionnaires	08.05.	1	1
Der Empfangsdienst – die Visitenkarte ihrer Behörde	08.05.-09.05.	2	1
Powerpoint	05.06.	1	1
Recrutement et formation – évolutions récentes	07.06.	0,5	1
Adobe Acrobat 6.0	15.10.	1	1
Initiation à la comptabilité des services de l'Etat à gestion séparée dans SIFIN-SAP	29.10.-30.10.	2	2
Réunion d'information pour les délégués à la formation	26.1.	0,5	1
Optimisation de la recherche sur internet	11.12.-12.12.	2	1

6.2.2. Formations diverses

Objet	Lieu	Date	Durée	Part.
Se repérer dans les classifications musicales	Arles	19.03.-22.03.	4	1
Catalogage des documents musicaux	Arles	24.04.-27.04.	4	1
IFCC : Métiers du livre Module 1 : Fachgebiete des Buchhandels	Luxembourg	07.05.-08.05.	2	1
CIRCA Leader essentials course	Luxembourg	16.05.	1	1
Formation « SEGS »	Luxembourg	29.10.-30.10.	2	2
Stage international : Les bibliothèques patrimoniales et les services aux publics	Paris	07.11.-20.11.	10	2

6.2.3. Colloques, conférences, voyages de service

Objet	Lieu	Date	Durée	Part.
European Library Technical Working Group Meeting & Joint EDL project knowledge Sharing Workgroup	La Haye	10.01.-12.01.	2	1
Reunion avec les responsables du service "Online-Fernleihe"	Cologne	07.02.	1	1
Scientific Publishing in the European Research Area – Access, Dissemination and Preservation in the Digital Age	Bruxelles	15.02.-23.02.	2	1
Projet Minerva – NRG (UE)	Berlin	20.02.-23.02.	3	1
Réunion dans le cadre du Réseau francophone des bibliothèques nationales numériques	Paris	08.03.-09.03.	2	1
Participation à une vente aux enchères	Bruxelles	17.03.	1	1
Musik-Messe	Francfort	30.03.	1	1
Conférence « Un défi: L'archivage numérique à long terme. Stratégies et pratiques de la coopération européenne »	Francfort	20.04.-21.04.	2	1
Visite du service Prêt entre bibliothèques à l'ULB	Bruxelles	07.05.	1	1
Colloque international « Métamorphoses »	Luxembourg	10.05.	1	1
Ex Libris System Seminar 2007	Potsdam	13.05.-17.05.	3	3
Visite du „Hochschulbibliothekszentrum des Landes Nordrhein-Westfalen“	Cologne	05.06.-06.06.	1,5	1
Participation au Jury pour la défense du TFE de Mme Patricia Olmedo (future bibliothécaire)	Bruxelles	25.06.	1	1
Exposition livres d'artiste (Mise au point)	Thionville	26.06.	1	1
Livraison des catalogues André Biren	Paris	10.08.	1	1
Congrès IFLA	Durban	19.08.-23.08.	5	1
IGeLU conference	Brno	03.09.-05.09.	3	2
Disclosure and Preservation – Fostering European Culture in the Digital Landscape	Lissabon	07.09.-08.09.	2	1
EDL project Board Meeting et « EDLnet » kick-off meeting	La Haye	11.09.-14.09.	4	1
Colloque organisé par l'organisation de la Francophonie sur la bibliothèque numérique francophone	Bruxelles	13.09.-14.09.	2	1
Congrès annuel de l'AIBM	Freibourg	18.09.-21.09.	4	1
Congrès annuel CENL	Helsinki	25.09.-28.09.	4	1
Réunion internationale ISBN	Buenos Aires	25.09.-28.09.	2	1
Conférence ICOLC	Stockholm	01.10.-03.10.	2	1
Frankfurter Buchmesse	Francfort	10.10.-11.10.	2	2
Frankfurter Buchmesse	Francfort	11.10.-12.10.	2	1
Association des bibliothécaires français : Conférence Livres d'artiste	Thionville	22.10.	1	7
« EDLnet » réunion groupe de travail 1	La Haye	01.11.-02.11.	2	1
Colloque organisé à l'occasion du 20ème anniversaire du „Landesbibliothekszentrum Rheinland-Pfalz“	Coblence	23.11.	1	1
Présentation du portail francophone à la BNF	Paris	28.11.-29.11.	2	1
“EDLnet” réunion groupe de travail 2	La Haye	04.12.-05.12.	2	1
“EDLnet” réunion groupe de travail	La Haye	17.12.-18.12.	2	1

7. Infrastructures de la BnL

Les surfaces de stockage et de magasins au bâtiment central de la BnL, boulevard Roosevelt, sont totalement épuisées. Les travaux d'aménagement de la nouvelle annexe au Kirchberg (ex-bâtiment Eurocontrol) ont touché à leur fin en 2007. Ainsi les transferts de documents ont pu commencer en décembre 2007.

Le contrat de bail des dépôts dans le bâtiment Albert Wagner à Kirchberg a été résilié par son propriétaire. Une nouvelle annexe a été mise à la disposition de la BnL à Bertrange. Les transferts de documents sont réalisés en 2008.

La construction du nouveau bâtiment sur la Place de l'Europe a été confirmée mais est retardée, le Secrétariat général du Parlement européen n'ayant pas pu libérer le bâtiment Schuman dans les délais initialement prévus.

I. CASINO LUXEMBOURG ASBL : FONCTIONNEMENT ET PERSONNEL

1.1. Forme juridique : Casino Luxembourg asbl

La gestion du Casino Luxembourg est confiée à une association sans but lucratif, constituée par décision du Conseil de Gouvernement en date du 21.12.1995 et régie par des statuts et la loi du 21 avril 1928 sur les associations sans but lucratif. L'asbl s'est constituée en date du 12 février 1996 et les statuts ont été publiés au Mémorial C n° 196 du 18 avril 1996, page 9376.

Une modification des statuts a été adoptée en date du 21 juillet 2006 lors d'une Assemblée générale extraordinaire. Les statuts modifiés ont été déposés le 26 juillet 2006 au Registre de Commerce et des Sociétés et publiés au Mémorial C n° 1765 du 21 septembre 2006, page 84713.

1.2. Fonctionnement

1.2.1. Le conseil d'administration

L'association est gérée par un conseil d'administration composé de cinq membres effectifs, dont un représentant du ministre ayant dans ses attributions la Culture, un représentant du ministre ayant dans ses attributions le Budget, un représentant du Ministère d'État, un représentant du ministre ayant dans ses attributions les Travaux Publics, et le directeur honoraire du Musée national d'histoire et d'art.

Représentante du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche,

Claudine HEMMER (membre)

Représentant du Ministère des Finances,

Jean-Marie HAENSEL (membre)

Représentant du Ministère d'État,

Jean-Claude FELTEN (membre)

Représentant du Ministère des Travaux Publics,

Fernand OTTO (vice-président)

Directeur honoraire du Musée national d'histoire et d'art,

Paul REILES (président)

En 2007, le conseil d'administration s'est réuni à 3 reprises (24 janvier, 11 mai et 9 octobre 2007). L'assemblée générale ordinaire s'est tenue en date du 11 mai 2007 pour approuver, entre autres, le rapport d'activité de 2006 et l'analyse des comptes révisés de l'exercice 2006 par KPMG Audit.

1.2.2. Le bureau exécutif

La gestion quotidienne est confiée à un bureau exécutif.

L'équipe du Casino Luxembourg était composée au 31 décembre 2007 de 25 personnes dont 15 personnes sont employées par le Casino Luxembourg asbl et 4 personnes bénéficient d'un détachement d'une autre institution ou administration :

- 8 employé(e)s privé(e)s à temps plein et à durée indéterminée : Fabienne BERNARDINI (service des publics), Marc CLEMENT (AMGR, publication institutionnelle, « d'étater muséeën »), Jo KOX (directeur administratif), Kevin MUHLEN (production, IKT), Brigitte REUTER (bibliothèque), Patrick SCHOLTES (service technique), Lysiane SORÈZE (accueil) et Kim STEMPEL (administration) ;

- 5 employées privées à temps partiel et à durée indéterminée : Laure FABER (médiathèque / vidéothèque), Bettina HELDENSTEIN (presse), Sandra KOLTEN (éditions), Anita TOTARO (service des publics) et Christine VALENTIN (expositions) ;

- 1 fonctionnaire détaché du Musée national d'histoire et d'art : Enrico LUNGHI (directeur artistique) ;

- 1 ouvrier à temps plein et à durée indéterminée : Nuredin ISMALJI (surveillance) ;
- 3 ouvriers WSA : Marco KRIER, Aly LIST et Carlo MEYERS (surveillance), détachés au Casino Luxembourg dans le cadre de travaux extraordinaires depuis l'Année Culturelle 1995 ;
- 1 employée CATP (formation administrative et commerciale) : Jessica BORLIDO AMORIM depuis le 1^{er} septembre 2007 ;
- 4 employé(e)s à contrat CDD pour remplacement de congé de maternité/parental : Saskia GEVAERT (éditions) du 15.11.2006 au 31.12.2007, Anne KAYSER (communication) depuis le 01.11.2007, Carole OESTREICHER (communication) du 06.11.2006 au 29.09.2007, Alain RICHARD (médiathèque) du 06.11.2006 au 31.12.2007
- 1 employée à contrat CDD pour l'exposition *Wim Delvoye* : Anne REDING (Wim Shop), du 01.10.2007 au 31.01.2007 ;
- 1 ouvrier à contrat CDD pour l'exposition *Wim Delvoye* : Charles RAMADINGAYE (surveillance) du 01.10.2007 au 31.01.2007 ;
- 5 employé(e)s à contrat CAT : Laura KOZLIK (expositions) du 24.10.2006 au 22.10.2007, Annick LOOS (surveillance) du 01.05.2007 au 30.05.2008, Ashleen ÖDMAN (surveillance) du 25.09.2006 au 31.03.2007, Pascale STAES (presse) du 25.11.2007 au 23.11.2007, Gilles ZEIMET (archives) du 25.08.2006 au 13.04.2007

En 2007, le Casino Luxembourg a connu quelques remaniements dans l'organisation de son personnel :

- 3 employées privées à durée indéterminée ont été en congé de maternité/parental : Christine VALENTINY (expositions) jusqu'au 26 août 2007 ; Laure FABER (médiathèque / vidéothèque) jusqu'au 29 octobre 2007 et Sandra KOLTEN (éditions) jusqu'au 30 novembre 2007

Certains membres de l'équipe du Casino Luxembourg participent activement à des manifestations extérieures au Casino Luxembourg et/ou font partie de conseils d'administration, comités d'institutions ou associations dont les activités sont liées au domaine de l'art contemporain.

Le CASINO LUXEMBOURG asbl
est :

- membre institutionnel du groupement « d'stater muséeën » ;
- membre institutionnel de l'ICOM ;
- membre institutionnel de l'AMGR asbl (Association des Musées de la Grande Région) ;
- membre institutionnel de AKBM (Arbeitsgemeinschaft der Kunst- und Museumsbibliotheken).

En 2007, Enrico LUNGHI
était :

- membre du conseil d'administration de la Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
- membre du conseil d'administration du Frac Lorraine (vice-président)
- membre du conseil d'administration du Musée national d'art contemporain de Bucarest
- membre du comité technique du Frac Languedoc-Roussillon
- membre de la commission d'acquisition des œuvres d'art du MAC's - Musée des Arts contemporains de la Communauté française de Belgique
- membre-conseiller du comité de la Fondation NMAC - Montanmedio Arte Contemporáneo de Vajer de la Frontera (Espagne)
- membre du conseil de la Stiftung Saarländischer Kulturbesitz à Sarrebruck
- président de l'IKT asbl (International Association of Curators of Contemporary Art)
- membre de l'AICA (Association internationale des critiques d'art)
- trésorier de la section luxembourgeoise de l'AICA
- membre de la commission d'aménagement artistique des Bâtiments publics à Luxembourg
- membre du comité artistique de la Ville et Communauté urbaine de Strasbourg
- commissaire pour le Grand-Duché de Luxembourg à la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise (assisté par Kevin Muhlen) pour le projet *Endless Lust* de Jill Mercedes)

a été invité :

- en tant que commissaire à inaugurer l'exposition *Waiting for the Day* de Sophie MacCorquodale par la Manchester Art Gallery (GB) le 19 janvier 2007
- à tenir une conférence sur l'art à Luxembourg pour les candidats au poste de guide de la Ville de Luxembourg par le Luxembourg City Office le 20 mars 2007
- en tant que co-commissaire (avec Dorothee Bienert et Kati Kivinen) pour l'exposition *Don't Worry, be Curious!* qui s'est tenue à Kiel (D), Tallinn (EST) et Pori (FIN) en 2007
- à participer au jury de l'*Outdoor Gallery*, concours pour les projets dans l'espace public de la ville de Gdansk du 8 au 10 juillet 2007
- à animer une table ronde sur le thème *Art et Finance* par l'Association luxembourgeoise des Juristes de Droit Bancaire le 13 décembre 2007

Jo KOX

était :

- coordinateur du groupement « d'stater muséeën »
- président du CEPA asbl (Cercle européen pour la propagation des arts)
- membre de la commission « Flash culture » au Service information et presse
- membre du groupe «Forum Culture(s)

a été invité :

- au débat *Kultur-Kollaps zu Lëtzebuerg* dans le cadre du 20^e anniversaire du Spektrum 87 à Dudelange le mercredi 21 novembre 2007

Fabienne BERNARDINI

était :

- membre du jury pour le concours *Festival des cabanes* organisé par le SNJ (Service national de la Jeunesse) et par l'OAI (Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils)

Anne KAYSER

était :

- commissaire pour le Luxembourg dans le cadre du *Prix d'Art Robert Schumann – 2007* qui a eu lieu au Stadtmuseum Simeonstift Trier de décembre 2007 à janvier 2008.
- commissaire pour le Luxembourg dans le cadre du *Best of – Prix d'Art Robert Schumann* qui a eu lieu à la Europäische Kunstakademie Trier de décembre 2007 à janvier 2008.

Kevin MUHLEN

était :

- membre de *l'IKT asbl* (International Association of Curators of Contemporary Art).

a été nommé :

- commissaire pour le Luxembourg dans le cadre du *Prix d'Art Robert Schumann – 2007* qui se tiendra au Stadtmuseum Simeonstift Trier de décembre 2007 à janvier 2008.
- commissaire pour le Luxembourg dans le cadre du *Best of - Prix d'Art Robert Schumann* qui a eu lieu à la Europäische Kunstakademie Trier de décembre 2007 à janvier 2008
- co-commissaire du projet *Endless Lust* de Jill Mercedes dans le cadre de la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise

Brigitte REUTER

était :

- membre de *l'ALBAD asbl* (Association luxembourgeoise des bibliothécaires, archivistes et documentalistes).

Formation continue

Durant l'année 2007, plusieurs membres du personnel du Casino Luxembourg ont suivi des formations ou assisté à des séminaires afin de maintenir à niveau leurs connaissances mais aussi d'en acquérir de nouvelles, ceci pour être à même de répondre aux exigences toujours plus pointues de leurs activités respectives.

Fabienne BERNARDINI a suivi :

- des cours d'anglais (littérature) au Centre de Langues Luxembourg de mars à juillet 2007

Alain RICHARD a suivi :

- la séance d'information « CS3 Roadshow », organisée par l'Utopolis

Brigitte REUTER a suivi :

- les formations Aleph organisées par la Bibliothèque Nationale de Luxembourg

Patrick SCHOLTES a suivi :

- la séance d'information « Sécurité et santé sur le lieu du travail – travailleur désigné – obligations de l'employeur »

Kim STEMPER a suivi:

- la formation continue « La comptabilité générale : Maîtrise des écritures générales 2/2 », organisée par la Chambre des Employés Privés
- la formation continue « La comptabilité analytique », organisée par la Chambre des Employés Privés
- le séminaire « Les congés du secteur privé », organisé par la Chambre des Employés Privés
- la séance d'information « Sécurité et santé sur le lieu du travail – travailleur désigné – obligations de l'employeur »

Anita TOTARO a suivi :

- le séminaire « Les congés du secteur privé », organisé par la Chambre des Employés Privés

1.2.3. Les collaborateurs extérieurs

La programmation artistique et culturelle n'aurait pu être réalisée sans l'appui de nombreux commissaires invités, guides-conférenciers, agents techniques, stagiaires et étudiants.

Ont collaboré avec le Casino Luxembourg en 2007 :

- 2 commissaires invités :

Régis MICHEL (*L'œil-écran*), Dr. Ralph MELCHER (*Welcome to Our Neighbourhood*)

- 14 guides-conférenciers :

Nadine ALTMEISCH, Tanja BALK, Elvire BASTENDORFF, Sandra CELLINA, Nadine JOHANNNS, Antoine LEJEUNE, Stéphanie MAJERUS, Mary-Ann MEIERS, Anne MORHENG, Christian MOSAR, Sandra RESENDE, Christelle SCHAFFNER, Danielle SCHEUER, Andrée SCHULER

- 2 stagiaires :

Natascha LIST, Anne MELAN

- 12 étudiants : Yolande BOSSERS, Daniela DEL FABBRO, Christine FABER, Charlotte HELMINGER, Isabelle HENRION, Claude KOX, Laura LAKAFF, Andrée LAMBORELLE, Jessica LAUER, Mireille SCHEID, Stéphanie SEIDEL, Janis STEMPEL

Au total, 30 personnes ont contribué à la réalisation et à la diffusion des différents projets artistiques et culturels en 2007.

1.3. Bâtiment

Après dix ans d'utilisation du bâtiment, il s'est avéré nécessaire de procéder à une remise à neuf des salles d'exposition. Ainsi, tous les murs et les plafonds du premier étage ont été repeints au cours des années 2006 et 2007, tout comme ceux du hall d'entrée, et ceci de manière progressive, sans entraver la bon déroulement des expositions.

Pour l'exposition *Wim Delvoye : Cloaca 2000-2007* – qui s'est tenue à partir de septembre 2007 –, il s'est avéré nécessaire d'avoir à disposition une salle faisant plus de dix mètres de long. Les deux anciennes salles qui servaient jusque-là de « Project Room » ont été transformées en une grande salle unique. Les travaux, confiés au bureau d'architecte Ballini & Pitt, ont été commencés en 2006 et se sont terminés dans les délais prévus. L'Administration des Bâtiments publics a pris en charge ces travaux.

Le Casino Luxembourg dispose désormais d'une salle parfaitement adaptée aux besoins d'un « Project Room », fonction que cette salle remplira à chaque fois que c'est possible. À cet endroit se trouvait à l'origine la façade latérale de l'immeuble.

II. CASINO LUXEMBOURG ASBL : FINANCEMENT ET ANALYSE DES COMPTES

2.1. Financement

Les fonds nécessaires à la réalisation de l'objet social du Casino Luxembourg sont constitués par les contributions de l'État dont le montant est fixé annuellement par la loi budgétaire, par des apports de collectivités publiques et de personnes morales ou physiques – notamment sous forme de dons et de legs –, par les ressources provenant de l'exploitation des activités développées dans le cadre de son objet social, ainsi que par la cotisation des membres fondateurs.

Le chiffre d'affaires consolidé réalisé en 2007 s'élevait à 2.216.887 €. Les comptes annuels de Casino Luxembourg asbl (après révision de KPMG) pour l'exercice sont clôturés au 31 décembre 2007 avec un résultat négatif de l'exercice de 158.779 €.

En exécution des résolutions prises par le conseil d'administration, une partie des résultats des exercices antérieurs sera utilisée pour combler le déficit de 2007 et approvisionner partiellement le budget prévisionnel de 2008.

Le groupement « d'stater muséeën » est une association de fait et n'a pas de statut juridique propre. Pour ces raisons, ses dépenses et recettes apparaissent dans les livres comptables du Casino Luxembourg. Dans l'intérêt de la transparence des comptes, il dispose d'une comptabilité analytique et de comptes bancaires séparés.

Il est à noter que les deux associations AMGR asbl (Association des Musées de la Grande Région) et IKT asbl (International Association of Curators for Contemporary Art), dont le siège social est établi au Casino Luxembourg, sont juridiquement et financièrement séparées de ce dernier.

2.1.1. Financement public

La contribution de l'État par la loi du budget 2007 s'élevait à 1.400.000 €

Inscrite au Budget 2007 sous la référence 02 et 03 Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, participation de l'État aux frais de gestion de l'espace d'exposition « Casino de Luxembourg », n° 41.015.

2.1.2. Cofinancement, sponsoring et mécénat

Le mécénat accordé aux institutions culturelles est de plus en plus rare. Les banques luxembourgeoises s'intéressent davantage à des manifestations qui ont lieu dans leurs propres enceintes (BCEE, Banque de Luxembourg, DEXIA-BIL, etc.) au détriment d'expositions organisées par des musées ou centres d'art.

Sponsoring de projets spécifiques par des organismes paranationaux

Des organismes paranationaux de différents pays soutiennent des artistes en contribuant financièrement à la réalisation d'un ou de plusieurs projets artistiques :

- BANQUE DE LUXEMBOURG dans le cadre du projet *Endless Lust* de Jill Mercedes à l'occasion de la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise
- CARGOLUX dans le cadre de l'exposition *Capricci* (transport de l'œuvre *Map* de Mona Hatoum)
- ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUSSEMBURGO dans le cadre du concert de *Capricci (possibilités d'autres mondes)*
- UNIVERSITE DU LUXEMBOURG dans le cadre de l'*Art Workshop* et du cycle de conférences *Les Mardis de l'Art*
- CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK d'Esch-sur-Alzette et le Brukenthal Museum de Sibiu (Roumanie) dans le cadre de l'*Art Workshop*
- « LUXEMBOURG ET GRANDE REGION – CAPITALE EUROPEENNE DE LA CULTURE 2007 » dans le cadre des expositions *ON/OFF* et *Wim Delvoye : Cloaca 2000-2007*, et dans le cadre de la *Nuit de la vidéo*
- CERCLE EUROPEEN POUR LA PROPAGATION DES ARTS (CEPA) dans le cadre du cycle de conférences *Les Mardis de l'Art*
- FONDS CULTUREL NATIONAL dans le cadre du projet *Endless Lust* de Jill Mercedes à l'occasion de la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise
- VILLE DE LUXEMBOURG dans le cadre du projet *Endless Lust* de Jill Mercedes à l'occasion de la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise (mise à disposition de deux ouvriers)
- VLAAMSE OVERHEID dans le cadre de l'exposition *Wim Delvoye : Cloaca 200-2007*

Mécénat d'activités et d'événements

- LA TABLE DU PAIN : financement des sandwiches pour les visites « *Op ee Sprong* » et financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- GRAND HOTEL CRAVAT : financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- RESTAURANT *IL CHERUBINO* : financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- BRASSERIE DES NATIONS : financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- RESTAURANT CONTACT : financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- COFFEE LOUNGE : financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- MAISON PAUL ELIO & FILS : financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- MESA VERDE : financement des plats du jour pour les machines *Cloaca*
- ABITARE CENTER : mise à disposition gratuite de mobilier pour l'InfoLab.

III. EXPOSITIONS ET PROJETS RÉALISÉS EN 2007

Sous le signe du cerf bleu, l'année 2007 a été une année de tous les records pour le Casino Luxembourg : record du nombre de visiteurs, record d'articles dans la presse (si l'on excepte *Manifesta 2* en 1998 et ceux consacrés à *Lady Rosa of Luxembourg* de Sanja Ivekovic en 2001) et, d'un point de vue plus interne, record d'expositions d'une envergure exceptionnelle. À plusieurs titres, trois expositions en particulier ont ainsi largement dépassé les capacités habituelles d'un centre d'art : *ON/OFF* (2006/2007), réalisée en collaboration avec le Frac Lorraine et le Saarlandmuseum, reprenait l'idée de l'exposition *Light Pieces* (2000) mais en englobant cette fois-ci les trois ponts de la ville de Luxembourg ; *L'œil-écran* conçue par Régis Michel et *Cloaca 2000-2007* de Wim Delvoye, toutes deux des défis notamment au niveau technique. Seule l'exposition *Capricci* était, malgré son originalité, une exposition d'envergure « normale » (en termes de difficultés d'organisation et de budget).

Ainsi, le Casino Luxembourg a fait preuve, une fois de plus, d'imagination et d'adaptation au contexte environnant, en proposant, pendant l'année culturelle, un programme riche, diversifié et d'envergure internationale.

3.1. 24.03.-17.06.2007

L'ŒIL-ÉCRAN OU LA NOUVELLE IMAGE. 100 VIDÉOS POUR REPENSER LE MONDE

Eija-Liisa Ahtila, Jananne Al-Ani, The Atlas Group/Walid Raad, Iván Ávila Dueñas, Vanessa Beecroft, Berry Bickle, Johanna Billing, Sylvie Blocher, Elina Brotherus, Cabello/Carceller, Romeo Castellucci, Chen Chieh-jen, Cui Xiuwen, Johanna Domke, Juan Manuel Echavarría, Harun Farocki, Julieta Hanono, Gary Hill, Teresa Hubbard/Alexander Birchler, Christian Jankowski, Hernán Kourian, Annika Larsson, Guy Maddin, Tracey Moffatt, Priscilla Monge, Matthias Müller/Christoph Girardet, Adrian Paci, Mabel Palacín, Anri Sala, Berni Searle, Alexander Sokurov, Fiona Tan, Sam Taylor-Wood, Salla Tykkä, Julia Ventura, Gillian Wearing, Ingrid Wildi, Yang Fudong, Artur Zmijewski

Parmi une centaine de vidéos, qui toutes datent de la dernière décennie et qui ont pour auteurs une quarantaine d'artistes de toutes origines, on trouve des films rares qui relèvent autant du cinéma, de la performance que du théâtre. L'exposition a pour but de renouveler l'expérience d'un médium aujourd'hui central dans l'art contemporain.

Commissaire : Régis Michel

Visiteurs : 3.873

3.2. 07.07 - 02.09.2007

CAPRICCI (POSSIBILITÉS D'AUTRES MONDES)

Alighiero Boetti, Wim Delvoye, Seamus Farrell, Sylvie Fleury, Mona Hatoum, Haïdée Henry, Zuzanna Janin, Ryan Johnson, Anne Marie Jugnet & Alain Clairet, Suchan Kinoshita, Joseph Kosuth, Stephen Marsden, Anita Molinero, Florent Morellet, Gabriel Orozco, Sergey Shekhovtsov, Enzo Umbaca, Luca Vitone, Liu Wei

Avec des cartes géographiques et des objets ou figures de la vie quotidienne réinventés, l'exposition donne une représentation inhabituelle du monde qui nous entoure. Les transformations artistiques peuvent avoir des connotations critiques, politiques ou poétiques et créer des atmosphères surréalistes déviant le sens de la réalité.

Commissaire : Enrico Lunghi

Visiteurs : 2.545

3.3. 07.07 - 02.09.2007

WELCOME TO OUR NEIGHBOURHOOD

Francis Berrar, Jean-Marie Biwer, Frédéric Coché, Damien Deroubaix, Shila Khatami, Volker Sieben

Plutôt que d'être le sujet d'une exposition, le titre *Welcome to Our Neighbourhood* se réfère à la vie commune de trois nations voisines et à leur tradition centenaire de terre d'accueil. Des artistes contemporains de la Grande Région sont réunis dans trois expositions différentes, conçues par trois commissaires d'exposition et montrées dans trois lieux : l'Arsenal à Metz (21.04.07-10.06.2007), la Stadtgalerie à Sarrebruck (23.06.2007-05.08.2007) et le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain à Luxembourg (07.07.2007-02.09.2007).

Commissaire à Luxembourg : Dr. Ralph Melcher

En collaboration avec Alex Reding

Projet réalisé dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 »

Visiteurs : 2.545 (voir Capricci)

3.4. 30.09.2007-06.01.2008

WIM DELVOYE : CLOACA 2000-2007

L'exposition *Wim Delvoye : Cloaca 2000 - 2007* réunit, pour la première fois, les sept machines (*Cloaca Original, Cloaca – New & Improved, Cloaca Turbo, Cloaca Quattro, Cloaca N° 5, Super Cloaca* et *Personal Cloaca*) réalisées à ce jour, ainsi que plus de 200 dessins originaux, des photographies en 3D, des radiographies, des maquettes, des *Cloaca Faeces* emballés sous vide et d'autres objets encore. Les *Cloaca* de Wim Delvoye réalisent l'un des rêves de l'humanité : celui de reproduire le fonctionnement du corps humain. Combinant de manière inédite art et science tout en gardant un indéniable caractère d'attraction populaire, ces *machines-œuvres d'art* inaugurent, d'une manière non dénuée d'humour et de poésie, une ère nouvelle, celle de l'artiste « cybernétique » et « entrepreneur » : l'artiste crée la machine qui crée ses œuvres, le libérant du romantisme attaché à sa personne, et introduit ses produits dans le système économique global, allant jusqu'à les mettre en bourse.

Commissaire : Enrico Lunghi

En collaboration avec le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Mudam Luxembourg)

Projet réalisé dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 »

Visiteurs : 9.404

3.5. Programmation off

Comme les années précédentes, il s'est avéré indispensable pour le Casino Luxembourg de garder une certaine flexibilité dans sa programmation et dans l'utilisation de ses espaces afin de pouvoir intégrer des projets « annexes », soit organisés par le Casino Luxembourg, soit pour lesquels le Casino Luxembourg met à disposition ses lieux.

09.03.-11.03.2007

COLOPHON 2007 – INTERNATIONAL MAGAZINE SYMPOSIUM

Présentation par dix magazines d'une sélection de travaux d'illustration, de photographie et de *editorial design* issus de leur production ou de leur environnement créatif direct, le tout complété par des conférences et des tables rondes autour de sujets variés à l'adresse des professionnels, des étudiants et du grand public.

En collaboration avec CMYK, le premier festival du magazine indépendant installé à Barcelone, Colophon 2007 propose une bibliothèque-librairie réunissant et présentant quelques centaines de magazines internationaux.

Publication du premier livre-répertoire international de magazines indépendants.

Org. : Mike Koedinger Éditions, Luxembourg

Visiteurs : 2.318

10.06. – 21.11.2007

JILL MERCEDES : ENDLESS LUST

Exposition in situ à la Cà del Duca à Venise dans le cadre de la participation luxembourgeoise à la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise.

Commissaire : Enrico Lunghi

Commissaire adjoint : Kevin Muhlen

Visiteurs : 20.618

01.07. - 13.07.2007 à Esch-sur-Alzette et Luxembourg

13.07. – 29.07.2007 à Sibiu en Roumanie

ART WORKSHOP 2007 : Catching Passages

Le Casino Luxembourg, en collaboration avec Paul di Felice de l'Université du Luxembourg (et, exceptionnellement pour l'édition 2007, en collaboration avec Liviana Dan du Brukenthal Museum à Sibiu,

Roumanie) a organisé le Art Workshop 2007, une résidence d'artistes qui s'étalait sur quatre semaines. L'atelier s'adressait à des artistes qui utilisent le dessin, le graphisme et la bande dessinée comme moyens d'expression artistique. Les douze jeunes artistes internationaux, sélectionnés par un jury international, ont d'abord passé deux semaines à Esch-sur-Alzette au Luxembourg où ils ont travaillé dans les locaux de la Kulturfabrik. Ils ont ensuite continué leur résidence à Sibiu en Roumanie, l'autre « Capitale européenne de la Culture 2007 ». Dans chacune des deux villes, les douze participants ont présenté leurs travaux dans le cadre d'expositions à la Kulturfabrik et à la Galerie d'art contemporain du Brukenthal Museum. Ils ont en outre fait imprimer une publication à Sibiu témoignant des résultats individuels et collectifs de leur résidence.

Les artistes invités de l'édition 2007 étaient Chad McCail et Koo Jeong-A au Luxembourg, et Dan Perjovschi et Jonathan Meese à Sibiu. Ils ont donné des conférences publiques et ont rencontré les jeunes artistes.

Les artistes qui ont participé au Art Workshop 2007 sont : Marco Colombaioni (Italie), Raffaella Crispino (Italie), Stina Fisch (Luxembourg), elfriede (Allemagne/Autriche), Mike Lamy (Belgique/Luxembourg), Sebastian Moldovan (Roumanie), Paula Müller (Allemagne), Caspar Pauli (Allemagne), Karol Radziszewski (Pologne), Polly Read (Royaume-Uni), Karo Szmit (Pologne/Autriche), Adrien Tirtiaux (Belgique/Autriche).

07.07.2007

NUIT DE LA VIDÉO : [H]EROS

au Centre Culturel Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette

Placée sous le signe de la dérision et de la subversion, la soirée de la « Nuit de la vidéo » a invité le spectateur à suivre en images les règles du héros contemporain et ses enseignements à travers les vidéos courtes et efficaces de Charlotte Åberg, Knut Åsdam, Dara Birnbaum, Nathalie Djurberg, Juraj Dudas, Yan Duyvendak, Cao Fei, Andrea Fraser, Kip Fulbeck, Christian Jankowski, Jesper Just, Katarzyna Kozyra, Oleg Kulik, Tsui Kuang-Yu, Sylvie Laliberté, Peter Land, Jacques Lizène, Philippe Parreno & Pierre Joseph, Élodie Pong, Javier Prato, Martha Rosler, Hans Schabus, Jaan Toomik, Roi Vaara, Maria Wandel, Pia Wergius, Artur Zmijewski.

Org. : Casino Luxembourg, Frac Lorraine (Metz), Saarlandmuseum Saarbrücken (Sarrebuck)

Projet réalisé dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 »

Visiteurs au Centre Culturel Kulturfabrik : ±300

Visiteurs au Frac Lorraine (Metz) : ±100

Visiteurs au Saarlandmuseum (Sarrebuck) : 8

Visiteurs au Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain (Liège) : ±100

Visiteurs au Pôle Européen Culturel (Athus) : ±125

14.09. - 17.09.2007

PÉPINIÈRES – FORUM EUROPÉEN DE LA JEUNE CRÉATION

art4lux, événement incontournable dédié à la jeune création européenne, a réuni plus d'une centaine d'artistes venus des quatre coins de l'Europe, de l'Asie et du Canada. Aboutissement d'un vaste programme de mobilité et de diffusion artistique réalisé à travers 27 pays, en Europe et au Canada, dans 170 lieux de création, art4lux se veut une manifestation originale et singulière témoignant de l'inventivité d'une jeune génération d'artistes qui placent le rapport à l'autre, aux autres, au monde, au cœur de leur démarche.

Org. : art4lux en coproduction avec l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle, le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain et le Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster

Projet réalisé dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale Européenne de la Culture 2007 »

Visiteurs : 259

24 & 25.03. 2007

INVITATION AUX MUSÉES

À l'occasion de la manifestation « L'Invitation aux Musées », week-end portes ouvertes organisé par le groupement « d'stater muséeën » les 24 et 25 mars 2007, le Casino Luxembourg a proposé, en rapport avec l'exposition *L'œil-écran – 100 vidéos pour repenser le monde*, un programme spécial de visites guidées et d'ateliers pour enfants intitulé *Une heure, une œuvre*.

Le groupement « d'stater muséeën » a également incité les musées membres à présenter des œuvres rarement montrées, issues de leurs fonds d'acquisition, et de les présenter d'après le modèle « Une heure, un objet ». Durant ces deux jours, tous les musées et centres d'art ont proposé des visites guidées spéciales ainsi que des ateliers pour enfants et pour jeunes.

Visiteurs : 879 (11.954 visiteurs pour l'ensemble des musées)

13.10.2007

NUIT DES MUSÉES

Le samedi 13 octobre 2007 a eu lieu la septième édition de « La Nuit des Musées » : ouverture des expositions temporaires et des collections permanentes de 18h00 à 1h00 du matin dans tous les établissements faisant partie du groupement « d'stater muséeën », le tout animé par un programme spécial de manifestations. Le Casino Luxembourg a organisé à cette occasion diverses visites guidées et des ateliers pour enfants. Plusieurs interventions spécifiques d'artistes invités ont également été au programme, dont la plus importante était une série de performances de Jerry Frantz dans le contexte de son œuvre-projet *République libre de Clairefontaine* (lecture de la Constitution, représentation de l'hymne national par l'Harmonie Itzig et Carmen Evora, un Bureau des Passeports permanent, une installation du Bureau du Président). Dans les caves du Casino, la formation de

chanson jazz-rock déjanté *Traumkapitän* a présenté son répertoire, suivi d'un set DJ par *Cosmophone*, projet éphémère de Su-Mei Tse et Karin Faber.
Visiteurs : 2.907 (12.628 pour l'ensemble des musées)

3.6. Collaborations extraordinaires

3.6.1. Groupement « d'stater muséeën »

Dès les premières rencontres régulières entre les différents responsables des musées en 1997, la nécessité de s'unir en groupement est vite apparue comme indispensable pour optimiser la présence des musées au sein de la ville de Luxembourg.

De cette réflexion est né le 15 mars 2000 le groupement « d'stater muséeën ». Le groupement a été intégré, tant au niveau financier que logistique, dans la structure du Casino Luxembourg asbl. De même, la coordination générale du groupement a été confiée à Jo Kox (directeur administratif du Casino Luxembourg).

Depuis janvier 2007, Marc Clement assure la coordination des diverses activités et publications du groupement. Les différents représentants des membres du groupement se réunissent le premier mercredi de chaque mois au Casino Luxembourg.

Les membres du groupement sont : le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Mudam Luxembourg), le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, le Musée Dräi Eechelen, le Musée national d'histoire et d'art, le Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' et la Villa Vauban – Galerie d'Art de la Ville de Luxembourg.

3.6.2. AMGR asbl

Depuis 2002, l'Association des Musées de la Grande Région a son siège social au Casino Luxembourg. Jo Kox en était le trésorier jusqu'au 30 septembre 2006. Marc Clement, qui a assisté Jo Kox dans ses fonctions à l'AMGR depuis février 2004, a également mis en place le « Portail des Musées » REMUS pour le compte de cette dernière. Il a continué, sur une base bénévole, d'assurer le secrétariat de cette association en 2007. Le 30 mars 2007, l'AMGR a tenu son Assemblée générale et sa « Rencontre des Musées » annuelle au Mudam Luxembourg avec, entre autres, une présentation par Laurent Le Bon, directeur du Centre Pompidou Metz, et une série d'ateliers.

3.6.3. IKT asbl

De septembre 2005 à septembre 2008, le Casino Luxembourg sera le siège de l'IKT (Internationale Kuratoren-Tagung, association internationale des commissaires d'art contemporain) dont Enrico Lunghi a été nommé président lors de l'assemblée générale à Cracovie en juin 2005.

Pendant toute l'année 2007, Kevin Muhlen a assuré à mi-temps le secrétariat de l'IKT. Il a notamment organisé, avec Stéphanie Seidl, le Congrès de l'IKT à Vaduz du 26 au 29 avril 2007 et a participé aux réunions du bureau. Il a également assuré la correspondance avec les membres, le suivi des lettres d'information (IKT-e-newsletter) et du site Internet www.iktsite.org, ceci tout en secondant Enrico Lunghi, président, dans toutes ses tâches.

IV. SERVICE DES PUBLICS

4.1. En général

En 2007, le service des publics a pu étendre ses activités grâce au poste « communication ». Le/La responsable de communication a comme mission de diffuser le programme culturel à la presse et aux différents publics et d'approcher de nouveaux publics cibles en fonction des thématiques de nos expositions.

4.2. Visites commentées

4.2.1. Visites commentées régulières

Dans le cadre de ses expositions, le Casino Luxembourg a proposé des visites guidées régulières : tous les samedis à 15h00 (en français), tous les dimanches à 11h00 (en luxembourgeois), à 15h00 (en français) et à 16h00 (en allemand). Ces visites guidées offrent un aperçu des expositions en cours en passant en revue l'ensemble des artistes et des œuvres présentés. La durée de ces visites-conférences est d'une heure. Elles sont gratuites sur présentation du ticket d'entrée, du « Laissez-Passer » ou de la « muséeskaart ».

En 2007, 186 visites commentées régulières ont eu lieu ; elles ont été suivies par 1080 personnes (en 2006, il y en avait 197 ; elles étaient suivies par 779 personnes).

Depuis juin 1999, le Casino Luxembourg propose les mercredis à 12h30 (sauf durant la période du 15 juillet au 15 septembre) *Op ee Sprong*, une visite guidée d'une demi-heure qui permet une approche générale des expositions en cours et des thèmes qui y sont abordés. À la fin de la visite guidée, des boissons et des sandwiches (à déguster sur place dans l'« Aquarium » ou à emporter) sont proposés aux visiteurs (collation : 2,50 €). Depuis juin 2000, les sandwiches sont gracieusement offerts par « La Table du Pain ».

Depuis l'exposition *ON/OFF* (2006/2007), la visite *Op ee Sprong* a lieu dans le cadre de « Musée du jour » (clin d'œil à « Menu du jour »), une campagne réalisée par « d'stater muséeën » et qui propose en semaine, pendant l'heure du midi, une visite guidée dans un des musées ou centres d'art de Luxembourg-Ville.

En 2007, 40 visites *Op ee Sprong* ont eu lieu ; elles ont été suivies par 82 personnes (en 2006, 32 visites *Op ee Sprong* ont eu lieu ; elles ont été suivies par 46 personnes).

4.2.2. Visites commentées en portugais et en anglais

Dans un souci de permettre également au public étranger vivant au Luxembourg de profiter des visites commentées de nos expositions, nous proposons depuis l'exposition *At Home Everywhere* de Luca Vitone (16 septembre 2006) des visites commentées en portugais le jeudi soir dans le cadre de la nocturne (entrée gratuite). Depuis l'exposition *ON/OFF*, nous proposons le même service aux personnes anglophones habitant au Luxembourg. Par période d'exposition, ces visites commentées ont en principe lieu au rythme de deux séances dans chacune des deux langues.

En 2007, 6 visites commentées en portugais et 6 en anglais ont eu lieu ; elles ont été suivies par 35, respectivement 16 personnes.

4.2.3. Visites commentées pour seniors

Les visites commentées pour seniors permettent de rendre l'art contemporain accessible à un public moins jeune en tenant compte du rythme de chacun. Les seniors bénéficient d'une entrée préférentielle de 3,00 €. Les visites destinées à ce public ont généralement lieu tous les premiers lundis de chaque mois à 15h00. Ces visites commentées spéciales sont gratuites sur présentation du ticket d'entrée, du « Laissez-Passer » ou de la « muséeskaart ».

En 2007, 9 visites commentées pour seniors ont eu lieu ; elles ont été suivies par 11 personnes (en 2006, il y en avait 9 ; elles avaient été suivies par 11 personnes).

4.2.4. « Rendez-Vous des Amis »

Introduite en 1999, cette formule, qui propose aux détenteurs d'un « Laissez-Passer » ou d'une « muséeskaart » une visite guidée spéciale de chaque exposition (en principe le premier jeudi après le vernissage), continue à connaître un certain succès. Chaque « Ami du Casino Luxembourg » détenteur d'un « Laissez-Passer » ou d'une « muséeskaart » peut inviter à son tour une ou plusieurs personnes de son choix.

En 2007, 3 visites « Rendez-Vous des Amis » ont eu lieu ; elles ont été suivies par 36 personnes (en 2006, il y en avait 5 ; elles avaient été suivies par 113 personnes).

4.2.5. Visites-conférences sur réservation

Les visites-conférences s'adressent autant à des personnes individuelles qu'à des groupes, autant à un public d'amateurs d'art qu'à des non-initiés. Elles visent tous ceux désireux de découvrir ou de mieux connaître l'art contemporain sous toutes ses formes à travers les expositions proposées au Casino Luxembourg. Ces visites ont lieu tous les jours entre 9h00 et 18h00. Leur prix s'élève à 65,00 € par conférencier et par groupe (maximum 20 personnes).

En 2007, 52 visites-conférences sur réservation ont eu lieu ; elles ont été suivies par 821 personnes (en 2006, il y en avait 28 ; elles étaient suivies par 690 personnes).

4.3. Visites thématiques

L'objectif des visites thématiques est de sélectionner une ou plusieurs œuvres d'une exposition, d'analyser le travail d'un artiste en particulier ou de regrouper un ou plusieurs thèmes puisés dans les expositions en cours. Elles ont lieu en général les jeudis à 18h00. Elles sont gratuites sur présentation du ticket d'entrée, du « Laissez-Passer » ou de la « muséeskaart », et durent environ une heure.

En 2007, 24 visites thématiques ont eu lieu ; elles ont été suivies par 127 personnes (en 2006, il y en avait 34 ; elles étaient suivies par 72 personnes).

ON/OFF

11.01.2007 & 15.02.2007

Messages sub-lumineux

Avec Christian Mosar

04.01.2007, 25.01.2007 & 22.02.2007

Starlight access (F)

Avec Christelle Schaffner

L'ŒIL-ÉCRAN

05.04.2007, 03.05.2007 & 31.05.2007

Video Stories

Avec Christian Mosar

12.04.2007, 10.05.2007 & 14.06.2007

L'Histoire de l'art vidéo (F)

Avec Christelle Schaffner

CAPRICCI / WELCOME TO OUR NEIGHBOURHOOD

19.07.2007, 09.08.2007 & 23.08.2007

Visions du monde (F)

Avec Christelle Schaffner

26.07.2007, 16.08.2007 & 30.08.2007

Le détournement

Avec Christian Mosar

WIM DELVOYE : CLOACA 2000-2007

11.10.2007, 22.11.2007 & 20.12.2007

Cloaca – biologiquement

Avec Sandra Cellina

08.11.2007 & 13.12.2007

Cloaca – graphiquement (F)

Avec Christelle Schaffner

15.11.2007 & 27.12.2007

Cloaca – commercialement

4.4. Conférences « Les Mardis de l'Art »

Le cycle de conférences « Les Mardis de l'Art » s'adresse à un public intéressé par l'art actuel au sens large. Des artistes, des critiques d'art, des commissaires, des responsables d'institutions, des théoriciens de l'art ainsi que des personnalités du monde de l'art y exposent et y analysent des sujets d'actualité ou des thèmes particuliers de l'art contemporain. Parfois, les sujets discutés sont en rapport avec les expositions en cours au Casino Luxembourg.

Le cycle de ces conférences s'étend d'octobre à mars à raison de deux conférences par mois. L'entrée est gratuite.

Un dépliant reprenant toute la programmation des conférences pour l'année a été imprimé à raison d'un tirage de 2000 exemplaires, la conception graphique de celui-ci a été assurée par VidaleGloesener et l'impression réalisée à l'Imprimerie Centrale S.A.

« Les Mardis de l'Art » sont co-organisés par le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, le Cercle Européen pour la Propagation des Arts (CEPA) et le Laboratoire de recherche des arts visuels de l'Université du Luxembourg.

En 2007, 346 personnes ont assisté aux différentes conférences.

09.01.2007

Contemporary visual arts and the representation of disease (GB)

Par Effie Kominou

Participants : 22

23.01.2007

Shortcuts from underground to the institution (F)

Par Christian Mosar

Participants : 50

06.02.2007

Le Centre Pompidou–Metz (F)

Par Laurent Le Bon

Participants : 70

27.02.2007

Kombinat der Sinne (D)

Par Marc Ries

Participants : 21

27.03.2007

L'œil-écran ou la nouvelle image (F)

Par Régis Michel

Participants : 25

16.10.2007

L'émergence de la financiarisation des marchés de l'art (F)

Par Adriano Picinati di Torcello

Participants : 25

06.11.2007

Jeune homme cherche appartement (F)

Par Marc Etc

Participants : 30

20.11.2007

The Real Illusion (GB)

Par Silvio Wolf

Participants : 30

04.12.2007

Die menschliche Substanz (oder Bestimmung) und die Kunst (D)

Par Johannes Stüttgen

Participants : 56

18.12.2007

Ostentatio excrementorum (D)

Par Michael Glasmeier
Participants : 17

4.5. Autres conférences

Selon l'intérêt ou la nécessité, le Casino Luxembourg organise aussi des conférences supplémentaires, généralement liées aux expositions en cours ou à la programmation off.

03.07.2007

My work (GB)

Par Chad McCail

Dans le cadre du Art Workshop 2007

Participants : 25

10.07.2007

2007 (GB)

Par Koo Jeong-A

Dans le cadre du Art Workshop 2007

Participants : 19

4.6. Excursion

20.01.2007

Hop ON/OFF

Dans le cadre de l'exposition *ON/OFF*

Participants : 35

Pour permettre au public luxembourgeois de visiter en tout confort et de manière conviviale les deux autres volets de l'exposition *ON/OFF* au Fonds régional d'art contemporain de Lorraine et au Saarländmuseum, le Casino Luxembourg a organisé une excursion culturelle à Sarrebruck et à Metz.

4.7. Musique contemporaine

Outre le traditionnel hommage à Franz Liszt organisé tous les 19 juillet depuis 1996, le Casino Luxembourg propose un certain nombre d'interventions de musique contemporaine pendant l'année et dans le cadre de ses vernissages.

4.7.1. Programmation et/ou productions Casino Luxembourg

04.02.2007

minimum 2 / MAXIMUM 3 (1)

Org. United Instruments of Lucilin

23.02.2007

Soundbridge

Dans le cadre du finissage *ON/OFF*

06.05.2007

minimum 2 / MAXIMUM 3 (2)

Org. United Instruments of Lucilin

19.07.2007

Hommage à Franz Liszt

À l'occasion du 121^e anniversaire du dernier concert public de Franz Liszt le 19 juillet 1886 au Casino Luxembourg

L I S Z [:T:] R A I N

Deux concerts de musique contemporaine dans la gare de Luxembourg

31.07.2007

L I S Z [:T:] R A I N (Raiding–Luxemburg–Bayreuth)

13.10.2007

Traumkapitän (concert)

Dans le cadre de « La Nuit des Musées »

13.10.2007

Cosmophone (DJ-Set)

Dans le cadre de « La Nuit des Musées »

4.8. Autre intervention

13.10.2007

République libre de Clairefontaine (performance)

Projet de Jerry Frantz

Dans le cadre de « La Nuit des Musées »

4.9. Programme pédagogique

4.9.1. « Scol'art »

L'information et la sensibilisation du public, et notamment du public scolaire étant parmi ses préoccupations essentielles, le Casino Luxembourg a mis sur pied en 1996 « Scol'art », un programme qui permet aux groupes de l'enseignement préscolaire et primaire, mais aussi aux groupes de l'enseignement supérieur, de mieux appréhender une exposition en général et l'art contemporain en particulier. Pour les élèves du préscolaire et du primaire (les 6 à 12 ans), « Scol'art » propose d'abord une courte visite guidée de l'exposition en cours ; ensuite, dans le cadre d'un atelier artistique, les enfants ont la possibilité de laisser libre cours à leur imagination en s'inspirant de l'exposition et des explications fournies par le guide-conférencier. Ce dernier attire leur attention sur un sujet précis, une technique employée, les couleurs ou les formes, par exemple. Quant aux classes de l'enseignement supérieur, « Scol'art » propose des visites guidées approfondies d'une heure.

Afin de permettre aux enseignants d'approcher une exposition au même titre que leurs élèves, le Casino Luxembourg propose généralement les premiers lundis (à 18 h 00) suivant le vernissage d'une exposition, une visite guidée spéciale pour le corps enseignant. Le but de ces visites guidées est d'expliquer le déroulement des visites et ateliers proposés par le programme « Scol'art », et de répondre à d'éventuelles questions et demandes.

Visites guidées pour le corps enseignant :

- L'œil-écran ou la nouvelle image (16.04 2007) : 1 participant
- Wim Delvoye : Cloaca 2000 - 2007 (15.10.2007): 12 participants

Des visites guidées « sur mesure » sont également proposées aux enseignants qui le désirent. Ces visites guidées sont adaptées à l'âge, aux intérêts et aux connaissances des élèves, ou en relation avec le programme scolaire.

Pour l'Université du Luxembourg, le Casino Luxembourg a organisé en octobre 2007, dans le cadre de l'exposition *Wim Delvoye*, deux séances de 4 heures (8 heures en tout) de cours interdisciplinaires pour professeurs stagiaires en éducation artistique et en biologie.

Dans le cadre de l'option « project management », un groupe de jeunes élèves a réalisé une enquête auprès des lycéens du pays concernant le Casino Luxembourg et ses activités. Les résultats de cette enquête permettent au service des publics d'améliorer l'offre culturelle à l'adresse du public adolescent, notamment en organisant des ateliers vidéo ou photo.

4.9.2. Visites-ateliers pour enfants

Des visites guidées régulières ont été organisées les samedis à 15h00 et ont fait découvrir de manière ludique l'exposition en cours. L'atelier donne l'occasion aux enfants de développer leurs idées et leur créativité tout en s'exprimant à l'aide d'une technique déterminée par l'animatrice/l'animateur de l'atelier.

Pour chaque exposition, des thèmes spécifiques en relation avec la ou les expositions en cours sont proposés. Tout au long de l'année 2007, 54 visites-ateliers pour enfants ont été organisés, ils ont été suivis par 250 enfants.

ON/OFF

06.01.2007

Saturday Light Fever

Avec Tanja Balk

Participants : 11

13.01.2007

Vibrations

Avec Elvire Bastendorff

Participants : 5

23.01.2007
Flutlicht
Avec Danielle Scheuer
Participants : 0

30.12.2006
Liichtmësdag
Avec Natacha Wagner
Participants : 12

03.02.2007
Lux-Lumen
Avec Elvire Bastendorff
Participants : 7

10.02.2007
CinéLIGHT
Avec Danielle Scheuer
Participants : 9

17.02.2007
Lut am Weltall
Avec Nadine Johannis
Participants : 9

24.02.2007
Dripping
Avec Natacha Wagner
Participants : 12

COLOPHON

10.03.2007
Col-it-on
Avec Tanja Balk
Participants : 4

11.03.2007
Boxemännercher
Avec Danielle Scheuer
Participants : 6

L'ŒIL-ÉCRAN OU LA NOUVELLE IMAGE

24.03.2007
Animations
Avec Elvire Bastendorff
Dans le cadre de « L'Invitation aux Musées »
Participants : 8

25.03.2007
Hannert dem Eck
Participants : 2

31.03.2007
Video Star
Avec Andrée Schuler
Participants : 3

07.04.2007
Boîtes à Images, Boîtes à Son
Avec Elvire Bastendorff
Participants : 0

14.04.2007
Du an ech an hien
Avec Danielle Scheuer
Participants : 4

21.04.2007
Stop! Motion!
Avec Andrée Schuler
Participants : 3

28.04.2007
De Videofilm wéi en nach net gebuer war
Avec Nadine Johanns
Participants : 3

05.05.2007
Eis Umwelt op Video
Avec Andrée Schuler
Participants : 4

12.05.2007
Dailymotion
Avec Tanja Balk
Participants : 10

19.05.2007
Objektiver
Avec Anne Mohreng
Participants : 3

26.05.07
Video = ech gesinn
Avec Nadine Johanns
Participants : 2

02.06.2007
Biller déi lafen
Avec Vanessa Staudt
Participants : 3

09.06.2007
enemene me
Avec Natacha Wagner
Participants : 1

16.06.2007
Smalltalk
Avec Danielle Scheuer
Participants : 5

CAPRICCI

07.07.2007
Caprices du petit ordinaire
Avec Elvire Bastendorff
Participants : 1

14.07.2007
Columbus's Odyssey
Avec Andrée Schuler
Participants : 5

21.07.2007
Maplay
Avec Tanja Balk
Participants : 7

28.07.2007
...wéi aus engem Märchen
Avec Nadine Johanns
Participants : 1

04.08.2007
Eng Kaart vun eiser Welt. Einfach esou
Avec Andrée Schuler
Participants : 2

11.08.2007
Ech wunnen um Mier, an du?
Avec Danielle Scheuer
Participants : 3

18.08.2006
Fir d'Ariane
Avec Anne Mohreng
Participants : 7

25.08.2007
Wou geet dat wäisst hi wann de Schnéi schmëlzt?
Avec Nadine Johans
Participants : 2

01.09.2006
Cartographies de Mondes Imaginaires
Avec Elvire Bastendorff
Participants : 6

3^E FORUM EUROPEEN DE LA JEUNE CREATION : ART4LUX

15.09.2007
Art Zoo
Avec Tanja Balk
Participants : 4

WIM DELVOYE : CLOACA 2000-2007

06.10.2007
Hal der d'Nues zou
Avec Andrée Schuler
Participants : 10

13.10.2007
Puh! Ëmmer déi Reklammen!
Avec Andrée Schuler
Participants : 9

13.10.2007
Cloac(ol)a
Avec Tanja Balk
Dans le cadre de « La Nuit des Musées »
Participants : 11

20.10.2007
Dem Vaucanson seng Int
Avec Nadine Johans
Participants : 5

27.10.2007
Archi-Kacka oder Kacka-Archi
Avec Anne Mohreng
Participants : 7

03.11.2007
Roboaca
Avec Tanja Balk
Participants : 7

10.11.2006
In...out!
Avec Avec Tanja Balk
Participants : 4

17.11.2007
De Kierper als Maschinn
Avec Nadine Johans
Participants : 2

24.11.2007
CLIC CLAC CLO(C)ACA
Avec Anne Mohreng
Participants : 2

01.12. 2007
Ego-logo
Avec Nadine Johans

Participants : 5

08.12.2007

Eng Skulptur fir d'Skulptur

Avec Nadine Johans

Participants : 3

15.12.2007

Perfection Cloaca

Avec Andrée Schuler

Participants : 5

22.12.2007

Toi, qui es-tu?

Avec Anne Mohreng

Participants : 4

29.12.2007

Cloaca in Progress

Avec Anne Mohreng

Participants : 4

Corpus humanum... schwéier verdaulech?

Ateliers pour enfants organisés en collaboration avec le 'natur musée'

Avec Maria Ursone

09.10.2007 Participants : 0

11.10.2007 Participants : 1

13.11.2007 Participants : 3

15.11.2007 Participants : 3

11.12.2007 Participants : 1

13.12.2007 Participants : 0

4.9.3. Ateliers de vacances

Pendant les congés scolaires, le Casino Luxembourg organise des ateliers à thème dont le but est d'éveiller l'intérêt des enfants pour la création contemporaine et de les encourager à réaliser leurs propres projets artistiques.

ON/OFF

03.01.2007 & 04.01.2007

ON/OFF

Avec Tanja Balk

Participants : 13

21.02.2007 & 22.02.2007

Somewhere over the rainbow

Avec Mary-Ann Meiers

Participants : 8

L'Œil-ÉCRAN

04.04.2007 & 05.04.2007

SUPER PLAST*MOVIE

Avec Danielle Scheuer

Participants : 10

30.05.2007 & 31.05.2007

Image Soundtracks

Avec Elvire Bastendorff

Participants : 2

CAPRICCI

25.07.2007 & 26.07.2007

Paravent Kitsch

Avec Anne Morheng

Participants : 7

29.08.2007 & 30.08.2007

Giga Origami

Avec Nadine Johannis
Participants : 9

WIM DELVOYE : CLOACA 2000-2007

30.10.2007 & 31.10.2006

Boulimies

Avec Elvire Bastendorff
Participants : 9

En 2007, 58 enfants ont assisté aux 7 ateliers de vacances (2006, 55 enfants avaient assisté aux 6 ateliers de vacances).

4.9.4. « KannerKonschtPass »

Afin de faciliter l'accès aux activités pour enfants organisées par le service des publics dans le cadre des expositions, le Casino Luxembourg propose depuis avril 2000 le « KannerKonschtPass », un laissez-passer pour les enfants de 6 à 12 ans valable pour un an à partir de la date d'adhésion.

Depuis l'existence du « KannerKonschtPass », les ateliers du samedi connaissent un grand succès. Grâce à cet abonnement, nous avons réussi à fidéliser le public des 6 à 12 ans. Un programme d'ateliers de plus en plus varié et complet, ainsi que des activités proposées en dehors des expositions du Casino Luxembourg ont certainement aussi contribué à ce succès.

Un programme mensuel est imprimé à ± 150 exemplaires par le Casino Luxembourg pour annoncer la programmation des activités organisées pour les enfants, la conception graphique du dépliant est assurée par Elvire Bastendorff.

En 2007, 24 nouveaux enfants ont adhéré à la formule du « KannerKonschtPass » et 4 ont renouvelé leur abonnement.

4.9.5. Anniversaires pour enfants

Pendant la durée des expositions, le Casino Luxembourg organise des fêtes d'anniversaire pour les enfants de 6 à 12 ans. C'est l'occasion de permettre à l'enfant et à ses copains invités de découvrir le centre d'art et ses expositions et de s'aventurer dans le monde de l'art contemporain grâce à une visite animée des expositions. La visite se poursuit par des travaux pratiques dans un atelier d'expression artistique en relation avec les œuvres présentées. La fête se prolonge ensuite par un goûter entre amis.

En 2007, 21 anniversaires pour enfants ont été célébrés au Casino Luxembourg, réunissant au total quelque 238 enfants (en 2006, 29 anniversaires pour enfants ont été célébrés au Casino Luxembourg, réunissant au total quelque 302 enfants). Depuis l'automne 2006, ces anniversaires ne peuvent avoir lieu qu'en semaine pour ne pas trop déranger les visiteurs des expositions.

4.10. Statistiques des visites guidées en 2007

408 Visites guidées

2754 visiteurs (adultes/enfants)

52 Visites sur demande	821
186 Visites régulières	1.080
24 Visites thématiques	127
9 Visites seniors	11
40 Visites « Op ee Sprong »	82
3 Visites « Rendez-Vous des Amis »	36
54 Visites-ateliers pour enfants	250
7 Visites-ateliers de vacances	58
21 Anniversaires pour enfants	238
6 Visites en anglais	16
6 Visites en portugais	35

84 Visites scolaires

1865 élèves

27 Classes de l'enseignement précoce et préscolaire	525
12 Classes de l'enseignement primaires	232

1 Classe de l'éducation différenciée	7
34 Classes de l'enseignement secondaire	835
10 Classes de l'enseignement universitaire	266

109 Manifestations diverses

3542 participants

12 Conférences	390
0 Rencontres avec un artiste/curateur	0
7 Concerts	826
3 Vernissages	1.316
85 Présences médiateurs	595
1 Performance	380
1 Excursion	35

V. PUBLICATIONS

Comme chaque année depuis 1996, et de façon plus régulière depuis 1998, le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain a édité une série de publications afin d'apporter sa contribution à une meilleure connaissance, compréhension et diffusion de la création artistique et plastique contemporaine.

En 2007, les ouvrages suivants sont venus s'ajouter à la liste des éditions du Casino Luxembourg :

5.1. Éditions du Casino Luxembourg 2007

5.1.1. Monographies

WIM DELVOYE : CLOACA 2000-2007

français ; anglais

textes de Luis Camnitzer, Michael Glasmeier et Jens Hauser

[exposition *Wim Delvoye : Cloaca 2000-2007*, 30.09.2007-06.01.2008]

224 p., ill coul. ; 22 x 29 cm

Graphisme : a | part, Luxembourg

Impression : Imprimerie Victor Buck, Luxembourg

Tirage : 1500 ex.

Édition Casino Luxembourg, septembre 2007

ISBN 978-2-919893-68-8 (version française) / ISBN 978-2-919893-69-6 (version anglaise)

Prix : 50,00 €

Livre monographique regroupant l'intégralité du projet *Cloaca* de Wim Delvoye.

5.1.2. Catalogues collectifs

L'ŒIL-ÉCRAN OU LA NOUVELLE IMAGE. 100 VIDÉOS POUR REPENSER LE MONDE

Eija-Liisa Ahtila, Jananne Al-Ani, The Atlas Group/Walid Raad, Iván Ávila Dueñas, Vanessa Beecroft, Berry Bickle, Johanna Billing, Sylvie Blocher, Elina Brotherus, Cabello/Carceller, Romeo Castellucci, Chen Chieh-jen, Cui Xiuwen, Johanna Domke, Juan Manuel Echavarría, Harun Farocki, Julieta Hanono, Gary Hill, Teresa Hubbard/Alexander Birchler, Christian Jankowski, Hernán Kourian, Annika Laarsson, Guy Maddin, Tracey Moffatt, Priscilla Monge, Matthias Müller/Christoph Girardet, Adrian Paci, Mabel Palacín, Anri Sala, Berni Searle, Alexander Sokurov, Fiona Tan, Sam Taylor-Wood, Salla Tykkä, Julia Ventura, Gillian Wearing, Ingrid Wildi, Yang Fudong, Artur Zmijewski

français

textes de Régis Michel

[exposition *L'œil écran ou la nouvelle image. 100 vidéos pour repenser le monde*, 24.03. -17.06.2007]

432 p., ill. coul. ; 19 x 29 cm ; liste des œuvres

Graphisme : Atelier Rosier, Fontenay-sous-Bois

Impression : Imprimerie Victor Buck, Luxembourg

Tirage : 1500 ex.

Édition Casino Luxembourg, mars 2007

ISBN 2-919893-65-3

Prix : 30,00 €

Rédigé entièrement par le commissaire de l'exposition Régis Michel, cet ouvrage, richement illustré, propose une approche originale du médium de la vidéo à travers une centaine d'œuvres de la dernière décennie, réalisées par des artistes de toutes les origines, connus ou moins connus.

5.1.4. « La Lettre du Casino »

Depuis avril 2003, pour contrebalancer la disparition du programme bimensuel, le Casino Luxembourg édite une lettre qui sort en principe 4 fois par an. Depuis le n° 12, cette lettre est également éditée en langue allemande. Elle contient un éditorial sur l'actualité de notre institution, le programme des visites et des conférences ainsi que des textes sur les expositions en cours. En outre, le portrait d'un membre de l'équipe est publié dans chaque numéro, afin de mieux faire connaître les personnes qui font vivre l'institution au quotidien. Chaque édition est illustrée de photos noir et blanc (photos d'œuvres, illustrations de projets/de montage) et de dessins faits à la main.

En 2007, le Casino Luxembourg a publié les « Lettres du Casino » avec les contributions suivantes :

n° 17

(mars-juin 2006)

Éditorial d'Enrico Lunghi

Une expérience visuelle intense par Enrico Lunghi sur l'exposition *L'œil-écran*

Portrait de Bettina Heldenstein par Marc Clement

n° 18

(juillet-août 2007)

Éditorial d'Enrico Lunghi (*Mi-temps*)

Mise en exergue des expositions et événements *Capricci*, *Welcome to Our Neighbourhood*, *Endless Lust* de Jill Mercedes (52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise), *Catching Passages* (Art Workshop 2007), *La Nuit de la vidéo* et l'hommage à Franz Liszt à la gare de Luxembourg avec *Liszt[:t:]rain*

Portrait-hommage à tous les étudiants et autres collaborateurs externes que la Casino Luxembourg a vu défiler depuis son ouverture en 1996

n° 19

(septembre-décembre)

Éditorial d'Enrico Lunghi (*Merde !*)

Mise en exergue de l'exposition *Wim Delvoye* avec une contribution par Guillaume Baudin, de *La Nuit des Musées* et de la performance de Jerry Frantz *République libre de Clairefontaine (en exil)* dans le cadre de cette dernière

Portrait de Saskia Gevaert, Carole Oestreicher et Alain Richard par Marc Clement.

Conception graphique : Olivier Lamy, Bruxelles.

Impression : Imprimerie Centrale S.A., Luxembourg.

Tirage : 1.500 ex. (1.200 ex. en français + 300 ex. en allemand).

5.2. Médiathèque (photothèque & vidéothèque) / InfoLab / Bibliothèque

En 2006 nous avons rejoint le réseau informatique de la bibliothèque nationale (bibnet.lu), avec ses avantages (sécurisation des données, mises à jour du système, accessibilité de notre catalogue sur Internet), et son principal désavantage : le réencodage du fonds existant du Casino Luxembourg. Dans ce contexte, bien que le travail d'encodage des publications acquises au cours de l'année 2007 soit plus ou moins à jour, il reste très difficile – faute de temps – de se consacrer à l'encodage rétroactif des anciennes publications.

La réorganisation des dossiers d'artistes s'est avérée plus complexe, car la base de données et les dossiers étaient dans un désordre pire que ce qu'on avait imaginé (doublons, dossiers vides, noms d'artistes erronés, etc.). Nous avons donc dû y remédier en annulant un grand nombre de dossiers. Les dossiers des artistes luxembourgeois ont été mis à jour en collaboration avec les artistes eux-mêmes. La base de données a été développée afin de servir de base à la vidéothèque. Les principes de rangement et de classification des vidéos, CD-Rom et DVD sont établis, le rangement et l'encodage du matériel sera fait en 2008.

La photothèque a été enrichie de la documentation photographique de toutes les expositions de 2007, des différents « kiosks » de l'AICA, ainsi que de la documentation vidéo réalisée par Yann Tonnar.

5.3. Internet

Le site www.casino-luxembourg.lu avait été retravaillé en 2006 et nous y avons ajouté un volet de vente en ligne pour vendre les publications du Casino Luxembourg. Sans effort publicitaire particulier de notre part pour lancer la vente en ligne, il s'est avéré que de plus en plus de catalogues ont été vendus par ce biais. Actuellement, nous sommes en train de restructurer tout le site pour une meilleure lisibilité.

VI. PRESSE

2007 était une année riche en événements extraordinaires qui ont contribué à faire parler du Casino Luxembourg au-delà des frontières. Depuis l'ouverture de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 », le Casino Luxembourg a profité de la grande médiatisation de cet événement et des nombreux voyages d'agences de presse étrangères organisés par le bureau de presse des organisateurs de 2007. Dans la presse générale, le Casino Luxembourg semble être devenu un des lieux touristiques incontournables. Dans son article « Luxembourg joue la culture et gagne » (Le Monde, 1.3.2007), Jean-Pierre Stroobants dit du Casino Luxembourg : « Ce lieu aujourd'hui bouillonnant n'était, à l'époque (1995), qu'une structure provisoire, aménagée à peu de frais (...). ». Dans son article « A former Fortress Draws Crowds as a Cultural Capital » (The New York Times, 15.4.2007), Ann Morrison explique : « The turning point was 1995, Luxembourg's first year as the European cultural capital. That is when the Casino Luxembourg, a 19th-century gambling and cultural center (Franz Liszt played there in 1886) was transformed into a contemporary art forum. (Through June 17, it will be devoted to 100 provocative videos, ...). ».

Le colloque international du « culture magazine » Colophon organisé au Casino Luxembourg dans le cadre du programme officiel 2007, a attiré éditeurs et collaborateurs de magazines branchés internationaux à Luxembourg. Le service de presse du Casino Luxembourg a pu établir des nouveaux contacts avec des journalistes de magazine « lifestyle », en général très intéressés par la création contemporaine, et éveiller ainsi la curiosité de certains pour les activités du Casino Luxembourg. L'expérience fut très positive pour l'organisateur Mike Koedinger et le Casino Luxembourg. Une seconde édition du symposium est prévue pour 2009.

La présence du Casino Luxembourg à l'ouverture de la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise en juin 2007 a permis d'établir des contacts personnels avec les journalistes de la presse spécialisée. Des fiches d'inscriptions destinées aux professionnels ont permis de repérer les journalistes de passage et d'augmenter considérablement notre fichier d'adresses. L'installation *Endless Lust* de Jill Mercedes s'est fait remarquer dans le parcours de la Biennale. La transformation du pavillon luxembourgeois par l'artiste en a fait un lieu particulier, ce qui lui a valu des échos très positifs dans la presse internationale. Eva Scharrer écrit dans www.kunstbulletin.ch (7.8.2007) : « Wunderschön ist auch die sinnliche räumliche Intervention von Jill Mercedes im kleinen aber feinen Luxemburg Pavillon. ».

Toutes les expositions du Casino Luxembourg ont été fortement médiatisées au niveau national (RTL, d'Lëtzebuurger Land, La Voix du Luxembourg, etc.). Sur le plan international, les expositions les plus médiatisées ont été ON/OFF (voir le rapport d'activité 2006) et Wim Delvoye: Cloaca 2000-2007.

La chaîne télévisée franco-allemande Arte a réalisé pour ces deux expositions un reportage pour le Journal de la culture diffusé en prime time. Des journalistes de chaînes de télévision australienne et américaine, conscientes de l'occasion unique de trouver les sept « Cloacas » réunies en un lieu, se sont déplacées spécialement pour l'exposition de Wim Delvoye. Ainsi Channel Ten d'Australie et History Channel des États-Unis ont réalisé des reportages au Casino Luxembourg. La grande notoriété de l'artiste et son désir d'attirer un maximum l'attention de tous les médias ont également joué un rôle dans le succès médiatique de cette exposition.

Ces deux expositions, ainsi que L'œil-écran ont fait l'objet d'articles dans Art Press. Didier Damiani, auteur de nombreuses critiques d'expositions dans d'Lëtzebuurger Land est également correspondant pour Art Press. Ses articles nous permettent une présence régulière dans cette revue d'art contemporain de référence en France. Le catalogue d'exposition de L'œil-écran, véritable ouvrage de référence pour l'art vidéo contemporain, a fait le sujet d'une recommandation par l'auteur Jérôme Cornette dans Art Press. Cette exposition a également été le sujet d'un article publié par la célèbre historienne de l'art américaine Abigail Solomon Godeau dans la revue Art in America.

L'exposition Capricci a fait l'objet d'un long article dans Kunstforum, magazine allemand spécialisé en art contemporain. La contribution luxembourgeoise *Endless Lust* de Jill Mercedes à la 52^e Biennale internationale d'art contemporain de Venise a été présentée dans deux articles de l'édition spéciale parue à l'occasion de la Biennale.

Les sites Internet qui diffusent également des images d'expositions sont de plus en plus nombreux. Ainsi, vernissage TV, Kunstbulletin et même Youtube ont présenté le pavillon luxembourgeois et évoqué les expositions au Casino Luxembourg sur Internet.

Citations extraites d'articles parus en 2007 dans le cadre des diverses expositions au Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain :

L'œil-écran ou la nouvelle image

« L'ambitieuse exposition *L'œil-écran ou la nouvelle image. 100 vidéos pour repenser le monde*, qui se déroule actuellement au Casino, est sublime de par sa richesse et la qualité de sa programmation, proposant à travers une centaine d'œuvres un panorama du médium vidéo (...). Première (très) grande exposition d'art vidéo au Luxembourg, *L'œil-écran* rappelle le statut majeur de l'art vidéo (...). ». Didier Damiani, « Histoire de l'œil », *d'Lëtzebuurger Land*, 6.4.2007.

À propos du catalogue et de l'exposition, Jérôme Cornette écrit dans *Art Press* en septembre 2007 :

« On recommandera donc sans réserve cet ouvrage de référence sur l'art vidéo contemporain (...). Quant à l'exposition cardinale qui en fut le prétexte, on frissonne de plaisir à l'idée de la revoir à Paris, par exemple au Grand Palais ? ».

« Régis Michel cartographie avec brio le champ de la vidéo des dix dernières années (...). » Geneviève Morel, *Critique d'art*, automne 2007.

Capricci (possibilités d'autres mondes)

« Entre critique politique et approche poétique, pessimisme noir et humour baroque, l'atmosphère surréaliste de cette exposition ne laisse pas indifférent. » Bertrand Lemonnier dans *Historiens et Géographes*, juillet/août 2007.

« (...) the Casino Luxembourg's edifice provides an exceptional context for the contemporary works in view. If *Capricci* (*Possibilities of other worlds*) is heady stuff – as provocative conceptual art should be – it never takes itself too seriously. Here, a healthy measure of playfulness is *de rigueur*. » Lucas Carpenter dans *Art Papers*, septembre/octobre 2007.

Wim Delvoye: Cloaca 2000-2007

Cette exposition a battu tous les records par le nombre d'articles parus à son sujet : une cinquantaine d'articles dans la presse nationale (dont un grand nombre de lettres à la rédaction) et une vingtaine d'articles dans la presse internationale. Cinq chaînes télévisées internationales se sont déplacées. Des sites Internet ont diffusé des articles ou films sur cette exposition.

« Pour la première fois un centre d'art réunit les sept "Cloaca" créés par Delvoye. (...) la petite dernière est une merveille de la technologie (...). Claude Laurent, « Bienvenue au Cloaca World », *La Libre*, 3.10.2007

« Cet automne, Delvoye se voit offrir l'occasion de réunir au Casino Luxembourg, et avec le soutien du Mudam, ce qui constitue sans nul doute l'une des œuvres les plus étonnantes de ces dernières décennies (...) », *Art & Aktoer*, automne 2007

« C'est un des jolis coups d'éclat artistiques de ce début de millénaire (...) L'intestin pas grêle du tout imaginé par cet iconoclaste plasticien belge (...) s'avère d'une sophistication extrême : à l'aune de la complexité du corps humain. (...) C'est super de cynisme. (...) Delvoye a systématisé son "coup de génie" (...) ». Emmanuelle Lequeux, « Wim Delvoye à Luxembourg », *Beaux-Arts*, novembre 2007.

« "Cloaca" compte parmi les plus fabuleuses aventures artistiques de tous les temps. » France Clarinval, « Un artiste qui fait de la merde... », *Le Quotidien*, 3.10.2007.

« La manifestation sans doute la plus controversée de l'année culturelle 2007. (...) Rarement une exposition aura fait couler autant d'encre. (...) Lettres de lecteurs ulcérés, critiques acerbes, voire même une question parlementaire, (...) les "Cloacas" ont eu le mérite de faire parler d'elles. » Thierry Hick, « Un ballet de critiques et de réponses », *La Voix*, 5.1.2008.

VII. PUBLIC

7.1. Statistiques de la fréquentation du Casino Luxembourg en 2007

Année record !

Le Casino Luxembourg a connu la meilleure fréquentation du public aux différentes activités proposées depuis son ouverture en 1996 en tant que Forum d'art contemporain. En 2007, 24.358 personnes ont franchi les portes du Centre d'art.

Le Casino Luxembourg a accueilli 24.119 visiteurs dans ses expositions, ceci avec une moyenne journalière de 94 personnes. Par rapport à l'année 2006, il s'agit d'une augmentation de 27,95 %.

La ventilation du public a fortement varié par rapport à 2006. Le nombre d'entrées payantes par rapport aux entrées gratuites (vernissages, scolaires, jeunes < 18 ans) a connu une augmentation de 10 %. En 2006, 68,30 % des visiteurs ont payé un droit d'entrée, soit 11,72 % de plus que la moyenne calculée sur les 12 ans d'activité du Forum d'art contemporain.

En comparant la fréquentation du public par exposition, on peut même retrouver 2 expositions de l'année 2007 dans les « Top 10 » de toutes les expositions présentées au Casino Luxembourg depuis 1996. L'exposition de Wim Delvoye Cloaca 2000-2007 prend la 2^e place, avec un total de 9.404 visiteurs en 86 jours, ce qui correspond à une moyenne journalière de 109 visiteurs. L'exposition de On/Off occupe elle la 3^e place, avec un total de 9.146 visiteurs en 69 jours, à savoir ici une moyenne de 133 visiteurs par jour.

VIII. AVENIR ET PERSPECTIVES

Nous voilà, une fois encore, face à de nouveaux défis! Après une (deuxième) année culturelle dont chacun est censé tirer des enseignements afin de mieux construire l'avenir, 2008 s'ouvre sur un paysage culturel une fois encore bouleversé : de nouvelles institutions sont annoncées, les plus jeunes (dont le Mudam qui entame sa première année à vitesse de croisière) se stabilisent, les plus anciennes (parmi lesquelles compte le Casino Luxembourg) doivent continuer à se réinventer, à l'instar des centres d'art de Dudelange (Nei Liicht et Dominique Lang) qui, eux aussi, abordent cette année sous de nouveaux auspices.

8.1. Programme artistique 2008

26.01. - 06.04.2008

PEER TO PEER

L'exposition sera axée sur les notions de multiplication, de perpétuation et de circulation d'une forme, d'un geste ou d'un processus dans l'espace et dans le temps. Les œuvres présentées expérimentent ces notions de plusieurs manières : soit par leur format – série, multiple, déclinaison ou copie –, impliquant la perte de l'original dans la répétition, soit par leur sujet, quand il s'agit de brouiller les cartes du copyright, ou encore lorsqu'elles sont pensées dans le cadre plus large d'un dialogue citationnel avec d'autres.

Commissaire : Le Bureau/ www.lebureau.tk
Vernissage le vendredi 25 janvier 2008

MARION MÖLLER

Jadis incorporés dans le langage de l'architecture, les ornements architecturaux passent souvent inaperçus aujourd'hui. Marion Möller crée, à partir de leurs formes, des pendants privés de relief qui se retrouvent décontextualisés et figés dans le temps. Un petit instantané placé à côté de chaque forme renvoie cependant au lieu et contexte d'origine. L'existence double de l'ornement, à la fois dans l'exposition et à l'extérieur, établit un passage entre les deux lieux. Par sa présence, le visiteur relie un lieu à l'autre, une présence à l'autre et, par là, devient partie intégrante de l'œuvre.

Commissaire : Enrico Lunghi
Vernissage le vendredi 25 janvier 2008

VOLUME(S)

VOLUME(S) tente de capturer ces instants où un son ou une musique transforment un son en une impression visuelle, soit en explorant les domaines de la physique et de la programmation informatique, soit par recours à des mélodies plus complexes et plus volatiles issues d'un contexte culturel spécifique et se rapportant aux structures imaginées par la culture populaire et le marché du disque pour rendre visuellement tangibles des « phénomènes » musicaux. Le lien entre ces deux univers est l'esprit ludique qui connecte l'artiste – visuel ou musicien – à son médium, son instrument. Des appareils interactifs, qui rendent explicites les vecteurs unificateurs du jeu et de la participation, transmettent au spectateur une partie de la jouissance artistique.

Commissaires : Marc Clement, Kevin Muhlen
Vernissage le vendredi 25 janvier 2008

19.04 - 29.06.2008

LOCKED IN. THE VISIBLE

Confronté quotidiennement à l'offensive de la science et des technologies numériques dans tous les domaines de la vie, l'homme contemporain est obligé de vivre simultanément dans le monde réel et virtuel, d'être à la fois ici et ailleurs : cela lui procure un nouveau sens de lui-même, lui ouvre de nouveaux moyens de penser et de percevoir la présence humaine. Dans ce contexte, l'exposition propose une analyse de quelques discours artistiques faisant référence à ce tournant auquel l'humanité fait face aujourd'hui.

Commissaires : Maria Rus Bojan, Philippe Hardy
Vernissage le vendredi 18 avril 2008

EMILY BATES – NEW WORKS

Commissaire : Enrico Lunghi
Vernissage le vendredi 18 avril 2008

12.07 - 14.09.2008

DONT WORRY, BE CURIOUS

La 4^e Triennale de Photographie Ars Baltica présente des photographies, des vidéos et des installations d'une vingtaine d'artistes originaires des pays bordiers de la mer Baltique. Leurs travaux traitent des bouleversements de la société d'aujourd'hui et des problèmes et angoisses y liés.

Commissaires : Dorothee Bienert, Kati Kivinen, Enrico Lunghi.

Vernissage le vendredi 11 juillet 2008

04.10 - 07.12.2008

ANNE MARIE JUGNET / ALAIN CLAIRET

Première grande exposition monographique à caractère rétrospectif et prospectif de ce couple d'artistes inclassable : avec leurs peintures d'écrans de télévision, leurs sculptures de nuages, leurs néons littéraires et poétiques, leurs installations lumineuses et leurs éditions imprimées, ils créent un univers singulier empreint de beauté zen.

Commissaire : Enrico Lunghi.

Vernissage le vendredi 3 octobre 2008

Le Centre national de l'audiovisuel (CNA)

Introduction

Les activités du CNA, en 2007 ont été marquées par trois événements majeurs:

- 1.) la phase finale des préparatifs pour intégrer les équipements et infrastructures de l'ancien bâtiment dans le nouveau site ainsi que le déménagement proprement dit
- 2.) la présentation de l'exposition de l'Europe dans l'ancienne aciérie à Dudelange
- 2.) l'inauguration du nouveau bâtiment le 7 décembre 2007 ainsi que les deux journées de portes ouvertes avec tous les préparatifs (promotion, équipement des locaux etc.) en amont de l'événement.

Ces travaux ont occupé les collaborateurs de l'institut pendant une bonne partie de l'année, alors que les missions courantes ainsi que les projets en cours et surtout le passage de la comptabilité classique vers le CNA comme service de l'Etat à gestion séparée, avec les impératifs liés à une perspective d'exploitation des nouvelles salles publiques (cinémas, salle d'exposition, shop) ont dû être maîtrisées avec la performance souhaitée.

L'inauguration du 7 décembre 2007

Occuper un nouvel espace à la taille du complexe réalisé par Paul Bretz fut un défi, dont seulement un livre (d'ailleurs en préparation) accompagné le cas échéant par un DVD peut en rendre suffisamment compte.

L'intérêt pour l'inauguration fut énorme : 700 invités découvraient pour la première fois les cinémas starlight I et II, les espaces d'exposition Display 01 et 02, l'espace découverte, la médiathèque, les salles de travail, les ateliers et laboratoires répartis sur 4 étages dans un ensemble architectural sobre et élégant.

Le nouveau bâtiment a été pris d'assaut par plus de 6000 (!) visiteurs les journées de Portes Ouvertes, les 8 et 9 décembre 2007. Un succès incontestable donc, une presse élogieuse, voir enthousiaste et en aval, la profonde satisfaction, non seulement d'avoir réussi un joli tour de force dans le cadre de l'année culturelle 2007 mais d'avoir enfin accompli la très longue phase pionnière du CNA pour préparer maintenant la conquête de nouveaux horizons culturels.

A la suite sont donc présentés brièvement les activités des différents départements et services du CNA avec déjà un premier rapport sur la nouvelle médiathèque qui a commencé ses activités dès le 7 décembre 2007.

Le département film

L'année a été marquée par le déménagement et l'installation du CNA dans un nouveau bâtiment, la mise en route d'une nouvelle base de données et surtout le début de la migration de l'ancienne base vers la nouvelle (... documents films à migrer) .

L'installation des deux salles de cinémas a requis un gros investissement en temps. En dehors des travaux de préparation de l'organisation et de la gestion de l'exploitation des deux salles, le département a en effet dû s'investir plus que prévu dans la conception des installations techniques des cinémas.

A cause de productions entamées dès 2006, voire avant, le CNA a connu une intense activité de diffusion de films au cinéma et sur DVD, tout en respectant un délai de 4-6 mois entre les deux

supports. Jamais autant de films documentaires luxembourgeois ne sont sortis en une année au Luxembourg , grâce également au soutien d'Utopia et de RTL.

« Luxembourg, USA » coproduit par Nowhereland Pruduction et le BCE dans le cadre de « Luxembourg et Grand Région, capitale européenne de la culture 2007 » et réalisé par Christophe Wagner, est sorti le 26 octobre 2007. et a réalisé plus de 4.000 entrées dans toutes les salles du pays.

A l'occasion du centenaire du scoutisme au Luxembourg, le film « Emmer bereet » produit par le CNA et réalisé par Cathy Richard, est sorti en salle le 27 avril. Il a réalisé quelque 1100 spectateurs. Le film est sorti en DVD avec en complément le film de Ed Maroldt « « Eemol Scout, ëmmer Scout » ».

Autre centenaire, le club de football « AS Jeunesse Esch » a coproduit avec le CNA et Remedia « E stoarkt Stëck Minett » un documentaire sur l'histoire du club, réalisé par la jeune Julie Schroell. Le film, sorti le 20 avril a réalisé 500 spectateurs en salle, avant de sortir en DVD.

Ces films ont largement puisé dans les archives et notamment la collection de films amateurs du CNA .

A l'occasion de l'ouverture du nouveau CNA, le film « Diddeleng » réalisé par Beryl Koltz et Armand Strainchamp et coproduit par la Ville de Dudelange a été présenté dans la nouvelle salle de cinéma du Centre. Tourné à l'occasion du centenaire de la Ville de Dudelange est avant tout un portrait de la ville raconté par ses habitants.

Ensemble avec le CTE (Ministère de l'Education), le CNA a assuré la sortie salle et DVD de « Am Eislek » et coproduit « Bloe Steen » sur l'industrie ardoisière à Martelange, tous les deux réalisés par Tom Alesch. « Bloe Steen » a largement utilisé le film de René Leclère « Ardoises » conservé au CNA .

Ensemble avec le Télécran et à l'occasion du « Lëtzebuerger Filmpreis », le CNA a édité un DVD avec les courts-métrages les plus représentatifs de la cinématographie récente luxembourgeoise.

Un travail approfondi de recherche et de restauration a été fait sur les films des années 10. Tous ces films conservés aux archives du CNA ont été mis à la disposition de la Cinémathèque Municipale pour la manifestation « Crazy Cinematograph » à la 'Schueberfouer' et ensuite pour l'édition d'un DVD.

Les départements photo et film du CNA ont collaboré ensemble sur l'exposition « Images cachées » mise en scène par Yves Dorme. Cette exposition constitue une mise en valeur tout à fait originale du cinéma de famille.

Par ailleurs le département film a collaboré à l'organisation du « Lëtzebuerger Filmpreis » et du Festival « Director's Cut », assuré la représentation au Fonds « Eurimages » et à l'association européenne Inédits et fait la promotion du cinéma luxembourgeois par la participation de films à de nombreux festival. (cf liste Brigitte).

Le CNA a également fait un grand nombre de recherches d'images à la demande de producteurs luxembourgeois et étrangers aboutissant à des ventes d'archives nationales

Département Photographie

1. La conservation au CNA du patrimoine photographique luxembourgeois

- Restauration et numérisation

En 2007 ont été nettoyées :

- 13000 plaques de verre du fonds « Gendarmerie » (HISAAT)

Ces travaux ont été réalisés par :

- Anne Jüster
- Karin Schmitz
- Elke Kandels

En 2007 ont été numérisés par le Département Photographie ou autres :

- 354 plaques de verre du fonds HISAAT – Gendarmerie numérisés par le Service technique de la Police Grand-Ducale
- Reproduction et numérisation de 91 œuvres diverses des fonds (AUTAAB - Groff, HISAAB - Thiry, HISAABF - Hübsch, HISAAR – Theis, HISAAS - Divers anonymes, HISABA - E. Remy, HISABF - Alice Tonteling-Hurt, HISABQ - Divers privés, HISABS – Luke Haas, HISACA – Thorn, HISACC - Famille Delvaux Wolff, HISACE - Antiquaire A. Wagner, HISACJ - Schaul) après la restauration de ces œuvres exposées dans le cadre du projet « Les archives photographiques du CNA invitent ... Bertien van Manen : Give Me Your Image »
- 113 plaques de verre du fonds HISACS - Institut Emile Metz
- 48 tirages noir et blanc du fonds HISAAP - Arbed
- 2 tirages constituant le fonds HISACH - Mme Harpes
- 28 œuvres constituant le fonds HISABM - Ed Kohl
- 27 tirages noir et blanc du fonds CDEAAW - Funérailles Grande-Duchesse Charlotte
- 182 reproductions sur négatif d'œuvres de la collection The Bitter Years 1935 - 1941
- 319 reproductions sur négatif d'œuvres de la collection The Family of Man
- 23 tirages noir et blanc d'Ezra Stoller (installation de la collection The Family of Man au Museum of Modern Art (MOMA) à New York
- 55 tirages noir et blanc de Rolf Petersen (installation de la collection The Family of Man au MOMA à New York)
- Pour le Département Film :
577 reproductions de divers documents pour le film « Léiw Lëtzebuerger »

- Base de données SYGAAL+

Diverses évolutions ont été apportées au projet Sygaal + en 2007. Notamment :

- L'harmonisation des notices support.
- La création d'un code de gestion des stocks.
- La création d'un panier, d'une fiche mouvement, de fiches d'impressions, d'une fonctionnalité de transferts des supports (reproduction).
- L'amélioration de la zone de constat d'état.
- La possibilité de visualiser les œuvres et leurs supports associés à partir de l'explorateur.

Par ailleurs, l'année 2007 a été considérable pour le Département Photographie qui a vu la migration concrète des inventaires réalisés sur fichiers Excel vers la base de données Sygaal +.

- Intégration aux archives

Ont été offertes gracieusement au CNA e.a :

- Par Madame Françoise Frey-Steffes (HISACR) : 3 cartons contenant divers supports photographiques et des appareils photographiques ayant appartenu à son grand-père Joseph Meder (début XXème siècle – 1975)

- Par Monsieur Edouard Mores : des photographies sur le Congo.
- Par l'Institut Emile Metz (HISACS) :
 - 119 boîtes de plaques de verre au format 18x24 cm
 - 34 boîtes de plaques de verre au format 13x18 cm
 - 2 boîtes de plaques de verre au format 13x15 cm
 - 5 boîtes de plaques de verre au format 10x15 cm
 - 22 boîtes de plaques de verre au format 9x12 cm



Ont été acquis par le CNA :

- Mark Power : 7 tirages noir et blanc de la série 'The Shipping Forecast', 1993 -1995, 100 x 100 cm.
- Anne Rearick : 19 tirages noir et blanc de la série 'La vie rurale en Europe à la fin du XXè siècle', 1998-2003, 50 x 60 cm.
- Cristina Nuñez : 11 tirages couleur de la série 'Heaven on earth', 1996-1998, 50 x 50 cm, 50 x 60 cm, et 50 x 120 cm.
- Thomas Chable : 7 tirages noir et blanc de la série 'Ceuta-Hôtels' (Les brûleurs), 2003, 30 x 30 cm.
- Elina Brotherus : 2 tirages couleur de la série 'Décisive days', 1999, 80 x 102 cm.
- Joakim Eskildsen : 7 tirages couleur de la série 'The Roma journeys', 2002, 90 x 70 cm.
- Jean-François Joly : 7 tirages noir et blanc de la série sur les tsiganes au Kosovo, en Roumanie et en France, 1998-2001, 24 x 30 cm.
- Victor Sira : 9 tirages couleur de la série 'Points of Entry', 2002-2004, 40 x 50 cm, 50 x 60 cm.
- Anthony Haughey : 5 tirages couleur de la série 'Disputed territory', 1999-2001, 120 x 122 cm et 1 ensemble de 25 tirages, 2004, 17 x 13 cm.
- Pelle Kronestedt : 7 tirages couleur de la série 'Safe European', 2002, 70 x 100 cm.
- Marco Zanta : 7 tirages couleur de la série 'Europa Europa', 2003-2004, 100 x 120 cm.
- Claudio Gobbi : 7 tirages couleur de la série 'Persistence', 2002-2004, 17 x 50 cm.
- Patrizia Di Fiore : 6 tirages couleur de la série 'Bosnie-Non-lieux', 1999, 50 x 50 cm.
- Rip Hopkins : 7 tirages couleur de la série 'Terre d'asile, terre d'exil, l'Europe tsigane', 1998 – 2000, 20 x 50 cm.
- Lori Grinker : 7 tirages couleur de la série 'After war', 1999-2002, 90 x 75 cm.
- Gilles Peress : 1 tirage couleur imprimé sur toile de la série 'Difference / Indifference', 2001, 120 x 600 cm.
- Acquisition de l'édition limitée et signée 'Roulottes de chantier' de Michel Medinger, Editions Chez Higgins.
- Acquisition de l'édition limitée et signée 'Chronique d'une éclosion' de Luc Ewen, Editions Chez Higgins.
- Acquisition du film 'GoNoGo' de Ad van Denderen.



Acquisitions de Jean-François Joly, Elina Brotherus, Marco Zanta, Joakim Eskildsen (de gauche à droite).

- Prises de vues réalisées par le CNA

- Suivi du montage et prise de vues de l'installation de l'exposition « De l'Europe ».
- Suivi de l'évolution des travaux dans le nouveau bâtiment.
- Suivi du déménagement du CNA.
- Prise de vue de l'ouverture du CNA.



Chantier du nouveau CNA, CinéStarlight II © Romain Girtgen, CNA



Chantier du nouveau CNA, Hall d'entrée © Romain Girtgen, CNA



Ouverture du nouveau CNA-CinéStarlight II, © Romain Girtgen, CNA

2. La valorisation du patrimoine photographique luxembourgeois par le CNA

- Demandes publiques

- En 2007, ainsi que pendant les années à venir, le Département Photographie donnera uniquement suite aux demandes publiques si elles concernent les fonds de ses archives qui sont inventoriés, restaurés, digitalisés et pour lesquels les droits d'auteurs sont clarifiés.

- Expositions réalisées par le Département Photographie

- **De l'Europe** du 23 mai – 19 août 2007 à l'Acierie à Dudelange
Ont été présentés 28 projets photographiques réalisés grâce au programme mosaïque du CNA (1996-2003) et ayant eu comme sujet l'Europe.
Le terrain d'investigation des photographes est large : les conflits (notamment en Bosnie, puis au Kosovo), la question du territoire, la désintégration récente du bloc de l'Est, les désirs d'indépendance, les nouvelles frontières, les migrations, l'exclusion sociale, les différences plus anciennes (Irlande ou au Pays Basque), les questions religieuses ou économiques, les traditions, le changement du paysage social et urbain... Des démarches photographiques très diversifiées donnent en même temps un aperçu sur l'évolution de la création photographique de la dernière décennie.

Avec : Johannes Backes Eva Bertram Elina Brotherus Thomas Chable Ad van Denderen Véronique Ellena Joakim Eskildsen Patrizia di Fiore Moreno Gentili Claudio Gobbi Lori Grinker Rip Hopkins Anthony Haughey Jean-François Joly Pelle Kronestedt Nicoletta Leonardi Gilles Mora Cristina Nuñez Gabor Ősz Gilles Peress Mark Power Anne Rearick Victor Sira Alexey Titarenko Albrecht Tübke Ute Wrocklage Marco Zanta Thomas Zika

Curateurs : Gabriel Bauret et Michèle Walerich. Assistante : Marguy Conzémus

Scénographie : Albert Vallverdú

Le projet a été réalisé dans le cadre de Luxembourg et Grande région capitale européenne de la Culture.



Acierie à Dudelange © Romain Girtgen, CNA



Acierie à Dudelange, Installation de l'exposition De l'Europe © Romain Girtgen, CNA



Acierie à Dudelange, Installation de l'exposition De l'Europe © Romain Girtgen, CNA



Acierie à Dudelange, Installation de l'exposition De l'Europe © Romain Girtgen, CNA

Catalogue : De l'Europe, Ed. Centre national de l'audiovisuel, 2007, Luxembourg, ISBN 2-919873-73-3. Prix : 32.-€ (Filigranes Editions, Paris, 2007, ISBN 2-35046-048-7). 285 pages, couleur et n/b.



DISPLAY01

- **Images cachées / Hidden Images** du 7 décembre 2007 – 15 février 2008 au DISPLAY01 du nouveau CNA et du 7 décembre 2007 – 3 février 2008 à la Galerie d'Art Armand Gaasch à Dudelange.
Le Centre national de l'audiovisuel (CNA) s'est vu attribuer comme missions e.a. la sauvegarde, la mise en valeur et la promotion du patrimoine audiovisuel luxembourgeois. En 1995 il a lancé un appel aux particuliers, les incitant à déposer leurs films privés. En dix ans, l'institut a ainsi collecté plus de 5.600 films amateurs, tournés pour la majorité au Grand-Duché ou déposés par des Luxembourgeois.

L'exposition Images cachées / Hidden images révèle sous un jour inédit la collection de ces films amateurs. En isolant - sous forme de photogrammes - des moments précis dans ces pellicules, Yves Dorme permet en effet de poser un regard nouveau sur ces films, en mettant en lumière une poésie et une force d'expression jusque-là cachées sous le flot des images.

À travers ce projet, le CNA espère donner un nouvel élan à la réflexion sur les films et photographies amateurs tout en contribuant à faire davantage connaître l'extraordinaire richesse qu'ils recèlent. En même temps, cette exposition met en évidence de nombreuses interrogations quant à la nature et à la valeur (personnelle, documentaire et esthétique) des films et photographies amateurs ainsi qu'à l'utilisation qui en est faite et le degré dans lequel ces documents sont – sciemment ou non – manipulés lorsqu'ils sont (ré)utilisés dans un contexte auquel ils n'étaient pas destinés.



Vue sur l'installation de l'exposition
Images cachées au DISPLAY01 /
CNA, © Romain Girtgen, CNA

Catalogue : 'Images cachées / Hidden Images', avec des contributions de Raymond Depardon et de Jacqueline Aubenais. (Ed. Centre national de l'audiovisuel, 2007, Luxembourg, ISBN : 978-2-919873-49-4, couleur et n/b, 18.-€)



Catalogue de l'exposition *Images cachées*

DISPLAY02

- **Norbert Theis : appareils et accessoires** (exposition permanente)
Sont exposés depuis le 7 décembre 2007 dans les 36 vitrines de l'espace d'exposition DISPLAY02, un échantillon de l'étonnante série d'objets et d'images photographiques que Norbert Theis avait rassemblés pendant plusieurs décennies. L'ensemble du patrimoine du collectionneur luxembourgeois s'étale de 1860 à la fin des années 1980 et va de caméras à plaques de verre jusqu'aux produits de masse et à des gadgets comme la célèbre caméra « Mickey ». Alors que l'intégralité de la collection comprend environ 1500 pièces, les objets exposés au DISPLAY02 illustrent, à petite échelle, l'évolution de la photographie, singulière et exclusive à ses débuts, vers les techniques modernes visant son utilisation par le grand public.

HISAAR001187O01



- Diffusion d'œuvres photographiques en provenance des collections du CNA

- 4 œuvres de la collection Soutien à la création ont été prêtées à Jean Reitz, directeur de l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle, pour une exposition au Casino – Forum d'Art contemporain, Luxembourg. Il s'agit de deux œuvres d'Andreas Böhmig (SACAAB000023T01 et SACAAB000024T01) et de deux œuvres de Nicolas Clément (SACAAB000025T01 et SACAAB000026T01).



Dudelanges #04 ©
Nicolas Clément, CNA



Schule Brill,
Haupteingang, links, im
Telefonraum © Andreas
Böhmig, CNA

- Diverses œuvres pour illustrer les chapitres sur la photographie au Luxembourg et les activités et missions du CNA dans Guide culturel de Robert Theisen.

- Mise à disposition de diverses œuvres pour la publication sur le Centenaire de la Ville de Dudelange.
- Mise à disposition de diverses œuvres du fonds Nicolas Probst pour la publication 'Leben in Vianden. Fotos erzählen Geschichten' du Veiner Photo Club.
- Mise à disposition de diverses œuvres de la collection photographique du CNA pour la rubrique museums of the world, un projet online mis en place par la Saatchi Gallery, Londres (www.saatchi-gallery.co.uk).
- Mise à disposition de 18 images du fonds sur la déportation (HISAAC) à Monsieur Frank Schroeder, professeur d'éducation artistique au Lycée de Garçons à Esch-sur-Alzette, afin de réaliser un projet d'exposition sur le sujet de génocides et crimes contre l'humanité. (Exposition Mémoires du 26.1 – 14.2.08 à l'Abbaye Neumünster, Luxembourg).
- Illustrations de divers articles et campagnes publicitaires sur les expositions De l'Europe, Images cachées et sur l'ouverture du nouveau CNA.
- Utilisation de diverses œuvres de la collection photographique du CNA pour la réalisation de produits pour le shop au CNA (cartes postales, affiches).
- Mise à disposition d'une photographie du quartier italien à Dudelange pour illustrer un article sur le Centenaire de la Ville de Dudelange (Ulli Botzler, Télécran).
- Mise à disposition de 15 images pour le site internet du Service Information et Presse et de 5 images pour sa publication intitulée 'Lëtzebuerg - Grand Duché' (Editions Binsfeld).

- Publications éditées par le Département Photographie

- Co-édition avec la Ville de Dudelange d'une publication sur les photographes Nicolas Clément et Andreas Böhmig, photographes en résidence au CNA dans le cadre des Pépinières européennes pour jeunes artistes.
- Pour donner une meilleure visibilité à ses collections photographiques (œuvres historiques et contemporaines d'auteurs luxembourgeois et étrangers provenant d'acquisitions, de donations, d'expositions, de projections audiovisuelles, de bourses de soutien à la création et de commandes), le Département Photographie édite et diffuse entre 2004 et 2007 les dépliants-posters Inventaires 01 - 10. Pour chaque numéro édité, une personne responsable d'un institut culturel luxembourgeois gérant des archives photographiques est invitée à faire une sélection parmi les images du fonds du CNA. Les premières éditions étaient dédiées aux projets de Véronique Ellena et d'Yvon Lambert. En 2005 ont été distribués les éditions 03 de Thierry Frisch, 04 de Joseph M. Maurer, 05 de Nicolas Probst et 06 de Henri Hübsch. Au cours de l'année 2006 ont été édités et diffusés les Inventaires 07 de Norbert Theis (appareils photographiques), 08 de Romain Urhausen et 09 de Norbert Theis (œuvres photographiques). La dernière édition, le numéro 10, représente une sélection d'images du projet Images cachées/Hidden images. Les dépliants-posters sont diffusés dans des lieux publics et peuvent également être envoyés à des personnes individuelles sur simple demande auprès du CNA et jusqu'à épuisement du stock.



INVENTAIRES01
0Véronique Ellena



INVENTAIRES02
Yvon Lambert



INVENTAIRES03
Thierry Frisch



INVENTAIRES04
Joseph M. Maurer



INVENTAIRES05
Nicolas Probst



INVENTAIRES06
Henri Hübsch



INVENTAIRES07
Norbert Theis



INVENTAIRES08
Norbert Theis



INVENTAIRES09
Romain Urhausen



INVENTAIRES10
Images
cachées/Hidden

3. Soutien à la création

- **Deep South**
 - Production des tirages d'exposition dans le cadre du projet photographique Deep South, une commande photographique sur le sud du Luxembourg réalisée dans le cadre de Sentiers rouges | édition 2007.
- **Pépinières européennes pour Jeunes artistes (PEJA)**
 - 3^{ème} Forum européen de la jeune création (10-16 septembre 2007).
Mise à disposition de matériel de projection, d'œuvres de la collection CNA de Nicolas Clément et Andreas Böhmig, artistes en résidence au CNA en 2005.
Rencontre avec les artistes et intervenants du Forum,
- **Exposition Différences partagées [Regards contemporains sur le Luxembourg et la Grande Région]**
 - Mise à disposition de l'espace d'exposition par le CNA (Aciérie à Dudelange – cimaises de l'exposition De l'Europe) pour Café Crème asbl.
- **Journées portfolio**
 - 6/02/07 : Rohan Graeffly et Joseph Tomassini
 - 15/3/07 : Catherine Thiry
 - 26/09/07 : Guillaume Greff

4. Gestion, présences, contacts, conseils, renseignements, étudiants

- Gestion

- Journées de réflexion du Département Photographie pour définir, discuter et mettre en place les futurs projets.
- Collaboration à la mise en place du Dépôt légal de documents audiovisuels.
- Collaboration à la mise en place de la Médiathèque dans le nouveau CNA.
- Gestion des contrats d'acquisition, de mise à disposition etc.

- Présences

- Paris Photo à Paris.
- Rencontres internationales de la Photographie à Arles (http://www.rencontres-arles.com/images/bilan07_fr.pdf).
- Conférences sur la photographie organisées par les Mardis de l'Art.
- Photomeetings au Centre culturel de Rencontre Neumünster (CCRN).
- Divers vernissages au Luxembourg.
- 7^{ème} Journée des Archives sur le thème de l'erreur archivistique organisée par l'Université Catholique de Louvain.
- Journée d'études « Images et documentation : quels métiers ? » organisée par l'ADBS Lorraine.
- Participation au jury pour les besoins de l'aménagement artistique du CNA et du Centre Culturel à Dudelange.

- Contacts

- Rencontre avec les partenaires luxembourgeois et internationaux du Mois européen de la Photographie '08/09.
- Visite de l'atelier du photographe Michel Medinger.
- Rencontre avec Lise Sarfati (photographe de l'agence Magnum Photos Paris) et Emmanuelle Denavit (Département exposition de l'Agence Magnum Photos Paris)
- Rencontre avec la direction, les responsables des archives, de la documentation et des collections du Fotomuseum Rotterdam. Visite guidée de leurs locaux (atelier de restauration, archives, laboratoire, cellule de digitalisation) et présentation de leur base de données.
- Marc Bourscheid, Agent de développement local Réseau Objectif Plein Emploi et Natacha Wagner, Coordinatrice "Sentiers rouges" CIGL Schiffange asbl dans le cadre de la commande photographique Deep South.

- Conseils

- sur la conservation d'œuvres photographiques à des personnes privées, des étudiants et des institutions publiques.
- sur la réalisation de projets photographiques à des photographes nationaux (Journées Portfolio).
- Sur la numérisation et l'archivage numérique
- sur la possibilité d'exercer la profession de photographe au Luxembourg.
- orientation des photographes vers des institutions culturelles d'intérêts pour leurs projets.

- Renseignements

- diffusion des informations sur des bourses ou des résidences d'artistes nationales et internationales.
- pour des collectionneurs privés concernant les possibilités de faire restaurer des œuvres photographiques.

5. Prix

- Le livre *Kalbasslamettanationalpilgeralbum*, résultant de la commande photographique sur quatre traditions luxembourgeoises et ayant été édité par le Département photographie du CNA, a été primé par un Silver Award au Communication & Design Awards 2007 dans la catégorie Editorial Design (Atelier graphique Bizart).
- Le catalogue d'exposition *De l'Europe* a été proposé pour le Prix du Livre d'Arles 2007 qui récompense le meilleur livre ou catalogue de photographie, édité entre le 1er juin 2006 et le 31 mai 2007. Ce prix est doté de 10.000 euros grâce au soutien de la Fondation LUMA, répartis par moitié entre l'éditeur et le photographe (ou l'ensemble des auteurs le cas échéant). Le livre a également été intégré dans la bibliothèque de l'Ecole Nationale Supérieure de la Photographie d'Arles. Le prix a été attribué à la publication *Empty Bottles*, Thijs groot Wassink et Ruben Lundgren, Veenman Publishers.
- Le catalogue *De l'Europe* a reçu le prix du meilleur livre photographique international dans le cadre de la quatrième édition du Premio Amilcare G. Ponchielli 2007 au Circolo della Stampa à Milan/Italie. Ce prix est attribué annuellement par le G.R.I.N. (Gruppo redattori iconografici nazionale) pour le meilleur projet photographique réalisé par un photojournaliste italien ou résidant et pour le meilleur livre photographique international.

Musée THE FAMILY OF MAN

1. ACCUEIL DU PUBLIC

1.1. Visiteurs 2007

En 2007, le musée a pu augmenter son nombre total de visiteurs par rapport aux années précédentes ce qui pourrait être dû au nombre plus élevé de personnes et à leur mobilité accrue lors de l'année culturelle.

Le premier tableau reprend la répartition des visiteurs selon les classes d'âges et les mois sur l'année. Le tableau suivant montre l'évolution du nombre des visiteurs à partir de l'ouverture du musée en 1994.

	Adultes	Enfants	Groupes	Seniors	Divers	TOTAL
Janvier	5	5	0	0	63	73
Février	0	0	0	0	35	35
Mars	628	244	182	82	290	1426
Avril	978	263	112	180	368	1901
Mai	1303	248	344	177	599	2671
Juin	967	202	312	253	571	2305
Juillet	1573	463	170	152	1471	3829
Août	1449	354	108	176	1363	3450
Septembre	889	263	379	288	706	2525
Octobre	797	183	274	162	473	1889
Novembre	698	125	141	94	444	1502
Décembre	446	174	73	19	278	990
TOTAL	9733	2524	2095	1583	6661	22596

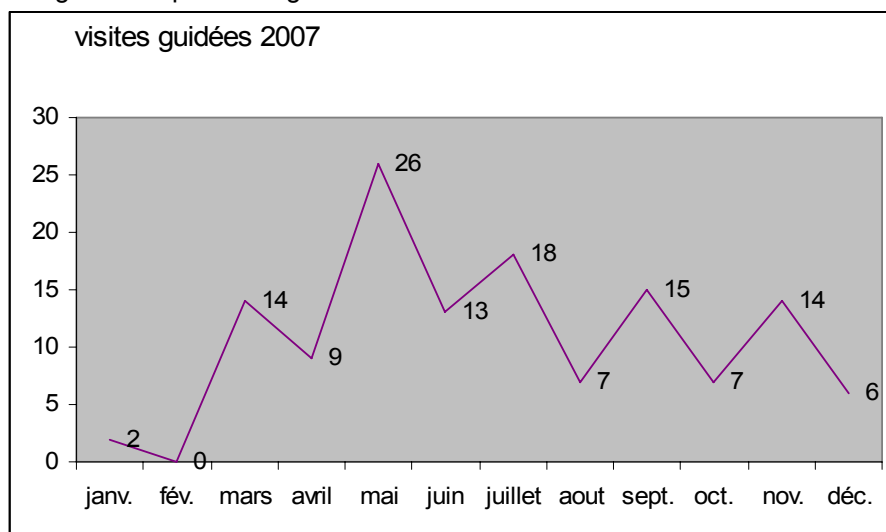
1.2. Evolution du nombre de visiteurs depuis 1994

janvier	février	mars	avril	mai	juin	juillet	août	sept.	octobre	nov.	déc.	total	année
0	0	0	0	0	2533	3785	4646	3301	2855	1884	1079	20083	1994
0	0	2038	3545	3552	3638	3844	3361	2616	2869	1896	1323	28682	1995
0	0	981	1771	2361	1216	1975	2115	1384	1482	807	693	14785	1996
0	0	1179	1134	1903	1346	1960	1727	1520	1562	986	590	13907	1997
0	0	580	1240	1926	1503	2259	1957	1199	1404	1404	676	14148	1998
110	26	780	1138	1629	1465	3059	3943	1836	1440	1090	690	17206	1999
112	26	838	1305	1035	1570	3321	2950	1665	1716	956	703	16197	2000
0	0	1056	1692	1632	1886	3128	3407	1746	1701	1028	868	18144	2001
0	0	1222	1389	2258	1878	4069	4195	2416	2009	1022	942	21400	2002
0	36	988	1619	1950	1955	3251	3030	1822	2119	1001	894	18665	2003
0	23	1264	1982	2865	1682	3227	3444	1796	2285	1011	786	20365	2004
81	33	1512	1853	2746	2056	3376	3481	2046	1886	1259	641	20970	2005
93	90	1119	2170	2617	1879	3182	3549	2254	2004	1081	846	20884	2006
67	35	1426	1901	2671	2305	3829	3450	2525	1889	1502	990	22590	2007
													268026

1.3. visites guidées

1.3.1. Visites avec conférencier

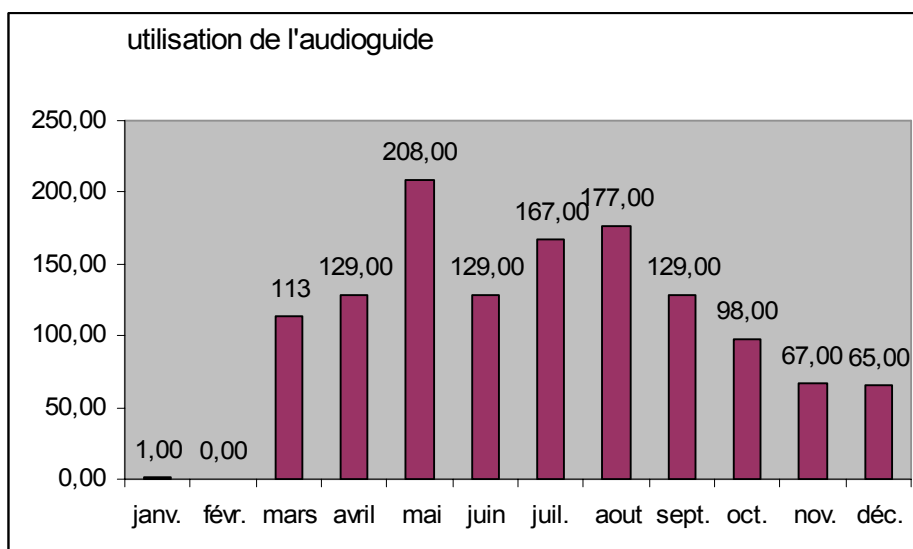
- Pendant l'année 2007, le musée a pu organiser 131 visites guidées, dont de nombreuses visites pour des écoles primaires et lycées. Pour la plupart, ces visites guidées sont organisées en collaboration avec l'asbl des guides des Ardennes luxembourgeoises.
- Accueil de groupes scolaires pendant la durée du projet de Dr. Jochen Krautz de l'université Wuppertal. Collaboration en vue de l'élaboration commune d'un dossier pédagogique pour l'exposition.
- Dans le cadre du projet des Auberges de Jeunesse « Family of Youth », auquel le musée a collaboré, des visites guidées avec les jeunes européens participants ont eu lieu dans la collection.
- En collaboration avec l'événement des « Photomeetings », organisé par la galerie Clairefontaine, une visite des intervenants professionnels et des étudiants participants a également pu être organisée.



1.3.2. Visites par audioguide

Le système d'autoguidage, disponible au musée depuis mars 2006, a été bien accueilli par les visiteurs, dont surtout les couples, les seniors et les étudiants en font utilisation. Nous pouvons constater que les familles préfèrent la visite libre de l'exposition.

En 2007, 1283 visites par audioguide ont été choisies, sachant qu'un appareil permet à 2 utilisateurs de profiter du commentaire sonore.



2. ACTIVITES ET PROJETS

2.1. Travaux de communication et de recherche

2.1.1. Communication et accueil de la presse

- La promotion de l'exposition est assurée via des annonces sur différents supports nationaux et internationaux ainsi que par la distribution de dépliants et d'affiches et depuis décembre également via le site internet du musée.
- Le relais de contacts avec la presse écrite, audio et télévisée ainsi que les contacts de l'ONT, nous permettent de voir apparaître régulièrement des articles et/ou reportages dans des journaux et guides nationaux aussi bien qu'internationaux. L'année 2007, étant spécialement mise en avant sur le plan de la culture, le musée a pu bénéficier d'un intérêt général plus grand dans le tourisme culturel et les différentes attractions.
- Par les travaux constants sur l'identité visuelle et les canaux de communication du musée, 2 nouvelles réalisations ont pu voir le jour en 2007 :
 - o des nouveaux billets d'entrée (recto-verso) en accord avec la charte graphique du musée



- o le musée a pu se doter d'un site internet propre à l'exposition: www.thefamilyofman.lu. Le site a été mis en ligne en décembre 2007 et a pu être réalisé en collaboration avec le Centre informatique de l'État et le service eLuxembourg.



2.1.2. Réflexions et Recherches

- Accueil et orientation de chercheurs et d'étudiants désirant faire des recherches approfondies ou mémoires de fin d'études sur l'exposition.
- Recherches propres menées autour de la collection et de ses photographes : Voyage de recherche au MOMA de New York et au George Eastman House de Rochester, N.Y. Prise de contact avec les différents départements et recherches documentaires dans les archives Steichen concernant p.ex. l'itinérance de l'exposition, des rapports de presse, des documents personnels, des photographies d'installation des expositions « The Family of Man » et « The Bitter Years 1935-1941 », etc.
- Des réflexions ont été menées autour de la digitalisation de la collection.
- Réflexions et recherches effectuées concernant un point de recherche autour de la collection dans la médiathèque du nouveau bâtiment du CNA.
- Recherches et réflexions diverses autour de la mise en valeur de la collection.
- Participation à la journée de réflexion du département photographie du CNA.

2.2. Collaborations et projets

2.2.1. projet – « Clervaux, Cité de l'Image »

Le projet intitulé "Clervaux, Cité de l'Image", est né d'une initiative de la Commune de Clervaux et du Parc naturel de l'Our. Le musée a été sollicité dès le début à participer aux réflexions dans ce cadre et à apporter son aide pour la réalisation du projet.

Il prend ses origines dans le projet des "jardins ... à suivre" qui a débuté en 2004 et s'est depuis lors développé de manière indépendante afin de donner à la ville de Clervaux une nouvelle identité, s'articulant autour de son Château et la collection photographique. Plusieurs sites en ville exposent des photographies en plein air, où l'art entre en communication avec son environnement social, paysager et artistique et posent ainsi la base du projet qui comprend également un programme d'expositions saisonnières. Un des jardins, situé place du marché est plus spécifiquement lié à la collection « The Family of Man » en ce qu'il est conçu comme un lieu d'exposition présentant un contrepoint contemporain à la collection au Château.

Cette année ont été réalisés dans ce cadre un nouveau jardin dans des arcades en pierre au centre ville, montrant une installation de Marcello Petisci (B) ainsi que deux expositions temporaires :

- La sélection des photographes primés de World Press Photo 07 a été exposé au Centre culturel du Château du 1/07/07 au 20/07/07 et a pu être visité par 2079 personnes. (www.worldpressphoto.nl)
- pendant la même période, la Résidence des Ardennes à Clervaux, figurait

comme hôte pour l'exposition « Family of Man 2007 – connecting cultures » qui a été créée par le CDAIC de l'ASTI dans le cadre de l'année culturelle et en référence à la collection de Steichen. (www.foma.lu) La fréquentation totale était de 159 personnes.



Installation de M. Petisci



© Spencer Platt, USA, Getty Images

2.2.2. Projet « Art Echo II »

Ce projet, en collaboration avec le Creative Writing Forum Luxembourg, New World Theatre Club et Voices International s'est préparé de longue date et la présentation au public a été coordonnée avec le vernissage de l'exposition World Press Photo 07. Plusieurs présentations se sont étalées sur la journée et l'événement a été suivi par près de 200 personnes.

Art Echo est construit comme un parcours multidimensionnel à travers l'exposition se composant de courtes pièces de performance, musique et de mouvement en écho aux œuvres photographiques. Art Echo propose une approche vivante et alternative aux photographies et forme par la présentation un espace d'interaction entre public, photographies et textes littéraires et invite les visiteurs à vivre une nouvelle expérience dans cette collection de photographies familière. Ce projet transdisciplinaire est une possibilité de reconsidérer ces images qui nous parlent d'une autre ère dans une lumière neuve et inhabituelle et de valoriser par là également ce patrimoine national par un événement qui stimulera le débat.

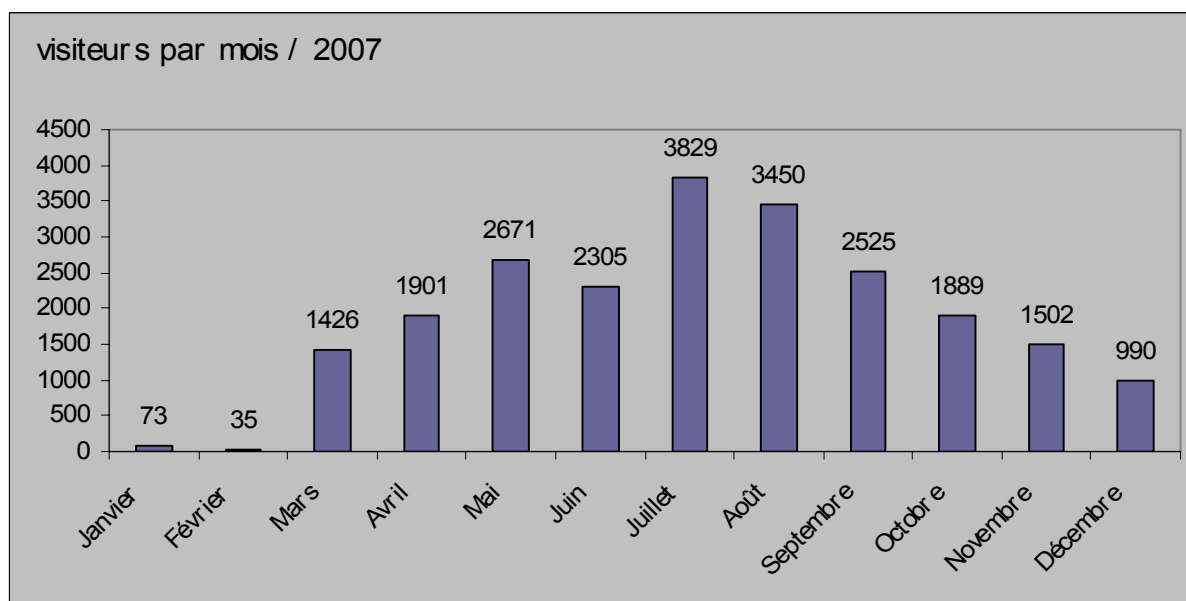


Photographies © Raymond Clément

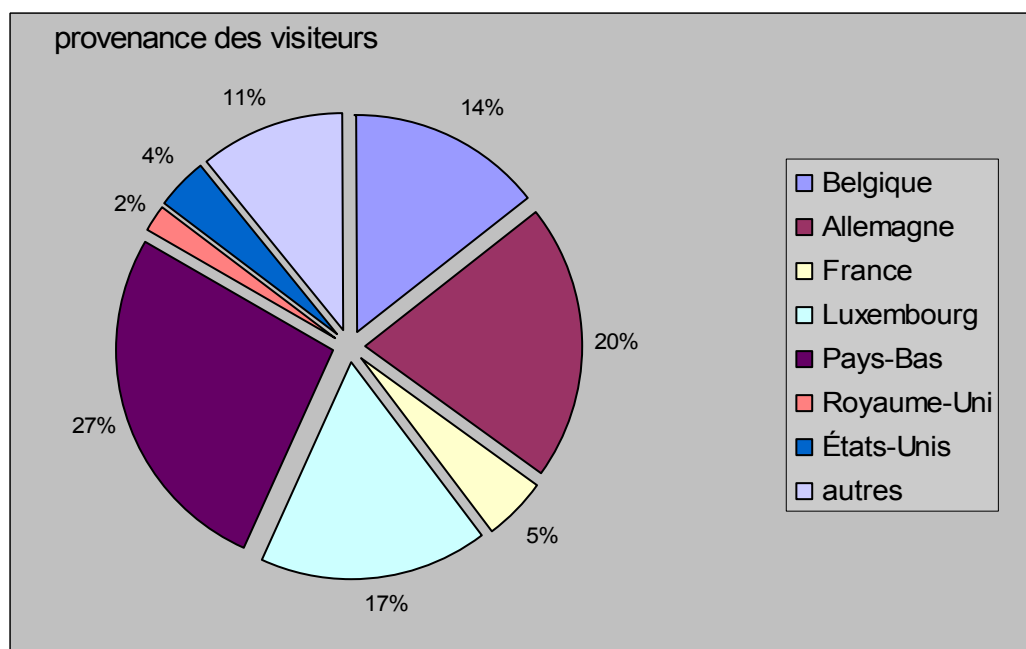
2.2.3. Autres activités et rencontres

- En janvier et février, le musée est resté fermé au public. Comme tous les ans, nous profitons de ce temps afin de rafraîchir la peinture dans les lieux de l'exposition et la cage d'escalier. Ce temps permet également aux photographies de se reposer.
- Participation à la rencontre des Musées de la Grande Région en mars.
- Participation aux réflexions concernant le nouveau centre culturel régional « Cube 521 ».
- Présence au Forum Ptolémée - Forum des solutions pour le développement des musées, sites patrimoniaux et équipements culturels. www.forum-ptolemee.com
- Journée « portes ouvertes » lors du vernissage de l'exposition World Press Photo et la présentation du projet « Art Echo II ».

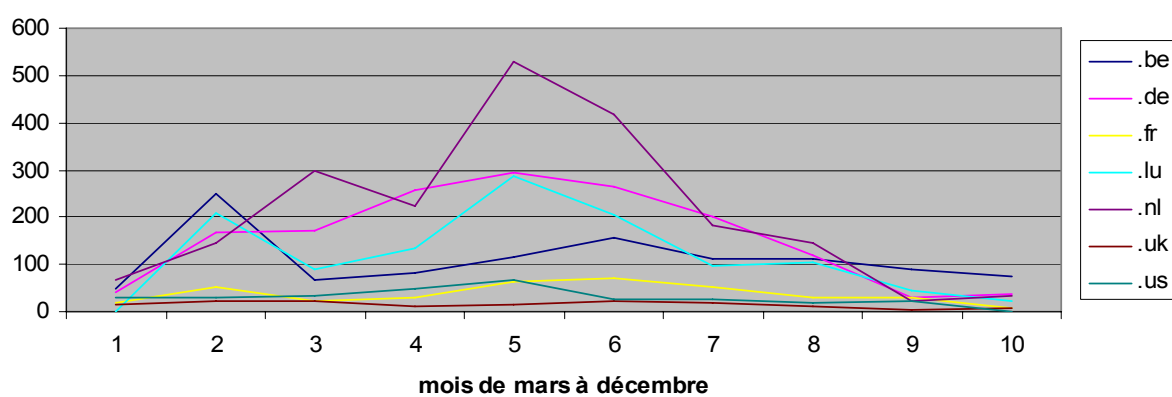
- Participation au projet des Auberges de Jeunesse « Family of Youth » : conseils, conférence et visites guidées.
- Accueil et encadrement d'une stagiaire en management et scénographie d'expositions de l'université de Krems (Autriche). Stage d'une durée de 3 semaines durant le mois de septembre.
- Assemblée générale de l'asbl « Les amis de l'exposition 'The Family of Man' » le 12 septembre 2007.
- Collaboration au projet pédagogique de Dr. Jochen Krautz et de ses étudiants.
- Présence à la conférence de Olivier Lugon au Musée du Jeu de Paume, Paris. Conférence dans le cadre de l'exposition rétrospective sur E. Steichen.
Titre de la conférence : L'exposition mondialisée : « The Family of Man ».
- Présence à Paris photo avec le département photographie du CNA.
- Rencontre d'autres responsables de musée régionaux en vue de la création d'un réseau informel.
- Expositions en relation avec la collection au Luxembourg et à l'étranger:
 - o Exposition « de l'Europe » du CNA
 - o Exposition « Bloom ! » au Mudam (dans le cadre de l'année culturelle)
 - o Exposition « Family of Man 2007 – connecting cultures », exposition itinérante (dans le cadre de l'année culturelle)
 - o Une exposition rétrospective sur E. Steichen a été réalisée par le Musée de l'Elysée et la Foundation for the Exhibition of Photography. L'exposition est scindée en deux et les volets portent les titres : « Edward Steichen: Lives in Photography » et « Edward Steichen: In High Fashion , 1923-1937 ».
 L'exposition tournera à travers l'Europe et les Etats-Unis jusqu'en 2009.



(Concernant les extraits des statistiques qui suivent, il faudrait toutefois dire que pas tous les visiteurs ont pu être répertoriés, elles ne représentent donc pas la totalité du public visitant)



répartition des visiteurs selon pays et mois sur l'année



Département audio

1. Post production audio synchrone à l'image

1.1. BTS Animation du Lycée Technique des Arts et Métiers

Des dessins animés de la section BTS Animation 2007 du Lycée des Arts et Métiers de Luxembourg, ont été entièrement sonorisés au CNA : bruitage, enregistrements des voix, choix de musique, montage et mixage. Les films sonorisés par le CNA étaient : « Pinned », « What else », « L'œuf », « Patates sautées », « Repas de famille », « La boîte », « Acrobat » et « Merci ».

1.2. Voix off « Les journaux de RTL »

La voix commentaire pour les cinq épisodes de « Les journaux de RTL », de Thierry Faber, a été enregistrée dans le studio du CNA. La voix a été sélectionnée, montée et les épisodes ont été préparées pour le mixage en 2008.

2. Prise de son cinéma

2.1. « Grenzenlos »

Le projet du film documentaire « Grenzenlos » de la réalisatrice allemande Frédérique Veith, tourné dans le cadre de Luxembourg capitale culturelle 2007, a profité d'une mise à disposition d'équipement de prise de son cinéma pendant 15 jours de tournage.

2.2. « 100 Joer Diddeléng »

Les dernières interviews filmées pour le documentaire de Beryl Koltz et Armand Strainchamps, sur le centième anniversaire de la ville de Dudelange, ont été tournées en juin 2007. A cet effet, un local de la commune de Dudelange a été transformé en studio de tournage, nécessitant un traitement acoustique spécifique. L'équipe du CNA a assuré la prise de son des interviews.

2.3. « Léif Letzebuerger »

Plusieurs interviews filmées, dans le cadre du documentaire « Léif Letzebuerger » ont été réalisées en 2007, dont ceux de l'ancien Grand Duc Jean et du petit fils de Curtis Roosevelt, lors de la visite de ce dernier au château de Fischbach.

Le contenu sonore d'un disque à gravure directe datant de 1943 a été numérisé et restauré dans le studio du CNA, pour son utilisation dans le film.

2.4. « Les journaux de RTL »

Les quatre dernières interviews pour la série documentaire « Les journaux de RTL », de Thierry Faber, ont été tournées en 2007. Montage et mixage de la série sont prévus dans le nouveau studio son du CNA au cours de l'année 2008.

3. Nouvel équipement

En 2007, le département audio a essayé de mettre en place un système performant pour la numérisation de disques sonores de tous types : 78 tours, disques shellac, disques vinyles 33 tours et 45 tours et disques à gravure directe. Dans cette recherche, un **limiteur audio** analogique a été installé, facilitant la numérisation de disques anciens en limitant les pointes sonores introduites par des rayures ou des imperfections des disques. Ce procédé facilite aussi la restauration sonore dans le domaine numérique après la digitalisation.

Une nouvelle **nettoyeuse de disques** a été installée dans la cellule de numérisation audio. Cette machine permet de laver des disques avec différents produits chimiques, puis d'enlever les débris des sillons grâce à une pompe puissante. Ce procédé améliore encore la chaîne de restauration et de numérisation des supports sur disques.

En vue d'enregistrements de musique acoustique dans la salle de concert du nouveau bâtiment du CNA, quelques **microphones de prise de son musicale** ont été achetés en 2007. Ces microphones forment une base, permettant une captation de haute qualité pour des ensembles restreints. Cinq microphones omnidirectionnels ont été achetés pour une installation suspendue fixe

dans la salle de concert, afin de permettre une captation en son « surround » de type 5.1. Avec les microphones ont été achetés les accessoires nécessaires : pieds microphoniques, pinces et suspensions.

Dans le cas où des ensembles plus importants devront être enregistrés, le CNA fera appel à des sociétés de location de matériel de prise de son.

La cellule de numérisation audio doit pouvoir être à même de rejouer le plus grand nombre de supports audio, pour pouvoir les numériser. Il manquait une machine à bande 1/4" à quatre pistes pour bandes sur grandes bobines. Une machine d'occasion de ce type (**Revox B77 MK2**) a été trouvée en 2007 et est depuis utilisée presque quotidiennement.

Le rack de **convertisseurs analogique/numérique et numérique/analogique** de la cellule de numérisation audio a été modifié afin de permettre une numérisation et une écoute à haute résolution (24 bit / 96 kHz). Ceci correspond au standard des DVD Audio.

Le **système d'écoute** stéréophonique de la cellule de numérisation a été complété par un subwoofer et trois enceintes supplémentaires, pour une écoute en son « surround » de type 5.1. La cellule de numérisation peut ainsi aussi servir comme studio de mastering surround ou comme seconde écoute de contrôle de qualité.

4. Archives

4.1. Numérisations

La numérisation des bandes magnétiques audio 1/4", déposées par le **Sängerbond Museldall**, a été terminée en 2007. Les copies sur CD Audio des enregistrements seront transmis au déposant en février 2008.

Parmi ces bandes se trouvaient cinq bobines problématiques : cinq bandes du fabricant américain Scotch/3M, atteintes du syndrome appelé « **sticky shed** ». Les bandes magnétiques avaient été exposées à un niveau d'humidité élevé, ce qui a mené à ce que la substance chimique servant à relier la couche magnétique de la bande au film de base en polyester, s'est lentement désintégrée. En essayant de rejouer ces bandes dites « collantes », la couche magnétique se détache, détruisant ainsi la bande et rendant impossible toute numérisation. Le CNA a emprunté une étuve (armoire chauffante) auprès du département « Chimie » du Lycée des Garçons de Luxembourg, pour servir à chauffer les bandes atteintes du syndrome.

Chauffées à une température exacte de 50°C pendant environ huit heures, ces bandes retrouvaient alors leurs caractéristiques chimiques initiales, et pouvaient ensuite être jouées et numérisées sans problèmes. Ce procédé, appelé « **tape baking** », est rarement réalisé et le CNA a pu faire part de cette expérience à d'autres centres de numérisation audio internationaux.

La collection privée de bandes magnétiques sonores de Monsieur **Mario Sartor** a été numérisée au CNA.

De nombreux documents sonores sur divers supports audio ont été déposés au CNA par Monsieur **Eugène Bley**. Ces documents uniques ont été numérisés et archivés au CNA.

La **fondation d'architecture du Luxembourg** a reçu des copies en format numérique de leurs enregistrements sur cassette audio de conférences d'architectes luxembourgeois. Une copie en format numérique de ces enregistrements sont archivés au CNA.

4.2. Conseil supérieur de la musique

Un représentant du département audio du CNA participe dorénavant aux réunions du conseil supérieur de la musique, ensemble avec des représentants du Ministère de la Culture, du Cedom (Bnl), de la Sacem, des différents conservatoires de musique du pays, de la LGNM, de la Rockhal et de l'UGDA. Le conseil a pour but de rassembler tous les organismes touchant à la musique au Luxembourg, afin de centraliser leurs ressources en ce qui concerne l'archivage sonore ainsi que l'archivage des médias imprimés.

5. SyGAAL+

En 2007, le contenu électronique de la base de données SyGAAL a été migré vers la nouvelle base de données SyGAAL+. Ce processus a nécessité un travail de préparation des fiches informatiques individuelles, grâce à un outil informatique (Migaal) spécialement conçu à cet effet. Les quelques 3000 fiches du département audio ont ainsi été préparées, corrigées et transférées vers la nouvelle base de données du CNA.

Le nombre des champs de saisie, leurs positions dans les fiches, l'ordre ainsi que les détails techniques de la nouvelle base de données SyGAAL ont été améliorés au cours de l'année 2007, pour que les écrans de saisie correspondent au mieux aux besoins du département.

6. Nouveau bâtiment

6.1. Espace d'exposition Display 02

Le département audio a aidé, en étroite collaboration avec Delphine Kieffer, dans le choix et dans la réalisation technique des extraits sonores et vidéo prévus pour les bornes interactives de l'espace d'exposition Display 02. Le choix final a retenu des éléments sonores ou des extraits de musique commerciale contemporaine ou classique luxembourgeoise, d'émissions radiophoniques, de discours historiques et de l'orchestre RTL, représentant en tout 150 extraits sonores. Certains extraits sonores ont dû être restaurés dans les studios du CNA.

Les niveaux sonores de tous les extraits sonores et vidéo ont été égalisés dans le studio du CNA, afin de garantir un niveau d'écoute constamment agréable pour l'utilisateur des bornes interactives.

6.2. Soumission pour la nouvelle console de mixage

Une nouvelle console de mixage a été prévue pour le studio son du nouveau bâtiment du CNA. Le département audio a collaboré étroitement avec le bureau d'études Viewing afin de rédiger un cahier des charges respectant les besoins techniques nécessaires pour assurer un bon fonctionnement du studio son au sein du bâtiment. Les dossiers d'offres ont été étudiés ensemble avec le bureau d'études pour prendre un choix parmi les participants.

6.3. Installation et câblage de la cellule de numérisation

Le département audio a réalisé le déménagement, l'installation, le câblage et la mise en route de tout l'équipement technique de la cellule de numérisation audio. Le déménagement et l'installation a été réalisé avec le plus grand soin afin de garantir un archivage et une numérisation de haute qualité.

6.4. Publicité Spot radio

Deux spots publicitaires radiophoniques ont été réalisés ensemble avec la société Apart et l'ingénieur du son freelance Pierre Bianchi.

6.5. Déménagement

Tout l'équipement technique du département audio de l'ancien bâtiment du CNA a été déménagé vers les nouveaux locaux. L'équipement a été préparé, emballé et transporté au nouveau bâtiment par l'équipe du CNA.

7. Exposition « De l'Europe »

L'exposition photographique du CNA offrait deux salles de projection avec diffusion sonore. Le département audio a assuré le montage et le câblage des installations sonores dans ces deux locaux.

Service médiathèque

Le contexte de mise en place de la médiathèque

Depuis 1989, le CNA collecte de manière aléatoire une documentation variée sur les sujets concernant l'audiovisuel. Aucune politique d'acquisition ne présidait au développement de ce fonds, qui se constituait alors essentiellement de monographies. On pouvait dénombrer environ 5000 ouvrages.

Avec la perspective de construction d'un bâtiment en mesure d'accueillir le public, le CNA a souhaité en dédier une partie à la mise en place d'une médiathèque. Elle doit permettre de faire le lien avec ses autres activités : proposer des documents en lien avec les expositions photo et les projections cinéma, proposer en consultation les nombreux volumes achetés au fil des années.

Dans le nouveau bâtiment, la médiathèque du CNA, qui a ouvert dès le 7 décembre 2007, dispose d'un espace public de 200 m² et propose plus de 7000 documents (tous supports confondus).

Constitution du fonds de la médiathèque du CNA

Types de document	Existants	Acquisitions	Total
Monographies	5000	870	5870
DVD	0	1090	1090
CD	0	438	438
Périodiques	38	6	44

La mise en place du projet

Pour l'ouverture de la médiathèque, il a fallu notamment organiser et préparer les documents existants, ainsi que procéder à des acquisitions des DVD et CD.

Pour la mise en place de ce projet, le CNA s'est appuyé sur les services des sociétés GK&Partners et Bureau Van Dijk.

Le Bureau Van Dijk est une entreprise basée à Bruxelles et Paris, qui est spécialisée dans la mise en place, l'organisation et le fonctionnement des bibliothèques-médiathèques. GK&Partners a mis son personnel spécialisé en gestion de l'information à disposition du CNA pour cette mission.

Leurs missions ont consisté pour l'essentiel à encadrer la mise en place de la médiathèque, et plus particulièrement à :

- analyser l'existant, évaluer les fonds
- rencontrer des autres médiathèques ou bibliothèques du Luxembourg (Bibliothèque nationale, Bibliothèque de la ville de Luxembourg), pour entamer des collaborations et évaluer la complémentarité des fonds
- entériner l'adoption du logiciel de gestion de bibliothèques Aleph et de mettre en place le partenariat avec le réseau Bibnet (géré par la Bibliothèque Nationale).
- recruter du personnel en mesure de mener le projet
- proposer un plan de classements des ouvrages, des DVD et des CD (voir ci-dessous)
- évaluer le volume du fonds à constituer (en s'appuyant sur l'expérience de services similaires à l'étranger) et le rapprocher de ce qui avait été prévu pour le rangement de ces fonds
- identifier les fournisseurs et collaborer avec les départements pour la constitution du catalogue
- Prise de contacts avec les partenaires
- Etablissement de contrats avec les producteurs luxembourgeois afin d'obtenir les droits institutionnels

Politique d'acquisition et politique de prêt

Les nouvelles acquisitions se sont faites en collaboration avec les chefs de département du CNA (audiovisuel, photographie et son). Il a également été tenu compte des fonds des autres

bibliothèques du réseau Bibnet, et notamment de celui de la Bibliothèque nationale, afin de proposer des fonds complémentaires.

Un partenariat a été établi avec l'école de musique qui partage le même bâtiment. Ainsi elle fournit son aide pour les acquisitions en musique.

La politique d'acquisition est déterminée selon le plan de classement et vise à alimenter chaque rubrique de celui-ci de manière hétérogène.

Une étude du public et de la fréquentation de la médiathèque permettra ultérieurement d'orienter plus finement les acquisitions.

La politique de prêt est conçue de manière à attirer le nouveau public de la médiathèque. Le prêt est entièrement gratuit. Les utilisateurs peuvent emprunter 2 DVD et 2 CD pendant 2 semaines, 3 monographies pendant 3 semaines. Les périodiques et les CD de musique luxembourgeoise ne peuvent pas être empruntés.

Plan de classement

Afin de pouvoir classer le fonds, un plan de classement (servant à ranger et à coter les documents) a été élaboré. Il a été créé ad hoc car le fonds est spécialisé et hétérogène. Le plan de classement facilite l'accès aux divers documents et permet d'unifier le fonds.

Extrait du plan de classement : les grandes catégories

0 Arts

00 Ouvrages de référence

01 Histoire de l'art

02 Théorie de l'art

1 Audiovisuel

10 Ouvrages de référence

11 Histoire de l'audiovisuel

12 Théorie de l'audiovisuel

13 Personnalités de l'audiovisuel

14 OEuvres audiovisuelles

15 Types, genres et thèmes

16 Technique et profession de l'audiovisuel

2 Photographie

20 Ouvrages de référence

21 Histoire de la photographie

22 Théorie de la photographie

23 Photographes

24 OEuvres photographiques

25 Types et thèmes

26 Technique et profession de la photographie

3 Son & Musique

30 Ouvrages de référence

31 Histoire de la musique

32 Théorie acoustique musicale

33 Compositeurs, interprètes

34 Pédagogie de la musique

35 Genres musicaux

36 Technique et profession du son & de la musique

Formation au logiciel ALEPH

Afin d'entrer dans le réseau des bibliothèques luxembourgeois, le personnel de la médiathèque a reçu une formation au logiciel ALEPH et au catalogage au format Marc 21. Cette formation initiale a duré une dizaine de jours. Elle a été complétée par une formation sur les publications en série et les périodiques de 2 jours, ainsi que par une formation sur la classification RAMEAU de 2 jours.

Préparation des documents avant la mise en rayon

- **Traitement physique**

Ce traitement a été effectué par des étudiants pendant la période estivale.

Il a concerné les documents de l'ancienne bibliothèque et les nouvelles acquisitions.

Il consistait à estampiller, à coter les documents et à placer un antivol. Pour les DVD et les CD, la médiathèque ayant adopté le prêt indirect (seuls les boîtiers vides sont proposés en libre accès : il est nécessaire pour les emprunteurs de se présenter à la banque d'accueil avec le boîtier afin que le personnel y place le disque), il fallait, de surcroît, les mettre dans d'autres étuis.

- **Traitement intellectuel**

Le traitement intellectuel d'un document consiste en son catalogage sous ALEPH, afin qu'il puisse figurer dans la catalogue collectif des bibliothèques du réseau luxembourgeois. Ce catalogue est accessible en ligne <www.bibnet.lu>.

Données chiffrées de catalogage

Types de documents	Catalogués	Non-catalogués
Monographies	1000	4870
DVD	700	390
CD	0	438
Périodiques	47	11

Préparation au déménagement

Le déménagement et l'installation de la médiathèque ont supposé une importante manutention et le placement de l'ensemble des documents sur les rayonnages et dans les bacs.

Mise en carton

Types de documents	Nombre de cartons
Monographies	294
DVD	32
CD	6
Périodiques	67

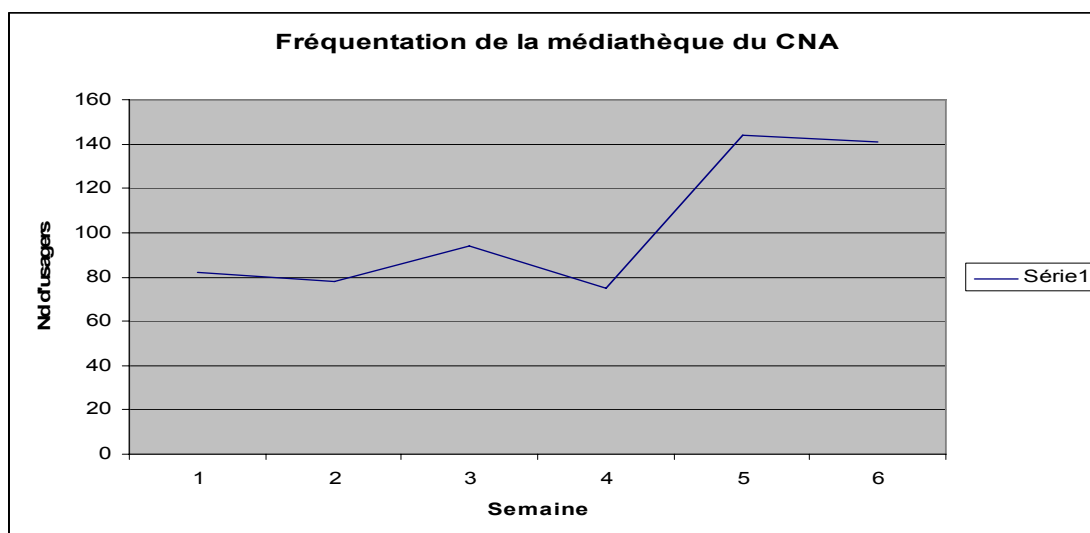
Taux de fréquentation

Avec une ouverture récente, la médiathèque n'est pas en mesure de fournir de données significatives.

Néanmoins, les données chiffrées ci-après montrent que la fréquentation de la médiathèque a augmenté depuis l'ouverture.

Elle est passée de 82 à 141 usagers par semaine en seulement 6 semaines d'exploitation.

Sem.	Période	Nb d'usagers
1	Du 11/12/07 au 15/12/07	82
2	Du 18/12/07 au 22/12/07	78
3	Du 25/12/07 au 29/12/07	94
4	Du 2/01/08 au 5/01/08	75
5	Du 8/01/08 au 12/01/08	144
6	Du 15/01/08 au 19/01/08	141



Inscription à la médiathèque

Au 22/01/2008, la médiathèque compte 157 inscrits au service d'emprunt à domicile.

Prospectives

Catalogage de l'intégralité du fonds

Elaboration de la revue de presse

Mise en place d'un système de GED pour la revue de presse

Animation culturelle et mise en place de partenariat avec des institutions similaires

Etudes statistiques : données sur le public de la médiathèque (géographiques, professionnelles...), types et classes de documents consultés et empruntés. Le but de ce travail sera d'améliorer l'offre de la médiathèque en fonction du public.

Mise en place du Point de consultation spécial sur la collection « The Family of Man ».

Le Fonds national de soutien à la production audiovisuelle

Le Fonds national de soutien à la production audiovisuelle, placé sous la tutelle conjointe des ministres ayant dans leurs attributions le secteur audiovisuel et la culture, met en œuvre la politique de soutien à la production audiovisuelle du Gouvernement. Ainsi il est en charge notamment de la gestion des aides financières sélectives (AFS), du régime des certificats d'investissement audiovisuel (CIAV), des initiatives européennes comme Eurimages, ainsi que de toutes autres opérations dans le domaine du soutien à la production audiovisuelle, telles que la promotion, les accords de coproduction, les certificats de nationalité des œuvres, etc.

Le Conseil d'administration du Fonds est composé de représentants des membres du Gouvernement ayant dans leurs attributions le secteur audiovisuel, la culture, les finances, l'économie, ainsi que d'un représentant de l'Administration des contributions et d'une personnalité reconnue pour ses compétences en matière cinématographique et audiovisuelle. La gestion journalière du Fonds est assurée par une équipe de sept personnes.

Les aides financières sélectives

Le Fonds a bénéficié d'une dotation budgétaire de € 4.500.000 en 2007.

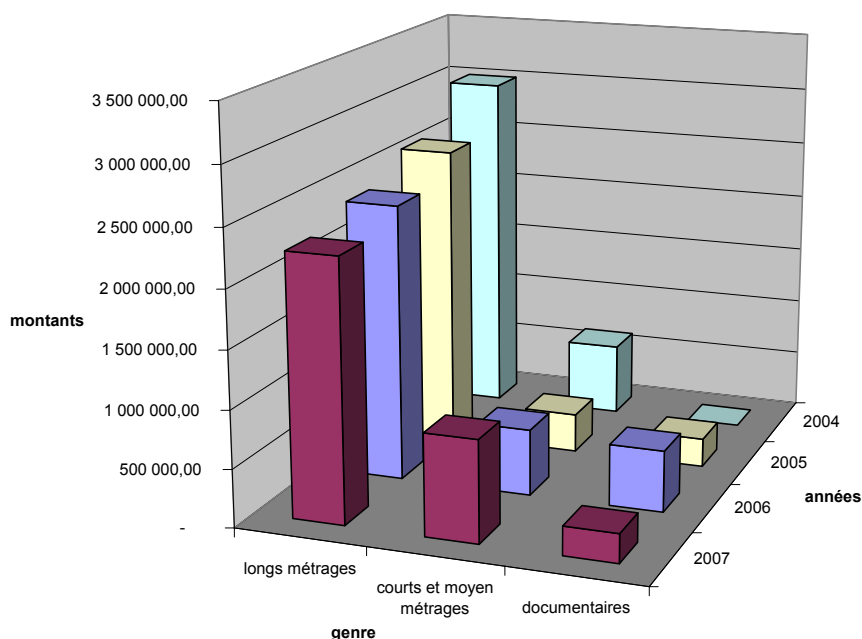
Le Conseil d'administration du Fonds a statué sur 59 demandes (pour 42 en 2006) ayant sollicité une aide financière sélective (18 demandes d'aide à l'écriture et/ou au développement, 35 demandes d'aide à la production, 6 aides à la distribution).

29 projets ont bénéficié d'une aide financière sélective (pour 28 en 2006) pour un montant total de € 3.678.938 (pour € 3.974.581 en 2006).

Le montant de ces aides financières sélectives se répartit comme suit :

- aides à l'écriture et/ou au développement pour un montant total de € 276.000, ce qui représente une augmentation de 28,42% par rapport à l'année 2006 (€ 214.920),
- aides à la production pour un montant de € 3.381.492 soit une diminution de 9,82% par rapport à l'année 2006 (€ 3.749.786),
- aides à la distribution pour un montant de € 21.446 soit une augmentation de 27,09% par rapport à l'année 2006 (€ 16.875).

Comparaison aide financière sélective à la production 2004-2007



Les certificats d'investissement audiovisuel

Au niveau du régime des certificats d'investissement audiovisuel, 47 demandes ont été examinées par le Fonds et 24 œuvres ont bénéficié des avantages de la loi pour l'exercice 2007.

Le montant des certificats à émettre au titre de l'année 2007 n'est pas encore disponible au moment de la rédaction du présent rapport.

Promotion et autres activités du Fonds

Festivals et Marchés

Dans le cadre de sa mission de promotion du développement du secteur de la production audiovisuelle, le Fonds a participé à plusieurs manifestations et festivals internationaux.

A l'occasion de la **57^e Berlinale** (du 8 au 18 février), le Fonds avait choisi l'acteur luxembourgeois Jules Werner pour représenter le Grand-Duché à la manifestation « Shooting Star » organisée par la « European Film Promotion » (association de promotion du film européen à laquelle le Fonds est associé).

Le Fonds a renouvelé sa présence à Cannes à l'occasion du **Marché du Film** (du 16 au 27 mai) avec un pavillon situé au Village international.

Le Benelux était à l'honneur pour la 31^e édition du **Festival international du film d'animation d'Annecy** (du 11 au 16 juin) : le Fonds y a ranimé son ombrelle avec la présence d'un nombre important de sociétés de production luxembourgeoises.

Nominations et Prix internationaux

Le long-métrage dramatique « **Irina Palm** » du réalisateur Sam Garbarski, coproduit par Samsa Film était en lice pour l'*Ours d'or* dans la compétition officielle de la 57^e Berlinale.

« **L'Amour caché** » avec l'actrice française Isabelle Huppert, coproduit par Tarantula Luxembourg et réalisé par Alessandro Capone, et « **Weisse Lilien** » du réalisateur autrichien Christian Frosch et coproduit par Minotaurus Film, étaient en compétition au Festival international du film de Toronto (du 6 au 16 septembre) dans la catégorie « Visions ».

Au Festival du Film de San Sebastian (du 20 au 29 septembre), « **Les fourmis rouges** » de Stéphan Carpioux, coproduit par Hémisphères Films, était en lice dans la section « Zalbategi - nouveaux réalisateurs ». Le film « **Flawless** » réalisé par Michael Radford et coproduit par Delux Productions, avec Demi Moore, Michael Caine et Lambert Wilson, a clôturé ledit festival.

Succès également pour deux courts-métrages produits par Samsa Film dont « **Stam** », un documentaire de Anne Schiltz et Charlotte Grégoire, qui a reçu le prix "Romania Section Award" au Festival de Sibiu en Roumanie ainsi que « **IvoEva** » de Sandy Lorente, qui s'est vu attribuer le « Prix du Meilleur Court-Métrage de Fiction au Festival « Kino im Fluss » (Cinéfleuve) de Saarbruck.

Le court-métrage d'animation « Le gardien du Nid » réalisé par Olivier Pesch et produit par Samsa Film a été sélectionné en compétition à une dizaine de festivals européens.

Concours de scénarii

Le Fonds a lancé son 3e concours d'écriture de traitement cinématographique pour lequel 10 projets avaient été soumis.

Le premier prix, doté de € 3.000 a été attribué à « Melusina TS » écrit par Bernard Michaux. Le deuxième prix, doté de € 1.500 a été attribué à « Contingencies » écrit par Laura Schroeder en collaboration avec Christian Thiry.

Filmpräis 2007

Le « Filmpräis » récompense les meilleures contributions artistiques et techniques des derniers 18 mois du cinéma luxembourgeois.

La troisième édition du « Lëtzebuerger Filmpräis » a eu lieu le 30 novembre 2007 à la Rockhal à Esch-sur-Alzette. La soirée au cours de laquelle dix prix ont été décernés fut précédée des journées du film luxembourgeois.

Autres activités

Le Fonds a contribué financièrement à **Strategics** visant la formation continue en marketing et en financement de films ainsi qu'à **EAVE** (Les entrepreneurs de l'audiovisuel). EAVE est un programme de formation professionnelle destiné aux producteurs de films, télévision, fiction et documentaire. Strategics et EAVE sont deux initiatives soutenues par le Programme MEDIA de l'Union européenne.

MEDIA est le programme de soutien de l'Union européenne pour l'industrie audiovisuelle, géré conjointement par la Direction Générale Société de l'information et médias sous l'autorité de la Commissaire Viviane Reding et par l'Agence Executive Education, Audiovisuel et Culture. MEDIA intervient à la fois en amont et en aval de la production en cofinçant la formation continue des professionnels, le développement de projets de production, la distribution et la promotion des œuvres européennes.

Le Fonds héberge le MEDIA Desk Luxembourg depuis 1992. Le MEDIA Desk Luxembourg a un rôle d'interface entre le programme MEDIA et les producteurs luxembourgeois. Afin de participer aux programmes MEDIA, les professionnels de l'audiovisuel sont invités à soumettre des projets suite aux appels à propositions qui sont régulièrement publiés au Journal officiel de l'Union européenne.

LE CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE

INTRODUCTION

L'année 2007 était marquée par *Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la culture 2007*. Le Centre national de littérature a relevé le défi en proposant une grande exposition *Exilland Luxemburg 1933-1947* et tout un programme de manifestations et de publications sur le sujet d'une des migrations les plus douloureuses du 20^e siècle, à savoir l'émigration de milliers d'Allemands et d'Autrichiens vers les pays voisins, dont le Luxembourg, pour se soustraire aux discriminations raciales et politiques au temps du nazisme. Grâce à la découverte de textes-sources inconnus, tel le journal de Hugo Heumann ou les mémoires de Jane Ising-Ehmer, nous avons pu aborder le sujet des émigrés juifs au Luxembourg, notamment le sort qui leur était réservé au monastère de Cinqfontaines, lieu de rassemblement avant la déportation vers Auschwitz et Theresienstadt. Avec la publication commentée et annotée du journal de Hugo Heumann, nous avons mis à disposition des historiographes luxembourgeois un texte d'une grande authenticité et susceptible en tant que manuel scolaire de rendre de bons services aux enseignants d'histoire.

ACTIVITES

La bibliothèque

En 2007, le fonds de la bibliothèque du Centre national de littérature a augmenté de ± 1.050 unités, de sorte qu'à l'heure actuelle, le CNL dispose de quelque 28.850 livres. Grâce au dépouillage systématique des catalogues des antiquaires et des ventes, le CNL a su doter sa bibliothèque d'un nombre important d'ouvrages rares ou anciens, indispensables à la recherche sur la vie littéraire au Grand - Duché de Luxembourg.

En 2007, la consultation publique de la bibliothèque du CNL a été en nette progression. 40 nouveaux chercheurs tant luxembourgeois qu'étrangers, parmi eux des étudiants de l'Université du Luxembourg, ont pu être enregistrés.

Comme les années précédentes, le CNL a contribué activement à l'alimentation du catalogue collectif des bibliothèques réunies dans le réseau Bibnet.lu. Daphné Boehles et Nicole Sahl ont participé à plusieurs séances de formation organisées par la Bibliothèque nationale et le Centre informatique de l'Etat, ainsi qu'à diverses réunions de travail et d'information en vue des mises à jour du système de gestion de bibliothèque ALEPH 500.

Les archives littéraires

Au cours de l'année 2007, 30 nouveaux fonds ont été créés. Les plus importants sont le fonds Léopold Hoffmann, le fonds Théo Kerg, le fonds Lëtzeburger Theater, le fonds Pierre Nilles et le fonds Rudolf Bamberger/ Hanna Waag. Les fonds Frantz Clément, Léon N. Nilles, Michel Raus, Pierre Biermann, Jhemp Hoscheit, Henri et Alison Koch-Kent, Ernest Bisdorff, Georges Hausemer et Edmond de la Fontaine ont pu être complétés par l'acquisition de pièces importantes. Des inventaires facilitant l'accès aux divers fonds sont en voie d'élaboration. Dans le cadre de son stage de conservateur, Nicole Sahl a effectué un inventaire détaillé du fonds Anne Beffort CNL L-0205. Cet inventaire, qui existe pour le moment sous forme de base de données et comme livret en papier imprimé, sera par la suite transféré sur le serveur ALEPH.

À l'avenir, tous les fonds du CNL seront numérisés et deviendront consultables via le catalogue collectif ALEPH, soit sous forme détaillée, donc pièce par pièce, soit sous une forme plus sommaire. Cet inventaire plus sommaire correspond à la présentation des fonds dans *Die Bestände des Luxemburger Literaturarchivs* de Pierre Marson. On y trouve l'indication que le fonds contient des oeuvres (manuscris, tapuscrits ou publications), des correspondances (avec l'indication de la liste des destinataires et des expéditeurs), des documents biographiques et des collections et objets

divers, avec une description pour chaque partie. De cette façon les lecteurs ont la possibilité de se renseigner sur les richesses que détient le CNL. Quelques inconvénients moindres restent encore à être discutés, mais il s'agit surtout de définir des règles nationales applicables à toutes les institutions culturelles désireuses de joindre leurs archives au catalogue ALEPH 500.

En outre les collections de tableaux, de photos, de cartes postales, de signets, de coupures de presse, de documents audio-visuels, d'affiches et de partitions de musique sont en progression nette.

Site Internet

Au cours de l'année 2007 le site Internet du CNL www.literaturarchiv.lu créé en 1998 sur le serveur des Ministères et Administrations du Grand-Duché de Luxembourg s'est développé de façon remarquable. Il présente les missions et services du CNL, retrace l'histoire de la famille Servais, renseigne sur les manifestations et publications du CNL et propose des liens vers d'autres institutions et archives littéraires. La rubrique *Auteurs*, qui donne des renseignements bio-bibliographiques sur les auteurs luxembourgeois et la rubrique *Fonds documentaire* sont fréquemment consultées par les chercheurs. Il en est de même pour la version en-ligne de la *Bibliographie courante de la littérature luxembourgeoise*. En outre, Sandra Schmit a créé un article sur le CNL sur *Wikipedia*.

Les expositions

Trois expositions mettant en valeur les collections du Centre national de littérature ou suscitant un intérêt pour la littérature en général ont été réalisées en 2007.

- Sur invitation du CNL et de *l'Initiativ Freed um Liesen*, l'exposition itinérante *KIBUM* de Oldenburg a été accueillie au CNL du 19 au 26 janvier 2007. Plus de 2000 livres en langue allemande pour enfants et adolescents, classés d'après les âges de lecture, étaient exposés dans les caves littéraires du CNL et à la disposition des visiteurs. Des coins-lecture étaient aménagés pour permettre aux jeunes lecteurs, ainsi qu'à leurs parents et enseignants de fouiller les livres, de se renseigner sur les nouvelles publications ou de s'adonner tout simplement au plaisir de la lecture. Lors du vernissage, l'auteur français Gilbert Meyer a donné la conférence *Der Zauber der Worte*.
- Du 6 mars au 27 avril 2007, le CNL a présenté l'exposition *Roger Bertemes – Peintre-poète, poète-peintre. Les livres d'artiste*. L'exposition a montré une soixantaine de livres d'artiste de Roger Bertemes, décédé quelques mois auparavant. Les livres d'artiste étaient mis à la disposition du CNL par le fils du peintre-poète, à savoir Paul Bertemes.
- Dans le cadre de *Luxembourg et Grande Région – capitale européenne de la culture 2007*, et avec le soutien de la Fondation Servais, le CNL a présenté l'exposition *Exiland Luxembourg 1933-1947* du 15 mai au 15 décembre 2007. Cette exposition, dont Germaine Goetzinger, Gast Mannes et Pierre Marson étaient les commissaires, a montré le sort des juifs allemands et autrichiens qui ont quitté l'Allemagne et l'Autriche nazie avant la 2^{ème} guerre mondiale pour se réfugier au Luxembourg. L'exposition donne un aperçu sur la vie quotidienne des émigrés avant et après l'invasion allemande. Une attention particulière a été portée à l'œuvre des nombreux artistes, écrivains, comédiens, et musiciens qui étaient venus s'installer au Luxembourg, ainsi qu'aux activités des syndicalistes et hommes politiques, qui n'étaient pas toujours accueillis à bras ouverts. L'exposition était la première à aborder le sujet du Luxembourg comme terre d'asile et a permis au public de se renseigner sur cette époque particulièrement douloureuse par de nombreux documents personnels, artistiques, historiques et juridiques. Elle a démontré que l'apport des exilés était bénéfique, en particulier dans la vie artistique. *Exiland Luxembourg* a retenu l'attention de la presse internationale et a bénéficié d'une nomination pour le *International Museum Communication Award*.

Les publications

Sept publications ont été éditées par le CNL au cours de l'année 2007:

- Daphné Boehles, bibliothécaire-documentaliste au CNL, a réalisé les volumes 18 et 19 de la *Bibliographie courante de la littérature luxembourgeoise*. De plus en plus, cette bibliographie spécialisée est devenue un ouvrage de référence indispensable à la recherche dans le domaine de la vie littéraire au Grand-Duché.
- Dans la série *Catalogues d'exposition* est paru l'ouvrage *Roger Bertermes – Peintre-poète, poète-peintre – Les livres d'artiste*. Il s'agit du catalogue de l'exposition du même nom.
- Dans la série *Catalogues d'exposition*, Germaine Goetzinger, Gast Mannes et Pierre Marson ont rédigé l'ouvrage *Exilland Luxemburg 1933-1947*. Le catalogue porte sur l'exposition *Exilland Luxemburg 1933-1947* au CNL et retrace le sort avant et pendant la seconde guerre mondiale des réfugiés majoritairement juifs qui ont fui le régime national-socialiste en Allemagne et qui ont trouvé refuge au Luxembourg. Le catalogue richement illustré a été récompensé par le *red dot design award 2007* du Design Zentrum Nordrhein-Westfalen. Germaine Goetzinger, Babeth Neiers et Albert Seyser, les deux derniers de l'agence Rose de Claire, ont reçu ce prix prestigieux le 6 décembre 2007 à Essen lors d'une soirée à la Zeche Zollverein.
- Également dans le cadre de l'exposition *Exilland Luxemburg 1933-1947*, le CNL a publié l'ouvrage *Erlebtes-Erlittenes – Von Mönchengladbach über Luxemburg nach Theresienstadt – Tagebuch eines deutsch-jüdischen Emigranten* de Hugo Heumann. Il s'agit du journal intime du juif Hugo Heumann de Mönchengladbach qui a fui le régime national-socialiste et qui a trouvé refuge au Luxembourg grâce à ses relations familiales. Après l'occupation, il a été chargé de la gestion de la 'Maison de retraite' juive de Cinqfontaines qui était en fait un camp de déportation vers les camps d'extermination de Pologne. Hugo Heumann et sa femme Selma ont par la suite eux-mêmes été déportés au camp de concentration de Theresienstadt. Le journal intime, que Hugo Heumann a commencé à rédiger à Theresienstadt et qui est destiné à son fils Walter dont la famille est sans nouvelles, retrace la vie familiale, réduite à la survie depuis 1933 et finit par le retour au Grand-Duché de Luxembourg en 1945. Il constitue un important document historique tant pour l'histoire des émigrés juifs au Luxembourg que pour l'histoire du camp de Theresienstadt. La publication du journal de Hugo Heumann était assuré par Germaine Goetzinger et Marc Schoentgen. Elle a été rendue possible grâce à la complaisance de Walter Heumann de Los Angeles, qui a donné son accord, à ce que le journal de son père soit publié.
- Avec le soutien du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, de l'Université du Luxembourg et du Fonds national pour la recherche, le CNL a publié le *Luxemburger Autorenlexikon*, rédigé par Germaine Goetzinger et Claude D. Conter ensemble avec Gast Mannes, Pierre Marson, Roger Muller, Nicole Sahl, Sandra Schmit et Frank Wilhelm. L'ouvrage contient des articles bio-bibliographiques sur 979 auteurs luxembourgeois et constitue le résultat du *Projet FNR 02/05/27 Analyse de l'expression littéraire de la société luxembourgeoise par la production d'une base de données bio-bibliographiques des auteurs luxembourgeois*. Chaque article comporte les informations suivantes: une biographie de l'auteur, une description de son activité littéraire, des renseignements bibliographiques et archivistiques, et, dans la plupart des cas, une photo ou un portrait. En outre l'article renseigne sur les traductions éventuelles, les adaptations musicales et les prix littéraires obtenus par l'auteur en question.
- Dans la série *Essais*, le CNL, en collaboration avec les éditions PHI, a édité l'ouvrage *Luxemburgische Avantgarde – Zum europäischen Kulturtransfer im Spannungsfeld von Literatur, Politik und Kunst zwischen 1916 und 1922*. Cette

publication, qui est due à Gast Mannes, traite des auteurs luxembourgeois jeunes et progressistes qui ont voulu révolutionner le monde par le biais de textes littéraires. L'ouvrage présente de nombreux textes inconnus et/ou inédits d'auteurs tels que Pol Michels, Gust van Werweke et Nicolas Konert.

- Dans la série *Nei Lëtzebuerger Bibliothéik* est paru l'ouvrage *Anna – Ein Roman* de Jean-Pierre Erpelding. Il s'agit de la réédition d'un ouvrage que Jean-Pierre Erpelding a publié en 1918 aux éditions *Paul Schroell* à Diekirch. Le roman qui joue à Diekirch, Vianden et Berg traite de la Première guerre mondiale, retrace les hostilités entre la France et l'Allemagne, telles qu'elles sont perçues au Luxembourg et raconte les effets de la guerre sur la vie paisible des Luxembourgeois. Le roman *Anna*, dont le message est clairement pacifiste, est présenté, commenté et annoté par Mario Fioretti.

En sus, les collaborateurs du CNL ont contribué à diverses publications luxembourgeoises et étrangères:

- Schmit, Sandra: *Do bëscht de platt! = À y perdre son latin!* In: Mendgen, Eva (Hrsg.): *Im Reich der Mitte. Geschichte, Kultur, Arbeit und Leben in der Großregion ‚Saarland Lothringen Luxemburg Rheinland-Pfalz Wallonien‘*. Saarbrücken; Konstanz: Hartung-Gorre, 2007. p. 202-209.
- Schmit, Sandra: *Eng bal vergiessen Hymn op den Äischdall*. In: ... *am Äischdall*. 1 (März 2007) [p. 4].
- Schmit, Sandra: *Exildorf Mersch. Deutsch-jüdische Emigranten als Kulturbotschafter*. In: ... *am Äischdall*. 2 (Juni 2007) [p. 4].
- Schmit, Sandra: *Schrëftsteller aus dem Äischdall am neie ‚Luxemburger Autorenlexikon‘*. Eng Serie an zwee Deeler. In: ... *am Äischdall*. 3 (September 2007) [p. 3] ; 4 (Dezember 2007) [p. 4].
- Marson, Pierre: *Littérature luxembourgeoise de langue luxembourgeoise*. In: *Transilvania / Seria nouă. Anul XXXVI (CXII)*. Revistă editată de Centrul Cultural Interetnic Transilvania, sub autoritatea Consiliului Județean Sibiu. Sibiu 8-9 / 2007. Pp. 146-151.
- Goetzinger, Germaine: Roger Bertemes: *Een Hommage. Expositioun am CNL Miersch* (6.3.2007) – *Ried vun der Directrice*. In: *kulturissimo*. – n°57 (2007, 12 avril), S. 24.
- Goetzinger, Germaine: *De Renert*. In: *Lieux de mémoire au Luxembourg. Usages du passé et construction nationale. Erinnerungsorte in Luxemburg. Umgang mit der Vergangenheit und Konstruktion der Nation*. Luxembourg: Editions St. Paul 2007, S. 273-278.
- Goetzinger, Germaine: *Aline Mayrisch-de Saint Hubert*. In: *Lieux de mémoire au Luxembourg. Usages du passé et construction nationale. Erinnerungsorte in Luxemburg. Umgang mit der Vergangenheit und Konstruktion der Nation*. Luxembourg: Editions St. Paul 2007, S. 103-108.
- Goetzinger, Germaine: *Aufbruch in die Moderne. Aline Mayrisch und der ‚Frauenbund Düdelingen‘. Eine Spurensuche*. In: *Centenaire Diddeleng. 1907-2007*. Dudelange 2007, S. 146-151.
- Goetzinger, Germaine: *Wat et heescht, en Diddelenger ze sinn. Ried, gehalen den 28. Januar 2005 bei Geleeënheet vun der Iwwereechung vum 'Prix culturel de la Ville de Dudelange' 2004*. In: *Centenaire Diddeleng. 1907-2007*. Dudelange 2007, S. 271-272.

Les séances de lecture et de cabaret

Au cours de l'année 2007, le CNL a organisé un certain nombre de séances de lecture et de cabaret destinées au grand public:

- A 16 reprises, la troupe de cabaret *Sténkdéier* de Mersch, dirigée par Remy Kraus, a porté sur scène son programme *Dien Eischten as vir*.
- Lors de la KIBUM, 6 auteurs, dont 5 luxembourgeois, ont animé des séances de lecture pour élèves en visite au CNL: Gilbert Meyer: *Märchen*; Josy Braun: *Déi gréng Piscine am Ruckelsbësch bei Klengliller a nei Texter*; Josiane Kartheiser: *De Maxi an de*

Geschichtenerzieler an nei Texter; Mireille Weiten-de Waha: *De klenge Léiw mécht eng Méck*; Renée Weber: *Muhna Lisa oder Den Dram vum Fléien*; Henri Losch: *En drolege Schlasshär*.

- Le 27 février 2007 a eu lieu au CNL la manifestation *Erich Kästner Jahrgang 1899 – Eine poetisch-musikalische Hommage* avec Günter Gall (chant, guitare et récitations) et Holger Till (saxophone, basse et keyboard).
- Le 25 avril 2007, le CNL, en collaboration avec les Editions PHI, ont invité à une séance de lecture avec Serge Basso de March, Jacques Wirion et Josy Braun. Les trois auteurs ont présenté des extraits de leurs œuvres les plus récentes. Judith Lecuit a assuré l'encadrement musical.
- Le 11 mai 2007, le CNL, en collaboration avec le P.E.N.-Zentrum Deutschland, a invité à une séance de lecture intitulée *Literatur im Gespräch – Kritiker stellen Autoren vor*. Lors de cette séance, Michel Raus a présenté les auteurs luxembourgeois Ian de Toffoli et Roland Harsch, Brigitte Burmeister a introduit les auteurs Johannes Groschupf et Nina Jäckle, tandis que Herbert Wiesner a présenté les auteures Marion Poschmann et Sabine Schiffner. L'encadrement musical a été assuré par Romain Nosbaum au piano et Judith Lecuit au cello.
- Le 6 juin 2007 le CNL et l'Administration communale de la Ville d'Echternach ont convié au Hihof à Echternach à la séance de lecture *Unterwegs sein/Ich stelle mich vor* avec Doris Meißner-Johannknecht. Cette manifestation était partie intégrante de la résidence d'auteur *Struwwelpippi kommt zur Springprozession*. L'encadrement musical a été assuré par un groupe de jeunes musiciens de l'Ecole de musique Echternach.
- Le 14 juin 2007, le CNL a présenté *Erlebtes-Erlittenes – Von Mönchengladbach über Luxemburg nach Theresienstadt – Tagebuch eines deutsch-jüdischen Emigranten* de Hugo Heumann. Lors de la présentation, Marc Limpach a lu des extraits de l'ouvrage.
- Le 27 septembre 2007, le CNL a invité à la manifestation littéraire et musicale *Die Zeit des zarten Streichelns ist vorbei – Ein Karl Schnog-Abend*. avec Marc Limpach et Germain Wagner. L'encadrement musical a été assuré par le *Garlicks Trio* (Georges Urwald, Al Lenners, John Schlammes). La manifestation, à laquelle assistait la fille de l'auteur Hannah Schnog, a eu lieu dans le cadre de l'exposition *Exilland Luxemburg 1933-1947*.
- Le 18 octobre 2007 a eu lieu la présentation du nouveau roman de Guy Helming *Morgen war schon – oder kommt gestern vielleicht doch nicht?* paru aux éditions Suhrkamp. L'encadrement musical a été assuré par Maxime Bender (saxophone) et Laurent Payfert (contre-basse).
- Le 26 octobre 2007 dans le cadre du colloque *Bretterwelten*, Margret Steckel a lu des extraits de son roman *Die Schauspielerin und ich*. Elle était accompagnée à la flûte par Nadine Eder.

Conférences

Comme les années précédentes, le CNL a organisé une série de conférences publiques traitant soit de la littérature en général soit de l'actualité littéraire au Grand-Duché:

- Le 15 mars 2007, le CNL, avec la collaboration du LGV, a invité le Prof. Dr. Hans-Michael Speier pour parler au sujet de *Deutsche Lyrik nach 1989 – Berlin im Gedicht nach der Wende*.
- Le 27 mars 2007, sur invitation du CNL et des Cahiers luxembourgeois, Robert Thill a tenu la conférence "...dieser Feuerkopf mit dem klaren, unbestechlichen Urteil" (Batty Weber) – *Der Luxemburger Journalist und Schriftsteller Frantz Clément (1882-1942)*. La conférence était accompagnée de la lecture de textes de Frantz Clément par Nora Koenig.
- Le 15 novembre 2007, le CNL et le LGV ont invité le directeur du *Heinrich Heine Institut* de Düsseldorf, le professeur Dr. Joseph A. Kruse pour parler au sujet de *Heinrich Heine und Europa – Literatur und Öffentlichkeit im europäischen Kontext*.
- Dans le cadre de la manifestation de fondation de la *Gesellschaft für deutsche Sprache e.V. Zweig Luxemburg*, qui a eu lieu au CNL le 29 novembre 2007, la

professeure Dr. Margot Heinemann a abordé le sujet *Was ist ein Text und was kann er bewirken? Mehr Fragen als Antworten im Jahr der Geisteswissenschaften 2007*.

Formation

- Dans le cadre de l'exposition *Exilland Luxemburg 1933-1947*, une formation pour enseignants sur le sort et la vie de tous les jours des émigrés a eu lieu le 9 octobre 2007. Vingt-sept personnes y ont participé. Suite au succès de cette formation, une deuxième session a été organisée le 20 novembre 2007.
- Sur invitation du LGV, le professeur Michael Speier a proposé le 16 mars 2007 un séminaire sur *Berlin – eine Kulturmetropole 1900-2000*.
- Le 15 et 16 novembre 2007, le CNL et le LGV ont organisé une formation au sujet de *Heine und Europa. Literatur und Öffentlichkeit im europäischen Kontext*. La formation a été assurée par le professeur Joseph A. Kruse, directeur du *Heinrich Heine Institut* de Düsseldorf.

Concerts

- Sous le patronage de l'Ambassadeur d'Allemagne, le CNL a collaboré avec l'Institut Pierre Werner à l'organisation du concert *Wort & Klang – Uraufführung von Liedern nach Gedichten von Heinrich Heine und Anise Koltz komponiert von Kyu-Yung Chin, Seungwoo Paik und Pierre Even* de la Luxembourg Sinfonietta le 8 juillet 2007 dans la salle de fêtes du Domaine thermal de Mondorf-les-Bains.
- Dans le cadre de l'exposition *Exilland Luxemburg 1933-1947*, le CNL a organisé le 8 novembre 2007 un concert *Musik im Exil und im KZ* avec les solistes de la Luxembourg Sinfonietta: Nadine Eder (flûte), Guy Goethals (saxophone), Zénon Bialas (piano), Vania Lecuit (violin), Petár Mladenovic (viole) et Judith Lecuit (Violoncello). Étaient jouées les pièces suivantes: *Élegie* de Jean-Sébastien Heumann, *Streichtrio* de Gideon Klein, *Sonate für Flöte und Klavier* de Leo Smit, *Passacaglia* et *Fuge für Streichtrio* de Hans Krása ainsi que *Sonate für Flöte und Klavier* et *Hot-Sonate für Alt-Saxophon und Klavier* de Erwin Schulhoff.

Prix des lecteurs de la Grande Région

2007, le Centre régional du livre de Lorraine a organisé le *Prix des lecteurs de la Grande Région*, avec comme partenaires le Centre national de littérature au Luxembourg et le Service du livre luxembourgeois en Belgique. Le but a été de promouvoir les productions littéraires de la Grande Région et de rassembler un jury issu des usagers des chemins de fer pour nommer comme lauréat un auteur de la région. Les CFL, qui ont été le partenaire du CNL pour ce projet, ont participé avec une campagne d'affichage dans les gares luxembourgeoises. Sept oeuvres récentes de la littérature luxembourgeoise ont été présentées dans une brochure. Les oeuvres les plus sollicitées par les voyageurs ont été présentées au jury final, composé de trois lecteurs de chaque région. En novembre, ce jury a décerné le prix à Steve Rosa pour son roman *Meurtres sur bristol*. Sandra Schmit a assuré l'organisation du volet luxembourgeois. Une nouvelle édition du prix est prévue pour 2008 et les années suivantes.

Prix littéraires

Deux séances de remise de Prix littéraires ont eu lieu au CNL en 2007:

- Le 26 juin 2007, Lambert Schlechter a reçu le *Prix Servais 2007* pour son ouvrage *Le murmure du monde* paru aux éditions Le Castor Astral à Bordeaux. L'éloge a été fait par Lucien Noullez. L'encadrement musical était assuré par Fons van der Linden (piano) et Nadine De Lorenzini-Bissen (flûtes à bec).

- Le 10 décembre 2007 a eu lieu la remise des prix du Concours littéraire national 2007 qui était placé sous le thème *Le Luxembourg dans le regard de l'autre*. Ont été récompensés Guy Rewenig pour son texte en langue française *Le chef d'orchestre à la baguette de bambou*, Georges Hausemer pour son texte en langue allemande *Rund um den Schuh* et Ariel Wagner-Parker pour son texte en langue anglaise *Home from home*. L'accompagnement musical était assuré par Greg Lamy et Boris Schmidt.

Colloques et séminaires

- Dans le cadre de la KIBUM, l'auteur français Gilbert Meyer a animé le séminaire *La magie de la parole* (18 janvier 2007).
- Du 26 au 28 octobre 2007, le CNL a accueilli le colloque *Bretterwelten – Frauen auf, vor und hinter der Bühne*. Il s'agissait du 17ième congrès international et interdisciplinaire organisé par le groupe de travail *Frauen im Exil* de la société *Gesellschaft für Exilforschung* en coopération avec le CNL. Au cours des trois jours une série de treize conférences, à savoir les conférences d'ouverture *Bretterwelt auf unsicherem Fundament* (Germaine Goetzinger) et *Wenn Bretter die Welt bedeuten...* (Inge-Hansen Schaberg) ainsi que les conférences *Der Anteil der Frau an der dramatischen Kunst* (Irene Below), *Tanz im NS-Staat und Ausblick auf das Exil* (Gabriele Fritsch-Vivié), *Grete Weil: Weihnachtslegende 1943* (Hiltrud Häntzschel), *Für Kinder nur das Beste* (Stefan Hauck), *Die ganze Welt ist Bühne?* (Nicole Brunnhuber), *Die kleine Bühne in London* (Ursula Adam), *Von Berlin nach Hollywood* (Burcu Dogramaci), *Heimat ist da, wo die Freunde leben* (Wilfried Weinke), *Konflikt im Zwergenland* (Katja B. Zaich), *Cilli Wang, die Pawlowa der Parodie* (Andrea Hipfinger) et *Annäherung an Alma Maria Rosé (1906-1944) und die Erinnerung an sie* (Gabriele Knapp). Le colloque était soutenu par le *Centre d'information et de documentation des femmes*.

Fonds national de la recherche

En 2003, le projet de recherche *Analyse de l'expression littéraire de la société luxembourgeoise par la production d'une base de données bio-bibliographiques des auteurs luxembourgeois*, que le CNL avait soumis suite à l'appel d'offres du Fonds national de la recherche pour son programme *Vivre demain au Luxembourg*, avait été retenu. L'équipe, composée de huit collaborateurs, dont sept du CNL et un de l'Université du Luxembourg a pu finir les travaux y relatifs, de sorte que le *Luxemburger Autorenlexikon* a pu sortir de presse (voir publications).

Visites guidées

Une trentaine de groupes, parmi eux les étudiants de l'Université de Sheffield et de l'Université du Luxembourg, les élèves du Fieldgen, du Lycée Technique Agricole Ettelbruck, du Lycée Robert Schumann Luxembourg, du Lycée Classique de Diekirch, du Lycée Michel Rodange Luxembourg et d'un Lycée lituanien, les Amitiés italo-luxembourgeoises, le cercle littéraire hollandais, le LGV, le Lions Club Luxembourg Country, les Centres culturels de Differdange et de Bonnevoie, l'Association luxembourgeoise des enseignants d'histoire, les Sorooptimistes d'Esch/Alzette et de Diekirch, le Rotary Club Diekirch, les clubs senior *Schwarzewee* et *Haus um Becheler*, les Instituts culturels de l'Etat, la *Peter Imandt-Gesellschaft* et la *Vereinigung Verfolgter des Naziregimes VVN-Bda* et la *Literarische Gesellschaft Melusine Saarbrücken* ont été accueillis au Centre national de littérature. Le CNL leur a proposé une visite guidée de ses expositions et/ou un aperçu sur l'histoire de la Maison Servais, une initiation aux missions du CNL ainsi qu'une présentation de pièces de choix de ses fonds. À noter que le Grand-Duc Henri a tenu à visiter l'exposition *Exilland Luxemburg 1933-1947*.

Struwwelpippi kommt zur Springprozession

Ensemble avec le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et la Ville d'Echternach, le CNL a offert une résidence d'auteur à un écrivain d'expression allemande du domaine de la littérature pour enfants et adolescents. Pendant 4 semaines, du 13 mai au 10 juin 2007, l'auteure Doris Meißner-Johannknecht, originaire de Dortmund, a séjourné à Echternach. Elle

a présenté ses textes aux élèves du primaire et du post-primaire et pris une part active dans la vie culturelle d'Echternach. Il va de soi qu'elle a participé à la procession dansante le mardi de Pentecôte.

Foires

Le CNL était présent avec un stand à diverses foires, notamment aux *Journées du livre* à Vianden, au *Marché du livre* à Aubange et aux *Journées nationales du Livre* à Walferdange. En outre, Germaine Goetzinger et Daphné Boehles ont représenté le CNL au stand commun des éditeurs luxembourgeois à la *Frankfurter Buchmesse* du 10 au 14 octobre 2007.

Contacts internationaux

Les collaborateurs scientifiques du CNL ont participé à plusieurs colloques à l'étranger, notamment au colloque organisé par la *Heinrich Heine Universität* à l'occasion du départ en retraite de Madame Gertrude Cepl-Kaufmann le 3 et 4 mars à Düsseldorf (Germaine Goetzinger), au colloque *Widerstand und Exil* de la *Gesellschaft für Exilforschung* à Dortmund du 9 au 11 mars 2007 (Germaine Goetzinger), au workshop de la *AG Moderne im Rheinland* au *Deutsches Literaturarchiv* à Marbach am Neckar le 5 et 6 juillet 2007 (Germaine Goetzinger) et à la *table ronde Gehört Mundart zur Kultur?* le 19 octobre 2007 à Saarbrücken. (Germaine Goetzinger).

Dans le cadre du 9ième festival de langue francique et des langues de France *Mir redde Platt*, Pierre Marson a tenu la conférence *Origine, développement et actualité de la littérature en langue luxembourgeoise* sur les origines et l'originalité de la littérature luxembourgeoise en trois langues au Casino des Faïenceries à Sarreguemines le 30 mars 2007.

Germaine Goetzinger et Gast Mannes ont encore participé au colloque international *Colpach – un petit noyau d'Europe*, qui a eu lieu à Ell et à Colpach le 13 et 14 juillet 2007. Dans le cadre de ce colloque, Germaine Goetzinger a tenu la conférence *Düdelingen als notwendige Rekontextualisierung von Colpach*.

CONCLUSIONS ET DESIDERATA

L'année 2007 se termine avec une note d'optimisme. Elle a vu grandir à côté de la maison Servais l'annexe du CNL dans l'ancienne maison Becker-Eiffes. Les travaux touchant à leur fin, on pourrait envisager le déménagement des archives du CNL vers la fin du mois de mai 2008, ce qui mettrait fin au manque d'espace de stockage si douloureusement vécu à l'heure actuelle. L'extension du CNL va enfin nous mettre en mesure de gérer nos fonds selon les règles de la bibliothéconomie et de l'archivistique. En outre la perspective de voir renforcée l'équipe du CNL en 2008 par un(e) bibliothécaire et un(e) conservateur/trice nous permettra de travailler de façon plus sereine dans l'intérêt de la littérature luxembourgeoise et de la vie littéraire en Luxembourg.

Le Musée National d'Histoire et d'Art (MNHA)

Directeur: Michel Polfer

Conservateurs:

Archéologie:

- Préhistoire: Foni LE BRUN-RICALES
- Protohistoire : Jeannot METZLER
- Époque gallo-romaine: Jean KRIER
- Moyen Âge et Temps modernes: Christiane BIS-WORCH

Arts décoratifs / Arts et traditions populaires:

- Jean-Luc MOUSSET

Beaux-Arts:

- Jean Luc KOLTZ

Cabinet des Médailles / Armes et forteresse / Cabinet des Estampes:

- François REINERT

Service éducatif:

- Edmond THILL

Coordination: Service de l'Inventaire général.

1. Contacts avec le public

1.1. Généralités

Nombre de visiteurs : un bilan très positif

Au cours de l'année 2007, le MNHA a pu accueillir un total de 61.093 visiteurs, réalisant ainsi une progression de 26% par rapport à 2006 et de 50% par rapport à 2005).

Le musée a donc pu confirmer l'évolution positive engagée depuis la réouverture en 2003 (c.f. tableau). Le fait que le MNHA ait pu augmenter de façon sensible le nombre de visiteurs est dû à plusieurs facteurs à la fois:

- 1 une programmation intéressante et variée au niveau des exposition temporaires (voir le détail sous 1.2.1);
- 2 un effort soutenu dans le domaine de la communication visant à mieux informer le public sur ses activités. Ainsi le « Musée-Info » (relancé en 2006 sous sa forme de bulletin d'information trimestriel) a trouvé un accueil très positif auprès du public. Il permet dorénavant de mieux communiquer les activités du MNHA tant dans le domaine des expositions que dans celui de la recherche ;
- 3 une ouverture à d'autres types d'activités : l'organisation de conférences publiques (e. a. dans le cadre du cycle de conférences désormais traditionnel) et de manifestations diverses dans le cadre des expositions temporaires a permis d'attirer un public en partie nouveau vers le MNHA.

Tableau : évolution du nombre de visiteurs 2002-2007

2003	38.890
2004	38.643
2005	40.585
2006	48.436
2007	61.095

Accueil de chercheurs luxembourgeois et étrangers

Le MNHA a accueilli en 2007 de nombreux chercheurs luxembourgeois et étrangers, notamment des étudiants en archéologie, en histoire et en histoire de l'art préparant des thèses universitaires sur des fouilles ou des objets des collections archéologiques du Musée ou pour effectuer des stages portant sur la muséologie et la muséographie.

Assistance et expertise de collections privées

De très nombreux collectionneurs privés ont demandé conseil aux différentes sections du MNHA. Le Conservateur du Cabinet des Médailles a procédé à la détermination de plusieurs centaines de pièces récoltées sur des sites luxembourgeois par des particuliers, le service d'archéologie préhistorique a procédé à la détermination de plusieurs centaines de pièces préhistoriques récoltées sur des sites luxembourgeois par des particuliers.

Service de l'inventaire général, des archives et de la bibliothèque

De nombreuses personnes ont consulté le service de l'inventaire général, des archives et de la bibliothèque pour la mise à disposition de CD-Rom's, d'ektachromes, de dias, de photos, de documents, etc., soit pour des publications, soit pour des travaux scientifiques.

Le service des échanges de la bibliothèque a envoyé les nouvelles publications du Musée national d'histoire et d'art aux nombreux partenaires institutionnels. Il a reçu en contrepartie 416 publications différentes. A part des abonnements en cours, de nombreux périodiques (archéologie, beaux-arts, arts décoratifs, numismatique), la bibliothèque a acquis 461 livres par achat.

1.2. Expositions

1.2.1. Expositions temporaires organisées au Musée

Das Zeitalter Maria Theresias. Meisterwerke des Barock, du 17 novembre 2006 au 11 février 2007.

Malgré de nombreux conflits guerriers, notamment les guerres de Succession d'Autriche et de Sept Ans, le règne de l'impératrice Marie-Thérèse, de 1740 à 1780, peut se prévaloir d'une véritable floraison des arts et de la culture à travers les vastes territoires de la monarchie habsbourgeoise. Ainsi le duché de Luxembourg a connu sous Marie-Thérèse un énorme essor économique et culturel. Il est donc évident que cette exposition consacrée à l'art de l'époque de Marie-Thérèse et constituée de chefs d'œuvre du baroque était particulièrement importante pour le Luxembourg.

La *Österreichische Galerie Belvedere* à Vienne dispose, pour le XVIII^e siècle, d'une des collections de peintures et de sculptures autrichiennes parmi les plus significatives. Les prêts de la *Österreichische Galerie Belvedere* étaient remarquablement complétés par des dessins et des gravures de choix du Cabinet des estampes de l'Académie des Beaux-Arts de Vienne, particulièrement riche en œuvres du XVIII^e siècle autrichien. Notre Musée national d'histoire et d'art était également représenté dans cette exposition éminente, organisée avec le concours de l'Ambassade d'Autriche à Luxembourg.

Cette exposition fut inaugurée par le Président fédéral de la République d'Autriche et SAR le Grand-Duc, accompagnés de leurs épouses respective. SAR le Grand-Duc Jean vint la visiter également.

Commissaires de l'exposition : Cornelia Reiter, Michael Krapf (Autriche) et Jean Luc Koltz (Luxembourg).

Un prince de la Renaissance, Pierre Ernest de Mansfeld (1517-1604), du 18 avril au 10 juin 2007.

L'exposition s'inscrivait parfaitement dans la thématique de dépasser les frontières qui était celle de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 ». Quoi de plus cosmopolite en effet que ce prince allemand, gouverneur de Luxembourg pendant 59 ans, protagoniste de la reconquête de la Belgique, protecteur de la couronne de France et enfin mécène de la Cour d'Espagne ?

Pour la première fois, une exposition (sur une surface d'environ 850 m²) retraçait la vie mouvementée de ce chevalier de la Toison d'or, présentait les résultats spectaculaires des fouilles de son château et montrait une sélection d'objets et d'œuvres rassemblés par cet amateur d'art

éclairé que fut Mansfeld. La manifestation bénéficiait notamment de prêts du Museo del Prado de Madrid, du Palais de San Lorenzo de l'Escorial, du Kunsthistorisches Museum Wien ainsi que des Musées royaux des Beaux-Arts et d'Art et d'Histoire de Bruxelles. A côté de portraits et d'allégories dus, entre autres, à Anthonis Mor, à Vincent Sellaer et à Alonso Sánchez Coello, le visiteur découvrait des scènes de batailles, des sculptures, des dessins et gravures, des reliures, des antiques ... Signalons enfin les miniatures du célèbre « Album de Bruxelles » conservées à Varsovie et montrées pour la première fois dans les anciens Pays-Bas. En tout quarante-quatre prêteurs venant de onze pays ont collaboré à la manifestation.

Pendant huit semaines, l'exposition a été visitée par 8236 personnes (plus d'un millier de visiteurs par semaine), un chiffre plus que honorable pour une exposition historique à Luxembourg. Auprès des spécialistes de l'étranger, l'exposition (et la publication) ont connu un écho très positif. Sur le plan de l'historiographie, l'exposition a replacé le Luxembourg sur la carte de l'Europe du 16^e siècle.

Les résultats spectaculaires de la recherche scientifique ont été publiés dans un volumineux catalogue (ca. 900 pages) qui s'est très bien vendu et qui est pratiquement épuisé. Le catalogue est devenu un ouvrage de référence. La publication a bénéficié d'un support financier du Fonds National de la Recherche et de la Fondation Indépendance.

Initiée par le MNHA, l'exposition a été le reflet de recherches menées dans le cadre d'une collaboration internationale avec la Katholieke Universiteit Leuven, la Fundación Carlos de Amberes de Madrid et le Weserrenaissance-Museum Schloss Brake à Lemgo. Nous avons collaboré avec de grands spécialistes de Luxembourg et de l'étranger qui peuvent être recontactés à tout moment.

Des expositions patrimoniales d'une telle envergure et préparées de longue date par une équipe de chercheurs internationaux constituent la grande exception au Luxembourg.

La manifestation a certainement contribué à sensibiliser le monde politique et l'opinion publique à conserver le site de l'ancien château de Mansfeld à Luxembourg-Clausen.

L'exposition a été inaugurée par S. M. le Roi d'Espagne et S. A. R. le Grand-Duc de Luxembourg dans le cadre d'une Visite d'Etat du couple royal d'Espagne.

Commissaire de l'exposition: Jean-Luc Mousset (Luxembourg)

Commissaire adjointe : Krista De Jonge (Bruxelles)

Assistante du commissaire : Ulrike Degen (Luxembourg)

La collection Mayrisch, du 16 mai au 17 juin 2007.

Cette exposition était due au fait que depuis 1980, la Croix-Rouge Luxembourgeoise prête au Musée national d'histoire et d'art des œuvres d'art provenant de la collection Mayrisch. Il s'agit essentiellement de peintures qui, conservées à la Fondation Émile-Mayrisch (château de Colpach), auraient exigé trop de mesures de sécurité et n'auraient pas été vues autant qu'elles le méritent. Il est évident que ces prêts de la Croix-Rouge rehaussent considérablement les collections artistiques du Musée national d'histoire et d'art.

Rappelons que le maître de forges Émile Mayrisch (1862-1928) et son épouse Aline de Saint-Hubert (1874-1947), fondateurs de la Croix-Rouge luxembourgeoise en 1914, apparaissent comme les premiers collectionneurs d'art moderne au Grand-Duché. Leur collection constituée dès le début du XX^e siècle comptait notamment des peintures de Pierre Bonnard, Henri-Edmond Cross, Maurice Denis, Henri Matisse, Ker-Xavier Roussel, Paul Signac, Théo Van Rysselberghe, Édouard Vuillard et des sculptures de Bourdelle, Maillol et Rodin. Parmi ces artistes les Mayrisch étaient liés d'amitié avec Théo Van Rysselberghe.

Composée d'œuvres demeurées au pays, cette exposition était organisée avec le concours de la Croix-Rouge Luxembourgeoise et du Cercle des Amis de Colpach dans le cadre du colloque international « Colpach, un petit noyau d'Europe », qui a eu lieu du 13 au 14 juillet 2007.

Commissaire de l'exposition : Jean-Luc Koltz

Kutter et l'expressionnisme européen, du 7 juillet au 19 août 2007.

Parmi les manifestations de « Luxembourg et Grande Région, 2007 » figurait l'exposition « Kutter et l'expressionnisme européen », que le Musée national d'histoire et d'art présentait du 7 juillet au 19 août 2007.

Joseph Kutter (1894-1941) apparaît comme le peintre luxembourgeois le plus important. Cet expressionniste remarquable est jusqu'à ce jour le seul artiste luxembourgeois auquel de grandes rétrospectives aient été consacrées dans plusieurs capitales européennes. Ainsi son œuvre a pu être présentée deux fois à Paris et une fois à Bruxelles, à Amsterdam et à Berlin.

L'exposition du Musée national d'histoire et d'art réunissait aussi plusieurs expressionnistes importants d'Allemagne, de Belgique et de France. Elle a permis de situer Kutter dans un contexte européen.

C'est d'abord dans les paysages et les bouquets de fleurs qu'apparaissent chez Kutter les tendances expressionnistes, et le Vlaminck d'après 1918 y exerce une certaine influence. Kutter, dans des paysages aux fortes perspectives linéaires et notamment dans ses vues enneigées ainsi que dans ses fleurs, crée des compositions et des formes moins convulsées et plus solides. L'Allemagne, où l'artiste luxembourgeois était installé pendant quelques années et où il retourne fréquemment, est loin de jouer le rôle que tiennent la France et la Belgique dans son œuvre. L'expressionnisme de Kutter, qui s'intensifie au cours de la vie du peintre, se ressent plutôt d'influences françaises et flamandes.

C'est la figure humaine qui occupe une place de choix chez Kutter. Il se compare moins à un Allemand comme Hofer, qui ne méprise pas l'anecdote, qu'à des Français comme Gromaire qui se soucient essentiellement de la forme. Sa riche palette, semblable aux feux qui couvent sous la cendre, l'écarte des expressionnistes flamands, de Permeke notamment. Kutter apprécie cependant le monumental chef de file de l'expressionnisme belge. Enfin, si ses Clowns incitent à penser à Rouault, il faut reconnaître que les deux peintres diffèrent de façon notable. Les clowns de Kutter sont plus tristes, plus désespérés que ceux du maître français.

Malgré des influences diverses, il est indéniable que Kutter, vivant en solitaire à Luxembourg, a su affirmer son originalité que définit clairement Joseph-Émile Muller, biographe de l'artiste : « Le Luxembourgeois Joseph Kutter (1894-1941) occupe une place à part dans le camp des Expressionnistes : Il n'est ni cru ni barbare ni rustique ; il est moins brutal que vigoureux, et s'il connaît les bouleversements du cœur, il ne les traduit jamais dans un style convulsif ou chaotique. »

Commissaire de l'exposition : Jean Luc Koltz

Geraubt und im Rhein versunken: Der Barbarenschatz - Volé et immergé dans le Rhin: Le trésor des Barbares, du 21 septembre au 9 décembre 2007.

Pendant plus de 1.700 ans il était immergé dans les flots du Rhin! L'exceptionnel « trésor des Barbares » trouvé près de Neupotz en Palatinat (à 30 km de Spire) est la plus importante découverte métallique en Europe datant de l'époque romaine. Ce trésor est composé de plus de mille objets en argent, en bronze, en laiton et en fer, et pèse plus de 700 kilos. Cette importante exposition itinérante, conçue par le Musée d'Histoire du Palatinat à Spire en collaboration avec d'autres musées d'Allemagne, de France et le MNHA dans le cadre d'un projet international, a présenté les multiples facettes de cette découverte faisant découvrir aux visiteurs l'une des plus passionnantes périodes de l'histoire romaine, l'époque de crise de la deuxième moitié du III^e siècle.

En complément de l'exposition réalisée par le Musée de Spire, le MNHA présentait des découvertes du Grand-Duché (Bertrange) et de la Grande Région (bijoux en or du trésor de Naix-aux-Forges, prêtés par le Cabinet des Médailles de la Bibliothèque Nationale de France) témoignant des réactions de la population provinciale face aux invasions germaniques.

Commissaires de l'exposition : Franziska Dövenner et Jean Krier

Notre pays et ses peintres, du 21 septembre au 9 décembre 2007.

Cet accrochage de paysages du Grand-Duché réalisés par des peintres luxembourgeois a illustré dans ses grandes lignes l'évolution de l'art pictural dans notre pays. Bien entendu, il s'agissait de vues du Grand-Duché réduit par le partage de 1839 à presque un tiers de son territoire. Ces peintures et dessins étaient dus à des artistes qui sont généralement nés ou entrés par mariage dans une famille luxembourgeoise. Il a semblé indiqué d'inclure également certains peintres qui, pendant une période de leur vie, avaient résidé dans l'actuel Grand-duché où ils avaient parfois exercé une influence artistique. Cet accrochage présente notamment des œuvres de Fresez, Liez, Beckius, Lang, Weis, Klopp et Kutter.

Commissaires de l'exposition : Jean Luc Koltz et Michel Polfer

1.2.2. Expositions temporaires organisées hors du musée

- **30 Joer Ausgruewungen zu Duelem**, exposition archéologique présentée du 29 juin au 15 juillet 2007 à la Mairie de Dalheim, dans le cadre des festivités du 30^e anniversaire de l'association 'Ricciacus Frënn Duelem'.

Une sélection représentative de pièces originales choisies parmi le riche matériel archéologique mis au jour lors des fouilles du MNHA dans l'agglomération antique. A côté de diverses trouvailles à caractère militaire de la phase initiale de l'agglomération, des outils et d'autres ustensiles trouvés dans la partie centrale du vicus, des éléments architecturaux et des offrandes votives en provenance de l'aire des temples, des objets très variés de la vie quotidienne découverts lors des fouilles du théâtre et des thermes ainsi qu'un choix du mobilier des tombes du Hossegronn furent présentés. Après leur restauration dans les ateliers spécialisés du Musée, de nombreux objets furent ainsi montrés pour la première fois en public (Jean Krier).

- **Nature-Histoire-Culture**, exposition présentée en mars 2007 à Esch-sur-Alzette portant sur les fouilles effectuées à la "Gleicht" (Christiane Bis-Worch, Les amis de l'histoire de la ville d'Esch).

- **Ons Festung**, exposition présentée du 10 au 21 juillet 2007 au Mall du Centre commercial « La Belle Etoile » à Bertrange. Cette exposition fût organisée par les « Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg » en collaboration avec le Musée national d'histoire et d'art, le Service des Sites et Monuments Nationaux et le Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg. (Robert Wagner).

- **Monnaies Grecques Monnaies Celtes**, du 13 janvier au 2 février 2007 à la Banque Centrale de Luxembourg (François Reinert).

En outre, plusieurs collaborateurs du MNHA ont participé à des réunions de travail pour le projet d'aménagement muséal du nouveau Musée d'histoire de Diekirch (Michel Polfer, Christiane Bis-Worch, Foni Le Brun-Ricalens, François Valotteau).

1.2.3. Participation par des prêts aux expositions externes suivantes:

- **Histoire Nature et Culture**, organisée du 8 mars au 1^{er} juillet 2007 dans le Hall C du site Cockerill à Esch-Ellergonn, Luxembourg. La section Préhistoire a prêté des artefacts préhistoriques découverts à Esch-sur-Alzette- "*Op der Gleicht*" provenant de l'ancienne collection Norbert Theis (inv. 1991-213) à l'association « Amis de l'Histoire, Nature et Culture ».

- **Nature sans Frontières**, organisée du 24 mai 2007 au 15 avril 2008 au Musée d'histoire naturelle à Luxembourg. La section Préhistoire a prêté des artefacts préhistoriques et une maquette représentant l'abri sous roche de Berdorf- "*Kalekapp*".

- Exposition organisée du 7 au 11 juin 2007 au Centre culturel d'Altrier, Luxembourg. La section Préhistoire a prêté des reconstitutions préhistoriques à l'Administration communale de Bech.

- Exposition organisée du 31 août au 21 septembre 2007 à Vichten, Luxembourg. La section Préhistoire a prêté des reconstitutions d'outils préhistoriques à l'association « *De Viichter Geschichtsfrënd* ».

- **POMPEI. De Pompéi à Bliesbruck-Reinheim : Vivre en Europe romaine**, organisée du 29 avril au 30 septembre 2007 au Parc Archéologique Européen Bliesbruck-Reinheim, Allemagne. La Section gallo-romaine du MNHA a prêté une importante sélection d'éléments de la riche décoration intérieure de la villa d'Echternach (marbre, stuc, peintures murales).

- **Le Face-à-Face des Dieux. Missionnaires luxembourgeois en Outre-Mer**, organisée du 11 mai au 4 novembre 2007 au Musée en Piconrue à Bastogne, Belgique. La Section gallo-romaine du MNHA a prêté une sélection d'objets de culte gallo-romains ainsi que plusieurs moulages.

- **Imperator Caesar Flavius Constantinus – Konstantin der Grosse**, organisée du 1^{er} juin au 4 novembre 2007 à Trèves, Allemagne. Pour le volet de l'exposition **Herrscher des Imperiums** (Rheinisches Landesmuseum) et le volet **Der Kaiser und die Christen** (Bischöfliches Dom- und

Diözesanmuseum) la Section gallo-romaine du MNHA a prêté une sélection de ses pièces-maîtresses de l'antiquité tardive.

- **Krieg und Frieden. Kelten – Römer - Germanen**, organisée du 21 juin 2007 au 6 janvier 2008 au Rheinisches LandesMuseum Bonn, Allemagne. La Section gallo-romaine du MNHA a prêté la grande pierre sculptée au 'Gaulois mourant' de Bertrange ainsi que le mobilier funéraire de la tombe A de Hellange comportant notamment la visière en bronze d'un casque de cavalier romain.

- **Archäologie, Genealogie, 2. Weltkrieg, Architektur, Auswanderung**, organisée du 1^{er} au 16 septembre 2007 par „D'Viichter Geschichtsfrënn an d'Kulturkommissioun“ à la Salle de fêtes de Vichten, Luxembourg. La Section gallo-romaine du MNHA a prêté différents objets découverts lors d'une fouille d'urgence à Vichten en 2005.

- **D'Liewen zur Réimerzeit**, organisée du 16 au 19 novembre par «D'Geschichtsfrënn Mertert-Wasserbillig » au Centre Culturel de Wasserbillig, Luxembourg. La Section gallo-romaine du MNHA a prêté une importante sélection d'objets (originaux et copies) découverts principalement dans la région mosellane.

- **Die Kaisermacher. Frankfurt am Main und die Goldene Bulle. 1356-1806**, organisée du 30 septembre 2006 au 14 janvier 2007 aux Musées de Frankfurt am Main. Le Cabinet des Estampes a prêté une gravure.

- **Konstantin der Grosse**, organisée du 02 juin au 04 novembre 2007 à Trèves. Le cabinet des médailles a prêté une monnaie et une bague en or.

- **Série blanche. La céramique, naissance d'une industrie au cœur de l'Europe**, organisée du 9 mai au 22 juillet 2007 au Musée de la faïence à Sarreguemines (France) et du 10 août au 31 octobre 2007 aux Musées gaumais de Virton, Belgique. La Section Arts décoratifs / Arts et traditions populaires avait prêté deux assiettes à décor au trèfle de Liège et de Septfontaines ainsi qu'une paire de chandeliers de Septfontaines.

- **D'Niklospar vun Habscht, am Liicht vun der Geschicht**, organisée du 26 au 30 décembre 2007 au Centre polyvalent de Hobscheid, Luxembourg. La section Arts décoratifs / Arts et traditions populaires avait prêté à la Fabrique d'église de Hobscheid huit objets en rapport avec l'histoire paroissiale de Hobscheid.

- **Jean Schaack (1895-1959): dessins**, organisée du 22 janvier au 6 mai 2007 à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, "Am Tunnel", à Luxembourg. La section des Beaux-Arts a prêté 162 dessins de Jean Schaack.

- **Le Mythe du cargo**, organisée du 25 janvier au 11 mars 2007 à la Galerie Fernand Léger à Ivry-sur-Seine, France. La section des Beaux-Arts a prêté un tableau de Gérard Fromanger.

- **The poetry of light and colours**, organisée du 13 février au 2 avril à la Galerija Klovcevi dvori à Zagreb, Croatie. La section des Beaux-Arts a prêté un tableau de Roger Bertemes.

- **Eros in der Kunst der Moderne**, organisée du 2 mars au 22 juillet 2007 au BA-CA Kunstforum à Vienne, Autriche. La section des Beaux-Arts a prêté un tableau de Paul Delvaux (prêt consenti au Musée).

- **Capolavori dell' Arte Europea**, organisée du 12 mars au 15 juin 2007 au Palazzo del Quirinale à Rome, Italie. La section des Beaux-Arts a prêté un tableau de Joseph Kutter.

- **Europe, Russia, Europe**, organisée du 17 mai au 29 juillet à la State Tretyakov Gallery à Moscou, Russie. La section des Beaux-Arts a prêté un tableau de Nicolas Liez, un tableau de Dominique Lang et un tableau de Michel Stoffel.

- **La gastronomie dans l'art : de la peinture flammande à Andy Warhol**, organisée du 28 juin au 21 septembre 2007 à l'Hôtel Dassault (Artcurial) à Paris, France. La section des Beaux-Arts a prêté un tableau de Erro.

- **André Beaudin, le peintre du silence**, organisée du 29 juin au 15 octobre 2007 au Musée d'Art et d'Histoire à Belfort, France. La section des Beaux-Arts a prêté 3 tableaux de André Beaudin.

- **Bloom ! Experiments in Color Photography by Edward Steichen**, organisée du 13 juillet au 3 septembre au Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg. La section des Beaux-Arts a prêté 19 photographies d'Edward Steichen.

- **Wien-Paris, Cézanne, Van Gogh und Österreichs Moderne**, organisée du 3 octobre 2007 au 13 janvier 2008 à la Österreichische Galerie Belvedere à Vienne, Autriche. La section des Beaux-Arts a prêté un tableau de Théo van Rysselberghe (prêt de la Croix-Rouge luxembourgeoise).

- **Edward Steichen : Lives in Photography**, organisée du 8 octobre au 30 décembre 2007 au Jeu de Paume à Paris, France. La section des Beaux-Arts a prêté 29 photographies d'Edward Steichen.

- **Quatre artistes luxembourgeois**, organisée du 31 octobre au 12 novembre 2007 au Centre culturel de Rumelange, Luxembourg. La section des Beaux-Arts a prêté 4 tableaux de Félix Corrent.

1.2.4. Expositions en préparation

Expositions temporaires

Le MNHA a lancé la préparation de plusieurs projets d'expositions pour 2008 et les années suivantes, dont entre autres :

- 0 - Die Griechen und das Meer. Antike Fischteller der Sammlung Florence Gottet.
- 1 - Late Ming. Highlights from the Butler collections.
- 2 - Graphik-Spiegel der Malerei. Einhundert Meisterwerke der Reproduktionsgraphik des 16.-19. Jahrhunderts.
- 3 - Moselgold. Der römische Schatzfund von Machtum - ein kaiserliches Geschenk.

Réaménagement de l'exposition permanente de la section Arts décoratifs / Arts et traditions populaires:

A la demande du Ministère de la Culture et ensemble avec le Directeur du Musée, les responsables de la section ont entamé des réflexions au sujet de la rénovation de celle-ci. Pour mieux répondre aux attentes actuelles du public, il est indispensable de faciliter la circulation intérieure, de moderniser la présentation et de revoir le programme de l'exposition.

Il est envisagé de diviser la section en deux circuits : des salles culturelles ayant comme thèmes l'histoire du pays depuis de 16^e siècle et la vie quotidienne occuperaient le rez-de-chaussée, le premier étage et les caves. Des salles d'études consacrées à l'exposition systématique de céramiques, d'argenterie, de verres etc. trouveraient leur place aux deuxième et troisième étages.

1.2.5. Prêts à long terme

À la demande et en partenariat avec le Musée National d'Histoire Naturelle, suivi de la réalisation du moulage du squelette de l'Homme préhistorique du Loschbour et constitution de la documentation scientifique y relative pour exposition à long terme au Musée de Préhistoire « Hihof » d'Echternach, nouvelle vitrine inaugurée le 11 avril 2007.

A la demande expresse de son propriétaire, les deux termes représentant Vertumne et Pomone provenant du château « La Fontaine » de Pierre-Ernest de Mansfeld ont dû être rendus au collectionneur. Ces statues étaient déposées au MNHA depuis 1980. Tous nos efforts pour convaincre le propriétaire de nous prolonger le prêt ou de nous vendre ses pièces furent vains.

1.3. Conférences publiques

1.3.1. Conférences publiques au MNHA

Catherine Gaeng, Jeannot Metzler, *"Le sanctuaire de l'oppidum du Titelberg"*, 12 mars 2007.

Franziska Dövenor, *"Der römische Vicus von Altrier im Licht der neuen Ausgrabungen"*, 26 février 2007.

Richard Petrovsky, *"Die Hortfunde von Neupotz und Hagenbach und die Germaneneinfälle des 3. Jahrhunderts n. Chr."*, 1^{er} octobre 2007.

Jean Krier, *"Der Burgus von Bartringen und die Reaktionen der gallo-römischen Bevölkerung auf die Germaneneinfälle des 3. Jahrhunderts"*, 5 novembre 2007.

Lothar Bakker, *"Der Augsburger Siegesaltar von 260 n.Chr. – Der Juthungeneinbruch nach Italien"*, 15 novembre 2007.

Jean-Luc Mousset, *"Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld"*, 23 avril 2007.

Ulrike Degen, Bernd Röder, *"Die Gemäldeausstattung des Schlosses „La Fontaine“ von Peter Ernst von Mansfeld"*, 21 mai 2007.

Prof. Krista De Jonge, Katholieke Universiteit Leuven, *"Le château et les jardins de Clausen dans leur contexte européen"*, 18 octobre 2007.

Pieter Martens, *"Pierre-Ernest de Mansfeld et les ingénieurs militaires au Luxembourg"*, 22 novembre 2007.

1.3.2. Autres manifestations culturelles au MNHA

Le 8 décembre 2007, la Section gallo-romaine a accueilli au MNHA le colloque international, *"3. Provinzialrömischer Keramiktag"*.

1.3.3. Conférences grand public données à l'extérieur du MNHA :

Le directeur, les conservateurs et les collaborateurs scientifiques du MNHA ont informé le grand public sur certains aspects/résultats de leurs travaux scientifiques dans le cadre des conférences publiques suivantes :

François, Valotteau, *"L'abri sous roche de Boursbach à Hersberg"*, le 7 juin 2007 au Centre Culturel d'Altrier.

Foni, Le Brun-Ricalens, *"Du terroir géologique au territoire préhistorique : Origines et circulations de roches aux temps préhistoriques"*, le 28 novembre 2007 au Centre polyvalent de Waldbillig.

Jeannot Metzler, *"Das Grab einer adeligen Treverin"*, le 7 mai à Wederath.

Franziska Dövenor, *"Der römische Vicus von Altrier im Licht der neuen Ausgrabungen"*, le 26 octobre 2007 à Altrier.

Jean Krier, *"Op de Stroossen vun de Réimer"*, le 16 novembre 2007 à Wasserbillig.

Jean Krier, *"450 Joer réimesch Kultur zu Lëtzebuerg"*, le 16 novembre 2007 à Wasserbillig.

Michel Polfer, *Apports récents de l'archéologie luxembourgeoise à nos connaissances sur la Cité des Trévires à l'époque romaine*, le 20 septembre à Dalheim.

Robert Wagner : Conférence publique sur invitation de la commission des étrangers de la commune de Kehlen portant sur l'évolution des systèmes de défense du moyen âge vers la fortification bastionnée, le 20 octobre à Kehlen.

1.4. Visites guidées et actions pédagogiques

En plus des nombreuses activités et visites organisées par le Service éducatif (voir sous 2.), le MNHA a organisé en 2007 :

Une visite guidée de la fouille de la sépulture de Hersberg- "*Bourlach*" pour S.A.R. le Grand-Duc Henri, à l'initiative de la Commission de Sauvegarde de la « Petite Suisse » et de la région du Grès de Luxembourg, le 13 novembre 2007. (Foni Le Brun-Ricalens, François Valotteau).

Des visites guidées des salles permanentes du MNHA consacrées à la préhistoire à la demande de diverses universités (e.a. Toronto, Hambourg, Köln, Mainz), instituts (e.a. Max Planck de Leipzig), associations nationales (e.a. Société préhistorique luxembourgeoise) et étrangères (e.a. Les amis de la région de Sierck-les-Bains). (Foni Le Brun-Ricalens, François Valotteau).

Consultation du service d'archéologie préhistorique pour la réalisation et la validation de textes de différents ouvrages didactiques consacrés à la Préhistoire luxembourgeoise :

- Die Urgeschichte. Eine Reise zu den Anfängen der Menschheit. Kohl-Crouzet C. und Roufosse F., The Leir and Ridgefield Foundations New York et Musée National d'Histoire et d'Art, 2007, 126 p.
- Die Zeitmaschine. Lëtzebuurger Geschichtsbuch. Education Nationale, Luxembourg, 2007, 236 p.

ainsi que d'autres contributions, notamment pour la réalisation de livres sur les régions de Schengen et de Steinfort, dossier didactique du futur Musée de Diekirch et la réalisation de panneaux signalétiques sur les sites préhistoriques de Nommern et de Mersch. (Laurent Brou, Foni Le Brun-Ricalens, François Valotteau).

La section Moyen Age s'est concentrée à des visites guidées au Musée national d'histoire et d'art ainsi que sur différents chantiers, notamment à Useldange, Marienthal et à Esch ainsi qu'à Luxembourg ("*Palais*" Mansfeld, maison Lassner, rue du Curé).

S'y ajoutent des visites guidées dans le cadre de la restauration des vestiges du réduit Lambert ainsi que sur d'autres sites de la forteresse en collaboration avec l'a.s.b.l. Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg. Une de ces visites guidées était dans le contexte de la nuit des musées 2007.

Dans le cadre de l'exposition « Un prince de la Renaissance, Pierre Ernest de Mansfeld (1517-1604) » les actions pédagogiques suivantes ont été organisées :

1. Visites guidées de l'exposition en français, allemand et anglais (six par semaine et beaucoup sur demande)
2. Visites guidées du site archéologique (27.04., 11.05., 25.05., 09.06., 20.09., 13.10. et plusieurs sur demande)
3. Programme scolaire « Archéothème » pour enfants de 6 à 12 ans :
4. Costumes et bijoux à l'époque de la Renaissance (03.05., 10.05., 24.05., 31.05., 07.06., 14.06., 21.06., 28.06.2007 et sur demande)
5. Programme scolaire « Arthème » pour enfants de 6 à 12 ans :
6. Légendes princières (08.05., 15.05., 22.05., 29.05.2007 et sur demande)
7. Atelier de vacances pour enfant de 6 à 12 ans :
8. La Toison d'or (30.-31.05.2007)
9. Sculptures autour d'un thème mythologique (29.-31.05.2007)

1.5. Aménagement des sites archéologiques

Il faut souligner qu'en ce qui concerne l'aménagement touristique d'une grande partie de nos sites archéologiques, de gros efforts restent à faire.

Châteaux d'Useldange, de Brandenburg et de Stolzembourg : Comme dans les années précédentes, la section Moyen Age a suivi en tant que conseiller la restauration et la mise en valeur des châteaux effectués par le Service des Sites et Monuments.

Forteresse : Comme dans les années précédentes, la section Moyen Age a suivi les différents travaux de restauration de la forteresse en étroite collaboration avec le Service des Sites et Monuments nationaux, les Ponts et Chaussées et la Ville de Luxembourg, notamment sur les projets Fort Rumigny, Fort Lambert, Fort Niedergrünwald, Circuit Vauban, Ecluse du Grund, Parking rue Heine, Chantier Boulevard Roosevelt, Montée de Pfaffenthal et Centre du Rham.

2. Le Service éducatif

2.1. Bilan général

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2007, le Service éducatif du Musée national d'histoire et d'art a organisé 212 visites-conférences pour adultes et pour élèves (5.006 visiteurs), 223 visites régulières (2191 visiteurs), 856 visites-ateliers pour groupes scolaires (13.110 élèves et écoliers), 81 ateliers pour enfants de 6 à 12 ans (531 enfants), 4 ateliers (48 enfants) à l'occasion de l'Invitation aux musées, Mansfeldiana et de la Nuit des musées, 18 ateliers de vacances (206 enfants) dans le cadre de « Summer in the city » et ateliers de vacances divers, et 25 anniversaires pour enfants de 6 à 12 ans (300 enfants).

En tout, **1420 visites-conférences** pour adultes et **visites-ateliers** pour enfants ont été organisées en 2007 pour un total de **21.399 visiteurs**.

Voir en annexe au présent rapport le détail des activités du Service éducatif

2.2. Publicité et relations publiques

Comme le Musée national d'histoire et d'art ne dispose toujours pas d'un Service Presse et Relations publiques, c'est le Service éducatif qui s'est occupé de la publicité dans la presse et dans les espaces publics. Une publication trimestrielle, *Musée Info*, et des dépliants (6 par an) annonçant les expositions, le programme des visites-conférences, des conférences et des ateliers pour enfants (Arthème, Archéothème et ateliers des vacances) sont distribués dans des instituts culturels et des établissements privés (hôtels, commerces, restaurants...) au Grand-Duché de Luxembourg, en Lorraine et dans la province du Luxembourg belge.

Des communiqués de presse sont envoyés régulièrement dans les quotidiens et les radios du Grand-Duché et de la Grande-Région. Les manifestations organisées au Musée national d'histoire et d'art sont publiées tous les mois dans les magazines "*Rendez-Vous*", "*Vademecum*" et "*Repères*", mais aussi sur d'autres supports (*Agendalux*, *Artscène*, *Courrier de l'Éducation Nationale*, etc.). Les informations sont envoyées par voie de courrier aux personnes intéressées et distribuées dans les offices et bureaux de tourisme. Le Service éducatif participe régulièrement aux réunions de l'association «d' stater muséeën» et coordonne les activités prévues au Musée national d'histoire et d'art dans le cadre de cette association («Invitation aux musées », «Summer in the city», «Nuit des musées», etc.). Il s'occupe des pages consacrées au Musée national d'histoire et d'art dans le dépliant édité par les «stater muséeën».

2.2.1. Détails

Visites-conférences

Comme chaque année, de nombreuses visites-conférences ont été effectuées à la demande de groupes et d'associations.

En 2007, les visites-conférences pour adultes et pour élèves de l'enseignement postprimaire se sont réparties sur les douze mois de l'année comme suit :

VISITES-CONFÉRENCES (COLLECTIONS PERMANENTES ET EXPOSITIONS TEMPORAIRES)

Mois	Nombre de visites-conférences pour groupes d'adultes et pour lycées en 2007
<i>Janvier</i>	15 ($\pm$ 319 visiteurs)
<i>Février</i>	8 ($\pm$ 173 visiteurs)
<i>Mars</i>	7 ($\pm$ 109 visiteurs)
<i>Avril</i>	14 ($\pm$ 297 visiteurs)
<i>Mai</i>	41 ($\pm$ 1156 visiteurs)
<i>Juin</i>	43 ($\pm$ 999 visiteurs)
<i>Juillet</i>	8 ($\pm$ 179 visiteurs)
<i>Août</i>	11 ($\pm$ 276 visiteurs)
<i>Septembre</i>	11 ($\pm$ 324 visiteurs)
<i>Octobre</i>	24 ($\pm$ 479 visiteurs)
<i>Novembre</i>	7 ($\pm$ 139 visiteurs)
<i>Décembre</i>	23 ($\pm$ 556 visiteurs)
Total 2007	$\pm$ 212 visites guidées
Total 2007	$\pm$ 5006 visiteurs

VISITES ET ATELIERS POUR GROUPES SCOLAIRES ET LYCÉES

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Expositions 2007	Nombre des visites et ateliers pour écoles primaires
<i>Un Prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld</i>	4 classes avec 88 élèves
<i>Le Trésor des Barbares</i>	13 classes avec 210 élèves
Total 2007	17 groupes scolaires avec 298 élèves

Expositions 2007	Nombre des visites et ateliers pour Lycées
<i>Un Prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld</i> 18.04 – 10.06.07	7 classes avec 137 élèves
<i>Le Trésor des Barbares</i> 22.09 – 09.12.07	16 classes avec 363 élèves
Total 2007	23 Lycées avec 500 élèves

Total des visites pour écoles primaires et Lycées dans les expositions temporaires	40 groupes scolaires avec 798 élèves
---	--------------------------------------

VISITES-CONFÉRENCES DES EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Mois	Nombre de visites-conférences régulières
<i>Janvier</i>	27 visites avec 341 personnes
<i>Février</i>	11 visites avec 153 personnes
<i>Mars</i>	4 visites avec 2 personnes
<i>Avril</i>	11 visites avec 134 personnes
<i>Mai</i>	29 visites avec 511 personnes
<i>Juin</i>	18 visites avec 197 personnes
<i>Juillet</i>	29 visites avec 284 personnes
<i>Août</i>	16 visites avec 456 personnes
<i>Septembre</i>	10 visites avec 113 personnes
<i>Octobre</i>	24 visites
<i>Novembre</i>	26 visites
<i>Décembre</i>	18 visites
Total 2007	223 visites régulières
Total 2007	± 2191 visiteurs

Promenades au cœur des collections

Le Service éducatif a organisé régulièrement, les samedis après-midi à 15 heures, des visites-conférences dans les sections Archéologie, Beaux-Arts et Arts décoratifs / Arts et traditions populaires. Outre sa vocation originelle de conservation, de présentation et d'étude du patrimoine archéologique, historique et artistique, le Musée national d'histoire et d'art se veut également un espace convivial où les amateurs comme les néophytes peuvent trouver plaisir à déambuler, à se promener au cœur des collections afin de découvrir ou de redécouvrir, au détour des salles et des sections, des œuvres qui font sa richesse et son intérêt.

Programme

Date	Section	Thème
13 janvier	Beaux-Arts	Turner et la vision romantique du Luxembourg
27 janvier	Archéologie	Autour de l'exceptionnelle mosaïque de Vichten, art et société gallo-romaine
10 février	Archéologie	Époque gallo-romaine : Les dieux et les morts
24 mars	Arts décoratifs, Arts et traditions populaires	J'ai du tabac dans ma tabatière
12 mai	Archéologie	Époque gallo-romaine : La culture littéraire, l'enseignement, l'écriture
19 mai	Arts décoratifs, Arts et traditions populaires	Dans un atelier de potier à Nospelt
30 juin	Arts décoratifs, Arts et traditions populaires	100% coton ou 100% lin
14 juillet	Archéologie	Époque gallo-romaine : Vivre au quotidien
24 novembre	Archéologie	Vivre dans une ville gallo-romaine
8 décembre	Archéologie	Chantiers, ateliers et voies de communication. Comment travaillaient nos ancêtres au temps des Romains ?

Visites-ateliers pour groupes scolaires (histoire et archéologie)

Les écoles de tous les ordres d'enseignement se sont vu proposer des sujets se rapportant aux sections archéologiques (préhistoire, protohistoire, époque gallo-romaine, moyen âge) et à la section des Arts décoratifs / Arts et traditions populaires. Les trois Ateliers pédagogiques aménagés dans le nouveau bâtiment du musée et dans la section des Arts décoratifs/Arts et traditions populaires nous ont permis d'organiser des activités quotidiennes pour les élèves de l'enseignement préscolaire et primaire.

Visites-ateliers des sections archéologiques et dans la section Arts décoratifs/Arts et traditions populaires

La présentation thématique des collections archéologiques de la préhistoire, de la protohistoire, de l'époque gallo-romaine et du Moyen Âge est complétée par une atelier pédagogique visant à développer des connaissances pratiques du(des) sujet(s) traité(s).

Année scolaire	Thème
Archéologie	
Écoles primaires 1 ^{re} et 2 ^e années (archéologie)	<i>Bijoux et vêtements de la préhistoire au moyen-âge</i>
Écoles primaires 3 ^e et 4 ^e années (archéologie)	<i>La vie quotidienne des hommes au fil des siècles</i>
Écoles primaires 5 ^e et 6 ^e années (archéologie)	<i>De l'australopithèque à l'homme de Cro-Magnon</i>
	<i>Les âges des métaux</i>
	<i>La civilisation gallo-romaine</i>
	<i>Le moyen-âge</i>
Histoire	
Écoles primaires 1 ^{re} et 2 ^e années (histoire)	<i>La vie dans une maison bourgeoise aux XVIII^e et XIX^e siècles</i>

	<i>Les métiers anciens</i>
	<i>Maladies et traitements d'antan</i>
	<i>Les peintures sous verre</i>
	<i>La culture viticole traditionnelle (en collaboration avec le Musée du Vin à Ehnen)</i>

Mois	Nombre de visites	Nombre d'élèves
<i>Janvier</i>	30	456
<i>Février</i>	35	538
<i>Mars</i>	58	936
<i>Avril</i>	24	368
<i>Mai</i>	28	414
<i>Juin</i>	49	823
<i>Juillet</i>	21	388
<i>Août</i>	0	0
<i>Septembre</i>	0	0
<i>Octobre</i>	46	624
<i>Novembre</i>	56	960
<i>Décembre</i>	38	632
Total 2007	385 visites	6139 élèves

Ateliers d'expression plastique

Huit sujets (dont quatre nouveaux) ont été proposés aux enseignants des écoles préscolaires et primaires pour l'année scolaire 2006-2007 en fonction de l'âge des enfants, à raison de deux sujets au choix par niveau de classe :

Année scolaire primaire	Thème
Ateliers d'expression plastique	
Écoles préscolaires	<i>Enquête ? Au musée. En quête ?</i>
	<i>Jeu(x) de mains</i>
Écoles primaires 1 ^{re} et 2 ^e années	<i>Formes et motifs</i>
	<i>Les peintres et leur technique</i>
Écoles primaires 3 ^e et 4 ^e années	<i>Lignes et contours</i>
	<i>Arrière-plans</i>
Écoles primaires 5 ^e et 6 ^e années	<i>Jouer avec les images</i>
	<i>La peinture au fil du temps</i>

Mois	Nombre d'ateliers	Nombre d'élèves
<i>Janvier</i>	52	753
<i>Février</i>	46	676
<i>Mars</i>	66	984
<i>Avril</i>	29	417
<i>Mai</i>	54	744
<i>Juin</i>	64	1029
<i>Juillet</i>	23	374
<i>Août</i>	0	0
<i>Septembre</i>	0	0
<i>Octobre</i>	44	659
<i>Novembre</i>	51	718
<i>Décembre</i>	42	617
Total 2007	471 ateliers	6971 élèves

Arthème

Des ateliers pour enfants (*Arthème* et *Archéothème*) sont organisés tous les mardis et jeudis après-midi, auxquels participent des enfants de 6 à 12 ans (sur inscription). Les thèmes changent tous les mois (tous les deux mois pour l'*Archéothème*). Les enfants peuvent également participer à des ateliers de vacances de 2 ou 3 jours (sur inscription ; pour enfants de 6 à 12 ans).

Mois	Thème	Nombre d'ateliers	Nombre d'enfants inscrits
<i>Janvier</i>	Allégorie	3	15
<i>Février</i>	Pop Art	3	21
<i>Mars</i>	Fresques en miniature	4	14
<i>Avril</i>	Le pointillisme	3	31
<i>Mai</i>	Légendes princières	3	10
<i>Juin</i>	Les jardins de la Renaissance	3	13
<i>Juillet</i>	L'Expressionnisme	4	27
<i>Août</i>	Peindre avec les chiffres	3	31
<i>Septembre</i>	Design et lumière	4	24
<i>Octobre</i>	Bijoux de rêve	5	29

Novembre	Coffret à bijoux	4	25
Décembre	Barbarcadabra !	2	9
Total 2007		41 ateliers	249 enfants inscrits

Archéothème

Mois	Thème	Nombre d'ateliers	Nombre d'enfants inscrits
Janvier	Hache celtique	4	17
Février	Hache celtique	2	14
Mars	La musique chez les Romains	2	8
Avril	La musique chez les Romains	3	25
Mai	Costumes et bijoux à l'époque de la Renaissance	4	20
Juin	Costumes et bijoux à l'époque de la Renaissance	2	11
Juillet	Hiéroglyphes sur papyrus	3	29
Août	Hiéroglyphes sur papyrus	5	65
Septembre	Le chaudron et sa potion magique	3	28
Octobre	Le chaudron et sa potion magique	2	13
Novembre	Le secret des plaques votives	4	30
Décembre	Le secret des plaques votives	3	22
Total 2007		40 ateliers	282 enfants inscrits

Invitation aux Musées / Les ateliers pédagogiques

Le samedi 24 et le dimanche 25 mars 2007, « stater muséeën » - le groupement des musées et centres d'art de la Ville de Luxembourg - a organisé, pour la 10^e fois, un week-end portes ouvertes avec un programme spécial d'activités.

Mois	Thème	Nombre d'ateliers	Nombre d'enfants inscrits
24 mars	Feutrez le cerf en toutes ses couleurs	1	12
25 mars	Le cerf bleu en mosaïque	1	12
Total 2007		2 ateliers	24 enfants inscrits

Programme

samedi

Horaire	Manifestation	Thème
11h00-12h00	Visite guidée	Section Archéologie Les dieux et les morts (F)
14h00-16h00	Atelier pour enfant	Feutrez le cerf en toutes ses couleurs
15h00-16h00	Visite guidée	Section Arts décoratifs, Arts et traditions populaires J'ai du bon tabac dans ma tabatière... (F)
16h00-17h00	Visite guidée	Section Archéologie Le Moyen âge (L)

dimanche

Horaire	Manifestation	Thème
11h00-12h00	Visite guidée	Section Arts décoratifs, Arts et traditions populaires J'ai du bon tabac dans ma tabatière... (F)
14h30-16h30	Atelier pour enfants	Le cerf bleu en mosaïque
15h00	Visite guidée	Section Beaux-Arts Autour de Rosso (F)
16h00-17h00	Visite guidée	Section Archéologie Le Moyen âge (L)

Mansfeldiana / Les ateliers pédagogiques

Samedi thématique dans le cadre de l'exposition «Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604) ». Organismes : Luxembourg City Tourist Office et le Musée national d'histoire et d'art.

Mois	Thème	Nombre d'ateliers	Nombre d'enfants inscrits
5 mai	Costumes et bijoux à l'époque de la Renaissance	1	7
Total 2007		1 atelier	7 enfants inscrits

Programme

samedi

Horaire	Manifestation	Thème
14h00	Peinture au parvis du MNHA	Réalisation du portrait de Mansfeld « in situ »
14h00	Musique ambulante	Le Troubadour (Andreas Sittmann)
14h00-15h00	Devant le Palais grand-ducal	Photo-session avec le Gouverneur
14h00-16h30	Atelier pour enfants	Costumes et bijoux à l'époque de la Renaissance
15h00	Visite guidée au MNHA	« Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604) » (L+F)
15h30-16h00	Promenade « in situ »	La vieille ville au temps de Mansfeld en compagnie du Gouverneur (L)
17h00	Concert	« L'ars musica au temps de Mansfeld » avec le concours de l'Ensemble vocal « Le Petit Sablon » de Bruxelles et l'organiste Laurent Felten

La 7^e Nuit des Musées 2008 / Les ateliers pédagogiques

Mois	Thème	Nombre d'ateliers	Nombre d'enfants inscrits
13 octobre	Chacun son trésor	1	12
«	bracelet mythique des Barbares	1	12
Total 2007		2 ateliers	24 enfants inscrits

Programme

18h00	Atelier pour enfants « Chacun son trésor »
18h30	Visite guidée « Le trésor des Barbares »
19h00	Atelier pour enfants « Bracelet mythique des Barbares »
19h30	Musique « ARTh : Improvisation libre»
20h00	Visite guidée « Le trésor des Barbares »
20h30	Musique « ARTh : Improvisation libre»
21h00	Visite guidée « Le trésor des Barbares »
21h30	Musique « ARTh : Improvisation libre»
22h00	Visite guidée « Le trésor des Barbares »
22h30	Musique « ARTh : Improvisation libre»

Ateliers de vacances pour enfants et "Summer in the city"

Mois	Thème	Nombre d'ateliers	Nombre d'enfants inscrits
Février	Miroir, miroir magique	1	12
Avril	« Wee kennt eis gréng Gesellen » / Les soldats romains	2	23
Mai	La toison d'or / Les sculptures autour d'un thème mythologique	2	21
Juin	« E Kado fir d'Mamma »	1	9
Juillet	Travaux manuels / Par Toutatis ! Construisez la cabane d'Astérix et Obélix (« Summer in the city »)	3	29
Août	Par Toutatis ! Construisez la cabane d'Astérix et Obélix (« Summer in the city »)	4	47
Septembre	Travaux manuels / Par Toutatis ! Construisez la cabane d'Astérix et Obélix (« Summer in the city »)	3	35
Décembre	Décoration de Noël / Les soldats romains	3	39
Total 2007		18 ateliers	206 enfants inscrits

Fêter son anniversaire au musée

Le Musée national d'histoire et d'art organise des fêtes d'anniversaire pour enfants de 6 à 12 ans. Au programme : visites du musée, activités créatives et ludiques, et un goûter délicieux pour bien terminer la fête...

Mois	Nombre d'ateliers	Nombre d'enfants inscrits
<i>Janvier</i>	3	36
<i>Février</i>	2	24
<i>Mars</i>	1	12
<i>Avril</i>	1	12
<i>Mai</i>	1	12
<i>Juin</i>	1	12
<i>Juillet</i>	2	24
<i>Août</i>	1	12
<i>Septembre</i>	3	36
<i>Octobre</i>	5	60
<i>Novembre</i>	1	12
<i>Décembre</i>	4	48
Total 2007	25 ateliers-anniversaires	300 enfants inscrits

3. Collaboration scientifique nationale et internationale

3.1. Collaboration scientifique nationale

Le service d'archéologie préhistorique a expertisé diverses collections privées issues de prospections pédestres de préhistoriens amateurs effectuées sur le territoire luxembourgeois.

Le service d'archéologie préhistorique a accueilli pour études et publications scientifiques différents chercheurs travaillant sur des vestiges conservés dans les collections du MNHA.

Participation aux réunions du Comité Interministériel de l'Aménagement du Territoire (CIAT) pour défendre les intérêts relatifs au patrimoine archéologique lors de l'instruction des dossiers soumis pour avis au CIAT (Foni Le Brun-Ricalens).

Participation aux réunions et activités de la "Commission de sauvegarde de la «petite Suisse» et de la région du grès de Luxembourg" (François Valotteau, Foni le Brun-Ricalens).

Participation avec M. Sanavia du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, à l'élaboration de nouveaux projets de loi relatifs au patrimoine archéologique en particulier la législation sur les fouilles archéologiques (Christiane Bis-Worch, Jean Krier, Foni Le Brun-Ricalens, Jeannot Metzler, André Schoellen).

Suivi administratif, technique et scientifique de divers projets d'aménagement du territoire à la demande d'administrations communales, de cabinets d'études concernant projets de constructions, lotissements, zones industrielles et commerciales, exploitations de granulats dans la Moselle, gazoducs, conduites d'eau (Christiane Bis-Worch, Jean Krier, Foni Le Brun-Ricalens, Jeannot Metzler, André Schoellen).

Collaboration aux travaux préparatifs de la future crypte archéologique au Plateau du Saint Esprit (Christiane Bis-Worch, Service des Sites et Monuments nationaux, Bâtiments publics).

Comme dans les années précédentes, la section Moyen Age a suivi les différents travaux de restauration de la Forteresse en étroite collaboration avec le Service des Sites et Monuments nationaux, notamment sur les projets du Parc 3-Eechelen, Fort Thüngen, Fort Rumigny, Fort Lambert, Circuit Vauban, Ecluse du Grund et Centre du Rahm.

3.2. Collaboration scientifique internationale

Service d'archéologie préhistorique :

Titre : « Espace et Patrimoine Culturel » (FNR 02/05/24)

Durée : 1^{er} avril 2003 - 31 mars 2008

Dans le cadre du développement de ce Projet R & D, collaboration scientifique avec différents instituts, notamment l'Université de Würzburg (D), l'Université de Saarbrücken (D) et l'Université de Liège (B).

Le Service d'archéologie préhistorique encadre scientifiquement le tutorat de deux thèses de troisième cycle universitaire portant sur des sujets et collections luxembourgeoises (Magali FABRE, doctorat à l'Université d'Aix-en-Provence, Théophile NICOLAS, doctorat à l'Université de Paris I Panthéon-Sorbonne), ainsi qu'un Master 2 à l'Université de Paris I portant sur l'Archéologie préventive en Europe : approche transversale et étude de cas (Pierre-Emmanuel LENFANT).

Diverses analyses spécialisées (anthropologie, archéozoologie, palynologie, sédimentologie, micromorphologie, etc.) sont menées en collaboration scientifique avec des institutions étrangères, en particulier avec la section Anthropologie et Préhistoire de l'Institut royal des Sciences Naturelles de Belgique, la Direction Wallonne de l'Archéologie, les Universités de Trèves, Cologne, Tübingen, Mayence, Bruxelles, Liège, Louvain-la-Neuve, Strasbourg, Besançon, Paris I et X, Bordeaux I, Toulouse II, Aix-Marseille, certains laboratoires associés du CNRS, les Services Régionaux de l'Archéologie de Lorraine, de Champagne-Ardenne, d'Alsace, les Musées de St-Germain-en-Laye et le Musée national de Préhistoire des Eyzies.

Service d'archéologie protohistorique

Projets de recherche :

Le sanctuaire romain de Jebel Oust en Tunisie (2000-2010). Institut du Patrimoine de Tunis (Aïcha Ben Abed), Collège de France (John Scheid), Ecole Française de Rome (Michel Gras).

La nécropole romaine de Classe (Ravenne). Méthodologie de l'étude du rituel funéraire. (2002-2010) (Université de Ferrare (Jacopo Ortalli) Collège de France (John Scheid), CNRS/Ecole Pratique des Hautes Etudes (Henri Duday), Université de Berne (Stefanie Martin-Kilcher), Service des Fouilles de Rhénanie (Marion Wittayer), Musée de Francfort (Peter Fasold), Service des fouilles de Fréjus (Chérine Gébara et Isabelle Giraud), INRAP (Valérie Bel et Véronique Materne).

La romanisation des régions de la Moselle. Programme commun de recherche (PCR). (2006-2011) Université de Strasbourg (Anne-Marie Adam), Université de Tours (Stefan Fichtl), INRAP (Marc Feller, Sylvie Deffrèsigne, Nicolas Tikonoff).

Le rituel funéraire et sacrificiel à la fin de l'Âge du Fer et aux débuts de la romanisation (1992-2014) CNRS (Patrice Méniel).

Autres collaborations :

Participation au Conseil scientifique de Bibracte (Centre européen de recherche de Bibracte/université de Bourgogne).

Participation au conseil scientifique de Bliesbrück-Reinheim (région Lorraine/Sarre).

Participation au conseil scientifique de Wederath-Belginum (Gemeinde Morbach).

Participation au comité de rédaction de la publication scientifique «Revue archéologique de l'est et du centre-est» éditée à l'université de Dijon.

Collaboration au sein de l'équipe de recherches archéologiques de l'Unité mixte de recherche

(UMR) 126-6 «Urbanisme et Société en Gaule préromaine», Centre national de la recherche scientifique - Ecole Normale Supérieure (Paris).

Participation au comité de rédaction d'un dictionnaire sur la civilisation celtique édité par l'Académie des Sciences d'Autriche.

Participation à un groupe de travail pour le réaménagement du Musée de Bibracte.

Participation à un groupe de réflexion pour l'organisation des fouilles de l'oppidum de Boviollles.

Codirection de thèse de Mme Jenny Kaurin – *L'outillage dans les sépultures gauloises et gallo-romaines de la Gaule de l'Est* à l'Université de Bourgogne.

Participation à un projet Culture 2000 sur le oppida (Bibracte-Universités de Budapest de de Prague).

Service d'archéologie gallo-romaine

Participation du 22 au 23 février 2007 au colloque international "*Grabbauten des 2. und 3. Jhs. in den Gallischen und Germanischen Provinzen*" organisé par l'Institut archéologique de l'Université de Cologne à Cologne (D): Jean Krier.

Participation le 11 mai 2007 à la séance académique et au vernissage de l'exposition "*Le Face-à-Face des Dieux. Missionnaires luxembourgeois en Outre-Mer*" au Musée diocésain en Piconrue à Bastogne (B): Jean Krier.

Participation du 17 au 20 mai 2007 au "*Congrès de la Société Française d'Etude de la Céramique Antique en Gaule*" organisée par la SFECAC au Théâtre Municipal à Langres (F): Franziska Dövenner.

Participation du 21 au 23 mai 2007 au "*X^e Colloque international sur l'Art Provincial Romain : Les ateliers de sculpture régionaux, style et iconographie*" organisé par le Centre Camille Jullian de l'Université de Provence et le Musée de l'Arles et de la Provence antiques à la Chambre de Commerce d'Arles (F) et la MMSH à Aix-en-Provence (F): Jean Krier

Participation le 20 juin 2007 au vernissage de l'exposition "*Krieg und Frieden. Kelten – Römer - Germanen*" au Rheinisches LandesMuseum Bonn (D): Jean Krier

Participation le 27 septembre 2007 au "*85. Kolloquium der Arbeitsgemeinschaft Frühgeschichtliche Archäologie*" organisé par le Mannheimer Altertumsverein et le Fördererkreis Archäologie in Baden au Reiss-Engelhorn Museen à Mannheim (D): Franziska Dövenner, Jean Krier.

Participation le 8 décembre 2007 au "*3. Provinzialrömischer Keramiktag*" organisé au MNHA à Luxembourg: Franziska Dövenner, Jean Krier.

Participation régulière au colloque interdisciplinaire "*Probleme des römischen Westens*" à l'Université de Trèves: Franziska Dövenner, Jean Krier.

Participation à un jury de thèse d'un doctorat en histoire romaine à l'Université de Metz : Michel Polfer

Service d'archéologie médiévale et postmédiévale :

Participation au comité de rédaction d'un manuel « The Heritage Handbook. Archaeological Practice in Western-Europe » édité par le Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed à Bruxelles (B) (Christiane Bis-Worch).

Participation au comité de la RURALIA, l'organisation européenne pour l'archéologie médiévale rurale, en tant que représentante pour le Luxembourg.

Collaboration scientifique avec divers instituts étrangers, en particulier avec la section "Ur- und Frühgeschichte" de l'Université de Münster portant sur le sujet "Archéométaballurgie et le site de Peppange-"Genoeserbusch" ainsi qu'avec les instituts d'anthropologie des Universités de Francfort et de Tübingen (études des cimetières fouillés du plateau du St.Esprit à Luxembourg-ville et du jardin Baxeras à Grevenmacher).

Dans le cadre de la recherche archéologique et de l'étude des différentes fouilles, la section Moyen Age exerce le tutorat scientifique de six doctorats et diplômes :

- Doctorat: Nils-Jörn Rehbach, Der Friedhof des Klosters St. Esprit (Luxemburg), à l'Université Francfort (2003-2008).
- Doctorat : Cécile Némégiaire, Le couvent du Saint-Esprit à Luxembourg (XIIe-XVIIe siècle), étude archéologique et historique, à l'Université de Bruxelles (2005-2007).
- *Magister Artium* : Bernd Trautmann, „Anthropologische Auswertung einer Stichprobe aus dem Brandknochengemenge von Grevenmacher (Luxemburg)“, à l'Université de Tübingen (terminé en 2007), suivi d'un doctorat traitant l'ensemble du cimetière fouillé au Jardin Baxeras à Grevenmacher. Durée prévue : 3 ans.
- Doctorat : Davy Herremanns, le petit mobilier archéologique provenant des trois institutions monastiques du St-Esprit, de Neumünster et de Clairefontaine, à l'Université de Gand. Durée prévue : 3 ans.
- Doctorat (en préparation): « Les fouilles archéologiques du château d'Useldange et les débuts des châteaux-forts au Luxembourg », à l'Université de Gand. Durée prévue du projet : 3 ans.
- Doctorat (en préparation): « La céramique médiévale dans la Grande-Région ». Durée prévue : 3 ans.

Section Arts décoratifs / Arts et traditions populaires

Collaboration scientifique internationale dans le cadre du projet de recherche Mansfeld, cf. 1.2.1.

3.3. Conférences, colloques, congrès

Les travaux scientifiques des collaborateurs du MNHA ont donné lieu en 2007 aux présentations suivantes dans le cadre de colloques et de conférences scientifiques internationales :

Laurent Brou, Michel Toussaint, Foni le Brun-Ricalens: *"Le gisement mésolithique d'Heffingen-Loschbour (Grand-Duché de Luxembourg). Une sépulture à incinération inédite associée à une industrie à feuilles de gui. Les hommes de la culture RMS incinéraient-ils tous leurs morts ? Présentation des résultats des études anthropologiques et implications"*, du 30 mai au 1er juin au Département d'archéologie de l'Université de Gand et Institut royal du Patrimoine Artistique de Belgique dans le cadre du colloque international *"Chronology and Evolution in the Mesolithic of N(W) Europe"* à Bruxelles.

Laurent Brou: *"Pièces carénées et productions lamellaires : le Paléolithique supérieur revisité"*, du 8 au 12 octobre 2007 à Ferrare (I) dans le cadre du séminaire *"Earliest Aurignacian in Europ"* e, organisé sous la direction du Prof. A. Broglio du Dipartimento delle Risorse Naturali e Culturali, Laboratorio di Quaternario e Preistoria, Université de Ferrare.

Foni Le Brun-Ricalens: *"Approches techno-typologiques des industries aurignaciennes européennes : bilan et perspectives"* du 8 au 12 octobre 2007 à Ferrare (I) dans le cadre du séminaire *"Earliest Aurignacian in Europe"*, organisé sous la direction du Prof. A. Broglio du Dipartimento delle Risorse Naturali e Culturali, Laboratorio di Quaternario e Preistoria, Université de Ferrare.

Jeannot Metzler, Patrice Méniel (CNRS): *"Quelques aspects du rituel funéraire en pays trévire"*, le 11 octobre 2007 à l'École Pratique des Hautes Etudes dans le cadre de *"L'archéologie du rituel"*.

Jeannot Metzler, Catherine Gaeng: *"La documentation de la nécropole de Classe (Ravenne)"*, le 12

et 13 octobre 2007 au Collège de France dans le cadre de *"Les fouilles de la nécropole de Classe (Ravenne) "*.

Franziska Dövenor: *"Römische Töpfereien in Luxemburg – terra paene incognita"*, le 8 décembre 2007 au MNHA à Luxembourg, dans le cadre du colloque international *"3. Provinzialrömischer Keramiktag"*.

Jean Krier: *"Grabbauten im Kontext der Villenanlagen des westlichen Treverergebietes"*, le 23 février 2007 à l'Institut archéologique de l'Université de Cologne (D) dans le cadre du colloque international *"Grabbauten des 2. und 3. Jhs. in den Gallischen und Germanischen Provinzen"*.

Jean Krier: *"Une importante pierre sculptée inédite de Longuyon (Meurthe et Moselle)"*, le 22 mai 2007 à la Chambre de Commerce d'Arles (F), dans le cadre du *"X^e Colloque international sur l'Art Provincial Romain : Les ateliers de sculpture régionaux, style et iconographie"*.

Jean Krier: *"Neue Treverer ausserhalb ihrer Civitas"*, le 18 décembre 2007 à l'Université de Trèves dans le cadre du colloque interdisciplinaire *"Probleme des römischen Westens"*.

Michel Polfer: *"La Cité des Trévires à l'époque romaine. Apports récents de l'archéologie luxembourgeoise"*, le 2 juin 2007 au Centre de recherches archéologiques de Bliesbruck-Rheinheim dans le cadre du 51^e colloque de l'Association des Professeurs de Langues Anciennes de l'Enseignement Supérieur.

Christiane Bis-Worch: *"Archéologia médiévalis"*, du 15 au 17 mars 2007 à Bruxelles portant sur les fouilles archéologiques de Colpach-Bas (Participation et présentation d'une communication).

Christiane Bis-Worch: *"Historikertag"*, le 20 mars à Bruxelles (Participation au colloque international).

Christiane Bis-Worch: *"8^e Symposium Gestion du Patrimoine"*, du 22 au 23 mars 2007 à Metz, organisé par le *« Europae Archaeologiae Consilium »* (Participation et présentation d'une communication au colloque international).

Christiane Bis-Worch: *"Deutsche Burgentagung – Von der Burg zur Residenz"*, du 24 au 25 mars à Trèves (Participation au colloque international).

Christiane Bis-Worch : *"1. Saarländisches Burgensymposion"*, le 31 mars à Saarbruck (Participation au colloque).

Christiane Bis-Worch: *"Kolloquium der Arbeitsgemeinschaft Frühgeschichtliche Archäologie"*, en septembre à Mannheim (Participation au colloque).

Christiane Bis-Worch: *"Keramiktag"*, le 8 décembre au MNHA à Luxembourg (Participation au colloque).

Christiane Bis-Worch: *"Deuxièmes assises de l'historiographie luxembourgeoise"*, du 23 au 24 novembre 2007 à l'Université de Luxembourg (Participation au colloque).

Robert Wagner: *"Symposium Vauban"*, du 26 au 28 octobre à Saarlouis (Participation active au colloque international).

Robert Wagner: Conférence publique sur invitation des Amitiés Italo-Luxembourgeoises et portant sur l'évolution des systèmes de défense du moyen âge vers la fortification bastionnée, le 15 octobre à l'Université de Luxembourg.

Robert Wagner: Conférence publique sur invitation du Club Seniores et portant sur l'évolution des systèmes de défense du moyen âge vers la fortification bastionnée, le 08 novembre à Niederanven.

Robert Wagner: Conférence publique sur invitation de l'association pour l'éducation permanente et portant sur l'évolution des systèmes de défense du moyen âge vers la fortification bastionnée, le 14 novembre à Walferdange.

Romain Bis: Présentation du projet « Gestion du Savoir » au Colloque du EAC (Europae Archaeologiae Consilium) Heritage Management Symposium, le 23 mars à Metz.

Romain Bis: Projet Luxatlas – Atlas digital multidisciplinaire du Luxembourg et de la Grande Région. Présentation de la Carte archéologique numérique lors d'une journée de travail, le 29 novembre à l'Université de Luxembourg au Campus Limpertsberg .

François Reinert : *"Die keltischen Münzen im westlichen Treverergebiet"*, du 25 au 27 juillet 2007 au Rheinisches Landesmuseum Bonn dans le cadre du XIII. Internationaler Kongress für Keltologie (Présentation d'une communication).

Jean-Luc Mousset: *"Le château de Pierre Ernest de Mansfeld à Luxembourg. Fouilles, textes et iconographie"*, le 12 mai 2007 à la Bibliothèque royale de Belgique lors d'une séance ordinaire de l'Académie royale d'archéologie de Belgique.

Jean-Luc Mousset: *"Les terres de pipe de Septfontaines (Boch Luxembourg) au 18e siècle et au début du 19e siècle"*, le 22 mai 2007 à l'Espace Formation PME à Bruxelles.

4. Recherche scientifique

4.1. Fouilles archéologiques

Préhistoire

Berdorf - *"Grotte Saint-Jean"* (inv. 2007-079) : poursuite des travaux de sécurisation et des sondages de cette cavité anciennement fouillée pour évaluer son potentiel archéologique. Importante stratigraphie mise au jour avec des horizons supérieurs attribuables aux périodes historiques et protohistoriques, mise en évidence de deux niveaux archéologiques datés de l'Âge du fer (céramiques Hunsrück-Eifel-Kultur) et de l'époque gallo-romaine.

Hersberg - *"Auf den Leien"* (inv. 2007-083) : Troisième campagne de fouilles programmées de l'abri sous roche. Une occupation du Mésolithique moyen est étudiée à travers les témoins lithiques et fauniques, et l'exploitation de leur répartition. L'origine des diverses matières premières utilisées, ainsi que les espèces animales et végétales exploitées (chasse, récolte et torréfaction de noisettes) sont ainsi appréhendées.

Hersberg - *"Bourlach"* (inv. 2007-114) : Dégagement d'une sépulture primaire du 1^{er} âge du Fer. L'individu était enterré allongé sur le dos, la tête inclinée vers l'avant, les mains croisées sur le thorax. Aucun mobilier archéologique ne semblait y être associé et une datation ¹⁴C AMS a été effectuée. Avec une date comprise entre 760 et 400 ans avant J.-C., cette inhumation est attribuable au 1^{er} âge du Fer, à la civilisation de Hunsrück-Eifel.

Lintgen - *"Burgberg"* (inv. 2007-119) : 1^{ère} campagne de fouilles d'une occupation néolithique de plein air sur plateaux gréseux suite à la découverte lors de prospections pédestres de plusieurs tessons de céramique décorés avec la technique du pointillé-sillonné avec un « peigne à deux dents ». Par ses formes (Bauknickgefäß) et ses décors caractéristiques (DoppelstichTechnik), le matériel céramique est attribuable au début du Néolithique moyen, à une phase moyenne de la culture de Großgartach. C'est la première fois que cette culture est rencontrée au Luxembourg et dans le bassin mosellan. Cette découverte représente à l'échelle européenne le point le plus occidental actuellement connue de la répartition de la culture Großgartach.

Remerschen - *"Wentrengerwee"* (inv. 2007-124) : De nouveaux sondages préventifs ont été réalisés entre Remerschen et Wintrange dans la vallée de la Moselle sur environ 2 ha suite à l'extension d'une exploitation de graviers de l'entreprise Heins à r. l. Les sondages ont permis de mettre au jour des trous de poteau fortement érodés. De nombreux fragments de céramiques dont certains portent des décors caractéristiques du 1^{er} âge du Fer et du Bronze final ont été découverts en périphérie de ces structures. Aucun silo de stockage n'a été observé dans le secteur sondé. La disparition probable d'une grande partie des structures archéologiques par l'érosion des sols rend

difficile l'interprétation de l'organisation des trous de poteaux conservés. Ils témoignent cependant de l'existence d'habitats protohistoriques encore inédits dans ce secteur de la vallée.

Protohistoire

Differdange- "*Forêt à l'est du Titelberg*" (inv. 2007-120) : Fouille de sauvetage d'une vingtaine de structures funéraires augustéennes menacées par l'effondrement de mines de fer.

Hellange- "*Hennescht Kaandel*" (inv. 2007-033) : Fouille de sauvetage de 24 structures funéraires gallo-romaines.

Lamadelaine- "*Titelberg*" (inv. 2007-077) : Quatrième campagne de fouilles d'un établissement militaire romain à l'intérieur de l'oppidum du Titelberg. Les nombreuses structures archéologiques en grande partie détruites par le feu, pour le moment encore difficilement interprétables, ont produit un matériel archéologique original, comportant de nombreuses importations italiques datant de la deuxième moitié du 1^{er} siècle avant J.-C.

Époque gallo-romaine

Altrier- "*Op der Schanz*" (parcelle Wagener, cad. 1/1318) (inv. 2007-088) : Du 12 mars au 4 juin 2007, le Service archéologique a entrepris la fouille d'urgence d'un terrain à construire situé dans la partie sud-ouest de l'agglomération antique d'Altrier. Les substructions de la partie arrière de quatre maisons oblongues ont pu être fouillées méthodiquement. L'une des maisons comportait les restes d'un chauffage par hypocauste et présentait les traces évidentes d'un équipement plus luxueux (fragments de peintures murales, tesselles de mosaïque). En outre deux puits, soigneusement maçonnés et profonds de près de six mètres, ainsi que plusieurs égouts ont été dégagés. Les vestiges mis au jour peuvent être datés entre la deuxième moitié du I^{er} et le milieu du IV^e siècle.

Altrier- "*op der Schanz*" (parcelle Maniora) (inv. 2007-084) : Du 11 juin au 9 novembre 2007, le Service archéologique a entrepris la fouille d'urgence d'un terrain à construire en plein centre de l'agglomération antique d'Altrier. Une partie de l'empierrement de la route principale antique ainsi que les substructions de deux maisons oblongues construites au sud de la voie ont pu être fouillées méthodiquement. Malheureusement, les structures archéologiques de l'époque romaine, dont différents murs, trois caves et plusieurs égouts, se trouvaient étaient déjà fortement perturbées par des fouilles sauvages entreprises au XIX^e et dans la première moitié du XX^e siècle. Néanmoins le plan d'ensemble du vicus gallo-romain a pu être complété fort heureusement. Les vestiges découverts s'étendent du milieu du I^{er} au milieu du IV^e siècle.

Dalheim- "*Hossegrohn*" (théâtre gallo-romain) (inv. 2004-015) : Après une interruption de plus de trois ans, les fouilles de l'édifice du théâtre gallo-romain ont été reprises en mai 2007 et poursuivies jusqu'au 19 octobre 2007. Le but de ces nouveaux travaux était en premier lieu de vérifier et de résoudre, si possible, plusieurs questions encore ouvertes en rapport avec les différentes phases de construction, de transformation et d'utilisation ainsi que de préciser la chronologie de ce grand édifice public de l'agglomération antique de Dalheim. D'importantes tranchées de fouille ouvertes tant à l'extérieur qu'à l'intérieur ont permis de compléter (et de corriger en partie) le plan d'ensemble du théâtre et de fournir une vue tout à fait nouvelle de l'envergure des travaux de transformation de l'édifice, de l'aménagement de ses alentours et de son abandon dans la deuxième moitié du III^e siècle.

Dalheim- "*25, Kettengaass*" (inv. 2007-054) : Le suivi archéologique du chantier de transformation d'une maison particulière a permis de dégager et de documenter plusieurs tronçons de mur en rapport les substructions de l'édifice thermal de l'agglomération antique de Dalheim. L'avancement des travaux en cours sur le site ne permettait pas une fouille méthodique en profondeur.

Dalheim- "*3, Peiteschbiert*" (inv. 2007-044) : Le contrôle du chantier de transformation d'une maison particulière a bien livré du matériel de l'époque romaine et du moyen âge sans pourtant fournir de structures archéologiques précises antérieures à l'habitation de l'époque moderne.

Dudelange-Budersberg- "*Koibestrachen*" (inv. 2007-062) : Dans des conditions météorologiques particulièrement difficiles en novembre 2007, le Service archéologique a procédé au décapage

d'une construction romaine découverte (et détruite en partie) lors des travaux de terrassement effectués en vue de la construction d'un bassin de rétention sur le site du nouveau Laboratoire national de Santé. Une fouille plus approfondie du site est prévue pour 2008.

Goebblange- "Miécher" (inv. 1992-327) : L'association "D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" de Nospelt a poursuivi sous le contrôle du MNHA les travaux de fouille sur le site de la ferme romaine, notamment à l'occasion d'un camp archéologique organisé pour les jeunes du groupe. La fouille méthodique de la surface située devant la façade principale et à l'est du bâtiment 1 a permis de compléter le plan d'ensemble de cette partie du site.

Mamer- "Juckelsboesch" (inv. 2006-075) : L'association "D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" de Nospelt a poursuivi en 2007 la fouille méthodique des parties restantes d'une nécropole à incinération du 1^{er} siècle ap. J.-Chr., situé sur le haut-plateau du Juckelsboesch et menacé de destruction complète par les labours profonds des dernières décennies. Cette nécropole, dont une partie avait déjà été fouillée de 1972 à 1976 par l'abbé Georges Kayser, se situe de part et d'autre d'un chemin agricole traversant le plateau du nord-ouest au sud-est. Les recherches de 2007 ont permis de mettre au jour 101 complexes archéologiques supplémentaires dont au moins 69 tombes à incinération. Cette fouille de sauvetage sera terminée en 2008.

Moersdorf- "Sartdorf" (inv. 2006-076) : Du 12 mars au 21 décembre 2007, le Service archéologique du Musée a poursuivi la fouille d'urgence de grande envergure de la villa gallo-romaine de Sartdorf, connue depuis la fin du 19^e siècle et menacée de destruction complète par le projet d'extension de la carrière 'Schotterwerk Moersdorf'. Après les excellents résultats de la première campagne en 2006, les recherches de 2007 se sont concentrées sur la mise au jour complète et la fouille méthodique du bâtiment 2 et de ses alentours. Cet édifice de 25,20 x 15,40 m fut transformé et agrandi à plusieurs reprises à partir d'un bâtiment rectangulaire de 21,20 x 10,80 m et comprenait dans son dernier état huit pièces différentes. Si la fonction initiale de l'édifice n'est pas encore connue, il a sans doute servi dans une phase intermédiaire comme maison d'habitation comportant une grande cave. Dans la première moitié du IV^e siècle (époque constantinienne) plusieurs fours artisanaux furent installés à l'intérieur du bâtiment. La fouille a livré une quantité extraordinaire d'outils et d'autres instruments en rapport avec différentes activités artisanales. Cet important chantier d'urgence sera terminé dans la première moitié de l'année 2008.

Rippweiler- "Laach" (inv. 2002-056) : L'association „Pro Archaeologia Luxembourg asbl.“ a poursuivi en 2007 la fouille méthodique de bâtiment principal de la villa gallo-romaine. Les travaux ont porté en particulier sur les vestiges des bains, déjà dégagés dans les années 1970 par Michel Hommel.

Schieren- "in der Wieschen" (inv. 2007- 018) : dans le cadre d'une fouille de sauvetage rendue nécessaire par l'implantation d'un nouveau lotissement, une grande partie de la cour agricole d'une très grande villa (probablement à plan axial) surplombant la vallée de l'Alzette a pu être étudiée. Sur base des prospections géophysiques, il a été possible de fouiller sur l'emprise de la voirie du futur lotissement sept bâtiments annexes – en partie très arasés suite à l'érosion naturelle – de la villa ainsi qu'un tronçon d'une conduite d'eau romaine et une douzaine de silos.

Le site a livré des indices pour une occupation dès le dernier âge du fer. Plusieurs bâtiments annexes ont été abandonnés suite à une destruction par le feu intervenue vers le milieu du 4^{ème} siècle après J.-C.. La fouille a livré e. a. trois squelettes humains de l'Antiquité tardive et une quantité importante d'outils en fer en rapport avec différentes activités artisanales. La fouille continuera dans les années à venir en fonction de la progression du lotissement

Moyen Age et Temps modernes

Quelques chantiers de construction sur des sites médiévaux connus ont été surveillés de près - notamment à Luxembourg, Diekirch, Esch-sur-Alzette, Marienthal, Useldange, Echternach, Sandweiler, Reckange/Mess et Wiltz.

Brandenbourg- "Château" (inv. 2003-045) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

Dahlheim - "Peteschberg no 3" (inv. 2007-044) : voir rapport section gallo-romaine.

Dudelange- "Mont Saint-Jean" (inv. 2003-023) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

Luxembourg- “Ancienne Montée d'Eich” : Lors des travaux de remise en état d'un mur de soutènement, une ancienne grotte a été mise au jour et a été documentée par des photographies et un levé topographique.

Luxembourg- “Boulevard Roosevelt” : Pendant les travaux de remise à neuf du réseau de canalisation différents vestiges ont été retrouvés et documentés.

Luxembourg- “Château Mansfeld” (inv. 2003-022) : Suite des fouilles. L'objectif principal de cette campagne portant sur 3 mois a été la suite de l'exploration des bâtiments médiévaux antérieurs au jardin de Château de Mansfeld. La fouille a permis de mieux comprendre le plan des maisons de cette agglomération et elle a pu livrer de nouveaux éléments de datation pour la chronologie de la céramique médiévale. Compte tenu que la commune ne retient plus ce site pour l'emplacement de l'école primaire projeté, les fouilles ont été suspendues pour le moment et les structures ont été recouvertes par une couche de terre, étant la meilleure protection du site.

Luxembourg- “Fort Lambert” : La Ville de Luxembourg a donné son accord pour réaliser les travaux de restauration des vestiges du fort Lambert mises au jour lors des travaux de construction du Parking Monterey. Le musée national s'est chargé de la surveillance des travaux et a assuré la charge de conseil en archéologie tant pour les travaux de planning des bureaux d'études et d'architecture que pendant l'exécution des travaux sur place. La phase III a pu être terminée.

Luxembourg- “Fort Rumigny” : Surveillance des travaux de restauration du réduit de l'ancien fort Rumigny sur le site de l'I.N.S. en collaboration avec l'architecte du Service des Sites et Monuments Nationaux.

Luxembourg-Grund- “Bisserpaart” : Confection d'un levé topographique d'un ancien système d'écluses en raltion avec un petit barrage sur l'Alzette. Cet ensemble a été démoli par la suite.

Luxembourg - “Maison Lassner” (inv. 2007-082) : Une fouille d'urgence d'environ deux semaines accompagnait les travaux de réaménagement de la maison Lassner. L'intervention a été jugée nécessaire du fait que l'immeuble se situe à l'endroit de la chapelle dite de « Mansfeld » accolée au chœur de l'église du couvent des Cordeliers. Aucune trace de cette chapelle n'a pu être cernée mais les fouilles ont relevées qu'une grande partie de l'ancien refuge du Marienthal, construit sur une partie de la parcelle en 1691, fut intégrée dans la construction de la maison Lassner en 1906. Ce résultat a su convaincre les propriétaires de sauvegarder deux niveaux de caves superposées ainsi que les structures de l'ancien rez-de-chaussée de la partie centrale du refuge. Ces fouilles ont également informé sur l'état des structures archéologiques encore en dessous du « Vereinshaus », faisant l'objet d'un réaménagement en 2008/2009.

Luxembourg - “Montée de Pfaffenthal” (inv. 2007-093) : Le renouvellement de la montée de Pfaffenthal nous a permis une analyse archéologique de cet ancien axe routier remontant au moins à l'époque gallo-romaine et qui fut englobé par la troisième enceinte de la ville médiévale passant par une porte datée au 14^e siècle. Les transformations en relation avec la forteresse et des temps modernes de la montée ne permettaient plus une corrélation avec les multiples plans historiques dont on dispose.

Dans la contrariété de respecter le fonctionnement d'un passage pour piétons lors des travaux, les fouilles archéologiques s'étalant sur 3 mois se sont limitées aux endroits les plus sensibles, notamment à l'ancienne porte médiévale en bas de la montée qu'on a pu localiser et dont on a su constater qu'elle fut incorporée dans la forteresse à l'époque autrichienne. S'y ajoutent les substructions de maisons figurant sur les plans de Deventer et de Mameranus du 16^e siècle. Elles furent détruites vers 1671 lors du déménagement forcé d'une partie des habitants de la montée vers la ville haute en raison de travaux fortificatifs, comme la construction du pont-levis donnant sur la porte dite « Mittleres Pfaffenthaler Tor ». Cet ouvrage, situé au milieu de la montée, faisait l'objet d'un deuxième sondage. Un troisième et dernier sondage visait l'espace entre cette porte et la fouille de sauvetage de 1988 en essayant d'intégrer ces fouilles dans la levée topographique intégrale de cet endroit et de mieux comprendre l'évolution des maisons d'habitations qui longeaient jadis la partie haute de la montée jusqu'à leur démolition au 18^e siècle.

Face aux résultats issus de ces fouilles, la commune renonçait à un renouvellement de la canalisation mis en place qu'en 1988 aux fins de sauvegarder les structures archéologiques et de procéder à une mise en valeur en les indiquant dans le nouveau pavement de la rue.

Luxembourg- Parking- “Rue Heine” : Pendant les travaux de terrassement, certains vestiges du fort Grand-Elisabeth ont été découvertes et ont pu être documentées par photographie et levé topographique.

Luxembourg – “Pfaffenthal” : Le mur de Vauban entre la porte des Bons-Malades et la porte du chemin de fer fait l’objet d’un grand chantier de restauration et de reconstruction dans le cadre de la mise en place du circuit Vauban. En collaboration étroite avec le Service des Sites et Monuments Nationaux ainsi qu’avec tous les bureaux d’architecture et d’études engagés sur ce site, le Musée a assuré la charge de conseil en archéologie et a participé à la direction des travaux sur place.

Luxembourg- “rue du Curé no 15” (inv. 2007-108) : Un projet de construction dans une parcelle de la rue de Curé, également connu sous le nom de « Mamergaass », endroit de l’enceinte de la ville médiévale nécessita une fouille de sauvetage de 9 semaines. Malheureusement, l’état avancé du projet n’a plus permis d’analyser le bâtiment en élévation déjà détruit en grande partie au moment de notre intervention. Celle-ci a été retardée par une réticence des propriétaires à notre demande d’y entamer les fouilles archéologiques encore pendant les mois d’été, au lieu de les reportées en octobre/novembre, causant en plus des retards par des intempéries.

La fouille a mis au jour non seulement une partie du mur d’enceinte, mais aussi plusieurs structures d’un ancien parcellaire s’orientant à ce mur et qui est antérieur au parcellaire actuel orienté à la « Mamergaass ».

La structure la plus remarquable de cet ancien parcellaire est une grande cave voûtée. L’aménagement de la « Mamergaass » et du nouveau parcellaire afférent nécessita un nouvel accès à cette cave formé par un couloir en pierre voûté et daté au 15^e siècle par deux pièces de monnaies. Vu la décision prise par les propriétaires d’adapter leur projet aux fins d’intégrer le mur d’enceinte et la cave, on a renoncé à fouiller en profondeur ce qui nous privait de trouver des indications pour une datation des origines de la cave et de l’ancien parcellaire.

Une structure de construction en bois au-dessus de la cave a été perturbée par une nouvelle phase de construction en pierre, phase précédant le bâtiment actuel du 18^e siècle et daté par des pièces de monnaies et des poids monétaires au début du 16^e siècle. Une analyse dendrochronologique pourra nous aider à dater les structures en bois.

Luxembourg- “rue du Curé no 28” (inv. 2007-081) : Suite à un contrôle d’un chantier de restauration d’une maison, on a établi une documentation du bâti. Des échantillons de bois ont été enlevés aux fins d’analyses dendrochronologiques.

Luxembourg - “Siechenhaffer Millen” (inv. 2007-094) : Lors du contrôle d’un chantier à l’endroit où le chenal du moulin se jette dans l’Alzette on observa une partie d’un plan d’une structure en bois où les poteaux en bois étaient encore partiellement *in situ*. On procédait à une documentation conforme ainsi qu’un enlèvement de quelques morceaux de bois pour une analyse dendrochronologique.

Marienthal - “Couvent” (inv. 2006-077) :

Comme dans les années précédentes, le Service National de la Jeunesse organisait, conjointement avec le service archéologique du Musée national d’histoire et d’art, un camp archéologique à Marienthal. L’objectif de cette campagne était de continuer le dégagement des murs de l’aile latéral nord remontant au 18^e siècle afin d’améliorer nos connaissances de cet édifice. On a su redresser ainsi l’hypothèse de l’année précédente: en effet, les murs mis au jour ne sont pas –comme présumé- les murs du sous-sol, mais ceux du rez-de-chaussée. Lors d’un réaménagement postérieur avec un rehaussement général du site entier, non daté jusqu’à présent, ces structures ont été reprises comme caves.

Marienthal - “Couvent” (inv. 2007-077) :

Le projet de renouvellement du mur longeant l’Eisch, nécessita une fouille de sauvetage de deux semaines. Les substructions de l’ancien « Michelsbau » remontant au 18^e siècle ont été mises au jour. L’intervention a ainsi contribué au changement du projet initial de la façon que ces structures ont pu être sauvegardées.

Stolzembourg- “Château” (inv. 2004-079) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

Useldange - “Vieux Cimetière” (2007-125) : Une petite intervention archéologique de quelques jours fut nécessaire à l’endroit entre le château et le four à chaux dégagé en 2006 (cf. rapport 2006) et ceci dans le cadre de la mise en valeur du site par le Service des Sites et Monuments nationaux. Ce projet vise une meilleure accessibilité du cimetière et de l’église pour les handicapées par la future

crypte archéologique en perçant une nouvelle ouverture dans l'ancien mur d'enceinte du château et en récupérant les deux murs partiellement dégagés en 2006 appartenant jadis à un pont reliant le château avec l'église séparé par un fossé.

Vianden- "*Château*" (inv 2004-092) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

4.2. Prospections et signalements

Inventaire des lieux (sites archéologiques et artefacts isolés) inventoriés en 2007 ayant livrés de l'industrie préhistorique :

Aspelt- "*Mauern-Kleppen*" (2007-126)
Berdorf- "*Keltenhöhle*" (2007-127)
Bettembourg- "*Hënnesch Kaandel*" (2007-128)
Bourglinster- "*Neiwé*" (2007-087)
Bourglinster- "*Schéiferei*" (2007-089)
Dalheim- "*Pétzel*" (2007-086)
Dalheim- "*Hossegronn*" (2007-102)
Heffingen- "*Loschbour*" (2007-129)
Mersch- "*Haard*" (2007-130)
Stadtbredimus- "*Déifert*" (2007-131)
Wasserbillig- "*ënner Maeschbiërg*" (2007-132)
Welfrange- "*Pëtzecker*" (2007-133)
Wintrange- "*Lanneewee*" (2007-085)

Des prospections géophysiques (géomagnétique, géoélectrique et géoradar) ont été entreprises par la firme allemande spécialisée Posselt & Zickgraf de Marburg à Merzig- "*Tonnheck*" et à Schieren- "*Wieschen*" (mai/juin 2007).

En octobre et novembre 2007, des prospections géomagnétiques ont été réalisées sur l'ensemble (22 ha) du plateau Dalheim- "*Pétzel*" (site de l'agglomération romaine) par Peter Henrich et Carsten Mischka. Ces prospections ont donné d'excellents résultats du point de vue archéologique.

Des prospections mécaniques de grande envergure ont été réalisées en novembre/décembre 2007, sur le site de la future 2. Ecole Européenne à Bertrange- "*Elmerkopp*". Du point de vue archéologique, ces prospections se sont avérées négatives dans leur ensemble.

Enregistrement aux archives du Département Archéologie de nombreux signalements de nouveaux sites archéologiques ainsi que de trouvailles fortuites.

4.3. Autres projets/travaux de recherche

4.3.1. Archéologie Inventaires

Le père WALIN Théophile a fait don au MNHA (inv. 2007- 134) d'une collection de vestiges préhistoriques trouvés lors de ses anciennes prospections pédestres effectuées dans différentes localités luxembourgeoises du nord du pays (Derenbach- "*Weiber*" et Ludeshorn, Hoffelt- "*Pickelay*", Lullange, Niederwampach, Wincrange- "*Ramescher*").

Ancienne collection préhistorique de Joseph HERR (inv. 2005-080)

Constituée par plus de 20 000 vestiges préhistoriques totalisant un poids de 2 tonnes pour un volume de 15 m³ réparti en 250 caisses, il a fallu 8 mois de l'année 2007 au service d'archéologie préhistorique (auquel s'ajoute l'aide pendant l'été de deux stagiaires pendant deux mois) pour effectuer le premier traitement (lavage, marquage, tri typochronologique, inventaire, conditionnement, rangement, encodage informatique) avant études scientifiques de l'importante collection réunie par feu Joseph HERR provenant de la région de Diekirch. L'importante masse d'archives (carnets, livres d'inventaire, plans, dessins, etc.) demeure à être traitée (réalisation de copies, tri, classement et inventaire).

Poursuite des recherches aux dépôts du Musée national d'histoire et d'art en vue d'un classement typochronologique et d'un rangement des anciennes collections archéologiques :

La section Moyen Age c'est surtout concentré sur l'inventaire des éléments architecturaux (env. 1000 pièces) des fouilles archéologiques du St Esprit dans le contexte du déménagement du dépôt Haas vers le nouveau dépôt à Schouweiler.

Collaboration intense avec le responsable de la carte archéologique, des prospecteurs bénévoles et des étudiants afin d'introduire les sites médiévaux sur la carte archéologique numérique.

Après les travaux d'installation et de configuration de l'infrastructure informatique dans le cadre du projet «Gestion du Savoir», mené à terme en 2006, les travaux d'inventaire se sont intensifiés surtout avec la mise en route du service de la carte archéologique. Le poste du responsable de ce service a été occupé conformément aux dispositions de la loi portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat du 25 juin 2004. Ainsi on a su répondre aux premières demandes de différents communes et aménageurs dans le cadre de PAP et PAG.

Actuellement on prend recours aux étudiants durant les vacances scolaires pour l'introduction des données des différentes collections.

Le responsable du service informatique a su répondre à la demande du Musée national d'histoire militaire et du Musée 3 Echelen de participer activement à l'inventaire commun du patrimoine culturel par la mise en route d'une phase de test. Une première évaluation a déjà mise en évidence la facilité et la performance de la gestion de la banque de données par différents acteurs. Un projet pour un centre de sécurisation des données et leurs reconstitution en cas de désastre a été élaboré et son implémentation sera à l'agenda pour 2008.

Autres travaux scientifiques

Poursuite de l'étude scientifique des divers sites médiévaux fouillés entre 1992 et 2007, notamment : les fouilles de Colpach-Bas, de Diekirch, d'Esch-"*Gleicht*", de Givenich, de Grevenmacher et de Luxembourg-"*St.Esprit*".

Programme de recherche sur la métallurgie du Fer à l'époque médiévale (cf. projet commun avec les sections proto-histoire et gallo-romain).

Circuit Vauban : Une étude approfondie fut nécessaire pour définir le contenu des panneaux explicatifs du circuit Vauban. Plusieurs réunions de travail au Service des Sites et Monuments Nationaux ont eu lieu afin de préparer ces panneaux à mettre en place à différents endroits dudit circuit.

Service de la Carte Archéologique

Vers la mi-janvier 2006, le Service de la Carte Archéologique ainsi que celui du Suivi archéologique de l'Aménagement du territoire ont commencé à être opérationnels avec la mise à disposition au profit du MNHA de Monsieur André Schoellen, employé auprès de l'Administration des Ponts & Chaussées.

Rassemblement des données et informations à caractère archéologique et historique (archives, publications, collections) et intégration dans la banque de données MuseumPlus.

Mise à jour de l'inventaire des sites archéologiques publiés dans les cartes archéologiques parues entre 1973 et 1986 par l'ajout de nouveaux sites découverts depuis lors.

Création de nouvelles catégories de sites archéologiques et de sites potentiels qui n'ont pas toujours été pris en considération à l'époque: églises et leurs cimetières, ermitages, anciens sites sidérurgiques, moulins, mardelles, exploitations de ressources naturelles (carrières, galeries, fours à chaux, etc.), ouvrages divers, vestiges de la 2^e guerre mondiale, ... et toponymes évoquant la présence éventuelle de sites archéologiques.

Encadrement et suivi des collaborateurs bénévoles et des correspondants scientifiques du MNHA.

Initiation d'un projet de télédétection au laser aéroporté (LIDAR) couvrant la totalité du territoire national, ce en collaboration avec d'autres administrations de l'Etat.

Service du suivi archéologique de l'aménagement du territoire

Traitement des demandes d'informations sur le patrimoine historique et archéologique: Le service du suivi archéologique de l'Aménagement du Territoire est e.a. saisi des demandes émanant d'administrations communales obligées d'effectuer la révision de leur plan d'aménagement général (PAG).

Participation à l'établissement du Plan Sectoriel « Kulturlandschaft » élaboré par le Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire.

Préparation de courriers de réponse à différents aménageurs et participation à des réunions à l'Administration de l'Environnement, ce notamment dans le cadre d'études d'impact environnementales (Umweltverträglichkeits-Untersuchungen ; UVU).

Sondages archéologiques dans un futur lotissement à Wasserbillig- "Maeschbiert" et à Wickrange (Shopping Center).

4.3.2. Autres domaines

Terre de pipe de Septfontaines du 18^e siècle :

Les recherches au sujet des plus anciennes terres de pipe des Boch se poursuivent au gré des nouvelles découvertes de pièces et des documents d'archives. Le but en est de préciser dans l'histoire de la céramique du 18^e siècle le rôle qu'a joué l'une des premières manufactures de terres de pipe du continent européen.

5. Publications

5.1. Publications scientifiques

5.1.1. Monographies

GASPAR, Nicolas. *Die keltischen und gallo-römischen Fibeln vom Titelberg*, Luxembourg: Musée national d'histoire et d'art, 2007. 325 p. (Dossiers d'archéologie du Musée national d'histoire et d'art, XI).

SCHENDZIELORZ, Sébastien. *Feulen, Ein spätlatènezeitlich-früh Römisches Gräberfeld in Luxemburg*, Luxembourg: Musée national d'histoire et d'art, 2006. 481 p. (Dossiers d'archéologie du

Musée national d'histoire et d'art, IX).

Bedon Robert et Polfer Michel (éd.). *Être Romain : Mélanges in memoriam Charles Marie Ternes*. Remshalden, 2007. 601 p.

KOLTZ, Jean Luc. *Kutter et l'expressionnisme européen*, Luxembourg : Musée national d'histoire et d'art, 2007. (Publications du Musée national d'histoire et d'art - Luxembourg 4).

Mousset Jean-Luc (éd.). *Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). I Le château et les collections: sources d'archives*, Luxembourg : Musée national d'histoire et d'art, 2007. 292 p. (Publications du Musée national d'histoire et d'art Luxembourg 1).

Mousset Jean-Luc, De Jonge, Krista (éd.). *Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). II Essais et catalogue*. Luxembourg : Musée national d'histoire et d'art, 2007. 612 p. (Publications du Musée national d'histoire et d'art - Luxembourg 1).

5.1.2. Articles

BIS-WORCH, Christiane. *Grevenmacher – Baxeras Garten Teil 2 (GdL)*. In : *Archaeologia Mediaevalis* 29, 2006, p. 11-14.

BIS-WORCH, Christiane. *Les fouilles de l'église St-Laurent à Diekirch (GdL)*. In : *Archaeologia Mediaevalis* 29, 2006, p. 15.

BIS-WORCH, Christiane. *Zur Notausgrabung in der Kirche in Fentingen (GdL)*. In : *Archaeologia Mediaevalis* 29, 2006, p. 134-137.

BRONIEWSKI, Frank. *Recorder 6 as a database for archaeological purposes*. In: *Proceedings of the first international Recorder conference*. (Walisch T. (ed.), Luxembourg, 2007, (Actes du Colloque de Luxembourg, 2-3 décembre 2005. Travaux scientifiques du Musée National d'Histoire Naturelle, Ferrantia, 2007, vol. 51), p. 129-133.

BROU, Laurent, CORDIER, Stéphane, DAMBLON, Freddy, FRECHEN, Manfred, HAUZEUR, Anne, LE BRUN-RICALES, Foni, NATON, Henri-Georges et VALOTTEAU, François, avec la collaboration de DÖVENER, Franziska et KRIER, Jean. *Geoarchaeology of the Luxembourgian Moselle valley: palaeoenvironments and human occupation during the Late Pleistocene and Holocene*. In : *Livret-guide : Excursion des 7, 8 et 9 juin 2007, Vallée de la Moselle, de la Sarre et de la Meurthe, Vosges : piémont et témoins glaciaires*. Association Française pour l'Étude du Quaternaire et Centre d'Études et de Recherche sur les Paysages, Département de Géographie, Université Nancy 2, 2007, p. 111-123.

Degen Ulrike, Röder Bernd, Borggreffe Heiner. *Die Gemäldeausstattung des Schlosses „La Fontaine“ von Peter Ernst von Mansfeld*. In: *Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). II Essais et catalogue*. Mousset Jean-Luc, De Jonge Krista (éd.), Luxembourg : Musée national d'histoire et d'art, 2007, p. 263-300. (Publications du Musée national d'histoire et d'art Luxembourg 1).

FOOZ de, Alain, BIS, Romain. *Citrix participe au « devoir de mémoire » du Musée national d'Histoire et d'Art*. In : *Soluxions*, Mensuel Nr 58, Juin 2007, Bruxelles, p.72-74.

KOLTZ, Jean Luc. *Luxembourg et Van Rysselberghe*. In: *L'Art à Colpach*, Luxembourg: Musée national d'histoire et d'art, 2007, 40 p. ill. (Réédition offerte par Arcelor-Mittal.)

KRIER, Jean. *Ein neuer Grabgrundbau des 1. Jahrhunderts n. Chr. in Goeblingen (Luxemburg)*. In: *Die Selbstdarstellung der Römischen Gesellschaft im Spiegel der Steindenkmäler*. E. Walde (éd.), Innsbruck, 2007, [Akten des IX. Internationalen Kolloquiums über Provinzialrömisches Kunstschaffen, 25. - 28. Mai 2005, (IKARUS 2)], p. 159-171.

KRIER, Jean. *BANNA-Schälchen - Zu Verbreitung, Datierung und Funktion eines rätselhaften*

Fundobjekts der frühen Kaiserzeit. In: Instrumenta inscripta Latina II. M. Hainzmann (éd.), Klagenfurt, (sous presse) (Akten des Internationalen Kolloquiums Klagenfurt 5. - 8. Mai 2005).

LE BRUN-RICALES, Foni. *Le Néolithique moyen luxembourgeois : regards croisés entre Bassins rhénan et parisien. Das Luxemburgische Mittelneolithikum: Ausblicke zwischen dem Rheinland und dem Pariser Becken.* In: Archaeologia Mosellana n°7. (Actes du 26^{ème} Colloque interrégional sur le Néolithique, InterNéo Luxembourg, 8-9 novembre 2003, Luxembourg, 2007).

LE BRUN-RICALES, Foni, BORDES, Jean-Guillaume. *Les débuts de l'Aurignacien en Europe occidentale : unité ou diversité ? Du territoire de subsistance au territoire culturel. Die Anfänge des Aurignacien in Westeuropa: Einheit oder Diversität ? Vom Subsistenzraum zur Kulturlandschaft.* In : Les chemins de l'Art aurignacien en Europe. Das Aurignacien und die Anfänge der Kunst in Europa. Floss H. et Rouquerol N. (éd). (Actes du Colloque international d'Aurignac, 16-18 sept. 2005, éditions Musée-Forum Aurignac, Cahier 4, Toulouse, 2007), p. 37-62.

LE BRUN-RICALES, Foni, VALOTTEAU, François. *Mégalithe et tailleur de pierre : l'exemple du menhir taillé du « Beisenerbiert » à Reckange-lès-Mersch (G.-D. de Luxembourg). Megalith und Steinschläger: Das Beispeil des Menhirs vom « Béisenerbiert » in Reckange-lès-Mersch (GH. Luxemburg).* In: Archaeologia Mosellana n°7. (Actes du 26^{ème} Colloque interrégional sur le Néolithique, InterNéo Luxembourg, 8-9 novembre 2003, Luxembourg, 2007).

METZLER, Jeannot, MÉNIEL, Patrice, GAENG, Catherine. *Beobachtungen zu Fleischbeigaben in spätkeltischen Gräbern.* In: Belgium, 50 Jahre Ausgrabungen und Forschungen. Rosemarie Cordie (éd.), 2007, p. 169-176.

Mousset, Jean-Luc, De Jonge Krista, Röder Bernd, Paulke Matthias. *Essais de reconstitution de la façade du bâtiment d'entrée principale et de la façade des jardins (plans).* In: Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). II Essais et catalogue. Mousset Jean-Luc, De Jonge Krista (éd.), Luxembourg : Musée national d'histoire et d'art, 2007, p. 209-212. (Publications du Musée national d'histoire et d'art Luxembourg 1).

Mousset, Jean-Luc, Röder Bernd. *Un aperçu du château « La Fontaine » : de l'entrée au cryptoportique.* In : Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). II Essais et catalogue. Mousset Jean-Luc, De Jonge Krista (éd.), Luxembourg : Musée national d'histoire et d'art, 2007, p. 213-218. (Publications du Musée national d'histoire et d'art Luxembourg 1).

Röder, Bernd, Mousset Jean-Luc. *Die Baugeschichte der Schloss- und Parkanlage „La Fontaine“ von Peter Ernst von Mansfeld.* In: Un prince de la Renaissance, Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). II Essais et catalogue. Mousset Jean-Luc, De Jonge Krista (éd.), Luxembourg : Musée national d'histoire et d'art, 2007, p. 219-228. (Publications du Musée national d'histoire et d'art Luxembourg 1).

Polfer, Michel. *Bibliographie scientifique de Charles-Marie Ternes.* In: Être Romain. Mélanges in memoriam Charles Marie Ternes. Bedon Robert et Polfer Michel (éd.), Remshalden, 2007, p. XVII-XXXV.

Polfer, Michel. *L'artisanat dans les agglomérations secondaires de la Gaule Belgique Romaine : types d'activités et rôle économique.* In: Être Romain. Mélanges in memoriam Charles Marie Ternes. Bedon Robert et Polfer Michel (éd.), Remshalden, 2007, p. 337-347.

Polfer, Michel. *Les pratiques funéraires de la Gaule Belgique à l'époque romaine et leur interprétation. Etat de la question et problèmes méthodologiques.* In: Archéologie des pratiques funéraires - approche critique. Actes de la table ronde organisée les 7-9 juin 2001 par le Centre Archéologique Européen du Mont Beuvray (Bibracte 9). Baray Luc (éd.), Glux-en-Glenne, 2007, p. 37-54 .

REINERT, François. *Le monnayage des Trévires entre la Grèce et Rome.* In : Monnaies grecques, monnaies celtes. Luxembourg 2007, pp. 51-64 et 119-124.

SCHOELLEN, André. *La carte archéologique, un instrument indispensable à la gestion du patrimoine archéologique luxembourgeois.* In : Bulletin de la Société Préhistorique Luxembourgeoise 25, 2003, p. 7-22.

SCHOELLEN, André. *Illegale Sondengänger in Europa. Das Problem an der Wurzel bekämpfen*. In: Archäologisches Nachrichtenblatt 11 (2006) 2, p. 173-183.

5.2. Publications de valorisation

5.2.1. Monographies

KRIER, Jean (en collaboration avec ESCHENAUER, Philippe, WILHELM, Lothar et CALTEUX, Georges). *Strasse der Römer – von Dalheim nach Echternach. Ehnen* : Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise, 2007. 48 p.

5.2.2. Articles

BIS-WORCH, Christiane, WAGNER, Robert. *Neues von der Gleicht / Nouveautés de la Gleicht à Esch*. In: Musée Info Janvier-Février-Mars 2007.

BIS-WORCH, Christiane, WAGNER, Robert. *Zur aktuellen Notgrabung am Pfaffenthaler Berg / Fouille d'urgence à la Montée de Pfaffenthal*. In : Musée Info Octobre-Novembre-Décembre 2007.

BIS-WORCH, Christiane. *Marienthaler Archäologiecamp 2007 / Le camp archéologique de Marienthal 2007*. In : Musée Info Octobre-Novembre-Décembre 2007.

BIS-WORCH, Christiane. *Zur Notgrabung des Jahres 1999 in der Grossgasse Nr. 22*. In : Ons Stad nr. 86, 2007, 52f.

BROU, Laurent. *Le gisement mésolithique de Heffingen- "Loschbour" : une sépulture à incinération de la culture Rhein-Maas-Schelde. Der mesolithische Fundplatz von Heffingen- "Loschbour" : eine unveröffentlichte Brandbestattung der Rhein-Maas-Schelde-Kultur*. In : Musée Info, Juillet-Août-Septembre 2007.

DÖVENER, Franziska. *Beginn der Ausgrabungskampagne 2007 in Altrier – Début des fouilles archéologiques 2007 à Altrier*. In : Musée Info, Juillet-Août-Septembre 2007.

GAENG, Catherine, METZLER, Jeannot. *L'oppidum du Titelberg*. In: Differdange, 100 ans d'histoire(s), 2007, p. 458-465.

HAUZEUR, Anne. *Nouvelles maisons préhistoriques à Altwies- "Op dem Boesch". Neue neolithische Hausgrundrisse in Altwies- "Op dem Boesch"*. In : Musée Info, Janvier-Février-Mars 2007.

KOLTZ, Jean Luc. *La collection Mayrisch. Die Sammlung Mayrisch*. In : Musée Info, Avril-Mai-Juin 2007.

KOLTZ, Jean Luc. *Kutter et l'expressionisme européen. Kutter und der europäische Expressionismus*. In : Musée Info, Juillet-Août-Septembre 2007.

KOLTZ, Jean Luc. *Notre pays et ses peintres. Unser Land und seine Maler*. In : Musée Info, Octobre-Novembre-Décembre 2007.

KRIER, Jean. *Ein spätrömischer Silberlöffel mit der Inschrift VTERE FELIX* . In: Den Ausgriewer 17, 2007, p. 6-8.

KRIER, Jean. *Ein Eisenhortfund der frühen Kaiserzeit aus Goeblingen- 'Miecher'* . In: Den Ausgriewer 17, 2007, p. 18-22.

KRIER, Jean. *Eine Bronzestatuetten der Göttin Venus aus Schandel*. In: De Viichter Geschichtsfreund 5, 2006 [2007], p.2, p.15-16.

KRIER, Jean. *Der römische Vicus von Dalheim-Ricciacum – L'agglomération romaine de Dalheim-*

Ricciacum . In: 30 Joer Ricciacus Frënn Duelem 1977-2007. Ricciacus Frënn Dalheim (éd.), Luxembourg, 2007, p. 23-39.

LE BRUN-RICALES Foni, MASSARD Jos, SCHOELLEN Marc et VALOTTEAU François. *De Schiessentümpel*. In : Lieux de mémoire au Luxembourg. Erinnerungsorte in Luxemburg, Sonja Kmec, Benoît Majerus, Michel Margue, Pit Péporté (éd.), Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 2007, p. 179-184.

LE BRUN-RICALES Foni, VALOTTEAU François et BROU Laurent. *Den éischte « Lëtzebuerger »*. In: Lieux de mémoire au Luxembourg. Erinnerungsorte in Luxemburg, Sonja Kmec, Benoît Majerus, Michel Margue, Pit Péporté (éd.), Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 2007, p. 43-48.

Mousset Jean-Luc. *Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). Un prince de la Renaissance. L'homme de cour et le chef de guerre (I)*. In: Luxemburger Wort. Die Warte, 19.04.2007, Nr. 2, Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 2007, p. 1-2.

Mousset Jean-Luc. *Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604). Un prince de la Renaissance. L'amateur d'art (II)*. In: Luxemburger Wort. Die Warte, 26.04.2007, Nr. 3, Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 2007, p. 3-4.

PAULKE, Matthias. *Ausgrabungen in Clausen / Fouilles archéologiques à Luxembourg-Clausen*. In : Musée Info Janvier-Février-Mars 2007.

POLFER, Michel. *L'archéologie au Grand-Duché de Luxembourg*. In : Guide culturel du Luxembourg, vol. 1. Luxembourg, Éditions Ilôts, 2007, p. 20-31.

VALOTTEAU François, BROU Laurent et NATON Henri-Georges. *Sondages archéologiques dans la vallée de la Moselle. Archäologische Sondagen im Moseltal*. In: Musée Info, Avril-Mai-Juin 2007.

VALOTTEAU François, LE BRUN-RICALES Foni et MATGEN Pierre. *Den Deiwelselter*. In : Lieux de mémoire au Luxembourg. Erinnerungsorte in Luxemburg, Sonja Kmec, Benoît Majerus, Michel Margue, Pit Péporté (éd.), Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 2007, p. 161-166.

6. Travaux de restauration, d'atelier et de laboratoire

Le produit des fouilles du Musée ainsi que les autres acquisitions ont été restaurés, au fur et mesure, dans les ateliers spécialisés.

Plusieurs prises de vue d'acquisitions nouvelles ainsi que plusieurs séries d'illustrations pour conférences ont été réalisées dans l'atelier de photographie.

7. ACQUISITIONS

N.B. Sauf mention contraire, il s'agit d'achats ou d'œuvres inscrites à l'inventaire en 2007.

7.1. Beaux-Arts

Artistes :

ADAM, J.-P., *Sans titre*, 1984
Aquatinte E/A

ADAM, J.-P., *Sans titre*, 1984
Aquatinte E/A

ADDYMAN, M., *View of the Grund from the Corniche*, 1995
Estampe

Numéros d'inventaire :

2007-010/050

2007-010/051

2007-010/025

AITMATOY, E., <i>Tora-Bora</i> , 2002 Technique Mixte	2007-010/027
ANONYME, <i>Sans titre</i> Technique mixte	2007-010/020
ANONYME, <i>Sans titre</i> Technique mixte	2007-010/023
ANONYME, <i>Sans titre</i> Pastel sur papier	2007-010/056
ANONYME, <i>Sans titre</i> Bronze	2007-010/066
ANONYME, <i>Sans titre</i> , 1998 Technique mixte	2007-010/073
ANONYME, <i>Saint Jean-Baptiste, Saint Sébastien</i> Huile sur panneau (Réinventarisation)	2007-100/002
ANONYME, <i>La vierge Marie ou une sainte</i> Huile sur panneau	2007-100/003
ANONYME, <i>Abbés Alt-Neumünster</i> Huile sur toile (Réinventarisation)	2007-100/004
ANONYME, <i>Portrait de Gérard Philippe du Prel</i> , 1705 Huile sur toile	2007-115/001
BECKER, F., <i>Sans titre</i> Technique mixte	2007-010/067
BEERNAERT, E., <i>Paysage</i> , 1878 Huile sur toile	2007-100/001
BERNHOEFT, C., <i>Photographies originales représentant les membres de la famille Munchen au XIXe siècle</i>	2007-051/001-054
BERNHOEFT, C., <i>Cartes postales illustrées</i>	2007-051/055-058
BERTEMES, F., <i>Gasoline Alley</i> , 2007 Huile sur toile	2007-065/001
BEWING, J., <i>Sans titre</i> Sérigraphie 102/150	2007-010/006
BIWER, J.-M., <i>NY</i> Technique mixte sur papier	2007/010/040
BLANC, P., <i>Sans titre</i> Sanguine noire et aquarelle	2007-016/001
BLAU, N., <i>Sans titre</i> , 1883 Huile sur toile	2007-010/070
BRANDY, R., <i>Sans titre</i> , 1990 Technique mixte	2007-010/013
BRANDY, R., <i>Sans titre</i> , 1990 Technique mixte sur papier	2007-010/014
BRANDY, R., <i>Sans titre</i> , 1990 Sérigraphie 28/35	2007-010/041
DESUBLEO, M., <i>La Sainte famille</i> Huile sur toile	2007-113/001

DIETRICH, C., <i>Rabin</i> , vers 1770 Huile sur bois	2007-015/001
EBERHARD, A., <i>Nu masculin</i> Fusain et pastel	2007-009/001
ENGELS, C., <i>Buste de femme</i> Bronze	2007-010/019
ENGELS, C., <i>Buste du Grand-Duc Jean</i> Bronze	2007-010/022
FELICE di, P., <i>Sans titre</i> Sérigraphie 102/150	2007-010/005
FOSTIER, F., <i>Suzanne im Bad</i> , 1985 Technique mixte	2007-010/058
FRESEZ, J.-B., <i>Larochette</i> , 1842 Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/001
FRESEZ, J.-B., <i>Paysage</i> Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/002
FRESEZ, J.-B., <i>Echternach</i> Mine de plomb rehaussée de couleur blanche (Réinventarisation)	2007-103/003
FRESEZ, J.-B., <i>Wiltz</i> Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/004
FRESEZ, J.-B., <i>Esch-sur-Sûre</i> Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/005
FRESEZ, J.-B., <i>Ruine de Hollenfeltz</i> , 1833 Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/006
FRESEZ, J.-B., <i>Luxembourg, vue prise de la vallée de Pulvermühl</i> Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/007
FRESEZ, J.-B., <i>Chapelle de Neukirch, près de Vianden</i> Mine de plomb rehaussée de couleur blanche (Réinventarisation)	2007-103/008
FRESEZ, J.-B., <i>Esch-sur-Sûre</i> Mine de plomb rehaussée de couleur blanche (Réinventarisation)	2007-103/009
FRESEZ, J.-B., <i>Brandenbourg</i> Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/010
FRESEZ, J.-B., <i>Ruines du château de Beaufort</i> Mine de plomb rehaussée de couleur blanche (Réinventarisation)	2007-103/011
FRESEZ, J.-B., <i>Vianden</i> Mine de plomb (Réinventarisation)	2007-103/012
FRESEZ, J.-B., <i>Schengen</i> Mine de plomb	2007-103/013

(Réinventarisation)

FRESEZ, J.-B., <i>Luxembourg, vue prise des hauteurs de Clausen</i> Mine de plomb rehaussée de couleurs (Réinventarisation)	2007-103/014
FRISING, M., <i>Tryptique à la recherche d'un instant perdu</i> , 1986 Pointe sèche 13/15	2007-010/001
GILLEN, T., <i>Coal mines</i> , 2005 Huile sur toile	2007-010/018
GOMES, L., <i>Le chevalier</i> , 1986-1987 Huile sur toile	2007-010/062
GRAAS, G., <i>Sans titre</i> , 1999 Technique mixte	2007-010/017
HELDENSTEIN, F., <i>Portrait d'une femme</i> , 1860 Pastel sec sur papier	2007-101/001
HEYART, B., <i>Haie</i> , 1988-1989 Huile sur toile	2007-010/055
JANSSENS, A., <i>Marie-Madeleine pénitente</i> Huile sur panneau	2007-020/001
JOBARD, A. M., <i>Athénée de Luxembourg</i> Lithographie (Réinventarisation)	2007-100/005
JONS, F., <i>Rayures blanches sur fond jaune</i> , 2005 Acrylique sur toile	2007-010/039
JUNIUS, J.-P., <i>Sans titre</i> , 1995 Acrylique	2007-010/033
KAMPA, K., <i>Sans titre</i> , 1992 Acrylique	2007-010/007
KETTER, N., <i>Des hommes et des images</i> , 1993 Photographie	2007-010/072
KUTTER, B., <i>Lot de 8 photographies se référant à la maison</i> <i>E. Flammant, 49-51 avenue de la Gare, Luxembourg, machines</i> <i>Agricoles et industrielles</i>	2007-038/001-008
KIRSCHT, E., <i>Et vogue le navire</i> , 1985 Acrylique sur papier	2007-010/015
KOHN, J.-P., <i>Sans titre</i> Métal	2007-010/045
KOHN, J.-P., <i>Sans titre</i> , 1996 Métal	2007-010/052
KOHN, J.-P., <i>Fischwesen</i> , 1986 Bois	2007-010/053
KONEBERG, M., <i>Adoration des rois-mages</i> Huile sur cuivre	2007-122/003
KREINTZ, M.-L., <i>Sans titre</i> , 1988 Technique mixte	2007-010/059
KUTTER, E., <i>Portrait d'enfant</i> , 1949 Gelatin silver (Photo noir et blanc)	2007-014/001

KUTTER, E., <i>Portrait de l'artiste</i> , 1949 Photo couleur	2007-014/002
LARGILLIERE de, N., <i>Autoportrait</i> Huile sur toile	2007-067/001
LEINER, R., <i>Sans titre</i> , 1990 Aquarelle et encre de Chine	2007-010/071
LEQUIN, R., <i>Lisboa</i> , 1999 Technique mixte	2007-010/011
LUNKES, J., <i>Phineas</i> , 1990 Technique mixte	2007-010/057
LUTZ, I., <i>Sans titre</i> , 1991 Acrylique sur toile	2007-010/036 a
LUTZ, I., <i>Sans titre</i> , 1991 Acrylique sur toile	2007-010/036 b
LUTZ, T., <i>Celui qui hurle</i> , 1992 Acrylique sur bois	2007-010/012
MACKEL, D., <i>Menschen im Raum</i> , 2004 Huile sur toile	2007-010/063
MACKEL, D., <i>Nach dem Fest</i> , 2004 Huile sur toile	2007-010/064
MACKEL, D., <i>Menschen im Raum</i> Huile sur toile	2007-010/065
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 1/11	2007-010/060 a
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 2/11	2007-010/060 b
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 3/11	2007-010/060 c
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 4/11	2007-010/060 d
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 5/11	2007-010/060 e
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 6/11	2007-010/060 f
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 7/11	2007-010/060 g
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 8/11	2007-010/060 h
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 9/11	2007-010/060 i
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 10/11	2007-010/060 j
MERCEDES, J., <i>Memory drawings</i> , 1999 Crayon sur papier divers 11/11	2007-010/060 k
MICHELS, G., <i>Femme assise</i> , 1994 Technique mixte	2007-010/031

MISCHO, M., <i>Stabilisation élémentaire</i> , 1989 Technique mixte	2007-010/068
PEETERS, B., <i>Paysage sous la tempête</i> Huile sur panneau	2007-112/001
POEL van der, E. L., <i>Nature morte devant ferme</i> Huile sur panneau	2007-111/001
PYNAS, J. S., <i>Paysage avec ruines</i> Huile sur cuivre	2007-006/001
RABINGER, H., <i>Portrait de Jean Beljon</i> , 1916 Huile sur toile	2007-019/001
REDING-MERSCH, Y., <i>Chimère</i> , 1989 Technique mixte	2007-010/061
RODA, F., <i>Stilleben 3x rot</i> , 1987 Technique mixte	2007-010/009
ROETTIGERS, P., <i>Hieschtlandschaft</i> , 1991 Huile sur papier	2007-010/030
SCHAULS, R., <i>Shoes</i> , 1999 Acrylique sur toile	2007-010/021 a
SCHAULS, R., <i>Shoes</i> , 1999 Acrylique sur toile	2007-010/021 b
SCHAULS, R., <i>Shoes</i> , 1999 Acrylique sur toile	2007-010/021 c
SCHAULS, R., <i>Shoes</i> , 1999 Acrylique sur toile	2007-010/021 d
SCHAULS, R., <i>Shoes</i> , 1999 Acrylique sur toile	2007-010/021 e
SCHAULS, R., <i>Sans titre</i> Technique mixte	2007-010/046
SCHAULS, R., <i>Sans titre</i> Technique mixte	2007-010/047
SCHAULS, R., <i>Sans titre</i> Technique mixte	2007-010/048
SCHAULS, R., <i>Portraits</i> Acrylique et fusain sur toile	2007-010/049
SCHILTZ, M., <i>Sans titre</i> Marbre	2007-010/010
SCHILTZ, M., <i>Muschel</i> Pierre	2007-010/054
SCHMITT, H., <i>Paysage fantastique</i> , 1984 Huile sur toile	2007-010/069
SCHORTGEN, F., <i>Méditation II (Complexité)</i> , 1987 Huile sur toile	2007-010/024
SCHORTGEN, F., <i>Sans titre</i> , 2004 Enduit coloré sur toile	2007-107/001
SCHROEDER, M.-P., <i>Sans titre</i> , 1984 Sérigraphie 137/150	2007-010/004

SCHROEDER, M.-P., <i>Carte postale</i> , 1990 Acrylique sur toile	2007-010/037
SCHWIRTZ, J., <i>Sehnsucht nach der blauen Blume</i> , 1991 Technique mixte sur papier	2007-010/003
SELLAER, V., <i>La Charité</i> Huile sur panneau (Acquis avec le don de la Banque Pctet Luxembourg S. A.)	2007-036/001
SEYBOLD, C., <i>Portrait du baron François Joseph de Toussainet (1689-1762)</i> Huile sur cuivre	2007-037/001
SEYBOLD, C., <i>Portrait de Charlotte (née 1720), épouse du baron François Joseph de Toussainet (1689-1762)</i> Huile sur cuivre	2007-037/002
SENDEN, J.-M., <i>Ausgang der Psychotiker, der Himmel voller Augen ...</i> Technique mixte	2007-010/034
SPRANGER, B., <i>Lot et ses filles</i> Huile sur toile	2007-122/002
STEINMETZER, A., <i>Impressions d'un concert d'orgues</i> , 1977 Aquarelle	2007-010/029
STEVENS, P., <i>Portrait de Pierre-Ernest Comte de Mansfeld</i> , 1604 Huile sur panneau	2007-066/001
SU-MEI TSE, <i>L'écho</i> , 2003 Photo en couleur montée sur aluminium	2007-010/032
THURM, N., <i>Sans titre</i> , 1993 Acrylique sur toile	2007-010/026
UNGER, A., <i>Magie spatiale</i> , 1990 Encre sur papier	2007-010/038
VIGEE LE BRUN, L., <i>Portrait de Carlo Gastone della Torre di Rezzonico</i> , 1791 Huile sur toile (Acquis avec le don de la Lakshmi and Usha Mittal Foundation)	2007-025/001
VINCK, A., <i>Yin Yang</i> , 2002 Gravure 1/1	2007-010/028
VOMURA, <i>La basilique de St. François d'Assise</i> Lithographie	2007-010/042
WEILAND, R., <i>Sans titre</i> Sérigraphie 90/150	2007-010/002
WEIS, B., <i>Entre ciel et terre</i> , 1990 Bronze	2007-010/008
WEIGERBER, V., <i>+/- 103 days (I)</i> Photo sur tôle d'aluminium	2007-104/001
WEISGERBER, V., <i>+/- 103 days (II)</i> Photo sur tôle d'aluminium	2007-104/002
WEISGERBER, V., <i>+/- 103 days (III)</i>	2007-104/003
WEISGERBER, V., <i>+/- 103 days (IV)</i> Photo sur tôle d'aluminium	2007-104/004
WET de, J. W., <i>Paysage</i> Huile sur bois	2007-122/001
WOLFF, L., <i>Sans titre</i>	2007-010/016

Technique mixte sur toile

WOLFF, L., *Sans titre*
Technique mixte

2007-010/043

WOLFF, L., *Sans titre*
Technique mixte sur toile

2007-010/044 a

WOLFF, L., *Sans titre*, 1993
Technique mixte sur toile

2007-010/044 b

WOLFF, L., *Sans titre*, 1993
Technique mixte sur toile

2007-010/044 c

WOLFF, L., *Sans titre*, 1993
Technique mixte sur toile

2007-010/044 d

WOLFF, L., *Sans titre*, 1993
Technique mixte sur toile

2007-010/044 e

7.2. Archéologie

Produit des fouilles, sondages et prospections du Service archéologique et de ses collaborateurs bénévoles, dons, achats.

7.2.1. Préhistoire

Altrier- "*op der Schanz*" (inv. 2006-088 et 2007-084) : plusieurs artefacts lithiques (fouilles).

Dalheim- "*Hossegronn*" (inv. 2004-015) : plusieurs artefacts lithiques (fouilles).

Dalheim- "*Pétzel*" (inv. 2007-086) : plusieurs artefacts lithiques (prospections).

Moersdorf- "*Sartdorf*" (inv. 2006-076) : plusieurs artefacts lithiques (fouilles).

7.2.2. Protohistoire

Dalheim- "*Hossegronn*" (inv. 2004-015) : 1 monnaie gauloise en potin (fouilles).

Moersdorf- "*Sartdorf*" (inv. 2006-076) : tête d'épingle en bronze de l'époque de la Civilisation des Champs d'Urnes (fouilles)

7.2.3. Époque gallo-romaine

Altrier- "*Op der Schanz*" (parcelle Wagener, cad. 1/1318) (inv. 2006-088) : 73 monnaies romaines en argent et en bronze du 1^{er} au 4^e siècle, différents objets de parure en bronze (fibules, anneaux, pendentifs, perle), plus de soixante épingles de cheveux en os, différents autres objets en bronze (clefs, cuiller, rivets), fragments de statuettes en terre cuite dont celle d'un très beau taureau, fragments de récipients en verre et de vitres, différents objets en os, en terre cuite (jetons), en plomb, en fer (outils) et en bois (tablette à écrire, boîte), un important lot de céramique romaine, des fragments de peintures murales, des tesselles de mosaïque (fouilles).

Altrier- "*Op der Schanz*" (parcelle Maniora) (inv.2007-084) : 41 monnaies romaines en argent et en bronze du 1^{er} au 4^e siècle, différents objets de parure en bronze (fibules, anneaux, pendentifs, perle), différents autres objets en bronze (anses, éléments de harnachement, rivets), différents objets en os (épingles de cheveux), en terre cuite et en fer (important lot de clous de soulier), des fragments de peintures murales, un important lot de céramique romaine (fouilles).

Dalheim- "*Hossegronn*" (inv. 2004-015) : 47 monnaies romaines en argent, en bronze et en plomb,

une tessère en plomb portant les inscriptions RICCIAC (av.) et RICC (rev.), deux bronzes figurés (Silène, panthère décorative), deux fibules en bronze, différents petits objets en bronze, en plomb et en os, une vingtaine d'épingles de cheveux en os, plusieurs fragments de figurines en terre cuite, dont deux portant des marques de potier, plusieurs poteries complètes et un important lot de fragments de poteries, ossements humains et d'animaux, différents éléments architecturaux en pierre de la décoration de l'édifice du théâtre (fouilles).

Dalheim- "*25, Kettengaass*" (inv. 2007-054) : 2 monnaies romaines en bronze, différents petits objets en bronze (boîte à sceau, anneau, douille), fragment d'une grande colonne cannelée de 0,70 m de diamètre, fragments de poteries (fouille d'urgence).

Dalheim- "*3, Péiteschbiarg*" (inv. 2007-044) : fragments de tuiles romaines, dont une avec les restes de la marque 'AMABILIS (fouille d'urgence).

Dalheim- "*Pétzel*" (inv. 2007-086) : 1 monnaie romaine en bronze du 3^e siècle, un fragment de sigillée d'Argonne décorée à la molette (prospections).

Dudelange-Budersberg- "*Koibestrachen*" (inv. 2007-062) : fragments de tuiles, de mortier et de poteries romaines, fragments de pierres taillées en calcaire jurassique (prospections).

Goebblange- "*Miécher*" (inv. 1992-327) : 1 monnaie romaine, plusieurs fragments de pierres sculptées, notamment des éléments architecturaux, différents objets en bronze et en fer, plusieurs fragments de meules en basalte, fragments de tuiles, de poteries et de verres (fouilles).

Mamer- "*Juckelsboesch*" (inv. 2006-075) : mobilier funéraire d'au moins 69 tombes à incinération du 1^{er} siècle ap. J.-Chr. comportant de nombreuses poteries, 5 monnaies en bronze, vingt-quatre fibules en bronze, différents autres objets de parure en bronze (deux torques, cinq anneaux), deux balsamares en verre, des forces en fer (fouilles).

Moersdorf- "*Sartdorf*" (inv. 2006-076) : 120 monnaies romaines du 1^{er} au 4^e siècle, treize fibules et différents autres objets de parure en bronze, différents ustensiles en bronze, notamment une assiette de 22 cm de diamètre, un important dépôt d'outils et d'autres ustensiles en fer et en bronze, différents outils et autres ustensiles en fer, un important lot de céramique romaine, notamment de la terre sigillée, fragments de récipients et de vitres en verre, différents petits objets en plomb et en os, de nombreuses pierres à aiguiser et différents fragments de meules en partie très grandes, de nombreux fragments d'ardoises de couverture et de tuiles de toutes sortes, dont une tuile plate présentant une estampille circulaire en forme de christogramme, deux fragments de grandes pierres de taille, ossements d'animaux (fouilles).

Schieren- "*in der Wieschen*" (inv. 2007- 018) :

Septfontaines- "*Klaushaff*" (inv. 2007-090) : très belle statuette en bronze avec socle (hauteur : 9 cm) d'un amour ailé debout portant une massue dans la main droite et une sphère (pomme ?) dans la main gauche (achat).

7.2.4. Moyen Age et Temps modernes

Altrier- "*op der Schanz*" (parcelle 1/1318) (inv. 2006-088) : 8 monnaies modernes (18^e – 20^e siècle) (fouilles).

Altrier- "*op der Schanz* " (parcelle Maniora) (inv.2007-084) : 5 monnaies modernes (20^e siècle) (fouilles).

Bissen- "*4, rue de Reckange*" (inv. 2007-076) : Don de la famille Engel d'un fragment d'un pilier de pont en bois trouvé lors du renouvellement du pont principal à Bissen afin d'une analyse dendrochronologique.

Brandenbourg- "*Château*" (inv. 2003-045) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

Dalheim- "*3, Péiteschbiere*" (inv. 2007-044) : fragments de poteries, notamment de poteries grises des 12^e/13^e siècles (surveillance d'un chantier de construction).

Dudelange- "*Mont Saint-Jean*" (inv. 2003-023) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

Eschweiler- "*3, am Kutschewee*" (inv. 2007-071) : Don de la famille Zeimes d'une pompe à eau en bois appartenant au puits devant leur maison datant de 1830.

Luxembourg- "*Château Mansfeld*" (inv. 2003-022) : produits de fouilles (céramiques, fer, bronze, verres, ossements, fragments de pierres sculptées, fragments de bois, monnaies,...).

Luxembourg- "*Maison Lassner*" (inv. 2007-082) : produits de fouilles (céramiques, os, verres, métal,...)

Luxembourg- "*Montée de Pfaffenthal*" (inv. 2007-093) : produits de fouilles (céramiques, os, verres, métal, pièces de monnaies,...).

Luxembourg- "*rue du Curé no 15*" (inv. 2007-108) : produits de fouilles (céramiques, os, verres, métal, pièces de monnaies, poids monétaires,...).

Luxembourg- "*rue du Curé no 28*" (inv. 2007-081) : produits de fouilles (bois).

Luxembourg- "*Siechenhaffer Millen*" (inv. 2007-094) : produits de fouilles (céramiques, bois).

Marienthal - "*Couvent*" (inv. 2007-077) : produits de fouilles (céramiques, os, verres, métal,...).

Stolzembourg- "*Château*" (inv. 2004-079) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

Useldange- "*Vieux Cimetière*" (2007-125) : produits de fouilles (céramiques, os, verres).

Vianden- "*Château*" (inv 2004-092) : cf. Rapport Service des Sites et Monuments.

7.3. Cabinet des Médailles / Armes et forteresse / Cabinet des Estampes

Le nombre des acquisitions a été moins important que les années précédentes, suite notamment au ralentissement du rythme des trouvailles archéologiques. Par ailleurs, le marché de l'art présentait moins d'opportunités. Néanmoins, quelques pièces très rares du monnayage luxembourgeois, non encore représentées dans la collection, ont de nouveau pu être acquises. Il s'agit notamment de frappes de Jean l'Aveugle, de Philippe le Beau et d'Albert et Isabelle.

La collection de médailles a aussi pu être complétée par quelques pièces de choix du 16^e siècle, d'une conservation hors du commun. Il convient de relever notamment deux médailles rarissimes en or et argent, par le médailleur anversois Jacques Jonghelinck, représentant le Cardinal Granvelle et Marguerite de Parme, gouverneur des Pays-Bas espagnols.

Relevons surtout l'acquisition inespérée de 5 multiples en or du célèbre trésor monnaies d'or romaines de la dynastie valentinienne découvert en 1958 entre Ahn et Machtum.

Pour mémoire : **1998** : 1034,

1999 : 2600,

2000 : 1900,

2001 : 1252,

2002 : 1077

2003 : 1643

2004 : 2338

2005 : 7531

2006 : 1100 (+ collection de la BCEE de plusieurs milliers d'objets)

7.3.2. Acquisitions en provenance du marché numismatique

Nous nous limitons à la mention des acquisitions les plus importantes, pour les autres, il convient des se référer à l'inventaire général.

Epoque romaine

- aureus de l'empereur Commode, Rome, 192 ap. J.C., trouvé au Luxembourg, inv. 2007-075/001
- 5 multiples en or de la dynastie Valentinienne du trésor d'Ahn-Machtum datant vers 375 (inv. 2007-074/001-005)

Moyen-Âge et époque contemporaine

Ateliers du Luxembourg et fiefs

- Lot de 190 deniers tournois, imitations trouvées en 1916 à Luxembourg-Ville, inv. 2007-003/001-190
- Henri VI, obole, Luxembourg, Weiller 14, inv. 2007-029/001
- Jean l'Aveugle, esterlin, Luxembourg, Weiller 46 var., inv. 2007-030/001
- Jean l'Aveugle, demis-gros, Marche-en-Famenne, Weiller 82, inv. 2007-105/001
- Jean l'Aveugle, esterlin, Marville, Weiller 92, inv. 2007-030/002
- Jean l'Aveugle, douzième de plaque, Weiller 102, Luxembourg, inv. 2007-040/001
- Hartrad von Schönecken, 1316-1351, esterlin, Liessem, Weiller 2d var, inv. 2007-030/003
- Philippe le Beau, demi-gros, Luxembourg, Weiller 202, inv. 2007-048/002
- Philippe le Beau, gros, Luxembourg, Weiller 201, inv. 2007-049/001
- Albert et Isabelle, escalin, Luxembourg 1621, Weiller 220, inv. 2007-048/003
- Albert et Isabelle, 3 patards, Luxembourg 1618, Weiller 221, inv. 2007-048/004
- Albert et Isabelle, patard, Luxembourg 1617, Weiller 222, inv. 2007-050/001
- Marie-Adelaide, 3 essais monétaires de 1914, inédits, inv. 2007-005/001-003

Autres monnaies médiévales

- denier de Charlemagne (768-814), frappé à Dorestad, inv. 2007-004/001

Médailles historiques 16^e-18^e siècle

- 1537, Charles V, médaille en argent, dorée, par Hans Reinhard, inv. 2007-031/001
- 1567, Cardinal Granvelle, médaille en argent par Domenico Compagni et Jacques Jongelinck, inv. 2007-12/001
- 1567, Marguerite de Parme, médaille en or par Jacques Jonghelinck, inv. 2007-099/001
- 1604-1626, Peter Ernst IV. de Mansfeld, médaille en argent par Christian Maler, inv. 2007-048/001
- 1624-1626, Peter Ernst IV. de Mansfeld, médaille en bronze par Adrien Rottermont, inv. 2007-58/001

Médailles 19^e-21^e siècle

- 1914, Marie-Adelaide, médaille en bronze inédite par Wunsch, inv. 2007-055/001

Documents historiques, photos et divers

- carnet de documentation daté du 1.9.1945, concernant le projet d'aménagement de la Salle des Souverains, du Musée national par l'artiste Pierre Blanc, 2007-001/001 (don Centre national de Littérature, Mersch), 2007-001/001
- une boîte à biscuits en faïence représentant la Grande-Duchesse Marie-Adelaide, ainsi que quelques photos, provenant de la propriété de l'artiste et médailleur Pierre Federspiel, 2007-135/001-014 (don Mme Vve Anny Federspiel-Rolgen, Schiffange)

Documents concernant le monnayage

- série de six gravures concernant l'argent du « thesaurus veteris et novi testamenti de Gerard Jode », fol 253-258, Groening inv., H. Müller fecit, inv. 2007-011.

7.3.3. Monnaies de fouilles et prospections archéologiques : 650 pièces (estimation)

Les monnaies en provenance de fouilles archéologiques n'ayant en grande partie pas encore été remises au Cabinet des Médailles, il convient de se référer pour le détail à la rubrique Acquisitions des sections Protohistoire, gallo-romaine et Moyen Âge. Relevons cependant les sites qui ont fourni le plus de matériel numismatique :

Schieren 190 pièces, **Moersdorf** 120 pièces, **Altrier** 114 pièces, **Luxembourg-Clausen-Palais Mansfeld** 57 pièces, **Dalheim-Hossegronn** 47 pièces.

7.4. Arts décoratifs / Arts et traditions populaires

7.4.1. Céramiques

Des terres de pipe Septfontaines, 18^e siècle

- Service à dessert au rondo et « aux fleurs des Indes », pièce unique, vers 1775-1780 (inv. 2007-116/001 a-g).
- Grande théière au Chinois, pièce unique, vers 1780-1786 (inv. 2007-116/002).
- Rafrâchissoir à bouteille au trèfle, 1767-vers 1775 (inv. 2007-028/001).

Des céramiques

- Assiette représentant la prise de Luxembourg par Louis XIV d'après Van der Meulen, porcelaine de Sèvres, signée Despers ou Despres, 1846 (inv. 2007-121/001).
- Une douzaine de vases, cache-pots, plateaux, articles de fantaisie de Villeroy et Boch Septfontaines, 20^e siècle
- Un masque d'indien par Léon Nosbusch de l'atelier Demeuldre Bruxelles, 20^e siècle (inv. 2007-110/001)

7.4.2. Divers

Arts décoratifs / Arts et traditions populaires

- Portrait de Pierre-Ernest de Mansfeld, huile sur bois, daté 1604, signé PS (?) (inv. 2007-066/001).
- Une voiture Benz-Vélo, no 226, commandée en 1895 par Paul Wurth, la plus ancienne voiture ayant appartenu à un Luxembourgeois (inv. 2007-118/001).
- Un vitrail d'escalier Art nouveau, signé et daté Linster 1903, provenant de Mondorf-les-Bains (inv. 2007-73).
- Restes d'un plafond en verre à décor floral Art nouveau, début du 20^e siècle, provenant de l'ancienne boucherie Duhr (5, rue de la Boucherie) à Luxembourg (inv. 2007-047/001).

8. CONCLUSIONS

8.1. Conditions muséographiques

Sur le plan muséologique, l'année 2007 a permis d'avancer vers une résolution définitive des problèmes de climatisation soulignés dans les rapports annuels des années précédentes. Alors que les mesures prises par le Fonds pour la Rénovation de la Vielle Ville Grâce avaient déjà permis à partir de l'été 2006 d'améliorer nettement le climat intérieur du MNHA, notamment au niveau -5 (section préhistoire) et au niveau des salles Kutter ainsi qu'aux niveaux +4 et +5 de la section Beaux Arts, des problèmes subsistaient encore au niveau +3 (Beaux Arts). Le Fonds pour la Rénovation de la Vielle Ville a autorisé en novembre 2007 les travaux supplémentaires nécessaires en vue d'éliminer ces problèmes. A l'issue de ces travaux, prévue pour juin 2008, le climat intérieur du MNHA ne devrait plus causer de soucis majeurs.

Un desideratum important reste l'amélioration de l'éclairage au 3^{ème} étage (collection permanente Beaux-Arts) par l'installation de spots supplémentaires à l'instar de ce qui avait été réalisé en 2006 au 4^{ème} étage. Ces travaux sont indispensables pour permettre une présentation de cette partie de la collection conforme aux normes internationales.

En vue de la modernisation des l'exposition permanente de la section Arts décoratifs / Arts et traditions populaires, installée dans les maisons du XVI et XVIII^e siècle et dont le dernier remaniement important remonte aux années 1970 (voir sous 1.2.4), des travaux importants seront nécessaires au niveau de l'infrastructure (e. a. installation d'un ascenseur) afin d'améliorer l'accessibilité de cette partie du Musée et de permettre l'installation des deux nouveaux parcours dotés d'une scénographie moderne qui sont actuellement en voie d'élaboration.

8.2. Expositions temporaires

L'évolution générale du nombre de visiteurs a été très satisfaisante en 2007. Mais il faut être conscient du fait que la préparation scientifique et la présentation au public d'expositions de niveau international (comme l'ont été sans aucun doute celles sur Mansfeld et sur le Trésor des Barbares en 2007) posera à l'avenir le MNHA devant des problèmes logistiques et financiers de plus en plus considérables.

8.3. Communication externe

Dans le domaine de la communication interne et externe sous toutes ces formes, les efforts faits en 2007 expliquent certainement en partie l'augmentation du nombre de visiteurs.

En matière de personnel, l'engagement d'un responsable de la communication interne et externe du MNHA - chargé e. a. des relations publiques du Musée tant vers les médias que vers les autres institutions culturelles de la grande région - constitue certainement une priorité. Le Musée possède de très riches collections archéologiques, historiques et artistiques et organise de nombreuses expositions temporaires d'un niveau qui n'a rien à envier aux activités de grands musées étrangers. Encore faut-il que le public le sache et puisse être motivé à venir les voir.

Jusqu'à présent, le MNHA s'est efforcé de s'acquitter de cette tâche importante aussi bien que possible malgré l'absence de personnel qualifié. Mais il faut se rendre à l'évidence qu'une amélioration de la communication externe, indispensable pour une meilleure visibilité du Musée tant vis-à-vis du public que de sponsors potentiels ne sera possible sans recours à du personnel qualifié dans ce domaine.

8.4. Dépôts

Les rapports des années précédentes avaient à juste titre souligné les problèmes majeurs au niveau des dépôts disponibles pour les collections nationales. Dans ce domaine des progrès importants ont pu être réalisés en 2007 : depuis le mois de septembre, le MNHA dispose d'un nouveau dépôt central, suffisamment grand pour accueillir une partie importante des collections nationales, facilement accessible, partiellement climatisé et répondant aux normes de sécurité. L'aménagement intérieur de ce dépôt en vue du stockage des collections (installation d'étagères, contrôle du circuit électrique et du système d'alarme ...) a pu commencer et la migration des collections réparties sur

une demi-douzaine de dépôts différents a pu être lancée, en commençant avec celles des sections Arts décoratifs / Arts et traditions populaires. Plusieurs milliers d'objets (mobilier, décors fixes, équipement domestique, plaques en fonte, outillage, salon de coiffeur, cabinet de dentiste ...) ont déjà pu être transférés avec l'aide efficace de l'Administration des Bâtiments publics.

L'achèvement de l'aménagement intérieur de ce nouveau dépôt central et la migration d'une partie importante des collections nationales vers ce dernier constitueront deux priorités importantes pour l'année 2008.

Si les progrès réalisés sont très importants, il faut cependant souligner qu'une solution reste à être trouvée à moyen terme pour le stockage et la gestion de collections archéologiques, enrichies pour ainsi dire de jour en jour par les fouilles du MNHA sur le territoire national.

8.5. Missions multiples et personnel disponible: un déséquilibre inchangé

De manière récurrente, il y a lieu de déplorer le manque de personnel scientifique et technique nécessaire au bon fonctionnement tant du Musée que du Centre de recherche archéologiques de Bertrange.

La situation du Département Archéologie

Les problèmes soulevés à juste titre dans les rapports annuels des années précédentes restent entiers. Même avec le recours à une poignée de spécialistes engagés comme experts externes (avec tous les problèmes que cela pose), l'effectif constitué représente moins de 45% de l'effectif minimum prévu par la loi du 25 juin 2004, alors que les missions incombant à notre institut dans le domaine de la protection du patrimoine archéologique sont particulièrement nombreuses, étant donné que ces quelques agents doivent également assurer toute la gestion administrative et scientifique du patrimoine archéologique national laquelle relève dans les autres pays d'instituts différents.

Suite à cette situation, le travail en laboratoire des archéologues accuse un retard de plus en plus important. Les données relevées sont d'année en année plus abondantes en raison des nombreuses fouilles entreprises sur des projets d'aménagement du territoire (voiries, exploitations des granulats, gazoducs, conduites d'eau, zones industrielles, lotissements). Des milliers de vestiges recueillis sur l'ensemble des opérations archéologiques effectuées ces dernières années attendent dans les dépôts à être exploités sur le plan scientifique, sans parler des collections anciennes conservées dans les réserves du Musée.

8.6. Enrichissement des collections

La gestion, l'étude, la présentation et l'augmentation des collections nationales qui lui sont confiées constituent une mission très importante du Musée. En ce qui concerne la section des Beaux-Arts, il s'agira dans ce domaine d'éviter à l'avenir tout double emploi avec des institutions nouvelles telles que le Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean ou le Casino. Dans cette perspective, le MNHA a procédé depuis 2006 déjà à une réorientation partielle de sa politique d'achat dans le domaine de Beaux-Arts vers un enrichissement de sa collection d'art ancien. Ceci constitue d'ailleurs aussi une nécessité dans la perspective de l'intérêt manifesté par le public tant luxembourgeois qu'étranger qui visite le MNHA. Cette réorientation a d'ailleurs permis de susciter à deux occasions déjà en 2007 un sponsoring externe important pour l'acquisition d'œuvres d'art.

Le Musée National d'Histoire Naturelle MNHN (Naturmusée)



RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Centre de recherche scientifique du Musée national d'histoire naturelle

Projets de recherche scientifique du Musée national d'histoire naturelle

Biologie des populations

Analyse et modélisation des espaces clés de la biodiversité (FNR/02/05/22)

Projet de recherche réalisé dans le cadre du programme FNR Vivre demain au Luxembourg.

Chef de projet: Dr. sc. nat. Guy Colling
Consultants: Marc Moes & Claudio Walzberg

Résumé des résultats:

Les surfaces bâties et les infrastructures de transport occupent aujourd'hui environ 13% de la superficie du territoire national et la demande future en espace va inévitablement continuer à réduire la surface des zones vertes non bâties. En supposant que la qualité de l'environnement naturel et la richesse des espèces animales et végétales qui y vivent, influencent directement la qualité de vie et le bien-être de l'homme, le projet "Analyse et modélisation des espaces clés de la biodiversité" traite le sujet de la biodiversité et les conséquences de l'urbanisation sur la biodiversité sous différents aspects: changements paysagers antérieurs, fragmentation des paysages, définition et localisation des espaces clés de la biodiversité, modélisation des changements paysagers. Prenant comme point de départ les données disponibles sur l'occupation du sol et sur la distribution des espèces sauvages, le projet se base largement sur les fonctionnalités des systèmes d'informations géographiques (SIG).

En superposant successivement les couches géographiques des surfaces bâties et des infrastructures de transport actuelles sur des cartes topographiques anciennes, les situations en 1989, 1979 et 1964 ont été retracées par rétro datage. Ceci a permis l'analyse de l'urbanisation depuis 1964 par communes, par secteurs écologiques ou par km² de la projection Gauss Luxembourg. La création de ces données nouvelles a également permis l'analyse de l'évolution de la fragmentation des paysages par laquelle on entend la subdivision des paysages par des infrastructures de transport et des surfaces bâties. Ce phénomène entrave notamment la dispersion des espèces de la faune et de la

flore. Les couches géographiques concernant l'urbanisation historique ont également permis de modéliser l'évolution future de l'urbanisation.

La biodiversité est largement influencée par la composition et la structure des paysages. Pour cette raison différents indices paysagers ont été calculés par km² (indices concernant la diversité, la surface et la densité des habitats surfaciques, indices concernant la longueur et la densité des lisières, indices concernant la diversité paysagères etc.). Les mêmes indices paysagers ont été calculés pour les paysages ouverts seuls, les forêts seules et pour une couche combinée des paysages ouverts et des forêts. Cette analyse a été restreinte aux habitats relativement proches de la nature. Ceci a permis par exemple de ressortir des paysages particulièrement bien structurés, la comparaison de différentes régions ou l'analyse des habitats des espèces de la faune sauvage.

La biodiversité s'exprime généralement par le nombre des espèces présentes et par la taille de leurs populations. L'analyse des données d'observations des espèces et des données géographiques disponibles nous a permis d'entrevoir les possibilités d'identification des surfaces importantes pour la biodiversité. Cette analyse nous a aussi montré que les données actuellement disponibles sont très hétérogènes et donc difficile à comparer entre elles sur l'ensemble du territoire.

Nous avons donc sélectionné un ensemble de données d'observations de plusieurs groupes d'espèces pour lesquelles nous disposons de suffisamment de données validées, récentes et précises ainsi que des listes rouges actuelles. Cette sélection a concerné plus de 2000 espèces et 500 000 observations provenant de différentes banques de données et des atlas publiés.

L'analyse de cet ensemble de données nous a permis de définir plusieurs indices liés au statut selon la liste rouge unifié, à la fréquence d'observation ainsi qu'à la répartition géographique. Parallèlement, nous avons utilisé les données géographiques disponibles composées essentiellement des cartographies de l'occupation biophysique du sol et des végétations forestières pour qualifier l'espace selon différents critères liés à la valeur naturelle théorique d'un type d'habitat et à la surface relative de celui-ci au niveau national. Nous avons ensuite établi

plusieurs types de relations entre les éléments géographiques et les surfaces d'observation des espèces selon la précision des références géographiques.

Ces relations nous ont permis de qualifier les éléments cartographiques selon les indices liés à la présence des espèces ainsi que d'analyser certains aspects de la distribution géographique des espèces menacées. Nous avons également créé des groupes écologiques d'espèces liés à des conditions naturelles déterminées et comparées les observations de ceux-ci avec les données cartographiques.

Finalement, l'analyse et la modélisation des données d'observation des espèces et des données géographiques nous ont permis de qualifier l'espace géographique selon sa contribution à la biodiversité d'après les indices et critères établis.

Conclusions

Dans le cadre de ce projet différents instruments et méthodologies ont été créés ou appliqués. Ils devraient être utilisés dans la suite pour servir au but maître du projet, à savoir, aider les décideurs à mieux intégrer les intérêts de la biodiversité dans les planifications. Les plus importants sont:

- Création de données nouvelles sur l'urbanisation passée, qui permettent de mieux comprendre l'évolution historique et de modéliser l'évolution future.
- Carte de la fragmentation des paysages,
- Calcul d'un indice de fragmentation, qui pourrait servir comme indicateur de développement durable.
- Cartes des distances des dérangements.
- Utilisation d'images satellite pour représenter l'occupation du sol.

Recommandations

Le projet a démontré la nécessité au Luxembourg de collecter des données sur la biodiversité d'une manière systématique en vue de la création d'un système de monitoring national.

Date(s): 01/09/2003-28/02/2007

Lieu: Luxembourg

Biologie et génétique des populations d'espèces

Responsables de projet: Guy Colling (Service Biologie des populations, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, Tania Walisch (Service Information sur le Patrimoine Naturel, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg.

Collaborateurs: Diethart Matthies (Department

of Biology, Plant Ecology, University of Marburg), Claude Reckinger (collaborateur scientifique du Musée national d'histoire naturelle), Serge Muller (Laboratoire Biodiversité & Fonctionnement des Ecosystèmes, Université de Metz), Sylvie Hermant (biologiste), Ronny Mozek (doctorant, University of Marburg, service Biologie des populations, Musée national d'histoire naturelle), Tiphaine Maurice (doctorante, Laboratoire Biodiversité & Fonctionnement des Ecosystèmes, Université de Metz; service Biologie des populations, Musée national d'histoire naturelle)

Plus de 450 espèces végétales (correspondant à 34.4 % de notre flore) sont considérées comme avoir disparu ou étant menacées au Luxembourg. Le programme de recherche vise à étudier les causes de ce phénomène par les moyens de la biologie des populations afin de pouvoir proposer des mesures de conservation appropriées. Les aspects étudiés comprennent la démographie, la biologie de reproduction ainsi que la génétique des espèces menacées. Actuellement les recherches en cours concernent les espèces suivantes: *Arnica montana*, *Narcissus pseudonarcissus*, *Saxifraga rosacea* subsp. *sponhemica*, *Scorzonera humilis*, *Anacamptys pyramidalis*, *Iberis amara*, *Thlaspi caerulescens* et *Hymenophyllum tunbrigense*.

Projet: Création de populations expérimentales d'*Arnica montana*

Un des buts des expériences réalisées a été de renforcer des populations très petites ou de réintroduire l'arnica dans des sites où elle a disparu mais où les causes de l'extinction (cueillette excessive, manque de gestion) ont été écartées. Un but scientifique des expériences est de pouvoir évaluer l'effet de la densité et de la diversité des populations sur la reproduction.

Population expérimentale à Wilwerdange-Contzefenn:

En mai 2000, une grande population expérimentale avait été créée au Contzefenn, à moins de 100 mètres des deux petites populations naturelles. Les 600 plantes, âgées de 4 semaines, avaient été plantées dans 24 sous-populations expérimentales de densités variables (25 individus/16m² resp. 25 individus/1m²) et de diversités variables (plantes cultivées à partir de semences d'une seule ou des deux populations).

Population expérimentale à Wahlhausen-Sauerwisen:

En septembre 2002, une population expérimentale similaire à celle du Contzefenn avait été créée à Wahlhausen-Sauerwisen, un site d'où cette plante médicinale avait disparue, du moins en partie, à cause d'une cueillette excessive. Les 504 plantes étaient cette fois-ci âgées de 3 ou 4 mois et provenaient de semences récoltées à Wilwerdange-Contzefenn et à Troine-Sporbech.

En 2007, les surfaces expérimentales ont été étudiées: détermination des taux de mortalité et de la taille des plantes, récolte de semences et détermination des taux de semences (également dans les populations naturelles).

Projet: Génétique des populations de *Narcissus pseudonarcissus*

Dans le cadre du travail de candidature de P. Hemmer, la génétique des populations de la jonquille (*Narcissus pseudonarcissus*) a été étudiée au niveau de la région de l'Oesling et des régions avoisinantes dans les Ardennes belges et dans l'Eiffel allemande. L'analyse de la variabilité génétique a été réalisée moyennant des marqueurs moléculaires (RAPD) au sein du laboratoire de la biologie des populations. Les résultats ont montré que les 9 populations étudiées (3 populations de chaque région) étaient génétiquement différenciées. Les populations luxembourgeoises de Wilwerwiltz et de Lellingen se distinguaient significativement des autres populations. Ces résultats indiquent que la jonquille est une plante avec des populations autochtones au Luxembourg et que la sauvegarde de toutes les populations est nécessaire si on veut préserver la variabilité génétique régionale de cette espèce intégralement protégée. En 2005 le nombre des populations étudiées a été étendu à 15 populations de chaque région géographique. Les résultats confirment que les populations sont différenciées du point de vue génétique au niveau régional. En plus il existe une structure génétique à l'intérieur des populations ce qui indique que le flux génétique y est réduit. En 2006 des nouveaux échantillons ont été collectés afin de déterminer la structure clonale des populations de *Narcissus pseudonarcissus*. L'analyse des échantillons par des marqueurs AFLP a été réalisée en 2007.

Projet: Génétique des populations de *Hymenophyllum tunbrigense*

La variabilité génétique de la plus grande population luxembourgeoise de

Hymenophyllum tunbrigense a été étudiée moyennant des marqueurs moléculaires (RAPD) en 2005. Les plantes de cette population sont localisées sur 3 faces rocheuses avoisinantes. Les résultats montrent que ces trois sous-populations se distinguent significativement du point de vue génétique. La variabilité génétique observée pourrait être due à une dominance de croisements entre individus différents et/ou à des événements de colonisations répétés. Il est probable que *Hymenophyllum tunbrigense* avait une distribution beaucoup plus large dans la région étudiée au cours de la période atlantique. En 2006 on a commencé à étudier les mêmes échantillons avec des marqueurs AFLP. Dans le cadre d'une collaboration avec le Prof. Serge Muller de l'université de Metz, des échantillons des populations vosgiennes de *Hymenophyllum tunbrigense* ont été collectés en vue de les comparer aux populations luxembourgeoises. En 2007 de nouveaux échantillons ont été collectés dans les Vosges en collaboration avec le Prof. Serge Muller de l'université de Metz en vue de compléter l'échantillonnage des stations vosgiennes. De nouveaux échantillons des stations luxembourgeoises ont également été collectés en 2007 en collaboration avec la section botanique et le service des collections végétales vivantes du Musée national d'histoire naturelle. L'analyse génétique des échantillons est actuellement en cours. Les premiers résultats montrent que les populations luxembourgeoises sont génétiquement plus diverses que les populations vosgiennes et que les deux régions se distinguent significativement du point de vue génétique.

Projet: Biologie des populations de la plante menacée *Scorzonera humilis*

Scorzonera humilis est une plante pérenne, caractéristique des prairies et landes humides peu amendées. Autrefois l'espèce était assez répandue mais elle est devenue beaucoup plus rare durant les dernières décennies. Actuellement elle est menacée dans une grande partie de l'Europe. Les raisons principales de ce déclin sont l'utilisation d'engrais, le drainage, l'utilisation du sol ainsi que le manque de gestion adéquat des réserves naturelles. La plupart des populations actuelles sont très petites et isolées à cause de la fragmentation intense des habitats.

Dans le cadre de ce projet de recherche, le cycle de vie, la configuration spatiale et temporelle de la démographie et ainsi que la variabilité génétique des populations de S.

humilis est analysée. Ces études sont complémentées par des expériences afin de tester des hypothèses sur les relations entre la gestion, les facteurs environnementaux, la variabilité génétique, la taille des populations et les risques d'extinction. Les données des études et des expériences constitueront la base pour des modèles de populations et d'évaluation de risques et pourront servir pour des programmes de monitoring à long terme. Les résultats permettront d'améliorer les programmes nationaux ayant comme but de maintenir ou d'accroître la diversité biologique des paysages agricoles.

Expérience d'ensemencement:

Le but de cette expérience est de comprendre les causes du manque de régénération dans les populations existantes. En août 1997, des populations expérimentales de *Scorzonera humilis* ont été créées dans 12 sites, caractérisés par des degrés différents d'humidité, de productivité et la présence ou l'absence de *Scorzonera humilis*. La mortalité et la taille des plantes ont été déterminées en juin 2004.

Expérience de transplantation réciproque:

Le principal but de cette expérience est de déterminer si les plantes sont génétiquement adaptées aux conditions de leur population d'origine. En mai 2001, des scorsonères cultivées à partir de semences récoltées dans 6 populations différentes, ont été plantées à l'âge de 5 semaines dans les 12 sites de l'expérience d'ensemencement. Parmi les 12 sites figurent également les 6 sites d'origine des scorsonères plantées. La mortalité et la taille des plantes ont été déterminées en juin 2004.

En 2007 un article scientifique résumant les résultats de ces deux expériences a été soumis pour publication en collaboration avec Claude Reckinger (collaborateur scientifique du MNHNL) et le Prof. Diethart Matthies (Université de Marburg).

Projet: Mountain areas and their importance for the conservation of plant diversity in Central European grasslands

Etudiante doctorante: Tiphaine Maurice (Université de Metz; Service Biologie des populations Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg).

Superviseurs: Prof. Serge Muller (Université de Metz), Prof. Dr. Diethart Matthies (Pflanzenökologie, Fachbereich Biologie, Philipps-Universität Marburg) et Dr. Guy Colling (Service Biologie des populations,

Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg).

De nombreuses espèces, autrefois communes dans les prairies pauvres en éléments nutritifs, ont considérablement régressé en Europe au cours des dernières décennies par suite de changements des pratiques agricoles conduisant à la destruction et à la fragmentation de ces habitats. Dans les basses montagnes, l'intensification agricole est seulement apparue récemment et de nombreux herbages sont encore oligotrophes. Alors que les populations de plantes menacées dans les régions de plaine sont souvent réduites et très isolées, les mêmes espèces possèdent encore des populations assez étendues dans les basses montagnes. Ces zones peuvent ainsi constituer des réservoirs génétiques importants pour la conservation de la diversité floristique. Cependant les populations d'espèces végétales en déclin peuvent différer génétiquement entre les basses montagnes et les plaines et pourraient être adaptées aux conditions locales. Dans l'objectif d'évaluer ce rôle, nous étudierons la génétique des populations et la démographie de *Arnica montana*, une plante caractéristique des herbages pauvres des montagnes Vosgiennes, de plaines du Luxembourg et de régions avoisinantes, en utilisant des marqueurs moléculaires et des méthodes de génétique quantitative.

Projet: Population biology of endangered plant species in highly disturbed landscapes

Etudiant doctorant: Ronny Mozek (Service Biologie des populations Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg).

Superviseur: Prof. Dr. Diethart Matthies (Pflanzenökologie, Fachbereich Biologie, Philipps-Universität Marburg)

Collaborateur: Dr. Guy Colling (Service Biologie des populations, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg).

Dans le cadre de ce projet de recherche concernant la recolonisation des anciennes mines à ciel ouvert dans le sud du pays, le doctorant Mozek Ronny a commencé les relevés démographiques pour *Anacamptis pyramidalis* dans 7 populations différentes. Une nouvelle technique de collecte des données avec un GPS de haute réalisation a été testée. De même pour *Iberis amara*, l'étude démographique de sept populations a été commencée. A côté de la démographie, des prélèvements d'échantillons de feuilles

ont été réalisés pour les 2 espèces. L'analyse génétique de ces échantillons aura lieu en 2008 dans le laboratoire du service biologie des populations du Musée national d'histoire naturelle.

Les premiers résultats d'une analyse de la structure des populations de *Anacamptis pyramidalis* ont été présentés lors de la participation au congrès international 'Perspectives of Plant Population Biology for the next 20 years Basel, 17-19 May 2007. 20th Annual Conference of the Plant Population Biology Section of the Ecological Society of Germany, Switzerland and Austria GfOe.'

Présentation d'un poster avec le titre: Population structure of *Anacamptis pyramidalis* in highly disturbed landscapes, Ronny Mozek¹, Guy Colling¹, Diethart Matthies² (¹ Musée national d'histoire naturelle, 25 rue Munster L-2160 Luxembourg; ² Pflanzenökologie, Fachbereich Biologie, Philipps-Universität Marburg, D-35032 Marburg).

Abstract:

We studied the population structure of the orchid *Anacamptis pyramidalis* in 19 populations mostly situated in ancient open pit mines in the south of Luxembourg. Three types of population could be distinguished according to their population structure: 'dynamic' populations with a high proportion of juvenile and vegetative plants, 'stable' populations with high proportion of flowering plants and low proportion of vegetative and juvenile plants and 'senile' populations with nearly exclusively flowering plants. In multiple regression analyses, environmental variables explained a significant part of the variation in the proportion of different life stages of *A. pyramidalis*. The main variables of influence were the proportion of bare soil and mean vegetation height. With increasing vegetation height and decreasing cover of bare soil the proportion of juvenile plants decreased and the proportion of flowering plants increased. The total density of *Anacamptis* individuals was significantly higher in dynamic populations than in senile populations. The results indicate that the lack of recruitment in 'senile' populations may be due to the fact that the establishment of juveniles is hampered by the vegetation becoming denser in late successional states in the ancient open pit mines. The long term conservation of viable populations of *A. pyramidalis* in these sites may make management measures necessary which reduce litter accumulation like extensive grazing or mowing.

Projet: Biologie et génétique de populations de *Thlaspi caerulescens* J. & C. Presl au Grand-Duché de Luxembourg. Implications pour la conservation de cette espèce-modèle.

Etudiante: Nora Elvinger (Université libre de Bruxelles).

Superviseurs: Prof. Pierre Meerts (Université libre de Bruxelles) et Dr. Guy Colling (Musée national d'histoire naturelle Luxembourg).

Dans le cadre de la conservation de la biodiversité, un projet de fin d'études a porté sur la biologie et la génétique de *Thlaspi caerulescens* J&C Presl, une espèce représentant un patrimoine biologique de grand intérêt pour le Grand-Duché de Luxembourg. *T. caerulescens* est une des rares hyperaccumulatrices de métaux lourds ; elle présente en effet la propriété exceptionnelle de pouvoir accumuler des quantités très élevées de métaux lourds (Zn, Cd, Ni) dans ses parties aériennes sans aucun symptôme d'intoxication. D'un point de vue appliqué, *T. caerulescens* est une espèce prometteuse en bioremédiation en vue d'assainir des sols pollués en métaux lourds. De nombreux sites de *T. caerulescens* étant menacés, il a semblé prioritaire de développer de stratégies de conservation in situ (renforcements de populations, réintroductions et transplantations d'individus) et ex situ (constitution de banques de graines). De telles mesures de conservation in situ aussi bien que ex situ suivies de la réintroduction de l'espèce dans un site naturel nécessitent la caractérisation de la biologie des populations et de la structure génétique de celles-ci. Ces deux aspects ont été abordés dans le cadre de ce travail de fin d'études en utilisant des outils de pointe en matière de biologie et de génétique de la conservation. L'Ardenne luxembourgeoise (Oesling) représente un « hotspot » de la distribution de l'espèce en Europe. Une partie du projet a consisté en un suivi démographique de 2 populations. Grâce à l'utilisation de modèles matriciels de projection, les stades du cycle de vie qui sont critiques à la survie de l'espèce ont pu être détectés. Dans la partie ayant trait à la génétique des populations, la méthode des AFLP (amplified fragment length polymorphism) a été utilisée afin d'évaluer la diversité et la différenciation génétique de 12 populations. Suite aux résultats obtenus dans l'étude démographique et génétique, plusieurs recommandations quant à la gestion de l'habitat de l'espèce ont pu être formulées.

Il faudra notamment accorder le fauchage des bords de route au cycle de vie de l'espèce afin de préserver les populations in situ et échantillonner la diversité génétique sur toute l'aire de distribution pour une conservation ex situ.

Projet: Etude de l'effet de la fragmentation des habitats sur la biologie des populations d'espèces végétales menacées du genre *Saxifraga* et du genre *Lychnis*

Les changements des pratiques agricoles survenus ces dernières décennies ont entraîné une forte diminution des prairies mésophiles. Le présent projet propose d'étudier les conséquences de cette fragmentation sur la végétation des prairies mésophiles. L'idée directrice est la comparaison de la biologie des populations de couples d'espèces du genre *Saxifraga*, *Lychnis* dont une espèce par couple est liée aux prairies mésophiles et l'autre aux pentes rocheuses siliceuses. Les pentes rocheuses et les espèces associées sont fragmentées par leur nature et serviront comme modèle de référence pour l'identification des effets de la fragmentation rapide sur les espèces des prairies mésophiles. Il s'agit d'analyser la relation entre le degré de fragmentation des populations et leur performance au niveau de la reproduction, la performance de leur descendance ainsi que leurs variations morphologiques et génétiques. La modélisation des éléments analysés devrait permettre de définir un seuil de fragmentation acceptable pour les prairies mésophiles.

Analyse génétiques et morphologiques de *Saxifraga rosacea* subsp. *sponhemica*

En 2007 l'analyse des descendants de *S. rosacea* subsp. *sponhemica* issus de croisements a été finalisée pour déterminer leur variation génétique. Des échantillons de feuilles des plantes cultivées dans une parcelle au service des parcs ont été collectés afin de déterminer leur variation morphologique et de comparer les variations morphologiques et génétique. En plus 2 populations luxembourgeoises *S. rosacea* subsp. *sternbergii* et une population vosgienne *S. rosacea* subsp. *rosacea* ont été comparés du point de vue morphologique.

Les analyses morphologiques et de génétique quantitative ont été réalisées et présentées dans le travail de fin d'études de Malika Pailhès, MSc Plant Diversity (University of Reading). Titre: *Saxifraga rosacea* subsp. *sponhemica*: Fluctuating asymmetry, morphological variation, and the effect of

population size on offspring performance.

Supervised by Professor Frank Bisby (University of Reading) and Dr. Guy Colling (Natural History Museum of Luxembourg). Collaborators: Tania Walisch¹ & Diethart Matthies² (¹ Musée National d'Histoire Naturelle, 25 rue Münster, Luxembourg; ² Pflanzenökologie, Fachbereich Biologie Philipps-Universität Marburg, D-35032 Marburg, Germany).

Abstract:

1. Does inbreeding have an effect on leaf fluctuating asymmetry in the rare *Saxifraga rosacea* subsp. *sponhemica*?

Saxifraga rosacea subsp. *sponhemica* is a rare plant growing on scree slopes and rock faces of Central and Eastern Europe. Currently, the great majority of populations are small and isolated, but the plant was probably more widespread during the last glaciations. This plant is thought to be an ice age relict because of its disjointed distribution. It is protandrous but also self-compatible, and is long-lived.

Small and isolated populations are known to be especially susceptible to inbreeding and genetic drift. To study how seriously inbreeding affected developmental stability in this plant, we measured fluctuating asymmetry, an indicator of development instability, for several leaf characters of plants inbred to various degrees and grown in a common garden. Two of the leaf traits studied showed real fluctuating asymmetry (Figure 1). These results suggest that the developmental stability of plants of *S. rosacea* subsp. *sponhemica* is negatively affected by inbreeding. Conservation strategies should therefore take into account both the size and level of isolation of populations to avoid enhanced inbreeding.

Botanique

Atlas des plantes menacées du Luxembourg et création d'une banque de semences

Responsables de projet: Guy Colling (Service Biologie des Populations, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg), Tania Walisch (Service Information sur le Patrimoine Naturel, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, Jim Meisch (Section botanique, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, Thierry Helminger (Collections végétales vivantes, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg).

Collaborateurs: Marc Owaller (ERSA s.à.r.l.), Manou Pfeiffenschneider (ERSA s.à.r.l.), Gérard Schmidt (Oeko-Fonds), Philippe

Thonon (Oeko-Fonds), Pit Kirsch (collab. scient. du MNHN), Jean Steichen (collab. scient. du MNHN), Thierry Helminger (MNHN), Manuel Künsch (MNHN), Yves Krippel (collab. scient. du MNHN), Claude Felten (collab. scient. du MNHN), Catherine Faber (collab. scient. du MNHN), Claude Reckinger (collab. scient. du MNHN), Charles Reckinger (collab. scient. du MNHN), Antoinette Welter (collab. scient. du MNHN).

Les localités historiques luxembourgeoises des espèces végétales vasculaires menacées d'extinction et fortement menacées (statuts liste rouge CR et VU) (<http://www.mnhn.lu>) se trouvant dans des ouvrages historiques nationaux et internationaux ainsi que dans le fichier de l'herbier LUX ont été repérées, rassemblées et évaluées selon les connaissances systématiques / taxonomiques actuelles. En vue de l'établissement d'un atlas des espèces végétales menacées du Luxembourg, un contrôle des stations historiques sur le terrain s'avère nécessaire. Il s'agit d'évaluer la taille des populations actuelles, d'évaluer les menaces existantes et de faire une description de la station. La publication d'un premier tome de l'atlas reprenant les espèces végétales menacées d'extinction au niveau national est prévu dans un proche avenir. Ce projet est réalisé avec l'aide précieuse des membres du groupe de travail botanique de la Société des Naturalistes luxembourgeois. Un deuxième volet concerne la collecte de semences d'espèces végétales menacées au sein du Musée national d'histoire naturelle une banque de semences. Ce programme de recherche est réalisé en étroite collaboration avec le Service des collections végétales vivantes du Musée.

En 2007 les travaux d'inventaires des espèces de plantes vasculaires fortement menacées (VU) au niveau national ont été continués et une analyse de l'avancement des travaux d'inventaire des espèces menacées d'extinction a été réalisée.

Date(s): 01/01/2000 - 31/12/2009
Lieu: Luxembourg

Travaux de recherche des collaborateurs de la section Botanique

Nom: KRIPPEL Yves
Titre: Etude des ptéridophytes du Grand-Duché de Luxembourg

Etude des ptéridophytes (fougères et plantes alliées) du Grand-Duché de Luxembourg et cartographie sur base du réseau Gauss-Luxembourg au km² en vue de la réalisation

d'un atlas des ptéridophytes du Luxembourg.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Nom: THOLL Marie-Thérèse
Titre: Etude des champignons

Poursuite de l'inventaire de la fonge du Grand-Duché: recherche sur le terrain, détermination et mise en herbier

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Ecologie

Ecosystèmes et biotopes du Luxembourg

Ce projet pluriannuel en coopération interne et externe débute en 2004 et est programmé sur une durée d'environ 10 ans (pour plus de détails cf. les rapports d'activités 2004 & 2005). La section a affecté partiellement à ces tâches l'étudiant en biologie Eric Treinen (Univ. de Montpellier) durant l'été 2006.

Végétation des herbages

Encadrement du doctorat sur la végétation des herbages au Luxembourg en cours à partir du 1er juillet 2005: Schneider, Simone. - Die Graslandvegetation Luxemburgs – Soziologie, Verbreitung und Veränderungen. Ce doctorat est effectué au sein du laboratoire de la section écologie sous la supervision du professeur Barbara Ruthsatz, département de géobotanique de l'Université de Trèves.

Die Vegetation der Wälder Luxemburgs

Lancement d'un postdoc sur les forêts du Luxembourg: Niemeyer, Thomas (Dr.). - Die Vegetation der Wälder von Luxemburg:

1. Ökologie, Syntaxonomie, Chorologie und Naturschutz.
2. Einfluss von Klimaveränderungen auf das Konkurrenzverhalten von *Fagus sylvatica* und *Quercus petraea*.

Ce projet postdoc est effectué partiellement au sein du laboratoire de la section écologie, mais en majeure partie à l'université de Lüneburg sous la supervision du professeur Werner Härdtle, Universität Lüneburg, Institut für Ökologie und Umweltchemie.

Date(s): 01/08/2006 - 31/07/2009
Coll.: Universität Lüneburg, Institut für Ökologie

Géologie/Minéralogie

Caractérisation de la structurale cassante en lien avec les filons

Ces travaux de recherche ont débuté en 1999 avec la thèse de doctorat de Steve Bornain,

collaborateur scientifique du musée. Ils sont poursuivis à titre de projet de la section géologie/minéralogie. Les travaux réalisés en 2006 sont le traitement des données de la prospection géophysique autour de l'ancienne mine d'antimoine de Goesdorf.

Le traitement de ces données est toujours en cours et nécessite l'élaboration d'un modèle numérique de terrain très précis de manière à gonfler l'effet de relief pour pouvoir traiter les informations géologiques.

Date(s): 01/01/2006 - 31/12/2006

Lieu: Goesdorf

Inventaire des minéraux du Luxembourg

La première partie de l'inventaire minéralogique du Luxembourg a été publiée dans le Ferrantia 49. Celui-ci comprend une description historique, minière, géologique et minéralogique de trois sites importants pour la minéralogie du Grand-Duché : Stolzembourg, Schimpach et Goesdorf. Il a été rédigé avec les collaborateurs de la section : G. Kronz, A. Hanson et S. Bornain.

La rédaction de ces articles a soulevé de nouvelles questions auxquelles nous avons commencé de répondre. Les éléments en trace des différents types de pyrites (filon, éponte et encaissant) de Goesdorf ont été analysés par ICP. Ces résultats nous permettront d'étayer les hypothèses génétiques. Des analyses au microscope pétrographique en lumière réfléchie de plusieurs fragments du filon, suivi par des analyses réalisées au moyen de la microsonde électronique de la Ruhr Universität Bochum, ont permis de mettre en évidence toute une série de nouveaux sulfosels et d'oxydes d'antimoine pour le gisement. La réouverture d'un ancien puits par le syndicat d'initiative, nous permet de faire une étude de la minéralisation en place et de faire des prélèvements d'échantillons in situ.

Nous avons également entrepris des prospections systématiques dans les régions de Goebelsmühle, Consthum et Munshausen. Ces prospections sont basées sur les cartes d'anomalies géochimiques publiées par Thein en 1979. Ces prospections ont été approfondies par L. Gérard qui a étudié les lames minces des différentes roches prélevées sur la zone.

Date(s): 01/01/2007 31/12/2007

Les minéraux des pegmatites du Minas Geraes, Brésil

Dans le cadre de la convention signée avec le professeur Jacques Cassedanne, professeur émérite de l'Université de Rio de Janeiro, nous avons poursuivi les travaux préparatoires à la publication de son livre. Tous les articles écrits ont été encodés et partiellement traduits en anglais par Peter Lyckberg. Les photos de sites minéralogiques et historiques ont été scannées. Les photos de microminéraux ont été réalisées gratuitement par Jacques Vernet (France). Les spécimens ont été photographiés en novembre par Jeff Scovil. Cette publication sortira en 2008.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Géophysique/Astrophysique

Laboratoire Souterrain de Géodynamique - Maintenance des équipements

Responsable : Gilles Celli

Gravimètre à supraconductivité GWR

Réécriture du code source pour un nouveau programme d'acquisition graphique nommé 'AcquiMac', dans la ligne du programme prototype 'AcquiKeithley' développé en 2006. Ce programme écrit en langage orienté-objet (Objective-C) pour Apple Mac OS X permet d'acquérir avec une grande précision (temps <10 millisecondes) les données d'un voltmètre Keithley 2000 et peuvent être visualisées en temps-réel (ou délai) dans une fenêtre graphique. Les données à la fréquence de 2Hz sont sauvegardées dans un fichier journalier au format TSOFT. Celui-ci a été testé avec succès avec un gravimètre LaCoste-Rohrberg LCR-336 de l'ORB pendant une période de 4 mois. Ce programme servira de base pour le nouveau système d'acquisition pour le gravimètre à supraconductivité GWR.

Projet InSAR (Interferometric Synthetic Aperture Radar)

Recompilation du code source de certains programmes UNIX pour qu'ils puissent fonctionner sous le système d'exploitation MAC OS X pour la plateforme Apple Macintosh, ainsi que maintenance de ces ordinateurs (sauvegarde et mise à jour).

Projet GORISK

Déplacement pendant 2 semaines à l'Observatoire Volcanologique de Goma (OVG) dans la République Démocratique du Congo dans le cadre du projet GORISK, pour y installer un parc informatique permettant de stocker les données numériques des différentes stations GPS et stations inclinométriques, installées aux alentours du

volcan Nyiragongo.

Le parc informatique est composé d'un ordinateur travaillant en mode serveur. Les PC synchronisent les données heure par heure sur le serveur, connecté à Internet. Il est possible de télécharger les données depuis les bureaux à Walferdange.

Résolution des problèmes de transmission de données par radiofréquence des stations inclinométriques (4 stations aux alentours du volcan) et amélioration le réseau interne de l'OVG.

Autres activités de maintenance

- Maintenance des ordinateurs de l'ECGS en y appliquant les mises à jours d'applications et de sécurité: (Serveur Web, serveur email et ftp) ainsi que les PC dans la mine (station SUPRA)
- Installation d'un réseau sans fil dans la salle 'Paul Melchior' dans le laboratoire souterrain

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Walferdange

SAMAAV : InSAR Analysis and Monitoring of Active African Volcanoes using ERS

Projet soutenu par l'ESA (Agence Spatiale Européenne). Projet dit de Catégorie 1.

Objectif : Etude et surveillance de volcans actifs africains par interférométrie radar par satellite (Fogo au Cap Vert, Nyiragongo et Nyamulagira en RDCongo, Ol Donyo Lengai en Tanzanie et Mont Cameroun). Le projet comporte également un volet ayant trait à la formation de collègues africains aux techniques spatiales et aux systèmes d'informations géographiques.

Partenaires:

Royal Museum for Central Africa, BELGIUM (Dr F. Kervyn), Nat. Museum of Natural Hist., Dept. Geophys./Astrophys., LUXEMBOURG (Dr. N. d'Oreye), Instituto de Astronomia y Geodesia, CSIC, SPAIN (Dr J. Fernández) ; Lab. Magmas et Volcans. Blaise Pascal Univ., Clermont-Ferrand, FRANCE. (Dr V. Cayol) ; Dept of Geology - Univ. of Ghent, BELGIUM (Dr G. Ernst) ; Lab. for Engineering Geology. Univ. of Liège, BELGIUM. (Prof. E. Pirard) ; Instituto Superior Tecnico, Lisbon, PORTUGAL (Prof. J. Fonseca) ; Volcanological Observatory of Goma, DEM. REP. CONGO (Dr. B. Bajope, Mr J. Durieux) ; Geological Survey of Tanzania, Dodoma, TANZANIA (Prof. A. Mruma) ; Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica de CABO VERDE (B. Faria) ; Dept. of Geol. and Envir. Science, Univ. of Buea, CAMEROON

(Prof. S. Ayonghe) ; Dar es Salaam Univ., TANZANIA (Dr E. Mbede)

Résultats :

- Détection par InSAR d'une crise seismomagmatique du Lac Natron (2007) en Tanzanie. Etude et modélisations des déformations liées à cet événement majeur. Cela représente la première observation par des moyens géodésiques d'un épisode de rifting continental. Son étude (intégrée aux observations sismiques et aux relevés géologiques de terrains) permet d'apporter des éléments fondamentaux quant à la compréhension et la modélisation des mécanismes de rupture de la lithosphère (en collaborations avec les universités américaines de Purdue et Rochester, et les universités françaises de Bretagne Occidentale et Nice)

- Etude et modélisations des éruptions antérieures au Congo: Nyiragongo (2002), Nyamulagira (2004), Nyamulagira (2006).

- Suivi de la programmation systématique de l'acquisition d'images SAR sur les sites cibles par les satellites de l'ESA.

- Traitement systématique de la banque d'images SAR constituée pour les besoins de surveillance et d'étude de ces volcans (plus de 1.000 interférogrammes calculés et archivés à ce jour, soit plus de 5 Terra bytes de données).

- Formation de collègues scientifiques africains aux études InSAR, SIG (Cap Vert, Congo, Tanzanie).

Date(s): 01/09/2005-31/12/2007

Lieu: Luxembourg, Cape Vert, RD Congo,

ALOS: The ALOS contribution to the monitoring of volcanic zones and to the volcanic

Programme scientifique soutenu par l'ESA (Agence Spatiale Européenne) et JAXA (agence spatiale japonaise).

Objectif : Etude de volcans actifs africains par combinaisons de méthodes de télédétection optiques et micro-ondes.

Utilisation et évaluation des nouveaux senseurs embarqués sur le satellite ALOS (interférométrie radar polarimétrique et interférométrie radar en bande C et L). Volcans ciblés : Teide et Las Palma aux Iles Canaries, Fogo au Cap Vert, Nyiragongo et Nyamulagira en RDCongo, Ol Donyo Lengai en Tanzanie et Mont Cameroun.

Partenaires:

Royal Museum for Central Africa, BELGIUM (Dr F. Kervyn) ; Nat. Museum of Natural Hist.,

Dept. Geophys./Astrophys., LUXEMBOURG (Dr. N. d'Oreye) ; Instituto de Astronomia y Geodesia, CSIC, SPAIN (Dr J. Fernández) ; Lab. Magmas et Volcans. Blaise Pascal Univ., Clermont-Ferrand, FRANCE. (Dr V. Cayol) ; Dept of Geology - Univ. of Ghent, BELGIUM (Dr G. Ernst) ; Lab. for Engineering Geology. Univ. of Liège, BELGIUM. (Prof. E. Pirard) ; Centre Spatial de Liège, BELGIUM (Dr D. Derauw) ; Instituto Superior Tecnico, Lisbon, PORTUGAL (Prof. J. Fonseca) ; Volcanological Observatory of Goma, DEM. REP. CONGO (Dr. B. Bajope, Mr J. Durieux) ; Geological Survey of Tanzania, Dodoma, TANZANIA (Prof. A. Mruma) ; Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica de CABO VERDE (B. Faria) ; Dept. of Geol. and Envir. Science, Univ. of Buea, CAMEROON (Prof. S. Ayonghe) ; Dar es Salaam Univ., TANZANIA (Dr E. Mbede)

Résultats : Mise sur pieds de la banque de données et traitement des archives déjà disponibles dans le cadre du projet SAMAAV (plus de 300 images). Lancement de la procédure de traitement interférométrique des nouvelles images PALSAR.

Date(s): 01/12/2006-31/12/2008

Lieu: Luxembourg, Cape Vert, RD Congo

GORISK: A multi-approach tool for the volcanic risk management of the Goma region

Projet soutenu par le Ministère de la Politique Scientifique belge et le Fond National de la Recherche luxembourgeois dans le cadre du programme spatial « STEREO II » d'observation de la Terre.

Objectif : Ce projet est dédié exclusivement à la région de la ville de Goma (500.000 habitants), située entre le Lac Kivu et le volcan Nyiragongo (distant de moins de 15 km). La ville est également distante de moins de 30km du volcan le plus actif d'Afrique (le Nyamulagira), en activité en moyenne tous les deux ans. Ce projet a pour objectif de combiner les techniques spatiales (interférométrie radar, mesures de gaz par satellite) et terrestres (mesures inclinométriques, GPS, géochimie) afin d'identifier et étudier les risques associés à l'activité volcanique, et leur impact sur la santé publique. Ce projet, outre le volet recherche et surveillance, est conçu pour répondre à certains besoins des acteurs de terrain en agissant d'une part sur la détection de signes précurseurs d'une augmentation de l'activité volcanique, et d'autre part sur la quantification et la distribution spatiale de

certaines composés chimiques suspectés d'être responsables de pathologies au sein de la population. Trois acteurs furent identifiés et sélectionnés: l'Unité de Gestion des Risques des Nations Unies à Goma, l'Observatoire Volcanologique de Goma et la CEMUBAC (ONG du secteur de la santé).

Partenaires:

Royal Museum for Central Africa, BELGIUM (Dr F. Kervyn) ; Nat. Museum of Natural Hist., Dept. Geophys./Astrophys., LUXEMBOURG (Dr. N. d'Oreye) ; Université de Luxembourg, LUXEMBOURG (A. Kies) ; Université Libre de Bruxelles, BELGIQUE (Prof. A. Bernard) ; Université de Naples, Caserta, ITALY (Prof. D. Tedesco) ; Lab. Magmas et Volcans. Blaise Pascal Univ., Clermont-Ferrand, FRANCE. (Dr V. Cayol) ; Volcanological Observatory of Goma, DEM. REP. CONGO (F. Lukaya) ; Nations Unies, Programme de Gestion des Risques (J. Durieux) ; ONG Cemubac, BELGIUM (Dr. D. Porignon)

Résultats :

Suivi de l'étude systématique des déformations par interférométrie radar par satellite : environ une nouvelle image satellite est enregistrée et traitée chaque semaine pour ce site. Les déformations liées à l'éruption catastrophique du Nyiragongo en janvier 2002, et celles de janvier 2002 et novembre 2006 du Nyamulagira, sont étudiées et en cours de modélisation afin e.a. d'en comprendre les mécanismes éruptifs. Installation de réseaux télémétrés d'inclinomètres (5 stations autonomes bi-composantes) et de stations géodésiques GPS permanentes (5 stations bi-fréquences) aux pieds du Nyiragongo et aux environs de la ville de Goma.

Date(s): 01/02/2007-01/02/2009

Lieu: Luxembourg, RD Congo

Inclinométrie longue base à très haute résolution

Responsable : D'OREYE Nicolas

Poursuite de l'enregistrement des déformations (inclinaisons) de la croûte terrestre à très haute résolution en continu au Laboratoire Souterrain de Géodynamique de Walferdange.

Date(s): 01/01/1997-31/12/2022

Lieu: Laboratoire Souterrain de Walferdange

LUCOSE -LUxembourg COmet SEarch

Responsables : Matt Dawson (collaborateur

scientifique), Eric Buttini (conservateur)

Ce projet consiste à mesurer et analyser des orbites « d'astéroïdes » connus lors de leur approche du Soleil afin d'essayer de détecter ceux qui ont un comportement inhabituel (apparence diffuse, dégazage et/ou queue cométaire). Le but étant d'identifier des comètes jusque lors inconnues et répertoriées, de façon erronée, en tant qu'astéroïdes. En 2007, ces recherches n'ont pas encore été couronnées de succès. En 2008, cette recherche sera poursuivie.

Cette étude a néanmoins permis à Matt Dawson et Eric Buttini de découvrir 5 nouveaux astéroïdes, inconnus jusqu'à présent (2007 SD2, 2007 RP21, 2007 PP2, 2007 RS11, 2007 PQ7), ce qui porte à 9 leurs découvertes communes depuis 2006.

Date(s): 15/07/2007-15/12/2007
Lieu: Roeser Observatory, Luxembourg

Travaux de recherche des collaborateurs de la section Géophysique/Astrophysique

Nom: HELMINGER Patrick
Titre: European Fireball Network

Démontage,renovation,(automatisation par Fernand Emering) et tranfer de la station 40 du "European Fireball Network" à

Date(s): 01/06/2007-19/11/2007
Lieu: Tetange, Grevels

Nom: DENIS Carlo
Titre: Géodynamique théorique

Recherches sur les déformations globales de la Terre, les spectres des oscillations libres, les marées, la paléorotation

Date(s): 01/01/2008-31/12/2008
Lieu: Liège, Varsovie et Budapest

Nom: DENIS Carlo
Titre: Paléomagnétisme

Recherches sur les variations du champ géomagnétique au cours des ères géologiques, en relation avec les variations de la longueur du jour (en collaboration avec des collègues français, hongrois et russes)

Date(s): 01/01/2003-31/12/2008
Lieu: Liège
Collabor: Liège, Budapest et Moscou

Nom: DENIS Carlo
Titre: Géophysique appliquée et environnementale

Etude de la formation et de la propagation de microfissures dans les roches, évaluation au moyen de relevés par géoradar des risques de collapse dus à des cavités minières migrant vers la surface en Haute Silésie (en collaboration avec des collègues polonais)

Date(s): 01/01/2008-31/12/2008
Lieu: Liège et Cracovie
Collabor: Liège et Cracovie

Information sur le patrimoine naturel

Nom: COLLING Guy
Titre: Module 'Gestion de collections Recorder 6' et importation des données

La version bêta du module collections pour Recorder 6 a été livrée en mars 2004. Au courant des années 2004 et 2005, le module a été testé d'une manière intense et les incidents ont été transmis à la firme mandatée Dorset Software à Poole en Angleterre. La version du module collection a été installée avec Recorder 6 sur le serveur à l'annexe scientifique du MNHNL. En 2006-2007, trois quarts des données des collections paléontologiques ainsi que les données des collections des mollusques et une partie des collections minéralogiques ont été importées dans la base de données Recorder, à l'aide de Charles Copp (EIM).

La liste provisoire des concepts taxonomiques paléontologiques a été corrigée et améliorée à l'aide du Thésaurus editor, un outil qui a fait partie du développement du module de gestion des collections. Le Thésaurus editor a également permis de préparer une liste de termes utilisés en minéralogie, un pré requis pour l'importation des données des collections minéralogiques. L'établissement de listes standards ainsi que l'importation des données des autres collections du Musée (paléontologiques, minéralogiques, botaniques et zoologiques) seront poursuivis en 2008.

Paléontologie

Etude complémentaire de l'Homme du Loschbour

1° Essai de confirmation du sexe par l'ADN nucléaire : les fragments d'ADN obtenus sont détectés sur des gels de polyacrylamide . Les séquences STR sont des séquences répétitives 2° courtes (di, tri ou tétranucléotides) très fréquentes dans le génome (0.5% ADN total), utilisables avec de l'ADN dégradé, et qui peuvent être amplifiées par PCR. En utilisant des amorces de PCR spécifique , amplification d'une séquence du gène de l'Amélogénine porté dans la partie commune pseudo-autosomale des X et Y :

les fragments ont des tailles différentes sur le chromosome X et Y (polymorphisme de taille entre les allèles du gène amelogenin: X produit un fragment de 106 pb et Y un fragment de 112 pb. Cela demandera d'autres investigations si les techniques classiques d'identification par Loci STR ne fonctionnent pas.

2° : ADN mitochondrial et Paléo-ethnologie : L'amplification de l'ADN mitochondrial est beaucoup plus sensible (vu le très grand nombre de mitochondries, il est parfois possible d'en isoler l'ADN même sur de très vieux ossements) mais ne donnera aucune indication du sexe, cependant il est possible d'utiliser cet ADN mitochondrial pour rattacher un individu à un haplogroupe et d'avoir une idée de son origine et de ses migrations.

3° Isotopes et Paléonutrition : La composition isotopique en carbone ($^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$), en Azote ($^{15}\text{N}/^{14}\text{N}$) et en Soufre ($^{34}\text{S}/^{32}\text{S}$) du collagène osseux et dentaire des mammifères est liée à leur alimentation > régime carné, végétal ou comportant du poisson. La teneur en ^{13}C est plus basse pour une végétation 'forestière fermée' que pour une végétation de 'prairie ouverte' (effet canopée). Les teneurs en ^{13}C sont plus basses pour des herbivores que pour des carnivores et l'homme. Des teneurs en ^{13}C et ^{15}N du collagène de Loschbour proches de celles des carnivores indiqueraient une source de protéines similaire : viande d'herbivores de milieu ouvert. Des proportions plus basses, comme celles des herbivores, indiqueraient une source de protéines végétales de milieu fermé. Des teneurs en ^{15}N et en ^{34}S plus hautes que celles des prédateurs terrestres indiqueraient une contribution de ressources aquatiques d'eau douce. Les résultats isotopiques de Loschbour seront également comparés à ceux déjà acquis pour des populations mésolithiques et néolithiques d'Europe occidentale (Belgique, Bavière, nord de la France, Grande-Bretagne) et permettront de tester l'hypothèse d'opportunisme alimentaire des mésolithiques par rapport aux populations néolithiques européennes.

Resp. : Dominique Delsate
Date(s): 01/01/2007
Lieu: MNHN Luxembourg
Collabor: Jean-Michel Guinet, Olivier Froment, Hervé Bocherens

Diverses explorations paléontologiques au Grand-Duché.

Identification des restes d'ichthyosaure de la

tranchée de Zoufftgen-Dudelange, niveau L2 : Stenopterygius quadriscissus et révision des faunes toarciennes et biostratigraphie détaillée de ces terrains (fichier Exell sur la coupe de Zoufftgen-Dudelange).

Poursuite de l'étude litho- et biostratigraphique du Toarcien basal et des Couches à Crassum à Dudelange (L), Halanzy (B) et Agincourt (Nancy, F) / collaboration Olivier Pierron UHP Nancy
Poursuite de l'étude des équivalents septentrionaux du grès de Bourmont (Haute-Marne) au Luxembourg (Bascharage), à Aubange (B) et à Agincourt (Nancy, F)
Etude et prélèvements étagés sur le site Ginzeberg (Toarcien supérieur) et à la carrière Intermoselle à Rumelange-Ottange (Bajocien inférieur, Zone à Humphresianum)

Date(s): 01/01/2006 - 31/12/2006

Poissons et Reptiles du Dévonien et du Mésozoïque

L'étude des poissons du **Dévonien inférieur** du Grand Duché de Luxembourg et des niveaux de même âge en Eifel et en Belgique, notamment basée sur les spécimens du MnhnL et du Dr. Christian Franke (Wallendorf); comprend une description de l'anatomie macro et microscopique, et la biométrie de plusieurs centaines de fragments. Les espèces suivantes ont pu être identifiées dans les couches siegeniennes et emsiennes: Rhinopteraspis dunensis (F. Roemer, 1855); Drepanaspis sp., D. cfr lipperti; aff. Europrotaspis ('Waxweiler Form'); cfr Cephalaspis, Parameteoraspis; Lunaspis, Tiaraspis, Arctaspis, Brachythoracids; Porolepis. Plusieurs échantillons sont partis pour analyse et comparaison au MNHN de Paris

Dans le cadre de l'étude des Paléofaunes de Chondrichthyens et d'Actinoptérygiens en bordures du **Bassin de Paris**, des prélèvements et traitement de sédiments étagés du Rhétien de Habay-la-Vieille (B), du Sinémurien de Huombois (B), du Domérien de Bascharage, d'Aubange (B), de Feuguerolles (Calvados, F), du Toarcien de Bascharage, de Halanzy (B), d'Essey-lès-Nancy (F), de Lixhausen (F), de Feuguerolles, de Ginzeberg (Dudelange), de Belmont (Lyon, F), du bajocien de Rumelange-Ottange ont été effectués pour récolte et caractérisation des ichthyofaunes et comparaisons bio-litho-stratigraphiques.

La récolte de nouveaux spécimens a permis l'étude et détermination de pavés dentaires de Chimères (Holocephali) du Sinémurien et du **Bajocien** de Lorraine belge-

luxembourgeoise (Halonodon weneri, Myriacanthus paradoxus, Callorhynchidae).

Resp. : Dominique Delsate

Date(s): 01/01/2007 - 31/12/2007

Teuthides (Coleoidea, Cephalopoda) jurassiques du Grand-Duché

Le groupe de travail est constitué de membres de l'a.s.b.l. Les Amis de la Géologie, Minéralogie et Paléontologie (AGMP), de collaborateurs scientifiques et du Musée national d'histoire naturelle afin d'étudier les teuthides fossiles du Grand-Duché, et notamment les bélemnites sous différents aspects : révision taxonomique, répartition stratigraphique, relations phylogénétiques et distribution paléogéographique.

2007 a été une année de grandes satisfactions concernant le projet de recherche. En effet la visite et l'analyse scientifique de plusieurs collections importantes (Paris, Lyon, Basel, Zürich, Solothurn, Rome) par R. Weis en collaboration avec N. Mariotti et D. Fuchs a permis de faire un inventaire exhaustif dans la mesure du possible des faunes de bélemnites en Europe pour la période Aalénien/Bajocien. Les résultats de ces investigations seront publiés en 2008 (Weis, Riegraf & Mariotti) et présentées lors du Colloque International des Coléoidés à Luxembourg.

Les recherches sur les faunes aaléniennes de bélemnites du Luxembourg et d'Italie (R. Weis et N. Mariotti) ont abouti à la publication de deux articles scientifiques publiées dans des revues internationales.

- Mariotti N., Santantonio M. & **R. Weis** (2007). Aalenian-Early Bajocian Belemnite assemblage from peri-mediterranean Tethyan sediments (Calabria, southern Italy). *Geologica Romana*, 40 (2007): 1-19. Roma.

- **Weis, R.** & N. Mariotti (2007). A belemnite fauna from the Aalenian-Bajocian boundary beds of the Grand Duchy of Luxembourg (NE Paris Basin). *Bollettino della Società Paleontologica Italiana*, 46 (2-3), 2007, 149-174. Modena, 15 gennaio 2008

En ce qui concerne les Vampyropoda du Toarcien luxembourgeois, D. Fuchs & R. Weis ont finalisé leurs recherches qui seront publiés en 2008, incluant aussi une re-description du genre *Loligosepia*.

Coord.: R. Weis, MnhnL

Coll. : D. Fuchs, FU Berlin ; N. Mariotti, La Sapienza, Roma ; N. Gross, K. Meiers & J. Hoefler (AGMP)

Date(s): 01/01/2007 - 31/12/2007

Les collections de gastéropodes bajociens du Musée national d'histoire naturelle du Luxembourg

Les gastéropodes fossiles de la collection paléontologique ont été étudiés par les paléontologues au début du XIXe siècle et, depuis la récolte de nouveaux gastéropodes dans le Grès de Luxembourg, ils ont été revus pour un seul site par H. Meier et K. Meiers en 1989 et maintenant une étude plus globale incluant d'autres sites paléontologiques européens permet de revoir la systématique des gastéropodes hettangiens, leur évolutions après la crise Trias/Lias et de préciser les particularité paléo-écologiques de ces faunes des plate-formes continentales de la mer de l'époque (Tethys).

Resp. : Conti Maria Alessandra, Monari Stefano & Valentini Mara

Date(s): 01/01/2007 - 31/12/2007

Révision des fossiles dévoniens de la collection du MnhnL.

Après la publication des données concernant les couches les plus anciennes du Dévonien inférieur de l'Éisleck et des régions limitrophes l'étude se porte actuellement sur les couches plus récentes à savoir le Quartzite de Berlé et les schistes de Wiltz. L'étude porte sur les échantillons des collections du MnhnL, de Chr. Franke, de l'Université de Marburg et de quelques autres collections privées.

L'étude comprend la détermination de nombreuses espèces sur base d'une documentation bibliographique unique, la comparaison avec le matériel de référence des autres musées et l'échange de résultats d'analyses avec les spécialistes surtout allemands. La collaboration avec D. Delsate pour les vertébrés est en cours.

Resp. : Christian Franke

Date(s): 01/01/2007 - 31/12/2007

Zoologie des Invertébrés

Untersuchung zur Geschichte von Arten (FNR, BFR 118/05)

Nom: HABEL Jan Christian

An den beiden Tagfalterarten *Lycaena helle* und *Parnassius apollo* wurden umfangreiche populationsgenetische Untersuchungen mit drei Methoden (Fragmentlängenbestimmung von Mikrosatelliten, Alloenzymelektrophorese, Sequenzierung der mtDNA) durchgeführt. Das Untersuchungsgebiet erstreckt sich für *L. helle* über das gesamte westpalearktische

Verbreitungsgebiet, während bei *P. apollo* ausschließlich die auf den Unterlauf der Mosel beschränkte Unterart *P. apollo vinningensis* beprobt wurde.

Lycaena helle

Die Probenahme von und die molekularen Analysen an *Lycaena helle* sind weitgehend abgeschlossen. Das Probenahmernetz berücksichtigt alle wesentlichen westpalearktischen Vorkommen und reicht nun von den Pyrenäen bis zu dem östlichen Karpatenbogen und berücksichtigt im Norden auch die skandinavischen Populationen nördlich des Polarkreises. Die DNA wurde aus den Proben mit dem standardisierten Quiagen DN-Easy-Kit erfolgreich extrahiert und fünf hochvariable Mikrosatellitenabschnitte hinsichtlich ihrer Fragmentlängendifferenzen untersucht. Die umfangreichen Datensätze geben uns Hinweise auf die Phylogeographie der Art: kryptische Arten und im Weiteren die taxonomische Stellung der distinkten Vorkommen innerhalb des westpalearktischen Verbreitungsgebietes den aktuellen Zustand der lokalen Populationen in den unterschiedlichen Verbreitungsarealen vor dem Hintergrund aktueller klimatischer Veränderungen sowie den Änderungen der Landnutzung.

Aus den gewonnenen molekularen Daten lassen sich Expansionsmuster und rezente Effekte ableiten. Während in einigen Regionen die genetische Ausstattung wesentlich diverser im Vergleich zu anderen Regionen ist, stellt sich die Frage, ob diese Effekte durch phylogeographische Szenarien zu beschreiben sind oder ob rezente Faktoren diese regionalen Unterschiede hervorrufen. Die gewonnenen Informationen werden mit Hilfe weiterer Informationsquellen (z. B. Pollendiagrammen etc.) interpretiert. Außerdem ist die basenpaargenaue Analyse mitochondrialer DNA in Vorbereitung, die deutlich klarere genetische Muster über ein großes Untersuchungsgebiet gibt. Bei molekulargenetischen Untersuchungen ist eine Verifizierung bzw. Falsifizierung der Daten durch die Anwendung von mindestens zwei unterschiedlichen Verfahren essentiell.

Eine genetische Zeitreise durch die letzten Jahrzehnte des Moselapollus *Parnassius apollo vinningensis*

Die Untersuchungen an *Parnassius apollo vinningensis* beschreiben zunächst den rezenten Zustand der Art des räumlich sehr isolierten Vorkommens an der Untermosel. Alle analysierten Loci der gewählten Methoden (Detektion der Fragmentlänge von

Mikrosatelliten sowie Alloenzymelektrophorese) zeigten vollständige Monomorphie. Hierfür wurden rezente Proben aus dem Jahr 2004 von vier unterschiedlichen Populationen untersucht; außerdem war durch die Anwendung der Fragmentlängenanalyse von Mikrosatelliten eine Berücksichtigung alter Proben (bis 1890) möglich. Somit können potentielle genetische Depressionen (Flaschenhalseffekte), die sich während der letzten Dekaden vollzogen, nachgewiesen, bzw. wie in unserem Fall, ausgeschlossen werden. Diese geringe genetische Variabilität ist für ältere Proben, bis zum Jahre 1890 identisch. Wir können daraus ableiten, dass diese Population eine Reliktpopulation ist, die vermutlich seit mehreren Jahrtausenden isoliert im Moseltal existiert: der stattgefundenen Allelverlust das Ergebnis eines sehr lange andauernden Prozesses ist und nicht auf die letzten Jahre bzw. Jahrzehnte beschränkt ist: die Population bedingt durch die Reduktion der genetischen Variabilität, die sich auf nur wenige Hauptallele beschränkt, sich zwischen den lokalen Populationen im Moseltal nicht unterscheidet. Ein Vergleich der Moselpopulationen mit sogenannten Outgroups aus den Alpen zeigt, dass sich bei einem regionalen Populationsnetzwerk eine genetische Diversität manifestieren und erhalten kann, wie für den in den Alpen existierenden *P. apollo* nachweisen konnten.

Die beiden Arten eignen sich optimal, um die genetischen Folgen auf völlig unterschiedliche Habitatbedingungen zu analysieren. Während *Lycaena helle* in großen Metapopulationsnetzwerken, zwar regional voneinander getrennt, aber lokal miteinander verbunden bis vor wenige Jahre existierte, war *P. apollo vinningensis* vermutlich seit vielen tausend Generationen sehr isoliert verbreitet, was langfristig zu einer Ausdünnung der genetischen Diversität führte. Dies bedeutet, dass rezent kurzfristige Änderungen der Populationsstrukturen sich auf Arten wesentlich gravierender auswirken, die wie *L. helle* in Populationsnetzwerken existieren.

Date(s): 01/04/2006-30/04/2008

Lieu: MNHN

Collabor: Universität Lüneburg und Universität Trier

Nordafrika als Refugialraum und Artbildungszentrum thermophiler Organismen

Nom: HABEL Jan Christian

Nordafrika ist für Biologen ein großes Forschungslabor, um Prozesse der Artbildung

zu untersuchen. Es treffen dort afrikanische und europäische Faunenelemente aufeinander, vermischen sich und bilden zum Teil neue Arten. Eine Untersuchung an europäischen Schmetterlingen belegt, dass zahlreiche Arten ursprünglich ausschließlich über Teile der südwestlichen Mediterra- neis, also dem heutigen Marokko, Algerien und Tunesien verbreitet waren. Nach der molekulargenetischen Untersuchung an der Schmetterlingsart *Melanargia galathea* besiedelte diese Arten Europa während der Eem-Warmzeit vor etwa 130.000 Jahren. Die Besiedlung erfolgte über Sizilien nach Europa; das Verbreitungsgebiet erstreckt sich heute bis nach Nordengland. Die Analy- sierte Abnahme genetischer Vielfalt mit zunehmendem Breitengrad, also in Richtung Norden, ist ein Indiz für ein Besiedlungsereignis und eine Wanderbewegung von Süden nach Norden, da bei Migrationen häufig genetische Informationen verloren gehen können. Ob dieses Szenario Allgemeingültigkeit besitzt und auf sämtliche wärmeliebende Organismen übertragbar ist, wird aktuell mit weiteren molekulargenetischen Analysen an weiteren 'europäischen' Arten untersucht.

Date(s): 01/01/2004-30/07/2009
Lieu: MNHN
Collabor: Universität Agadir, Universität Lüneburg, Universität Trier

Untersuchungen zur Kohärenz von Schutzgebieten (DFG, FNR)

Nom: HABEL Jan Christian

Eine 2003 begonnene und 2007 abgeschlossene Studie, die im Grenzgebiet Deutschland, Luxemburg und Frankreich erstellt wurde, zeigt, dass die genetische Struktur von Organismen entscheidend für deren langfristiges Überleben ist. Molekulargenetische Untersuchungen an Schmetterlingen ergaben, dass bei bestimmten Arten alarmierende Inzuchtprozesse festzustellen sind. Besonders Arten mit besonderen ökologischen Ansprüchen leiden an einer zunehmenden Isolierung ihrer Lebensräume. Diese Verinselung der Lebensräume verhindert einen kontinuierlichen Austausch von Individuen zwischen lokalen Populationen. Dieser Prozess kann langfristig zu einem Verlust genetischer Vielfalt führen und schließlich zu einer Ausdünnung von Populationen und letztendlich zum vollständigen Erlöschen einzelner Arten in unserer Landschaft, obwohl für die Arten die notwendigen Lebensräume noch als Inseln vorhanden sind. Die Analysen verdeutlichen,

dass Arten die seit langer Zeit durch sehr spezielle Ansprüche als Populationsinseln existierten, nicht oder nur geringfügig unter der aktuellen Landschaftsentwicklung leiden. Dagegen zeigen Arten, die in der Vergangenheit flächendeckend verbreitet waren und aktuell durch die anthropogene Überformung der Natur nur noch als Relikte existieren, einen starken Rückgang genetischer Vielfalt. Die Forschungsergebnisse bilden eine wertvolle Ergänzung und Grundlage moderner Artenschutzkonzepte, besonders vor dem Hintergrund der aktuellen Umsetzung der FFH- (Fauna-Flora Habitat) Richtlinie, die im Rahmen der Natura 2000 eine Vernetzung von Lebensräumen zur Sicherung der Biodiversität vorsieht.

Date(s): 01/04/2003-31/12/2007
Lieu: Universität Trier, MNHN

Überprüfung der Libellensammlung des Naturhistorischen Museums

Nom: PROESS Roland

Nachbestimmung der Arten und Eintrag der Daten in die Gesamtdatentabelle

Date(s): 12/02/2007-15/02/2007
Lieu: MNHN Luxemburg
Collabor: M.Meyer

Inventaire limnologique des eaux stagnantes des communes luxembourgeoises

Nom: DOLISY Danielle

L'inventaire limnologique des eaux stagnantes des communes luxembourgeoises a été initié en 2006, et s'est poursuivi cette année par l'addition de 57 stations supplémentaires afin de réaliser un inventaire faunistique aussi complet que possible du macrozoobenthos des étangs. L'inventaire limnologique des communes vise à prospecter l'ensemble des petits plans d'eau des 116 communes luxembourgeoises. Les espèces trouvées ont été intégrées à la collection

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007
Lieu: Luxembourg

Invertébrés des eaux stagnantes

Nom: MEYER Marc

En 2007 50 sites d'échantillonnages répartis sur l'ensemble de 15 communes choisies dans la zone du SE et E du Luxembourg ont été échantillonnés. Les 7 groupes d'invertébrés suivants: trichoptères, éphéméroptères, plécoptères, odonates,

mégaloptères, crustacés et planaires ont été déterminés au niveau spécifique. Mise en forme des données, étiquetage conforme et rapport final. Manque de moyens financiers les déterminations des groupes "secondaires" ont été reportées

Date(s): 01/01/2003-31/12/2010
Lieu: MnhnL
Collabor: D. Dolisy, T. Hoffmann

Détermination des échantillons d'araignées du Luxembourg

Nom: MEYER Marc

Dans le cadre d'une élaboration d'une faune des araignées (Araneae) du Luxembourg un nombre approximatif de 3500 spécimens ont été déterminés en 2007 par l'expert contractant.

Date(s): 01/01/2004-31/12/2009
Lieu: MnhnL
Collabor: M. Kreuels, A. Staudt

Recherche sur les Acariens parasites des Chironomidae de l'interstitial des cours

Nom: MEYER Marc

2007 était la deuxième année de ce projet: 534 Insectes ont été examinés pour trouver des hydracariens fixés sur leur cuticule. Ainsi 1236 hydracariens ont été détectés et mis en collection. Une trentaine de taxons ont été identifiés. Les pièges à émergence ont capturés 4299 Chironomides, parmi eux 2482 femelles (58 %) et 1816 mâles (42 %). En tout, plus de 40 taxons ont été découverts dans les échantillons.

Date(s): 01/01/2006-31/12/2009
Lieu: Univ. Trondheim, Univ. Kiel
Collabor: P. Martin, E. Stur, I. Schrankel

Travaux de recherche des collaborateurs de la section Zoologie des Invertébrés

Nom: GEREND Raoul
Titre: Käferfauna eines Eichen-Hainbuchenwaldes bei Düdelingen

Erfassen der Käferfauna dieses Waldgebietes mit Schwerpunkt auf den an Totholz gebundenen Arten. Die Feldarbeit an diesem Projekt lief von 2004 bis 2007. Bislang konnten ca. 330 saproxylophile Käferarten neben geschätzten 400 bis 600 weiteren, nicht an Totholz lebenden Käfern in dem nur ca. 40 ha großen Gebiet nachgewiesen werden.

Date(s): 15/03/2004-15/11/2007

Lieu: Dudelange "Däreboesch"

Nom: GEREND Raoul
Titre: Totholzkäfer in Luxemburger Streuobstwiesen

Erfassen der Totholzkäferfauna in verschiedenen Streuobstwiesen des Luxemburger Gutlandes mit direkten Fangmethoden (Abklopfen von Totholzstrukturen, Sichtfang, Kescher.

Date(s): 01/06/2007
Lieu: Luxemburg, Gutland

Nom: GEREND Raoul
Titre: Revision der Käfersammlung V. Ferrant im MNHNL: Coleoptera, Anobiidae
Revision der Klopfkäfer (Anobiidae) der Sammlung Victor Ferrant

Date(s): 01/01/2007 01/06/2007

Nom: GEREND Raoul
Titre: Staphylinidae Luxemburgs

Arbeit an einem Verzeichnis der Kurzflügelkäfer Luxemburgs. Diese größte mitteleuropäische Käferfamilie dürfte in Luxemburg ca. 800 Arten umfassen.

Date(s): 01/01/2000

Nom: JEITZ Philippe
Titre: Inventaire de Boreus sp.

Le but du projet est de tracer la répartition de Boreus sp. au Luxembourg et en Lorraine. Le captage des insectes se fait par des pièges du type Barber. Le piégeage se fait en hiver car ces insectes ne sont actifs que pendant ces mois

Date(s): 15/10/2006-01/04/2008
Lieu: Luxembourg et Lorraine (F - 54 +
Collabor: E. Carrières-Kam; N. Jerusalem

Nom: BRAUNERT Carlo
Titre: Inventaire des Curculionoidea (Coleoptera) du Grand-Duché de Luxembourg

Inventaire et description de la faune de Curculionoidea: Echantillonnage de specimens dans la panoplie de milieux naturels présents au Luxembourg en appliquant des techniques de prélèvement variées et adaptées aux modes de vie des espèces. Projet s'étendant sur plusieurs années.

Nom: BRAUNERT Carlo
Titre: Check-List des Curculionoidea (Coleoptera) du Grand-Duché de Luxembourg
Création d'un répertoire des espèces

présentes au Luxembourg sur base des sources de données disponibles: collections Ferrant et Mousset, projets de recherches du Musée d'Histoire Naturelle, collection privée et autres. Une première synthèse mise au point en décembre 2007 a révélé la présence d'environ 500 espèces. Il est prévu de mettre à disposition la check-list sur le site internet du Musée et de publier une version papier dans un périodique scientifique en 2008.

Date(s): 01/01/2000-31/12/2007

Zoologie des Vertébrés

Kleingewässerschutzprogramm

Dans le cadre de la campagne 'Aktioun fir Suppen Dampelen a Weieren' les petits plans d'eaux des communes l'encodage des données au sujet des petits plans d'eau stagnants du G.D. du Luxembourg des communes et des photos ont été finalisé.

Date(s): 01/01/1991 - 31/12/2007

Lieu: Luxembourg

Télémetrie du chat sauvage (*Felis sylvestris*, Scheber 1777)

Dans le cadre du projet "Telemetryuntersuchung der Wildkatze (*Felis sylvestris*)" deux chats mâles ont été capturés et pourvus d'un collier émetteur en 2007. Après la mort d'un mâle, qui s'est noyé dans la Clerve, et après avoir retrouvé la femelle "disparue" en 2006 quatre individus (2 femelles et 2 mâles) ont été suivis en 2007 dans le Kiischpelt. Les sites de repos diurnes ont été localisés avec grande précision et typisés. Toutes les données vont s'ajouter à celles des années précédentes et permettront d'analyser l'utilisation de l'espace du chat sauvage au Luxembourg (home ranges, types d'habitat préférés etc.) et de formuler des mesures de conservation.

Date(s): 01/01/2000 - 31/12/2007

Lieu: Luxembourg

Collabor: Marc Moes et Claudio Walzberg

Erfassung der Fledermäuse in Wäldern Luxemburgs

Im Jahre 2007 wurden im dritten Jahr des Projektes Waldflächen die Waldgebiete in den Revieren Perlé und Grosbous untersucht. Ausserdem wurden die Nistkasten in den verschiedenen Gebieten des Waldfledermaus-Projektes kontrolliert. Als Untersuchungsmethoden wurden vorwiegend Netzfänge im Gelände eingesetzt, die durch Detektorbegehungen ergänzt wurden. Als langfristige Methode zur Sichtbarmachung von versteckt lebenden Fledermausarten werden in jedem der insgesamt 10

Waldflächen des Gesamtprojektes je 10 Fledermaus-Kästen ausgebracht.

Ein Vergleich der beiden Untersuchungsgebiete zeigt, dass die Waldgebiete im Revier Grosbous mit 10 nachgewiesenen Arten reicher sind als das große, zusammenhängende Waldgebiet im Revier Perlé mit nur 6 Arten. Die Ergebnisse der Netzfänge von der Schiefergrube (mit 6 Arten, davon 5 nur hier) sollten gesondert betrachtet werden, da das Quartier insbesondere im Herbst eine hohe Attraktivität auf Fledermäuse ausübt.

Die höhere Artenzahl und besseren Fangergebnisse vor allem in den Waldgebieten Aleboesch und Seitert sind wahrscheinlich auf die höhere Strukturvielfalt und Baumartenvielfalt zurückzuführen, zumal sie auch auf unterschiedlichen, kalkreicheren Bodentypen stocken.

Letztendlich hat sicher auch die ungünstige Witterung im Sommer 2007 mit häufigem, auch nächtlichem Regen und niedrigen nächtlichen Temperaturen unter 12° C zu den geringen Fangergebnissen geführt, insbesondere in den klimatisch raueren Lagen des Oesling-Vorlandes.

Date(s): 01/01/2005 - 31/12/2009

Lieu: Luxembourg

Coll.: Dr. Christine Harbusch, collaboratrice scientifique

Eco-éthologie de la fouine (*Martes foina*) en milieu urbain au Luxembourg

As part of a three-year PhD project stone martens were radio tracked to study their general ecology in the towns of Dudelange and Bettembourg. In 2007 telemetry field work on the three remaining martens was wrapped up between January and May. The rest of the year was spent with data analyses and the writing of the PhD thesis.

Resp. : HERR Jan

Date(s): 01/10/2005 - 01/01/2008

Lieu: Bettembourg/Dudelange

Coll.: Prof. Tim Roper (University of Sussex, GB), Dr. Laurent Schley

Populationsökologie, Populationsgenetik und Monitoring von *Mustela nivalis* und Hermelin

Im Rahmen eines Post-Doc-Projekts wurden, wie schon im vergangenen Jahr, in einem Untersuchungsgebiet bei Manternach von April bis September Mauswiesel und Hermeline lebend gefangen, beprobt etc. und telemetriert. Des Weiteren wurde eine nicht-invasive Haarfalle entwickelt und im Freiland getestet. Die gefangenen Haare von Musteliden wurden im Labor morphologisch untersucht und - wie auch die Gewebeproben

- mit Hilfe von Mikrosatelliten genetisch analysiert, um unterschiedliche Individuen erkennen zu können. Mit Hilfe einer Umfrage unter der Jägerschaft Luxemburgs wurde schließlich das landesweite Vorkommen bzw. der Bestand an Mauswiesel und Hermelin abgeschätzt.

Resp.: SCHMITT Bettina
Date(s): 01/03/2006 - 29/02/2008
Lieu: Manternach, Luxemburg und Trier
Collabor: Edmée Engel, Dr. Laurent Schley, Frank Richarz

Etude des orques du détroit de Gibraltar

Depuis 2004 le MNHNL soutient ce projet de recherche sur les orques (*Orcinus orca*) du détroit de Gibraltar. Deux populations d'orques se succèdent dans le temps dans ce détroit, principalement associés à la migration du thon rouge (*Thunnus thynnus*). La recherche effectuée porte sur la photo-identification, la dynamique des populations, les interactions interspécifiques ainsi qu'avec l'homme, l'acoustique et la conservation. Ces deux populations ont été proposée récemment afin d'être classées comme en danger critique d'extinction.

Nom: GALLEGO Pierre
Date(s): 20/04/2005 - 31/10/2008
Lieu: Détroit de Gibraltar
Coll.: Turmares Tarifa, Association Inachus

Untersuchungen zur Verbreitung und Genetik des Baummarders (*Martes martes* L. 1758) im Großherzogtum Luxemburg

Resp.: LIESE Armin

Im Jahr 2007 konnten in dem Forschungsprojekt insgesamt vier Baummarder und ein Steinmarder in den vorher festgelegten Untersuchungsgebieten gefangen werden. Die Baummarder wurden mit Halsbandsendern bestückt und in ihrem Lebensraum wieder frei gelassen, in dem sie seit diesem Zeitpunkt etwa jeden zweiten Tag mittels radiotelemetrischer Kreuzpeilung lokalisiert werden. Dies dient zur Analyse der Tageseinstände und somit zur Untersuchung der Ruheplatzansprüche der Art. Da die Baummarder in erster Linie nachts auf Nahrungssuche gehen, werden sie etwa zwei mal pro Woche durch halbstündliche Peilungen während der gesamten Nacht verfolgt, was Rückschlüsse über die Reviere der streng territorialen Art ermöglicht. Erste vorläufige Ergebnisse über die Homeranges der Tiere liegen bereits vor. Im kommenden Jahr werden die Peilungen fortgesetzt und

bezüglich unterschiedlicher Fragestellungen mittels Raumnutzungsanalysen ausgewertet. Bei den gefangenen Tieren wurden Proben für spätere DNA-Analysen genommen, die zusammen mit den gesammelten Verkehrstopfern für die genetische Diversitätsuntersuchung mittels Mikrosatelliten im Jahr 2008 herangezogen werden. Auch die Verwandtschaftsverhältnisse in den Untersuchungsgebieten können so analysiert werden.

Es ist davon auszugehen, dass durch die Verschneidung der Daten aus den telemetrischen Untersuchungen und denen der DNA-Analysen grundlegende Erkenntnisse zur Bestandssituation und Ansprüchen der Art gewonnen werden.

Travaux de recherche des collaborateurs de la section Zoologie des Vertébrés

Nom: DIEDERICH Jules
Titre: Baguage d'oiseaux

Le groupe de baguage REGULUS de la 'Letzebuerger Natur- a Vulleschützliga' a capturé des oiseaux migrants, surtout paludicoles, à différents endroits du GD de Luxembourg pour les munir de bagues du Musée des Sciences Naturelles de Belgique.

Le bilan de l'exercice 2007 n'est pas encore établi, mais comptera, comme les années précédentes plus de 20 000 individus de plus de 120 espèces et sous-espèces. Les espèces les plus fréquemment baguées sont:

- la Rousserole effarvate (*Acrocephalus scirpaceus*): 7308 exemplaires,
- l'Hirondelle de cheminée (*Hirundo rustica*): 5033 ex,
- la Fauvette à tête noire (*Sylvia atricapilla*): 2789 ex.

Les espèces moins fréquentes, mais exceptionnellement nombreuses en 2007 sont:

- le Martin-pêcheur (*Alcedo atthis*),
- l'Accenteur mouchet (*Prunella modularis*),
- le Troglodyte mignon (*Troglodytes troglodytes*)

Parmi les espèces rares, on compte:

- le Pouillot brun (*Phylloscopus fuscatus*): première observation pour le Luxembourg.

Les sites de baguage les plus importants sont:

- la vallée de la Syre près de Iwersyren,
- le Brill près de Schiffflange,
- les gravières de Remerschen,

- la région de Junglinster.

Les données de baguage et les contrôles (reprises) sont saisis dans nos banques de données et les bilans sont publiés dans le bulletin interne par le signataire. Le bilan de l'exercice 2007 sera prêt à partir de la première moitié de février 2008 et pourra être commandé auprès de Monsieur Gilles Biver (Haus vun der Natur).

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Collabor: les membres du groupe REGULUS de la LNVL

Nom: KONTER André

Titre: Kolonienbruten bei Haubentauchern *Podiceps cristatus*

In der Haubentaucherbrutkolonie am niederländischen IJsselsee erlaubte eine Kurzprogramm über 3 Wochenenden einige zusätzliche Daten zur Brutbiologie der Art zu erhalten.

Date(s): 06/04/2007 06/05/2007

Lieu: Enkhuizen

Collabor: A. Konter, G. Laroche

Nom: KONTER André

Titre: Mauserkonzentrationen des Haubentauchers *Podiceps cristatus* am IJsselsee

Nachdem Vlug noch in den 1970er Jahren im August bis zu 20.000 Haubentaucher in einer Mauserkonzentration an der Mokkebank zählte, berichteten neuere Daten (besonders ab 2000) nur noch von sehr kleinen Trupps von maximal vielleicht 2.000 Ex.. Beim Absuchen der friesischen Küste wurde an der Mokkebank eine Mauserkonzentration von 14.000 Ex. gefunden.

Date(s): 24/08/2007-28/08/2007

Lieu: IJsselsee (NL)

Collabor: A. Konter, J. J. Vlug

Nom: HEIDT Claude

Titre: Etude de l'avifaune des roselières de la vallée de la Syre

Inventaire des oiseaux nicheurs, migrateurs et hivernants dans les roselières entre Übersyren et Mensdorf

Collabor: Schmitz Jean-Pierre

Nom: HEIDT Claude

Titre: Etude des hippoboscides (Diptera) parasites des oiseaux

Détermination des hippoboscides (diptera) récoltés sur les oiseaux lors des opérations de baguage

Nom: FRANTZ Alain

Titre: Population genetics

During 2007, I worked on two Luxembourg-related genetics projects, both of which were financed by the Administration des Eaux et Forêts. I investigated the population genetic structure of wild boar (*Sus scrofa*) in Luxembourg and neighbouring regions and analysed genetic variability of the two remnant Luxembourg populations of the natterjack toad (*Bufo calamita*).

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Sheffield, UK

Nom: GALLEGO Pierre

Titre: Etude de l'impact du whale-watching sur les cétacés du détroit de Gibraltar

L'activité de whale-watching est en plein essor dans le détroit de Gibraltar depuis l'année 2000. Cette activité n'est pas réglementée et se produit tant en eaux espagnoles que marocaines. Le nombre de bateaux réalisant cette activité, ainsi que le nombre de sorties par jour a nettement augmenté durant les 3 dernières années. Des études en Australie ont démontré que le passage de 1 à 2 bateaux dans une région déterminée avait un effet négatif significatif sur les animaux ciblés. Cette étude esaye d'identifier les facteurs perturbant les cétacés ciblés par cette activité dans le détroit de Gibraltar afin de recommander des solutions pour que cette activité devienne durable et se développe avec un moindre impact.

Date(s): 15/04/2004-05/10/2008

Lieu: Tarifa, Cadiz, Espagne

Collabor: Université de Cadiz, Turmares, Tarifa, Association Inachus

Nom: FELTEN Paul, MELCHIOR Ed, PALER Norbert, RASSEL Pol

Titre: Observation et baguage de l'avifaune

Collections zoologiques

- Projet de recherche concernant la recapture de *Cephalcia pallidula* (Hyménoptère, Symphyte : Pamphiliidae) étude des populations présentes au Luxembourg, campagnes 2007 concernant les sites du Waldhaff et de Niederanven, Grünwald. Piégeage et tri assurés par E. Carrières, aidée de Natasha Jerusalem et de Tom Hoffmann.
- Inventaire des Symphytes du Luxembourg. Site étudié depuis 9 ans, la forêt du Schnellert à Berdorf permettra

dans quelques années avec le recul de voir l'évolution des populations de symphytes.

- Préparation d'un millier de symphytes des campagnes effectuées dans le cadre de la cartographie des Cicades du Luxembourg en vue de détermination.
- Envoi des Cicades des différents projets de symphytes 2005-2006 au Dr. Niedringham de l'Université de Oldenburg.
- Découverte d'une énorme colonie d'*Harmonia axyridis* au cœur de Luxembourg-Ville (16.10.2007).
- Retour de la collection des Curculionoidea d'Alfred Mousset, après leur révision par Carlo Braunert (21.11.2007).

Collaboration internationale

Biologie des populations

Nom: COLLING Guy

Collaborations avec des universités

Le service Biologie des populations a servi comme laboratoire d'accueil à des étudiants de l'université de Metz (F), de l'université de Trèves (D), de l'université libre de Bruxelles (B), de l'université de Reading (UK) et de l'université de Marburg (D) pour les travaux suivants:

Ronny Mozek. Population biology of endangered plant species in highly disturbed landscapes. Projet de thèse de doctorat en cours. Superviseurs: Prof. Diethart Matthies (Université Marburg) et Dr. Guy Colling (Musée national d'histoire naturelle Luxembourg). Ce travail est financé par une bourse formation recherche du Ministère de la Culture, de la recherche et de l'enseignement supérieur (BFR 06/092).

Maurice Tiphaine. Mountain areas and their importance for the conservation of plant diversity in Central European grasslands. Projet de thèse de doctorat en cours. Superviseurs: Prof. Serge Muller (Université de Metz), Prof. Diethart Matthies (Université Marburg) et Dr. Guy Colling (Musée national d'histoire naturelle Luxembourg). Ce travail est financé par une bourse formation recherche du Ministère de la Culture, de la recherche et de l'enseignement supérieur (BFR 07/054)

Alin Finger 2007. Diplomarbeit. Populations-genetische Untersuchungen an der Schmetterlingsart *Lycaena helle*. Diplomstudiengang angewandte Biogeographie. Superviseurs:

Juniorprof. Dr. Thomas Schmitt (Université de Trèves) et Prof Dr. Dr. h.c. mult. Paul Muller (Université de Trèves).

Emilie Chanson 2007. Rapport de stage Master EA 1ère année. Etude de la biologie des populations d'espèces végétales en danger au sein de nouveaux habitats. Superviseurs: Prof. Serge Muller (Université de Metz), Prof. Diethart Matthies (Université Marburg) et Dr. Guy Colling (Musée national d'histoire naturelle Luxembourg).

Nora Elvinger 2007. Biologie et génétique de populations de *Thlaspi caerulescens* J. & C. Presl au Grand-Duché de Luxembourg. Travail de fin d'études. Superviseurs: Prof. Pierre Meerts (Université libre de Bruxelles) et Dr. Guy Colling (Musée national d'histoire naturelle Luxembourg).

Malika Pailhès, 2007. MSc Plant diversity. *Saxifraga rosacea* subsp. *sponhemica*: Fluctuating asymmetry, morphological variation, and the effect of population size on offspring performance. Superviseurs: Professor Frank Bisby (University of Reading) et Dr. Guy Colling (Musée national d'histoire naturelle Luxembourg).

Enseignement universitaire

Le chef du service Biologie des populations a donné deux séminaires sur la biologie de la conservation des espèces végétales dans le cadre du Master 2 'Conservation et Restauration des Ecosystèmes' de l'Université de Metz.

Projet de recherche européen 'Transplant' (EVK2-1999-00042)

Le projet de recherche 'Transplant' vise à quantifier les effets de la fragmentation des habitats sur la probabilité de survie de plantes dans leur aire de distribution à l'échelle européenne. Cette connaissance servira au développement de directives relatives à la génétique et la démographie pour des mesures de sauvegarde d'espèces menacées y compris leur réintroduction. Elle contribuera donc à une utilisation viable de la biodiversité des plantes en réconciliant le développement économique et la protection d'espèces. L'expérience consiste à transplanter et semer des espèces issues de différents pays de manière réciproque. L'ensemble des espèces sélectionnées va de l'extrême des espèces à faible dispersion, immobiles et à durée de vie élevée à celui des espèces mobiles à courte durée de vie.

Ainsi seront mesurés les effets de la variation

génétique sur l'adaptation locale des espèces qui se traduit par la survie des populations et leur potentiel de colonisation d'autres sites, ce qui a une influence sur le risque d'extinction des espèces dans des habitats fragmentés.

Participants officiels du projet TRANSPLANT: Université de Marburg, Institute of Botany, Academy of Sciences of the Czech Republic, Pruhonice, Czechia; School of Biological Sciences, University of Sussex Falmer, Brighton, England; Department of Ecology, University of Nijmegen, Netherlands; Department of Botany, Stockholm University, Sweden. Partenaire associé: Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg.

En 2006-2007, le service a réalisé l'analyse génétique d'échantillons de l'espèce modèle *Carlina vulgaris* provenant de 5 pays européens différents par la méthode des marqueurs moléculaires AFLP.

Les résultats de ces analyses ont été présentés à la conférence '37th Annual Conference of the Ecological Society of Germany, Switzerland and Austria (GrÖ) 10-14 September 2007, Marburg, Germany'.

Géologie/Minéralogie

Nom: PHILIPPO Simon
Titre: Geologie / Mineralogie

Collaboration avec l'Université de Liège (Professeur Frédéric Boulvain) pour la mise sur pied d'un projet de thèse de doctorat ayant pour sujet : Analyse sédimentologique et séquentielle du quartzite de Berlé (Dévonien inférieur, Luxembourg) - Doctorant : Jonathan Michel

Collaboration avec l'Université de Liège (Dr Frédéric Hatert) pour la mise sur pied d'un projet de thèse de doctorat ayant pour sujet : Mineralogy and petrography of phosphate minerals from Brazilian pegmatites, with a special emphasis on their relations with silicates - Doctorant : Maxime Baijot.

Collaboration avec l'Université de Liège (Dr Frédéric Hatert) pour la détermination de nouvelles espèces minérales pour le Grand-Duché de Luxembourg

Relecture d'articles avant publication pour la revue 'Le Règne Minéral'

Prêt d'échantillons (22) des pegmatites du Kivu (Busanga, Busora, Kifurwe, Kobokobo, Manono) pour étude (Coll. Thoreau) à Stijn Dewaele du Musée d'Afrique Centrale de Tervueren

Speciation of antimony in an old antimony

mining area (Goesdorf, Luxembourg)

La collaboration avec le professeur Montserrat Filella de l'Université de Genève s'est poursuivie en 2007. Un article est en préparation pour 2008.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Géophysique/Astrophysique

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Mission de terrain à Goma, Nord Kivu, République Démocratique du Congo

(Observatoire Volcanologique de Goma ; volcan Nyiragongo). Poursuite de l'installation du réseau inclinométrique télémétré et installation du réseau géodésique de GPS permanents télémétrés.

Date(s): 05/03/2007-01/04/2007
Lieu: Goma, Nord Kivu, République
Collabor: Observatoire Volcanologique de Goma

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Mission de terrain à Goma, Nord Kivu, République Démocratique du Congo

(Observatoire Volcanologique de Goma ; volcan Nyiragongo). Poursuite de l'installation du réseau géodésique de GPS permanent télémétré et maintenance du réseau inclinométrique télémétré.

Date(s): 18/09/2007-07/10/2007
Lieu: Goma, Nord Kivu, République
Collabor: Observatoire Volcanologique de Goma

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Visite de travail

Visite du Dr. Corine Frischknecht, University of Geneva, CERG. Travaux en interférométrie radar par satellite sur le Mont Cameroun.

Date(s): 25/06/2007-06/07/2007
Lieu: Walferdange

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Visite de travail

Visite du Dr. Corine Frischknecht, University of Geneva, CERG. Travaux en interférométrie radar par satellite sur le Mont Cameroun.

Date(s): 22/10/2007-30/10/2007
Lieu: Walferdange

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Visite de travail

Visite de Christelle Wauthier, Royal Museum for Central Africa, BELGIUM. Travaux en modélisation des déformations observées par InSAR lors de la crise séismo-magmatique du

Lac Natron (Tanzanie) en juillet-août 2007.

Date(s): 16/09/2007-21/09/2007
Lieu: Walferdange

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Visite de travail

Visite du Dr. Francois Kervyn, Royal Museum for Central Africa, BELGIUM, dans le cadre des projets SAMAAV, ALOS et GORSIK ainsi que la préparation du workshop "Active Volcanism and Continental Rifting".

Date(s): 18/11/2007-18/11/2007
Lieu: Walferdange

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Visite de travail

Visite du Dr Jose Fernandez, Université de Madrid, Espagne dans le cadre des projets SAMMAV, ALOS et CANARY.

Date(s): 14/05/2007-14/05/2007
Lieu: Walferdange

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Encadrement d'un stage de "Master Thesis in Space Engineering", Delft University of

Encadrement à Walferdange pendant 4 mois d'une étudiante (Anneleen Oyen) dans le cadre d'un 'Master Thesis in Space Engineering', Delft University of Technology. Modélisations des déformations de la crise séismo-magmatique du Lac Natron, Juillet-Août 2007.

Date(s): 04/09/2007-30/12/2007
Lieu: Walferdange

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Mission de travail

Visite au Musée Royal d'Afrique Centrale, Tervuren, Belgique. Travaux avec le Dr. François Kervyn dans le cadre des projets SAMAAV, ALOS et GORISK.

Date(s): 05/03/2007-05/03/2007
Lieu: Musée Royal d'Afrique Centrale

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Mission de travail

Visite de travail au Musée Royal d'Afrique Centrale, Tervueren, Belgique avec le Dr. A.-C. van Overbeke, Mr B. Smets et Mlle C. Wauthier dans le cadre des projets SAMMAV et GORISK.

Date(s): 18/09/2007-18/09/2007
Lieu: Musée Royal d'Afrique Centrale,

Nom: BUTTINI Eric

Titre: Centre Européen de Géodynamique et de Séismologie

Le conservateur de la section de géo/astrophysique assure la fonction de secrétaire général du conseil d'administration de la fondation "Centre Européen de Géodynamique et de Séismologie". Il s'occupe de la gestion des affaires courantes de cette fondation.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007
Lieu: Walferdange

Information sur le patrimoine naturel

Nom: WALISCH Tania
Titre: Projet de recherche européen BioCASE (Contrat N° EVR1-CT-2001-40017)

Le Musée national d'histoire naturelle participe activement au projet de recherche européen BioCASE (Biodiversity Collection Access Service for Europe) dont le contrat avec la Commission Européenne a été signé en décembre 2001. Le but de BioCASE est de mettre à disposition de la recherche les collections biologiques européennes. Le rapport annuel 2003 à la commission européenne a été publié en décembre 2003. Il se trouve sur la page internet de BioCASE: www.biocase.org.

Un accès à toutes les métadonnées de collections saisies par les pays participants à BioCASE se trouve sur le site internet de BioCASE à l'URL suivante : <http://www.biocase.org/BioCASESimple/default.cfm>.

En automne 2005 une première version d'une base de données cashe, quicomprend les données essentielles et déjà préparé à la consultation la base de données centrale du MNHNL a été liée au réseau de BioCASE. Ainsi les données unitaires d'observations et de collections seront accessibles aux scientifiques du monde entier. Le lien est encore en phase test. En 2006-2007, les coordonnées géographiques ont été tronquées et la base de données CASHE a été traduit au standard ABCD et lié à un instrument de requête local ('local query tool').

Date(s): 01/01/2003-31/12/2007

Nom: WALISCH Tania
Titre: 1.2. Projet mondial Global Biodiversity Information Facility

En 2007 la secrétaire d'Etat à la Culture a fait une demande officielle pour que le Luxembourg devienne membre du Global Biodiversity Information Facility (GBIF) et y soit représenté par le Musée national

d'histoire naturelle.

Date(s): 01/11/2007

Zoologie des Invertébrés

Nom: MEYER Marc

Titre: Cavernicoles au Luxembourg

Depuis 2007, la section Zoologie des Invertébrés effectue un inventaire des invertébrés cavernicoles du Luxembourg. Le but est la publication d'une faune comparative de notre pays et des régions limitrophes. En 2007 plus que 20 objets ont été inventoriés, souvent par la mise en place de pièges de type Barber.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2010

Lieu: MnhnL

Collabor: D. Weber, C. Greis, Gr. spéléologique

Nom: MEYER Marc

Titre: Faune des Diptères du Luxembourg

En 2007 les Diptères échantillonnés sur 12 sites luxembourgeois entre 1999 et 2001 à l'aide de pièges de type "Malaise" ont été triés à la famille, en partie déterminés et conservés. Le nombre d'individus traités dépassait les 20.000.

Date(s): 01/01/2004-31/12/2010

Collabor: W. Adaschkiewitz, R. Bellstedt, H. Reusch (coordinateur) et

Nom: MEYER Marc

Titre: Conseil Scientifique Régional pour la Protection de la Nature (CSRPN)

Le conservateur de la section Zoologie a été nommé membre du Conseil scientifique régional du patrimoine naturel restreint (CSRPN) par la DIREN Lorraine pour la partie espèces déterminantes chez les lépidoptères. Il a participé à plusieurs réunions et aux prospections dans le cadre du renouvellement des ZNIEFFs

Date(s): 01/01/2004-29/11/2014

Lieu: Hôtel Régional

Collabor: DIREN Lorraine

Zoologie des Vertébrés

Nom: ENGEL Edmée

Le conservateur de la section zoologie des vertébrés a participé, dans sa qualité de délégué scientifique auprès d'EUROBATS, au « 12th Meeting of the Advisory Committee » à Budapest, Hongrie du 7-8 mai 2007, le conservateur est membre dans les « Intersessional workings groups » suivantes :

- Producing guidelines on bat monitoring methods to assess population trends at different levels;
- Bats as indicators;
- Light pollution;
- 2011- Year of the bat.

Le Conservateur de la section zoologie des vertébrés a participé au « V European Congress of Mammalogy » à Siena, Italy le 21-26 septembre 2007

Ensemble avec l'Administration des Eaux et Forêts, le Mnhn a continué le travail avec l'Administration des vétérinaires et AFSSA-Nancy, Laboratoire d'études et de recherches sur la rage et la pathologie des animaux sauvages, en vue d'un projet sur épidémiosurveillance de la rage des chiroptères.

Le Conservateur de la section zoologie des vertébrés a participé à la réunion (4.07.07) des partenaires du projet : « Life Loutre transfrontalier belgo-luxembourgeois 2005-2010 »

Le Conservateur de la section zoologie des vertébrés a organisé une visite du musée pour Mme Jill Robinson, fondatrice de la fondation Animal Asia dans le cadre de sa visite à Luxembourg et a participé à la conférence de Mme Robinson.

Collaboration nationale

Biologie des populations

Nom: COLLING Guy

- Participation du chef de service en tant que représentant du MNHN aux réunions du Groupe d'études ayant pour objet la Conservation du Patrimoine Naturel de la Petite Suisse Luxembourgeoise.
- Participation du chef de service en tant que représentant du MNHN aux réunions de la commission biodiversité dans le cadre de l'application du régime d'aides pour la sauvegarde de la diversité biologique (R.G.-D. du 4 avril 2002).
- Participation du chef de service en tant que représentant du MNHN aux réunions du conseil supérieur pour la protection de la nature et des ressources naturelles.
- Le service collabore avec le Service de Conservation de la Nature de l'Administration des Eaux et Forêts dans le cadre de la gestion de réserves naturelles. Le service contribue à établir les bases scientifiques d'une gestion spécifique adaptée aux espèces les plus menacées.

Botanique

Nom: MEISCH Jim
Titre: Participation Projet e-cadastre

Participation au Groupe de travail e-cadastre afin de mettre en ligne un service de consultation cadastrale en ligne. Ce guichet devra pouvoir offrir les couches thématiques du MNHN.

Date(s): 20/01/2007-20/12/2007

Géologie/Minéralogie

Nom: PHILIPPO Simon
Titre: Syndicat initiative Goesdorf

La section Géologie / Minéralogie a apporté son aide dans le cadre de la sécurisation de l'ancien site minier de Goesdorf. Un suivi dans la réouverture de puits d'extraction et son soutien dans l'organisation de festivités locale (prêt de spécimens pour exposition).

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Géophysique/Astrophysique

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Encadrement d'un CAT

Travaux de maintenance et valorisation de la banque d'archives InSAR (interférométrie radar par satellite).

Date(s): 23/07/2007-01/08/2007
Lieu: Walferdange

Nom: BUTTINI Eric
Titre: COLUPO : Comité luxembourgeois pour l'année polaire internationale 2007/08

Le conservateur de la section de géo/astrophysique fait partie du COLUPO, qui est en charge de la promotion et le sensibilisation de l'année polaire internationale 2007/08 API). Ce comité organise des campagnes de sensibilisation, des conférences, des activités éducatives, etc. (programme voir www.polaryear.lu).

Dans ce contexte, le conservateur de la section de géo/astrophysique a :

- participé au lancement européen de l'API, Parlement Européen, Strasbourg (26.02.07)
- coorganisé et participé au lancement officiel de l'API au Luxembourg, Université du Luxembourg (28.03.07)
- participé à divers réunion interne du COLUPO
- coorganisé et participé aux conférences planifiées par le COLUPO

- donné une interview à la radio au sujet des programmes de recherche internationaux de l'API

- participé à l'accueil au Luxembourg d'une délégation officielle de la province autonome de Yamal (Russie) (26.11-01.12.07)

Date(s): 01/03/2007-01/03/2009

Information sur la patrimoine naturel

Nom: WALISCH Tania
Titre: Mise à disposition de données issues des base de données biohgéographiques du

Le service collabore avec le Service de Conservation de la Nature de l'Administration des Eaux et Forêts, les stations biologiques et les collaborateurs scientifiques du Musée dans le cadre de l'établissement d'un réseau d'échange d'information sur le patrimoine naturel.

Le service Information sur le Patrimoine Naturel a répondu à 39 demandes de fourniture de données faunistiques et floristiques, mettant à disposition environ 130.000 données issues des banques de données Luxnat et Recorder. Les principaux demandeurs étaient l'Administration des Eaux et Forêts, le ministère de l'environnement, le ministère de l'intérieur et de l'aménagement des territoires et les communes. Les données qui leurs avaient été fournies servaient à des fins de conservation et de gestion de la nature : établissement de dossiers de classement de futures zones protégées (1), de notes d'impact environnemental (9), de plans d'aménagement général pour les communes (en tout 5 communes), de plans sectoriels (2) et plans d'aménagements forestiers (4). Quatre demandes concernaient l'établissement d'un rapport sur l'état de conservation des espèces et habitats d'intérêt communautaire dans le cadre de la directive "Habitat" (92/43/CEE).

Le service Information sur le patrimoine naturel a poursuivi des discussions avec des représentants du Ministère de l'environnement et de l'Administration des eaux et forêts en vue d'une coopération, notamment d'une synthétisation des données brutes d'observations des espèces de la faune et de la flore à des fins de conservation.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Zoologie des Vertébrés

Nom: ENGEL Edmée

Le Conservateur de la section zoologie des vertébrés a participé aux réunions de l'observatoire de l'environnement naturel dont elle est membre. Pour finaliser les plans d'action des mammifères prioritaires pour le plan national concernant la protection de la nature et le projet du règlement grand-ducal concernant la protection intégrale et partielle de certaines espèces animales de la faune sauvage, le conservateur a organisé les réunions du « **Groupe Mammifères** » et les réunions du « **Groupe Herpétologique** ».

Le **Groupe Mammifères** a finalisé le « Positionspapier zur Wildfütterung der Säugetierexpertengruppe de MNHN » et a présenté ce papier au président de la Commission parlementaire de l'Environnement. Le 26.03.2007 le conservateur a participé au hearing public dans la chambre des députés pour préparer un débat d'orientation sur la chasse et y a présenté la position du Groupe Mammifères au sujet du nourrissage.

Collaboration nationale et internationale des collaborateurs scientifiques

Botanique

Nom: WERNER Jean
Titre: Bryologie en Haute-Normandie

1. 6 excursions bryologiques avec e.a. T. MAHEVAS (Nancy), M. Vanot (F-76) et T. PREY (F-76)
2. Préparation d'une publication en cours
3. Préparation d'une check-list pour 2008
4. Aide à la détermination aux deux plus jeunes bryologues

Date(s): 22/01/2007-16/10/2007
Lieu: Seine-Maritime et Eure

Nom: WERNER Jean
Titre: Bryophytes de la roche d'Oëtre

Compléter l'inventaire bryologique du site classé de la roche d'Oëtre (Orne, Bass-Normandie)

Date(s): 26/07/2007
Collabor: M. Potel et collaborateurs du parc régional afférent

Nom: WERNER Jean
Titre: Liste rouge des bryophytes de Lorraine

Travaux et discussions détaillées, afin d'aboutir à brève échéance à une L.R. à présenter aux autorités régionales de Lorraine deux ou trois réunions et échanges par le net

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Nancy et Luxembourg
Collabor: T. MAHEVAS, Jardin bot. Nancy

Nom: MARSON Guy
Titre: Monograph of the Orbiliomycetes

Recherches pour publication de la Monographie sur les Orbiliomycetes, Ascomycetes, Fungi.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Hesperange, Tübingen

Collabor: H.O. Baral, & E. Weber

Nom: WERNER Jean
Titre: Aide à la détermination, écologie des bryophytes

Aide donnée à Melle. Julie Blaise, qui a reçu le prix des jeunes naturalistes sur un sujet de bryologie

Date(s): 01/03/2007-01/05/2007

Lieu: Luxembourg et Steinheim

Nom: WERNER Jean
Titre: Cartographie des bryophytes

1. Travail à long terme, collection de nouvelles données (terrain, observations de F. HANS), travaux sur les banques de données
2. révision et discussion de récoltes de F.Hans

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Collabor: F. Hans, divers botanistes à l'occasion

Nom: GARNIER-DELCOURT Marie
Titre: Contribution à la connaissance de la mycoflore (macromycètes) du Grand Duché de Luxembourg

* Contribution à l'inventaire de la mycoflore (macromycètes) du Grand Duché de Luxembourg en collaboration avec le Groupe de Recherche Mycologique de la Société des Naturalistes Luxembourgeois

- prospection en divers biotopes du pays, en particulier dans les secteurs écologiques des Versants et Plateaux de la Minette

- récoltes, déterminations et mise en herbier des espèces rares ou méconnues

* Participation en tant que guide (en compagnie de membres du GRM) à des excursions destinées à amener le public à découvrir ou mieux connaître la diversité du règne fongique, organisées, entre autre, par:

- la section C.T.F de Roodt-sur-Syre (15/09/2007)

- la Commune de Beckerich (06/10/2007)

- la SNL à Walferdange (07/10/2007)

*Participation à l'exposition annuelle et aux activités (ballades, colloques) autour du

thème des champignons organisées par les collègues du Cercle des Mycologues du Luxembourg Belge à Neufchâteau le 29/09/2007

* Elaboration d'un projet de suivi de la mycoflore (macromycètes) d'une pelouse sèche calcaire à la Réserve Naturelle Haardt-Dudelange

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Nom: KRIPPEL Yves

Titre: Atlas des plantes vasculaires menacées du Luxembourg

Contribution à la connaissance floristique du Luxembourg : Inventaires floristiques ponctuels et contribution au projet 'Atlas des plantes vasculaires menacées du Luxembourg'.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Nom: MARSON Guy

Titre: Führungen bei Pilzexkursionen

An folgenden Orten wurden Pilzexkursionen durchgeführt: Kopstal (ca. 100 Teilnehmer) ; Grengewald (ca. 80 Teilnehmer) ; Manternach ; Greiveldange ; Mensdorf ; Roodt-Syre (Gaart an Heem)

Date(s): 11/01/2007-15/10/2007

Nom: WELTER Antoinette

Titre: Les arbres introduits au Luxembourg

Suite et fin des investigations sur le terrain et dans la littérature et rédaction d'une publication à paraître prochainement dans FERRANTIA (n° 53)

Date(s): 15/09/2000-16/09/2007

Lieu: Luxembourg

Collabor: TURK Jean & TROSSEN Joé

Géologie/Minéralogie

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique

Titre: Secrétariat de la Sous-Commission Trias-Jurassique de la Commission nationale

Comptes-rendus de séances, établissement de contacts avec le Grand-Duché de Luxembourg, la France, l'Allemagne, avec but de coordination des définitions des Formations géologiques

Date(s): 15/11/2007

Lieu: Université de Liège, Sart-Tilman

Collabor: Frédéric Boulvain,

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique

Titre: Rapports chimiques entre

argilites et nodules phosphatés des Couches à Crassum

Le traitement acide concentré (HCl + HNO₃) libère bien Ca et PO₄ des sédiments. La détermination des ions s'effectue par ICP : les nodules montrent par rapport à l'argilite un enrichissement nettement préférentiel en Phosphate de Calcium : 10 à 20 X en P total (peut-être au détriment des bicarbonates) et 3 à 6 X en Ca, avec des valeurs quasi stables en SO₄ et en Fe, et une réduction de 2 à 3 x en Mg. Cela est compatible avec l'hypothèse de « phosphate fabric » de francolite, à l'oeuvre au sein des sédiments en zone suboxique sous la limite eau de mer / sédiments.

La XRD confirme l'Hydroxyapatite. Mécanisme supposé : La décomposition bactérienne des tissus organiques libère de l'acide phosphorique et de l'ammoniac, qui réagissent en formant du phosphate d'ammonium. Celui-ci en contact avec le calcaire forme du phosphate de chaux et du carbonate d'ammoniaque qui réagit avec la calcaire pour donner du nitrate de chaux. Le phosphate bibasique de chaux est soluble et précipite sous forme de brushite, précurseur de l'hydroxyapatite, plus stable.

Date(s): 01/01/2005-16/08/2007

Lieu: Luxembourg

Collabor: Michaël Hermoso, Université Paris 6

Géophysique/Astrophysique

Nom: ZIMER Marc

Titre: LUSE - Luxembourg Search for Exoplanets

The aim of this project is to discover new planets around different types of stars. The first part of this project, together with the University of Vienna, is to observe stars with candidate planet-systems or for long term observations stars with confirmed a planet-system in order to detect more members. Another part of this project is to reduce imaging archive data to detect planets around stars.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Luxembourg

Collabor: University of Vienna

Paléontologie

Nom: VALENTINI Mara

Titre: Doctorat en Sciences de la Terre

Recherches doctorales sur le thème: "Systématique des gastéropodes hettangiens

et considérations paléocéologiques et paléobiogéographiques".

Le projet était centré sur l'étude systématique de la riche collection de gastéropodes hettangiens du Luxembourg, faisant partie des collections du Musée national d'histoire naturelle du Luxembourg (environ 500 spécimens). Il s'agit d'une des plus riches faunes de cet intervalle stratigraphique, bien qu'elle n'ait été traitée que marginalement dans les grandes monographies du 19ème concernant les fossiles du secteur nord-est du Bassin de Paris. L'étude systématique a révélé qu'il s'agit d'une faune mixte, avec des taxons typiquement triasiques et d'autres caractéristiques des faunes jurassiques de plateforme continentale. Ensuite, afin de comparer la faune du Luxembourg avec les gastéropodes hettangiens et sinémuriens d'autres secteurs téthysiens, une révision systématique des données bibliographiques s'est avérée nécessaire, car la plupart de la littérature sur les gastéropodes de cet intervalle stratigraphique remonte au 19ème-début 20ème siècle, les révisions systématiques étant fort rares et ne concernant que peu de taxons, et/ou des faciès ou localités bien précis. La révision de la littérature a permis de recenser plus de 600 espèces. Les relations paléobiogéographiques entre les faunes des différents secteurs téthysiens analysés ont été ensuite étudiées avec la méthode PAE (Parsimony Analysis of Endemism). Celle-ci a donné des résultats cohérents avec une distribution des gastéropodes de cet intervalle stratigraphique réglé par des facteurs paléocéologiques et non paléogéographiques.

Date(s): 31/10/2004 31/10/2007
Lieu: Rome (Italie)
Collabor: Università di Roma Sapienza

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique
Titre: Géochimie isotopique (O/C/Nd) sur l'émail de poissons et requins du Jurassique

But : documenter les variations de température des eaux de la Téthys au Jurassique en général, et au passage Pliensbachien-Toarcien en particulier : des études ont montré un refroidissement drastique (« hiver nucléaire » volcanique au départ de la zone Karoo-Ferrar, ou dégagement des clathrates de méthane) à la fin du Pliensbachien supérieur (glaciation > régression marine > hiatus de sédimentation sur les mers épicontinentales et exposition de nouvelles zones émergées > colonisation par la végétation) puis un réchauffement important et rapide au tout début du

Toarcien (effet de serre des gaz volcaniques) avec productivité intense, et transgression du Toarcien basal) suivi de lessivage organo-humique par les pluies tropicales et moussons > anoxie océanique (stagnation sous la zone d'action des vagues) globale au maximum transgressif). But: Affiner ces données en essayant de préciser les variations de gradients paléo-latitudinaux de températures des eaux. Méthodes : géochimie isotopique sur l'Oxygène (5 mg d'émail; delta 18 O (‰ PDB) : isotopes 18O/16O : température) et le Carbone (5 mg d'émail; delta 13 C : isotopes 12C / 13C : productivité primaire (nutriments, upwelling)) et le Néodyme (50 mg de matière; Laboratoires : Nancy / Erlangen; delta Néodyme : 143Nd/144Nd (isotope stable issu de la désintégration du Samarium 147) marqueur de circulation océanique, via l'histoire des roches de la croûte extraites du manteau (magma); dès cette extraction, le rapport 143/144 augmente avec le temps. But : appréhender les différents courants marins, par exemple le corridor viking, ouvert entre l'océan boréal et la Téthys, pendant le Lias, période de pleine expansion océanique.

Date(s): 01/02/2007
Lieu: MNHN Luxembourg
Collabor: Guillaume Dera (Université de Dijon), Jan Rees (Karlsbad)

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique
Titre: Radiations évolutives des Néosélaciens au Toarcien: occurrences stratigraphiques

Les premières Raies (Batomorphi: Archaeobatidae) apparaissent au Toarcien basal en Normandie, en faciès carbonaté, mais seulement au sommet de la Zone à Bifrons en Lorraine et Alsace, vu que le benthos au Toarcien basal y était en faciès anoxique (schistes carton) inadapté aux murs benthiques des raies et de la plupart des Orectolobiformes, Protospinax et Hétérodontiformes. Les Hybodontiformes et les Synchodontiformes plus nectoniques étaient moins affectés par ces variations de faciès et sont présents dans le Toarcien basal tant en Normandie qu'en Lorraine.

Date(s): 01/01/2007
Lieu: MNHN Luxembourg
Collabor: Jan Rees, Marc Chesnier, Jean-Paul Fayard, Ange Mirabeau,

Zoologie des Invertébrés

Nom: MASSARD Jos. A.
Titre: Fauna Europaea

banque de données (bryozoaires)

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Nom: GEIMER Gaby

Titre: Fauna Europaea

banque de données (bryozoaires)

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Nom: PROESS Roland

Titre: Libellenatlas Großregion
(Luxemburg, Saarland, Rheinlandpfalz,
Lothringen,

Redaktion der Artkapitel bei 15 Arten.
Übersetzung und/oder Korrekturlesen der
Mitautorentexte. Bereitstellung von Fotos zu
Arten & Lebensräumen

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Luxemburg

Collabor: B.Trockur, J.Ott, P.Goffart, V.
Fichefet, J.-P. Boudot & M. Meyer

Nom: HASTERT Marc

Titre: Inventaire des lépidoptères
rhopalocères et hétérocères au lieu dit "Am
Fuurt" à

Résumé succinct du projet en cours:

Il s'agit prioritairement d'un inventaire des
lépidoptères rhopalocères et hétérocères et
accessoirement d'autres familles d'invertébrés
au lieu dit "Am Fuurt" à Buschdorf (Vallée de
l'Attert, Commune de Boevange/Attert).
L'inventaire est réalisé sur un terrain d'une
superficie d'un hectare situé entre les lieux
"Langenpesch" et "Beim Rosenbour". Le
terrain se situe à l'intérieur de la localité de
Buschdorf. Il est bordé au sud par le CR 116,
à l'est et à l'ouest d'une part par la voirie
reliant Buschdorf à Boevange/Attert et d'autre
part par le chemin rural "An Uerbech". Les
voiries précitées sont bordées de
constructions (maisons d'habitations et
exploitations agricoles) sur les parties
concernées. L'inventaire a été entamé en
2000 et sera poursuivi au moins sur toute la
décennie en cours. Indépendamment d'un
simple inventaire, il s'agit d'étudier l'évolution
de la population des différentes espèces de
lépidoptères en considération de l'évolution
du biotope. Une publication est envisagée à la
fin de la période précitée. Le terrain étudié
était à la fin des années 1990 un pâturage à
bétail avec forte concentration en nitrates. Il
est traversé en son milieu de l'est vers l'ouest
par la rivière "Eichbach" qui se jette dans
l'Attert à Boevange. Le terrain a évolué à
partir de 1998 avec la disparition du bétail.
Dans un premier temps il a été procédé à un
reboisement partiel ainsi qu'à la renaturation

des abords de la rivière Eichbach sur la
parcelle étudiée. En mars 2006 il a été
procédé à la réalisation d'un étang d'une
superficie de +/- 1.400 mètres carrés sur la
partie nord du terrain.

Date(s): 01/01/2000-31/12/2010

Lieu: Buschdorf

Zoologie des Vertébrés

Nom: BIVER Gilles

Titre: Enquête des territoires occupés
par le râle des genêts *Crex crex*

Le râle des genêts, une espèce de l'annexe I
de la Directive « Oiseaux » 79/409/CEE et
une des espèces les plus menacées au
niveau européen, occupe à partir de mai ses
territoires, notamment dans les régions riches
en prairies humides, tels la vallée de l'Alzette.
Cette enquête dura du 20 mai au 1 août 2007
et eût comme but d'inventorier les territoires
de mâles chanteurs afin que ces résultats
donnaient des suites à la conservation de
l'espèce.

Il reste à signaler que les deux premiers
témoignages de nidification certaine et
réussie ont pu être constatés pour le
Luxembourg suite à ces prospections.

Autres personnes engagées : Philippe
Thonon, Patric Lorgé, Edouard Melchior, Jos
Frosio, Eugène Conrad, Paul Wagner, Frank
Sowa

Date(s): 20/05/2007-01/08/2007

Lieu: Luxembourg

Collabor: LNVL Feld AG - Sicona Ouest

Nom: BIVER Gilles

Titre: Wiesenvogelkartierung

Die Vorkommen der Arten Wiesenpieper
Anthus pratensis, Schafstelze *Motacilla flava*
und Braunkehlchen *Saxicola rubetra* wurden
in der Brutperiode 15. Mai bis 30. Juni 2007 in
drei jeweils rund 50 km² große
Grünlandgebieten Luxemburgs von den
Mitarbeitern der AG Feldornithologie der
LNVL kartiert.

Ziel dieser Kartierung war Vergleichsmaterial
zu sammeln zur Kartierung der Wiesenvögel
von 1996. Ob und in welchem Maße haben
sich die Bestände dieser 3 Leitarten in den 3
Grünlandgebieten 'Tal der Oberen Alzette',
'Attert-Tal' und 'Feuchtgebiete Öslinger
Hochplateau' verändert?

Um Vergleiche ziehen zu können, musste die
gleiche Methode zur selben Periode in
denselben Gebieten durchgeführt werden!

Beteiligte Personen : Jos Aniset, Gilles Biver,
Béatrice Casagrande, Guy Conrady, Claude
Fox, Guy Fox, Jos Frosio, Marc Grof, Jean-
Marie Haas, Claude Heidt, Fernand Kinnen,

Patric Lorgé, Cobi Meester, Ed Melchior,
Emile Mentgen, Guy

Date(s): 15/05/2007-30/06/2007
Lieu: Feuchtgebiete Öslinger
Collabor: MNHN - LNVL Feld AG

Nom: LORGÉ Patric
Titre: Ornithologie de terrain

Observation des oiseaux, étude de leur
comportement, baguage scientifique

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

**Organisation par le Musée national
d'histoire naturelle de congrès et de
réunions 'scientifiques nationaux et
internationaux**

**24e Réunion annuelle des collaborateurs
scientifiques du Musée national d'histoire
naturelle**

Cette réunion, qui rassemble chaque année
les collaborateurs scientifiques du Musée
national d'histoire naturelle, permet un
échange d'idées entre scientifiques de tous
les bords. Elle a eu lieu le samedi 10 mars
2007 au Centre Culturel de Rencontre
Neumünster. La réunion encadre le
« Colloque sur le patrimoine naturel et la
biodiversité ».

Les communications suivantes ont été
présentées oralement :

Keynote speech: Genetische und demographische
Folgen der Fragmentierung der Lebensräume auf
Pflanzen, Diethart Matthies, Professur für
Pflanzenökologie und Geobotanik, Philipps-Universität
Marburg

Die genetische Anpassung an unterschiedliche
Dispersionsstrategien, Jan Habel

Behavioural ecology of urban stone martens (*Martes
foina*) in Luxembourg, Jan Herr

Neue Methoden zur Bestimmung von Donnerkeilen:
Anwendung bei Belemnitenfauna des Pliensbachiums
nahe Capellen, Nico Gross & Kurt Meiers

Storm Damage to Colonial Nests and How Great
Crested Grebes Protect their Clutches, André Konter

Les hippoboscides parasites des oiseaux, Claude Heidt

Les homobasidiomycètes lichénicoles : taxonomie et
phylogénie moléculaire, Paul Diederich & James Lawrey

Analyse und Modellisierung der Kernräume für die
Biodiversität, Marc Moes & Claudio Walzberg

Etude sédimentologique et géochimique du Toarcien
inférieur de la coupe de Bascharage. Comparaison avec
d'autres sites Nord-Ouest Européens., Michael Hermoso

Nutzung der Magerrasen im Wandel der Zeit,

dargestellt am Beispiel des Pinnert in der
Eifel., Klaus Cölln und Andrea Jakubzik

Zur Habitatnutzung vom Mauswiesel - Ergebnisse einer
Freilandstudie bei Trier (Deutschland) und im Raum
Manternach (Luxemburg), Bettina Schmitt

**Workshop on "Active Volcanism and
Continental Rifting**

Nom: D'OREYE Nicolas

Convenors

N. d'Oreye (National Museum of Natural
History, Luxembourg), F. Kervyn (
Royal Museum for Central Africa, Belgium)

Scientific Committee

E. Calais (Purdue Univ., USA), C. Ebinger
(Univ. of Rochester, USA), G. Ernst (Univ. of
Ghent, Belgium), F. Kervyn (Royal Museum
for Central Africa, Belgium), F. Lukaya (Goma
Volcanological Observatory, RD Congo), E.
Mbede (Univ. Dar Es Salam, Tanzania), N.
d'Oreye (National Museum of Nat. History,
Luxembourg), N. Pagliuca (Istituto Nazionale
di Geofisica e Vulcanologia, Italy), D. Tedesco
(Univ. of Napoli 2, Italy), T. Wright (Univ of
Leeds, UK), G. Yirgu (Univ. Addis Ababa,
Ethiopia)

Local Organizing Committee

E. Buttini (NMNH /ECGS, Luxembourg), G.
Celli (National Museum of Nat. History,
Luxembourg), C. Galassi (ECGS,
Luxembourg), F. Kervyn (Royal Museum for
Central Africa, Belgium), N. d'Oreye (National
Museum of Nat. History, Luxembourg)

The workshop was co-organized by the
European Center for Geodynamics and
Seismology (ECGS), the Royal Museum for
Central Africa (RMCA) and the National
Museum of Natural History (NMHN).

The workshop brought together scientists
from different disciplines (geology,
volcanology, geodesy, geodynamics,
seismology...) to share their knowledge and
discuss the complex relationships between
continental rifting and magmatism. It
dedicated specific attention to the use of
modern modelling approaches and state-of-
the-art observational techniques such as
remote sensing, radar interferometry, GPS,
geochemistry etc. It was preceded by a 3
days geological field trip in the volcanic region
of the Eifel, Germany, co-organized by the
University of Gent (Belgium).

Quatre vingt participants ont pris part au
workshop, dont 8 participèrent également à

l'excursion géologique qui a précédé. Dix neuf pays d'Europe, d'Afrique et d'Amérique furent représentés : Belgique, France, Allemagne, Islande, Italie, Luxembourg, Pays Bas, Portugal, Espagne, Suède, Suisse, UK, Botswana, Cameroun, RD Congo, Ethiopie, Afrique du Sud, Tanzanie et USA. Un tiers des participants étaient des femmes. La 40^e de présentations orales et près d'autant de posters permirent d'aborder tout d'abord l'état actuel des connaissances et certaines des recherches principales en cours en matière d'étude des rifts continentaux. Cette matière revêtit un caractère particulièrement important étant donné que ces processus tectoniques sont continuellement actifs et modifient en permanence la position des plaques continentales, produisant ainsi à différentes échelles de temps et d'espace, tremblements de terre et éruptions volcaniques. Comprendre les mécanismes qui dirigent ces processus et leurs interactions reste aujourd'hui un des aspects fondamentaux de la recherche en géodynamique. Plusieurs contributions permirent d'étudier plus particulièrement certains segments de rifts et différents aspects de l'activité tectonique active sur ce type de structure (volcanisme actif, récent ou ancien, séismologie, géochimie etc) ainsi que les impacts sur l'environnement ou la santé. Un important chapitre fut également consacré à la gestion des risques, avec entre autre la participation de la protection civile italienne, le centre d'alerte pour la navigation aérienne (« Volcanic Ash Advisory Center » de Toulouse), l'INGV (institut de géophysique et de volcanologie italien), ou l'Unité de Gestion des risques des Nations Unies à Goma. Il est à souligner que grâce aux sponsors contactés spécialement à cet effet (IAVCEI, UNESCO, Nations Unies) et d'un budget spécial de l'ECGS et du MRAC, une quinzaine de scientifiques africains purent prendre part à cet événement. Ils présentèrent ainsi près de 25% des contributions orales et posters confondus. C'était un des objectifs importants de ce workshop car l'accès à ce type d'événement est bien souvent impossible pour nos collègues africains pour des raisons économiques ou pratiques alors qu'ils sont bien sûr concernés au premier ordre par ce type de risques naturels. A titre d'exemple aucun représentant africain n'avait pu faire le déplacement lors de la dernière assemblée générale de l'IAVCEI.

With the support of

The Luxembourg Ministry of Culture, Higher Education and Research ; The Council of Europe (EUR-OPA) ; The International

Association of Volcanology and Chemistry of the Earth's Interior (IAVCEI) ; The United Nations, Volcanic Risk Management Unit (PNUD/ UNOPS) ; The National Museum of Natural History, Luxembourg (NMNH) ; The Royal Museum for Central Africa, Belgium (RMCA) ; The International Association of Volcanology and Chemistry of the Earth Interior (IAVCEI) ; The International Union of Geodesy and Geophysics (IUGG)

Date(s): 19/11/2007-21/11/2007

Lieu: Luxembourg

Collabor: Musée Royal d'Afrique Centrale (Belgique), ECGS

Phylogeography and Conservation of Relict Species

Nom: HABEL Jan Christian

Hintergrund:

Durch die aktuellen Forschungsarbeiten zahlreicher Wissenschaftler am MNHN Luxembourg entstand der Wunsch, eine internationale Konferenz über Reliktarten zu veranstalten. Diese Initiative stieß weltweit auf großes Interesse. Im Februar 2007 wurde die auf drei Tage angesetzte Konferenz als Website im Internet und in zahlreichen Internetforen publiziert. Bereits im Juni hatten sich über 100 Teilnehmer angemeldet, sodass wir aus logistischen Gründen die Teilnehmerzahl auf 110 +/- 20 beschränkten. Letztendlich wurde das Thema durch die Verleihung des Friedensnobelpreises an den IPCC und Al Gore von weiteren Medien wie Fernsehen, Rundfunk und die Printmedien aufgegriffen und verbreitet.

Konzept:

Unter dem Titel 'Phylogeography and Conservation of Postglacial Relicts' wurden sämtliche Disziplinen subsumiert, die zur Erforschung und dem Erhalt relikitär existierender Populationen von Tier- und Pflanzenarten eingesetzt werden. Dabei ergab sich ein multidisziplinäres Expertentreffen aus den Bereichen Biologie und Ökologie (Zoologie, Botanik), Genetik, Klimatologie und Politikwissenschaften. Der Grundgedanke war, die Reaktionen von Ökosystemen und Organismen von vergangenen klimatischen Schwankungen zu diskutieren und in die Präsenz bzw. Zukunft zu übertragen. Dabei ist für den anwendungsorientierten Natur- und Artenschutz der aktuelle Status solcher isoliert existierender Organismen - wie auch Modelle und Prognosen, um die Schutzkonzepte entsprechend anzupassen, von Interesse.

Verlauf der Tagung:

Das Symposium wurde von John C. Avise (University California, USA) eingeleitet, dem Mitbegründer eines sehr jungen Forschungsbereiches, der Phylogeographie (Wissenschaftsfeld, das sich mit der Geschichte von Arten beschäftigt). In den nächsten Beiträgen wurde eine Übersicht vergangener klimatischer Schwankungen und den Reaktionen von Ökosystemen und Organismen gegeben. Dabei fanden die abiotischen Ansprüche der Modellorganismen Berücksichtigung und wurden daher in drei Kategorien gegliedert: Mediterrane, Alpine und Kontinentale Arten. In diesen drei Sektionen wurden anhand zahlreicher Fallstudien an unterschiedlichen Organismen und mittels unterschiedlichen methodischen Herangehensweisen die Reaktionen (wie Arealexpansion) diskutiert. Michael Veith (University Amsterdam, Niederlande) zeigte anhand unterschiedlicher molekularer Analyseverfahren, dass sich Ergebnisse zum Teil widersprechen können und somit nur eine begrenzte Interpretierbarkeit auch bei modernen Analysemethoden gewährleistet ist. Alfried Vogler (Imperial College London, UK) verdeutlichte, dass durch moderne molekulargenetische Analysemethoden sogenannte Evolutionseinheiten (ESUs) und Managementunits (MUs, CUs) detektiert werden können, die wertvolle Grundlagen für moderne Schutzkonzepte sein können. Diese Konzepte wurden vom Auditorium kontrovers diskutiert, da durch sensitive Markersysteme eine Artenexplosion befürchtet wird. Weitere hoch interessante Einblicke in die Mechanismen von Evolution und Ökologie wurden von James Mallet (Imperial College London, UK) und Frank Zachos (Universität Kiel, Deutschland) gegeben. In einer abschließenden Sektion (Naturschutzbiologie) wurden die Fallbeispiele aus der Sicht des Natur- und Artenschutzes diskutiert und Schutzansätze abgeleitet. Das Symposium endete mit einer Podiumsdiskussion, in der Vertreter aus den Disziplinen Biologie, Ökologie, Klimatologie und Naturschutzpolitik über den aktuellen Status solcher Reliktpopulationen vor dem Hintergrund der aktuellen Klimadebatte diskutierten. In dieser abschließenden Diskussionsrunde wurde deutlich, dass die aktuell sehr statischen Schutzgebietssysteme in Europa nur bedingt auf globale klimatische Veränderungen reagieren können. Somit stellt sich die Frage nach Alternativen.

Synthese:

Zahlreiche Aspekte methodischer wie auch inhaltlicher Art konnten auf dem Symposium kritisch beleuchtet werden. Es wurde deutlich,

dass Organismen sehr schnell auf klimatische Veränderungen reagieren können und sich gesamte Ökotope hinsichtlich ihrer Artenzusammensetzung verändern können. Dies kann zu einem Lebensraumverlust für Arten führen, die in einem sich ändernden Lebensraum nicht mehr ihre ursprünglichen Voraussetzungen vorfinden. Für einen sinnvollen Schutz von Organismen ist die Zusammenarbeit von Wissenschaft und Naturschutzpolitik essentiell und muss in Zukunft weiter verstärkt werden. Ob durch Schutzgebiete dynamischen Prozessen wie globale klimatische Veränderungen Rechnung getragen werden kann ist sehr fraglich. Die Ergebnisse werden in einem Buch mit dem Titel 'Survival on changing climate' von Springer publiziert.

Feedback:

Diese Tagung war die erste, die sich mit Reliktarten, Klimawandel und Naturschutz mittels unterschiedlicher Disziplinen befasste. Von den Tagungsteilnehmern wurde neben den gewonnen fachlichen Erkenntnissen die relativ geringe Größe des Treffens positiv hervorgehoben. Der relativ kleine Rahmen ermöglichte den Tagungsteilnehmern, neue wertvolle Kooperationen zu knüpfen, die über die Tagung hinausreichen. Durch 'Schwarze Bretter' (notice boards) wurde diese Kommunikation von den Organisatoren gezielt gefördert.

Date(s): 18/10/2007-20/10/2007

Lieu: Centre Culturel de Rencontre

Collabor: Universität Trier, Universität Lüneburg

Outlook 2008 : 3rd International Symposium « Coleoid Cephalopods through Time »

Après une première édition à Berlin en 2002 et une deuxième édition à Prague en 2005, le MnhnL propose d'organiser la troisième édition du symposium sur les Céphalopodes coleoidés à travers le temps, du 8 au 11 octobre 2008. Un colloque qui réunir les néontologues et les paléontologues spécialistes pour ce groupe.

Le programme prévoit 2 journées de communication, une excursion et une conférence grand-public. Les communications orales seront précédées chaque jour d'une key note plus générale par une notoriété parmi les néontologues et paléontologues. Les publications comprendront un volume d'abstract pour le colloque et un volume avec les proceedings comprenant des articles plus complets pour 2009

Le MnhnL est bien placé pour l'organisation de ce symposium vu ces nombreux contacts

avec les spécialistes de ce domaine, vu sa collection exceptionnellement riche en coleoidés et vu la proximité des terrains de la Minette, du Bajocien et des schistes cartons.

Congrès et réunions scientifiques nationaux et internationaux avec la participation du personnel ou des collaborateurs scientifiques du Musée national d'histoire naturelle

Botanique

Nom: KRIPPEL Yves
Titre: Phylogeography and Conservation of Postglacial Relicts

Participation au symposium Phylogeography and Conservation of Postglacial Relicts à Luxembourg (L) du 18/10/2007 au 20/10/2007.

Date(s): 18/10/2007-20/10/2007

RubrSci: Participation à une conférence ou congrès national ou international

Nom: SCHULTHEIS Ben
Titre: 19ièmes Journées francophones «Aphylls-Hétéros»

Rencontre entre mycologues de divers pays européens, excursions, travaux pratiques, herborisation, échanges.

Date(s): 07/11/2007-13/11/2007
Lieu: Lubéron, Gault, France, Vaucluse

Collections végétales vivantes

Nom: HELMINGER Thierry
Titre: DDG Jahrestagung

La très renommée Deutsche Dendrologische Gesellschaft (DDG) avait choisi le Grand-Duché pour tenir son assemblée générale annuelle du 15 au 21 juin 2007. Notre service a contribué à l'organisation de cette manifestation en préparant et menant des excursions aux sites d'intérêt botanique et dendrologique. Une centaine d'experts et de passionnés des arbres ont ainsi pu passer une semaine agréable et informative dans notre pays.

Date(s): 15/06/2007-21/06/2007

Nom: HELMINGER Thierry
Titre: IPEN Taskforce meeting Bonn
Date(s): 04/05/2007-06/05/2007

Collections zoologiques

Géologie/Minéralogie

Nom: PHILIPPO Simon
Titre: Society of Mineral Museum Professionals et de l'International Mineralogical Association

Dr S. Philppo, participation aux meetings de la Society of Mineral Museum Professionals et de l'International Mineralogical Association lors des bourses minéralogiques de Ste-Marie-aux-Mines (Vosges)

Date(s): 24/06/2007-25/06/2007

Géophysique/Astrophysique

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: ESA ENVISAT symposium

Symposium organisé par l'Agence Spatiale Européenne ayant trait au satellite d'observation de la Terre ENVISAT. Présentation d'un poster et d'un exposé oral. POSTER: InSAR Study and Monitoring of the Nyiragongo - Nyamuragira Volcanoes, Democratic Republic of Congo d'Oreye N., Kervyn F., Fernandez J., Cayol V. TALK: InSAR monitoring of the Nyiragongo-Nyamuragira volcanoes (DR of Congo).

Study of the Nyiragongo January 2002- and Nyamulagira November 2006 eruptions. N. d'Oreye, F. Kervyn, V. Cayol, C. Wauthier, and the GVO team

Date(s): 23/04/2007-27/04/2007
Lieu: Montreux, Switzerland

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Réunion de lancement du projet GORISK

Réunion de démarrage du projet GORISK: "GORISK: A multi-approach tool for the volcanic risk management of the Goma region (North Kivu)". Projet soutenu par le Ministère de la Politique Scientifique belge et le Fonds National de la Recherche luxembourgeois dans le cadre du programme spatial « STEREO II » d'observation de la Terre.

Date(s): 01/02/2007-02/02/2007
Lieu: Musée Royal d'Afrique Centrale, Bruxelles

Nom: BUTTINI Eric
Titre: Conseil de l'Europe : Accord EUR-OPA

En sa qualité de secrétaire général du "Centre Européen de Géodynamique et de Séismologie, le conservateur de la section de géo/astrophysique a participé à la Réunion des Directeurs des Centres spécialisés de

l'accord EUR-OPA Risques Majeurs.

Date(s): 05/02/2007-06/02/2007
Lieu: Conseil de l'Europe, Paris

Nom: BUTTINI Eric
Titre: Journées Luxembourgeoises de Géodynamique (JLG)

Le conservateur de la section de géo/astrophysique a participé aux 94ièmes JLG organisées par le "Centre Européen de Géodynamique et de Séismologie"

Date(s): 12/11/2007-14/11/2007
Lieu: Luxembourg

Zoologie des Invertébrés

Nom: GEREND Raoul
Titre: Bienwald-Exkursion der Arbeitsgemeinschaft Rheinischer Koleopterologen

Dreitägige Exkursion in den südpfälzischen Bienwald

Date(s): 16/05/2007-20/05/2007
Lieu: Bienwald D-Rheinland-Pfalz

Nom: HABEL Jan Christian
Titre: Übersicht aller gehaltenen Vorträge bzw. Tagungsteilnahmen

- Symposium entomologique, Februar 2007, MNHN Luxembourg, Wahlundeffekt & Co ' Populationsgenetische Untersuchungen an drei Zygaenenarten.
- Collaborateurs scientifiques, März 2007, MNHN Luxembourg, Die genetische Anpassung an unterschiedliche Dispersionsstrategien
- Tagfalterworkshop, März 2007, UFZ-Leipzig-Halle, Africa goes Europe - Phlogeographische Untersuchungen an der Gattung Melanargia
- GfBS Jahrestagung, April 2007, Naturhistorisches Museum Wien, Phylogeographische Untersuchungen am Melanargia galathea / Melanargia lachesis Artkomplex oder Auf den Spuren von Reinig, Holdhaus und de Latin
- Westdeutscher Entomologentag, November 2007, Löbbecke-Museum Düsseldorf, Populationsgenetische
- Untersuchungen an den Reliktarten Lycaena helle und Parnassius apollo

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Nom: MEYER Marc
Titre: XVth European Congress of Lepidopterology

Participation

Date(s): 08/09/2007-12/09/2007
Lieu: Erkner (Berlin)

Zoologie des Vertébrés

Nom: ENGEL Edmée

- Teilnahme an der Tagung: 12th Meeting of the Advisory Committee» à Budapest, Hongrie im Mai 2007.
- Teilnahme an der Tagung « V European Congress of Mammalogy » in Siena, Italien den 21.-26. September 2007 und Präsentation eines Poster.
- Mitarbeit an der Organisation eines Behördenübergreifenden Projektes zur Erforschung der Fledermaus-Tollwut in Luxemburg, und gemeinsamer Abstimmungsgespräche mit den Tollwut-Laboratorien in Luxemburg, Frankreich und Belgien. Bislang fanden vier länderübergreifende Treffen statt.

Nom: CELLINA Sandra
Titre: Colloque sur les modalités de gestion du sanglier

Colloque organisé par l'Office National de la Chasse et de la Faune Sauvage (ONCFS) et de la Fédération Nationale des Chasseurs <http://www.colloquesanglier.com/>

Date(s): 01/03/2007-02/03/2007
Lieu: Reims, France

Nom: BIVER Gilles
Titre: 37 e Colloque interrégional d'ornithologie, de mammalogie et d'herpétologie

Statut de la Pie-grièche grise Lanius excubitor au Luxembourg en 2006

- Présentation de la Pie-grièche grise et notamment de sa biologie et de ses habitats au Luxembourg
- Présentation de la méthodologie et des résultats de l'inventaire des territoires de nidification occupés par la Pie-grièche grise au Luxembourg en 2006 et du statut de l'espèce actuellement connu dans la Grande-Région
- Discussion et possibilités d'une enquête au niveau régional en Lorraine en 2008, voire au niveau national en France en 2009, avec une méthodologie comparable à celle choisie au Luxembourg en 2006

Date(s): 25/11/2007
Lieu: Sarrebourg (Lorraine / F)

Nom: LIESE Armin

- 37 e Colloque interrégional 25th Mustelid Colloquium., 4-7 October, Trebon, Czech Republic
- Symposium on Relict Species, Oct. 18-20 2007, Luxembourg

Présentation d'un poster ou d'un exposé lors d'une conférence

Biologie des populations

Nom: COLLING Guy

Titre: Congrès international

'Perspectives of Plant Population Biology for the next 20 years

Participation au congrès international 'Perspectives of Plant Population Biology for the next 20 years Basel, 17-19 May 2007. 20th Annual Conference of the Plant Population Biology Section of the Ecological Society of Germany, Switzerland and Austria GfOe.'

Présentation d'un poster avec le titre: Population structure of *Anacamptis pyramidalis* in highly disturbed landscapes. Ronny Mozek¹, Guy Colling¹, Diethart Matthies² (1 Musée national d'histoire naturelle, 25 rue Munster L-2160 Luxembourg; 2 Pflanzenökologie, Fachbereich Biologie, Philipps-Universität Marburg, D-35032 Marburg).

Présentation d'un poster avec le titre: Population genetic diversity of *Gladiolus palustris* in the western part of its distribution area. Tiphaine Maurice^{1,2}, Guy Colling¹, Sylvie Hermant¹, Serge Muller² (1 Musée national d'histoire naturelle, 25 rue Munster L-2160 Luxembourg; 2 Université Paul Verlaine Metz, UFR Sci-fa, Campus Bridoux, Avenue du Général Delestraint 57070 METZ).

Date(s): 17/05/2007

Nom: WALISCH Tania

Titre: Phylogeography and

Conservation of Postglacial Relicts

Présentation d'un poster avec le titre: Genetic variation of the putative postglacial relict

Saxifraga rosacea subsp. *sponhemica* in Europe. Tania Walisch¹, Sylvie Hermant¹, Guy Colling¹, Diethart Matthies²

1Musée national d'histoire naturelle, 25, rue Münster, L-2160 Luxembourg

2Philipps-Universität Marburg, Karl-von-Frisch-Straße 4, D-35032 Marburg

Date(s): 18/10/2007-20/10/2007

Botanique

Nom: HELMINGER Thierry

Présentation d'un exposé 'Kostbarkeiten der

Luxemburger Flora - Botanische Forschung am Naturwissenschaftlichen Museum in Luxemburg' sur invitation du département botanique de l'université de Vienne.

Date(s): 01/06/2007

Lieu: Université de Vienne

Nom: WERNER Jean

Titre: Le monde secret des mousses, à Etretat et en Haute-Normandie

Conférence-présentation POWER POINT, organisée par l'Office du Tourisme et la Mairie d'Etretat (F-76790)

Date(s): 20/07/2007

Lieu: F - 73790 Etretat

Géologie/Minéralogie

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique

Titre: Paleoclimatic and

paleoceanographic variations in Tethys

Recent studies based on oxygen isotopes ($\delta 18 O$) of belemnites have shown that the Early Jurassic encountered large variations of seawater temperatures. A cooling has been identified during the Domerian, followed by a warming during the Early Toarcian. The origins of these thermal variations remain however controversial. Eruptions of the Karoo-Ferrar volcanic complex, releases of methane clathrates, or paleoceanographic perturbations (opening of the Viking and/or Hispanic corridors) may have played a role in these recorded seawater temperature evolution. Additionally, the opening of marine corridors may have delayed and weakened the Early Toarcian anoxia in the NW Tethys, relatively to the southern Tethys.

Here we attempt to precise these seawater temperature variations using fish tooth $\delta 18 O$, a paleo-upper ocean temperature proxy exceptionally resistant to diagenetic alteration. The fish tooth samples have been recovered from well biostratigraphically constrained (ammonite zone) liassic strata of Belgium and Luxembourg. In addition, we discuss the origin of the recorded temperature variations by using the neodymium isotope composition (ϵNd) of the fish teeth, a tracer of oceanic circulation pattern. The combination of $\delta 18 O$ and ϵNd data will allow assessing the potential influence of water inputs from corridors on the paleoenvironmental and paleoclimatic changes occurring during this period.

Date(s): 04/09/2007-07/09/2007

Lieu: Congrès International

Collabor: G. Dera, E. Puceat, P. Pellenard, P. Neige

Paléontologie

Nom: HEINTZ Robert
Titre: « D'Geologie ronderëm Bäertreff »
Exposé et excursion dans le Grès de Luxembourg aux alentours de Berdorf dans le cadre de la formation des guides et membres du Syndicat d'initiatives de Berdorf
Date(s): 16/06/2007
Lieu: Berdorf
Collabor: SI Berdorf

Zoologie des Vertébrés

Nom: ENGEL Edmée
Titre: 13th Benelux Congress of Zoology poster:
T.L.J. Scheppers, A.C. Frantz, M. Schaul, E. Engel, P. Breyne, L. Schley, T.J. Roper (2006) A hair's tale - Non-invasive DNA-sampling as a new tool in badger ecology. - 13th Benelux Congress of Zoology, Leuven, Belgium
Date(s): 27/10/2006 - 28/10/2006
Lieu: Leuven, Belgium

Nom: ENGEL Edmée
Titre: The Wildlife Society 13th Annual Conference
paper: Non-invasive genetic typing in the study of badger ecology: Past research and future directions.
A.C. Frantz & T.L.J. Scheppers (2006) Non-invasive genetic typing in the study of badger ecology: Past research and future directions. - The Wildlife Society 13th Annual Conference, Anchorage, Alaska
Date(s): 23/09/2006 - 27/09/2006
Lieu: Anchorage (Alaska)

Nom: CELLINA Sandra
Titre: Assemblée générale Fédération St Hubert des Chasseurs Luxembourgeois
Exposé intitulé: "Wëllschwäin zu Letzebuerg - séng Ernährung"
Date(s): 07/05/2006 - 07/05/2006
Lieu: Dudelange

Nom: CELLINA Sandra
Titre: 6th International Symposium on wild boar (*Sus scrofa*) and on sub-order Suiformes
Titre de l'exposé: Impacts of supplemental feeding on wild boar *Sus scrofa*
Date(s): 25/10/2006 - 29/10/2006
Lieu: Kykkos Monastery, Cyprus
Collabor: Fonds National de la Recherche

Nom: CELLINA Sandra
Titre: ESPRG Seminars University of Sussex
Wild boar in Luxembourg
Date(s): 09/02/2006 09/02/2006
Lieu: University of Sussex, UK

Nom: CELLINA Sandra
Titre: Clôture année 2006 FeldAG LNVL
Titre de l'exposé: Afloss vun der Fidderung op well Déieren
Date(s): 16/12/2006 - 16/12/2006
Lieu: Kockelscheuer (L)
Collabor: LNVL

Nom: FRANTZ Alain
Titre: The Wildlife Society Annual Conference 2006
Frantz AC, Scheppers TLJ. The Wildlife Society Annual Conference. Symposium : Non-invasive genotyping : Recent advances & future directions. Anchorage (USA), September 2006. Title of talk: Non-invasive genetic typing in the study of badger ecology: Past research & future directions.
Date(s): 23/09/2006 - 27/09/2006
Lieu: Anchorage (USA)

Nom: BIVER Gilles
Titre: La pie-grièche grise (*Lanius excubitor*) au Luxembourg - Résultats
Présentation des résultats de la prospection de la pie-grièche grise au Luxembourg (collaboration Sicona Ouest, Musée national d'histoire naturelle, LNVL AG Feldornithologie) lors de la réunion annuelle de la AG Feldornithologie. Présentation des prochaines étapes à suivre en vue d'un programme de protection de cette espèce au Luxembourg.
Date(s): 16/12/2006
Lieu: Kockelscheuer (L)
Collabor: Fernand Schoos, Marc Grof, Patric Lorgé

Géophysique/Astrophysique

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Workshop on "Active Volcanism and Continental Rifting"
Allocution d'ouverture, présentation d'un exposé oral et co-auteur de 5 autres exposés et deux posters:

Talks

- A major rifting event revealed by InSAR: the Lake Natron (Tanzania) July 2007 crisis. Nicolas d'Oreye, Anneleen Oyen, Christelle Wauthier, Eric Calais, Valérie

Cayol, Damien Delvaux, Francois Kervyn, Evelyn Mbede, Elifuraha Sariah and Benoît Smets

- The November 2006 Nyamulagira eruption revealed by InSAR. D'Oreye Nicolas, Cayol Valérie, Kervyn Francois, and the GVO team
- Modeling of InSAR displacements related with the January 2002 eruption of Nyiragongo volcano (DRC), Wauthier Christelle, Cayol Valérie, Kervyn François and d'Oreye Nicolas
- Discrimination between tropospheric effects and crustal deformation in SAR interferograms of Fogo volcano, Cape Verde Islands (1993-2006). Sandra I. N. Heleno, Nicolas d'Oreye, Anneleen Oyen, Bruno Faria, François Kervyn
- Towards the progressive setup of a GIS platform integrating major monitored volcanic parameters of the GORISK project, Nyiragongo (DR Congo). Kervyn, F., N.d'Oreye, A-C van Overbeke
- Recent seismic activity at volcano Nyamulagira, western Rift Valley of Africa. F.N.Lukaya, K.S.Kavotha, T.Mavonga, N. d'Oreye, F.Kervyn, J.Durieux, R.Bizimana and M. Wafula

Posters

- A major rifting event revealed by InSAR: the Lake Natron (Tanzania) July 2007 crisis. Anneleen Oyen, Nicolas d'Oreye, Christelle Wauthier, Eric Calais, Valérie Cayol, Damien Delvaux, Francois Kervyn, Evelyn Mbede, Elifuraha Sariah and Benoît Smets
- Challenges of SAR interferometry on Mount Cameroon. Frsichknecht Corine, d'Oreye Nicolas, Kervyn Francois

Date(s): 19/11/2007-21/11/2007

Lieu: Luxembourg

Nom: D'OREYE Nicolas

Titre: 4th ESA Fringe2007 workshop

Talks

- The Lake Natron (Tanzania) July 2007 rifting event revealed by InSAR. Nicolas d'Oreye, Anneleen Oyen, Christelle Wauthier, Eric Calais, Valérie Cayol, Francois Kervyn, Evelyn Mbede and Elifuraha Sariah.
- Modelling of InSAR displacements related with the January 2002 eruption of Nyiragongo volcano (DRC). C. Wauthier, V. Cayol, N. D'Oreye and F. Kervyn

Posters

- InSAR displacements associated to the November 2006 eruption of Nyamulagira.

Valerie Cayol, Nicolas d'Oreye, François Kervyn and team GVO

Date(s): 26/11/2007-30/11/2007

Lieu: ESA-ESRIN, Frascati, Italie

Nom: D'OREYE Nicolas

Titre: XXIVth IUGG General Assembly
Présentation d'un poster "Ground deformations associated to the Nyiragongo 2002 and the Nyamulagira 2006 eruptions (DR Congo) revealed by InSAR." d'Oreye N., F. Kervyn, V. Cayol, C. Wauthier and the SAMAAV team

Date(s): 02/07/2007-13/07/2007

Lieu: Perugia, Italy

Nom: D'OREYE Nicolas

Titre: 94th Journées
Luxembourgeoises de Géodynamique (JLG)
Présentation d'un exposé oral intitulé "A major dike intrusion revealed by InSAR: the Lake Natron July 2007 rifting event (Northern Tanzania)". Nicolas d'Oreye, Anneleen Oyen, Christelle Wauthier, Eric Calais, Valérie Cayol, Damien Delvaux, Francois Kervyn, Evelyn Mbede, Elifuraha Sariah and Benoît Smets

Date(s): 12/11/2007 14/11/2007

Lieu: Luxembourg

Nom: DENIS Carlo

Titre: 94èmes Journées
Luxembourgeoises de Géodynamique
Deux exposés intitulés "Archaean tides and the origin of life" ainsi que "Planet Earth, seven milliard years ahead"

Date(s): 12/11/2007-14/11/2007

Lieu: Gonderange/Luxembourg

Nom: DENIS Carlo

Titre: Séminaire de l'Institut
d'Astrophysique, de Géophysique et
d'Océanographie de Belgique
Exposé sur les premières étapes de l'évolution terrestre, et sur les conditions environnementales prévalant au moment de l'éclosion de la vie sur Terre il y a environ 3,9 milliards d'années

Date(s): 06/12/2007-06/12/2007

Lieu: Sart Tilman, Liège (Belgique)

Information sur le patrimoine naturel

Nom: WALISCH Tania

Titre: Présentation d'un poster à la conférence annuelle du Taxonomic Database Working

Titre: Recorder 6 and its collection management extensions. Guy Colling1, Tania Walisch1, Charles Copp2(1 Musée national d'histoire naturelle, 25 rue Munster L-2160 Luxembourg, 2 Environmental Information

Management)

Le résumé peut être consulté à l'URL suivante:
<http://www.tdwg.org/proceedings/article/view/279>

Date(s): 16/09/2007-22/09/2007

Nom: WALISCH Tania

Titre: Phylogeography and Conservation of Postglacial Relicts

Présentation d'un poster avec le titre: Does inbreeding have an effect on leaf fluctuating asymmetry in the rare *Saxifraga rosacea* subsp. *sponhemica*? Malika Pailhès¹, Frank Bisby¹, Guy Colling², Tania Walisch^{2,3}, Diethart Matthies³

¹Biological Sciences Department, University of Reading, Whiteknights, RG66AS Reading, UK

²Musée National d'Histoire Naturelle, 25 rue Münster, Luxembourg

³Pflanzenökologie, Fachbereich Biologie, Philipps-Universität Marburg, D-35032 Marburg, Germany

Date(s): 18/10/2007-20/10/2007

Paléontologie

Nom: VALENTINI Mara

Titre: Valentini M., Nicosia U. & Conti M.A. 2007. Large-sized Permian footprints: Geitalia 2007, Sesto Forum Italiano di Scienze della Terra

Date(s): 12/09/2007-14/09/2007

Lieu: Rimini (Italie)

Nom: VALENTINI Mara

Titre: Valentini M., Nicosia U. & Conti M.A. 2007. Large-sized Permian footprints: Continental Early Permian (Cisuralian) Paleoenvironments, physical and biological components, AGPT International Symposium

Date(s): 02/07/2007-04/07/2007

Lieu: Autun (France)

Zoologie des Invertébrés

Nom: MEYER Marc

Titre: 20. Westdeutscher Entomologentag

Présentation de la conférence:

J. Habel & M. Meyer: Populationsgenetische Untersuchungen an reliktschen Schmetterlingen (*Parnassius apollo*, *Lycaena helle*) in der Großregion.

Date(s): 24/11/2007-25/11/2007

Lieu: Düsseldorf

Collabor: J. Habel

Zoologie des Vertébrés

Nom: ENGEL Edmée

Titre: V European Congress of Mammalogy « à Siena, Italy le 21-26 septembre 2007

Posters

Harbusch C., Meyer M., Racey P.A. – Insect prey availability and selection by serotine bats (*Eptesicus serotinus*) in semi-open habitats in Luxembourg.

Pir J.B. – On roosting ecology of Geoffrey's bat (*Myotis emarginatus*, Geoffrey 18069 in western Europe.

Herr J., Roper T.J., Engel E., Schley L. – Urban stone martens (*Martes foina*) transient visitors or specialized residents.

Scheppers T.L.J., Franzt A.C., Schaul M., Engel E., Breyne P., Schley L., Roper T.J. – The mating system of the European badger: a non-invasive genetic analysis.

Schmitt B., Engel E., Schley L., - Preliminary results of a field study on *Mustela nivalis* and *Mustela erminea*. space and habitats use.

Oral Presentation

Franzt A.C., Krer A., Cellina S., Burke T. – Genetics, wild Boar *Sus scrofa* and classical swine fever. Defining management units.

Nom: HERR Jan

Titre: Behavioural ecology of urban stone martens (*Martes foina*) in Luxembourg oral presentation:

Herr, J. 2007. Behavioural ecology of urban stone martens (*Martes foina*) in Luxembourg. XXIVe Réunion Annuelle des Collaborateurs Scientifiques du Musée National d'Histoire Naturelle, Luxembourg. 10 March 2007.

Date(s): 10/03/2007-10/03/2007

Lieu: Luxembourg

Nom: HERR Jan

Titre: Behavioural ecology of urban stone martens (*Martes foina*) in Luxembourg Oral presentation:

Herr, J. & Roper, T. J. 2007. Behavioural ecology of urban stone martens (*Martes foina*) in Luxembourg. The 2007 Mammal Society Easter Conference, Cirencester, UK. 13-15 April 2007.

Date(s): 13/04/2007-15/04/2007

Lieu: Cirencester, GB

Nom: HERR Jan

Titre: Socio-spatial organisation and

denning behaviour of urban stone martens (Martes)

Oral presentation:

Herr, J. & Roper, T. J. 2007 (accepted). Socio-spatial organisation and denning behaviour of urban stone martens (Martes foina) in Luxembourg. 25th Mustelid Colloquium, Trebon, Czech Republic. 4-7 October 2007.

Date(s): 04/10/2007-07/10/2007

Lieu: Trebon, Czech Republic

Nom: HERR Jan

Titre: Urban stone martens (Martes foina): transient visitors or specialized residents?

Poster presentation:

Herr, J., Roper, T. J., Engel, E. & Schley, L. 2007 (accepted). Urban stone martens (Martes foina): transient visitors or specialized residents? 5th European Congress of Mammalogy, Siena, Italy. 21-26 September 2007.

Date(s): 21/09/2007-26/09/2007

Lieu: Siena, Italy

Nom: SCHMITT Bettina

Titre: Preliminary results of a field study on Mustela nivalis and Mustela erminea Im Rahmen des European Congress of Mammalogy in Siena wurde ein Poster präsentiert.

Date(s): 21/09/2007-26/09/2007

Lieu: Siena/Italien

Nom: SCHMITT Bettina

Titre: Preliminary results of a field study on Mustela nivalis and Mustela erminea Im Rahmen des Musteliden-Kolloquiums wurde ein Poster präsentiert.

Date(s): 04/10/2007 07/10/2007

Lieu: Trebon/Tschechien

Nom: CELLINA Sandra

Titre: Internationales Symposium der Gesellschaft für Wildtier- und Jagdforschung e.V.

Présentation orale "Der Einfluss der Fütterung auf das Wildschwein Sus scrofa"

Landschaft und andere anthropogene Einflüsse auf Wildtierpopulationen"

Thème du Symposium: "Fragmentierung der Landschaft und andere anthropogene Einflüsse auf Wildtierpopulationen"

Date(s): 19/04/2007-22/04/2007

Lieu: Schnett (Thüringen)

Collabor: E&F

Nom: CELLINA Sandra

Titre: Conférences de la SNL au MNHN, Luxembourg

Présentation orale "Le sanglier au grand-duché de Luxembourg"

Date(s): 12/02/2007-12/02/2007

Lieu: MNHN Luxembourg

Collabor: SNL

Nom: CELLINA Sandra

Titre: La gestione del cinghiale nelle aree protette

Présentation de 2 posters intitulés:

- Wild boar hunting in Luxembourg

- Supplemental feeding of wild boar Sus scrofa in Luxembourg

Date(s): 03/05/2007-04/05/2007

Lieu: Siena, Italie

Nom: CELLINA Sandra

Titre: XXVIII International Union of Game and Wildlife Biologists (IUGB) congress Presentation on the influence of supplemental feeding on wild boar in the workshop: "Recovering and introduced wildlife populations"

Date(s): 13/08/2007-18/08/2007

Lieu: Uppsala, Sweden

Collabor: E&F

Nom: CELLINA Sandra

Titre: 5th European congress of mammalogy

Presentation on the impact of supplemental food on wild boar Sus scrofa in the workshop: "Non-lethal methods to manage wildlife"

Date(s): 21/09/2007-26/09/2007

Lieu: Siena, Italy

Collabor: MNHN Luxembourg

Thème du Symposium: "Fragmentierung der

Aménagement et entretien des collections

Les collections zoologiques

Encodage, classification et entretien

Nom: GUINET Jean-Michel

Titre: Vertébrés

Vérification des spécimens dans les salles d'exposition permanente (mai, août et novembre 2007), restauration assurée par B. Schmitz.

Restaurations réalisées par B. Schmitz sur une centaine de spécimens des collections d'oiseaux exotiques (Irenidae, Cogintidae, Chloropseidae, Aegithinidae, Coraciidae, Turdidae, Alaudidae, Pittidae), ainsi que sur bon nombre de spécimens du service éducatif, restauration des spécimens des salles d'exposition permanente du musée. Restauration, soclage neuf et préparation des animaux de l'exposition : « Nature sans frontières ».

Nom: GUINET Jean-Michel

Titre: Homme de Loschbour

Prélèvement avec Dominique Delsate de 2,5 g. d'os de l'homme de Loschbour ; au niveau de la vallée intercondylienne du fémur gauche. Prélèvement stérile en vue de deux types d'analyses. Tout d'abord en vue de confirmer ou d'infirmer son appartenance à la gent masculine (laboratoire de Police scientifique, responsable M. O. Froment) et ensuite afin de réaliser des analyses de paléonutrition. Contacts et poster réalisés par Dominique Delsate.

Nom: GUINET Jean-Michel

Titre: Oiseaux exotiques

Encodage de plus de 2000 anciennes fiches des collections d'oiseaux exotiques du musée : Falconiformes, Charadriidae, Scolopacidae, Corvidae, Alaudidae, Muscicapidae, Meropidae, Sittidae, Rallidae, Phalocoracidae, Picidae, Upupidae, Troglodytidae, Sylviidae, Fringillidae, Motacillidae, Nectariniidae, Paradisaeidae,...

Nom: GUINET Jean-Michel

Titre: Invertébrés

- Vérification des niveaux d'alcool dans les anciennes collections d'insectes.
- Photos des collections de symphytes par E. Threinen étudiant.
- Restauration, reconditionnement et encodage des collections de coléoptères exotiques, les Cicindelidae.
- Détermination d'une partie des collections de coraux du musée par M. J. Kokott.

Nom: JEITZ Philippe

Titre: Projet Lichtungen

Description:

Tri des pièges du Projet Lichtungen (2000-2001) encore présent dans les collections à Howald.

Date(s): 10/12/2006-25/08/2007

Nom: BRAUNERT Carlo

Titre: Prise en charge de la collection Ferrant de Curculionoidea (Coleoptera) tropicaux et

Description:

Au cours d'une première étape les specimens sont transférés des anciennes boîtes dégradées dans de nouvelles boîtes fournies par le Musée tout en conservant la disposition systématique initiale définie par V.Ferrant. Ce transfert permettra la conservation adéquate pendant les prochaines décennies. Dans une deuxième étape les espèces présentes dans la collection seront redéterminées et cataloguées.

Nom: MEYER Marc

Titre: Collection des Lépidoptères de la Grande Région

Description:

Vu les collaborations multiples avec des institutions de la Grande Région, de fonction analogue à notre Musée, la section Zoologie de Invertébrés a pris l'initiative d'une création d'une collection transfrontalière couvrant la Grande Région Sar-Lor-Lux+. Elle remplacera la collection nationale créée dans les années 1980. Grâce aux acquisitions de plusieurs collections régionales privées et les inventaires effectués par le Conservateur une base solide est déjà réalisée.

En 2007 les familles suivantes ont été mise en ordre: Tortricidae, Pyralidae (contrat A. Werno), Psychidae, Hepialidae, Zygaenidae, Limacodidae, Thyrididae, Saturniidae, Endromidae, Drepanidae, Nolidae (Conservateur)

Date(s): 01/01/2005-31/12/2012

Nom: MEYER Marc

Titre: Collection L. Reichling

Description:

Deuxième année de ce projet, le 3/4 des espèces sont maintenant arrangées. En 2009 la publication d'un catalogue est prévue

Date(s): 01/01/2006-31/12/2008

Nom: MEYER Marc

Titre: Réaménagement des collections du Centre de Recherche

Description:

Vu les déménagements multiples des dépôts du Musée la section Zoologie des Invertébrés a commencé à réaménager le dépôt au Centre de Recherche (Annexe). Seulement les collections sèches de la Grande Région seront rassemblées, vu le manque de place pour le reste. Ces travaux dureront encore jusqu'à la fin de 2008

Date(s): 01/01/2006-31/12/2008

Collabor: J. M- Guinet, T. Hoffmann, C. Marx

Nom: MEYER Marc

Titre: Collections en alcool

Description:

L'ensemble des collections est réaménagé depuis 3 ans. Actuellement, le tri systématique est achevé et les collections déterminées sont arrangées en ordre alphabétique selon les familles et genres.

Date(s): 01/01/2005-31/12/2010

Collabor: T. Hoffmann, N. Jerusalem

Nom: MEYER Marc

Titre: Encodage des données des Invertébrés

Description:

L'encodage des données prend une large partie des tâches du personnel attaché à la section Zoologie des Invertébrés. Ceci s'explique par la masse d'espèces dans ce domaine. Nous voulons arriver dans 1-2 ans à produire une liste de référence dynamique sur notre site web.

Date(s): 01/01/1982-29/11/2014

Collabor: T. Hoffmann, C. Marx

Nom: MEYER Marc

Titre: Bibliothèque de la section Zoologie des Invertébrés

Description:

Toutes les monographies et les fascicules de séries de la bibliothèque spécialisée de la section Zoologie des Invertébrés sont désormais encodés et partiellement enrichis de mots clés. Depuis 3 ans, le dépouillement des articles originaux et tirés-à-part est effectué. En 2007 le contenu complet de 5 revues et les monographies et fascicules nouvellement arrivés ont été saisis.

Date(s): 01/01/2000-29/11/2014

Collabor: M. Roth

Don

Nom: MEYER Marc

Titre: Collection Camille Hahn

Date(s): 18/07/2007-18/07/2007

Collabor: Héritiers C. Hahn

Nom: GUINET Jean-Michel

- Don d'une bernache à cou roux -*Branta ruficollis*- Rothalsgans (n° : A-001/2007). Mme et M. Marcors-Braun Pissange.
- Don d'une tête d'hippopotame - *Hippopotamus amphibius*- Nilpferd (n° : M-001/2007), trophée. M. Adolf Hess de Trèves.
- Don de 2 Ocelots - *Leopardus pardalis*- Ozelots et de 4 Maras - *Dolichotis patagonum*- Maras par Werner Freund.
- Don de 216 symphytes (146 sp.) le 08.02.2007 et 81 symphytes (46 sp.) le 27.02.2007.
- Don d'un scorpion asiatique *Pandinus imperator* trouvé à Esch^s/Alzette, écrasé sur un trottoir (03.12.2007).

Prêt

Nom: GUINET Jean-Michel

- Convention de prêt du fac simile de l'homme de Loschbour entre la mairie d'Echternach pour le Musée du Hihof et le MNHN ratifiée par le bourgmestre d'Echternach. Vernissage (discours) (11.04.2007) en présence de Mme O. Modert, secrétaire d'état à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, et M. Fernand Boden, ministre de l'agriculture
- Milans noir et rouge pour Maria Ursone (02.2007).
- Sus scrofa, Meles meles, Martes foina, Martes putorius, Sciurus vulgaris à Mme Unsen, Photographe dans le cadre de Luxembourg 2007.
- Castor fiber, Mme Urbing. (17.01-24.01.2007).
- Procyon lotor au Musée de Nancy dans le cadre de l'année culturelle : 07.07.2007-01.04.2008.
- Exposition CITES à la Belle Etoile : défense d'éléphant, fac-similé d'un crâne de gorille, crâne de jaguar, queue d'éléphant, œuf d'autruche, trophée d'antilope indienne. 09.05-29.05.2007.
- Corneille et Corbeau freux à Mme T. Kapp du 09.05-16.05.2007.
- Fouine, Martre, Putois, Hermine et Belette pour Edmée (30.05.2007).
- Convention de prêt entre le Musée national d'histoire naturelle de Luxembourg et la commune d'Echternach pour le fac-similé de l'homme de Loschbour exposé au Musée du Hihof.
- Loutre à M. G. Schmit (13.09-17.09.2007).
- Cypriniformes à M. Gallotti enseignant au Lycée Michel Lucius (26.09-05.12.2007).
- Hache numéro 3721 à Monsieur Stein du 11.12.2007-31.01.2008.

- Piège à fouine à Mme Wise du 8.10-8.12.2007.

Acquisitions

Nom: MEYER Marc

Titre: Acquisition de la collection lépidoptérologique de Helmut Kinkler

Description:

En 2007, la 2e partie de la collection a été acquise et transférée au Musée. Il s'agissait de 7.978 spécimens en boîtes standard.

Date(s): 01/01/2006-30/06/2008

Collabor: H. Kinkler

Nom: MEYER Marc

Titre: Donation de la collection Alfred Mousset

Description:

Après le décès du coléopteriste de renommée internationale, Alfred Mousset, sa famille consentait d'offrir la collection au Musée en donation. Nous remercions vivement les héritiers de nous avoir légué cette collection d'importance supranationale

Date(s): 29/01/2007-29/01/2007

Collabor: Héritiers A. Mousset

Détermination

Nom: BRAUNERT Carlo

Titre: Révision des collections Ferrant et Mousset de Curculionoidea (Coleoptera) d'origine

Description:

Les espèces présentes dans les collections ont été redéterminées et un inventaire de la diversité faunistique représentée a été dressé. En cas de nécessité des spécimens ont été envoyés à des experts étrangers pour confirmation de la détermination. Cette révision a permis de créer une base scientifique pour de futurs travaux scientifiques sur la faune luxembourgeoise.

Date(s): 01/07/2000-31/12/2007

Expertises pour les douanes dans le cadre de la CITES

Nom: GUINET Jean-Michel

- Identification de *Cassis cornuta* en provenance de Chine, confisquée par les douanes de l'aéroport de Luxembourg (CITES -) 23.01.2007.
- Identification d'un *Elapidae* de l'espèce *Naja mandalayensis* dans deux bouteilles de « Snake whisky » en provenance du Laos, confisquées par les douanes de l'aéroport de Luxembourg (CITES +) 01.02.2007.
- Identification de deux étoiles de mer de la famille des *Astropectinidae* et du genre

Astropecten sp. en provenance d'Oman, confisquées par les douanes de l'aéroport de Luxembourg (CITES -) 01.02.2007.

- Identification d'une peau de *Bovidae* de l'espèce *Tragelaphus scriptus* (CITES -) et de deux portefeuilles en peau de Python, l'un de l'espèce *Python regius* et l'autre de l'espèce *Python sebae* (CITES+) en provenance du Mali, confisqués par les douanes de l'aéroport de Luxembourg 01.02.2007.
- Identification d'un *Oreasteridae* de l'espèce *Oreaster reticulatus* et des gastéropodes suivants: *Charonia variegata* (2), *Fasciolaria tulipa* (2), *Cassis tuberosa* (1), *Strombus costatus* (2 x ½), *Cittarium pica* (2), ainsi qu'un sachet rempli de bivalves et un mobile composé de bivalves (CITES -), *Strombus gigas* (2) qui ne figure plus depuis 2007 dans l'annexe II (CITES -) en provenance des Bahamas, confisqué par les douanes de l'aéroport de Luxembourg 09.03.2007.
- Identification d'une sculpture faite en os ou en ivoire. En fait, il s'agit d'une matière synthétique en provenance des Etats-Unis, confisquée par les douanes de l'aéroport de Luxembourg (CITES -) 09.03.2007.
- Identification de coraux appartenant aux ordres suivants : **Scleractinia** et du genre *Leptoria* sp. et *Pavona* sp., ainsi que du genre *Stylophora* sp.; **Helioporacea**, du genre *Heliopora* sp. et vraisemblablement de l'espèce *coerulea* (CITES +); ainsi qu'un sachet de concrétions calcaire (CITES -) en provenance de l'île Maurice, confisqués par les douanes de l'aéroport de Luxembourg 09.03.2007.
- Identification de mollusques gastéropodes des espèces *Charonia tulipa* (1), *Strombus latus* (2) et enfin *Cassis norai* (1) (CITES -) en provenance du Cap vert, confisqués par les douanes de l'aéroport de Luxembourg (CITES -) 09.03.2007.
- Identification du contenu de deux pots marqués caviar, ne contenant respectivement que des œufs de lump ou de caplan et des œufs de salmonidés (CITES -) en provenance de St Petersburg, confisqués par les douanes de l'aéroport de Luxembourg 09.03.2007.
- Identification de deux fauteuils en cuir dont la nature était impossible à préciser, si ce n'est par une méthode de biologie moléculaire et de cornes ne provenant pas d'une espèce figurant à l'une des annexes (CITES -) en provenance de

Dakar, confisqués par les douanes de l'aéroport de Luxembourg 30.05.2007.

- Identification de divers mollusques (CITES -) en provenance du Cameroun, confisqués par les douanes de l'aéroport de Luxembourg 30.05.2007.

Détermination pour le public

Nom: GUINET Jean-Michel

- Rothaarbock (Mondercange, 06.01.2007).
- Echter Widderbock (Fischbach, 18.01.2007).
- Museumkäfer (Mondercange, 06.02.2007).
- Rothaarbock (Bertrange, 12.02.2007).
- Rothaarbock (Haller, 13.02.2007).
- Waldschabe (Esch ^s/Alzette, 16.02.2007).
- Brotkäfer, Museumkäfer (Howald, 04.03.2007).
- Dörrobstmotte (L.R. musée, 03.04.2007).
- Bettwanzen (Cassis-Sandweiler, 05.04.2007).
- Ulmenblattkäfer (Toscana, 10.04.2007).
- Brotkäfer (Morschberg, 19.04. et 26.07.2007).
- Museumkäfer (Mondercange, 23.04.2007).
- Rindläuse (Bascharage, 26.04.2007).
- Gartenwanze (Sandweiler, 10.05.2007).
- Brotkäfer (Soleuvre, 23.05.2007).
- Hornisse (Niederanven, 13.06.2007).
- Schildläuse (Hortensia, Luxembourg, 14.06.2007).
- Museumkäfer (Esch/Alzette-Lallange, 26.06.2007).
- Dent de cheval datant du Moyen-Âge (Scheidgen, 04.08.2007).
- Couleuvre à collier pour Mme Putz 1^{er} échevin de Wellenstein (27.08.2007).
- Schlüpfwespe (Mondorf-les-Bains, 28.08.2007).
- Tabakkäfer (Brouch, 30.08.2007).
- Dasselfliege (Ecurie, Roeser, 23.09.2007).
- Bettwanze, Museumkäfer (Bloschette, 24.09.2007).
- Schimmelkäfer, Getreide kapuziner, Maiskäfer (Hosingen, 15/10/2007).
- Vierfleckenkreuzspinne (Niederkorn, 21.11.2007).
- Stolperkäfer (Menuiserie, Ettelbruck, 05.12.2007).
- Détermination d'une soixantaine d'invertébrés pour Julie Blaise de l'AJSL (14.12.2007).

Les collections botaniques

Encodage, classification et entretien

Nom: MEISCH Jim

Titre: Mise en état des collections

Description:

Les travaux dans les herbiers ont été poursuivis et leur saisie ainsi que le transfert des données dans la banque de Données Recorder a été poursuivie. En outre des essais de digitalisation ont été réalisés.

Date(s): 12/02/2007-22/12/2007

Collections entretenues par des collaborateurs scientifiques

Nom: SCHULTHEIS Ben

Titre: Aphyllorphales

Description:

Installation d'un herbier des Corticés, Gastéromycètes, Hétérobasidiomycètes, Polypores et champignons hypogés

Date(s): 01/01/2007-01/12/2007

RubrColl1: Aménagement et entretien des collections

RubrColl2: Collections botaniques

RubrColl3: Classification et inventaire

Nom: SCHULTHEIS Ben

Titre: Collection Schulteis Ben

Description:

Adaptation de la collection aux exigences de l'herbier du musée

Date(s): 01/01/2007-01/12/2007

Nom: THOLL Marie-Thérèse

Titre: Recorder

Description:

Poursuite de l'entrée de mes listes de récoltes depuis 1980

Collections végétales vivantes

Travaux de préparation

Nom: HELMINGER Thierry

Titre: Banque de semences

Description:

Une centaine d'échantillons de 30 espèces, figurant pour la plupart sur la liste rouge des espèces menacées, collectés en 2006 ont été préparés pour le stockage à long terme dans la banque de semences du Musée. A cet effet des tests de germination ont été menés sur tous les échantillons, ils ont été séchés à 5 % d'humidité à l'aide de silica et réfrigérés à -20 °C dans des récipients scellés.

Date(s): 10/11/2007-21/12/2007

Encodage

Nom: HELMINGER Thierry

Titre: Banque de données Collections vivantes

Description:

Après avoir en 2006 fait établir un premier document énumérant simplement les modifications/ajouts nécessaires pour accommoder les besoins spécifiques des collections vivantes dans la base de données Recorder du Musée, le document technique y relatif (TSD) qui donne les spécifications détaillées de ces modifications a pu être complété cette année après plusieurs séances de design avec les programmeurs du logiciel. Ainsi il est maintenant devenu possible de chiffrer le coût de ce transfert qui sera de quelque 230.000 Euros. Ce chiffre inclut cependant une partie non négligeable de petits changements qui permettront une exploitation plus aisée de la base de données pour tous les utilisateurs (personnalisation des écrans d'entrée, recherches, rapports, ...) non seulement pour les collections vivantes. Comme la section ne dispose pas actuellement des moyens budgétaires nécessaires et qu'il n'est pas possible de réaliser en plusieurs étapes un tel transfert, qui une fois entamé doit être terminé dans un délai raisonnable pour éviter de devoir gérer deux bases de données en parallèle, ce projet doit malheureusement être reporté à une date ultérieure.

Date(s): 01/01/2007-31/05/2007

La collection minéralogique

Classification et inventaire

Nom: PHILIPPO Simon

Titre: La collection minéralogique

Description:

Dans le but d'intégrer les collections minéralogiques dans la banque de données Recorder 2000, il a fallu uniformiser les entrées de la base de données du Mnhn. Nous avons donc entrepris la mise aux normes Recorder de la banque de données générale du musée (celle présente sur le site internet du musée). Tous les noms de minéraux de la Collection du Musée ont été vérifiés, corrigés et mis aux normes par rapport à la liste de l'IMA (International Mineralogical Association) et au glossaire Fleischer des espèces minérales. Nous avons établi des correspondances par rapport aux anciennes étiquettes en créant une colonne 'Obsolètes names' ou 'Synonymes'. Pour la collection de l'UCL (Collection Thoreau), toutes les provenances des minéraux ont été vérifiées et complétées au besoin. Cette dernière et la Collection Caubel seront intégrés à Recorder dans un second temps.

En 2007, le réaménagement 'physique' de la

collection de minéralogie a aussi été poursuivi, par L. Gerard et S. Philipppo, notamment à Howald. Nous avons procédé à l'intégration des différentes collections : les pièces des collections récemment acquises ont été inventoriées et intégrées au reste de la collection du Mnhn. Il s'agit principalement de la Collection Rostenne. Tous les minéraux stockés dans le dépôt de Howald sont dorénavant classés de manière systématique en respectant la codification de Strunz. Les classes des silicates, des halogénures, sulfates, wolframates et borates sont dorénavant classés. Nous avons fini d'inventorier les calcites de Belgique grâce à l'aide de notre collaborateur de longue date : J-M Teuwen.

Nous avons travaillé sur la préparation du premier catalogue des collections de minéralogie qui sortira en 2008. Ces catalogues seront, dans un premier temps, basés sur la classification minéralogique internationale. La classification des minéraux est basée sur des critères chimiques et structuraux. Créée par Berzélius et complétée par Strunz, elle est aujourd'hui adoptée par tous. Elle prend en compte la nature des groupements anioniques qui figurent, généralement, dans la partie droite de la formule chimique d'un minéral (p.ex. la crocoïte: $Pb^{++}CrO_4^{--}$). Les différentes espèces sont réunies en 9 classes numérotées de I à IX: Classe I: les éléments natifs; Classe II : les sulfures; Classe III: les halogénures; Classe IV: les oxydes et hydroxydes; Classe V: les carbonates et borates; Classe VI: les sulfates, chromates, molybdates, tungstates; Classe VII: les phosphates, arsénates, vanadates; Classe VIII: les silicates; Classe IX: les composés organiques du règne minéral. Le premier catalogue portera sur la classe des sulfures. Celle-ci comprend quelque 350 minéraux, répartis en deux sous-classes. La première, la sous-classe des sulfures, regroupe les arsénures, les antimoniures, les tellurures, etc. Au sein de cette sous-classe, les cations associés peuvent être les métaux suivants: Fe, Pb, Zn, Cu, Sb, Bi, Ag, As, Co, Ni, Mo, Mn, Ti, W, V et Sn. La seconde, la sous-classe des sulfosels, regroupe des minéraux dans lesquels le soufre se lie, dans le groupement anionique, à un ou plusieurs semi-métaux tels que : As, Sb, Ge, B ; exemple, 'aikinite' : $CuPbBiS_3$, ou l'andorite: $PbAgSb_3S_6$. Les métaux associés en tant que cations, quant à eux, peuvent être: Ag, Cu, Pb, Sn, Bi, Fe, Sb, Ti. Les minéraux de cette classe sont généralement tendres et fragiles, exception faite de la pyrite et de la sperrylite. Ils sont aussi parfois sectiles. Les spécimens

remarquables seront présentés par fiches (photos et description en détails). L'ensemble des sulfures des collections sera présenté de manière systématique en annotant chacune des occurrences en collection au musée.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Echanges

Nom: PHILIPPO Simon

Titre: La collection minéralogique

Description:

Echange avec Ian Bruce et Wayne Leicht (USA) de divers minéraux de Tsumeb et Panasqueiras contre trois spécimens : une elbaïte exceptionnelle de l'île d'Elbe (KM130), un or cristallisé de 2.4g de Zapata (Ea126) et un diamant de 8.5 crts de Argyle Ec035).

Echange avec l'Université de Liège (Belgique) de trois spécimens en double (Celestine du Madagaskar (non numérotée), Bournonite des Malines (France) (non numérotée) et une Carollite de Kamoya Sud II (Vc583) contre différents minéraux de Belgique : bornite, tellurobismutite et molybdénite de Vielsalm, pyromorphite, wulfénite et titanite de Bastogne, Graulichite et scorodite de Hourt, et d'autres spécimens.

Echange avec Steffen Michalski (Leipzig) de huit spécimens en double (apatite de Panasqueiras (WR231), Buttchenbachite de Panda (M665), Azurite et Anglésite de Tsumeb (WR308, WR302), Torbernite, Kasolite et Sodyite de Shinkolobwe (WR554) et une Ludjibaïte de Shituru contre différents minéraux d'Allemagne : Petitjeanite de Hohenstein, Beyerite de Schneeberg, Kastningite de Waidhaus, Jordanite de Segen Gottes, Argyrodite de Himmelsfurst, une collection de minéraux de la région de Reichenbach et une autre de la région de Hagendorf.

Echange avec Guy Kronz (Soleuvre) de 29 spécimens en double : cobaltites (5) de Mashamba (WR776, WR555, WR773, WR554, WR548), Cuprite (2) de Mashamba (WR528, WR562), Calcite (2) et une Malachite de Mashamba (WR781, WR566, WR754), Plancheite de M'sesa (232), Chalcotrichite de Likasi (WR555), deux Anatases de Tyssedal (WR677, WR678), Tennantite, Azurite (2), Cerusite, Diopside, Smithsonite (2), Wulfénite de Tsumeb (WR291, WR314 et WR310, WR261, WR286, WR251 et WR296, WR253), une ettringite et cinq sturmanites de N'Chwaning (WR275, WR273), une diopside de Tantara (WR560), un quartz et une arsénopyrite de Panasqueiras (WR236 et WR243) et une

Kasolite et une Chalcocérite de Musonoi (non numérotée) contre différents minéraux rares de systématique : Acanthite de Guanajuato, une arsénogorjeïte de Clara, une bahianite de Paramirim, une bismuthinite de Montroc, une cabalzarite de Falotta, une calderonite de Las Colmenitas, une chalcocérite de Pauliberg, une cobaltsumcorite de Schneeberg, une corderoïte de San Francisco mine, une crocoïte de Nontron, une crookesite de Skierum, une cuprite de Cheib er Ras, une dachiardite de Szob Czack Hill, une decrepignyite-Y de Paratoo Mine, une defernite de Kombat, une dollasite-Ce de Ostanmoss Mine, une domeikite de Andrassy III, une effenbergite de Wessels, une eosphorite de Poco Danta, une euclase d'Ecuador, une ezcurrite de Tincalayu, une faustite de Paradfurdo, une jarlite de Cryolite deposit, un or natif d'Ouro Preto, une guerinite de Richelsdorf, une iquiqueïte de Salar de Mirage, une ruifrancoïte de sapucaia, une shattuckite de Namibie, une shibkovite de Dara I Pioz

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Acquisition

Nom: PHILIPPO Simon

Titre: Acquisitions

Description:

En 2007, le musée a procédé à l'acquisition du dernier tiers de la collection Rostenne. Cette collection de plus de 4.000 spécimens a été acquise en deux années. Les échantillons entrés en collections sont notamment une série de gemmes du Brésil exceptionnels (topaze bleu, topaze impériale, béryl vert, rubellites et brazilianites), et surtout la collection exceptionnelle de fluorites de Seilles (Andenne, Belgique). L'acquisition de cette collection privée, considérée par beaucoup comme la plus belle de Belgique, est une pierre angulaire dans l'élaboration de la collection minéralogique du musée.

Le musée a également acquis le plus grand cristal de béryl (variété Héliodore) de la mine de Karelia en Finlande. Il s'agit d'un superbe cristal de 28 cm de long (vert, semi gemme), doublement terminé et pesant 4,8 kg. Il s'agit là du plus grand cristal d'héliodore jamais sorti d'une mine européenne

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Dons et Trouvailles

Titre: Dons et Trouvailles

Description:

Les personnes suivantes ont fait don au musée de trouvailles personnelles ou de minéraux de leur collection.

- René Biren : différents minéraux trouvés à Goesdorf.
- Jeannot Kass : un superbe spécimen de Galène de Allerborn - Longvilly de 40kg, spécimen conservé par J. Delchambre (1885-1976) après l'arrêt de l'exploitation en 1901.
- Sébastien Glineur : un bois fossile avec améthyste et baryte de Le Muy dans le Var et un superbe cristal d'améthyste du Petit Défend dans le même département.

Nous tenons aussi à remercier particulièrement notre collaborateur René Biren pour son travail assidu tous les jeudis au musée. Il nous aide dans les travaux de sciage, de polissage, de trimage et de triage d'échantillons de Goesdorf ou du Brésil.

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Encodage

Nom: PHILIPPO Simon

Titre: Conversion vers Recorder

Description:

Dans le but d'intégrer les collections minéralogiques dans la banque de données Recorder 2000, il a fallu uniformiser les entrées de la base de donnée du Mnhn. Nous avons donc entrepris la mise aux normes Recorder de la banque de données générale du musée (celle présente sur le site internet du musée). Tous les noms de minéraux de la Collection du Musée ont été vérifiés, corrigés et mis aux normes par rapport à la liste de l'IMA (International Mineralogical Association) et au glossaire Fleischer des espèces minérales. Nous avons établi des correspondances par rapport aux anciennes étiquettes en créant une colonne 'Obsolètes names' ou 'Synonymes'. Pour la collection de l'UCL (Collection

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

La collection paléontologique

Travaux de fouilles de la section Paléontologie

Les fouilles organisées par la section ont pour but de rassembler du matériel scientifique pour étude ou de compléter la collection par des pièces provenant de sites et niveaux stratigraphiques peu connus. Les travaux sur le terrain comprennent des visites de chantier en **prospection** de sites intéressants respectivement de visites d'affleurements ou de carrières qui ont fourni du matériel déterminable. Dans ce sens, les localités suivantes ont été prospectées par R. Weis et quelques étudiants: Wiltz, Merkholtz, Lellingen, Kohnenhaff, Rodershausen (Devon), Lorentzweiler (Jurassique),

permettant de recueillir une cinquantaine d'échantillons paléontologiques

De même les visites régulières de **collections privées** se font pour connaître leur contenu, leur valeur et leur qualité de certaines collections dont les pièces ont été récoltées sur les sites de la région. Certaines collections permettent d'évaluer les lacunes éventuelles de la collection du MnhnL. Les pièces récoltées par les privés peuvent servir de matériel aux études paléontologiques du musée et facilitent les prospections du musée dans un futur proche. Collections privées visitées: C. Franke à Wallendorf, R. Haas à Hautcharage, N. Gross à Bous, M. Haas à Steinsel.

Un bon contact avec les collaborateurs scientifiques permet d'insister sur une approche scientifique lors des récoltes.

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique

Titre: Paléofaunes de Chondrichthyens et d'Actinoptérygiens en bordures du Bassin de

Description:

Prélèvements et traitement de sédiments étagés du Rhétien de Habay-la-Vieille (B), du Sinémurien de Huombois (B), du Domérien de Bascharage, d'Aubange (B), de Feuguerolles (Calvados, F), du Toarcien de Bascharage, de Halanzy (B), d'Essey-lès-Nancy (F), de Lixhausen (F), de Feuguerolles, de Ginzeberg (Dudelange), de Belmont (Lyon, F), du bajocien de Rumelange-Ottange pour récolte et caractérisation des ichthyofaunes et comparaisons bio-litho-stratigraphiques.

Collabor: Henri Cappetta, Francis Boussion, Jean-Paul Fayard, Roby

Classification et inventaire

L'inventaire de la collection paléontologique (sans la coll. E. Pellat de l'UCL) comprend au moins 15.000 rentrées (y inclus certains inventaires anciens), ce qui permet d'estimer à au moins 10.500 individus le nombre de fossiles conservés au MnhnL. Les collections sont ouvertes au monde scientifique pour détermination et étude. C'est dans ce but que la section a progressé au cours de l'année 2007 sur quelques projets importants en dehors des travaux de détermination courants.

MnhnL: Intrégration des données des collections paléontologiques dans la banque de données unique du MnhnL

Les données de la collection paléontologiques rassemblées de 1990 à 2007 dans une banque de données access,

ont été intégrés dans la banque de données générale du musée, le Recorder 6. Les données transférées vont être revues et confirmées dans les mois prochains, en fonction des études et projets en cours.

La collection paléontologique sert à tester le Recorder 6 pour les sciences de la Terre qui ont certains besoins informatiques spécifiques, différant de ceux des sciences de la Vie (D. Fuchs). Parallèlement un dictionnaire des temps géologiques, Stratigraphy Thesaurus, est affiné avec notamment une mise en synonymie, un nettoyage et une organisation des termes biostratigraphiques (100% achevé en 2007, R. Weis) et lithostratigraphiques (70% achevé en 2007). Pour la correspondance des termes litho- et stratigraphiques, anciens et actuels, luxembourgeois et limitrophes, un lexique de référence et un tableau récapitulatif ont été initiés par un stagiaire (P. Weber).

En plus un dictionnaire systématique, Classification Thesaurus, est mis au point pour les besoins des sections des sciences de la Terre (75% achevés, D. Fuchs). En 2007 les travaux ont progressé sur : la classification des espèces, la correction d'erreurs (systématique ou occasionnels, nettoyage de redites), la nomenclature (actualisation), la taxonomie (mise en synonymie), et la systématique. Pour certains groupes le travail est achevé, notamment pour celui des « Belemnitida » (100% achevé, R Weis)

Collection Edmond Pellat de l'Université Catholique de Louvain.

Cette collection date du siècle passé et a été constituée par Edmond Pellat, président de la Société géologique de France. Après son décès elle fut mise en vente globalement et acquise par l'Université de Louvain. En 1950, elle est transférée à Louvain-la-Neuve dans le département de Géologie. Des restructurations récentes ont eu comme conséquence que les collections géologiques/minéralogiques/paléontologiques de l'UCL ont été cédées à d'autres instituts et notamment au MnhnL. La collection E. Pellat comporte 250 lots de fossiles de sites ou d'âges différents. La plus part proviennent du Bassin de Paris et la spécialité c'est le Boulonnais. Elle comporte des pièces figurées et des holotypes notamment des gastéropodes étudiés par Cossman. Le volume de la collection est de l'ordre de 15.000 pièces. L'inventaire sur base des documents de l'UCL et de E. Pellat s'étend sur plusieurs années : Fin 2007: 5.000 pièces sont inventoriées. L'inventaire, le

nettoyage, la numérotation et les recherches sont effectués par les étudiants et C. Altman

Détermination

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique

Titre: Catalogue des poissons fossiles du Dévonien luxembourgeois et de la frontière

Description:

Followig recent reports of Luxembourg Devonian fishes, further remains are reported. The Agnatha heterostraci Pteraspidomorphi Rhinopteraspis dunensis (F. Roemer, 1855) and Drepanaspis sp., D. cfr lipperti, Pteraspidomorphi aff. Europrotaspis ('Waxweiler Form'), the Osteostraci cfr Cephalaspis and Parameteoraspis, the Arthrodira Lunaspis, Tiaraspis, Arctaspis and indet. Brachythoracids, and the Osteichthyans Sarcopterygians Porolepis are identified from Siegenian and Emsian layers from Luxembourg and the Westeifel Germany. The assemblage is strongly reminding the Greenland fauna.

Collabor: Vincent Pernègre , Alain Blicck, Hervé Lelièvre (MNHN Paris)

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique

Titre: Holocephali (Chimères) de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg

Description:

Etude et détermination de pavés dentaires de Chimères du Sinémurien et du Bajocien de Lorraine belgo-luxembourgeoise. Dépôt de nouveaux spécimens (Halonodon werneri, Myriacanthus paradoxus, Callorhynchidae) .

Collabor: Evgenyi Popv (Université de Saratov), Roland Felten, Jacques

Nouvelles pièces pour la collection

Donations

La collection paléontologique bénéficie régulièrement de dons de la part des collaborateurs scientifiques mais aussi de personnes étrangères au MnhnL. Ces dons se font souvent en relations avec des travaux scientifiques en cours et constituent un facteur particulièrement enrichissant pour les collections. Nous remercions les donateurs généreux. Les dons sont inventoriés avec le nom de la collection d'origine ou le donateur. Les plus importants dons en 2006 :

M. Kurt Meiers

Six plaques du Dévonien inférieur de la mine d'ardoises d'Eschenbach-Bocksberg à Bundenbach avec les ophiures et crinoides fossiles suivants : Hapalocrinus, Furcaster, Loriolaster, Triacrinus, Euzonosoma, (enregistrés sous DEV003 et suiv.)

M. Christian Franke :

Un lot important de fossiles du Dévonien inférieur de l'Éisleck et des régions limitrophes, soit 220 fossiles d'invertébrés de Burg Reuland (DA610 et suiv.), 40 de Merkholtz, 20 de Consthum, 50 de Waxweiler (WXW001 et suiv.), 17 de Kopscheid, 29 fossiles de vertébrés (fragments de poissons) de Odenspiel (ODS001 à 025) et une grande plaque de Psilophytina de Bergisch-Gladbach. Quatre spécimens ont déjà été figurés dans Ferrantia 46.

M. Jos Schoellen

Un lot très important de pièces d'origines très diverses, tant d'intérêt minéralogique que paléontologique, et provenant de 30 ans de fouilles dans la région. Un tri a permis de sélectionner les pièces pour les besoins de la collection (n° GL425 et suivants, DM 200 et suivants) et celles pour les élèves des visites du service éducatif (unités : Fossiles et Géologie du Luxembourg).

Mme Marcelline Haas :

Un lot de fossiles du jurassique, notamment du Grès de Luxembourg de Kopstal (N° CL417 à 424) et de Brouch (BR822 à 836), des marnes et calcaires de Strassen à Bertrange (SI398 à SI400) et divers autres.

Collection W. Viëtor de Marburg

Grâce à l'initiative de Christian Franke, et au soutien du Dr. Günter Kauffmann, conservateur de la collection de l'Université de Marburg et du Prof. Dr. M. Amler, enseignant à la même université, le MnhnL a reçu en don la collection M. Viëtor, il s'agit de matériel fossile du Dévonien inférieur de la région de Wiltz, dont de nombreuses pièces du quartzite de Berlé, recueillies et rassemblées par M. Viëtor pour sa thèse vers les années 1910 à 1915. Seules les pièces figurées dans les publications et mentionnées comme faisant partie de la collection à Marburg sont restées à l'institut géologique. Les pièces reçues sont reprises sous DA421 à DA610.

Nous remercions les donateurs généreux.

Acquisitions

Le contact avec les collectionneurs privées, l'étude de collections publiques et la visite des bourses spécialisées permettent au MnhnL de connaître la qualité esthétique, l'état de conservation et la valeur scientifique des pièces et éventuellement d'acquérir des meilleurs éléments pour sa collection, comme :

Les 12 pièces de cette collection de représentants fossiles des calamars et des octopus (mollusque, céphalopodes dibranchiaux) proviennent des sites paléontologiques classiques du Liban (Calcaire lithographique du Cénomanién, et notamment des carrières des famille Abi Saad) et sont de part leur taille, rareté et conservation (de l'intégralité de parties minéralisées, des empreintes des parties molles, ...) des pièces exceptionnelles. Les déterminations ont été faites par Dirk Fuchs, spécialistes des Coléoidés fossiles. La collection a été enregistrée sous les numéros MnhnL-CRE034 à CRE047. Les pièces seront présentées au large public lors du colloque 'Coleoid Cephalopods through Time' et de l'exposition 'Coquilles coquines'.

Collection Christian Franke

Lot de circa 300 plaques et fragments de poissons dévoniens provenant du Grand-Duché et de l'Allemagne limitrophe. Matériel d'un grand intérêt scientifique recueilli en 20 ans par le Dr. Franke et ses collaborateurs (circa 100 entrées en 2006)

Prêts

Les prêts de l'année 2007 étaient axés sur les expositions Best of nature. Un important lot de pièces du Jurassique luxembourgeois fut présenté dans l'exposition des 'Mondes disparus' à la Maison de la Sciences à Liège.

Les collections sur Internet et documentation

Zoologie des Vertébrés/Zoothèque

Nom: GUINET Jean-Michel

Titre: Site internet du Musée

Ajout de la page sur les collections zoologiques.
<http://www.mnhn.lu/recherche/collzoo>.

Ainsi que les sous-pages suivantes :

http://www.mnhn.lu/recherche/collzoo_mollusca.asp

<http://www.mnhn.lu/recherche/collzoo/Symphytes/Default.aspx>

<http://www.mnhn.lu/recherche/collzoo/Nectariniidae/Default.aspx>

<http://www.mnhn.lu/recherche/collzoo/Trochilidae/Default.aspx>

Collection de Coleoidea du Liban

Banques de données

(Services impliqués : Information sur le Patrimoine naturel, Biologie des populations, Botanique)

Encodage

Nom: COLLING Guy

Titre: Portail patrimoine naturel LUXNAT

Description:

Le portail patrimoine naturel avait été financé dans le cadre du projet eCulture en 2003 et 2004. Il permet un accès par Internet aux données biogéographiques stockées dans la banque de données Recorder du Musée. En décembre 2007 environ 250.000 données étaient accessibles au grand public via le portail luxnat.mnhn.lu.

Nom: COLLING Guy

Titre: Module 'Gestion de collections Recorder 6' et importation des données

Description:

La version bêta du module collections pour Recorder 6 a été livrée en mars 2004. Au courant des années 2004 et 2005, le module a été testé d'une manière intense et les incidents ont été transmis à la firme mandatée Dorset Software à Poole en Angleterre. La version du module collection a été installée avec Recorder 6 sur le serveur à l'annexe scientifique du MNHNL. En 2006-2007, trois quarts des données des collections paléontologiques ainsi que les données des collections des mollusques et une partie des collections minéralogiques ont été importées dans la base de données Recorder, à l'aide de Charles Copp (EIM).

La liste provisoire des concepts taxonomiques paléontologiques a été corrigée et améliorée à l'aide du Thésaurus editor, un outil qui a fait partie du développement du module de gestion des collections. Le Thésaurus editor a également permis de préparer une liste de termes utilisés en minéralogie, un pré requis pour l'importation des données des collections minéralogiques. L'établissement de listes standards ainsi que l'importation des données des autres collections du Musée (paléontologiques, minéralogiques, botaniques et zoologiques) seront poursuivis en 2008.

Nom: WALISCH Tania

Titre: Recorder 2002

Description:

Recorder est une application pour la gestion de données d'observation de la faune, de la flore et des biotopes. 69 licences de Recorder

2002 ont été distribuées à des collaborateurs scientifiques, bureaux d'études, stations biologiques et fondations qui travaillent dans le domaine de la conservation de la nature entre décembre 2002 et décembre 2007, dont 6 licences en 2007.

La dernière mise à jour Recorder (version 2.3.6.5.) est téléchargeable à l'URL suivante : <http://extranet.mnhn.lu/Recorder/update.asp>

En 2007, la préparation de la version 2.3.7.8 pour le Luxembourg a été entamée, comprenant notamment les actualisations (nouvelle nomenclature selon Lambinon (2004) de plantes supérieures) et les corrections et ajouts des dictionnaires taxinomiques (oiseaux, mollusques, psocoptères, vespiformes) à l'aide de spécialistes.

Une nouvelle liste pour le module des localités de Recorder a également été préparé pour la nouvelle version du réseau hydrographique du Luxembourg a également.

Nom: WALISCH Tania

Titre: Numérisation et importation des données d'observation dans Recorder

Description:

En décembre 2007, la base de données Recorder 6 du Musée comprenait 339.635 données d'observations d'espèces, dont 25.632 ont été encodés en 2007. L'encodage des données a été effectué par des employés du Musée, des employés sous contrat auxiliaire temporaire ou le cas échéant des étudiants travaillant pour les sections de la zoologie des invertébrés, de la zoologie des vertébrés, de la biologie des populations et de la botanique. En outre certains agents du Musée saisissent eux-mêmes leurs observations ponctuelles dans Recorder. Le travail d'encodage a été encadré par la conservatrice de la cellule d'information sur le patrimoine naturel et la conservatrice/le conservateur de la section respective. Dans certains cas les données existaient déjà sous format numérique différent de celui de Recorder et elles étaient importées dans Recorder en utilisant le module d'importation.

La liste suivante comprend les projets pour lesquelles des données ont été saisies ou importées en 2007, en parenthèse le nom de l'auteur principal des données ou du responsable du projet.

Zoologie des invertébrés :

-inventaire des mollusques du Luxembourg (Klaus Groh),

- inventaire de lépidoptères (André Claude)
- Inventaire des coléoptères et lepidoptères au 'Där' à Dudelange (Raoul Gerend, Romain Schoos)
- Données d'hyménoptères aculéates (Andrea Jakubszik, Evelynne Carrières)
- projet de monitoring de Lépidoptères (Romain Schoos)
- projet de monitoring des forêts à évolution naturelle (Marc Meyer)
- projet de monitoring de papillons dans les anciennes minières (Josy Cungs)

Zoologie des vertébrés :

- Kartografie des Kleingewässer (Edmée Engel)
- Inventaire des carnivores du Luxembourg (Frank Wolff)

Botanique :

- données floristiques publiées dans les bulletins de la SNL depuis 1949,
- données de champignons publiées dans les bulletins de la SNL.
- données des inventaires menés par le groupe de travail botanique entre 1999 et 2007 dans le cadre du projet de l'Atlas des plantes vasculaires.
- Notes floristiques & découvertes floristiques intéressantes au Luxembourg par les botanistes du Musée

L'encodage d'une grande partie des données botaniques a été commandé à une botaniste indépendante.

En 2007, le Musée a également reçu des extraits de données provenant des installations satellites de Recorder 2002 et les a importés dans la base de données centrale via un standard d'échange en xml.

Ainsi les collaborateurs scientifiques ont contribué environ 1.700 données d'observations numérisées en 2006-2007. Il s'agit notamment de données de l'inventaire des champignons du Luxembourg par Marie-Thérèse Tholl, de données d'observations d'oiseaux et d'hippoboscidae de Claude Heidt, de données sur les psocoptères de Nico Schneider, de données sur les plantes vasculaires de Pierre Kirsch et de Claude Reckinger ainsi que de données d'oiseaux de Fernand Schoos.

Les parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our, des fondations Hellef fir d'Natur et Oekofonds et du bureau d'études ERSA ont contribué environ 13.500 données d'observations en format Recorder saisies entre l'année 2006-2007. Il s'agissait de données relevées lors de cartographies de prairies des communes, de données des inventaires d'espèces au parc naturel de la Sûre et de données issues du projet 'Plan de

base écologique transfrontalier'.

Au début de 2007, le musée a en outre reçu une copie CD de la base de données Recorder 2002 du Sicon-Ouest qui comprenait environ 113.000 données issues des divers projets d'inventarisation d'espèces et de cartographies de

Nom: WALISCH Tania

Titre: Transfert de données d'observations de la base de données Luxnat vers la base

Description:

Environ 100.000 données floristiques de L. Reichling de l'ancienne banque de données Luxnat avaient été transférées vers la nouvelle banque de données Recorder au début de l'implémentation de Recorder au Musée. 400.000 données d'observations restantes de Luxnat, plus complexes que les premières, sont en cours de préparation.

En 2006-2007 un extrait d'environ 20.000 données (projet chiropères-insectes) a été transformé en une structure de données compatible avec Recorder. Les données ainsi préparées ont été transférées vers la base de données centrale Recorder 6 du Musée en début 2007.

En 2007, les listes standards suivantes de Luxnat ont été préparées pour l'importation dans Recorder: localités, personnes, méthodes, stades et autres variables qualifiant les taxons observés ainsi que les types de relations entre taxons (p. ex. parasite, pollinisateur,...). La liste des localités a une structure hiérarchique et comprend 18.000 éléments au niveau inférieur, désignées 'Fundort' dans Luxnat ainsi que environ 15.000 éléments aux niveaux supérieures appelées 'Parzelle' et 'Ort'. Les coordonnées et les appartenances hiérarchiques ont été vérifiées à tous les niveaux. Les localités ont été liées si possible aux localités existantes de Recorder et en début 2008, cette liste de localités 'Luxnat' sera importée dans Recorder seront reliées aux sites existants dans Recorder.

Nom: WALISCH Tania

Titre: Mise à disposition de données floristiques et faunistiques des banques de données

Description:

Le service Information sur le Patrimoine Naturel a répondu à 39 demandes de fourniture de données faunistiques et floristiques, mettant à disposition environ 150.000 données issues des banques de données Luxnat et Recorder. Le nombre de

demandes et le volume de données fournies sont en forte augmentation depuis 2006 (Figs. 1 & 2).

Les principaux demandeurs étaient l'Administration des Eaux et Forêts, le ministère de l'environnement, le ministère de l'intérieur et de l'aménagement des territoires et les communes. Les données servaient d'une part à des fins de conservation et de gestion de la nature : établissement de dossiers de classement de futures zones protégées (1), de notes d'impact environnemental (9), de plans d'aménagement général pour les communes (en tout 5 communes), de plans sectoriels (2) et plans d'aménagements forestiers (4). Quatre demandes concernaient l'établissement d'un rapport sur l'état de conservation des espèces et habitats d'intérêt communautaire dans le cadre de la directive "Habitat" (92/43/CEE).

Il y avait en outre huit mises à disposition de données servant à des projets scientifiques. Celles-ci concernaient le plus souvent la distribution de taxons spécifiques comme par exemple les Amphibiens, les Orobanches ou la Mante religieuse au Luxembourg. Finalement il y a eu des demandes d'informations de la part d'associations ayant des projets de conservation ou d'administrations ayant trait à la santé publique ainsi que de la presse (5). Le délai moyen de réponse était de 43 jours par demande. Ce délai assez important provient du fait que le service d'information sur le patrimoine naturel est obligé de demander l'accord à chaque auteur ayant contribué des données au projet concerné. En 2008 il est prévu de régler la question des droits d'auteurs des données qui ont été transféré au Musée par des collaborateurs (cf. paragraphe portant sur la déontologie ci-dessous).

Nom: MEISCH Jim

Titre: Audit sur les applications informatiques

Description:

Grace au soutien financier et logistique de e-Luxembourg, un audit sur les applications informatiques au sein du MNHN a été lancé. C'est la firme Q-spin qui a réalisé cet audit pendant l'année en cours

Nom: MEISCH Jim

Titre: Audit sur les applications informatiques

Description:

Grace au soutien financier et logistique de e-Luxembourg, un audit sur les applications

informatiques au sein du MNHN a été lancé. C'est la firme Q-spin qui a réalisé cet audit pendant l'année en cours. Une analyse force-faiblesse nous guidera dans les investissements futurs.

Date(s): 15/03/2007-31/12/2007

Collabor: e-luxembourg

RubrColl3: Encodage

Nom: COLLING Guy

Titre: Recorder Web GIS

Description:

L'objectif de ce projet est de développer une nouvelle application Internet, appelée Recorder Web GIS, qui s'intègre avec la banque de données Recorder 6 qui constitue la banque de données centrale du Musée national d'histoire naturelle. Recorder 6 est un logiciel sous Windows du type client-serveur utilisé par la communauté scientifique pour l'enregistrement et la présentation d'observations de taxa (espèces animales et végétales) et de biotopes. Il est actuellement utilisé aux îles britanniques, en Allemagne et au Luxembourg et par ailleurs, il suscite un vif intérêt auprès d'un certain nombre d'autres pays européens dont notamment Naturalis, le musée national d'histoire naturelle des Pays-Bas.

Recorder 6 permet l'addition de modules spécifiques qui augmentent sa fonctionnalité. Au Musée national d'histoire naturelle, un tel module est utilisé pour enregistrer les données relatives aux collections (le module des collections, développé dans le cadre du projet eCulture N°105). Mais il permet également l'enregistrement d'observations de terrain en dehors des domaines de la taxonomie et des biotopes, comme par exemple les collections des sciences de la terre. Recorder Web GIS pourra utiliser les données stockées dans Recorder 6 et permettra de les distribuer via des web-services à d'autres administrations de l'Etat ou au grand public.

Les buts principaux du projet Recorder Web GIS sont les suivants:

-Faciliter la production de rapports et la distribution de données à destination des utilisateurs qui n'ont pas accès à Recorder 6. Il s'agit notamment d'ouvrir au public l'accès vers les informations du patrimoine naturel stockées dans les collections du Musée via internet et notamment via un système GIS en ligne.

-Faciliter l'accès aux données aux administrations de l'Etat et notamment du Ministère de l'Environnement qui en est le

demandeur principal dans le cadre de diverses études et notamment des études d'impacts environnementales.

Le projet Recorder Web GIS s'intègre dans le projet gouvernemental ILDG (Infrastructure Luxembourgeoise de Données Géoréférencées) et la réalisation du projet est prévue pour 2008.

Date(s): 01/01/2007

Echange

Nom: WALISCH Tania

Titre: Elaboration d'une déontologie et d'une cession de droits concernant la mise à disposition des données

Description:

Le Musée encourage ces collaborateurs scientifiques à saisir leurs données dans Recorder et à envoyer une copie de celles-ci au Musée. Ces données sont importées dans la base de données centrale sur le patrimoine naturel et elles sont mises à disposition pour des projets précis sous condition que les fournisseurs concernés donnent leur accord. Ceci implique une procédure longue et fastidieuse pour le service Information sur le

patrimoine naturel qui doit pour chaque demande contacter les auteurs un par un afin d'obtenir leur accord.

Le Musée avait organisé en mars 2005 un workshop ouvert aux collaborateurs scientifiques, qui avait comme but une discussion au sujet du rôle des acteurs fournisseurs et demandeurs de données et une amélioration de la procédure de mise à disposition de données. Suite à ce workshop, la conservatrice du service information sur le patrimoine naturel a élaboré une proposition de déontologie pour la mise en commun et la diffusion de données du patrimoine naturel. La proposition de déontologie peut être consultée et commentée sur un site internet en format wikipedia <http://deontology.pbwiki.com/>. En 2007, Madame Decker et Monsieur Sanavia du service juridique du ministère de la Culture ont réécrit cette première ébauche de déontologie en tenant compte des lois sur les droits d'auteurs, la protection de données personnelles et le droit à l'information sur l'environnement.

Expositions & manifestations

Expositions temporaires

Bzzzzzz...Mouches

(du 13 octobre 2006 au 4 mars 2007)

Le 'natur musée' consacre toute une exposition temporaire aux mouches. Les visiteurs peuvent y découvrir la beauté et l'immense diversité des diptères, dont l'énorme importance dans les écosystèmes est sous-estimée. *Bzzzzzz...Mouches* a lieu en collaboration avec le Cercle Artistique de Luxembourg. Parallèlement à la présentation scientifique et naturaliste, une vingtaine d'artistes exposent des œuvres ayant les « Mouches » comme sujet. *Bzzzzzz...Mouches* propose donc un voyage émotionnel, naturaliste et artistique dans l'univers de ces insectes méconnus.

Chacun croit connaître les mouches et le plus souvent les déteste cordialement. Cependant notre perception ne se base que sur 5 ou 6 espèces. Or, l'ordre des diptères représente probablement entre le 15 et le 20 % des espèces animales de la Terre. Cette exposition veut montrer l'extraordinaire diversité de ce groupe d'insectes qui joue un rôle central dans les cycles naturels en particulier dans le recyclage de la matière organique. De nombreuses espèces de mouches ont un poids économique majeur tant du point de vue agricole, que médical et vétérinaire. Enfin, l'exposition *Bzzzzzz...Mouches* traite de la longue histoire de proximité, souvent conflictuelle, entre les hommes et les mouches.

L'exposition propose un survol du vaste univers de la mouche. Comment fait-elle pour marcher au plafond ? Qu'est-ce qu'une mouche tsé-tsé ? Comment combattre le paludisme ? Peut-on trouver des truffes avec une mouche ? Toutes ces questions trouveront réponse dans un des espaces de l'exposition. *Bzzzzzz...Mouches*, c'est aussi voir des larves de lucilies décomposer un cadavre, visiter une exposition d'art, observer le comportement des mouches sur des visages connus, s'émerveiller du génie humain capable d'inventer une diversité unique de pièges. C'est enfin découvrir la diversité encore plus grande des modes de vies. Après s'être baladé au gré des salles d'exposition et après avoir écouté le réquisitoire de l'accusation et la plaidoirie de la défense, le visiteur devient juré. Il doit décider du sort d'une mouche à l'issue d'un

jugement. Au final, l'exposition *Bzzzzzz...Mouches* amène le visiteur à une réflexion sur la relation entre l'homme et la nature, et en particulier son pouvoir de vie et de mort sur les autres espèces.

Bzzzzzz...Mouches a lieu en collaboration avec le Cercle Artistique de Luxembourg. Parallèlement à la présentation scientifique et naturaliste, de nombreux artistes exposent des œuvres ayant les « Mouches » comme sujet : Gudrun Bechet, Jean-Marie Biwer, Geneviève Biwer, Gérard Claude, Jean Delvaux, Pina Delvaux, Martine Deny, Marie-Paule Feyereisen, Marie-Paule Fixmer, Germaine Hoffmann, Serge Koch, Jean-Luc Koenig, Flora Mar, Dany Prum, Anna Recker, Doris Sander, Sylvie-Anne Thyges et Manuel Vico. Un catalogue spécialement édité reprend les œuvres.

- **Conception et responsabilité scientifique** : Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel (CH)
- **Production** : Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel (CH)
- **Installation** : Service muséologique et technique
- **Layout livre et brochure d'accompagnement** : Service muséologique et technique
- **Layout brochure pour enfant** : Service muséologique et technique
- **Visuel communication** : Service muséologique et technique & Muséum d'histoire naturelle (CH)

	Nbre	Part.
Visiteurs réguliers		4.325
Groupes	154	2.069
Total		6.394

* en 2007

Les voyages de Gulli – L'exposition des illustrations du livre

(du 21 novembre 2006 au 8 janvier 2007)

Patrick Diederich, illustrateur au Musée national d'histoire naturelle, exposait des peintures à huile et des aquarelles qui servent comme illustrations au 1er et 2e tome de sa série de livres pour enfants „Gullis Reisen“. « Gullis Reisen » est une fable en trois tomes dont la structure ressemble à un roman policier. Des thèmes comme la xénophobie et la pollution y sont traités sans s'imposer toutefois.

Nature sans frontières

(du 25 mai 2007 au 8 avril 2008)

Dans le cadre de Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture et du projet transfrontalier *best of nature* le Musée national d'histoire naturelle de Luxembourg consacrait une exposition complète aux milieux naturels de la Grande Région. La diversité de leur faune et de leur flore est en effet immense, leur histoire géologique particulièrement mouvementée, leur intérêt pour l'homme très spécifique.

Toutes proportions gardées, les milieux naturels de la Grande Région ont peu à envier à des sites exceptionnels à travers le monde, les ressemblances étant parfois frappantes. Tout comme ces dernières ils méritent donc le détour et invitent à un tourisme doux.

Les paysages très contrastés de la Grande Région ont fortement déterminé la culture et l'histoire de ses habitants. A l'inverse, l'utilisation de l'espace et des ressources a inéluctablement modifié la nature, conduisant ainsi à la naissance d'une campagne cultivée au sens large. La culture est véritablement dans notre nature.

La nature ne connaît pas de frontières politiques, au pire des cas on lui les impose. S'il est important de connaître en premier lieu la faune et la flore indigène, il n'en est pas moins indispensable de l'inscrire dans un contexte plus vaste, en commençant par la Grande Région. L'exposition *Nature sans frontières* fut un clin d'œil sur les beautés que nous réserve la nature à deux pas de chez nous.

Rien que les 13 milieux naturels présentés dans l'exposition *Nature sans frontières* refoulent un nombre inimaginable de surprises et donnent envie de les découvrir et de les comprendre. Nous parlons des pelouses sèches dispersées à travers la Grande Région, des zones alluviales telles la Moselle sauvage, des forêts de feuillus reposant sur le Grès de Luxembourg, des ruisseaux de montagne tels l'Our, des tourbières, de formations géologiques surprenantes, ...

La constitution d'un milieu est clairement définie. Selon la nature du sol, uniquement les plantes spécialisées pourront le coloniser. La chaîne alimentaire définit alors la faune qui s'installe dans un lieu donné. Il est très fréquent de retrouver les mêmes espèces animales dans deux milieux identiques, séparés par une frontière territoriale, voire même géographiquement éloignés. Qu'elles se situent en Belgique ou dans les Vosges, les tourbières servent d'habitat au tétras et à la droséra, les pelouses sèches lorraines et luxembourgeoises grouillent d'une grande diversité de papillons, ... !

Pour comprendre la constitution de la nature, il faut généralement remonter dans le passé. La tectonique des plaques et la dérive des continents impliquent la submersion et l'immersion répétées de nos régions, le plissement et l'érosion des chaînes montagneuses, le volcanisme, le climat, ... tous ces phénomènes ont joué un rôle primordial dans la formation des roches et des reliefs de la Grande Région. Généralement le relief et la nature des sols définissent la faune et la flore qui s'y installent, mais aussi les activités humaines dans ces régions : agriculture, extraction minière, implantation de voies de communication,... Le développement de ces dernières restreint les milieux naturels et complique les échanges existant entre ceux-ci.

- **Conception et production :** Musée national d'histoire naturelle
- **Responsabilité scientifique :** Marc Meyer, section Zoologie des Invertébrés, Musée national d'histoire naturelle
- **Installation :** Service muséologique et technique
- **Coordination catalogue :** Patrick Michaely, Alain Faber, Musée national d'histoire naturelle
- **Rédaction catalogue :** Sandrine Amann, Alain Faber, Alex Storoni
- **Layout catalogue :** Service muséologique et technique, Musée national d'histoire naturelle
- **Layout brochure pour enfant :** Service muséologique et technique, Musée national d'histoire naturelle
- **Visuel communication :** Service muséologique et technique, Musée national d'histoire naturelle

	Nbre	Part.
Visiteurs réguliers		14.808
Groupes	200	2.410
Total		17.218

* en 2007

Travaux divers dans le cadre des expositions temporaires et permanentes au 'natur musée'

Projet d'expositions : Großregion, natürlich - Grande Région, naturellement!

- **Coordination Grande-Région** : Alain Faber, section Paléontologie & Patrick Michaely, Communication et Relations publiques
- **Commissariat exposition 'natur musée'** : Marc Meyer, section Zoologie des Invertébrés
- **Visuel communication** : Service muséologique et technique
- **Site Internet** : Sandrine Amann, Service Communication & Relations publiques

Au-delà de ses atouts économiques, la Grande Région peut se vanter d'une grande richesse et diversité naturelle. Citer les Ardennes, l'Eifel volcanique, les bassins houillers, la forêt du Palatinat, le plateau lorrain ou le Massif vosgien en dit déjà long. La mission que les muséums, les jardins botaniques, les centres de documentation,... de la Grande Région se sont fixée est justement de conserver le patrimoine naturel mais aussi de rendre les connaissances relatant aux phénomènes naturels, aux sciences de la Vie et de la Terre accessibles à tous. C'est dans le but de mieux assumer ces fonctions au niveau de la Grande Région que 6 instituts ont décidé de collaborer aussi bien en matière de collections, de conservation, d'expositions que de diffusion de la culture scientifique et technique. Le projet traduit une volonté de développer, au niveau européen, des projets communs plus ambitieux. Une telle collaboration peut n'être que bénéfique pour la faune et la flore de la Grande Région.

Grande Région, naturellement: les musées partenaires

Une première grande collaboration entre les muséums de la Grande Région a eu lieu dans le cadre de Luxembourg & Grande Région, capitale européenne de la culture. Ce projet appelé « best of nature » proposait aux publics des expositions thématiques

simultanées dans toute la région dans les 7 musées partenaires et une série d'itinéraires qui invitent à la découverte de notre patrimoine naturelle.

best of nature: le concept

En dehors de ses atouts économiques, la Grande Région possède-t-elle une identité naturelle ? L'environnement naturel constitue-t-il une région commune ? Ou à l'inverse, ne serait-ce pas sa diversité naturelle, ses paysages contrastés qui nous rapprochent ?

Les expositions thématiques présentaient à Liège, Luxembourg, Nancy, Reden et au GaytalPark, « best of nature », ce que l'histoire naturelle de la Grande Région nous révèle de plus spectaculaire. Chaque musée avait choisi un thème, dont il présentait son approche avec le concours des collections des musées et centres partenaires.

Plusieurs itinéraires (Route Fossile, Route Cristal, Route Feu & Fer, Route Faune & Flore, Route Homme & Nature) sélectionnés autour des expositions thématiques guidaient les visiteurs vers des sites intéressants complétant les thèmes. Les expositions thématiques et les sites sélectionnés permettaient de découvrir la nature de la Grande Région. Le projet constituait non seulement une invitation aux visiteurs d'un musée de prolonger leur voyage à travers la nature au-delà des frontières, mais traduisait aussi une volonté de collaborer entre musées en vue de développer des projets plus ambitieux au niveau européen.

best of nature: expositions thématiques pour 2007

Musée/Centre	Exposition
Aquarium-Muséum de Liège Wallonie (B)	Faune actuelle de la Grande Région 27/04/07 – 31/10/07
Maison de la Science de Liège Wallonie (B)	Les mondes disparus 27/04/07 – 31/10/07
Erlebnis-Zentrum-GaytalPark Rheinland-Pfalz (D)	Kulturlandschaften: Schutz durch Nutzung 11/05/07 – 31/10/07
Musée national d'histoire naturelle - natur musée Luxembourg (L)	Natur ohne Grenzen 25/05/07 – 08/04/08
Muséum-Aquarium de Nancy Lorraine (F)	Les envahisseurs: animaux invasifs 02/06/07 – 02/12/07
Conservatoire et Jardins botanique de Nancy Lorraine (F)	Les envahisseurs: plantes invasives 02/06/07 – 02/12/07
Biodokumentationszentrum des Saarlandes Landsweiler-Reden Saarland (D)	Kohle Kohle schafft Land, Land schaf(f)t Kohle 02/10/07 – 29/06/08

www.bestofnature2007.eu

Un site Internet a été mis en place. Il comprend une présentation complète du projet, des expositions et des musées et centres participants.

Coquilles coquines

Cette exposition temporaire prévue du 8 octobre 2008 à juillet 2009 est basée sur l'exposition « A l'intérieur du coquillage....les mollusques à la conquête du monde », conçue et partiellement en possession du Museo tridentino di storia naturale (Trento, Italie) et se fera en collaboration avec le muséum de Nancy et l'Université de Liège. Elle permet d'intégrer les collections du MnhnL, celles de zoologie, de paléontologie et de minéralogie. Sur trois grandes salles elle donne la possibilité d'aborder des thèmes historiques (cultures anciennes), de sciences naturelles, en mélangeant récent et fossile, vivant et minéralisé.

L'exposition comprendra :

- une introduction au sujet : définition d'une coquille, les coquilles chez les mollusques, utilité d'une coquille.
- une partie biologique, conquête de l'espace : l'apparition de la coquille, les coquilles dans différents milieux naturels, un jeu de détermination
- une partie paléontologique, conquête dans le temps : Le développement des différentes formes dans le temps géologique, la reconstitution des mondes disparus, la minéralisation des coquilles
- une partie : conquête de l'homme : La coquille dans l'économie, l'histoire, la religion, ...

Tiefgekühlt****

Dans le cadre de l'année polaire internationale 2007/08, le conservateur de la section de géo/astrophysique a préparé et élaboré, en collaboration avec le service muséologique, une exposition itinérante intitulée "Tiefgekühlt ****". Cette exposition sera inaugurée le 20 mars 2008.

Darwin – Evolution

Dans le cadre du 200^e anniversaire de Charles Darwin et du 150^e anniversaire de la parution de son « L'origine des espèces » le Musée national organisera en 2009 une grande exposition temporaire. Un groupe de travail comprenant Edmée Engel, Guy Colling, Jean-Michel Guinet, Patrick Michaely,

Simone Backes, Marianne Hoffmann, Simone Philippo et Marc Meyer a été constitué et a proposé un préconcept.

Expositions itinérantes

Le service muséologique et technique est responsable de l'organisation des expositions itinérantes à travers le pays. Plusieurs expositions du Musée national d'histoire naturelle ont été présentées ainsi en 2007.

Collaborations à d'autres expositions

NUSQUAM

15 décembre 07 – 7 avril 2008

Dans le cadre d'une installation présentée au Mudam par l'artiste Michel Paysant, notre musée (sections Botanique et Collections végétales vivantes) a développé une chambre d'incubation refroidie destinée à contenir pendant la durée de l'exposition une plante rare des îles du Cap-Vert.

Dans Nusquam (du latin : nulle part), Michel Paysant aborde le thème de l'hospitalité, de l'autre, de l'émigration, à travers une vision libre et poétique de la notion de « terre d'accueil ». Inspiré par le texte L'Utopie de Thomas More (1516), Nusquam est à considérer comme une « salle d'attente active », un espace intermédiaire où l'on se ressource, où l'on s'immerge et où l'on se trouve également à l'écoute. Ainsi, Nusquam représente un seuil fictif vers un monde différent dont les fondements s'ancrent dans une conception ouverte de l'Europe. La plante, une Campanule de Brava, petite Campanule endémique des îles du Cap-Vert nous a été gracieusement mise à disposition par notre partenaire les jardins botaniques de Bonn.

Paradies - Jardin des voyages

2-7 avril 2007

Le service des collections végétales vivantes a collaboré au projet Paradies – jardins des voyages. Les jardins de voyage présentent dans une manière très visuelle dix jardins botaniques de la Grande Région dans la Rotonde 2. Chaque jardin est exposé par une photographie de 360° et aussi par une plante et une personnalité.

Dans un passeport de voyage, la migration de la plante est décrite. Une exemplaire vivante de la plante est exposé dans une valise, mais il y a aussi un tatouage imprimé sur un grand tissu. La biographie et l'oeuvre des dix personnalités qui sont en relation avec les jardins botaniques sont présentées par des courts métrages.

L'arboretum du Kirchberg était présenté avec la plante Coffea arabica et l'explorateur Edouard-Pierre Luja

Exposition « Nature, Histoire et Culture »

du 08-03-2007 à fin juin 2007 au Centre d'Accueil Site Cockerill à Esch/Ellergronn.

en collaboration avec:

- Administration communale de la Ville d'Esch/Alz.
- 'Administration des Eaux et Forêts
- Musée national d'histoire et d'art
- la Société Préhistorique Luxembourgeoise

L'exposition Nature - Histoire - Culture comprenait huit espaces différents:

1. Espace Pierre Kremer : Nostalgie - le premier Musée d'Histoire à Esch-sur-Alzette; 30 ans de travaux des A.H.M.E. au service de l'histoire et de notre patrimoine archéologique
 2. Minerais et minettes
 3. Pierres de taille préhistoriques autochtones et importées
 4. Chronologie des travaux sur le chantier archéologique op der Gleicht
 5. Espace Norbert Theis : La préhistoire sur le lieu-dit op der Gleicht ; la collection privée de Norbert Theis(* 1)
 6. L'évolution de la nature et du milieu naturel au fil de l'histoire(*2)
 7. Production de fer au Luxembourg à partir de l'âge du fer jusqu'au Haut Moyen Âge ; résultats connus à ce jour grâce aux fouilles de sondage sous la tutelle du M.N.H.A.
 8. Présentation par Mme Christiane Bis-Worch, conservatrice au M.N.H.A., Section Moyen Âge, d'un premier aperçu sur les tombes mérovingiennes au Kirchfeld sur le toponyme um Welwert - fouilles entamées en décembre 2006 sur le site op der Gleicht.
- (*1) La collection privée de Norbert Theis, léguée et conservée au M.N.H.A., sera présentée en collaboration avec la Société Préhistorique Luxembourgeoise.
- (*2) Cet espace est réalisé en collaboration avec l'Administration des Eaux et Forêts.

Le Musée national d'histoire naturelle a collaboré à cette manifestation par le prêt de spécimens des collections de pétrographie et de minéralogie.

Manifestations grand public au 'natur musée'

Invitation aux Musées

(24 et 25 mars 2007)

Journées porte-ouverte des musées faisant partie du groupement des « d'stater muséeën » (Musée national d'histoire naturelle, Musée national d'histoire et d'art, Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, Musée d'Histoire de la Ville de

Luxembourg, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Musée de la Forteresse).

Nuit des Musées

(13 octobre 2007)

7e Nuit des Musées organisée par le groupement des « d'stater muséeën » (Musée national d'histoire naturelle, Musée national d'histoire et d'art, Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Musée de la Forteresse).

Piano solos

Artiste : Dustin O'Halloran

Poignant and eerily lovely, Piano Solos is the newest release from Dustin O'Halloran, one half of the creative mind behind the imaginative music of The Devics. Nothing less than revelation, the album takes O'Halloran's emotionally resonant melodies and strips them bare, leaving nothing but a delicate and starkly moving beauty.

The pieces on Solos are a nod to the composers that have influenced and inspired him, such as Satie, Chopin, Debussy and Beethoven. Yet listen close and you'll hear a nod to postmodern beauty as well, to the epic, enigmatic sound of bands like Rachael's, Mogwai and God Speed You Black Emperor.

Solos is somehow both fragile and grandly majestic, a vulnerability echoing in the air around each elegant composition. O'Halloran plays his instrument with reverence and simplicity and the combined effect is undeniably cinematic. This is music which evokes a wealth of imagery – fresh snow, black boughs, mist and rain, the wind brushing aside dry leaves, light like diamonds on the water.

All of Solos tracks contain this nuanced, multifaceted nostalgia, along with a slight taste of the bittersweet. It is O'Halloran at his most exploratory and ultimately, at his most intimate.

insect.

Artistes : Liquid penguin

Diese Performance hat sich als Objekt der Belauschung und leise summenden Motor der kompositorischen Entwicklung die Welt der Insekten erwählt.

Aufnahmen der Gesänge von Heuschrecken, Grillen und anderer Sechsfüßler (insbesondere aus tropischen Regenwäldern),

die dem Ensemble vom Grazer Professor für Zoologie Prof. Dr. Heiner Römer zur Verfügung gestellt wurden, bilden dabei das sehr lebendige, akustische Grundmaterial, das zur Kommunikation herausfordert: Imitation und Simulation, Mutmaßung und Übersetzung, Dialogversuche und Transformation sind die Prozeduren, denen es mit den Mitteln von Instrumentalklänge, Stimme und Elektronik unterzogen wird. Prozeduren, um zu verstehen, welche Musik da im Gestrüpp gespielt wird - und welche Liebe dort geschworen wird.

Stefan Scheib - Kontrabass / Elektronik / Komposition
Katharina Bihler - Stimme / Text
Jochen Krämer – Perkussion
Urs Winiger - Stimme (Zuspielband, Text: Oswald von Wolkenstein)

Autres manifestations

Cirque des Sciences 2007

Informations générales et concept

Le Musée national d'histoire naturelle a organisé le **Cirque des Sciences 2007**, édition spéciale du Science Festival, qui s'est déroulé dans le cadre de Luxembourg, Grande Région, Capitale Européenne de la Culture 2007. Le Cirque des Sciences a eu lieu le week-end du **22 et 23 septembre 2007** dans et autour du **Musée national d'histoire naturelle** et du **Centre Culturel de Rencontre Abbaye Neumünster**.

Le Cirque des Sciences bénéficiait du soutien financier de Luxembourg, Grande Région, Capitale Européenne de la Culture 2007, du Fonds National de la Recherche ainsi que du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

A travers plus de **40 workshops, 10 walk-acts et 5 shows** le visiteur a pu découvrir l'art de jongler avec la science: des phénomènes scientifiques et techniques qui ont été présentés sous forme ludique et invitaient le public à s'adonner à diverses expérimentations.

Avec plus que **8000 visiteurs**, cette sixième édition a connue de nouveau un grand succès !

Coordination et organisation : Cirque des Sciences : Monique Kirsch et Patrick Delhalt
Comité d'organisation et de coordination : Georges Bechet, Anne Schroeder, Marianne Hoffmann, Patrick Michaely, Mike Hagen, Patrick Delhalt et Monique Kirsch

Site internet : (www.cirque-des-sciences.lu):

Jérôme Herr & Patrick Delhalt

Visuel communication : Service muséologique et technique

Restauration : Geneviève Faber, gestion du « natur musée »

Programme

Ateliers

A la chasse des métaux et de quelques idées reçues Organisateur: Université de Genève (CH)
Art and science go circus! Organisateur: Joaquin Fargas & Raphael Faramelli (Ar,L)
ARTmagique, des images qui se dessinent eux-mêmes Organisateur: Volkhard Stürzbecher (D)
Atelier de Cirque Organisateur: Zaltimbanq' asbl
Attention chute! Testez votre sens d'équilibre Organisateur: CRP-Santé - Centre d'Etudes en Santé & CHL-
Calculs à l'ancienne Organisateur: Lycée Classique de Diekirch
Chimie magique Organisateur: Panda-Club
Programme ton attraction de cirques avec CrePes Organisateur: Université du Luxembourg
Clown Solaire Organisateur: Musée national d'histoire naturelle
Couleurs naturelles Organisateur: Musée national d'histoire naturelle
Electricité et magnétisme Organisateur: Association Jeunes Scientifiques Luxembourg
Est-ce magie ou simplement mathématique? Organisateur: Science Club
Expériences spectaculaires Organisateur: Lycée Saint Exupéry (F)
Face-painting Organisateur: Musée national d'histoire naturelle
FANUC Robot Show Organisateur: Fanuc- Robotics Europe S.A.
Haute tension et coups de foudre Organisateur: Gaston Klares
La brigade des débrouillards Organisateur: Association des Petits Débrouillards de Lorraine (F)
La magie des grains de sable Organisateur: Association du Musée du Sable (F)
La magie des illusions Organisateur: Athénée de Luxembourg - MNHN
La pendule et la galerie des balançoires Organisateur: WONDERS - University of Iceland (IS)
La piste aux jeux Organisateur: Permis de Jouer (F)
Le cirque de puce Tonga Organisateur: Flohzirkus-Tonga (D)
Le cirque sort sa science Organisateur: Explor@dome (F)
Le manège du ciel ! Organisateur: Musée national d'histoire naturelle
Le monde virtuel entre vos mains Organisateur: CRP - Gabriel Lippmann

Le nez nous fait découvrir des odeurs! Organisateur: Musée national d'histoire naturelle
Les "experts" sous le chapiteau Organisateur: Ecole de l'ADN (F)
Les astuces malignes des animaux Organisateur: Panda Club
Les ateliers BULLOMANIA Organisateur: Eurêka animations (F)
Les molécules bâties d'air Organisateur: Balloonmolecules (D)
Les oeufs ensorcelés: tours de magie amusants Organisateur: Ecole Lorentzweiler
Mad lab goes Circus Organisateur: Science Club
Magie du magnétisme Organisateur: Université du Luxembourg
ROBOT- ART Organisateur: Convict Episcopal de Luxembourg

Walk-acts

Mister Jazzy Organisateur: Zaltimbanq' asbl
Mister Kannix Organisateur: Zaltimbanq' asbl
PaScal -It's time for magic Organisateur: Zauberer Pascal
Pompiers on Fire Organisateur: Zaltimbanq' asbl
Le singe musical Organisateur: Electric Circus (NL)
Herr Jeminé Organisateur: Herr Jeminé (D)
TIENS, qu'est-ce qui arrive? Organisateur: Stelzentheater Circolo
Clown Pippo et la station d'arrosage ambulante Organisateur: Clown Pippo (D)
L'expérience de physique ambulante Organisateur: Université du Luxembourg

Shows/ Spectacles :

Circo Scienza

L'Association Culturelle "Sarabanda" et le Festival de la Science de Gênes présentaient "Circo Scienza". Les numéros d'artistes du cirque sont souvent le résultat d'études et d'expériences sur les phénomènes physiques, objets d'étude des scientifiques. CircoScienza est un spectacle avec des artistes et des physiciens. Lors de la présentation " duo " artistique et scientifique, les scientifiques expliquent de quelle manière les techniques du cirque sont fondées sur des lois physique et sur des équations mathématiques. CircoScienza présente un spectacle scientifique intitulé "Force de Gravité et structure du corps humain" et un spectacle intitulé "In Circo".

Spectacle scientifique "Gravitation et structure du corps humain" présenté par Prof. Laura Ferrari

- Description: Nous sommes toujours étonnés et émerveillés devant les tours du gymnaste, de l'acrobate ou du

jongleur, par leur capacité de pousser le corps humain à ses limites ou de se mouvoir à la limite du possible. Mais quelles sont ces limites et qu'est-ce qui les définit ? C'est la science qui nous fournit une réponse avec les principes fondamentaux de la statique et de la dynamique, appliqués au corps humain. Ce sont entre autres ces lois qui régissent le fonctionnement de notre corps. Le spectacle illustre ces sujets par l'intervention d'un acrobate, d'un équilibriste et d'un jongleur et l'auditeur peut ainsi percevoir le lien entre la théorie et la pratique.

- Langue: Luxembourgeois et Français (pas en Anglais comme annoncé au début)
- Public cible: à partir de 10 ans
- Internet: www.festivalscienza.it

Spectacle "InCirco"

- Description: Spectacle avec des artistes provenant des écoles de cirque contemporain et traditionnel présentant les disciplines les plus variées. Equilibre, force de gravité, illusions optiques, perception du mouvement sont une fraction des sujets traités lors du spectacle.
- Langue: /
- Public cible: tout âge
- Internet: www.festivalscienza.it

Circus Quantenschaum

Maintes connaissances de la physique quantique semblent ridicules ou simplement impossibles. Le même cas dans l'arène du cirque: les artistes dépassent les limites du faisable et du quotidien. La Shakespeare Company de Brême emmène les spectateurs dans un voyage dans l'incroyable et l'insoupçonné: lors du spectacle "Circus Quantenschaum - Voyage dans l'inconnu" la recherche se transforme en poésie.

Qu'est-ce que vous savez au sujet de la physique quantique? Juste que tout est relatif? Le cirque "Quantenschaum" incite le public à jouer avec les principes physiques. Les artistes, des jongleurs à bicyclette, des trapèzistes, des acrobates planants, des acteurs et des musiciens prouvent que le temps passe vite et s'arrête en même temps, que le monde est irrationnel et tout de même totalement compréhensible. À la fin du spectacle, les spectateurs constatent que rien n'est impossible. Le tout est une question de perception. Et, après tout, il y a beaucoup plus de questions que de réponses. Le probable n'est pas forcément vrai.

- Langue : Allemand
- Public cible : tout âge
- Internet : www.circus-quantenschaum.de

- Organisateur : bremer shakespeare company e. V.

"Le grand coup" présenté par "Luft und Liebe"

L'équipe de "Luft und Liebe" se compose de Meike Silja Rupprecht et Annika Tietze, connues pour leur spectacle de trapèze "High Society", et de Till Pöhlmann. Les trois présentaient un spectacle artistique en hauteur - acrobatie, trapèze, bicycle, jonglages de lumière et beaucoup de tam-tam.

Avec leur nouveau spectacle "Le grand coup", qui raconte l'histoire d'un vol de diamants, l'équipe "Luft und Liebe" a remporté le chapeau d'or du festival des artistes des rues à Scharbeutz en 2005. Ils jouent avec la gravitation et des finesse optiques, utilisent l'électricité- un spectacle de physique avec beaucoup d'action et où le TIMING joue un grand rôle. D'abord un programme de fitness doit être effectué avec l'aide des spectateurs. Ensuite l'équipe est mise à l'épreuve, mais les trois brillent avec leur acrobatie et montrent leurs compétences dans les arts martiaux. Après, on passe au cambriolage.

Till chasse les chiens de garde en jonglant avec des bâtons et des mouvements des arts martiaux, il arrête le système électrique. Le grand coup peut commencer: Meike Silja et Annika volent le joyau grâce à de l'acrobatie de trapèze impressionnante. La mission semble accomplie, la fuite aux Caraïbes réussie, toutefois ils ont commis une erreur...

- Langue : Allemand
- Public cible : à partir de 6 ans
- Internet : www.till.biz
- Organisateur : Till Pöhlmann

Oh mon dieu!

La Planète bleue, d'où vient-elle où allons-nous ? Comment pourrait-on conter son histoire avec ses moments mémorables, voire contestables ou son devenir à travers les millénaires ?

La science et l'art s'unissent pour vous plonger à travers l'espace temps dans une histoire, celle d'un monde, où l'imaginaire se rattache au réel. Un portrait peut-être inattendu de la Terre vous est présenté au rythme d'expériences chimiques surprenantes, explosives, voire étranges, mais fascinantes. Dans cet enchaînement, trois 'esprits' apportent des éléments supplémentaires, les pensées et les sentiments, par quelques instants consacrés à la danse.

A la fin du spectacle l'aspect scientifique des expériences pourra être dévoilé individuellement aux plus curieux d'entre vous.

- Langue : narration en luxembourgeois, support multimédia en français
- Public cible : tout âge
- Internet : www.chimie.lu

L'équipe de gestion

Personnel

L'équipe du natur musée se compose du personnel

- de la réception, (3 fonctionnaires ; 3 ouvriers STH*)
- de la surveillance et de l'entretien (13 ouvriers STH ; 2 ouvriers temporaires ; 1 ouvrier WSA)
- de la cafétéria (3 ouvrières ; 1 employé STH)
- de la boutique (1 ouvrière handicapée)
- Du nettoyage (6 ouvrières; 2 ouvrières temporaires)

*STH = Service des travailleurs handicapés

En 2007, il s'agissait d'un total de 40 personnes différentes, engagées à plein temps ou à temps partiel.

Tout au courant de l'année, cette équipe, encadrée par les techniciens et la coordinatrice du musée, s'est occupée de la gestion, de l'entretien et du fonctionnement quotidien du natur musée et était en charge lors des manifestations citées en amont.

Manifestations de tiers pour lesquelles le musée a prêté ses localités, son infrastructure et son personnel

Divers

- La transformation des salles pour 24 conférences
- L'assistance au montage, au vernissage et à la surveillance des expositions temporaires
- L'encadrement et la restauration lors des anniversaires d'enfants
- La restauration d'une cinquantaine de classes scolaires
- La restauration quotidienne de +/- 25 personnes par notre cafétéria

Education & promotion de la culture scientifique

Les visites du service éducatif

Le service éducatif du Musée national d'histoire naturelle organise les **visites guidées** et animations pour jeunes et adultes ayant lieu au **'natur musée'** ainsi qu'à **l'extérieur du musée sur des sites naturels du Grand-Duché**. Il participe depuis 30 ans aux efforts de revalorisation de l'éducation relative à l'environnement dans notre pays.

L'équipe de professeurs détachés au service éducatif 2006/2007 est constituée par 4 professeurs. Le service éducatif disposait en 2006/2006 d'un total de 22 leçons hebdomadaires accordées par le Ministre de l'Education Nationale:

- Mme Fabienne Abens, professeur de biologie, 4 heures
- Mme Annick Halsdorf, professeur de biologie, 5 heures
- Mme Michèle Grosbusch, institutrice, 8 heures
- M. André Mousset, professeur de physique, 5 heures

Un instituteur à tâche entière est détaché au service éducatif du Musée national d'histoire naturelle ; il participe aux différents projets pédagogiques et s'occupe essentiellement de l'organisation et de la planification des visites :

- M. Marc Bley.

Une équipe restreinte d'assistantes pédagogiques réalisait en plus des visites guidées plusieurs nouveaux projets pédagogiques (Projets pour la promotion de la culture scientifique comme le Cirque des Sciences, livrets pédagogiques, nouvelles séances en relation avec les expositions temporaires, formations,...) en collaboration avec le chef du service éducatif, Mme Marianne Hoffmann:

- Mme Carmen Greisen
- Mme Françoise Theisen
- Mme Monique Kirsch

Une grande partie des visites guidées a été prise en charge par une équipe de 20 agents éducatifs freelance:

- Mme Odile Armbrorst, Mme Michèle Biwer, Mme Nicole Clarens, Mme Marie-Jeanne Decker, Mme Michèle Goedert, Mme Maryse Jost, Mme Pierrette Kemp-Klein, Mme Chantal Kerschen, Mme Muriel Klein, Mme Claudine Lutgen, Mme Renée Noesen, Mme Elisabeth Paulus, Mme Alix Reusch, Mme M.-France Thewes, Mme Irene Schrouff, Mme Rolande

Staudt, Mme Anja Staudt, Mme Solange Thillen, M. Norbert Valmorbidia et Mme Tonie Wennig.

Visites guidées pour classes scolaires et groupes non scolaires

Pendant la saison 2006/2007 **1.781** classes préscolaires, primaires, secondaires et groupes non scolaires du pays entier avec un total de **26.717 personnes** ont participé à des visites guidées du service éducatif. (non inclus les activités des espaces mobiles Muséobus et Science-Mobil et sans activités de loisirs Panda/Science-Club -> prière de voir sous rubriques correspondantes)
Le service éducatif a proposé au personnel enseignant, ainsi qu'aux responsables de tout autre groupe, **50 sujets thématiques différents** s'adressant de façon sélective aux classes/groupes des différents niveaux.

Visites au 'natur musée'	groupes	parti.
<i>Queesch duerch de Musée</i>	205	3.106
<i>De Wëllefchen an de Fiischen</i>	79	1.182
<i>Déierekanner</i>	40	624
<i>Déieren am Wanter</i>	78	1.167
<i>Fräschen an hir Famill</i>	82	1.235
<i>Déieren an aalt Holz</i>	26	418
<i>Liewesraum Bësch</i>	16	242
<i>Gräifvullen an Eilen</i>	20	308
<i>Vum Ee zum Fräsch</i>	71	1.163
<i>Friichten a Som</i>	7	110
<i>De Buedem leeft</i>	12	184
<i>Mir besichen eng Wiederstatioun</i>	47	711
<i>Fossilien erzielen d'Geschicht</i>	18	283
<i>Eng Rees duurch eise Sonnesystem</i>	28	402
<i>Wie sinn ech ?</i>	27	401
<i>Dynamesch Äerd</i>	20	362
<i>D'Steng vu Lëtzebuerg</i>	10	136
<i>Mikroskopie</i>	31	450
<i>Visite générale</i>	56	793
<i>Visite thématique</i>	14	135
<i>Kannergebuerdsdag</i>	53	584
<i>expo Gaardegeméis</i>	10	141
<i>expo Mouches</i>	154	2.069
<i>expo Nature sans frontières</i>	79	847
TOTAL	1.183	17.053

Visites 'Natur an der Stad'	groupes
<i>Krabbeldéieren</i>	37
<i>Mat der Wasserdrëps op d' Rees</i>	29
<i>Naturspiller laanscht d' Uelzecht</i>	24
<i>Wenzelspad: Déieren a Planzen</i>	5
<i>Wéi propper ass d' Uelzecht</i>	7
<i>Geologie vun der Stad Lëtzebuerg</i>	3
TOTAL	105

TOTAL: Visites au musée et autour 1288

Visites 'Eraus an d'Natur'	groupes	part.
<i>Drauvelies 2006</i>	89	1435
<i>Gréngewald Naturspiller</i>	35	540
<i>Gréngewald Natur- a Kulturgesch.</i>	8	139
<i>Ellergronn: Minett</i>	9	140
<i>Ellergronn: Déieren am Bësch</i>	35	556
<i>Deisermillen</i>	37	623
<i>"A Wiewesch" zu Manternach</i>	13	200
<i>Dem Laf vum Waasser no</i>	4	53
<i>De Minett: d'Natur méllt sech zréck</i>	23	354
<i>Arboretum Kierchbierg</i>	8	133
<i>Astronomieléierpad Saturn</i>	5	72
<i>Remerschen am Wanter</i>	9	149
<i>Astronomieléierpad Saturn</i>	4	70
<i>Fiichtgebitt zu Menster</i>	2	31
<i>D'Natur am Laf vun de Joreszäiten</i>	98	1.635
<i>Eraus an de Bësch</i>	13	213
<i>Wanter am Bësch</i>	6	102
<i>De Buedem an de Grapp huelen</i>	5	68
<i>Erlieft Himmelsdéierchen a Co</i>	13	185
<i>D'Liewen am Waasser</i>	4	71
<i>D'Natur mat alle Sënner</i>	21	415
<i>Kraider, keng Hexerei</i>	6	92
<i>Konscht am Bësch</i>	23	368
<i>faszinéierend Welt vum Vullegesank</i>	7	110
<i>Naturrallye 1/2 Dag</i>	10	167
<i>Naturrallye ganzen Dag</i>	3	36
<i>Stäre kucken</i>	3	84
TOTAL	493	8.041

Grand TOTAL: 1.781 26.717

Diverses visites guidées pour les classes de l'enseignement secondaire et pour les groupes adultes ont été assurées les conservateurs des différentes sections scientifiques, les professeurs détachés, les guides freelances et les personnes à contrat temporaire.

Formation continue des agents éducatifs

Dans le cadre de la formation continue pour agents éducatifs freelance, différentes formations spéciales concernant les sujets 'nature sans frontières', 'Mouches', 'Gaardegeméis', 'Gräifvullen an Eilen', 'Meteo', 'Steng', 'Fossilien', 'Kannergebueertsdag am Musée', 'Naturspiller', 'Wenzelspad', 'Astronomieléierpad', 'Ellergronn', 'Drauvelies', 'Minette', 'Fiichtgebitt' ont eu lieu soit dans le

cadre de nouvelles visites à travers les expositions permanentes soit dans le cadre des expositions temporaires au 'natur musée' ainsi que sur des sites naturels du pays. Un manuel de base pour guides a été élaboré pour chaque nouveau sujet.

Musée-Bus 2000

En 2007 le service Musée-Bus a proposé **213 activités** auxquelles ont participé **4.274 participants ou visiteurs**. Ce service fonctionne avec un espace mobile, véritable salle d'exposition et d'animation ambulante, qui permet de porter la culture scientifique et la sensibilisation à notre patrimoine naturel au coeur même de nos campagnes et villages.

Activités éducatives pour classes scolaires

Natur an der Gemeng

Pour ce volet classique des activités éducatives, l'engin mobile est normalement stationné dans la cour de l'école primaire où toutes les classes de la commune visitée lui rendent visite.

Les sujets proposés aux classes sont adaptés à la saison et au terrain local. Chaque unité comprend une visite sur le terrain suivie d'une séance à l'intérieur de l'espace mobile s'adressant de façon sélective aux classes des différents degrés. Chaque sortie sur le terrain nécessite une étude exacte du milieu visité.

Chaque unité nécessite ainsi un certain temps de préparation sans oublier le déplacement, l'installation du muséobus ainsi que l'élaboration du matériel didactique.

Date	Lieu	Class es	Élèves
08.01-18.01.07	Koerich	15	229
19.01-02.02.07	Bertrange	16	261
06.02-13.02.07	Mondorf	6	97
26.02-14.03.07	Mersch	18	251
15.03-29.03.07	Reuler	17	266
04.06-13.06.07	Kehlen	14	206
19.06-28.06.07	Mondorf	16	261
29.06-12.07.07	Mersch	19	301
08.10-15.10.07	Lintgen	8	108
17.10-	Weiswampach	8	107

24.10.07			
06.11-	Ell	8	92
15.11.07			
20.11-	Esch/Alzette	8	142
28.11.07			
29.11-	Differdange	13	219
10.12.07			
		166	2.540

Activité réalisée en collaboration avec le Galileo Science Mobil et dans le cadre de Luxembourg et Grande Région - Capitale européenne de la Culture 2007

Dans le cadre de l'exposition « Nature sans frontières » du natur musée, elle-même réalisée dans le cadre d'un projet pour Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007, le Musée-Bus et le Galileo Science Mobil ont organisé ensemble un voyage de découverte à travers 4 milieux naturels spectaculaires de la Grande Région. Ce projet a profité à 38 classes scolaires, regroupant 635 enfants.

Date	Lieu	Classes	Élèves
16.4.07-23.4.07	Eischen	13	186
25.4.07-02.5.07	Ernzen (Teufelsschlucht)	8	175
07.5.07-14.5.07	Remerschen (gravières)	9	156
16.5.07-25.5.07	Lellingen (taillis de chêne)	8	118
		38	635

Activités de sensibilisation

Une mission fondamentale du Musée national d'histoire naturelle est d'étudier le patrimoine naturel et de contribuer à sa conservation. Le Musée-Bus 2000 a surtout été créé dans l'idée de porter les activités de sensibilisation à notre patrimoine naturel du Musée national d'histoire naturelle ou d'autres associations de protection de l'environnement au coeur même de nos communes. Avec ce musée mobile, il est devenu possible de faire ce travail sur le terrain avec la population et de l'impliquer ainsi activement dans la conservation de la nature.

Taillis de chêne (Louhecken)

La section écologie du MNHN collabore, conjointement avec le Lycée Technique Agricole d'Ettelbrück et le Syndicat d'Initiative Kiischpelt, à un projet local de revitalisation du "Louschleissen". Cette initiative doit profiter en même temps aux espèces menacées (gélinotte des bois, chat sauvage, etc.).

Dans le cadre de cette action, l'équipe du muséobus en collaboration avec la section écologique du Mnhn a présenté le 20 mai à l'occasion du 13e Loufest à Lellingen une exposition sur l'espace vital des taillis de chêne (**1.000 participants**).

Activités de vacances et de loisirs pour jeunes

Panda-Club et Science-Club

Parallèlement aux activités éducatives, le Panda-Club et le Science-Club organisent en collaboration avec l'équipe du muséobus des activités de loisir pour jeunes.

Date	Sujet	Lieu	Part.
08.02.07	Wiederfräsch	Mondorf	14
01.03.07	Mikroskopie	Mersch	7
06.03.07	Tëntefesch	Mersch	14
08.03.07	Tëntefesch	Mersch	16
27.03.07	Physik-Experimenter	Reuler	15
08.05.07	Molen	Remersche	4
	Baggerweieren	n	
10.05.07	GPS Rallye	Remersche	14
		n	
13.11.07	Wiederfräsch	Ell	15
			99

Bilan des activités offertes par le Musée-Bus

Répartition des visiteurs par activité	Visit.	%
Classes scolaires	3.175	74,3
Activités Grand Public (Journées de l'Environnement, Foires, Porte-ouverte, Séminaire...)	1000	23,4
Activités de vacances et de loisirs pour jeunes	99	2,3
	4.274	100

Répartition des activités par public	Activ.	%
Classes scolaires	204	95,8
Activités Grand Public (Journées de l'Environnement, Foires, Porte-ouverte, Séminaires, Festival...)	1	0,4
Activités de vacances et de loisir	8	3,8
	213	100

Galileo Science Mobil

Au cours de l'année 2007, le Galileo Science Mobil a proposé 258 activités réparties sur 123 jours d'animation. Environ 5.600 participants et visiteurs ont profité de ces activités.

	Activités	Part.
Activités scolaires (ens. primaire)	204	3.293
Activités scolaires (ens. secondaire)	35	669
Activités de loisirs	12	170
Activités grand public	7	1460
	258	5.592

Le but des activités

Le but des activités offertes par le Galileo Science Mobil est de sensibiliser les jeunes et les adultes pour les sciences et technologies,

ceci en présentant un thème d'actualité de façon interactive à l'aide d'expériences et de démonstrations. En effet, c'est en choisissant cette approche très pratique, souvent pas réalisable à l'école où le matériel nécessaire fait défaut, que l'on arrive facilement à capter l'intérêt et l'enthousiasme des jeunes pour les phénomènes scientifiques et techniques. Le caractère interactif de l'activité permet également aux élèves de développer leur sens analytique et critique. Ainsi on leur donne la possibilité d'apprendre à connaître les principes de la biologie, chimie et physique tout en expérimentant et en découvrant.

Le sujet des activités

Depuis 2005 le Science Mobil présente l'exposition sur la bionique « Trickkiste Natur - natierlech clever! » qui parle des astuces développées par les animaux et plantes pour s'adapter à leur environnement et qui montre ce que l'homme peut apprendre de ces phénomènes fascinants. De plus en plus l'homme reconnaît en effet que la nature a souvent déjà résolu des problèmes techniques, pour lesquels il cherche toujours des solutions. Ainsi en s'inspirant des animaux ou des plantes les chercheurs peuvent résoudre des problèmes techniques complexes.

L'exposition du Science Mobil veut sensibiliser les jeunes à ces phénomènes fascinants et les inciter à respecter la nature en leur montrant son importance inestimable pour l'homme.

L'exposition traite les 5 domaines suivants :

- La locomotion au sol, dans l'eau et dans l'air
- Les constructions légères
- La vie dans des conditions extrêmes
- La perception de l'environnement
- Les stratégies de défense

Au cours de l'année 2008 la nouvelle exposition du Galileo Science Mobil ouvrira ses portes. Intitulée « Les 5 sens », elle plongera les participants dans la physique, la chimie et la biologie de nos 5 sens et les comparera à ceux que l'on rencontre dans le règne animal.

Activités éducatives pour les classes scolaires de l'enseignement primaire

En 2007 le Galileo Science Mobil a accueilli 204 classes scolaires de l'enseignement primaire, regroupant 3.293 élèves.

Date	Lieu	Classes	Élèves
09.01.07-	Ell	3	37
10.01.07			
12.01.07-	Nommern	4	60
15.01.07			
17.01.07-	European School	13	240
24.01.07			
29.01.07-	Roeser	10	155
02.02.07			
07.02.07-	Weiswampach	3	52
08.02.07			
12.02.07-	Wilwerwiltz	6	107
15.02.07			
27.02.07-	Walferdange	7	127
01.03.07			
05.03.07-	Ettelbruck	18	295
13.03.07			
26.03.07-	Rodange	11	172
30.03.07			
16.04.07-	Eischen (2007)	13	186
23.04.07			
25.04.07-	Ernzen (2007)	8	175
02.05.07			
07.05.07-	Remerschen	9	156
14.05.07	(2007)		
16.05.07-	Wilwerwiltz (2007)	8	118
25.05.07			
12.06.07-	Sanem	15	259
20.06.07			
26.06.07-	Remerschen	23	350
12.07.07			
23.10.07-	Mertzig	6	80
25.10.07			
05.11.07-	Koetschette	12	176
12.11.07			
14.11.07-	Grosbous	4	50
15.11.07			
16.11.07-	Medernach	8	122
21.11.07			
26.11.07-	Petange	12	191
30.11.07			
10.12.07-	Consdorf	7	105
13.12.07			
14.12.07-	Biwer	4	80
17.12.07			
		204	3.293

Activités dans les communes

En 2007 le Galileo Science Mobil s'est rendu dans 17 communes et a accueilli 143 classes scolaires, regroupant 2308 élèves.

Les activités s'adressent aux élèves de la 4e, 5e et 6e année d'études. Chaque classe choisit un des 5 sujets présentés sous le point 1.3.2. et visite le Science Mobil stationné dans la cour de l'école selon un horaire

aménagé préalablement. En plus des explications théoriques indispensables qu'ils reçoivent, les élèves font eux-mêmes des expériences pour plus s'impliquer dans le sujet et sont ainsi poussés à découvrir de façon autonome la solution au problème posé.

Depuis l'année 2007, les élèves de la 3e année d'études peuvent aussi participer aux activités du Galileo Science Mobil grâce à une unité élaborée spécialement pour eux et basée sur un jeu « Memory ». Les enfants doivent faire le lien entre la nature (ex : peau de requin) et la technologie (ex : maillot olympique). Leur unité regroupe les exemples les plus attrayants à travers les 5 sujets précités. Comme leurs collègues plus âgés, ils reçoivent des explications théoriques et font eux-mêmes des expériences.

Activités en collaboration avec l'Agence de l'Énergie dans le parc de l'énergie à Remerschen

En 2007, 23 classes regroupant 350 élèves ont participé à l'activité et 4 classes se trouvaient encore sur la liste d'attente.

Les activités proposées dans le parc de l'énergie à Remerschen s'adressent aux élèves de la 5e et 6e année d'études et durent, selon la volonté de l'enseignant, une demi-journée ou une journée entière.

Pour cette activité le Science Mobil est équipé de son ancienne exposition sur les énergies alternatives. Le sujet est abordé au cours de la journée. Les élèves reçoivent une introduction sur les énergies alternatives et renouvelables dans le Galileo Science Mobil où ils sont aussi invités à faire quelques manipulations et expériences. Ensuite ils visitent le parc de l'énergie pour y voir, en taille réelle, les structures permettant d'utiliser l'énergie renouvelable. Les élèves qui passent toute la journée sur le site bricolent en plus des autres un gadget solaire qu'ils ramènent chez eux. Étant donné l'énorme succès de cette activité et la bonne collaboration avec l'Agence de l'Énergie, l'expérience sera répétée en 2008.

Activité réalisée en collaboration avec le Musée-Bus 2000 et dans le cadre de Luxembourg et Grande Région, capitales européennes 2007

Dans le cadre de l'exposition « Nature sans frontières » du 'natur musée', elle-même réalisée dans le cadre d'un projet pour Luxembourg et Grande Région - Capitale européenne de la Culture 2007, le Musée-Bus et le Galileo Science Mobil ont ensemble offert ensemble un voyage de découverte à

travers 4 milieux naturels spectaculaires de la Grande Région. Ce projet a profité à 38 classes scolaires, regroupant 635 enfants.

Date	Lieu	Classes	Élèves
16.04.-	Eischen	13	186
23.04.07	(forêt d'épineux et de feuillus)		
25.04.-	Ernzen	8	175
02.05.07	(Teufelsschlucht)		
07.05.-	Remerschen	9	156
14.05.07	(gravières)		
16.05.-	Wilwerwiltz	8	118
25.05.07	(taillis de chêne)		
		38	635

Pendant une journée entière, les élèves des 5e et 6e année d'études ont découvert les particularités (paysage, géologie, faune et flore) d'un des milieux naturels précités. Comme pour les autres activités du Galileo Science Mobil et du Musée-Bus, les élèves ont été amenés à mettre la main à la patte et à tirer eux-mêmes des conclusions sur les sujets abordés. Après avoir reçu quelques explications théoriques sur le fonctionnement des GPS, ils sont partis avec celui-ci à la découverte des environs pour observer et étudier le milieu en question.

Afin d'encourager l'échange culturel et social au-delà des frontières, l'activité regroupait une classe luxembourgeoise et une classe étrangère (française, allemande ou belge) par journée. Au sein des groupes de travail, les deux nationalités étaient mélangées.

Certaines classes ont retravaillé les connaissances acquises lors de leur sortie et ont réalisé une présentation Powerpoint défilant pendant toute la période de l'exposition temporaire « Nature sans frontières » dans le 'natur musée'.

Activités éducatives pour les classes scolaires de l'enseignement secondaire

Ces activités s'adressent aux classes de VIIe - IVe, de 7e - 10e et du régime modulaire.

En 2007 le Galileo Science Mobil a visité 5 lycées et a accueilli 35 classes de l'enseignement secondaire, regroupant 669 élèves.

Date	Lycée	Classes	Élèves
17.01-24.01.07	European School	2	42
19.03-22.03.07	Lycée Jean Mermoz (Yutz)	8	186
08.10-11.10.07	Lycée Jean Mermoz	9	214
15.10-22.10.07	European School	15	320
03.12-	LTMA (Differdange)	11	135

Les activités pour l'enseignement secondaire se déroulent de manière identique que pour l'enseignement primaire (cf. point 3.1). Lors des activités, adaptées au niveau respectif de la classe, les élèves approfondissent leurs connaissances théoriques en les appliquant lors d'expériences.

Activités de loisirs

En 2007 le Galileo Science Mobil a proposé 12 activités de loisirs dans 6 endroits différents auxquelles 170 jeunes ont participé.

Date	Lieu	Groupes	Part.
13.02.07	Wilwerwiltz	1	10
8 et 13.03.07	Ettelbruck	2	35
10.05.07	Remerschen	1	15
12, 14 et 19.06.07	Sanem	3	40
28.06 et 3, 5, 12.07.07	Remerschen	4	49
16.10.07	European School	1	21
		12	170

Ces activités se sont déroulées dans le cadre du Science Club et Panda Club du service éducatif du 'natur musée' et en ont ainsi permis la décentralisation.

Activités grand-public

En 2006 le Galileo Science Mobil a proposé 7 portes ouvertes dans 4 lieux différents et y a accueilli environ 1460 visiteurs.

Date	Lieu	Porte Ouverte	Vis.
18.05.07	Wilwerwiltz (colloque Louhecken)	1	10
03.06.07	Hosingen (Lernfest)	1	300*
17.08.-	Saarbrücken	3	400*
19.08.07	(Landesfest)		
22.09.-	Science Circus	2	750*
23.09.07			
		7	1.460

* ces valeurs ne sont pas à considérer comme valeurs exactes, mais ne sont que des estimations
Ces portes ouvertes ont eu lieu dans la commune de Wilwerwiltz dans le cadre du Colloque « Niederwälder in Europa. Geschichte, Stand, Perspektiven », Hosingen dans le cadre du Lernfest regroupant une soixantaine de structures, à Saarbrücken dans le cadre du Landesfest qui s'est étiré sur 3 jours et lors du weekend Cirque des Sciences au Grund à Luxembourg-Ville.
Lors du Lernfest et du Cirque des Sciences, les visiteurs ont eu la possibilité de bricoler un gadget solaire dans le Galileo Science Mobil.

Activités à l'étranger

La seule activité ayant eu lieu à l'étranger en 2007 est celle du Landesfest de Saarbrücken

en août 2007. Cette porte-ouverte a été organisée en collaboration étroite avec ARGE Solar e.V., Beratung für Energie und Umwelt. Les visiteurs du Galileo Science Mobil ont pu profiter de l'exposition consacrée aux énergies alternatives sous forme de stations d'expérimentation. Animées par le personnel du Galileo Science Mobil et d'ARGE Solar e.V., les stations étaient dédiées aux éoliennes et à l'énergie solaire. Les curieux pouvaient bien entendu aussi profiter du reste de l'exposition et demander aux animateurs d'approfondir certains sujets.

Soutien financier

En 2007 les activités du Galileo Science Mobil ont été subventionnées par le Fonds National de la Recherche.

Panda-Club

Le Panda Club s'adresse aux enfants de 6 à 10 ans et a pour but de promouvoir, d'encourager et d'assurer des activités de vacances et de loisir destinées à sensibiliser les jeunes à l'environnement et à les informer sur le patrimoine naturel.

Ces activités sont réalisées par l'équipe suivante :

- Mme Maria Ursone, biologiste
- M. Claude Heidt, biologiste
- Mme Christiane Flesch, éducatrice
- M. Mike Hagen, coordinateur
- Mme Michelle Grosbusch, institutrice détachée
- Mme Chantal Kerschen, freelance
- Mme Muriel Moritz, illustratrice

En 2007, l'équipe a été renforcée par:

- Mlle Nicky Gleis, CAT (secrétariat)
- M. Patrick Omes, CAT (secrétariat, animation)
- M. Cédric Venanzi, CAT (secrétariat)

Activités pour familles

Thème	Lieu	Nbre	Part.
<i>Eile-Nuecht</i>	<i>Ettelbruck/Mensdorf</i>	3	87
<i>Loufest</i>	<i>Kiischpelt</i>	1	60
<i>Fest vun der Minn</i>	<i>Goesdorf</i>	1	94
<i>Bat-Night</i>	<i>Wintrange</i>	2	36

Total : 277 participants

En 2007, la fête traditionnelle « Panda-Club Familiefest » a été intégrée dans le « Cirque des Sciences », événement organisé par le Musée national d'histoire naturelle dans le cadre de l'année culturelle 2007.

Activités pour enfants de 6 à 8 ans

Thème	Lieu	Nbre	Part.
Liewensraum	Heiderscheid	1	4
Bësch			
Waakreg Gesellen	Heiderscheid	1	7
Kanengercher	Heiderscheid	1	11
D'Kaweechelchen	Manternach	2	19
Feieromes & Co	Heiderscheid	1	8
Déierespueren	"natur musée"	4	54
Dinosaurier	"natur musée"	4	76
Loftdetektiven	"natur musée"	4	59
Hexekichen	"natur musée"	6	121
Rees rondrëm d'Welt	"natur musée"	4	66
Kräidergaart	"natur musée"	4	58
Woody	Ellergronn	4	46
Woodpecker			
Hai Society	"natur musée"	6	90
Firwat ?	"natur musée"	4	61
Marder & Co	Weiswampach	3	37
1,2 oder 3	"natur musée"	4	72
Vulle-Këschten	Ettelbruck	2	15
Grompere setzen	Manternach	1	14
Séisst Geméis	"natur musée"	2	31
Äerdbier	Heiderscheid	2	32
Aaschtbëseler	Lorentzweiler	2	36
Vulle-Këschte-Kontroll	Conter Jans Bësch	1	8
Naturkonscht	Weiswampach	2	12
Kreativ am Bësch	Ellergronn & Contern	4	53
Poschendéier	"natur musée"	2	21
Krabbeldéieren	Heiderscheid	2	20
Pobéierbam	"natur musée"	4	61
Bush-Tucker	Lorentzweiler	4	52
Fëschchen am Weier	Hollenfels	2	41
Kräider-Kamellen	Winseler	2	33
Um Bauerenhaff	Asselborn	3	88
Piraten am Dschungel	"natur musée"	3	100
Atelier Wollfrierwen	Tuntange	1	35
Saarbrécker Zoo	Saarbrücken (D)	1	51
Muselexkursioun	Grevenmacher	2	55
Hielefuerscher	Mamerlayen	3	56
Bëschspiller	Kockelscheuer	1	36
Expedition	Hellenthal (D)	1	32
Hellenthal			
Fräilichtmusée	Kommern (D)	1	32
Grotten a Safari	Han-sur-Lesse (B)	1	74
Bëschräiber	Lorentzweiler	1	17
Schleee-Schreck	Übersyren	2	24
Vulle-Restaurant	Übersyren	5	51
Afrika Life	"natur musée"	4	59
De	Manternach	1	12
Gromperekinnek			
Wollefsmäerecher	"natur musée"	1	17
Déieren am	Heiderscheid	2	10

Hierscht

Nëss	"natur musée"	3	56
Schoko-Blieder	Heiderscheid	2	12
Blieder a Friichten	Echternach	2	18
Vulleschäichen	Heiderscheid	1	11
Feeën a Wiichtelcher	"natur musée"	1	13
Patte-Rallye	"natur musée"	6	81
Astronaut	"natur musée"	4	72
Wanterschoof	"natur musée"	1	21
Renert & Co	"natur musée"	3	32
Antarctica	Heiderscheid	1	8
Feeëgärtchen	Manternach	2	26
Am Äismier	"natur musée"	4	63
Akiak, den Inuit	"natur musée"	6	102
TOTAL			2.582*

* 873 enfants sur les listes d'attente

Camps et weekend-loisirs pour enfants de 6 à 8 ans

Thème	Lieu	Nbre	Part.
Eng Nuecht um Séi	Echternach	1	52
Wanterweekend	Binsfeld	1	20
Summerweekend	Lultzhausen	2	51
Déierenolympiad	Binsfeld	1	18
Op der Ritterbuerg	Hollenfels	3	96
D'Geheimnis vum Gréngewald	Eisenborn	2	29
Chrëschtweekend	Binsfeld	1	23
TOTAL			289*

*137 enfants sur les listes d'attente

Activités pour enfants de 9-10 ans

Thème	Lieu	Nbre	Part.
Kärekantinn	Manternach	1	8
Flechten	Manternach	3	37
Sherlock Holmes	'natur musée'	2	39
Bzzzzz	'natur musée'	1	15
Wiederfräsch	MuséeBus: Mondorf	1	14
Wiederfräsch	Galileo: Wilwerwiltz	1	10
Stärenhimmel	'natur musée'	2	29
Mars Explorer	Mannheim (D)	1	27
Musée Rallye	'natur musée'	2	28
Tëntefësch-Chirurg	'natur musée'	2	30
Storchen & Fligeren	Galileo: Ettelbrück	1	16
Natur-Art	'natur musée'	2	16
Planzen-Experimenter	'natur musée'	2	28
Physik-Experimenter	MuséeBus: Reuler	1	15
Waasserliewen	'natur musée'	2	30
Nuets-Eilen	Eisenborn	2	19
Boomeranguru	'natur musée'	3	45
Bësch-Musikanten	Kockelscheuer	1	5

Bëschkauz	Conzefenn	1	20	Vun Äisbieren a	'natur musée'	1	9
Schlaangen	'natur musée' & Cap	2	41	Pinguinen			
Weltkugel	'natur musée'	2	19	Chrëschtdeko	'natur musée'	2	21
Schmüewelsnäschter	Manternach	2	14	Stofftposchen	Manternach	2	15
Déiere molen	Remerschen	1	4	Äis a Feier	'natur musée'	2	32
Natur-Skulptur	'natur musée'	2	22	Einstein, Newton & Co	'natur musée'	4	72
Alles Illusioun	'natur musée'	2	26	TOTAL			1.778*
Rolléngerbaach	Rollingen/Mersch	2	18	* 703 jeunes sur les listes d'attente			
Fliedermauskëschen	Kockelscheuer	2	17	Camps et weekend-loisirs pour jeunes de 9 à 10 ans			
Geologies-Rallye	Préitzerdau	1	24	Thème	Lieu	Nbre	Part.
Grengen Zuch	Nancy (F)	1	13	Ouschterweekend	Binsfeld	1	18
Et schmaacht am Gaart	'natur musée'	2	22	Fliedermaus-Weekend	Hollenfels	1	12
Eidechs & Co	'natur musée'	2	22	Zwin an Technopolis	Brugge (B)	1	20
Liewensraum	Manternach	2	11	Camp Nature	Mirwart (B)	1	36
Brennessel				Wien erliwen	Wien (A)	1	38
Am Bësch	Altlinster	1	16	Olympia Days	Binsfeld	1	18
Ähren a Kären	Manternach	1	9	Natur Camp	Binsfeld	1	22
Solarboot	Weiswampach	2	22	TOTAL			187*
Solar-Villchen	Remerschen	2	24	* 81 jeunes sur les listes d'attente			
Plasteline	'natur musée'	2	34	Récapitulatif des activités du Panda Club			
Op der Pirsch	Fischbach & Pütscheid	3	14	Nombre total des activités proposées			293
Expeditioun Möllerdall	Berdorf	1	25	Nombre total des participants			5.113
Arboretum Kirchbierg	Luxembourg	1	5	Nombre de personnes sur liste d'attente			1.794
Op der Molberlay	Hoscheid	1	15	Autres activités			
Fossilien	Rumelange	2	39	En dehors des activités précitées, le Panda Club a participé aux activités suivantes :			
Schokomusée	Köln (D)	1	35	• Rallye nature au Grund et à Lasauvage			
Atelier Wollfieren	Tuntange	1	38	• « Natur ouni Grenzen » du Galileo Science Mobil (avril-mai 2007)			
Koffergrouf	Stolzemburg	1	38	• Organisation et animation d'un atelier « Bastele mat Solarzellen » lors du Lernfest à Hosingen (3 juin 2007)			
Schiefer-Grouf	Martelange	1	24	• Organisation et animation de deux ateliers lors du Cirque des Sciences (22-23 septembre 2007) :			
Op de Spuere vum Fëschotter	Kalborn-Moulin	1	22	• Chimie magique : des couleurs qui changent, des ballons qui se gonflent sans souffler dedans et des aliments qui explosent : chimie ou magie ?			
Mineralien an Edelsteng	Idar-Oberstein (D)	2	74	• Les astuces malignes des animaux : on montre les comportements bizarres et « magiques » des animaux. Dans un labyrinthe obscurci on cherche à trouver des réponses aux questions posées.			
Ecomusée	Azanne (F)	1	20	Science-Club			
Geheimnis vum roude Buedem	Fonds-de-Gras	1	15	Introduction			
Mamerlayen	Klaushaff / Keispelt	1	20	Le Science Club a pour but de promouvoir, d'encourager et d'assurer des activités de loisir et de vacances destinées à sensibiliser			
Wëldpark Hellenthal	Hellenthal (D)	1	21				
Zoo Köln	Köln (D)	1	31				
Gaytalpark	Körperich (D)	1	25				
Juegdtechniken aus der Stengzäit	Lorentzweiler	1	28				
Solarboot um Stau	Liefrange	2	29				
Weedekonstruktioneen	Kockelscheuer	2	25				
Spannend Spannen	Manternach	1	4				
Äppelfest op der Millen	Maulsmühle	1	19				
Fossilien entdecken	'natur musée'	2	27				
Zodi am Musée	'natur musée'	2	37				
Killer- a Sëfferplanzen	Natur-Musée	2	33				
Heckespiller	Manternach	1	6				
Naturschutz live	Manternach	1	13				
Wiederfräsch	MuséeBus: Ell	1	15				
Earth Stone	'natur musée'	2	22				
Fësch-Labo	'natur musée'	2	21				

les jeunes dans les domaines scientifiques et techniques. Les ateliers et visites couvrent tous les domaines des sciences et technologies (biologie, biotechnologie, chimie, physique, électronique, mathématiques, astronomie ...). Le Science Club s'adresse à des adolescents à partir de 11 ans susceptibles de s'intéresser aux sciences et aux technologies, et est considéré comme la continuation du Panda-Club pour une catégorie d'âge plus élevée.

Partenaires et subventions

Le Science Club est une initiative du Musée national d'histoire naturelle en collaboration avec l'Association des Jeunes Scientifiques Luxembourg et la Faculté des Sciences de l'Université du Luxembourg. Nous remercions le Fonds National de la Recherche pour son soutien financier.

Activités en 2007

Activités « Science News 1 » (janvier à avril 2007)

Atelier	Nbre	Âge	Part.
AIBO, ASIMO, BANRYU..	1	11-13	19
Geheimschrëften	2	11-13	25
Gehirlos	2	11-13	27
Grammophon	2	11-13	19
Grousse Neimaerder, Aisvull a Co	1	11-13	12
Lofkëssebot bauen	2	11-13	29
Mad Lab only for girls: Sonar Explorer	1	11-13	7
Mad Lab: SuperSpy	3	11-13	39
Micro - Fossilien	1	11-13	9
Musée-Bus: Mikroskopie	1	11-13	7
Muséesrallye	1	11-13	16
Programmierer e virtuelle Roboter	1	11-13	10
Roboday	2	11-13	31
Solardänzer	3	11-13	39
Tëntefesch-Chirurg	1	11-13	16
Terra X	1	11-13	8
Waasserwelt	1	11-13	13
Vullen an de Rheinauen	1	11-15	4
Bau d'äin eegene Modellflieger	1	13-15	18
Héichspannungsexperiment er	1	13-15	13
Imprimerie Saint-Paul	1	13-15	13
Knätsch, Booom, Bäng	1	13-15	13
Mach deng eege Seef/ofgesoot	1	13-15	3
Mad Lab: Funky Guitar	1	13-15	8
Météo	1	13-15	6
SEBES + Energiepark Réiden	1	13-15	22

DELPHI - nei Technologie fir den Auto	1	15-18	11
Elektronemikroskop - Eng Rees an d'Welt	1	15-18	12
Opel Kaiserslautern	1	15-18	16
Vun Elefanten, Päiperlecken a Gene	1	15-18	5
TOTAL	39		470

Activités « Science On Tour 2 »

(voyages pendant les vacances d'été 2007)

Atelier	Nbre	Âge	Part.
On Tour Paräis 2007	1	11-13	35
Exploring Vlieland	1	11-15	30
Science Camp 2007	1	12-14	30
Astrocamp am Frankräich 2007	1	13-15	21
Beréngungs-Camp	1	13-15	12
D'Ënnerwaasserwelt vum Mëttelmier	1	15-17	14
Fir d'Delfin-Joer 2007 op d'Azoren	1	16-19	6
Delphinen a Walen erfuerschen	1	17-18	6
TOTAL	8		154

Activités « Science News 3 » (avril à juillet 2007)

Atelier	Nbre	Âge	Part.
Ären a Kären	1	11-13	8
Corpus Humanum	1	11-13	12
GPS Rallye Baggerweieren	1	11-13	15
Loft-Analysen	1	11-13	10
Mad Lab: Wonky Wire	2	11-13	28
Rakéitenauto	2	11-13	29
Schmuebelnäschter	1	11-13	2
Solardänzer	1	11-13	12
Solarvillchen	1	11-13	18
Stären, Galaxien	1	11-13	12
Vum Schof zum Pullover:filzen a wiewen	1	11-13	8
Waassermärel & Co	1	11-13	5
Waasserrakéit	1	11-13	16
Wéi rechent e Computer?	1	11-13	46
Aborigines Day	1	13-15	9
Experimenter aus Physik a Mathé!	1	13-15	8
Ferngesteiert Solarboot bauen	1	13-15	7
Kosmetika - Chimie richen a spieren	1	13-15	13
Mad Lab: Sharp Shooter	2	13-15	14
Solarauto bauen	1	13-15	9
Wildlife Photographer	1	13-15	16
Autosairbag, Fuerschung an Entwécklung	1	15-18	11
Den Afloss vun der Ëmwelt op de	1	15-18	10

Steemarder Telemetrie	1	15-18	8
TOTAL	27		326

Activités « Science News 4 » (juillet à septembre 2007)

Atelier	Nbre	Âge	Part.
D'Geheimnisser vum roude Buedem	1	11-13	5
DNA-Detektiven	1	11-13	24
Eeërfallschirm	1	11-13	21
Floss-Pärel-Muschel am Ourdall	1	11-13	7
Fossilien am Korallen-Riff	1	11-13	27
Mir bauen eng Rakéit	1	11-13	24
Schokomusée zu Köln (SC)	1	11-13	34
www.science-house.de	1	11-13	20
Sonnenaueren	1	13-15	14
All we need	1	15-18	3
Genius I	1	15-18	12
TOTAL	11		191

Activités « Science News 5 » (septembre à décembre 2007)

Atelier	Nbre	Âge	Part.
Buedem-Expeditioun	1	11-13	12
Dag vum Bam	1	11-13	3
Der heisse Draht	1	11-13	16
Gesiichter gesinn wéi mir se verstinn	1	11-13	10
Mad Lab for girls: Razzle Dazzler + ..	1	11-13	12
Mad Lab: Fridge Face	2	11-13	32
Mikroskopie	2	11-13	25
Mir bauen eng Rakéit	1	11-13	22
Physik Show	1	11-13	39
Programméier e virtuelle Roboter	1	11-13	9
ROBODAY - THE NXT GENERATION	2	11-13	40
Robot Duck	1	11-13	21
Chemikus CO2 Box	2	11-15	29
Seefexperimenter			
Science Week-end	1	12-15	13
Bau däin eegene Modellflieger	1	13-15	11
Déierenskulpturen	1	13-15	4
D'Geheimnis vun der Schéinheet	2	13-15	9
Kosmetika - Chimie richen a spieren	1	13-15	9
Mad Lab: Mr. Baird's TV	1	13-15	12
Dem Influenzavirus op der Spuer!	1	15-18	8
Ech automatiséieren mäin Zëmmer mam PC	1	15-18	10
TOTAL	26		346

Activités hors programme

Atelier	Nbre	Âge	Part.
Solarbootregatta organisé par le Naturpark Oewersauer			
• Petits bateaux solaires	4	grand public	55
• Participation avec 2 grands bateaux solaires téléguidés	1	13-15	7
Galileo Science Mobil à Remerschen			
• Solarboot	8	4.-6. primair e	124
• Solarvillchen	7	4.-6. primair e	121
Science Festival Daejeon	5 j.	Grand public	+/-800
Cirque des Sciences			
• Mad Lab goes circus	2 j.	grand public	320
• Est-ce magie ou mathématiques ?	2 j.	grand public	150
Science Show Ursule Fabulle	1	11-18 +parents	170
Total	60		1747

Solarbootregatta Liefraenge

- Pour ce concours, un groupe de jeunes constitué de membres du Science Club a construit du 29 au 31 mai deux bateaux solaires téléguidés. Les bateaux du Science Club ont remporté la 9^{ième} et la 15^{ième} place.
- Le 2 juin, lors de la Solarbootregatta à Liefraenge, le Science Club a réalisé pour le grand public un workshop de construction de petits bateaux solaires.

Science Mobil à Remerschen

En plus d'une séance dans le Galileo Science Mobil et d'une visite de l'Energiepark Remerschen, les classes scolaires ont pu participer à un atelier de construction (bateau ou oiseau solaire) organisé par le Science Club.

Participant au Science Festival à Daejeon

Le Science Club a été invité au Festival des Sciences à Daejeon (Corée du Sud) et y a participé avec un workshop interactif expliquant les similitudes entre la locomotion dans la nature et en technologie.

Participation au Cirque des Sciences

Le Science Club a organisé et animé 2 workshops lors du cirque des Sciences (22-23/09/07).

- **Est-ce magie ou simplement mathématique?** Transformez un homme en un verre de bière ou 12 personnes en 13 et faites vous-mêmes toute une série de tours de magie avec des cartes et des

dés qui trouvent dont la solution est mathématique.

- **Mad lab goes Circus** Assemblez et soudez vous-mêmes des circuits électroniques pour épater vos amis, par exemple un instrument magique de musique, un jeu de lumière confus etc... C'en est fini une fois pour toutes de votre techno-phobie!

Science Show Ursule Fabulle

Le Science Club a invité l'association « Atomes Crochus » pour réaliser un show scientifique intitulé « Ursule Fabulle ». Il avait lieu le samedi 15 décembre dans la salle Feydert de la Faculté des Sciences de l'Université du Luxembourg, Campus Kirchberg. 170 jeunes y ont assisté.

Bilan

	News	Spécial	Total
Nombre d'activités :	111	60	171
Nombre de participants :	1.487	1.747	3.234

Science Quiz

Chaque Science News proposait un quiz aux jeunes. 272 membres du Science Club ont participé en 2007.

Science News	Participations
1/07	86
3/07	47
4/07	76
5/07	63
	272

www.science-club.lu

Le site www.science-club.lu a été visité par plus de 25.000 internautes en 2007. Notons que depuis son ouverture en 2002 ce chiffre est de 55.763. Les visites ont donc plus que doublé en un an. Le site a été entièrement remis à neuf durant l'année 2006. L'accroissement des visites sur le site est surtout dû au fait que les pages « bricolages et expériences » (en langue allemande avec les thèmes : voitures solaires, robotique, astronomie, ..) sont très hautement quottés sur google. 30% des visites proviennent du Luxembourg et 56% des visites proviennent d'Allemagne.

Activités éducatives des sections scientifiques et autres services du Musée national d'histoire naturelle (personnel et collaborateurs scientifiques)

Sensibilisation du grand public

Au cours de l'année 2007 les sections scientifiques ont préparé et présenté conjointement avec les différents départements du service éducatif des ateliers d'animation et de démonstration lors des traditionnels rendez-vous annuels destinés à la sensibilisation du grand public aux sciences naturelles et à la protection de la nature.

Naturrallye am Gronn (9 mai 2007)

Organisation et coordination : Communication & Relations publiques

Thema	Animateur
<i>Déierespueren</i>	Maria Ursone
<i>Dachs & Famill</i>	Chantal Kerschen
<i>Taaschten</i>	Odile Armbrorst
<i>Bamspill</i>	Mike Hagen
	Patrick Omes
<i>Dogéint ass kee Kraut gewuess</i>	Muriel Klein
<i>Wien trëfft am beschten?</i>	Françoise Theisen
<i>Beiespill</i>	Michèle Grosbusch
<i>E bëssen Energie</i>	Carmen Greisen
	Patrick Delhalt
<i>Vigel an der Stad</i>	Maryse Jost
<i>Richen a Schmaachen</i>	Alix Reusch

Aménagement de la Maison natale Michel Lucius

La maison où est né le fondateur du service géologique de Luxembourg est située à Rëmmerech dans la commune Preizerdaul. L'administration communale a initié la restauration de la maison de Michel Lucius et son réaménagement comme musée et centre d'initiation à la géologie. Le bâtiment a été inauguré le 22 septembre 2005. En 2006 le MnhnL ensemble avec le Service géologique, l'administration communale Préizerdaul et l'Institut Michel Lucius ont élaboré les panneaux de l'exposition permanente qui furent installés cette année.

En 2007, la préparation d'un dossier pédagogique pour les classes scolaire, une brochure pour le grand public et une série de visites guidées (société préhistorique, ONT, classes, ...) furent à l'ordre du jour en 2007.

Autres

Nom: SCHULTHEIS Ben
Titre: Consultations
Description:

Guide lors des excursions mycologiques de la SNL.

Consultations sur les champignons lignicoles pouvant toucher le bois à l'intérieur des maisons

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Luxembourg

Nom: MEISCH Jim

Titre: Bijoux de la GR

Description:

Une application montrant un survol virtuel de la Grande-Région a été développé avec la firme GEOID. Dans cette application les photos aériennes de la Grande-Région ont été réunies et des calculs ont permis de les transformer en photos reliefs en 3D.

Date(s): 01/01/2007-08/08/2007

Lieu: natur musée

Collabor: GEOID

Titre: Cirque des sciences

Description:

Participation à la couverture médiatique

Date(s): 21/09/2007-23/09/2007

Lieu: natur musée

Nom: PHILIPPO Simon

Titre: 'Fête de la mine'

Description:

Prêt d'échantillons de minéralogie pour exposition dans le nouveau local du syndicat d'initiative de Goesdorf.

Date(s): 07/07/2007-08/07/2007

Lieu: Centre culturel de Goesdorf

Nom: BUTTINI Eric

Titre: Exposition : "Tiefgekühlt *****"

Description:

En préparation à cette exposition Tiefgekühlt***** le conservateur de la section de géo/astrophysique a visité l'exposition "Antarctique" au Parc d'Aventures Scientifiques PASS, Frameries (B) (10.05.07)

Date(s): 01/01/2007-31/12/2007

Lieu: Luxembourg

Ateliers d'animations et de démonstration

Botanique

Nom: MEISCH Jim

Titre: Découverte de la Méditerranée

Description:

Une quinzaine de jeunes de 15 à 17 ans ont appris à connaître la biologie du Sud de la France et de la Méditerranée en particulier. Une dizaine de plongée ont été effectuées et 3 expéditions sur terre ferme ont été organisées.

Date(s): 13/07/2007-21/07/2007

Lieu: Antibes France

Collabor: Flassa

Nom: MARSON Guy

Titre: 3D Fotoe selwer maachen

Description:

Jonk Leit aus dem Science-Club gi geléiert, 3D-Fotoen selwer ze maachen an ze kucken.

Date(s): 21/01/2006

Lieu: natur musée

Collections végétales vivantes

Géophysique/Astrophysique

Nom: BUTTINI Eric

Titre: Stären a Galaxien

Description:

Pour le compte du Science Club, le conservateur de la section de géo/astrophysique a proposé un atelier intitulé "Stären a Galaxien" durant lequel il a initié un groupe d'adolescents à l'observation du ciel à l'oeil nu, à la reconnaissance des constellations les plus connues, à l'astronomie en général. 12 jeunes ont participé à cet atelier.

Date(s): 03/05/2007-03/05/2007

Lieu: natur musée

Titre: Scéances de planétarium

Description:

Pour le compte du Panda-Club, le conservateur de la section de géo/astrophysique a proposé deux scéances de planétarium gonflable (13.02.07 et 15.02.07). Durant ces scéances, les participants ont été initiés à l'observation du ciel nocturne à l'oeil nu.

Date(s): 13/02/2007-15/02/2007

Lieu: natur musée

Collabor: Panda-Club

Titre: Cirques des Sciences - Atelier "Le manège du ciel"

Description:

Dans le cadre du Cirque des Sciences organisé par le Mhnh, le conservateur de la section de géo/astrophysique a proposé l'atelier "Le manège du ciel" dans le planétarium gonflable. Les participants y ont été initiés à l'observation du ciel nocturne à l'oeil nu et à la reconnaissance des constellation et des étoiles les plus connues.

Date(s): 22/09/2007-23/09/2007

Lieu: natur musée

Zoologie des Vertébrés

Nom: HERR Jan

Titre: Steinmarder Telemetrie - Science Club

Description:

Erklärungen zur Anwendung der Telemetrie für die Erforschung von Steinmardern. Die

Teilnehmer konnten die Telemetrie-Anlagen selbst ausprobieren. Danach haben wir einen lebenden, mit Sender ausgestatteten Steinmarder in Düdelingen aufgespürt.

Date(s): 31/05/2007

Lieu: Dudelange

Collabor: Edmée Engel

Visites et conférences

Collections végétales vivantes

Nom: HELMINGER Thierry

Titre: Visite guidée Arboretum Kirchberg

Pendant la saison de croissance des arbres et arbustes, de mai à octobre, une visite guidée publique à travers les parcs de l'Arboretum a eu lieu chaque 2eme mercredi du mois. Plusieurs visites ont été menées sur demande pour des associations ou groupes.

Autres visites

24 février	Junge Dendrologen (DDG)
5 avril	Nancy école forestière (Paradies)
9 mai	Visite guidée publique
Klosegroendchen	
12 mai	Formation guide nature
23 mai	Visite classe
25 mai	visite classe
5 juin	visite classe
6 juin	visite classe
13 juin	visite classe
13 juin	visite guidée publique Parc Réimerwee/Central
15 juin	visite classe
18 juin	viste guidée Kirchberg (DDG)
21 juin	visite Deutsche Gesellschaft für Gartenkunst und Landschaftskultur
26 juin	visite classe
11 juillet	visite guidée publique
Klosegroendchen	
8 août	visite guidée publique Parc Réimerwee
19 septembre	visite guidée publique
Klosegroendchen	
10 octobre	visite guidée publique Parc Réimerwee

Collections végétales vivantes

Géophysique/Astrophysique

Nom: D'OREYE Nicolas

Titre: Conférence grand public

Description:

« Etude et surveillance des volcans Nyiragongo et Nyamulagira (RD Congo) par méthodes satellitaires », co-organisé par l'association « Terre et Volcans » et le Mnhn,

Date(s): 29/06/2007

Lieu: Musée national d'histoire naturelle,

Collabor: Association « Terre et Volcans »

Nom: D'OREYE Nicolas

Titre: Conférence grand public

Description:

« Etude par méthodes satellitaires d'éruptions volcaniques au Congo et en Tanzanie » dans le cadre des 96e Jéudis des sciences de l'université de Luxembourg.

Date(s): 20/12/2007

Lieu: Université de Luxembourg

Collabor: Université de Luxembourg

Nom: D'OREYE Nicolas

Titre: Visite du Laboratoire Souterrain de Géodynamique de Walferdange

Description:

Encadrement d'une visite du Laboratoire Souterrain de Géodynamique de Walferdange (20 personnes)

Date(s): 04/05/2007 ; 13/06/2007

Lieu: Walferdange

Nom: BUTTINI Eric

Titre: Hat den Universum en Ufank?

Description:

Le conservateur de la section de géo/astrophysique a coorganisé et participé à la conférence grand public "Hat den Universum en Ufank?" du Dr. Jean-Luc Lehnens.

Date(s): 29/06/2007

Lieu: Dudelange, Hôtel de Ville

Collabor: AAL, ALI, Uni.lu

Paléontologie

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique

Titre: Exposition : De l'Ammonite au Minéral

Description:

Exposition d'échantillons de roches des différentes formations de Lorraine, avec fossiles-guides caractérisant et datant chaque Formation, réalisation et présentation de CD didactiques sur les Formations géologiques et la Géologie de la Lorraine, démonstration de tamisage granulométrique à la recherche de microfossiles; exposé sur TVLux

Date(s): 26/05/2007-02/06/2007

Lieu: Arlon, Institut Cardijn Lorraine,

Zoologie des Invertébrés

Nom: MEYER Marc

Titre: Visites guidées expo. "Nature sans frontières"

Description:

6 Visites guidées générales en langues luxembourgeoise, allemande et française

Date(s): 26/05/2007-30/03/2008

Lieu: MnhnL

Zoologie des Vertébrés

La conservatrice de la section Zoologie des Vertébrés a organisé des visites guidées pour différentes associations le 26.05.07 et le 07.10.07.

Cours et excursions

Botanique

Nom: MARSON Guy
Titre: Über Pilze und ihr Wirken im Wald

Description:

Eine Einführung in die Mykologie und speziell in jene Pilze, die an Holz wachsen.

Date(s): 11/07/2007

Lieu: Ettelbrück

Collabor: LTA

Nom: MARSON Guy
Titre: Kleine Einführung in die Mykologie

Description:

Schülern einer Lyzeum-Klasse wurden verschiedene Pilze an ihren Standorten im Wald gezeigt. Es wurde erklärt, wie sie sich bestimmen lassen und welche "Rolle" sie in der Natur bekleiden.

Date(s): 08/07/2007

Lieu: Beteburger Boesch

Géologie/Minéralogie

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique
Titre: supervision d'étudiants (mémoires)

Description:

- Steve Gruslin (Université de Liège): Carte géologique Athus-Aubange-Messancy
- Noémie Gaspard (Université de Liège): Etude des Croûtes ferrugineuses à la jonction des Formations de Luxembourg et d'Etthe

Date(s): 01/01/2007-12/09/2007

Lieu: Aubange

Collections végétales vivantes

Nom: HELMINGER Thierry
Titre: DDG Jahrestagung

Description:

La très renommée Deutsche Dendrologische Gesellschaft (DDG) avait choisi le Grand-Duché pour tenir son assemblée générale annuelle du 15 au 21 juin 2007. Notre service a contribué à l'organisation de cette manifestation en préparant et menant des excursions aux sites d'intérêt botanique et dendrologique. Une centaine d'experts et de passionnés des arbres ont ainsi pu passer une semaine agréable et informative dans notre pays.

Date(s): 15/06/2007 - 21/06/2007

Lieu: Luxembourg

Nom: HELMINGER Thierry
Titre: Formation Guide nature

Description:

Le programme proposé à la formation guide nature a été ajusté à la demande des organisateurs: la première séance sur le terrain a été remplacée par une séance théorique sur la botanique générale au Musée. La deuxième séance à l'Arboretum du Kirchberg a été maintenue, sur le sujet des arbres et arbustes indigènes, leurs propriétés et leurs caractéristiques.

Information sur le patrimoine naturel

Nom: WALISCH Tania
Titre: Conservation et Restauration des Ecosystèmes

Description:

La conservatrice a donné un séminaire sur la biologie de la conservation des espèces végétales dans la cadre du Master 2 'Conservation et Restauration des Ecosystèmes' de l'Université de Metz.

Date(s): 01/11/2007-30/11/2007

Lieu: Université de Metz

Nom: WALISCH Tania
Titre: Réunion des utilisateurs de l'application Recorder 2002

Description:

Le but de cette réunion était de permettre l'échange et la discussion entre les utilisateurs de Recorder sur les manières de saisir les données et de faire des rapports dans Recorder.

Les sujets suivants étaient proposés pour l'atelier :

- Comment utiliser de manière optimale les fonctionnalités dans Recorder 2002?
- Comment saisir une donnée complexe ?
- Comment faire un rapport (extraire) des données ?
- Comment pouvons-nous améliorer la gestion des listes standards dans Recorder : localités, noms et adresses de personnes, méthodes etc.
- Y a-t-il des besoins pour d'autres listes taxonomiques ou listes des biotopes dans Recorder ?
- Questions - Réponses Recorder
- Présentation de Recorder 6, du module des collections et du Thesaurus.

Date(s): 10/03/2007

Lieu: Musée national d'histoire naturelle

Géophysique/Astrophysique

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Séminaire de formation en interférométrie radar par satellite

Description:
Formation théorique et pratique en interférométrie radar par satellite. Utilisation du logiciel open source Doris (TU Delft).

Date(s): 26/06/2007 ; 05/11/2007 ; 12/10/2007

Lieu: Walferdange

Nom: D'OREYE Nicolas
Titre: Séminaires de formation en inclinométrie et GPS

Description:
Séminaire de formation à l'usage des membres du staff de l'Observatoire Volcanologique de Goma (RD Congo). Cours théoriques sur l'inclinométrie et formation pratique à la maintenance du réseau géodésiques GPS permanent de Goma (transmission en temps réel par radio) et du réseau d'inclinomètres de Goma (transmission par GSM).

Date(s): 30/03/2007 ; 04/10/2007

Lieu: Goma, RD Congo

Nom: BUTTINI Eric
Titre: Science Club - Astrocamp

Description:
Pour le compte du Science Club, le conservateur de la section de géo/astrophysique a organisé et été responsable du camp d'astronomie qui s'est déroulé à la base de loisirs de Buthiers (F). Durant ce camp, organisé conjointement avec l'association française "Planète Sciences", 20 jeunes ont été initiés à l'astronomie grâce à des ateliers, des petits projets scientifiques et des séances observation du ciel à l'aide d'un télescope professionnel de 600 mm et de plusieurs télescopes portables.

Date(s): 16/07/2007-22/07/2007

Lieu: Buthiers (77), France

Collabor: Association "Planète Sciences (F)"

Paléontologie

Nom: DELSATE-AKMAN Dominique
Titre: Supervision d'étudiants (mémoires)

Description:
Jean-Philippe Blouet (Université de Nancy)
Etude d'un taxon : Eurhinosaurus du Toarcien

d'Essey-lès-Nancy

Date(s): 01/01/2007-01/12/2007

Lieu: Aubange

Zoologie des Invertébrés

Nom: MEYER Marc
Titre: Connaissances des formes chez les Invertébrés

Description:
Le cours donne une vue d'ensemble de l'évolution des Invertébrés et les groupes taxonomiques actuels de la région.

Date(s): 19/04/2007

Lieu: MnHN

Collabor: SNJ

Zoologie des Vertébrés

Nom: GALLEGO Pierre
Titre: Stage d'initiation à l'étude des cétacés

Description:
Chaque année le Science Club du MNHN organise un stage de recherche à Tarifa, dans le sud de l'Espagne. 6 élèves de secondaire y ont participé en 2007. Le travail sur le terrain fut composé de sorties en mer comprenant la photographie des cétacés rencontrés, l'enregistrement des sons produits par les cétacés grâce à des hydrophones, et la saisie de données comportementales grâce à une caméra vidéo. Les données récoltées furent ensuite traitées directement sur place le soir venu par les élèves eux-mêmes. Des observations depuis la terre ferme sont venues compléter les observations en mer. Les espèces observées incluent le grand dauphin (*Tursiops truncatus*), le dauphin commun (*Delphinus delphi*), le dauphin bleu et blanc (*Stenella coerulescens*), la baleine pilote (*Globicephala melas*), le cachalot (*Physeter macrocephalus*) et le rorqual commun (*Balaenoptera physalus*). L'échouage d'un dauphin commun mort a permis aux élèves d'assister à une autopsie en bonne et due forme avec un cours pratique sur l'anatomie et la physiologie des cétacés.

Date(s): 01/09/2007 12/09/2007

Lieu: Tarifa, Cadiz, Espagne

Collabor: Turmares Tarifa

Nom: GALLEGO Pierre
Titre: Stage d'initiation à l'étude des cétacés aux Açores

Description:
2007 fut déclarée « Année du dauphin » par l'UNEP et CMS. C'est dans ce cadre que le MNHN avec le soutien du Ministère de l'Environnement et le FNR ont organisé un stage d'initiation à l'étude des cétacés aux Açores, Portugal. 6 élèves de secondaire y

ont participé et ont pu être témoins de la transformation d'une activité de chasse des baleines en une activité de whale-watching florissante et de réputation mondiale.'. Le travail sur le terrain fut composé de sorties en mer comprenant la photographie des cétacés rencontrés, l'enregistrement des sons produits par les cétacés grâce à des hydrophones, et la saisie de données comportementales grâce à une caméra vidéo. Les données récoltées furent ensuite traitées directement sur place le soir venu par les élèves eux-mêmes avec l'encadrement de la Fondation Nova Atlantis. Des observations depuis la terre ferme sont venues compléter les observations en mer. Les espèces observées incluent le dauphin tacheté (*Stenella attenuata*), le dauphin commun (*Delphinus delphis*), le dauphin bleu et blanc (*Stenella coeruleoalba*), le dauphin de Risso (*Grampus griseus*), le cachalot (*Physeter macrocephalus*) et le rorqual commun (*Balaenoptera physalus*). Les élèves eurent l'occasion de vivre le festival des chasseurs de baleine, fête durant laquelle les anciens voiliers utilisés autrefois pour chasser les baleines sont remis à la mer pour effectuer une course.

Date(s): 21/08/2007-29/08/2007

Lieu: Pico, Açores, Portugal

Collabor: Fondation Nova Atlantis

Nom: GALLEGO Pierre

Titre: Découvrir le cercle polaire en l'IPY

Description:

2007 et 2008 sont les années polaire internationales, et une multitude d'activités internationales ont été organisées dans ce cadre. Le COLUPO (Comité luxembourgeois pour l'Année polaire) et deux professeurs du Lycée de Diekirch, avec le soutien du Ministère de l'Environnement et du FNR, ont organisé ce voyage vers la Norvège, plus précisément dans les Lofoten et le Westfjord, 200 km au nord du cercle polaire. 12 élèves de secondaire ont participé à cette aventure, et ce à bord des deux voiliers, le "Kong Christian" et le "Goxheim". Nous avons parcouru les fjords enneigés à la recherche des orques qui depuis une trentaine d'années migrent vers l'intérieur des fjords suivant les bancs de harengs gigantesques qui y viennent chercher refuge durant l'hiver. Malheureusement nous ne les avons pas trouvées, mais nous avons pu observer des

aigles pêcheurs, des marsouins, ainsi que de magnifiques aurores boréales. Le blog du voyage avec ses photos peut être accédé à la page internet suivante:

<http://www.lcd.lu/blogs/ipy.php>

Date(s): 10/11/2007-16/11/2007

Lieu: Lofoten, Norvège

Collabor: Ministère de l'Environnement

Sentiers didactiques

Les sentiers géologiques

Les sentiers géologiques soutenus par les sections Paléontologie et Géologie/Minéralogie sont : le circuit géologique du Giele Botter, le sentier géologique de la Pétrusse et le sentier 'Mir gin op d'Gruef' à Stolzebourg. La section a participé à la formation des guides touristiques de l'Ardenne par un exposé et une visite. Le MnhnL propose dans son programme du service éducatif des visites pour le sentier de la Pétrusse et pour la galerie de Stolzebourg.

Emissions radios

Nom: MICHAELY Patrick (coord.)

Titre: Radio

Serie de 12 émissions sur les différents milieux naturels présentés dans l'exposition temporaire « Nature sans frontières »

Date(s): 01/10/2007 - 31/12/2007

Lieu: Luxembourg

Autres activités de loisir et de promotion éducative

Luxembourg City Safari Tour

Pour la 8^e année successive le Musée national d'histoire naturelle et le Luxembourg City Tourist Office ont proposé un nouveau tour de ville pour enfants. Le financement a été assuré en partie grâce au soutien du Knax Club de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat. **Conception et organisation :** Patrick Michaely, Communication & Relations publiques Musée national d'histoire naturelle,

- **Organisation groupes et guides :** Luxembourg City Tourist Office
- **Visuel communication :** Service muséologique et technique Musée national d'histoire naturelle

Publications scientifiques

Ferrantia – Travaux scientifiques du Musée national d'histoire naturelle

Comité de rédaction : Thierry Helminger (coord.), Eric Buttini, Guy Colling, Edmée Engel, Marc Meyer

Mise en page : Romain Bei, MnhnL

Page de couverture : Service muséologique et technique

Philippo, S. (éd.), 2007. - Inventaire minéralogique du Luxembourg Stolzembourg, Schimpach, Goesdorf. - tome 49 de la revue Ferrantia - Travaux scientifiques du Musée national d'histoire naturelle; 152 p., carte.; ISSN 1682-5519.

Philippo S., Bornain S. et al.: La minéralisation en cuivre de Stolzembourg

La minéralisation en cuivre de Stolzembourg et sa minéralogie particulière constituent un trésor de notre patrimoine naturel national et un sujet d'étude passionnant. Depuis 1986, le MnhnL a marqué un intérêt scientifique pour ce site proche de Vianden : du sentier géologique « Mir gin op d'Grouf » à la thèse de doctorat de Steve Bornain en 2003 en passant par l'exposition de minéraux de sa collection dans le musée Koffergrouf depuis 1999.

Cette publication est une synthèse des données publiées et des données récoltées depuis 10 ans. Les analyses chimiques et minéralogiques ont permis de caractériser les espèces présentes à Stolzembourg et les prospections géophysiques ont permis de décrire parfaitement le contexte structural de mise en place de la minéralisation.

En 1948, Michel Lucius conclut son chapitre sur Stolzembourg avec les remarques suivantes : « La tectonique de détail du filon serait également à étudier de près. Il va de soi que les dérangements avec ou sans rejet, sont nombreux dans une région aussi fortement disloquée comme l'Oesling. De ce fait le filon peut présenter des déviations et des dédoublements. Un certain nombre de travers-bancs seraient donc à creuser surtout dans la partie inférieure de la mine ».

Presque soixante ans après, cette publication amène les réponses espérées par Michel Lucius. L'ensemble des travaux réalisés par le MnhnL et ses collaborateurs scientifiques permet enfin de confronter positivement les données de Paul Antun, de E. Staud, de P. Nix, de Steve Bornain et des autres nombreux scientifiques qui ont étudiés ce site. Avec une minéralisation mise en place en période post-varisque, le gisement de Stolzembourg trouve un cadre chronologique précis délimité par les différentes familles de failles qui ouvrent les fractures dans lesquelles le minerai cristallisera et celles qui le rejetteront

postérieurement.

Philippo S., Kronz G.: Une seconde occurrence mondiale de gravegliaite et une première occurrence nationale d'or, Schimpach, Grand-Duché de Luxembourg

Le Musée national d'histoire naturelle de Luxembourg s'est intéressé au site de Schimpach pour trois raisons:

- dans ses collections, certains quartz recouverts d'un enduit jaune portaient l'indication 'Schimpach station'

- Lucius décrivait en 1950 des cristaux de quartz de 8 cm pour ce site

- Schimpach est situé à quelques kilomètres des fameux gisements de quartz de Bastogne.

Trois bonnes raisons pour commencer une recherche approfondie sur la localité.

L'étude du site de l'ardoisière de Niederwampach et de ses environs nous a permis de mettre en évidence, associée aux quartz, la seconde occurrence mondiale de gravegliaite et de réaliser une étude exhaustive de ces cristaux de quartz.

L'étude des alluvions de la Wiltz, coulant au pied du gisement de quartz, nous a permis de localiser un petit placer aurifère et de pouvoir ainsi, pour la première fois, signaler une occurrence d'or au Grand-duché de Luxembourg.

Philippo S., Hanson A.: La minéralisation en antimoine de Goesdorf

Le gisement d'antimoine de Goesdorf est très mal connu. A ce jour, aucune publication scientifique, hormis celle de Lucius en 1948, ne décrit ce site minéralogiquement exceptionnel. Pourtant, il s'agit là d'une des plus ancienne mine du pays car la première concession remonte à 1527.

Depuis 1997, le Musée national d'histoire naturelle de Luxembourg s'intéresse au site. Les projets de recherche sur la mine et ses environs se succèdent: prospections géophysiques, levés géologiques et structuraux, prospection et analyses minéralogiques ... Le présent article est la compilation de l'ensemble de ces données. Une des pierres angulaire de cette publication est le travail de Diplomarbeit de Nies (2005). Ce travail a permis de compiler les données du musée et de l'encadrer dans des levés de terrain complémentaires.

Des six espèces citées pour le site dans la publication de Kronz et Heinen en 1993 aux 34 identifiées à ce jour, un long travail de prospection, de recherche et d'analyse fait le lien. Un travail de collaboration entre le musée et les universités mais aussi entre le musée et ses collaborateurs scientifiques (professionnels ou amateurs).

Ce travail mettant en évidence une minéralogie insoupçonnée (chalcostibine, jamesonite,

zinkénite, berthiélite, ...) permet de relier le site de Goesdorf aux travaux de Wagner et Cook (2000) sur des gisements équivalents du Rheinisches Schiefergebirge. Et ainsi de définir de nombreuses perspectives pour les recherches futures ...

Meyer, M. & E. Carrières (éds.), 2007. - Inventaire de la biodiversité dans la forêt "Schnellert" (Commune de Berdorf) - Erfassung der Biodiversität im Waldgebiet "Schnellert" (Gemeinde Berdorf). - tome 50 de la revue Ferrantia - Travaux scientifiques du Musée national d'histoire naturelle; ill., 385 p. ISSN 1682-5519.

De 1997 à 2000, le centre de recherche du Musée national d'histoire naturelle de Luxembourg a effectué une étude floristique-faunistique-écologique dans le secteur de forêt communale "Schnellert", commune de Berdorf.

Cette forêt montre actuellement une proportion particulièrement élevée d'arbres dépérissants et de bois mort, surtout parce que par l'application du forestier local les chablis provoqués après les tempêtes des années 1990 et 1994 n'ont pas été dégagés. L'administration forestière a entre-temps apprécié le caractère pionnier de cette initiative et l'a déjà prise comme exemple d'exploitation écologique des forêts publiques.

À cause de l'occasion unique d'étudier ces aspects, le musée a lancé un projet qui rassemble pour la première fois dans notre pays un grand nombre de l'effectif du musée, de collaborateurs bénévoles et d'experts indépendants, afin de recenser la plus grande partie de la faune et de la flore de ce site et de les placer dans leur contexte écologique.

L'étude était destinée à dresser un inventaire aussi complet que possible de toutes les taxocénoses d'organismes liées au bois dépérissant ou mort, mais aussi aux forêts semi-naturelles. Grâce à la coopération efficace de 24 experts, dont plus que la moitié sont des collaborateurs bénévoles du Centre de recherche scientifique du Musée, une liste étonnante de groupes floristiques et faunistiques ont pu être étudiés dans ce contexte: Champignons de toutes sortes, mousses, fougères, plantes supérieures, mollusques, vers de terre, tardigrades, plusieurs groupes d'arachnides, cloportes, mille pattes, 14 groupes d'insectes, batraciens, reptiles, oiseaux et mammifères.

En ce qui concerne les groupes zoologiques, la grande diversité des taxons choisis a rendu nécessaire l'emploi de plusieurs méthodologies. Ainsi, il était possible de documenter de façon détaillée la majorité des niches écologiques présentes. L'échantillonnage des invertébrés par piégeage et extraction a été effectué en partie par le personnel technique de la section Zoologie du MnhnL. Les experts d'autres groupes ont eux aussi prospecté le terrain en détail et collectionné une multitude d'informations, actuellement plus de

20.000 observations unitaires.

L'étude avait une durée de trois ans (1998-2000).

L'ensemble des résultats est publié ici.

Une telle étude biologique détaillée dans un massif forestier n'a jamais été entamée dans nos régions, sauf pour le massif de Fontainebleau en France où nous sommes en présence d'un autre ordre de grandeur. Les résultats sont généralement très satisfaisants voire même exceptionnels et des espèces inconnues ont été découvertes et seront décrites bientôt. D'autres espèces ont été trouvées pour la première fois en Europe Centrale, en Europe de l'Ouest, en dehors des forêts à conifères de la Taïga, en dehors des habitats alpins, etc. Souvent, le nombre d'espèces n'était pas excessif, mais la valeur patrimoniale des espèces était particulièrement élevée.

Walisch, T. (éd.), 2007. - Proceedings of the first international Recorder conference. Luxembourg 2-3 December 2005. - tome 51 de la revue Ferrantia - Travaux scientifiques du Musée national d'histoire naturelle; ill., 151 p. ISSN 1682-5519.

The first international Recorder conference took place in Luxembourg on the 1st and 2nd of december 2005. The theme of the conference was *Collating and managing natural science field and collection records in Europe*.

The implementation of Recorder in Luxembourg and the collection management extension to Recorder between 2001 and 2004 did not remain unnoticed by the people involved in the domain of natural history from neighbouring countries. During this period, the biodocumentation center of Saarland, the floristic network of Germany and the Leiden Museum of the Netherlands for example were looking for a suitable data management software handling field and collection data. When they heard about Recorder through their contacts with people from the Luxembourg ministry of culture and the natural history museum, they were very interested to get to know the project in more detail.

To respond to the growing interest from organisations outside the UK, two key people in the Recorder project, Charles Copp and Guy Colling, launched the idea of an international Recorder conference. Charles Copp had designed the NBN data model on which the Recorder application was built and accompanied the Recorder project since its beginnings in the UK. Guy Colling, had been the initiator of the Recorder implementation at the Luxembourg Museum and of the development of the collection management extension for Recorder. The Luxembourg museum of natural history agreed to be the convener and organizing institution of the international Recorder conference on the condition that it got financial support from the Luxembourg national research

fund (FNR).

The objective of the conference was to give an overview of the Recorder project, to show its link to other international projects, to allow networking between Recorder users and developers, and to discuss about the problems of developing, disseminating and sustainably supporting an international version of Recorder and associated software and to discuss proposals for future action.

Proess, R. (éd.), 2007. - Verbreitungsatlas der Reptilien des Großherzogtums Luxemburg. - tome 52 de la revue Ferrantia - Travaux scientifiques du Musée national d'histoire naturelle; 58 p. ill.; ISSN 1682-5519.

Le présent atlas de répartition résume les connaissances relatives aux reptiles du Grand-Duché de Luxembourg. A l'aide de cartes de répartition, dont le maillage est de 5 x 5 km, la répartition actuelle (après 2000) et ancienne des 6 espèces est illustrée et discutée. Les caractéristiques morphologiques, les exigences écologiques et la biologie des différentes espèces sont décrites. Des informations relatives aux menaces et aux mesures de protection sont fournies et une nouvelle Liste Rouge de Reptiles du Grand-Duché de Luxembourg est présentée.

Les collections du Musée national d'histoire naturelle

Mise en page : Karin Scholtes, Service muséologique et technique

Guinet, J.-M., 2007. - Perroquets. Aves : Cacatuidae et Psittacidae - tome 1 de la série Collections du Musée national d'histoire naturelle; 78 p., ill.

Bibliothèque des périodiques

Suivi de l'échange de publications scientifique du MnhnL et de la SNL en collaboration avec Thierry Helming, responsable de la série Ferrantia - Travaux scientifiques du MnhnL (<http://www.mnhn.lu/biblio/exchange>, site régulièrement mise à jour).

Coordination : Christian Ries, section Ecologie

Catalogues d'exposition

Catalogues « Nature sans frontières »

Le Musée national d'histoire naturelle a coordonné (traduction et mise-en-page) la réalisation des 5 catalogues du projet « best of nature ».

Nature sans frontières / Natur ohne Grenzen

Coordination du catalogue : Sandrine Amann & Alain Faber, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Auteurs : Sandrine Amann, Alain Faber & Alex Storoni, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Traduction : Claudine Bohnenberger, traduction.lu, Luxembourg

Mise-en-page du catalogue : Marie-Paule Goetzinger, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Editeurs : Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Impression : Imprimerie Fr. Faber S.A., Mersch

ISBN 978-2-919877-13-3

© Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg ; Mai 2007

Mondes disparus de la Grande Région / Verschwundene Welten der Großregion

Auteurs : E. Poty, Université de Liège ; C. Vercheval, Maison de la Science ; M. Jaminon, Maison de la Science

Traduction du catalogue : Hermann Bumb, Luxembourg

Graphisme : globule bleu, Liège

Mise-en-page du catalogue : Marie-Paule Goetzinger, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Editeurs : Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg ; Maison de la Science, Liège

Impression : Imprimerie Fr. Faber S.A., Mersch

ISBN 978-2-919877-10-2

© Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg & Maison de la Science, Liège ; Avril 2007

Les Envahisseurs / Die Eindringlinge

Rédaction du catalogue : Lucile Guittienne (MAN) ; Guy Seznec (CJBN)

Contributions : Nathalie Bertrand (MAN) ; Pierre-Antoine Gérard (MAN) ; Laurent Peru (MAN) ; Romaric Pierrel (CJBN)

Traduction du catalogue : Hermann Bumb, Luxembourg

Illustrations : Marie Morey ; Christian Willig

Photos : Régis Cavignaux ; BIOS ; Loïc Delagneau ; Stéphane Vitzthum ; David Gouvenel ; CJBN

Mise-en-page du catalogue : Marie-Paule Goetzinger, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Editeurs : Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg ; Muséum-Aquarium, Nancy ; Conservatoire et Jardins Botaniques de Nancy, Nancy

Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A., Mersch
ISBN 978-2-919877-11-9
© Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg ; Muséum-Aquarium de Nancy ; Conservatoire et Jardins Botaniques de Nancy ; Juin 2007

Kulturlandschaften 2007 – Schutz durch Nutzung / Campagnes cultivées

Coordination du catalogue : Dipl.-Geogr. Christian Calonec-Rauchfuß

Auteurs / Autoren : Dipl.-Geogr. Daniela Torgau, NP Südeifel ; Dipl.-Geogr. Petra Kneesch, NP Our ; Dipl.-Geogr. Ullrich Klinkhammer, NP Nordeifel ; Dipl.-Ing. agr. Helmut Schuler, NP Pfälzerwald ; Dipl.-Betriebswirt (FH) Arndt Balter, Regionalmarke EIFEL ; Dipl.-Geogr. Christian Calonec-Rauchfuß, VG Neuerburg

Traduction: Claudine Bohnenberger, traduction.lu, Luxembourg

Mise-en-page du catalogue : Marie-Paule Goetzing, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Editeurs: Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg ; Zweckverband GaytalPark

Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A., Mersch
ISBN 978-2-919877-12-6

© Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg & Zweckverband GaytalPark ; Mai 2007

Charbon. De l'ère primaire à l'ère industrielle / Kohle. Kohle schafft Land, Land schaff(f)t Kohle

Coordination du catalogue : Dr. Andreas Bettinger ; Martin von Hohnhorst

Auteurs : Dr. Andreas Bettinger, ZfB ; Dr. Andreas Braun, GondwanaInvest GbR ; Dr. Dr. Olaf Kühne, Ministerium für Umwelt ; Delf Slotta, Industriekultur Saar GmbH

Traduction: Eurotraduc s.à r.l., Luxembourg

Mise-en-page du catalogue : Marie-Paule Goetzing, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

Editeurs: Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg ; Industriekultur Saar GmbH, Göttelborn

Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A., Mersch
ISBN 978-2-919877-14-0

© Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg & Industriekultur Saar GmbH, Göttelborn ; Septembre 2007

Publications pour enfants

Panewippchen

De Panewippchen – Zeitung vum Panda-Club fir jonk Leit – luxembourgeois ; Musée national d'histoire naturelle en collaboration avec le Ministère de l'Intérieur, Service de la Gestion de l'Eau ; N°78, 1/2007, 16 p. ill. coul.

De Panewippchen – Zeitung vum Panda-Club fir jonk Leit – luxembourgeois ; Musée national d'histoire naturelle en collaboration avec l'Administration des Eaux et Forêts ; N°79, 2/2007, 16 p. ill. coul.

De Panewippchen – Zeitung vum Panda-Club fir jonk Leit – luxembourgeois ; Musée national d'histoire naturelle ; N°80, 3/2007, 16 p. ill. coul.

De Panewippchen – Zeitung vum Panda-Club fir jonk Leit – luxembourgeois ; Musée national d'histoire naturelle en collaboration avec le Ministère de la Santé, Division de la Médecine préventive ; N°81, 4/2007, 16 p. ill. coul.

Livrets pédagogiques

Programmes années scolaires 2007/2008

Réalisation des 4 brochures-programme pour le service éducatif: natur musée, Galileo, Musée-Bus 2000, An der Natur

L'année 2007 en chiffres

Visiteurs réguliers au 'natur musée'

En 2007, le 'natur musée' comptait pendant ses heures d'ouverture officielles 21.753 visiteurs réguliers.

Entrées totales au 'natur musée'

La fréquentation totale au 'natur musée' en tenant compte également des groupes scolaires et parascolaires ayant participé aux activités du service éducatif, ainsi que les participants aux activités du Panda-Club et du Science-Club qui ont eu lieu au musée, s'élève à **42.592** entrées en 2007.

	2007	%07	2006	%06	2005	%05
Visiteurs	21.753	51,1	28.111	56,9	28.737	38,8
Ser. éducatif	17.053	40,0	18.953	38,4	22.260	30,1
Clubs	3.786	8,9	2.337	4,7	2.028	2,7
Public SF	*		/		13.000	17,6
Groupes SF	/		/		7.961	10,8
	42.592	100%	49.401	100%	73.986	100%

* inclus dans le chiffre des visiteurs 2007 (21.753), détail voir 3.6.1.

Bilan général 2007

Au cours de l'année le Musée national d'histoire naturelle et ses différents services ont organisé ou coorganisé d'autres activités en dehors du musée'. En tenant compte des activités « Natur an der Stad » (1.623), « Mam Musée an d'Natur » (8.041), des activités du Musée-Bus/Galileo Mobil (9.866) et du Panda/Science-Club en dehors du musée (4.561), le Musée national d'histoire naturelle a touché en 2007 **66.683** personnes.

Service des Sites et Monuments Nationaux

RAPPORT



ANNUEL 2007

Ministère de la Culture
de l'Enseignement supérieur et de la
Recherche

PREFACE

Le Service des Sites et Monuments nationaux était impliqué de façon discrète dans l'année culturelle 2007 :

- L'exposition "Migrations" avait été conçue en collaboration avec la RED (Ruralité-Environnement-Développement) et le Kreismuseum de Bitbourg-Prüm.
- Les travaux de restauration du site des Rotondes, «quartier général» de la coordination générale, ainsi que ceux à la Halle des Soufflantes à Esch/Belval, lieu d'exposition exceptionnel, ont été pris en charge par le Service des Sites et Monuments nationaux.

Une commission d'accompagnement a été mise en place auprès du service. Dans ce cadre, la société Deloitte a effectué un audit, suivi d'un rapport.

Le conservateur, responsable du Musée Dräi Eechelen, a été nommé chargé de direction dudit Musée. Son bureau a été transféré sur le site, où il est encadré par une dizaine de personnes. Pour différentes raisons, le musée n'a pas encore pu ouvrir ses portes.

Le Service des Sites et Monuments nationaux est très fier du résultat des travaux de restauration au Manoir de Roebé à Larochette. L'immeuble, dont la porte d'entrée porte le millésime de 1725, sert désormais de siège à l'administration communale ; dans les annexes seront logés un foyer de jour pour personnes âgées et le centre régional d'animation culturelle (CRAC).

Le projet SIMONA (système informatique des monuments nationaux) est bien avancé; nous attendons sa mise en fonction – de même que celle du site Internet. De cette façon, la bonne renommée du Service des Sites et Monuments nationaux auprès du grand public et des élus communaux pourra être consolidée. En même temps, de nouvelles actions de sensibilisation pourront être lancées en faveur de la sauvegarde de notre patrimoine.



PATRIMOINE
FEODAL

Beaufort

Les travaux de mise en valeur de la tour d'artillerie nord-est du château médiéval se sont poursuivis avec la réalisation de la deuxième phase du projet. Un dallage en grès d'Ernzen et en grès local a été mis en place à l'étage supérieur. Les travaux étaient présentés lors des journées européennes du patrimoine.

Les parties supérieures dégradées du mur d'enceinte nord ont fait l'objet de travaux d'entretien et de réparation.

Les "Amis du Château" désirent l'installation d'une projection Multimédia, ainsi que l'équipement en audio-guides. Une réunion a eu lieu sur place avec une entreprise spécialisée.



Château de Beaufort - Etage supérieur de la tour nord-est avec le nouveau dallage en place

Bourscheid



Château de Bourscheid – Montage de la nouvelle charpente

Un escalier en colimaçon situé dans une tour non couverte, permettant l'accès au cœur du château, a été sécurisé pour les visiteurs. Des garde-corps et barres de protection supplémentaires ont été mis en place sur l'ensemble du site afin de renforcer la sécurité dans des endroits dangereux.

Le projet de remplacement de toiture de la tour, qui avait été complètement détruite par un incendie en 2006, a été réalisé après réparation de la maçonnerie. Par la même occasion, une première phase d'une installation paratonnerre a été intégrée au projet.

Brandenbourg

Le mur de barrage faisant partie du système de défense du château médiéval a été stabilisé par une projection de mortier calcaire adapté aux murs historiques. Ce rejointoiement a permis de consolider l'ensemble du mur et d'assurer avec des épinglages la cohésion des parties fissurées. Une construction métallique extérieure qui reprend les forces statiques a été montée, évitant ainsi de combler l'état original des restes dudit mur, et complétant ainsi l'ensemble des mesures de sauvegarde mis en oeuvre.

En même temps, des murs fortement déstabilisés faisant partie des constructions les plus anciennes du château, et qui étaient à découvert depuis leur dégagement par les fouilles archéologiques, ont été définitivement stabilisés et protégés.

Des travaux préparatoires en vue de la consolidation des murs de l'enceinte extérieure ont été entamés.



Château de Brandenbourg - Structure métallique de stabilisation en cours de montage

Dudelange

Mont St. Jean

Les travaux exécutés sur le site du Mont St. Jean ont visé essentiellement la protection des zones fouillées et la réparation des très nombreux dégâts en vue d'une nouvelle ouverture du site au public. Des zones fortement déstabilisées feront l'objet de projets d'envergure dont la préparation a été entamée au cours de l'année 2007.

Dans ce but, des travaux de drainage et d'évacuation des eaux de pluie des zones sensibles ont déjà été exécutés et se poursuivront en 2008. La zone d'un mur reconstruit dans les années 1970 et qui s'est écroulé, a été dégagée afin d'autoriser des sondages en vue d'un projet de stabilisation.

Vu les nombreuses zones dangereuses et l'importance des travaux, le site reste fermé au public. Des actes de vandalisme répétés avec d'importants dégâts matériels ont donné lieu à des dépositions de plaintes.



Château du Mont St. Jean – Documentation d'une zone d'effondrement d'un mur en vue d'un projet de stabilisation et de reconstruction

Esch-sur-Sûre

Château

Le château faisait l'objet de préparations et de planifications en vue d'une sécurisation accrue et d'une mise en valeur respectant des zones de protection de la végétation sur le site.

Enceinte médiévale

La planification de la stabilisation statique de l'enceinte médiévale, qui fait partie de la maison ayant abrité l'ancienne "Käerzefabreck", a été rendue possible par une documentation photogrammétrique ainsi que l'exécution de sondages géotechniques. La phase d'exécution est prévue pour 2008.

Junglinster

Château de Bourglinster

Les travaux de transformation et de mise en conformité de la cuisine au rez-de-chaussée du château féodal de Bourglinster (patrimoine national) sont terminés, à l'entière satisfaction du restaurateur-locataire de la taverne et de la distillerie du château. La deuxième cuisine située au premier étage sera mise en conformité aux lois sanitaires en 2008.

Un mur dans la basse-cour du château a été réparé et stabilisé. L'entrée dans l'enceinte du château située du côté du village était en partie documentée en vue d'en dégager des informations sur son état original.

Les travaux font partie d'un projet de remise en état et de protection. Le mur d'une petite terrasse accessible de l'intérieur du château a été rehaussé pour des raisons de sécurité.

Koerich

Les travaux de stabilisation et de protection de la substance historique se sont poursuivis. D'importants dégâts apparus au coin sud-est, emplacement d'une tour aujourd'hui disparue, ont nécessité un changement du planning des travaux et ont fait l'objet d'une intervention immédiate. La première phase de ce projet de stabilisation a pu être terminée avant le congé collectif d'hiver 2007. Parallèlement, les travaux de réparation à l'intérieur du château se sont concentrés sur les faces nord et ouest du donjon. Des travaux de stabilisation d'une brèche dans la tour de la chapelle n'ont pas pu être finalisés en raison de considérations statiques. Une stabilisation définitive ne sera possible qu'en intégrant des éléments du projet de mise en valeur qui est en phase d'avant-projet.



Château de Koerich - Documentation de la zone fortement déstabilisée avant l'intervention

Larochette

Les caves voûtées de la maison de Hombourg risquaient de s'effondrer, vu les très importants dégâts structurels qui étaient devenus visibles. Afin d'en assurer la stabilité statique, un système de suspension avec des tiges métalliques a été mis en place.

Une étanchéité et un nouveau système de drainage font partie de l'ensemble des mesures de stabilisation qui préparent une mise en valeur et utilisation adéquate des caves.



Château de Larochette – Epinglages assurant la stabilisation de voûtes

Mersch

La commune a commencé avec l'aménagement des espaces extérieurs sur le site du château de Mersch (patrimoine national). Le Service des Sites et Monuments nationaux a eu des premiers contacts sur le chantier.

Schuttbourg

Des travaux de documentation exécutés au cours de l'année 2007 vont constituer la base pour planifier et poursuivre des travaux de stabilisation de la substance historique.

Stolzembourg

Sur le site du château de Stolzembourg, les fouilles archéologiques se sont poursuivies au cours de l'année 2007 en préparation de divers travaux de stabilisation importants, notamment du mur d'enceinte du côté du nouveau château. Des sécurisations provisoires ont autorisé un circuit pour visites guidées à l'occasion de la bourse aux plantes.

Useldange

Château

Le circuit pour handicapés de la vue a été complété en 2007 par l'installation d'une passerelle métallique, rendant ainsi possible la circulation entre le donjon et la tour ronde.

Les travaux concernant la finalisation intérieure du donjon et du programme didactique ont été poursuivis, de même que la réalisation d'une première phase du concept d'illumination de l'arbre didactique dans le donjon.

D'importants travaux ont été réalisés au niveau de la station thématique décrivant le travail de la pierre et des enduits calcaires près de l'Attert.

Des essais de matériaux ont eu lieu afin de déterminer des solutions à adopter pour le sol du projet d'une crypte archéologique.

Enceinte médiévale

Une partie de l'enceinte médiévale d'Useldange à laquelle une maison d'habitation est accolée, a été partiellement consolidée afin d'éviter sa dégradation.



Vianden

D'importantes transformations ont eu lieu dans la zone de l'ancien "Jülicher", dont entre autres la mise en place d'une étanchéité, des travaux de maçonnerie, la mise en place d'un dallage et la préparation de l'installation d'un escalier.

Des fouilles archéologiques limitées se sont poursuivies dans le cadre des travaux de stabilisation et de consolidation des murs de l'enceinte extérieure et du "Zwinger" du côté est. La méthode de rejointoiement par projection de mortier calcaire a été appliquée, après jugement de différentes surfaces d'échantillonnage.

Des travaux de consolidation, de réfection de maçonnerie et de mise en place d'une étanchéité ont dû être exécutés au niveau du passage de la première enceinte du château.

En 2007, un escalier d'issue de secours de la nouvelle chaufferie a été installé.

Les travaux de finition dans le bâtiment du logement de concierge se sont poursuivis au cours de l'année 2007, de même que des rejointoiements dans la zone intérieure du mur d'enceinte s'y raccordant.

L'installation d'un monte-charge donnant accès aux deux grandes salles par une tour du côté est, laquelle abrite actuellement un escalier en béton, a été approuvée par la Commission des Sites et Monuments nationaux. Un levé topographique autorisant une simulation visuelle a été effectué à cet effet.

Des consultations en vue de l'augmentation de la sécurité sur le site ont eu lieu.



PATRIMOINE
RELIGIEUX

Altrier

Réalisation d'un socle pour l'implantation de la statue "Bildchen" dans la niche du maître-autel. Dans le chêne appelé "Bildchenskuescht" se trouve une copie de la sculpture.

Ansembourg

Réalisation de copies des trois statues baroques du retable principal de la chapelle du Mont-Marie.

Arsdorf

Dégagement des peintures murales de Nicolas Brücher (1942) dans le transept. Restauration de l'ensemble des compositions figuratives. Mise en peinture de l'intérieur.

Berbourg

Remise en polychromie d'un retable en pierre de 1709 conservé dans une chapelle privée.

Bertrange

Elaboration d'un projet de restauration pour la chapelle privée située 21, rue de Mamer. L'édicule date de 1920 et abrite une partie d'une croix de chemin de 1754.

Clervaux - Mecher

Les travaux de remise en valeur de la chapelle de Mecher ont été achevés.

Echternach

Ancienne abbaye

Remise en état des salons situés du côté nord au rez-de-chaussée de l'aile des prélats. Application de tissus aux murs. Reconstitution des faux marbres sur les cheminées conformément aux données historiques. Travaux réalisés ensemble avec l'Administration des Bâtiments Publics.

Restauration d'un tableau du XVIIIe s. représentant la cour intérieure de l'abbaye St-Willibrord.



Analyse des couches picturales sur les façades de l'ancienne abbaye. Au XVIIIe s., l'enduit sur les murs était peint en blanc cassé, les pierres de taille en rouge.

Mise en place d'une toiture au-dessus de la cour intérieure située entre la Basilique et les bâtiments abbatiaux. Cet espace doit accueillir un centre de documentation sur la procession dansante.

Fixation des peintures murales baroques décorant un caveau sous la sacristie.

Renouvellement de la couverture en ardoises des deux tours orientales de la Basilique.

Eglise Sts-Pierre-et-Paul

Restauration des peintures murales dans le chœur et dans la nef. Afin d'achever ces travaux, il faut encore intervenir dans les bas-côtés et le "baptistère". L'espace intérieur présente actuellement un aspect harmonieux et accueillant.

Musée de l'Abbaye

Présentation de calligraphies réalisées au Japon par l'Ecole MG de Calligraphie Latine (Kyoto, Musée Kampo).

Ferme Mélick

Restauration de la porte d'entrée du XVIIIe siècle.

Elvange/Schweich

Restauration des vitraux. Mise en place d'un vitrage de protection extérieur.

Eschweiler/Junglinster

Mise en peinture de l'intérieur de l'église construite par Charles Arendt.

Fingig

Début des travaux de restauration prévus depuis de nombreuses années. L'intérieur a heureusement conservé ses remarquables peintures murales style Art déco.

Grevenmacher

Renouvellement de la couverture de l'église. Intervention contre les xylophages dans la charpente.

Grosbous

Restauration d'un vitrail endommagé lors des festivités de la St-Sylvestre 2006.

Hassel

Restauration d'un retable de 1696 conservé dans une chapelle privée.

Heffingen

Rénovation de l'intérieur de l'église. Le dallage en pierre d'origine a été enlevé. Les travaux ont été réalisés sans concertation avec la Commission de Surveillance des Bâtiments Religieux.

Junglinster

Travaux préparatoires en vue de la restauration de l'église.

Luxembourg

Eglise St-Jean

Dans la nuit du 3 au 4 avril la main droite et la crosse de st Benoît, restaurées en 2006, ont été arrachées et volées.

Restauration des statues de st Séverin, du Christ portant la Croix et de la Piété.

Chapelle St-Quirin

Mise en place d'un calvaire sur l'autel. Moulage d'un groupe conservé à Useldange.

Cathédrale

Restauration de la façade septentrionale. Renouvellement du dallage du parvis côté rue Notre-Dame.

Mondorf

Remise en peinture de l'intérieur de l'église. L'application d'une eau-forte sur les pilastres décapés aurait permis d'obtenir un résultat plus convaincant.

Mersch

Restauration de l'intérieur de la chapelle du château selon les données fournies par les analyses préalables.

Oberpallen

Restauration d'un tableau baroque représentant st Henri et faisant partie du maître-autel.

Pintsch

Analyse des couches picturales du mobilier baroque réalisé par Jean-Georges Scholtus. Les derniers travaux de remise en état n'ont pas tenu compte des traces historiques, ce qui donne un caractère faussé à ces œuvres de qualité.

Rodenbourg

Achèvement des travaux de restauration des retables en stuc, œuvres uniques au Luxembourg.

Restauration de la polychromie de deux statues en albâtre du XVIIe siècle.

Réalisation d'une copie d'une statue baroque de st Joseph pour l'autel latéral droit.



Roodt/Lannen

Remise en état de l'intérieur de l'église.

Steinsel

Rénovation de la chapelle privée située place de l'Eglise. La polychromie de la croix en pierre de 1645 a été dégagée et restaurée.

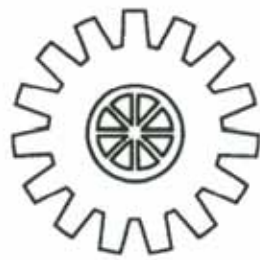
AUTRES ACTIVITES

Conférences/visites

- Le cimetière Notre-Dame et le patrimoine architectural de Limpertsberg (18.06./11.07.2007).
- L'église de Belair (17.05.2007).
- Participation à un stage d'enluminure à l'abbaye de Tournay (Pyrénées).

Publications

- „Willibrords Leben und Wirken dargestellt in den Seitenschiff-Fenstern der Basilika“ in Luxemburger Wort, Felicité Pentecôte 2007.
- „Restaurierungs-Arbeiten in der Echternacher Peter-und-Paul-Kirche“ in Luxemburger Wort, Felicité novembre 2007.
- Fiches du patrimoine sur les églises de Luxembourg-Grund, Pintsch, la chapelle de Lorette à Clervaux.



PATRIMOINE
INDUSTRIEL

Martelange

Les anciennes ardoisières du Haut-Martelange

Haut-lieu de l'industrialisation au nord du pays, elles s'étendent sur le territoire de la commune de Rambrouch, proche de la frontière avec la Belgique. Le site, classé monument national, fut soumis à une étude pour l'élaboration d'un concept général par la société "Futour", spécialisée dans le domaine de médiatisation.

D'après ce concept de base, les différentes mesures de restauration, réaffectation et réaménagement des divers bâtiments et installations dans un contexte général sont prises en considération.

Le site se compose de deux volets principaux:

- Les constructions situées "au jour",
- Les installations "au fond".



Le site entier sera intégré dans un projet global où les différents bâtiments et installations seront en rapport direct avec un thème du site.

Parallèlement à l'élaboration générale du concept, les différentes constructions du site subissent actuellement des travaux de sauvegarde.

Goesdorf

Mine d'antimoine

L'objet du projet consistait à la sécurisation et le soutènement de l'entrée de la galerie d'exhaure.

L'accès s'est fait par une tranchée ouverte d'une longueur de 30 mètres.

Sur une longueur d'environ 20 mètres, cette tranchée à ciel ouvert présentait des parois très raides et de hauteurs variables. Elles étaient instables et subissent régulièrement des éboulements et érosions qui présentaient un risque permanent, d'où la nécessité de réaménager cet accès au moyen de blindages. Afin de garantir l'aspect "minier", le type de blindage employé est composé d'une charpente métallique comme structure de base et de poutres en bois. L'exiguïté des lieux et la stabilité précaire des talus ne permettant pas de forer pour mettre en fiche des poteaux métalliques, la structure métallique a été constituée de cadres espacés de 3 mètres. Sur les deux premières travées à partir de l'entrée de la mine, les cadres sont fermés et couverts par une toiture en tôle d'acier sur laquelle

un remblai d'un mètre a été mis en place pour servir "d'amortisseur" en cas de chute de matériaux. Sur les deux travées suivantes, les cadres sont fermés et couverts par une toiture en acier, mais sans remblai. Les travées en place restent ouvertes.

Stolzembourg

Mine de cuivre

Les premiers travaux d'exploitation ont probablement eu lieu vers le commencement du 17^e siècle. Ces travaux portaient vers le haut sur une partie riche du filon formant une trainée de minéral en forme de cheminée qui débouche dans le versant du "Golberg". Depuis lors, l'exploitation a toujours progressé du haut vers le bas, par le creusement de puits verticaux ou inclinés d'où partaient à différents niveaux, des galeries étroites de 1 à 1,5 mètre de largeur, suivant la direction du filon. En 1818, les travaux consistaient dans le forage d'une galerie d'exhaure ouverte à un point situé un peu plus de 400 mètres en aval du filon. Cette galerie sert aujourd'hui comme entrée principale. La mine de cuivre correspond à un élément du patrimoine industriel de la région de Stolzembourg. Il est important de faire revivre un lieu chargé d'histoire. Il s'agissait de faire découvrir la mine de cuivre au travers de ses caractéristiques géologiques et de ses activités humaines et économiques par le biais d'un guide. La remontée vers le jour a été réalisée au moyen d'un escalier métallique, avec paliers intermédiaires de 3x10 mètres. Cet escalier a été réalisé en fonction de la configuration même du puits. Un éclairage dirigé vers le fond permet au visiteur de se rendre compte de l'importance de ce puits. Le puits, ainsi que les galeries accessibles ont été purgés et



nettoyés soigneusement afin de prévenir tout éboulement. Le dégagement de l'embouchure (Exhaure) a nécessité la réalisation de murs de soutènement latéraux et le renforcement du toit afin d'éviter des glissements de terrain et de nouveaux effondrements.

Esch-Belval

Hauts fourneaux

Le projet muséal considère que les hauts fourneaux de Belval représentent un patrimoine industriel unique au Grand-Duché de Luxembourg qui mérite une conservation soutenue au même titre que les fortifications de la ville de Luxembourg ou les châteaux forts médiévaux considérés comme patrimoine architectural national. Il a pour objectif une conservation intégrale et muséale des installations du haut fourneau A destinées à documenter l'histoire technique, industrielle et sociale de la sidérurgie sans apporter aucune modification à l'ouvrage. Les installations du haut fourneau B ainsi que la Mollerei et les installations communes seront conservées avec certains aménagements possibles.

Ce scénario propose la réutilisation éventuelle des installations qui ne sont pas soumises à un degré de conservation intégrale. Les structures en place pourront être légèrement adaptées, afin de dégager certains axes de communication en vue de créer des liaisons avec l'environnement urbain du site des hauts fourneaux. Il s'agit notamment d'un percement des bassins de granulation et une dépose partielle des aérofrigoriférants situés entre les deux halles de coulée.



Autorail Z208 ex-CFL

Afin d'abolir la traction vapeur au niveau du service voyageur, les CFL commandaient en 1955 huit autorails doubles auprès de la société Westwaggon à Cologne. Ce type d'autorail représentait lors des années 50 jusqu'au début des années 90 l'image de marque des CFL. On doit retenir que ces engins disposaient d'un confort remarquable.

Après l'électrification de la ligne du nord en 1993, ils furent réformés en septembre 1994 et, par la suite, envoyés à la ferraille.

Seul l'autorail 208 a pu échapper au chalumeau et fut garé au sein du dépôt de Luxembourg.

Plusieurs essais, dans les années 2000 et 2003, de restaurer l'autorail ont échoué suite à un manque d'ateliers compétents et agréés.

En 2004, divers engins des CFL furent révisés dans les ateliers de Neustrelitz dans le pays de Mecklenburg-Vorpommern. Les responsables des CFL nous confirmaient que la qualité du travail réalisé était excellente.

En 2005, un marché en vue de la restauration fut signé entre le Ministère de la Culture et ladite société.

Les objectifs étaient les suivantes:

- de sauvegarder un engin ferroviaire historique unique dans son genre,
- de remettre l'autorail en état de service et de le rendre attractif à des fins spéciales pour tiers.

Le transfert de l'autorail de Luxembourg vers Neustrelitz se faisait par voie ferrée (950 km) en date du 25 mai 2005.

On note les travaux les plus importants:

- révision générale des deux moteurs,
- révision générale des deux boîtes hydrauliques,
- reconstruction générale du système de freinage,
- révision des essieux,
- restauration de la carrosserie et remise en peinture dans la livrée originale de 1958,
- installation des systèmes de sécurité au réseau CFL, etc.

Les travaux de restauration s'étaient sur 2 ans.

En date du 6 mai 2007, l'autorail fut retransféré au Luxembourg. Dans le cadre des festivités du centenaire de la ville d'Ettelbrück, l'autorail fut présenté à la presse. Depuis lors, le Z208 a parcouru le réseau national à maintes reprises et fut fortement apprécié par les CFL et les autorités publiques qui l'ont utilisé à leurs fins.





PATRIMOINE
RURAL ET URBAIN

Assistance architecturale aux particuliers

Janvier

Bettembourg: Marques ; **Biwer:** Barret-Hayes, Schmit ; **Consdorf:** Aru-Quialos ; **Dellen:** Braun ; **Echternach:** Gonçalves Dos Santos, Match ; **Ettelbruck:** Gutenkauf ; **Fennange:** Steichen-Stümpel ; **Godbrange:** Wachs ; **Herborn:** Braun ; **Larochette:** Malua, Miranda ; **Longsdorf:** Vaessen ; **Reichlange:** Shen ; **Remich:** Schweingruber ; **Rippig:** Kremer ; **Vichten:** Arendt, Buchholtz.

Février

Bascharage: Minacapilli ; **Bech-Kleinmacher:** Linster ; **Beidweiler:** Feiereisen ; **Bourglinster:** Theisen ; **Clervaux:** Bertemes ; **Colmar:** Krier ; **Echternach:** Conklin, Da Silva, De Jong, Herschbach, Oliveira Dos Santos, Reiter, Petit, Schaeffer ; **Ellange:** Busch ; **Esch-Alzette:** Gomes-Abreu ; **Fischbach:** Lehmann ; **Godbrange:** Murray ; **Heffingen:** Winandy, Greischer ; **Luxembourg:** Miltgen ; **Nosbusch ; Medernach:** Feller ; **Mondercange:** Biwer ; **Schiffange:** Jovanovic, Hühnerfeld ; **Schwebsange:** Schumacher ; **Vanden:** Scheidweiler ; **Wormeldange:** Gérard.

Mars

Bettel: Eischen ; **Bettembourg:** Baiocchi ; **Born:** Hurt ; **Canach:** Biwer ; **Christnach:** Sonnen ; **Consdorf:** Chiswell ; **Dudelange:** Bodry ; **Esch-Alzette:** Majerus ; **Fischbach:** Kimmel ; **Hoffelt:** Zerg ; **Junglinster:** Scharpantgen ; **Luxembourg:** Dehairs ; **Mersch:** Kohn ; **Moulin de Schüttburg:** Van den Broek ; **Niederdonven:** Haas ; **Osweiler:** Schaack ; **Remerschen:** Fournier, Weber ; **Reuland:** Moris ; **Saeul:** Lallemand ; **Sandweiler:** Wurth ; **Stadtbredimus:** Thomas ; **Strassen:** Kill ; **Trintange:** Menger ; **Walferdange:** Trauden ; **Warken:** Steichen.

Avril

Ahn: Neises ; **Bech-Kleinmacher:** Jankowitz ; **Bourglinster:** Reinert ; **Brandenburg:** De Freitas ;

Diekirch: Thillen ; **Echternach:** Café de la Culture, Da Silva, Dieschbourg, Droulans, Hicks, Lauer ; **Ernzen:** Bollendorf ; **Goebange:** Bonifas ; **Grevenmacher:** Rec Sefkija ; **Hassel:** Meyers ; **Heffingen:** Mante ; **Hellange:** Kauffmann ; **Hoesdorf:** Mennesson ; **Kahler:** Pohs ; **Kopstal:** Ecker ; **Larochette:** Christie, Nogueira ; **Luxembourg:** Burman, Nilles ; **Medernach:** Da Costa, Fi, Scholtes ; **Pettingen:** Hottua ; **Rippig:** Prommenschenkel ; **Rosport:** Osweiler ; **Sanem:** Mathieu ; **Savelborn:** Frising ; **Vichten:** Van Leemput ; **Wecker:** Reinig ; **Wellenstein:** Klinker ; **Wormeldange:** Kimmel.

Mai

Ahn: Neises ; **Beaufort:** Colomer ; **Bech-Kleinmacher:** Jankowitz ; **Bourglinster:** Reinert ; **Brandenburg:** De Freitas ; **Christnach:** Clemens ; **Echternach:** Becker, Ferreira, Oliveira, Schmalen ; **Enscherange:** Allard ; **Ernzen:** Bollendorf ; **Grevenmacher:** Rec Sefkija ; **Hassel:** Meyers ; **Heffingen:** Mante ; **Hellange:** Kauffmann ; **Hoesdorf:** Mennesson ; **Huncherange:** Flies ; **Kahler:** Pohs ; **Kautenbach:** Klein ; **Kopstal:** Ecker ; **Larochette:** Christie, Nogueira ; **Luxembourg:** Burman, Nilles, Von Leipzig ; **Medernach:** Da Costa, Scholtes ; **Vichten:** Van Leemput ; **Wecker:** Reinig ; **Wellenstein:** Klinker ; **Wilwerwiltz:** Mayer ; **Wormeldange:** Kimmel.

Juin

Ahn: Max ; **Bertrange:** Geimer ; **Bissen:** Engel, Schmitz ; **Colmar-Berg:** Krier ; **Contern:** Medinger, Müller ; **Cruchten:** Meyers ; **Filsdorf:** Gengler ; **Greisch:** Mamer, Simoes ; **Grevenmacher:** Wiltgen ; **Hollenfels:** Wagener ; **Lamadelaide:** Picquoin ; **Luxembourg:** Herin ; **Mamer:** Kladnik, Werner ; **Marienthalerhof:** Kremer, Ley ; **Mersch:** Poulles ; **Rambrouch:** Rodesch ; **Remich:** Kox ; **Rumelange:** Damiani ; **Sprinkange:** Bosseler ; **Tuntange:** Belche.



Hersberg

Juillet

Calmus: Schroeder ; **Christnach:** Bormes ;
Dickweiler: Muller ; **Echternach:** Becker, Colaco,
Dieschbourg, Dumont, Herschbach, Lauer, Monteiro,
Rollmann, van Hulle ; **Esch/Sûre:** Majeres ;
Ettelbrück/Féischterhaff: Kartheiser ; Gonçalves ;
Harlange: Bret ; **Liefrange:** Ewen, Meyer ;
Luxembourg: Georges, Gruber, Lenert, Raum ;
Medernach: Frisch ; **Mertzig:** Reuter ; **Niederpallen:**
Schreiner ; **Nothum:** Weiler ; **Reckange/Mersch:**
Broers ; **Remerschen:** Fournier ; **Remich:** Albano-
Costa ; **Rosport:** Osweiler ; **Useldange:** Bodem ;
Waldbillig: Moulin ; **Wormeldange:** Kimmel, Schlink,
Schmit.

Août

Berbourg: Gillen ; **Bertrange:** Christophory ;
Binsfeld: Kohnen ; **Born:** Hurt ; **Brouch/Wecker:**
François ; **Christnach:** Bertoli ; **Consdorf:** Beck,
Chiswell, Thinner ; **Diekirch:** Kugener ; **Echternach:**
Herschbach, Parmentier ; **Esch/Alzette:** Ortolani ;
Grevenmacher: Celso, Marques, Leféber, Molitor,
Zewen ; **Heisdorf:** Molitor, Schwartz ; **Hemstal:**
Michel ; **Luxembourg:** Elvinger ; **Manternach:** Thiel ;
Mensdorf: Thilgen ; **Michelau:** Thillen ; **Moutfort:**
Kieffer-Strehlau ; **Scheidgen:** Lampers, Schaaf ;
Schiffange: Raulet ; **Schoenfels:** Goergen ;
Schorenschaff: Gillen ; **Soleuvre:** Weiler ;
Stadtbredimus: Silva ; **Stockem:** Weber ; **Tetange:**
Karrenberg ; **Troisvierges:** Rassel ; **Tuntange:**
Bourg ; **Wellfrange:** Limpach ; **Untereisenbach:**
Thurmes.

Septembre

Echternach: Bailleux, Bellion, Maas, Levines ;
Grevenmacher: Urwald-Kauffmann ; **Luxembourg:**
Arend ; **Medernach:** Da Costa ; **Noerdange:**
Hoffmann ; **Rambrouch:** Kremer ; **Reichlange:**
Sinner ; **Remich:** Michel ; **Rippweiler:** Schoder ;
Schandel: Sinner ; **Stadtbredimus:** Meining ; **Syren:**
Sery.

Octobre

Bastendorf: Dedisch ; **Berdorf:** Seil ; **Bourglinster:**
Sales ; **Bourscheid:** Nickels ; **Christnach:** Coutinho ;
; **Consdorf:** Diedert ; **Echternach:** Sausmikat ;
Everlange: Barthelemy ; **Grevenmacher:** Durakovic,
Ebsen, Zewen ; **Hemstal:** Wagner ; **Itzig:** Blitgen ;
Mersch: Kohn ; **Reckange/Mersch:** Kuintjes ;
Steinheim: Burdot ; **Vianden:** Karczewska ;
Waldbillig: Lies.

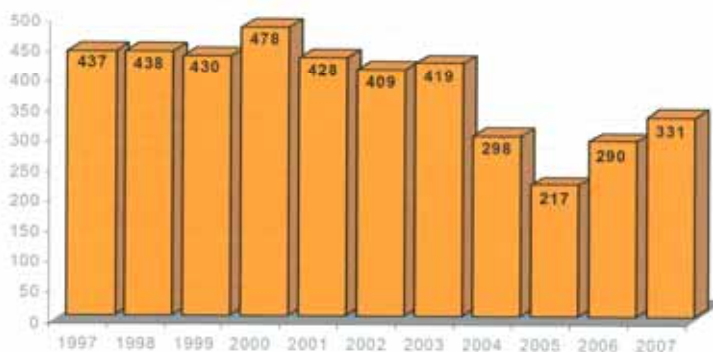
Novembre

Ahn: Steinmetz ; **Beaufort:** Linckels ; **Bettembourg:**
Marques ; **Boudler:** Penning ; **Brouch/Mersch:** Alff ;
Capellen: Watry ; **Consdorf:** Kosmalla ; **Differdange:**
De Sousa ; **Echternach:** Dieschbourg, Lauer, Turk,
Weber ; **Emeschbach:** Thommes ; **Eschdorf:** Walisch ;
; **Fischbach/Mersch:** Ketter ; **Grevenmacher:** Back ;
; **Grosbous:** Poorters ; **Hachiville:** Molitor ; **Herborn:**
Braun ; **Hellange:** Gales ; **Hivange:** Tomaskova ;
Hoffelt: Thinner ; **Kleinbettingen:** Kaufmann ;
Luxembourg: Vandevyver ; **Mompach:** Feltes ;
Niederfeulen: Faber ; **Oberpallen:** Sassel ;
Reimberg: Calmes ; **Remerschen:** Warin ; **Schandel:**
Barthélemy ; **Wasserbillig:** Antz ; **Weiler-la-Tour:** Thill ;
; **Wincrange:** Kergen ; **Wormeldange:** Kugener.

Décembre

Ahn: Ries ; **Bech-Kleinmacher:** Mac Eachern ;
Beckerich: Gira ; **Echternach:** Droulans ;
Eschweiler/Wiltz: Keup ; **Haller:** Diderich, Walch ;
Heisdorf: Schwartz ; **Helmsange:** Azmels ; **Lehrhof:**
Hennicot ; **Longsdorf:** Vaessen ; **Luxembourg:**
Birringer, Ellis, Nilles ; **Moesdorf:** Hilgert ; **Nagem:**
Faber ; **Pintsch:** Wilputte ; **Platen:** Gergen ; **Remich:**
Boito ; **Sandweiler:** Schmitz ; **Siebenaler:** Sales ;
Steinsel: Jones ; **Troisvierges:** Putzeys, Sinner ;
Winseler: Pütz.

Evolution des restaurations privées





Luxembourg



Brouch/Wecker

Quelques exemples de restaurations privées



Steinsel

Ettelbrück



Medernach



Projets suivis par le Service des Sites et Monuments nationaux

Ansembourg

Les travaux de consolidation et de remise en valeur de l'ancienne maison du facteur des forges et de sa grange (patrimoine national) ont été finis au niveau du gros-œuvre et de la toiture.

Bech - Zittig

Les travaux de gros-œuvre fermé "stabilisation structures, planchers, carrelages, toit et fenêtres" de la maison Renaissance (patrimoine national) de Zittig ont été achevés par le Service des Sites et Monuments nationaux. Il garantira également la mise en œuvre des enduits intérieurs et extérieurs pour l'année à venir. L'immobilière qui s'est jusqu'ici seulement occupée des travaux d'électricité et de chauffage devrait entamer également des autres aménagements.

Bettembourg

Des contacts ont eu lieu avec l'administration communale afin de définir la remise en œuvre, avec de nouveaux pavés et des rampes pour handicapés auprès des portes mieux aménagées, de la cour du château Collart (patrimoine national).

Bettembourg - Noertzange

Un appel d'offres public pour des travaux de gros-œuvre relatif à la remise en état de l'ancienne gare (patrimoine national) a été lancé par le Service des Sites et Monuments nationaux. Un des soumetteurs a été recommandé pour ses travaux. Le dossier a été mis en suspens par la Commission d'accompagnement.

Betzdorf - Roodt-Syre

Les travaux de stabilisation et de remise en état de la maison Petry (patrimoine national) à Roodt/Syre, réalisés par le propriétaire, avancent lentement mais sûrement. La belle toiture mansardée a été remise en place d'après sa géométrie historique. Les travaux de finition relatifs au corps de logis, abritant un "flat hôtel", et à la grange transformée en restaurant devraient se terminer bientôt.

Boulaide - Bigonville

Pour différentes raisons, les travaux entrepris sur l'enveloppe extérieure de la maison de journalier, sise près du moulin de Bigonville, n'ont pas encore pu démarrer.

Bourscheid

Dans le cadre de travaux de voirie réalisés par l'Administration des Ponts et Chaussées, il a été envisagé de réaménager le parking près du château.

Bous - Rolling

Des pourparlers ont eu lieu avec une partie des héritiers de l'ancienne "Stämpeschmiller" (en voie de protection nationale) en vue d'une revalorisation de cet intéressant patrimoine rural.

Clervaux

L'administration communale envisage de participer à la réaffectation de l'ancienne brasserie de Lannoy, inscrite à l'inventaire des monuments nationaux.

Des travaux de remise en valeur des façades des anciennes écuries (patrimoine national) appartenant historiquement au nouveau château, ont été réalisés par la propriétaire.

La commune envisage la construction d'un parking à deux niveaux hors-sol sur la place Benelux. Le Service des Sites et Monuments nationaux a été consulté à cet effet. Le service a attiré l'attention des responsables sur le fait qu'il était essentiel de préserver une identité sobre afin de garantir une implantation la plus discrète possible.

L'alimentation en eau à l'ermitage (patrimoine national) près de la chapelle de Lorette a enfin pu être garantie. Les installations de chauffage fonctionnent bien. Le talus en direction de la forêt, situé sur l'arrière du bâtiment, pose problème. Il sera en effet difficile de trouver une solution définitive au problème d'infiltration d'eau. Différents remèdes sont à l'étude.

Clervaux - Urspeit

Les travaux au château d'Urspeit (patrimoine national) ont été finis au niveau du corps de logis. Un projet pour la remise en valeur des communs a été soumis pour approbation. Ces travaux vont commencer courant 2008.

Dalheim

Plusieurs réunions ont eu lieu entre les responsables du Service des Sites et Monuments nationaux, du Musée National d'Histoire et d'Art, le bureau d'architecture Steinmetz-deMeyer et la commune de Dalheim à propos du site de l'ancien vicus Ricciacus et notamment de son théâtre. Un avant-projet a aussi été élaboré pour l'ancien site des thermes. Une petite maison de style baroque et le café Simon datant du début du XXe siècle, se situant au lieu même, ont également été intégrés dans le concept.

Un projet global reprenant le site de Ricciacus et des endroits d'origine romaine dans Dalheim a été par la suite planifié et présenté à la Commission des Sites et Monuments nationaux. En ce qui concerne les travaux de couverture provisoire et de

protection du théâtre romain, tous les préparatifs ont été finalisés afin de pouvoir procéder au montage des structures début 2008.

Diekirch

Un projet de transformation tout à fait inapproprié et dévastateur pour l'Hôtel de Ville (patrimoine national) a été rejeté. Par la suite, le Service des Sites et Monuments nationaux a participé à une réunion de concertation avec les responsables communaux. Les travaux projetés se limitent à certaines interventions de restauration et de sécurisation.

L'architecte en charge du nouveau musée municipal d'histoire avait prévu, dans le cadre de la liaison avec l'ancienne église St-Laurent, la démolition d'une partie d'un mur d'origine romaine. Une autre solution a été préconisée.

Dudelange

Suite à l'avis de la Commission des Soumissions, les travaux de gros-œuvre relatifs à la Tour d'eau ont été confiés à une association momentanée.

Le projet de restauration et de réaffectation de la tour d'eau et de la salle des pompes prévoit l'installation de l'exposition de photos "Bitter Years" du photographe d'origine luxembourgeoise, Edward Steichen.

Fischbach

Les travaux de remise en valeur d'une ancienne ferme (patrimoine national) avancent normalement et bénéficient d'un suivi du Service des Sites et Monuments nationaux.

Greiveldange

Les travaux de remise en valeur de l'ensemble d'immeubles viti-agricoles (patrimoine national), situés "op der Baach", avancent bien. Les travaux de gros-œuvre et de toiture ont été terminés en 2007.

Grosbous

Les travaux de restauration de la grande grange de l'ancien moulin (patrimoine national) ont été terminés. Une deuxième phase concernant le moulin même, la maison d'habitation et une deuxième grange avancent bien.

C'est ainsi que du côté extérieur, tous les travaux en façade sont finis et font resplendir ce lieu significatif du village.

Heinerscheid

Moulin de Kalborn

Le Service des Sites et Monuments nationaux suit les travaux de remise en valeur d'un bâtiment faisant partie du complexe de l'ancienne Kalbermillen.

Junglinster - Eschweiler

Les travaux de finition relatifs à la remise en valeur de l'ancienne ferme (patrimoine national), dépen-

dance de l'abbaye d'Echternach, avancent bien. L'aménagement des alentours vient de commencer.

Junglinster - Godbrange

Un ancien ensemble agricole, en voie de protection, fait l'objet d'un projet immobilier ; des réunions ont eu lieu avec les propriétaires, leurs conseillers juridiques et l'architecte.

Junglinster

La commune a consulté le Service des Sites et Monuments nationaux pour avis lors du développement d'un concept de remise en valeur de l'espace public du centre du village.

Kiischpelt - Wilwerwiltz

Les travaux à la maison dite "Sproochenhaus" se limitent, pour l'instant, à de menus travaux de restauration (portes, escalier).

Kopstal

Des plans relatifs à l'aménagement du terrain de l'ancien café Thill (patrimoine national) ont été élaborés avec deux variantes avec les architectes du promoteur immobilier.

Lac de la Haute-Sûre - Mecher

Des plans de restauration et d'extension concernant l'ancien presbytère (patrimoine national) ont été élaborés en accord avec le maître de l'ouvrage et son architecte et ont été positivement avisés par la Commission des Sites et Monuments nationaux.

Larochette

L'administration communale a emménagé dans la Maison de Roebé, restaurée selon les règles de l'art. Le bureau d'architecture en charge a introduit le dossier en vue de l'obtention du prix Europa Nostra.

Manoir de Roebé
Portail d'entrée



Secrétariat



Luxembourg

La planification des travaux à réaliser à la crypte archéologique au plateau du Saint-Esprit a redémarré. Le Service des Sites et Monuments nationaux a chargé bureau de la conception de la muséologie, en collaboration avec le Musée National d'Histoire et d'Art.

La campagne de sécurisation des aménagements extérieurs au Bock datant de 1963 a été terminée. Un concept de mise en conformité au niveau de la sécurité, de l'éclairage et de l'accessibilité et de l'accueil didactique a été développé pour les casernes du Bock.

Ces travaux sont à réaliser après ouverture de l'appel d'offres public, après la saison touristique de 2008.

Les travaux entrepris par le Fonds de Renovation de la Vieille Ville sur le site du Conseil d'Etat et de l'ancienne clinique St-Joseph (patrimoine national) sont terminés. La restauration des immeubles "Welle Mann" et Esser est en cours.



Rue Wilhelm

Le Service des Sites et Monuments nationaux vient de dégager le fossé devant l'enceinte médiévale dite de Wenceslas au plateau du Rham.

La mise en valeur de ce patrimoine militaire contribue également aux travaux de réaménagement des anciennes casernes militaires effectués par Servior.

Après demande des urbanistes mandatés par la société Paul Wurth, une analyse des structures industrielles et d'habitation a été effectuée par le Service des Sites et Monuments nationaux pour les terrains se situant du côté sud de la route de Hollerich et allant de la route de Thionville jusqu'à l'église de Hollerich.

Parc Luxite Kockelscheuer; Un groupe de travail a été créé pour discuter des incidences du projet sur le patrimoine naturel et culturel.

Medernach - Savelborn

Le Service des Sites et Monuments nationaux a été consulté pour le réaménagement d'un carrefour.

Mersch

Les transformations de la maison Becker-Eiffes, comme annexe au Centre National de Littérature (patrimoine national) touchent à leur fin. Le Service des Sites et Monuments nationaux vient d'être contacté pour définir un concept de mise en couleur des enduits.

Mersch - Pettingen

Une réunion de concertation a eu lieu avec les responsables de l'Administration des Ponts et Chaussées et de la commune en vue du projet de réfection des rues et ruelles du centre du village et contournant le château. Ces travaux vont se concrétiser en 2008.

Mersch - Rollingen

Le Service des Sites et Monuments nationaux s'occupe du suivi des travaux de restauration et de transformation d'une ferme du 18^e siècle, inscrite à l'inventaire supplémentaire.

Niederanven - Stafelter

Les travaux de chauffage-sanitaire auprès de l'ancienne maison forestière sont terminés.

Niederfeulen - Feulen

Le Service des Sites et Monuments nationaux a coopéré à l'élaboration de plusieurs projets visant à remettre en valeur et à réaffecter diverses grandes fermes de la commune.

Redange - Niederpallen

L'ancienne gare, dite "Jhanglisgare" inscrite à l'inventaire supplémentaire, nécessite quelques travaux de remise en valeur.

Rosport

La restauration, notamment des pierres de taille, ainsi que les travaux de toiture et de façade du château, siège de la commune, sont terminés. Un groupe de travail s'occupe du futur musée Henri Tufor.



Sandweiler - Birelerhaff

Les travaux de consolidation de la bergerie et d'une partie du mur d'enceinte de cette majestueuse ferme (patrimoine national) ont été effectués.



Sanem

Le service écologique de la commune prévoit de réaménager un jardin éducatif dans l'ancien potager appartenant au parc du château (patrimoine national).

Schengen/ Remerschen

La remise en valeur de trois maisons vigneronnes (patrimoine national) avancent lentement, mais sûrement. Vers l'extérieur, les bâtiments, avec leurs façades restaurées, soulignent le côté pittoresque de ce village.

L'aménagement des jardins contribue également à cet effet.

Schoos

L'ancienne école sera transformée en "maison relais". Le plan de l'architecte prévoit une nouvelle adjonction au bâtiment existant.

Steinfort

La commune envisage l'installation d'un ascenseur à l'ancienne usine Collart, "Al Schmelz".



Après l'élaboration d'une mise en valeur didactique et commémorative de la "baraque de Hinzert" et de ses alentours, la commune ne soutient plus ce projet, malgré un premier accord de principe.

Deux ponts faisant partie du tracé de l'ancien chemin de fer, doivent être consolidés ; une aide financière de la part du Service des Sites et Monuments nationaux est demandée.

Troisvierges

Il est prévu d'installer la bibliothèque "Tony Bourg", actuellement à la mairie, dans la maison Adames, maison natale de l'évêque Nic. Adames. Le Service des Sites et Monuments nationaux soutient cette initiative.

Tuntange/Marienthal

Le Service des Sites et Monuments nationaux prend en charge les travaux de consolidation d'une partie du mur longeant l'Eisch. Malheureusement, certains travaux sont réalisés sans consultation du Service des Sites et Monuments nationaux, sans soumission au préalable à la Commission des Sites et Monuments nationaux, bien que le site soit protégé.



Vianden

L'avis du Service des Sites et Monuments nationaux a été demandé pour le réaménagement de la rue du Château.

Puisqu'un avis négatif avait été formulé quant à la reconstruction d'une porte de la ville, des suggestions ont été demandées pour une alternative.

Walferdange

La commune a fait élaborer un projet pour la transformation de la maison Dufaing. Certains éléments intéressants devront être conservés.

Weiswampach - Binsfeld

Le Conseil d'administration du musée rural "A Schiewesch" a présenté ses intentions de réaménagement des immeubles inscrits à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

Wormeldange

Le Service des Sites et Monuments nationaux a assisté à maintes réunions de la Commission des Bâtisses et s'est surtout prononcé sur divers projets de construction dans les noyaux anciens des villages de la commune.

DIVERS

Commission des Sites et Monuments Nationaux

Au cours de l'exercice 2007, la Commission des sites et monuments nationaux s'est réunie 12 fois en réunion plénière.

La Commission des sites et monuments nationaux a avisé 37 demandes en transformation d'objets protégés et a été saisie de 35 demandes de classement. Dans 26 dossiers elle a émis un avis favorable pour un classement conformément à la loi du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux, alors que 6 objets ont été proposés pour une inscription à l'inventaire supplémentaire. Une seule demande de classement a été avisée négativement.

En matière de publicité, la Commission des sites et monuments nationaux a traité 171 demandes en dérogation aux dispositions des articles 1-8 du règlement grand-ducal du 4 juin 1984 relatif à la publicité visée aux articles 37 et ss. de la loi du 18 juillet 1983 concernant la conservation des sites et monuments nationaux. 88 dossiers ont été avisés favorablement, 37 ont été avisés négativement, 42 ont reçu un avis mixte et 4 dossiers sont restés en suspens.

PATRIMOINE PAYSAGER

Ansembourg

Suite des travaux de restauration dans les jardins du grand château (escaliers, murs, fontaine aux lions).

Echternach

Levé du parc municipal.

Hachiville

Travaux préparatoires en vue du réaménagement des alentours de l'ermitage.

Rindschleiden

Etudes concernant la restauration du ruisseau et du site ainsi que le réaménagement des abords de l'église.

PUBLICATIONS

"Il faut que ce soit pittoresque" in Forum.
"Les jardins des communautés religieuses" in Ons Stad no 85, 2007.



CONFERENCES

Le Pont Adolphe
Association des Ingénieurs (15.02.2007)

Histoire du Pont Adolphe (17.03.2007)
Hearing public

Die Adolphe Brücke in Luxemburg"
Trèves, Rheinisches Landesmuseum, 27.09.2007



Inventaire

Depuis le début de l'année 2005, le Service des Sites et Monuments nationaux appuie les travaux d'un premier inventaire scientifique pour le Luxembourg. Les travaux d'inventaire sont organisés par cantons : Echternach est le premier canton traité, car il présente un patrimoine bâti aussi riche en quantité qu'en qualité.

Tous les types de bâtis sont pris en compte : maisons d'habitation, fermes, granges, hôtels, châteaux, églises, chapelles et calvaires, bâtiments industriels ou artisanaux, écoles, gares, monuments à la mémoire, cimetières...

Il n'est tenu compte d'aucune limite d'ancienneté de l'objet, lorsque celui-ci présente un caractère remarquable. Pour l'instant, l'inventaire reprend des objets allant du 1^{er} siècle jusqu'aux années 1970.

Dans un premier temps, il est prévu de publier les résultats de cet inventaire dans un ouvrage et, dans un second temps, de les numériser pour les rendre accessibles sur Internet. Il constituera une banque de données qui permettra de définir des standards pour le patrimoine bâti susceptible d'être conservé.

Les travaux d'inventaire "sur place" sont quasi achevés pour toutes les communes du canton d'Echternach : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig. Il reste encore à rédiger les textes pour les objets qui sont à conserver. Les textes relatifs aux objets des communes de Beaufort, Rosport et Mompach sont terminés.

En 2007, une liste des critères a été élaborée pour définir les buts de l'inventaire et le choix des objets à conserver qui seront publiés dans une "Denkmal-Topographie".

Depuis août 2007, Mme Kristine Marschall, conservatrice du "Landesamt für Denkmalpflege im Saarland" travaille pour le Service des Sites et Monuments nationaux dans le cadre d'un projet d'échange entre la Sarre et le Grand-Duché de Luxembourg. Elle s'occupe de l'inventaire du canton de Diekirch.

Pour l'année prochaine, il est prévu de finir les travaux d'inventaire dans le canton d'Echternach ainsi que d'entamer un inventaire sommaire de l'ensemble du pays.

Le Service des Sites et Monuments nationaux a hérité d'une documentation très précieuse : Monsieur Tun Err, auteur du livre "Eingangstüren und Tore aus dem ehemaligen Herzogtum und dem Großherzogtum Luxemburg", nous a légué sa collection de photos, également en format numérique, permettant toutes sortes de recherche. Nous l'en remercions de tout coeur.

L'association "Hëllef fir d'Natur" nous a offert son aide dans l'établissement de la liste des arbres remarquables protégés et à protéger.

Patrimoine inventorié en 2007 dans le canton d'Echternach:



*Porte d'une maison baroque
à Mompach*



*Maison de "style Suisse" des années 1930
à Bollendorf-Pont*

Expositions

L'exposition "Migrations", constituée dans le cadre de Luxembourg 2007, a été montrée à Bitbourg, Hobscheid, Echternach, Wellenstein, Luxembourg et Wiltz. Vu son grand intérêt, elle va continuer en 2008 et sera disponible à tous les intéressés.

Quelques panneaux de l'exposition "Grand histoire d'un petit pays", relatifs à la langue luxembourgeoise, ont été présentés à Sarreguemines lors du festival "Mir redde platt".

Colloques

Luxembourg

"Eglises et villages fortifiés" à l'Ambassade de Roumanie.

Attert (B)

"L'architecture au fil de sa vie – Dans quelle architecture vivrons-nous demain ?"

Virton (B)

Participation à une réunion d'information sur le projet de création d'un "Centre Lorrain du Patrimoine et de la Construction Contemporaine", dans le cadre d'un programme INTERREG.

Mayence (D)

Colloque "Denkmalgerechte Mauerwerks-erhaltung" organisé par l'"Institut für Steinkonservierung" e.V. (IFS).

Fell (D)

Visite des anciennes ardoisières.

Contacts à l'étranger

RED (Ruralité-Environnement-Développement)

Depuis le début des années 1980, le Service des Sites et Monuments nationaux coopère avec l'association RED. De nombreux projets transfrontaliers ont été conçus et réalisés avec les collègues de Wallonie, de Lorraine, de Sarre, de Rhénanie-Palatinat et, partiellement, des cantons germanophones de Belgique.

Institut für Steinkonservierung

Le siège de cet institut se trouve à Mayence. Son directeur, Monsieur Baulig, chef du "Landesdenkmalamt Saarland", nous a proposé une coopération, vu que le Service des Sites et Monuments nationaux doit recourir à des experts étrangers pour des problèmes en relation avec la conservation et la restauration de la pierre sur les sites historiques.

Autres activités

Participation au forum public portant sur le Plan d'Aménagement Général de Differdange en voie d'élaboration. En présence des bureaux d'études et des administrations impliquées, la population de Differdange a eu l'occasion de s'informer et de discuter des différents aspects du plan de développement tels l'urbanisme, l'espace naturel ou la circulation. L'intervention du Service des Sites et Monuments nationaux consistait à sensibiliser et à montrer la richesse du patrimoine bâti à conserver de la ville de Differdange.

Lors d'une réunion qui s'est tenue à la Chambre de Commerce, le plan sectoriel "paysage" a été présenté. Le Service des Sites et Monuments nationaux a fourni de nombreuses informations au bureau en charge du projet.

Le comité politique pour le développement intégré et coordonné intercommunal du Sud-Ouest de la Ville de Luxembourg s'est réuni à deux reprises ; les réunions techniques impliquent notamment les communes concernées.

Plusieurs réunions ont eu lieu à plusieurs reprises en rapport avec le développement de la "Nordstad".

Fonds de Rénovation de la Vieille Ville

Le directeur du Service des Sites et Monuments nationaux fait partie du comité-directeur de ce Fonds qui se réunit chaque mois pour discuter des travaux de restauration prévus dans les différents projets.

Collège des Curateurs du château de Vianden

Lors de la réunion du 17.12.2007, les travaux réalisés et prévus sur le site ont été présentés au Grand-Duc Jean.

Le comité de gérance du château de Bourglinster, sous la présidence de Monsieur Guy Dockendorf, 1^{er} Conseiller de Gouvernement, a été convoqué deux fois.

Le Service des Sites et Monuments nationaux était représenté à des réunions des différentes associations "Amis du Château" et de l'Association des Châteaux luxembourgeois.

Au sein du Conseil d'Administration de l'Institut Européen des Instituts Culturels, le poste de trésorier est confié à la direction du Service des Sites et Monuments nationaux.

Madame Erna Hennicot-Schoepges a accepté la présidence de l'institut à partir du 15 novembre 2007.

Publications

Un article, consacré au Fonds de Rénovation de la Vieille Ville, est paru dans une édition spéciale d'"Architecture + Bâtiments".

Musée Dräi Eechelen

Histoire, Forteresse, Identités

Centre de documentation sur la forteresse du Luxembourg –

Le Centre de documentation sur la forteresse du Luxembourg a connu un développement substantiel de ses activités, grâce notamment à l'arrivée du premier personnel scientifique, technique et administratif au cours des six premiers mois de l'année 2007.

Du point de vue des activités scientifiques, il convient de citer : la définition d'axes de recherche, de collection et de conservation pour le volet forteresse et le volet identité nationale ; premières acquisitions d'objets sélectionnés ; élaboration, en collaboration avec l'Université du Luxembourg, de la programmation muséologique de l'exposition permanente du Musée ; échanges avec des institutions partenaires au niveau national et international.

D'un point de vue technique, des efforts ont pu être entrepris afin d'installer, mettre en marche et optimiser les différents systèmes d'exploitation du bâtiment du Musée, du chauffage aux micro-ordinateurs.

D'un point de vue administratif, il fut procédé à la mise sur pied de toute une administration propre, avec l'aide et le soutien du Ministère de tutelle et des différentes autres administrations gouvernementales concernées. Au cours de l'année, le Centre a ainsi pu assurer lui-même ses dépenses de fonctionnement, tout en se préparant activement à l'arrivée du système de gestion séparée pour l'exercice 2008.

Un moment fort dans la vie du Centre fut la visite de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture de la Chambre des Députés et la rencontre avec Madame la Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche aux Dräi Eechelen (1.8.2007). A cette occasion fut également présentée la nouvelle identité visuelle du Musée (par ENT Design Paris) ainsi que la nouvelle scénographie (par l'Agence Wilmotte Paris).

Lors de la Nuit des Musées 2007, le Musée Dräi Eechelen sut à côté des attractions habituelles présenter pour la première fois une production propre, à savoir une sélection de films luxembourgeois sur le sujet des identités luxembourgeoises, en étroite collaboration avec le Centre national de l'Audiovisuel.

Participation du personnel scientifique à des colloques internationaux :

« Congrès Vauban » du Morvan 2007, Tricentenaire de la mort de Vauban, organisé par l'Association Vauban à Besançon et Avallon, du 17 au 20 mai.

Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Festungsforschung 2007 à Breisach, du 14 au 16 septembre 2007.

« Vauban & Longwy. Les guerres de Louis XIV. L'oeuvre militaire de Vauban » à Longwy, organisé par la Commission Lorraine d'Histoire Militaire le 29-30 septembre 2007.

«Das Erbe des Festungsbaumeisters Vauban im deutsch-französisch-luxemburgischen Grenzraum», organisé par la ville de Saarelouis dans le cadre de l'année Vauban, du 26 au 28 octobre 2007.

Publications :

Patrick DONDELINGER, « Vauban », in Sonja Kmec / Benoît Majerus / Michel Margue / Pit Péporté, *Lieux de mémoire au Luxembourg. Usages du passé et construction nationale. Erinnerungsorte in*

Luxemburg. Umgang mit der Vergangenheit und Konstruktion der Nation, Luxembourg, saint-paul, 2007, 73-78.

André BRUNS, « D'Spuenesch Tiermercher », in Sonja Kmec / Benoît Majerus / Michel Margue / Pit Péporté, *Lieux de mémoire au Luxembourg. Usages du passé et construction nationale. Erinnerungsorte in Luxemburg. Umgang mit der Vergangenheit und Konstruktion der Nation*, Luxembourg, saint-paul, 2007, 173-178.

André BRUNS, « Die unterirdischen Schlitzte der Festung Rosenberg - Ein Erklärungsversuch »; « Die Minen der Festung Luxemburg »; « Minen und Minenkrieg. Die Arbeit des Mineurs am Wall », in *Rätselhafte Wallmauern. Die Wallmauern der Festung Rosenberg, Kronach im Brennpunkt wissenschaftlicher Neugier. Tagungsband der Tagung am 18. + 19. Juni 2004 der Hochschule Neubrandenburg und der Stadt Kronach*, Verein "1000 Jahre Kronach e.V.", 2007, 67-69; 79-90; 115-117.

TABLE DES MATIÈRES

Première Partie:

- Etat de la mise en oeuvre de la déclaration gouvernementale du 4 août 2004	3
I. Promotion culturelle et stimulation de la vie artistique	8
II. Mise en valeur de notre identité et de notre patrimoine culturels	12
III. Animation culturelle régionale	29
IV. Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture, 2007	38
V. Relations culturelles internationales et coopérations bilatérales	52
VI. Relations culturelles multilatérales	62
VII. Bureau juridique	72
VIII. Centre culturel de Rencontre, Abbaye de Neumünster	74
IX. Institut Pierre Werner	79
X. Orchestre Philharmonique du Luxembourg	81
XI. Philharmonie	90
XII. Rockhal	97
XIII Radio 100,7	103
XIV. MUDAM, Musée d'Art Moderne.....	107
XV. Fonds culturel national	159
XVI. Institut Grand-Ducal.....	161
XVII. Les financements de la culture: rendre la philanthropie plus intéressante au Luxembourg	173
XVIII. Les associations conventionnées.....	176
XIX. Le Service comptabilité et Statistiques culturelles	261

Deuxième Partie:

- Les Archives Nationales (ANLux)	287
- La Bibliothèque Nationale (BNL).....	307
- Le Casino, Forum d'Art contemporain	331
- Le Centre National de l'Audiovisuel (CNA)	357
- Le Fonds de Soutien à la Production Audiovisuelle	385
- Le Centre National de Littérature (CNL)	387
- Le Musée National d'Histoire et d'Art (MNHA).....	397
- Le Musée National d'Histoire Naturelle, Naturmusée (MNHN).....	445
- Le Service des Sites et Monuments Nationaux (SSMN)	535
- Le Musée 3 Eechelen	561
Table des matières	563

